

# 3M

# PELTOR™

Tactical Earplug (TEP)  
Level Dependent Earplug (LEP)  
Electronic Earplug (EEP)

## User Instructions



# COMHEAD®

PROTECTIVE EAR TO EAR COMMUNICATION



Comhead Headset Company GmbH  
Borsteler Chaussee 51  
22453 Hamburg  
Germany

🌐 [www.comhead.de](http://www.comhead.de)  
✉ [info@comhead.de](mailto:info@comhead.de)  
☎ +49 40 500 580 20

## LABORATORY ATTENUATION TABLES

EN 352-2:2002/EN 352-7:2002 or EN 352-2:2020/EN 352-7:2020

### 3M™ UltraFit™ Eartips



1:A	Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
1:B	Mean Attenuation (dB)	34,5	31,5	36,2	33,4	34,8	34,9	38,8
1:C	Standard Deviation (dB)	6,0	5,4	5,6	4,3	3,8	5,0	4,0
1:D	Assumed Protection Value (dB)	28,5	26,1	30,6	29,1	31,0	29,9	34,8

SNR=32 dB\* H=31 dB M=30 dB L=29 dB

### Criterion Levels

	TEP-200 EU/ LEP-200 EU/ LEP-200 EU OR	EEP-100 EU/ EEP-100 EU OR
H	111 dB(A)	114.9 dB(A)
M	114 dB(A)	113.6 dB(A)
L	114 dB(A)	113.1 dB(A)

1:E  9 g

### 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 Communication Eartips



Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean Attenuation (dB)	35,5	32,5	37,1	38,0	37,6	39,5	45,5
Standard Deviation (dB)	4,5	4,0	4,4	3,7	2,9	4,6	4,2
Assumed Protection Value (dB)	30,9	28,4	32,7	34,3	34,6	34,9	41,3

SNR=36 dB\* H=35 dB M=34 dB L=32 dB

	TEP-200 EU/ LEP-200 EU/ LEP-200 EU OR	EEP-100 EU/ EEP-100 EU OR
H	118 dB(A)	118.5 dB(A)
M	118 dB(A)	116.6 dB(A)
L	121 dB(A)	115.3 dB(A)

 9 g

### 3M™ Torque™ Eartips

(not included in TEP-200 EU, LEP-200 EU and EEP-100 EU)



Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean Attenuation (dB)	37,8	36,0	40,5	41,2	41,3	39,6	46,1
Standard Deviation (dB)	4,3	5,5	4,2	4,7	3,2	4,3	3,6
Assumed Protection Value (dB)	33,5	30,5	36,3	36,5	38,0	35,3	42,5

SNR=38 dB\* H=37 dB M=36 dB L=34 dB

	TEP-200 EU/ LEP-200 EU/ LEP-200 EU OR	EEP-100 EU/ EEP-100 EU OR
H	113 dB(A)	119.4 dB(A)
M	118 dB(A)	117.4 dB(A)
L	119 dB(A)	117.5 dB(A)

 9 g

\*3M strongly recommends personal fit testing of hearing protectors. Research suggests that users may receive less noise reduction than indicated by the attenuation label value(s) on the packaging due to variation in fit, fitting skill, and motivation of the user. Refer to applicable regulations for guidance on how to adjust attenuation label values. In the absence of applicable regulations, it is recommended that the SNR be reduced to better estimate typical protection.

**TACTICAL EARPLUG (TEP)**  
**LEVEL DEPENDENT EARPLUG (LEP)**  
**ELECTRONIC EARPLUG (EEP)**

EN	1-11
BG	12-24
CZ	25-34
DE	35-46
DK	47-57
EE	58-68
ES	69-80
FI	81-90
FR	91-102
GR	103-115
HR	116-126
HU	127-138
IS	139-149
IT	150-161
KZ	162-175
LT	176-187
LV	188-198
NL	199-209
NO	210-220
PL	221-232
PT	233-245
RO	246-257
RS	258-268
RU	269-283
SE	284-294
SI	295-304
SK	305-315
TR	316-326
UA	327-339
ZH	340-352

**3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU,  
Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR and  
Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR User Instructions**

**Introduction**

Congratulations and thank you for choosing 3M™ PELTOR™ Communication Solutions! Welcome to the next generation of protective communication.

**Intended Use**

The TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU and EEP-100 EU OR level dependent hearing protectors help provide hearing protection in noisy environments while enabling environmental listening in quiet environments.

**Important**

Please read, understand, and follow all safety information in these instructions prior to use. Retain these instructions for future reference. For additional information or any questions, contact 3M Technical Services (contact information listed on the last page). For correct use, consult supervisor, User Instructions, or call 3M.

**⚠ WARNING**

This hearing protector helps reduce exposure to hazardous noise and other loud sounds. **Misuse or failure to wear hearing protection at all times when exposed to hazardous noise may result in hearing loss or injury.** For correct use, consult supervisor and User Instructions, or call 3M Technical Services. If your hearing seems dulled or you hear a ringing or buzzing during or after any noise exposure (including gunfire), or for any other reason you suspect a hearing problem, leave the noisy environment immediately and consult a medical professional and/or your supervisor.

**⚠ WARNING****Failure to follow these instructions may result in serious injury or death:**

- a. Choking hazard – keep away from infants and small children.
- b. If there is any drainage from your ear or you have an ear infection, consult a medical professional before wearing earplugs.
- c. Listening to audio communication may reduce your situational awareness and ability to hear warning signals. Stay alert and adjust the audio volume to the lowest acceptable level.
- d. To reduce the risks associated with igniting an explosion, do not use this product in a potentially explosive atmosphere.

**Failure to follow these instructions may reduce the protection provided by the product and may result in hearing loss:**

- a. 3M strongly recommends personal fit testing of hearing protectors. Research suggests that users may receive less noise reduction than indicated by the attenuation label value(s) on the packaging due to variation in fit, fitting skill, and motivation of the user. Refer to applicable regulations for guidance on how to adjust attenuation label values. In the absence of applicable regulations, it is recommended that the SNR be reduced to better estimate typical protection.
- b. Ensure the hearing protector is properly selected, fit, adjusted, and maintained. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Consult the enclosed instructions for proper fit.
- c. Inspect the hearing protector before each use. If damaged, select an undamaged hearing protector or avoid the noisy environment.
- d. The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level. Adjust the audio volume to the lowest acceptable level. Sound levels from any connected external device such as 2-way radios and phones may exceed safe levels and must be appropriately limited by the user. Always use external devices at the lowest sound level possible for the situation and limit the amount of time you are exposed to unsafe levels as determined by your employer and applicable regulations. If your hearing seems dulled or you hear a ringing or buzzing during or after any sound exposure (including gunfire), or for any other reason you suspect a hearing problem, go to a quiet environment immediately and consult a medical professional and/or your supervisor.
- e. Only use approved and compatible 3M™ PELTOR™ Communications Eartips.
- f. If the requirements above are not adhered to, the protection afforded by the earplugs will be severely impaired.
- g. EN 352 Safety Statements:
  - The output of the level dependent circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
  - Performance may deteriorate with battery usage. The typical period of continuous use that can be expected from the earplug battery is approximately 16 hours.
  - This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
  - These earplugs should not be used where there is a risk that the connecting cord could be caught up during use.

**⚠ CAUTION**

- Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.
- Only charge batteries between 0°C (32°F) and 45°C (113°F).
- With Lithium ion batteries, there is a risk of fire and burns. Do not open, crush, heat above 55°C (131°F), or incinerate.
- For greater comfort and safety, remove eartips slowly with a twisting motion to gradually break the seal.

**Note:**

- When worn according to the User Instructions, this hearing protector helps reduce exposure to both continuous noises, such as industrial noises and noises from vehicles and aircraft, as well as very loud impulse noises, such as gunfire. It is difficult to predict the required and/or actual hearing protection obtained during exposure to impulse noises. For gunfire, the weapon types, number of rounds fired, proper selection, fit and use of hearing protection, proper care of hearing protection, and other variables will impact performance. To learn more about hearing protection for impulse noise, visit [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- This earplug is provided with level dependent attenuation. The user should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the user should refer to the manufacturer's advice of maintenance and replacement of the battery.
- This earplug is provided with safety-related audio input. The user should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the user should refer to the manufacturer's advice for maintenance.

**Attenuation Data**

The attenuation rating SNR was obtained with the device powered off. Explanation of attenuation tables:

**European Standard EN 352**

1:A Frequency (Hz)

1:B Mean attenuation (dB)

1:C Standard deviation (dB)

1:D Assumed protection value, APV (dB)

1:E

H= Hearing protection estimation for high-frequency sounds ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Hearing protection estimation for medium-frequency sounds ( $500\text{Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Hearing protection estimation for low-frequency sounds ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Criterion Level

H = Criterion level for high-frequency noise

M = Criterion level for medium-frequency noise

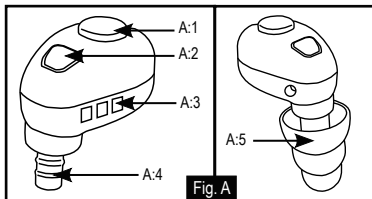
L = Criterion level for low-frequency noise.

## Product Note

- Storage temperature (complete kit): -20°C to 50°C (-4°F to 122°F)
- Operating temperature earpiece: -20°C to +50°C (-4°F to 122°F)
- Operating temperature charger: 0°C to +45°C (32°F to 113°F)

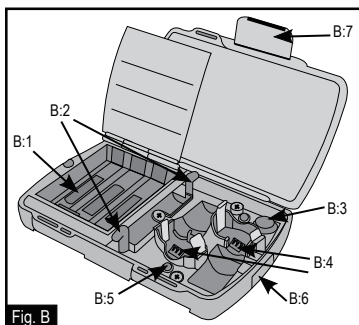
## Product Components: Earpiece

1. Power/Control button (Silicone TPU) (Fig. A:1)
2. Microphone (ABS plastic) (Fig. A:2)
3. Charging contacts (Gold) (Fig. A:3)
4. Eartip stem (ABS plastic) (Fig. A:4)
5. Eartip (SEBS TPE, Urethane foam) (Fig. A:5)



## Charging Case: TEP-200 EU/ LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

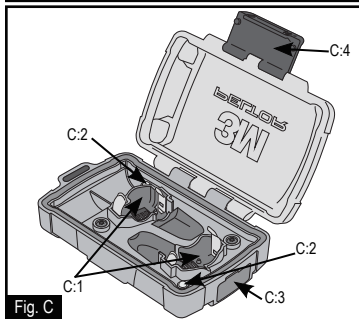
1. Battery compartment (Fig. B:1)
2. Retention cord storage posts (Fig. B:2)
3. Test/Status button (Fig. B:3)
4. Earpiece charging receptacle (Fig. B:4)
5. Indicator light (Fig. B:5)
6. Micro B USB charging port (Fig. B:6)
7. Latch (Fig. B:7)



## Charging Case:

### EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Earpiece charging receptacle (Fig. C:1)
2. Indicator light (Fig. C:2)
3. Micro B USB charging port (Fig. C:3)
4. Latch (Fig. C:4)



## Charging

The 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR and EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Earplugs should be charged before use.

**Note:** To maximize battery life, always store earbuds in the case.

- For the **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**, the earpieces are charged inside the charging case using 3 AA batteries or Micro B USB cord (not provided). Charging time is approximately 90 minutes, regardless of charging method.
- For the **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**, the earpieces are charged using a Micro B USB cord (provided). Charging time is approximately 180 minutes.

### Charging by Battery for the TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. To insert the 3 AA batteries into the battery compartment (Fig. B:1), open the charging case by firmly lifting up the latch (Fig. B:7).
2. Gently open the battery compartment door inside the charging case.
3. Insert the batteries while ensuring (+)(-) poles are aligned according to the diagram on the charging case.
4. Close the battery compartment door.
5. Locate and line up the charging contacts on both the earpiece (Fig. A:3) and charging receptacle inside the case (Fig. B:4). Insert the narrow end of the earpiece first (Fig. D:1), then gently rock and snap it into the receptacle (Fig. D:2).
6. Repeat for the second earpiece.

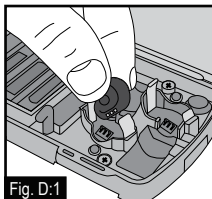


Fig. D:1

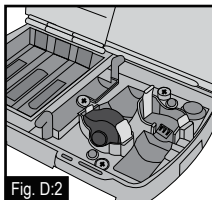


Fig. D:2

**Important:** Ensure the charging contacts (Fig. A:3) on the earpiece are pointed down so each contact is made with the charging points in the receptacle. Push the Test/Status button (Fig. B:3) to verify a good connection is made between the earpieces and the charging points in the receptacle.

- For the **TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR**, observe the indicator light (Fig. B:5 and Fig. D:3).

Fig. D:3	LIGHT STATUS	EARPIECE STATUS
	Solid Red	Charging
	Blinking Red	Not Charging
	Fast Blinking Red	Temperature Fault
	Solid Yellow	Charging - Low Battery
	Blinking Yellow	Not Charging - Low Battery
	Solid Green	Charging Complete

### Charging by Micro B USB Port for the TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

To charge the earpieces, follow the below.

1. Plug the Micro B end of the USB cable into the charging case (Fig. B:6 for TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR or Fig. C:3 for EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) and the opposite end into a USB power source.

The charger will automatically detect the USB connection and draw power from it instead of the AA batteries.

Fig. D:4	LIGHT STATUS	EARPIECE STATUS
	Bright Red	Charging
	Bright Green	Charging Complete
	Dim Red	No Earpiece
	No Light	Temperature Fault or Not Plugged In



- For **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**, push the Test/Status button (Fig. B:3) to make sure a good connection is made between the earpieces and the charging points in the receptacle (Fig. B:4). Observe the indicator light (Fig. B:5) to ensure the earpieces are charging (Fig. D:3).
- When charging the **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**, the lights will automatically activate once the earpieces are in place and the USB cable is connected to a power source.

The charging cases are designed to prevent charging in temperatures below 0°C (32°F) and above +45°C (113°F).

Use only new alkaline AA or LR6 batteries (for TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

If using an external power supply for charging the earplugs, only connect to a listed power supply certified according to IEC/UL/CSA 60950-1 or an equivalent local safety standard. The power supply shall have a rated output of 5 Vdc, 200 mA (minimum).

### Removing the Earpieces from the Charging Unit

To remove the earpieces from the charging unit, gently lift up the earpiece while holding on to the charging case.

### Eartip Selection

Three 3M™ UltraFit™ Eartip sizes (small: 7-12 mm, medium: 8-13 mm, and large: 9-16 mm) are provided as well as a single size of the 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 Eartips (6-9 mm). To choose the appropriate 3M™ UltraFit™ Eartip size, begin with the medium size. Ensure that it is small enough to penetrate the ear canal and provide a secure fit but also is large enough that at least one flange seals the ear canal at the canal entrance. If the medium size does not provide a proper fit, proceed with the small or large size eartips as these were designed to fit users for whom the medium size is not suitable. With the 3M™ CCC-GRM-25 Eartips and 3M™ Torque™ (8-14 mm) (not included in TEP-200 EU/LEP-200 EU and EEP-100 EU), one size is intended to fit most.

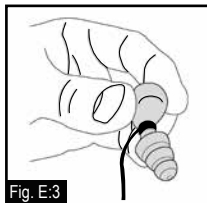
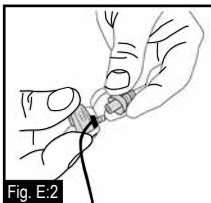
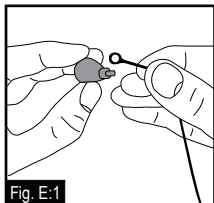
**⚠ WARNING: Do not use product if proper fit cannot be obtained.**

### Attaching Eartips and Optional Retention Cord (not included with EEP-100 EU)

Only Use 3M™ PELTOR™ Eartips designed for use with this product. Do not insert the earpiece directly into the ear without a correctly attached 3M™ PELTOR™ Eartip.

Note: For the EEP-100 EU, the retention cord may be purchased separately (see "Reorder").

- To attach the optional retention cord, place one end of the retention cord onto the eartip stem (Fig. A:4 and Fig. E:1).
- Push the eartips (Fig. A:5) onto the eartip stem (Fig. A:4 and Fig. E:2).
- Fully seat the eartip at the base of the eartip stem (Fig. E:3).



## Fitting 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU and EEP-100 EU OR Earplugs

The earpiece should be powered off prior to insertion. Eartips should be clean and in good condition before fitting.

1. Select a proper eartip size for your ear canal.
2. Hold the earplug with the eartip attached (Fig. F:1).
3. Insert the eartip into the ear canal while pulling the ear outward away from the head and upward with the opposite hand (Fig. F:2).
4. Rotate the earplug toward the back of the head (Fig. F:3).
5. With the earplug powered off, **check to ensure you have a good eartip fit**. Pull the earpiece gently. It should not come out of the ear easily. If it does, repeat the insertion. Listen to steady loud noise with eartips in both ears. The noise should sound softer. Cover your ears with tightly cupped hands. The noise should sound about the same whether or not your ears are covered. If you cannot obtain a good fit, try a different type or size of eartip.

**▲ CAUTION:** For greater comfort and safety, remove the eartips slowly with a twisting motion to gradually break the seal.

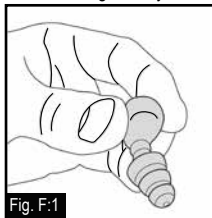


Fig. F:1

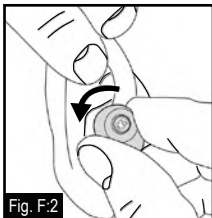


Fig. F:2

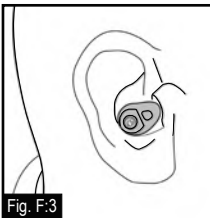


Fig. F:3

### Using the TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR earplug

1. **Power On:** Turn the product on by pressing and holding the Power/Control button for 2 seconds (Fig. A:1). This is referred to as a “long” press. You may release the button when you hear a tone. The earpiece should now be on and in the low volume setting. Repeat this process for the other earpiece.

**Note:** When the earpiece is turned on and properly fitted in your ear, sound entering your ear should not sound distant, faint, or muffled. If it does, make sure the device is turned on.

2. **Environmental Listening:** When the earplugs are powered on, you can adjust the volume to a comfortable setting by quickly pressing and releasing the Power/Control button. This is referred to as a “quick” press. When powered on, the earpieces allow sounds to pass through in quiet environments while restricting the volume level in loud environments.

Upon power on: the TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR defaults to the low setting, which reproduces the environmental sounds at a reduced level. Each setting is indicated by a unique tone.

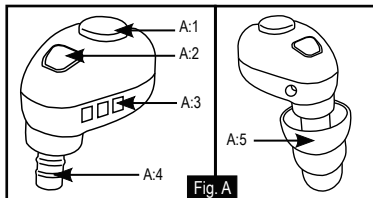
Additionally, audio levels are selectable by pressing the Power/Control button quickly.

This cycles through the following audio levels (each level is indicated by a “beep”):

- TEP-200 EU and LEP-200 EU: low, medium, high and microphone off.
- LEP-200 EU OR: low, medium, high and extra high

**Note for TEP-200 EU and LEP-200 EU**, the microphone off setting allows you to shut off the environmental microphones without turning off the earpiece. This can be especially helpful when the earpieces are in the “comms mode” and you are experiencing difficulty hearing your radio or phone due to environmental noise. A quick press will cycle back through the volume settings.

3. **Wireless Communication:** (Requires neck loop accessory, sold separately)
- Ensure the neck loop is worn and attached to a communications (Comms) product. See instructions provided with neck loop.
  - To activate the wireless communications feature, a "medium" press is required. Press and hold the Power/Control button until the beep played when the button is first pressed goes away. You will hear a voice tag to announce either "Comms 1", "Comms 2", or "Comms Off". "Comms 1" and "Comms 2" have different wireless gain settings. If you experience interference, try the alternate setting.
  - When the wireless feature is activated, you will hear the environmental sounds mixed together with the sounds from the electronic device connected to the neck loop, unless you turn off the environmental microphones to maximize electronic communications via phone or radio.
  - The volume control on the earpiece adjusts the environmental microphones while the volume control for the attached communications product will adjust that volume.
4. **Automatic Power Off:** To conserve battery power, the earplugs will automatically shut off if the Power/Control button has not been pressed for 2 hours. During the last 60 seconds before shutoff, a verbal "timeout" message will repeat every 20 seconds. Reset the automatic shutoff timer by pressing the Power/Control button.
5. **Low Battery Tone:** When less than one hour of battery life remains, a tone will be emitted and then repeated every five minutes.
6. **Power Off:** Press and hold the Power/Control button for 2 seconds, until a double beep is heard. Then the button can be released and the earpiece is powered off. Repeat this process for the other earpiece.



**Note:** When powered off and properly fit in the ear canal, the earplugs will still help provide hearing protection.

### Using the EEP-100 EU/EEP-100 EU OR earplug

1. **Power On:** Turn the product on by pressing and holding the Power/Control button for 2 seconds (Fig. A:1). This is referred to as a "long" press. You may release the button when you hear a tone. The earpiece should now be on and in the low volume setting. Repeat this process for the other earpiece.

**Note:** When the earpiece is turned on and properly fitted in your ear, sound entering your ear should not sound distant, faint, or muffled. If it does, make sure the device is turned on.

2. **Environmental Listening:** When the earplugs are powered on, you can adjust the volume to a comfortable setting by quickly pressing and releasing the Power/Control button. This is referred to as a "quick" press. When powered on, the earpieces allow sounds to pass through in quiet environments while restricting the volume level in loud environments. Upon power on, the EEP-100 EU/EEP-100 EU OR defaults to the low setting, which reproduces the environmental sounds at a reduced level. Each setting is indicated by a unique tone.
- Audio levels are selectable by pressing the Power/Control button momentarily. This cycles through three audio levels: low, medium, and high.
3. **Power Off:** Press and hold the Power/Control button for 2 seconds, until a double beep is heard. Then the button can be released and the earpiece is powered off. Repeat this process for the other earpiece (Fig. A).

**Note:** When powered off and properly fit in the ear canal, the earplugs will still help provide hearing protection.

**Attach/Detach Windscreen (not included with EEP-100 EU)**

The windscreen may help minimize wind noise in high wind conditions.

**Note:** For the EEP-100 EU, windscreens may be purchased (see “Reorder”).

1. Remove a disposable windscreen from the perforated windscreen sheet backing (Fig. G:1).
2. Locate the earplug microphone (Fig. G:2).
3. Carefully center the disposable windscreen over the microphone port and press the adhesive backed windscreen to the microphone port (Fig. G:3).
4. To detach, remove the windscreen and dispose when necessary. To attach, follow steps 1-3.

**Note:** After storing and/or recharging the earplug in the charging case, it may be necessary to remove the old disposable windscreen and replace it with a new screen.

**Storage of the TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR Charger Case**

Remove the batteries when storing the charging case for extended periods of time. Please refer to the storage temperature ranges listed in the “Product Note” section.

**Cleaning and Maintenance****Charging Case**

The interior of the charging case should be kept free from dust and debris. The charging points must make direct contact with the charging contact on the earpiece to ensure charging. Cleaning these contact points with a cotton swab or soft cloth is recommended if visual inspection reveals debris or if the user experiences problems charging the earpieces.

To maintain water resistance capability, the perimeter of the charging case and seal ring must be kept free of dirt and other materials that would prevent proper closing of the case and the Micro B USB charging port cover must be closed.

**TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Earpieces**

Earpieces can be cleaned with a lightly damp cloth. Using a cotton swab to clean the charging contacts may be required if debris is visible or if the user experiences problems charging the earpieces.

**Eartip Cleaning and Replacement**

Remove and clean the eartips routinely and more frequently for those who produce excess ear wax.

**3M™ UltraFit™ Eartips (reusable)**

Wash eartips with warm water and soap as needed. Look for tears or cracks under any of the flanges. Replace as needed.

**3M™ Torque™ Eartips and 3M™ CCC-GRM-25 Eartips (disposable)**

Clean by wiping with a clean, dry cloth. Replace if the eartip is damaged, detached from the stem, or if it is not soft and pliable.

**Reorder: Product and Accessories**

Replacement eartips are available from 3M. Navigate to [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) for additional ordering information. To reorder additional eartips, use 3M ID/product codes.

Description	Product Number	3M ID Part Number
3M™ PELTOR™ Retention Cord	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Communication Tips Replacement, Large (25 pairs)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Communication Tips Replacement, Medium (25 pairs)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Communication Tips Replacement, Small (25 pairs)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Communication Eartip	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Eartips (50 pairs)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Replacement Charging Station Case	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Replacement Charging Station Case	LEP-200C	70-0716-7513-9
Replacement Earplug, black	TEP-200E	70-0716-7705-1
Replacement Earplug, yellow	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Neckloop	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

**APPROVALS**

Hereby, 3M Svenska AB declares that the radio equipment type Radio communication receiver is in compliance with Directive 2014/53/EU and other appropriate directives to fulfill the requirements for the CE marking. 3M Svenska AB also declares that the PPE type headset is in compliance with Regulation (EU) 2016/425.

The PPE is audited annually (if Category III products) and type approved by SGS Fimko Ltd., Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, Notified Body No. 0598.

The product has been tested and approved in accordance with EN 352-2:2002 and EN 352-7:2002 or EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 and EN 352-9:2020.

The applicable legislation can be determined by reviewing the Declaration of Conformity (DoC) at [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). The DoC will also show if some other type-approvals are also applicable.

When retrieving your DoC, please locate your part number. The part number of your earpiece can be found on the bottom of the charging case. An example can be seen in the picture below.



A copy of the DoC and additional information required in the Directives can also be obtained by contacting 3M in the country of purchase. For contact information, see the last pages of this user instruction.



This product contains electrical and electronic components and must not be disposed of using standard refuse collection. Please consult local directives for disposal of electrical and electronic equipment.

### Battery Disposal

The TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR and the EEP-100 EU/EEP-100 EU OR earplugs have a non-replaceable lithium-ion battery. Many rechargeable batteries are required to be recycled by local, state/province, and national laws. To properly recycle/dispose of the battery, always follow local solid waste disposal regulations.



### Battery Note

Do not mix old and new batteries.

Do not mix alkaline, standard, or rechargeable batteries.

To properly dispose of the AA batteries, follow local solid waste disposal regulations.

**No Modifications:** Modifications to this device shall not be made without the written consent of the 3M Company. Unauthorized modifications may void the warranty and the authority granted under Federal Communications Commission rules permitting the operation of this device.

### WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY

**WARRANTY:** In the event any 3M Personal Safety Division product is found to be defective in material, workmanship, or not in conformity with any express warranty for a specific purpose, 3M's only obligation and your exclusive remedy shall be at 3M's option, to repair, replace or refund the purchase price of such parts or products upon timely notification of the issue by you and substantiation that the product has been stored, maintained and used in accordance with 3M's written instructions.

EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IS IN LIEU OF ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR OTHER WARRANTY OF QUALITY, OR THOSE ARISING FROM A COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE, EXCEPT OF TITLE AND AGAINST PATENT INFRINGEMENT.

3M has no obligation under this warranty with respect to any product that has failed due to inadequate or improper storage, handling, or maintenance; failure to follow product instructions; or alteration or damage to the product caused by accident, neglect, or misuse.

**LIMITATION OF LIABILITY:** EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, IN NO EVENT SHALL 3M BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGES (INCLUDING LOST PROFITS) ARISING FROM THIS PRODUCT, REGARDLESS OF THE LEGAL THEORY ASSERTED. THE REMEDIES SET FORTH HEREIN ARE EXCLUSIVE.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR и Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Инструкции за потребителя

### Въведение

Поздравления и Ви благодарим, че избрахте решенията за комуникация на 3M™ PELTOR™! Добре дошли в следващото поколение защитна комуникация.

### Предназначение

Зависимите от нивото слухови протектори TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU и EEP-100 EU OR предоставят защита на слуха в шумни среди, като същевременно позволяват слушане на околния шум в тихи среди.

### Важно

Моля, прочетете, разберете и спазвайте цялата информация за безопасност в тези инструкции преди употреба. Запазете тези указания за бъдеща справка. За допълнителна информация или въпроси се свържете с техническото обслужване на 3M (информацията за връзка е посочена на последната страница). За правилна употреба се посъветвайте с ръководителя си, инструкциите за употреба или се свържете с 3M.

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Този слухов протектор помага за намаляване на излагането на опасен шум и други силни звуци. **Неправилната употреба или непоставянето на средствата за слухова защита по всяко време, когато сте изложени на опасен шум, може да доведе до загуба на слуха или увреждане.** За правилна употреба се посъветвайте с ръководителя си, инструкциите за потребителя или се свържете с техническото обслужване на 3M. Ако слухът Ви е притъпен, чувате звънене или бръмчене по време на или след излагане на шум (включително при стрелба с огнестрелно оръжие), или поради друга причина подозирате проблем със слуха, напуснете незабавно шумната среда и се консултирайте с медицинско лице и/или с ръководителя си.

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неспазването на тези инструкции може да доведе до сериозно нараняване или смърт:**

- Опасност от задавяне – пазете от бебета и малки деца.
- Ако от ухото Ви изтича течност или ако имате инфекция на ухото, консултирайте се с медицинско лице преди да носите тапи за уши.
- Слушането на музика или друга аудиокомуникация може да намали Вашата ситуационна осведоменост и способността Ви да чувате предупредителни сигнали. Бъдете нащрек и регулирайте силата на звука до най-ниското допустимо ниво.
- За да се намалят рисковете, свързани с причиняване на експлозия, не използвайте този продукт в потенциално взривоопасна атмосфера.

**Неспазването на тези инструкции може да намали защитата, предоставена от продукта, и може да доведе до загуба на слуха:**

- ЗМ настоятелно препоръчва персоналното тестване на слуховите протектори. Изследвания показват, че потребителите може да получат по-малко намаляване на шума от посочените върху опаковката стойности на етикетите за заглушаване поради различието при поставяне, уменията за поставяне и мотивацията на потребителя. Направете справка с приложимите регламенти за насоки относно регулирането на стойностите на етикета за заглушаването. При липса на приложими разпоредби се препоръчва SNR да бъде намалено, за да се оцени по-добре типичната защита.
- Уверете се, че слуховият протектор е правилно избран, поставен, регулиран и поддържан. Неправилното поставяне на това устройство ще намали ефективността му при заглушаване на шума. Консултирайте се с приложените инструкции за правилно поставяне.
- Преглеждайте слуховия протектор преди всяка употреба. Ако е повреден, изберете здрав слухов протектор или избягвайте шумна среда.
- Изходният сигнал от електрическата аудиоверига на този слухов протектор може да надвиши дневния лимит за ниво на звука. Регулирайте силата на аудио до най-ниското допустимо ниво. Нивата на звука от всяко свързано външно устройство, като например двупосочни радиостанции и телефони, може да надвишат безопасните нива и трябва да бъдат надлежно ограничени от потребителя. Винаги използвайте външни устройства при възможно най-ниските нива на звук спрямо ситуацията и ограничете времето, в което сте изложени на опасни нива, определени от Вашия работодател и приложимите разпоредби. Ако слухът Ви е притъпен, чувате звънене или бръмчене по време на или след излагане на звук (включително при стрелба с огнестрелно оръжие) или поради друга причина подозирате проблем със слуха, отидете незабавно в тиха среда и се консултирайте с медицинско лице и/или с ръководителя си.
- Използвайте само съвместими комуникационни накрайници за уши 3M™ PELTOR™.
- Ако посочените по-горе изисквания не бъдат спазени, защитата, осигурявана от тапите за уши, ще бъде сериозно намалена.
- Декларации за безопасност EN 352:
  - Изходният сигнал от зависещата от нивото верига на този слухов протектор може да надвиши дневния лимит за ниво на звука.
  - Характеристиките може да се влошат в хода на употреба на батериите. Обичайната продължителност на работа, която може да се очаква от батерията на тапите за уши при непрекъсната употреба, е 16 часа.
  - Този продукт може да се повлияе негативно от определени химични вещества. Допълнителна информация трябва да бъде потърсена от производителя.
  - Тези тапи за уши не бива да се използват, когато има риск свързваният кабел да бъде захванат от нещо по време на употреба.



**⚠ ВНИМАНИЕ**

- Опасност от експлозия, ако батерията бъде заменена с грешен тип.
- Зареджайте батериите само между 0°C (32°F) и 45°C (113°F).
- С литиево-йонни батерии е налице опасност от пожар и изгаряния. Не ги отваряйте, мачайте, нагрявайте над 55°C (131°F) или запалвайте.
- За по-добър комфорт и безопасност отстранете накрайниците за уши бавно с усукващо движение за постепенно нарушаване на уплътнението.

**Забележка:**

- Когато се носи в съответствие с тези инструкции за потребителя, този заглушител помага за намаляване на излагането както на непрекъснати шумове, като например индустриални шумове и шумове от превозни средства и самолети, така и на много силни импулсни шумове, като например изстрели. Трудно е да се предвиди необходимата и/или действителната защита на слуха, получена по време на излагането на импулсни шумове. При стрелба видовете оръжия, броят изстреляни патрони, правилният избор, поставянето и използването на защитата на слуха, правилната грижа за защитата на слуха и други променливи ще влияят върху характеристиките. За да научите повече относно защитата на слуха от импулсен шум, посетете [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Тези тапи за уши се предоставят със заглушаване, зависещо от нивото. Потребителят трябва да провери правилното функциониране преди употреба. В случай на изкривяване на звука или неизправна работа потребителят трябва да направи справка със съвета на производителя относно поддръжката и смяната на батерията.
- Тези тапи за уши се предлагат с безопасен аудиовход. Потребителят трябва да провери правилното функциониране преди употреба. В случай на смущение на звука или неизправност потребителят трябва да направи справка със съветите на производителя за поддръжка.

**Данни за заглушаване**

Коефициентът на намаляване на шума (SNR) е получен при изключено захранване на устройството. Обяснение на таблиците за заглушаване:

**Европейски стандарт EN 352**

1:A Честота (Hz)

1:B Средна стойност на заглушаване (dB)

1:C Стандартно отклонение (dB)

1:D Предполагаема стойност на защита, APV (dB)

1:E

H = Прогнозирана слухова защита при високочестотни звуци ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Прогнозирана слухова защита при средночестотни звуци ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Прогнозирана слухова защита при нискокочестотни звуци ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Ниво на определяне на критерий

H = Базово ниво за високочестотен шум

M = Базово ниво за средночестотен шум

L = Базово ниво за нискокочестотен шум

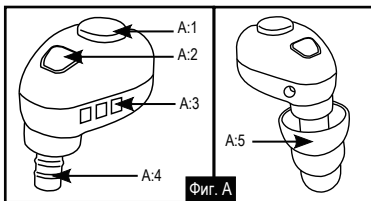
**Забележка за продукта**

- Температура на съхранение (целия комплект): -20°C до 50°C (-4°F до 122°F)
- Работната температура на слушалките: -20°C до 50°C (-4°F до 122°F)
- Работната температура на зарядното устройство: 0°C до 45°C (32°F до 113°F)

**Компоненти на продукта:**

**Слушалки**

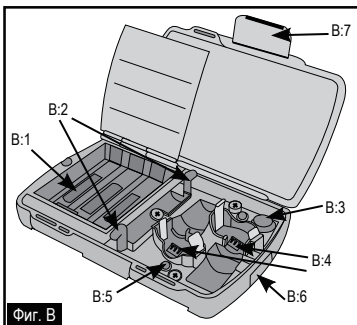
1. Бутон за захранване/контрол (Силиконов TPV) (Фиг. А:1)
2. Микрофон (ABS пластмаса) (Фиг. А:2)
3. Контакти за зареждане (Злато) (Фиг. А:3)
4. Щифт за накрайник за уши (ABS пластмаса) (Фиг. А:4)
5. Накрайник за уши (SEBS TPE, уретанова пяна) (Фиг. А:5)



Фиг. А

**Кутия за зареждане: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**

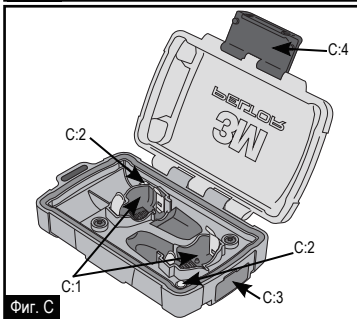
1. Отделение за батерии (Фиг. В:1)
2. Щифтове за съхранение на въжнецето на тапите за уши (Фиг. В:2)
3. Бутон за тестване/състояние (Фиг. В:3)
4. Гнездо за зареждане на тапите за уши (Фиг. В:4)
5. Индикаторна светлина (Фиг. В:5)
6. Порт за зареждане Micro B USB (Фиг. В:6)
7. Ключалка (Фиг. В:7)



Фиг. В

**Кутия за зареждане: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**

1. Гнездо за зареждане на тапите за уши (Фиг. С:1)
2. Индикаторна светлина (Фиг. С:2)
3. Порт за зареждане Micro B USB (Фиг. С:3)
4. Ключалка (Фиг. С:4)



Фиг. С

**Зареждане**

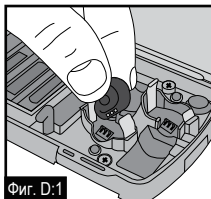
Тапите за уши на 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR и EEP-100 EU/EEP-100 EU OR трябва да бъдат заредени преди употреба.

**Забележка:** Винаги съхранявайте тапите за уши в кутията, за да увеличите максимално живота на батерията.

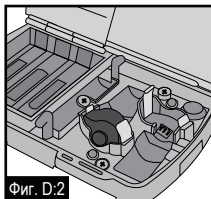
- За TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR слушалките се зареждат в кутията за зареждане с помощта на 3 батерии AA или Micro B USB кабел (не е включен в комплекта). Времето за зареждане е приблизително 90 минути, независимо от начина на зареждане.
- За EEP-100 EU/EEP-100 EU OR слушалките се зареждат с помощта на Micro B USB кабел (включен в комплекта). Времето за зареждане е приблизително 180 минути.

### Зареждане на TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR чрез батерия

1. За да поставите 3 батерии AA в отделението за батерии (Фиг. В:1), отворете кутията за зареждане, като повдигнете ключалката (Фиг. В:7).
2. Внимателно отворете вратичката на отделението за батерии в кутията за зареждане.
3. Поставете батериите, като се уверите, че полюсите (+)(-) са в съответствие с диаграмата на кутията за зареждане.
4. Затворете вратичката на отделението за батерии.
5. Открийте и включете контактите за зареждане на слушалки (Фиг. А:3) и гнездото за зареждане в кутията (Фиг. В:4). Първо поставете тесния край на слушалката (Фиг. D:1), след това внимателно я разклатете и я наместете в гнездото (Фиг. D:2).
6. Повторете за втората слушалка.



Фиг. D:1



Фиг. D:2

**Важно:** Уверете се, че контактите за зареждане (Фиг. А:3) на слушалката са насочени надолу така, че да имат контакт със зареждащите точки на гнездото. Натиснете бутона за тестване/статус (Фиг. В:3), за да проверите дали е осъществен добър контакт между слушалките и зареждащите точки в гнездото.

- За TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR наблюдавайте индикаторната светлина (фиг. В:5 и фиг. D:3)..

### Зареждане на TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR чрез Micro B USB порт

За да заредите слушалките, За да заредите слушалките, следвайте инструкциите по-долу.

1. Вкарайте Micro B накрайника на USB кабела в кутията за зареждане (фиг. В:6 за TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR или фиг. С:3 за EEP-100 EU/EEP-100 EU OR), а другия накрайник в USB източника на захранване.

Зарядното устройство автоматично ще открие USB връзката и ще започне да черпи енергия от нея вместо от батериите AA.

Фиг. D:3 СЪСТОЯНИЕ НА СВЕТИЛИНИТЕ

СЪСТОЯНИЕ НА СЛУШАЛКИТЕ

Постоянно свети в червено	Зареждане
Мига в червено	Не се зарежда
Мига бързо в червено	Грешка в температурата
Свети постоянно в жълто	Зареждане – изтощена батерия
Мига в жълто	Не се зарежда – изтощена батерия
Свети постоянно в зелено	Зареждането е приключено

Фиг. D:4 СЪСТОЯНИЕ НА СВЕТИЛИНИТЕ

СЪСТОЯНИЕ НА СЛУШАЛКИТЕ

Ярко червено	Зареждане
Ярко зелено	Зареждането е приключено
Замъглено червено	Не са поставени слушалки
Липса на светлинна индикация	Грешка в температурата или не са включени

2. За **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** натиснете бутона за тестване/статус (фиг. В:3), за да проверите дали е осъществен добър контакт между слушалките и зареждащите точки в гнездото (фиг. В:4). Наблюдавайте индикаторната светлина (Фиг. В:5), за да сте сигурни, че слушалките се зареждат (Фиг. D:3).
3. Когато зареждате **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**, светлините ще се активират автоматично, след като слушалките бъдат поставени и USB кабелът бъде свързан към източник на захранване.

Кутиите за зареждане са проектирани да не позволяват зареждане при температури под 0°C (32°F) и над +45°C (113°F).

Използвайте само нови алкални батерии AA или батерии LR6 (за TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Ако използвате външно захранване за зареждане на слушалките, свързвайте само към устройство, което е сертифицирано съгласно IEC/UL/CSA 60950-1 или еквивалентен местен стандарт за безопасност. Захранването трябва да бъде с номинална мощност от 5 Vdc, 200 mA (минимум).

### Изваждане на слушалките от зарядното устройство

За да извадите слушалките от зарядното устройство, внимателно повдигнете слушалката, като държите кутията за зареждане.

### Избор на накрайник за уши

Три 3M™ UltraFit™ размера на накрайници за уши (малък: 7 – 12 mm, среден: 8 – 13 mm, и голям: 9 – 16 mm), както и единичен размер на 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 накрайниците за уши (6-9mm). За да изберете подходящия размер на 3M™ UltraFit™ накрайника за уши, започнете със средния размер. Уверете се, че е достатъчно малък, за да влезе в ушния канал и да прилепва сигурно, но също така е достатъчно голям, така че най-малко един фланец да уплътнява ушния канал във входа на канала. Ако средният размер не приляга добре, преминете към малкия или големия размер накрайници за уши, тъй като те са предназначени за потребители, за които средният размер не е подходящ. При накрайниците за уши на 3M™ CCC-GRM-25 и 3M™ Torque™ (8-14 mm) (не са включени в TEP-200 EU/LEP-200 EU и EEP-100 EU) за повечето потребители е предназначен един размер.

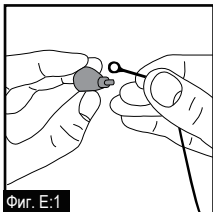
**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте продукта, ако не приляга добре.**

### Поставяне на накрайници за уши и допълнително въженце на тапите (не е включено в комплекта на EEP-100 EU)

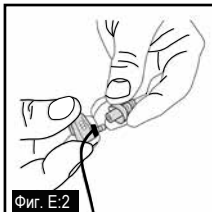
Използвайте само 3M™ PELTOR™ накрайници за уши, които са предназначени за употреба с този продукт. Не поставяйте слушалките директно в ухото без правилно поставен 3M™ PELTOR™ накрайник за уши.

Забележка: Въженцето на тапите за EEP-100 EU може да бъде закупено отделно (вижте „Допълнителна поръчка“).

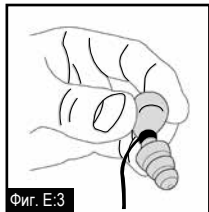
1. За да поставите допълнителното въженце, поставете единия край на въженцето на тапите върху щифта за накрайник за уши (Фиг. А:4 и Фиг. Е:1).
2. Натиснете накрайниците за уши (Фиг. А:5) към щифта (Фиг. А:4 и Фиг. Е:2).
3. Поставете добре накрайника в основата на щифта (Фиг. Е:3).



Фиг. E:1



Фиг. E:2



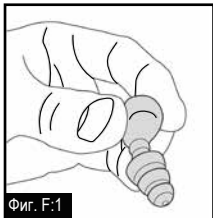
Фиг. E:3

### Поставяне на тапите за уши на 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU и EEP-100 EU OR

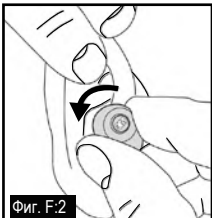
Слушалките трябва да бъдат изключени преди поставяне. Накрайниците за уши трябва да бъдат чисти и в добро състояние преди поставяне.

1. Изберете накрайник за уши с размер подходящ за ушния си канал.
2. Хванете тапата за уши с поставен накрайник (Фиг. F:1).
3. Вкарайте накрайника за уши в ушния канал, като изтеглете ухото навън от главата и нагоре с противоположната ръка (Фиг. F:2).
4. Завъртете тапата за уши към задната част на главата (Фиг. F:3).
5. При изключени тапи за уши **проверете дали накрайникът е добре поставен**. Дръпнете слушалката внимателно. Тя не трябва да излиза лесно от ухото. Ако излиза лесно, отново я поставете в ухото си. Слушайте постоянен силен шум с тапи в двете уши. Шумът трябва да звучи по-мек. Покрийте ушите си с ръце, стегнати в шепи. Шумът би трябвало да е еднакъв, независимо дали ушите са покрити. Ако не можете да получите добро напасване, опитайте друг тип или размер накрайник.

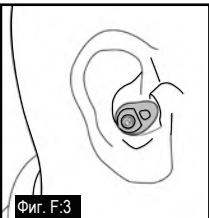
**▲ ВНИМАНИЕ:** За по-голям комфорт и безопасност отстранете накрайниците за уши бавно с усукващо движение за постепенно нарушаване на уплътнението.



Фиг. F:1



Фиг. F:2



Фиг. F:3

### Употреба на тапите за уши TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Включване:** Включете продукта, като натиснете и задържите бутона за захранване/контрол за 2 секунди (Фиг. A:1). Този процес се нарича „продължително“ натискане. Можете да освободите бутона, когато чуete звук. Слушалката сега е включена и е настроена ниска сила на звука. Повторете тази процедура с другата слушалка.

**Забележка:** Когато слушалката е включена и е поставена правилно в ухото, звукът, който влиза в ухото, не трябва да звучи далечно, слабо или заглушено. Ако това се случи, уверете се, че устройството е включено.

2. **Слушане на околни звуци:** Когато слушалките са включени, можете да регулирате силата на звука до удобна стойност, като бързо натиснете и пуснете бутона за захранване/контрол. Този процес се нарича „бързо“ натискане. Когато са включени, слушалките позволяват преминаването на звука през тихи среди, като същевременно се ограничават силата на звука при шумни среди.

При включване: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR преминават по подразбиране към ниската настройка, която възпроизвежда околните звуци при намалено ниво. Всяка настройка се обозначава от специфичен тон.

В допълнение, нивата на звука мога да се избират с бързо натискане на бутона за захранване/контрол. Това води да преминаване през следните нива на сила на звука (всяко ниво се указва чрез „звукосигнал“):

- TEP-200 EU и LEP-200 EU: ниско, средно, високо и изключен микрофон.
- LEP-200 EU OR: ниско, средно, високо и много високо.

3. **Безжична комуникация:** (Изисква се предавател тип огърлица, който се продава отделно)

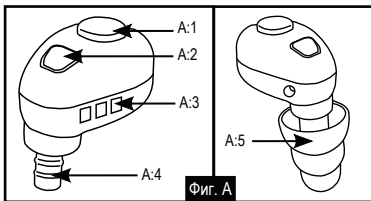
- Уверете се, че носите предавателя тип огърлица и той е прикрепен към комуникационен (Comms) продукт. Вижте инструкции, предоставени с предавателя тип огърлица.
- За да активирате функцията за безжични комуникации, се изисква едно „средно“ натискане. Натиснете и задръжте бутона за захранване/контрол, докато спрете звукът, който се възпроизвежда при първото натискане на бутона. Ще чуете гласов маркер, който обявява „Comms 1“ (Комуникация 1), „Comms 2“ (Комуникация 2) или „Comms Off“ (Комуникация изключена). „Comms 1“ (Комуникация 1) и „Comms 2“ (Комуникация 2) имат различни настройки за усилване на безжичната връзка. Ако има смущения, опитайте алтернативната настройка.
- Когато функцията за безжична връзка е активирана, ще чуете звуците от околната среда, смесени заедно със звуците от електронното устройство, което свързано към предавателя тип огърлица, освен ако не изключите микрофоните за околната среда, за да увеличите максимално електронната комуникация чрез телефон или радиовръзка.
- Управлението на силата на звука на слушалката регулира микрофоните за околната среда, докато управлението на силата на звука за свързания комуникационен продукт ще регулира неговата сила на звука.

4. **Автоматично изключване:** За да се запази зарядът на батерията, тапите за уши автоматично се изключват, когато бутонът за захранване/контрол не е натиснат в продължение на 2 часа. През последните 60 секунди преди изключване на всеки 20 секунди прозвучава вербално съобщение „timeout“ за изтичане на времето. Нулирайте таймера за автоматично изключване, като натиснете бутона за захранване/контрол.

5. **Предупреждение за изтощена батерия:** Ако остава по-малко от един час заряд на батерията, ще прозвучи предупреждение, което ще се повтаря на всеки пет минути.

6. **Изключване:** Натиснете и задръжте за 2 секунди бутона за захранване/контрол, докато се чуе двоен звукосигнал. След това бутонът може да се освободи и слушалките ще се изключат. Повторете тази процедура с другата слушалка.

**Забележка:** Когато се изключат и се поставят правилно в ушния канал, тапите за уши все още осигуряват слухова защита.



Фиг. А

## Употреба на тапите за уши EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Включване:** Включете продукта, като натиснете и задържите бутона за захранване/контрол за 2 секунди (Фиг. А:1). Този процес се нарича „продължително“ натискане. Можете да освободите бутона, когато чуете звук. Слушалката сега е включена и е настроена ниска сила на звука. Повторете тази процедура с другата слушалка.

**Забележка:** Когато слушалката е включена и е поставена правилно в ухото, звукът, който влиза в ухото, не трябва да звучи далечно, слабо или заглушено. Ако това се случи, уверете се, че устройството е включено.

2. **Слушане на околни звуци:** Когато тапите за уши са вече включени, можете да регулирате силата на звука до удобна стойност, като бързо натиснете и пуснете бутона за захранване/контрол. Този процес се нарича „бързо“ натискане. Когато са включени, слушалките позволяват преминаването на звука през тихи среди, като същевременно се ограничават силата на звука при шумни среди. При включване EEP-100 EU/EEP-100 EU OR преминават по подразбиране към ниската настройка, която възпроизвежда околните звуци при намалено ниво. Всяка настройка се обозначава от специфичен тон.

- Нивата на звука мога да се избират с моментно натискане на бутона за захранване/контрол. Това води да преминаване през три нива на сила на звука: ниско, средно и високо.

3. **Изключване:** Натиснете и задържете за 2 секунди бутона за захранване/контрол, докато се чуе двоен звуков сигнал. След това бутонът може да се освободи и слушалките ще се изключат. Повторете тази процедура с другата слушалка (Фиг. А).

**Забележка:** Когато се изключат и се поставят правилно в ушния канал, тапите за уши все още ще осигуряват слухова защита.

## Поставяне/сваляне на протектора за вятър (не е включен в комплекта на EEP-100 EU)

Протектора за вятър може да помогне за намаляване на шума при силен вятър.

**Забележка:** Протектора за вятър за EEP-100 EU може да бъде закупен отделно (вижте „Допълнителна поръчка“).

1. Свалете протектора за вятър за еднократна употреба от перфорирания лист с протектори за вятър (Фиг. G:1).

2. Намерете микрофона на тапата за уши (Фиг. G:2).

3. Внимателно центрирайте протектора за вятър за еднократна употреба върху микрофона и притиснете залепващия гръб на протектора за вятър към порта на микрофона (Фиг. G:3).

4. За да свалите, отстранете протектора за вятър и го изхвърлете, когато е необходимо. За да поставите, следвайте стъпки 1 – 3.

**Забележка:** След съхранение и/или презареждане на тапите за уши в кутията за зареждане може да е необходимо да отстраните стария протектор за вятър за еднократна употреба и да го смените с нов протектор.

Фиг. G



### Съхраняване на кутията за зареждане на Съхраняване на кутията за зареждане TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Отстранявайте батериите при съхранение на кутията за зареждане за продължителни периоди от време. Моля направете справка с температурните диапазони за съхранение, посочени в раздел „Забележка за продукта“.

### Почистване и поддръжка

#### Кутия за зареждане

Не трябва да се допуска замърсяване и запрашаване на вътрешността на кутията за зареждане. Точките за зареждане трябва да осъществяват директен контакт с контакта за зареждане на слушалката, за да се гарантира протичането на зареждане. Препоръчва се тези контактни точки да се почистват с памучен тампон или мека кърпа, ако при визуална проверка се открият замърсявания или ако потребителят забележи проблеми при зареждането на слушалките.

За поддръжане на водоустойчивостта, периметърът на кутията за зареждане и уплътнението трябва да бъдат поддържани чисти, без замърсявания или други, които биха нарушили правилното затваряне на кутията, а капачето на Micro B USB порта за зареждане трябва да бъде затворено.

#### Слушалки TEP-200 EU/LEP-200 EU//LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Слушалките могат да бъдат почиствани с леко овлажнена кърпа. Възможно е да се наложи ползването на памучен тампон за почистване на зареждащите контакти, ако се видят замърсявания или ако потребителят забележи проблем със зареждането на слушалките.

#### Почистване и смяна на накрайник за уши

Сваляйте и почиствайте накрайниците за уши редовно и по-често за тези, които отделят повече ушна кал.

#### 3M™ UltraFit™ накрайници за уши

Мийте накрайниците за уши с топла вода и сапун, ако се налага. Преглеждайте за скъсвания или пукнатини под всеки от фланците. Подменете, ако е необходимо.

#### 3M™ Skull Screws™ и 3M™ CCC-GRM-25 накрайници за уши

Почистете с чиста и суха кърпа. Подменете, ако накрайникът за ухо е повреден, откъснат от щифта или не е мек и гъвкав.

#### Допълнителна поръчка: Продукти и аксесоари

3M предлага резервни накрайници за уши. За допълнителна информация относно поръчки посетете [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Използвайте идентификационните/каталожните кодове на 3M при поръчка на резервни накрайници за уши.



Описание	Каталожен номер	ЗМ ИД каталожен номер на частта
ЗМ™ PELTOR™ Въженце за тапи	TEP-CORD	70-0716-7379-5
ЗМ™ UltraFit™ резервни комуникационни накрайници, големи (25 чифта)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
ЗМ™ UltraFit™ резервни комуникационни накрайници, средни (25 чифта)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
ЗМ™ UltraFit™ резервни комуникационни накрайници, малки (25 чифта)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
ЗМ™ PELTOR™ комуникационен накрайник за уши	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
ЗМ™ Torque™ накрайници за уши (50 чифта)	PELTIP5-01	XH001679626
ЗМ™ PELTOR™ TEP-200 резервна кутия за зарядно устройство	TEP-200C	70-0716-5026-4
ЗМ™ PELTOR™ LEP-200 резервна кутия за зарядно устройство	LEP-200C	70-0716-7513-9
Резервни тапи за уши, черни	TEP-200E	70-0716-7705-1
Резервни тапи за уши, жълти	LEP-200E	70-0716-7704-4
ЗМ™ PELTOR™ предавател тип огърлица	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## ОДОБРЕНИЯ

С настоящото ЗМ Svenska AB декларира, че типът радиооборудване, радиокомуникационен приемник, съответства на Директива 2014/53/ЕС и другите необходими директиви за изпълнение на изискванията за СЕ маркировка. ЗМ Svenska AB декларира също, че слушалките от типа ЛПС съответстват на Регламент (ЕС) 2016/425.

ЛПС се одитират ежегодно (ако са продукти от Категория III) и се определят типове от SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Финландия, нотифициран орган № 0598. Продуктът е тестван и одобрен в съответствие с EN 352-2:2002 и EN 352-7:2002 или EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 и EN 352-9:2020.

Приложимото законодателство може да се определи, като прегледате Декларацията за съответствие (DoC) на [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). DoC ще се покаже също, ако някои други типови одобрения са приложими. Когато извличате Вашата DoC, моля, намерете своя каталожен номер. Каталожният номер на слушалките можете да намерите върху долната част на кутията за зареждане. Пример може да се види на картинката по-долу.



Копие от DoC, както и допълнителна информация, изисквана в Директивите, можете да получите и като се свържете с 3M в държавата на покупка. За информация за връзка вижте последните страници на тази инструкция за потребителя.



Този продукт съдържа електрически и електронни компоненти и не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Моля, консултирайте се с местните директиви за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване.

### Изхвърляне на батериите

Тапите за уши TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR и EEP-100 EU/EEP-100 EU OR имат незаменяема литиево-йонна батерия. Много от презареждащите се батерии трябва да се рециклират според местното, щатското/областното и националното законодателство. За да рециклирате/изхвърлите батерията по подходящ начин, винаги спазвайте местните нормативни разпоредби за изхвърляне на твърди отпадъци.

### Забележка за батерията

Не смесвайте стари и нови батерии.

Не смесвайте алкални, стандартни или акумулаторни батерии.

За да изхвърлите батериите AA по подходящ начин, спазвайте местните нормативни разпоредби за изхвърляне на твърди отпадъци.



**Забрана за модификация:** По това устройство не могат да се правят модификации без писменото съгласие на 3M Company. Неупълномощените модификации могат да доведат до анулиране на гаранцията и правото, предоставено по силата на правилата на Федералната комисия за комуникации, което позволява работата на това устройство.

## **ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА**

**ГАРАНЦИЯ:** В случай че някой продукт на отдела за лична безопасност на ЗМ се окаже дефектен като материали, изработка или в несъответствие с каквато и да било изрична гаранция за определена цел, единственото задължение на ЗМ и Ваше изключително правно средство за защита ще бъде изборът на ЗМ да ремонтира, замени или възстанови средствата за покупната цена на тези части или продукти при навременното уведомяване относно проблема от Ваша страна и доказването, че продуктът е съхраняван, поддържан и използван в съответствие с писмените инструкции на ЗМ. **ОСВЕН КОГАТО Е ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА, ТАЗИ ГАРАНЦИЯ Е ИЗКЛЮЧИТЕЛНА И ЗАМЕСТВА ВСИЧКИ ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ, ПРИГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ ИЛИ ДРУГА ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО ИЛИ ТЕЗИ, КОИТО ПРОИЗТИЧАТ ОТ НАЧИНА НА ТЪРГУВАНЕ, МАНИЕР ИЛИ ЦЕЛ НА ТЪРГУВАНЕТО, С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ПРАВОТО НА СОБСТВЕНОСТ И ПРОТИВ НАРУШАВАНЕ НА ПАТЕНТНИТЕ ПРАВА.** ЗМ няма задължение по силата на тази гаранция по отношение на продукт, който се е повредил поради неадекватно или неправилно съхранение, работа или поддръжка; неспазване на инструкциите на продукта; промяна или повреда на продукта, причинени от злополука, небрежност или неправилно използване.

**ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА:** **ОСВЕН КОГАТО Е ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА, В НИТО ЕДИН СЛУЧАЙ ЗМ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВИТО И ДА Е ПРЕКИ, КОСВЕНИ, СПЕЦИАЛНИ, СЛУЧАЙНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ ЗАГУБИ ИЛИ ЩЕТИ (ВКЛЮЧИТЕЛНО ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ), ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ТОЗИ ПРОДУКТ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОВА КАКВО ТВЪРДИ ПРАВНАТА ТЕОРИЯ. ПРАВНИТЕ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА, ИЗЛОЖЕНИ ТУК, СА ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ.**

### 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR a Electronic Earplug EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Návod k použití

#### Úvod

Děkujeme vám a blahopřejeme k volbě komunikačních řešení 3M™ PELTOR™. Vítejte u nové generace ochranných komunikačních prostředků.

#### Zamýšlené použití

Chrániče sluchu pro různé úrovně hluku TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU a EEP-100 EU OR poskytují ochranu sluchu v hlučných prostředích a zároveň umožňují slyšet okolní zvuky v tichých prostředích.

#### Důležité upozornění

Než začnete výrobek používat, přečtěte si prosím všechny bezpečnostní informace a tyto pokyny. Pokyny si uschovejte pro pozdější použití. Se žádostmi o další informace nebo dotazy se prosím obraťte na technickou podporu společnosti 3M (kontaktní informace naleznete na poslední stránce). Se správným používáním vám pomůže nadřazený pracovník, návod k použití nebo společnost 3M.

#### **VAROVÁNÍ**

Tyto chrániče sluchu pomáhají omezit vystavení uživatele nebezpečnému hluku a dalším hlasitým zvukům. **Nesprávné používání nebo nepoužívání ochrany sluchu po celou dobu, kdy jste nebezpečnému hluku vystaveni, může vést ke ztrátě nebo poškození sluchu.** Se správným používáním vám pomůže nadřazený pracovník, návod k použití nebo technická podpora společnosti 3M. Máte-li pocit otupení sluchu, slyšíte-li během vystavení hluku (včetně hluku střelby) zvonění nebo bzučení, nebo pokud máte z jakéhokoli jiného důvodu podezření na problém se sluchem, opusťte ihned hlučné prostředí a obraťte se na svého vedoucího nebo vyhledejte lékaře.

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Nedodržení následujících pokynů může vést k vážnému nebo smrtelnému zranění:**

- Nebezpečí udušení – udržujte mimo dosah kojenců a malých dětí.
- Pokud máte výtok z ucha nebo ušní infekci, před použitím špuntů se poraďte s lékařským odborníkem.
- Poslechnutí hudby nebo jiné zvukové komunikace může omezit povědomí o okolní situaci a schopnost slyšet vstředně signály. Udržujte pozornost a nastavte hlasitost na nejnižší přijatelnou úroveň.
- Aby se snížila rizika spojená se vznikem výbuchu, nepoužívejte tento výrobek v potenciálně výbušném prostředí.

##### **Nedodržení následujících pokynů může vést ke snížení úrovně ochrany poskytované daným výrobkem a může způsobit ztrátu sluchu:**

- Společnost 3M důrazně doporučuje funkci ochrany sluchu osobně vyzkoušet. Z výzkumu vyplývá, že uživatelé mohou v praxi zaznamenat nižší úroveň tlumení hluku, než je uvedeno na obalu, z důvodu rozdílů v těsnosti přilehnutí, zkušeností s nasazením a motivací uživatelů. Informace ohledně úpravy hodnot utlumení uvedených na štítku najdete v příslušných nařízeních. Nejsou-li příslušná nařízení k dispozici, doporučujeme třídu omezení hluku SNR snížit, aby se typická ochrana lépe odhadovala.
- Zajistěte výběr vhodného typu ochrany sluchu, její správné přizpůsobení a udržování. Nesprávný způsob aplikace tohoto zařízení snižuje účinnost tlumení hluku. Správný postup aplikace popisují přiložené pokyny.
- Před každým použitím ochrany sluchu pečlivě zkontrolujte. Pokud zjistíte poškození, použijte jinou, nepoškozenou ochranu sluchu, nebo se vyhněte hlučnému prostředí.
- Výstup elektrického zvukového obvodu těchto chráničů sluchu může překročit denní limit úrovně hluku. Hlasitost nastavte na nejnižší přijatelnou úroveň. Hlasitost z připojených externích zařízení, například dvousměrných vysílaček a telefonů, mohou překročit bezpečné úrovně a uživatel ji musí odpovídajícím způsobem omezit. Vždy používejte externí zařízení při co nejnižší hlasitosti pro danou situaci a omezte dobu, po kterou jste vystaveni nebezpečným úrovním hlasitosti, jak stanoví váš zaměstnavatel a příslušná nařízení. Máte-li pocit otupení sluchu, slyšíte-li během vystavení zvuku zvonění, bzučení či jiným zvukům (včetně střelby), nebo pokud máte z jakéhokoli jiného důvodu podezření na problém se sluchem, přejděte do klidného prostředí a obraťte se na svého vedoucího anebo vyhledejte lékaře.
- Používejte pouze schválené a kompatibilní ušní nástavce 3M™ PELTOR™ Communications.

**VAROVÁNÍ**

- f. Pokud nebude uživatel dodržovat tato doporučení, může dojít k závažnému zhoršení ochrany, kterou sluchátka poskytují.
- g. Bezpečnostní prohlášení EN 352:
- Výstup obvodu poslechu okolních zvuků těchto chráničů sluchu může překročit denní limit úrovně hluku.
  - Během používání baterii se může jejich výdrž zhoršovat. Typická délka nepřetržitého používání, které umožní baterie výrobku, je přibližně 16 hodin.
  - Tento výrobek může být nepříznivě ovlivněn některými chemickými látkami. Další informace lze získat od výrobce.
  - Tyto špunty se nesmí používat tam, kde hrozí nebezpečí, že bude připojovací kabel během používání zachycen.

**UPOZORNĚNÍ**

- Jestliže baterii zaměníte za jiný nesprávný typ, hrozí nebezpečí výbuchu.
- Baterie nabíjejte pouze při teplotách 0 °C (32 °F) až 45 °C (113 °F).
- S lithium-iontovými bateriemi hrozí riziko požáru a popálenin. Neotvírejte, nedrťte, nezahřívajte nad 55 °C (131 °F) ani nespalujte.
- Pro větší pohodlí a bezpečnost vytahujte ušní nástavce pomalu kroutivým pohybem, aby těsnění postupně povolilo.

**Poznámka:**

- Pokud jsou sluchátka používána v souladu s tímto návodem k použití, umožňují omezit vystavení uživatele trvalému hluku, například průmyslovému hluku a hluku vozidel a letadel, a také velmi hlasitým zvukovým impulsům, jakými jsou například výstřely. Požadovanou úroveň ochrany sluchu před hlasitými zvukovými impulsy je obtížné určit. Na výkon ochrany sluchu při střelbě má vliv například typy zbraně, počet výstřelů, správný výběr ochrany a její aplikace a další faktory. Více informací o ochraně sluchu před zvukovými impulsy naleznete na adrese [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Tato sluchátka jsou vybavena tlumením na základě úrovně hluku. Uživatel je povinen zkontrolovat před použitím jejich správnou funkčnost. Při zjištění rušení nebo nefunkčnosti se uživatel musí řídit pokyny výrobce pro údržbu a výměnu baterie.
- Tento chránič sluchu má bezpečnostní zvukový vstup. Uživatel je povinen zkontrolovat před použitím jejich správnou funkčnost. Při zjištění deformace nebo závady by se měl uživatel řídit radami výrobce pro údržbu.

**Údaje o tlumení**

Třída omezení hluku SNR byla zjištěna při vypnutém zařízení. Vysvětlivky pro tabulky tlumení:

**Evropská směrnice EN 352**

1:A Frekvence (Hz)

1:B Střední tlumení (dB)

1:C Směrodatná odchylka (dB)

1:D Předpokládaná hodnota ochrany, APV (dB)

1:E

H = Odhad ochrany sluchu pro vysokofrekvenční zvuky ( $f \geq 2\,000$  Hz).

M = Odhad ochrany sluchu pro středněfrekvenční zvuky ( $500 \text{ Hz} < f < 2\,000$  Hz).

L = Odhad ochrany sluchu pro nízkofrekvenční zvuky ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Úroveň kritéria

H = Úroveň kritéria pro vysokofrekvenční hluk

M = Úroveň kritéria pro hluk o střední frekvenci

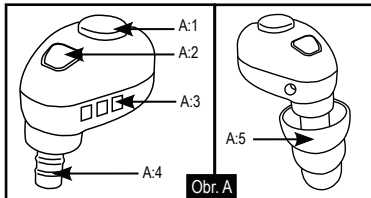
L = Úroveň kritéria pro nízkofrekvenční hluk

**Poznámka k výrobku**

- Skladovací teplota (kompletní sada): -20 °C až 50 °C (-4 °F až 122 °F)
- Provozní teplota sluchátek: -20 °C až 50 °C (-4 °F až 122 °F)
- Provozní teplota nabíječky: 0 °C až 45 °C (32 °F až 113 °F)

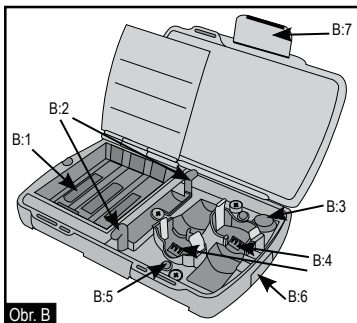
**Součásti výrobku: Sluchátko**

1. Tlačítko napájení/ovládání (Silikonový TPV) (obr. A:1)
2. Mikrofon (ABS plast) (obr. A:2)
3. Nabíjecí kontakty (Zlato) (obr. A:3)
4. Koncovka ušního nástavce (ABS plast) (obr. A:4)
5. Ušní nástavec (SEBS TPE, uretanová pěna) (obr. A:5)



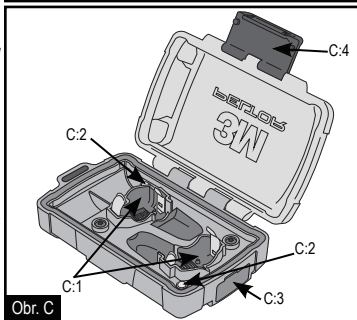
**Nabíjecí pouzdro: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**

1. Prostor pro baterie (obr. B:1)
2. Háčky pro závěsnou šňůrku (obr. B:2)
3. Tlačítko test/stav (obr. B:3)
4. Nabíjecí zásuvka sluchátka (obr. B:4)
5. Kontrolka (obr. B:5)
6. Nabíjecí USB port Micro B (obr. B:6)
7. Západka (obr. B:7)



**Nabíjecí pouzdro: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**

1. Nabíjecí zásuvka sluchátka (obr. C:1)
2. Kontrolka (obr. C:2)
3. Nabíjecí USB port Micro B (obr. C:3)
4. Západka (obr. C:4)



**Nabíjení**

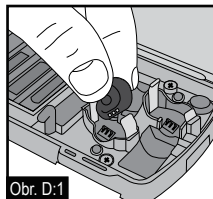
Chrániče sluchu 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR a EEP-100 EU/EEP-100 EU OR před použitím nabíje.

**Poznámka:** Pro co nejdelší životnost baterií sluchátka vždy skladujte v pouzdru.

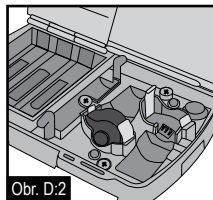
- Sluchátka TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR se nabíjejí v nabíjecím pouzdru pomocí tří baterií typu AA nebo USB kabelu Micro B (není součástí balení). Doba nabíjení je přibližně 90 minut nezávisle na způsobu nabíjení.
- Sluchátka EEP-100 EU/EEP-100 EU OR se nabíjejí pomocí USB kabelu Micro B (je součástí balení). Doba nabíjení je přibližně 180 minut.

### Nabíjení podle baterie u výrobků TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Chcete-li vložit tři baterie typu AA do prostoru pro baterie (obr. B:1), otevřete nabíjecí pouzdro silným nadzvednutím západky (obr. B:7).
2. Opatrně otevřete kryt prostoru pro baterie uvnitř nabíjecího pouzdra.
3. Vložte baterie a přitom se ujistěte, že umístění jejich pólů (+)(-) souhlasí s vyznačením na pouzdru.
4. Zavřete kryt prostoru pro baterie.
5. Najděte a srovnajte kontakty na obou sluchátkách (obr. A:3) a na nabíjecí zásuvce v pouzdru (obr. B:4). Vložte nejprve úzký konec sluchátka (obr. D:1) a poté je jemně zaklapněte do zásuvky (obr. D:2).
6. Postup zopakujte i u druhého sluchátka.



Obr. D:1



Obr. D:2

**Důležité upozornění:** Ujistěte se, že nabíjecí kontakty (obr. A:3) na sluchátku směřují dolů, aby se dotýkaly nabíjecích kontaktů v zásuvce. Stisknutím tlačítka test/stav (obr. B:3) ověřte, zda mají sluchátka v nabíjecí zásuvce dobrý kontakt.

- U chráničů sluchu TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR sledujte kontrolku (obr. B:5 a obr. D:3).

Obr. D:3	STAV SVĚTLA	STAV SLUCHÁTKA
	Stálá červená	Nabíjení
	Blikající červená	Nabíjení neprobíhá
	Rychle blikající červená	Nesprávná teplota
	Stálá žlutá	Nabíjení – vybitá baterie
	Blikající žlutá	Nabíjení neprobíhá – vybitá baterie
	Stálá zelená	Nabíjení je dokončeno

### Nabíjení pomocí USB portu Micro B u chráničů sluchu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Při výměně sluchátek postupujte následovně:

1. USB kabel zasuňte koncem Micro B do nabíjecího pouzdra (obr. B:6 u chráničů sluchu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR nebo obr. C:3 u chráničů sluchu EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) a opačným koncem do napájecího zdroje USB.

Nabíječka automaticky detekuje USB připojení a použije jej jako zdroj namísto baterií typu AA.

Obr. D:4	STAV SVĚTLA	STAV SLUCHÁTKA
	Jasně červená	Nabíjení
	Jasně zelená	Nabíjení je dokončeno
	Matně červená	Žádné sluchátko
	Žádné světlo	Chyba teploty nebo Nezapojeno

2. U chráničů sluchu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR zkontrolujte stisknutím tlačítka test/stav (obr. B:3), zda mají sluchátka v nabíjecí zásuvce dobrý kontakt (obr. B:4). Pohledem na kontrolku (obr. B:5) zkontrolujte, zda probíhá nabíjení sluchátek (obr. D:3).
3. Při nabíjení chráničů sluchu EEP-100 EU/EEP-100 EU OR se světla automaticky aktivují, jakmile jsou sluchátka na místě a kabel USB připojen k napájecímu zdroji.

Dobíjecí pouzdra chráničů sluchu jsou navržena tak, aby bránila nabíjení při teplotách nižších než 0 °C (32 °F) a vyšších než +45 °C (113 °F).

Používejte pouze nové alkalické baterie typu AA nebo LR6 (u chráničů sluchu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Nabíjíte-li sluchátka pomocí vnějšího napájecího zdroje, připojte pouze napájecí zdroj certifikovaný podle IEC/UL/CSA 60950-1 nebo odpovídající místní normy. Napájecí zdroj musí mít jmenovitou výkon 5 V DC, 200 mA (minimálně).

### Vyjmutí sluchátek z nabíjecí jednotky

Chcete-li sluchátka z nabíjecí jednotky vyjmout, jemně je vytáhněte a současně přidržte nabíjecí pouzdro.

### Výběr ušního nástavce

K dispozici jsou tři velikosti ušního nástavce 3M™ UltraFit™ (malý: 7–12 mm, střední: 8–13 mm a velký: 9–16 mm) a jedna velikost ušních nástavců 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25v (6-9mm).

Při výběru správné velikosti ušního nástavce 3M™ UltraFit™ začněte se střední velikostí. Nástavec musí být dostatečně malý, aby pronikl zvukovodem a dobře seděl, ovšem také dost velký, aby nejméně jedna těsnicí lamela utěsnila vstup do zvukovodu. Pokud střední velikost nástavce nesedí správně, vyzkoušejte malé nebo velké ušní nástavce, určené pro uživatele, kterým střední velikost nevyhovuje. U ušních nástavců 3M™ CCC-GRM-25 a 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nejdou součástí balení TEP-200 EU/LEP-200 EU a EEP-100 EU) by jedna velikost měla vyhovovat většině uživatelů.

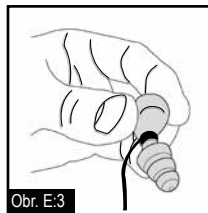
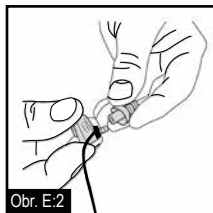
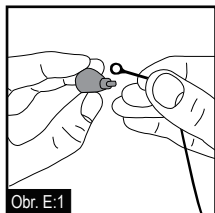
**⚠ VAROVÁNÍ: Výrobek nepoužívejte, není-li možné získat správnou velikost.**

### Přípevnění ušních nástavců a volitelná závěsná šňůrka (není součástí balení sluchátek EEP-100 EU)

Pro tento výrobek lze použít pouze ušní nástavce 3M™ PELTOR™. Sluchátko nezasunujte do ucha bez řádně nasazeného ušního nástavce 3M™ PELTOR™.

Poznámka: Pro sluchátka EEP-100 EU lze závěsnou šňůrku koupit samostatně (viz „Doobjednávka“).

1. Chcete-li připevnit volitelnou závěsnou šňůrku, jeden její konec nasaďte na konec ušního nástavce (obr. A:4 a obr. E:1).
2. Ušní nástavec (obr. A:5) nasuňte na jeho koncovku (obr. A:4 a obr. E:2).
3. Ušní nástavec posuňte až k základně koncovky (obr. E:3).



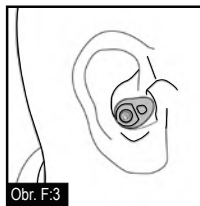
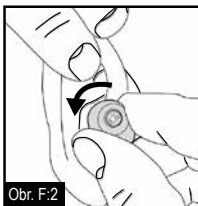
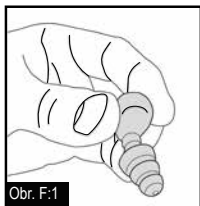


## Montáž sluchátek 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU a EEP-100 EU OR

Sluchátka před aplikací vypněte. Ušní nástavce musí být před montáží čisté a v dobrém stavu.

1. Vyberte vhodnou velikost ušního nástavce pro váš sluchovod.
2. Uchopte sluchátko s nasazeným ušním nástavcem (obr. F:1).
3. Ušní nástavec zasuňte do sluchovodu a ucho přitom povytáhněte druhou rukou směrem ven a nahoru (obr. F:2).
4. Sluchátko natočte směrem k zadní části hlavy (obr. F:3).
5. Nechte sluchátko vypnuté a **zkontrolujte, zda je nástavec v uchu správně usazen**. Jemně zatáhněte za konec sluchátka. Nemělo by z ucha snadno vypadnout. V opačném případě postup aplikace zopakujte. Poslouchejte stálý hlasitý hluk se sluchátky v obou uších. Zvuk by měl znít tlumeněji. Zakryjte si uši rukama pevně sevřenými do misek. Hluk by měl znít zhruba stejně bez ohledu na to, zda jsou uši zakryté. Pokud se vám nepodaří sluchátka dobře usadit, vyzkoušejte jiný typ nebo velikost ušního nástavce.

**▲ UPOZORNĚNÍ:** Pro větší pohodlí a bezpečnost vytahujte ušní nástavce pomalu krouživým pohybem, aby těsnění postupně povolilo.



### Používání sluchátek TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Zapnutí:** Zapnutí: Výrobek zapnete stisknutím a přidržení tlačítka napájení/ovládání po dobu dvou sekund (obr. A:1). Tento postup se označuje jako „dlouhé“ stisknutí. Tlačítko můžete uvolnit, jakmile uslyšíte tón. Sluchátko by nyní měla být zapnuté a nastavené na normální hlasitost. Opakujte postup i s druhým sluchátkem.

**Poznámka:** Pokud je sluchátko zapnuté a správně umístěné v uchu, zvuk přicházející do ucha by neměl znít vzdáleně, slabě nebo tlumeně. Pokud ano, zkontrolujte, zda je zařízení zapnuté.

2. **Poslech zvuků okolí:** Pokud jsou sluchátka zapnutá, hlasitost můžete upravit na pohodlné nastavení rychlým stisknutím a uvolněním tlačítka napájení/ovládání. Tento postup se označuje jako „rychlé“ stisknutí. Po zapnutí sluchátka umožňují průchodnost zvuku v tichých prostředích a omezení hlasitosti v hlučných prostředích.

Chrániče sluchu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR po zapnutí přejdou do nízkého nastavení, které zvuky okolního prostředí reprodukuje na omezené úrovni. Každé nastavení je indikováno samostatným tónem.

Úroveň zvuku lze navíc zvolit rychlým stisknutím tlačítka napájení/ovládání. Nastavení prochází následujícími úrovněmi zvuku (každou oznámí „pípnutí“):

- TEP-200 EU a LEP-200 EU: nízká, střední, vysoká a vypnutý mikrofon.
- LEP-200 EU OR: nízká, střední, vysoká a velmi vysoká.

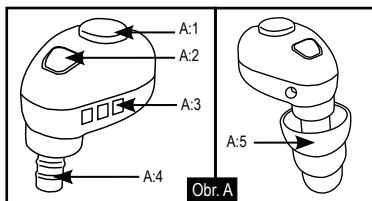
**Vezměte na vědomí, že u chráničů sluchu TEP-200 EU a LEP-200 EU nastavení vypnutí mikrofonu umožňuje vypnout okolní mikrofony, aniž byste vypnuli sluchátka.** To může být užitečné, zejména pokud jsou sluchátka v režimu „Comms“ (komunikace) a kvůli okolnímu hluku špatně slyšíte vysílačku nebo telefon. Rychlým stisknutím znovu projdete nastavení hlasitosti.

3. **Bezdrátová komunikace:** (Vyžaduje šňůrku na krk; prodává se samostatně)
- Zkontrolujte, zda je k dispozici šňůrka na krk a zda je připojeny ke komunikačnímu výrobku (Comms). Viz pokyny dodané se šňůrkou na krk.
  - Pro aktivaci bezdrátové komunikace je zapotřebí „střední“ stisknutí. Stiskněte tlačítko napájení/ovládání a přidržte je, dokud pípnutí, které zazní po stisknutí tlačítka, neodezní. Uслыšíte hlasový záznam oznamující režimy „Comms 1“, „Comms 2“ nebo „Comms Off“ (Komunikace vypnuta). Režimy „Comms 1“ a „Comms 2“ mají různá nastavení zesílení bezdrátového signálu. Zaznamenáte-li rušení, zkuste alternativní nastavení.
  - Je-li aktivována bezdrátová funkce, okolní zvuky uslyšíte spolu se zvuky z elektronického zařízení připojeného ke šňůrce na krk, pokud nevympnete okolní mikrofony, abyste tak maximalizovali elektronickou komunikaci prostřednictvím telefonu nebo vysílačky.
  - Ovládání hlasitosti na sluchátku upraví okolní mikrofony, zatímco ovládání hlasitosti pro připojený komunikační výrobek upraví jeho hlasitost.
4. **Automatické vypnutí:** Aby nedocházelo ke zbytečnému vybíjení baterie, sluchátka se automaticky vypnou po dvou hodinách od posledního stisknutí tlačítka napájení/ovládání. V průběhu posledních 60 sekund před vypnutím zazní každých 20 sekund hlasová zpráva „timeout“ (časový limit vypršel). Uživatel může časovač automatického vypínání resetovat stisknutím tlačítka napájení/ovládání.

### 5. Tón upozornění na vybití

**baterie:** Pokud zbývá kapacita baterie na méně než jednu hodinu provozu, zazní tón, který se poté zopakuje každých pět minut.

6. **Vypnutí:** Na dobu dvou sekund podržte stisknuté tlačítko napájení/ovládání, dokud neuslyšíte dvojitě pípnutí. Poté můžete tlačítko uvolnit a sluchátko se vypne. Opakujte postup i s druhým sluchátkem.



**Poznámka:** I vypnutá sluchátka, která jsou správně usazena ve sluchovodu, i nadále zajišťují ochranu sluchu.

### Použití sluchátek EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Zapnutí:** Výrobek zapnete stisknutím a přidržením tlačítka napájení/ovládání po dobu dvou sekund (obr. A:1). Tento postup se označuje jako „dlouhé“ stisknutí. Tlačítko můžete uvolnit, jakmile uslyšíte tón. Sluchátko by nyní měla být zapnutá a nastavená na normální hlasitost. Opakujte postup i s druhým sluchátkem.

**Poznámka:** Pokud je sluchátko zapnuté a správně umístěné v uchu, zvuk přicházející do ucha by neměl znít vzdáleně, slabě nebo tlumeně. Pokud ano, zkontrolujte, zda je zařízení zapnuté.

2. **Poslech zvuků okolí:** Pokud jsou sluchátka zapnutá, hlasitost můžete upravit na pohodlné nastavení rychlým stisknutím a uvolněním tlačítka napájení/ovládání. Tento postup se označuje jako „rychlé“ stisknutí. Po zapnutí sluchátka umožňují průchodnost zvuku v tichých prostředích a omezení hlasitosti v hlučných prostředích. Chrániče sluchu EEP-100 EU/EEP-100 EU OR po zapnutí přejdou do nízkého nastavení, které zvuky okolního prostředí reprodukuje na omezené úrovni. Každé nastavení je indikováno samostatným tónem.

• Úrovně zvuku lze zvolit krátkým stisknutím tlačítka napájení/ovládání. To postupně projde tři úrovně zvuku: nízkou, střední a vysokou.

3. **Vypnutí:** Na dobu dvou sekund podržte stisknuté tlačítko napájení/ovládání, dokud neuslyšíte dvojitě pípnutí. Poté můžete tlačítko uvolnit a sluchátko se vypne. Opakujte postup i se druhým sluchátkem (obr. A).

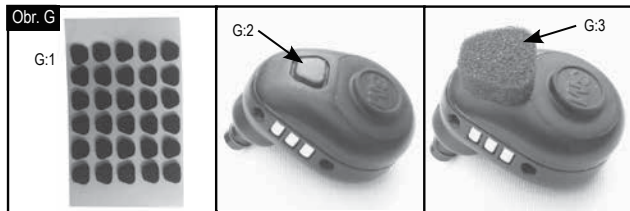
**Poznámka:** I vypnutá sluchátka, která jsou správně usazena ve sluchovodu, i nadále zajišťují ochranu sluchu.

**Připojení/odpojení chrániče proti větru (není součástí balení výrobku EEP-100 EU)**  
Chránič proti větru může minimalizovat hluk větru ve větrných podmínkách.

**Poznámka:** Pro sluchátka EEP-100 EU lze chránič proti větru koupit samostatně (viz „Doobjednávka“).

1. Jednorázový chránič proti větru sejměte z perforovaného balení (obr. G:1).
2. Na sluchátku najdete mikrofon (obr. G:2).
3. Jednorázový chránič proti větru opatrně umístěte doprostřed na port mikrofonu a jeho přílnavou zadní stranu přitiskněte na port mikrofonu (obr. G:3).
4. Chcete-li chránič sejmout, v případě potřeby jej odlepte a vyhoďte. Chcete-li jej připevnit, postupujte podle kroků 1–3.

**Poznámka:** Po uložení anebo nabíjení sluchátka v nabíjecím pouzdru může být nutné sejmout starý jednorázový chránič proti větru a nahradit jej novým.



### Skladování nabíjecího pouzdra TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Při dlouhodobém skladování nabíjecího pouzdra baterie vyjměte. Rozsahy skladovacích teplot jsou uvedeny v části „Poznámka k výrobku“

### Čištění a údržba

#### Nabíjecí pouzdro

Vnitřek nabíjecího pouzdra udržujte čisté a bez prachu. Nabíjecí kontakty musí být v přímém styku s nabíjecím kontaktem na sluchátku, aby mohlo probíhat nabíjení. Pokud při kontrole stavu sluchátek zjistíte znečištění kontaktů nebo nastanou potíže s nabíjením, doporučujeme je vyčistit bavlněným tamponem nebo měkkým hadříkem.

Aby si nabíjecí pouzdro zachovalo vodotěsnost, je nutné udržovat obvod pouzdra a těsnění bez nečistot, které by bránily řádnému uzavření pouzdra; musí být také uzavřen kryt nabíjecího portu USB Micro B.

#### Sluchátka TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Sluchátka lze čistit mírně navlhčeným hadříkem. Nabíjecí kontakty lze vyčistit bavlněným tamponem nebo měkkým hadříkem, pokud jsou viditelně znečištěné nebo nastanou potíže s nabíjením sluchátek.

#### Čištění a výměna ušních nástavců

Ušní nástavce pravidelně sundávejte a čistěte; uživatelé, kteří produkují přebytečný ušní maz, by je měli čistit častěji.

#### Ušní nástavce 3M™ UltraFit™

Podle potřeby čistěte ušní nástavce teplou vodou a mýdlem. Kontrolujte možný výskyt trhlin a prasklin pod všemi lamelami těsnění. V případě potřeby nástavce vyměňte.

## Ušní nástavce 3M™ Skull Screws™ a 3M™ CCC-GRM-25

Čištění lze provádět čistým, suchým hadříkem. Pokud se ušní nástavec poškodí, oddělí od koncovky nebo ztratí měkkost a pružnost, vyměňte jej.

### Doobjednávka: Výrobek a příslušenství

K dispozici jsou náhradní ušní nástavce od společnosti 3M. Další informace o objednávkách najdete na stránkách [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Při doobjednávkách dalších ušních nástavců použijte ID/kódy výrobků 3M.

Popis	Číslo výrobku	ID/Číslo dílu 3M
Závěsná šňůrka 3M™ PELTOR™	TEP-CORD	70-0716-7379-5
Náhradní ušní nástavce pro komunikační řešení 3M™ UltraFit™, velké (25 párů)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
Náhradní ušní nástavce pro komunikační řešení 3M™ UltraFit™, střední (25 párů)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
Náhradní ušní nástavce pro komunikační řešení 3M™ UltraFit™, malé (25 párů)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
Ušní nástavec pro komunikační řešení 3M™ PELTOR™	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
Ušní nástavce 3M™ Torque™ (50 párů)	PELTIP5-01	XH001679626
Náhradní nabíjecí pouzdro 3M™ PELTOR™ TEP-200	TEP-200C	70-0716-5026-4
Náhradní nabíjecí pouzdro 3M™ PELTOR™ LEP-200	LEP-200C	70-0716-7513-9
Náhradní sluchátko, černé	TEP-200E	70-0716-7705-1
Náhradní sluchátko, žluté	LEP-200E	70-0716-7704-4
Šňůrka na krk 3M™ PELTOR™	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## SCHVÁLENÍ

Společnost 3M Svenska AB tímto prohlašuje, že přijímač typu rádiového zařízení je v souladu se směrnicí 2014/53/EU a dalšími příslušnými směrnicemi pro udělení označení CE. Společnost 3M Svenska AB dále prohlašuje, že náhlavní souprava sloužící jako prostředek osobní ochrany je v souladu s nařízením (EU) 2016/425.

Tento prostředek osobní ochrany (jde-li o výrobky kategorie III) podléhají každoročnímu auditu organizace SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinky, Finsko, oznámený subjekt č. 0598. Produkt byl testován a schválen v souladu se směrnicemi EN 352-2:2002 a EN 352-7:2002 nebo EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 a EN 352-9:2020.

Příslušnou legislativu lze určit na základě na adrese [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Prohlášení o shodě rovněž uvádí, zda produkt podléhá i jiným typovým schválením. Při získávání prohlášení o shodě zjistíte své číslo dílu. Číslo dílu sluchátek najdete v dolní části nabíjecího pouzdra. Příklad najdete na obrázku níže.



Kopii prohlášení o shodě a další informace vyžadované směrnicemi můžete získat také tak, že kontaktujete společnost 3M v zemi nákupu. Kontaktní informace naleznete na posledních stránkách tohoto návodu k použití.



Tento výrobek obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmí být likvidován jako běžný komunální odpad. Postupujte prosím v souladu s místními předpisy pro likvidaci elektrických a elektronických zařízení.

### Likvidace baterií

Sluchátka TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR a EEP-100 EU/EEP-100 EU OR mají nevyměnitelnou lithium-iontovou baterii. U mnohých nabíjecích baterií požadují místní, zemské nebo státní nařízení a zákony jejich recyklaci. Při recyklaci/likvidaci baterií se vždy řiďte místními předpisy pro likvidaci pevného odpadu.



### Poznámka k bateriím

Nepoužívejte společně staré a nové baterie.

Nepoužívejte společně alkalické, standardní nebo dobíjecí baterie.

Při likvidace baterií typu AA se řiďte místními předpisy pro likvidaci pevného odpadu.

**Žádné úpravy:** Provádění jakýchkoli úprav tohoto zařízení bez předchozího písemného souhlasu společnosti 3M je zakázáno. Neautorizované úpravy mohou zrušit záruku a oprávnění uživatele k používání zařízení zaručené předpisy Federální komise pro spoje (FCC).

### ZÁRUKA A OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

**ZÁRUKA:** Pokud bude u výrobku oddělení osobních ochranných prostředků společnosti 3M shledána vada materiálu, výrobní vada nebo pokud nebude odpovídat jakémukoli přímo vyjádřenému specifickému účelu, je jedinou povinností společnosti 3M a vaším jediným nárokem, na základě rozhodnutí společnosti 3M, výrobek opravit, vyměnit nebo refundovat nákupní cenu vadné součásti nebo výrobku po vašem včasné upozornění společnosti 3M na závadu a potvrzení, že výrobek byl skladován, udržován a používán v souladu s písemnými pokyny společnosti 3M. **NENÍ-LI TAK ZAKÁZÁNO ZÁKONEM, JE TATO ZÁRUKA VÝHRADNÍ A NAHRAZUJE JAKOUKOLI PŘÍMO ČI NEPŘÍMO VYJÁDŘENOU ZÁRUKU OBCHODOVATELNOSTI, VHODNOSTI PRO URČITÉ ÚČELY NEBO JINOU ZÁRUKU KVALITY A ZÁRUKY VYPLÝVAJÍCÍ Z PRODEJE NEBO OBCHODNÍCH ZVYKLOSTÍ, KROMĚ PORUŠENÍ NÁROKU NA NÁZEV A PATENTOVOU OCHRANU.** Podle této záruky nenese společnost 3M žádnou odpovědnost za vadu jakéhokoli výrobku vzniklou nesprávným skladováním, manipulací nebo údržbou, nedodržením pokynů nebo úpravami výrobku nebo za poškození výrobku vzniklé nehodou, zanedbáním nebo nesprávným použitím.

**OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI: NENÍ-LI TAK ZAKÁZÁNO ZÁKONEM, NEPŘIJÍMÁ SPOLEČNOST 3M V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLI PŘÍMÉ, NEPŘÍMÉ, ZVLÁŠTNÍ, NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY NEBO ZTRÁTY (VČETNĚ ZTRÁTY ZISKU) ZPŮSOBENÉ TÍMTO PRODUKTEM, BEZ OHLEDU NA UPLATŇOVANOU PRÁVNÍ TEORII. ZDE UVEDENÉ OPRAVNÉ PROSTŘEDKY JSOU VÝHRADNÍ.**

## Gebrauchsanleitung für 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR und Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Einführung

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie sich für die 3M™ PELTOR™ Kommunikationslösungen entschieden haben! Willkommen in der nächsten Generation der geschützten Kommunikation.

### Verwendungszweck

Die TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU und EEP-100 EU OR niveauabhängigen Gehörschützer dienen in lauten Umgebungen als Gehörschutz und bieten in ruhigen Umgebungen die Möglichkeit zum Hören von Umgebungsgeräuschen.

### Wichtig

Vor Gebrauch müssen alle Sicherheitshinweise in dieser Anleitung gelesen, verstanden und beachtet werden. Diese Anleitung ist für künftige Verwendungen aufzubewahren. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen oder bei Fragen an den technischen Service von 3M (Kontaktinformationen finden Sie auf der letzten Seite). Zum korrekten Gebrauch befragen Sie Ihren Vorgesetzten, lesen Sie die Gebrauchsanleitung oder wenden Sie sich an 3M.

### **⚠ WARNUNG**

Dieser Gehörschutz trägt dazu bei, das Gehör vor gesundheitsschädlichem Lärm und anderen lauten Geräuschen zu schützen. **Ein unsachgemäßer oder nachlässiger, d. h. nicht kontinuierlicher Gebrauch in lärmbelasteter Umgebung kann zu Gehörschäden oder Verletzungen führen.** Zum korrekten Gebrauch befragen Sie Ihren Vorgesetzten, lesen Sie die Gebrauchsanleitung oder wenden Sie sich an den technischen Service von 3M. Wenn Sie das Gefühl haben, schlecht zu hören, oder wenn Sie während oder nachdem Sie Lärm ausgesetzt sind (einschließlich Gewehrschüssen) ein Klingeln oder Summen hören, oder wenn Sie aus einem anderen Grund ein Hörproblem vermuten, müssen Sie die laute Umgebung umgehend verlassen und sich an eine medizinische Fachkraft oder Ihren Vorgesetzten wenden.

**⚠ WARNUNG****Eine Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schwerwiegenden Gesundheitsschäden oder zum Tod führen:**

- a. Erstickungsgefahr – von Säuglingen und kleinen Kindern fernhalten.
- b. Falls Ihr Ohr Flüssigkeit absondert oder wenn Sie unter einer Ohrenentzündung leiden, müssen Sie vor Verwendung der Ohrstöpsel einen Arzt konsultieren.
- c. Das Hören von Musik oder anderen Audioquellen kann Ihre Situationserkennung und Ihre Fähigkeit, Warnsignale zu hören, verschlechtern. Bleiben Sie aufmerksam und stellen Sie die Lautstärke der Audiosignale auf den geringstmöglichen Wert ein.
- d. Um mit der Entzündung einer Explosion verbundene Risiken zu verringern, darf dieses Produkt in einer potenziell explosiven Atmosphäre nicht verwendet werden.

**Eine Nichtbeachtung dieser Anleitung kann die vom Produkt gebotene Schutzwirkung verringern und zu Gehörverlusten führen:**

- a. 3M empfiehlt strengstens eine persönliche Dichtsitzprüfung für den Gehörschutz. Untersuchungen weisen darauf hin, dass die Schalldämmung aufgrund der Passgenauigkeit, Anpassungsfähigkeit und Motivierung der Benutzer für die Benutzer geringer ausfallen kann, als der/die auf der Packung angegebene(n) Schalldämmwert(e). Für die Anpassung der angegebenen Werte und der erreichbaren Dämmung sind die geltenden Vorschriften zu beachten. Sollte es keine anwendbaren Vorschriften geben, wird eine Verringerung des SNR empfohlen, um den typischen Schutz zu erreichen.
- b. Der Gehörschutz muss sorgfältig ausgewählt sein, passen, angepasst und gewartet sein. Durch schlechten Sitz dieses Geräts wird die Schallschutzwirkung verringert. Die beigelegte Anleitung ist zu beachten, damit der Gehörschutz gut sitzt.
- c. Der Gehörschutz muss vor jeder Benutzung sorgfältig kontrolliert werden. Wenn er beschädigt ist, einen unbeschädigten Gehörschutz verwenden oder laute Umgebungen vermeiden.
- d. Das Ausgangssignal vom elektrischen Audio-Schaltkreis dieses Gehörschutzes kann das tägliche Schallpegellimit übersteigen. Stellen Sie die Lautstärke der Audiosignale auf den geringstmöglichen Wert ein. Lautstärken der verbundenen externen Geräte wie Funksprechgeräte und Telefone können sichere Werte überschreiten und müssen vom Benutzer geeignet beschränkt werden. Externe Geräte müssen stets mit der für die Situation geringstmöglichen Lautstärke verwendet werden und die verfügbare Zeit, der Sie gefährlichen Lautstärken ausgesetzt sind, so beschränken, wie es durch Ihren Arbeitgeber und anwendbare Vorschriften festgelegt ist. Wenn Sie das Gefühl haben, schlecht zu hören, oder wenn Sie während oder nachdem Sie Lärm (einschließlich Gewehrschüssen) ausgesetzt sind ein Klingeln oder Summen hören, oder wenn Sie aus einem anderen Grund ein Hörproblem vermuten, müssen Sie umgehend in eine ruhige Umgebung gehen und sich an eine medizinische Fachkraft oder Ihren Vorgesetzten wenden.
- e. Nur zugelassene und kompatible 3M™ PELTOR™ Kommunikations-Ohrpasstücke verwenden.
- f. Wenn die obigen Anforderungen nicht befolgt werden, verschlechtert sich die Schutzwirkung der Ohrstöpsel erheblich.
- g. EN 352 Sicherheitsaussagen:
  - Das Ausgangssignal vom niveauabhängigen Schaltkreis in diesem Gehörschutz kann das tägliche Schallpegellimit übersteigen.
  - Die Leistung kann sich mit der Batteriebetriebsdauer verschlechtern. Die zu erwartende typische Betriebsdauer des Ohrstöpselakkus beträgt bei kontinuierlichem Betrieb etwa 16 Stunden.
  - Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe beeinträchtigt werden. Weitere Informationen können beim Hersteller angefordert werden.
  - Diese Ohrstöpsel sollten überall da nicht benutzt werden, wo Gefahr besteht, dass das Anschluskskabel beim Gebrauch irgendwo hängenbleiben kann.

**⚠ ACHTUNG**

- Explosionsgefahr, wenn die Batterien durch einen falschen Typ ersetzt werden.
- Batterien nur laden zwischen 0 °C (32 °F) und 45 °C (113 °F).
- Mit Lithium-Ionen-Akkus besteht eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr. Nicht öffnen, zerquetschen, über 55 °C (131 °F) erhitzen oder verbrennen.
- Die Ohrpassstücke langsam herausziehen und dabei etwas drehen, damit kein starker Unterdruck entsteht; das ist angenehmer und sicherer.

**Hinweis:**

- Wenn dieser Gehörschutz entsprechend der Gebrauchsanleitung getragen wird, trägt er dazu bei, die Belastung sowohl durch Dauerlärm, wie industriellen Lärm, den Lärm von Fahrzeugen und Flugzeugen, als auch sehr laute Schallspitzen wie Gewehrscüssen zu reduzieren. Der erforderliche und/oder vorhandene Gehörschutz während der Belastung durch Schallspitzen lässt sich nur schwer vorhersagen. Bei Gewehrscüssen hängt die Leistungsfähigkeit des Gehörschutzes vom Waffentyp, der Anzahl der abgegebenen Schussfolgen, der richtigen Auswahl, dem Sitz und der Verwendung des Gehörschutzes, der ordnungsgemäßen Pflege des Gehörschutzes sowie anderen Parametern ab. Um mehr über Gehörschutz für Impulslärm zu lernen, besuchen Sie bitte [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Dieser Ohrstöpsel ist mit einer niveauabhängigen Dämmfunktion ausgestattet. Der Benutzer sollte vor dem Gebrauch die korrekte Funktion kontrollieren. Wenn Verzerrungen oder Fehler entdeckt werden, sollte der Benutzer die Empfehlungen des Herstellers zur Pflege und zum Batteriewechsel beachten.
- Dieser Ohrstöpsel hat einen sicherheitstechnischen Audioeingang. Der Benutzer sollte vor dem Gebrauch die korrekte Funktion kontrollieren. Wenn Verzerrungen oder Fehler entdeckt werden, sollte der Benutzer die Empfehlungen des Herstellers beachten.

**Dämmwertdaten**

Der Dämmwert SNR wurde mit einem abgeschalteten Gerät erreicht. Erklärung der Dämmwerttabellen:

**Europäische Norm EN 352**

1:A Frequenz (Hz)

1:B Mittelwert Dämpfung (dB)

1:C Standardabweichung (dB)

1:D Angenommene Schutzwirkung, APV (dB)

1:E

H = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit hohen Frequenzen ( $f \geq 2\,000$  Hz).

M = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit mittleren Frequenzen

( $500\text{ Hz} < f < 2\,000$  Hz).

L = Geschätzter Gehörschutz für Töne mit niedrigen Frequenzen ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kriterienniveaus

H = Kriterienniveau für hochfrequenten Schall

M = Kriterienniveau für mittelfrequenten Schall

L = Kriterienniveau für niederfrequenten Schall

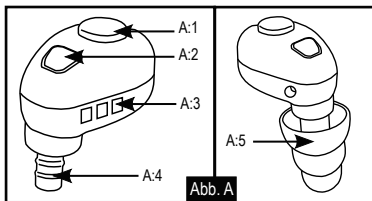
**Produktthinweis**

- Lagertemperatur (kompletter Satz): -20 °C bis 50 °C (-4 °F bis 122 °F)
- Betriebstemperaturbereich Ohrgerät: -20 °C bis 50 °C (-4 °F bis 122 °F)
- Betriebstemperaturbereich Ladegerät: 0 °C bis 45 °C (32 °F bis 113 °F)



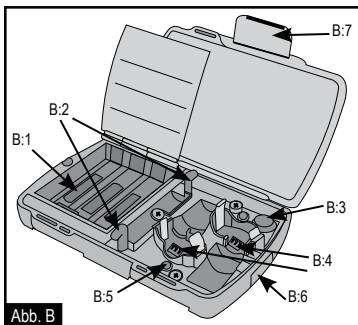
### Produktbestandteile: Ohrgerät

1. Power/Control-Taste (Silikon TPV) (Abb. A:1)
2. Mikrophon (ABS-Kunststoff) (Abb. A:2)
3. Ladeanschlüsse (Gold) (Abb. A:3)
4. Ohrpassstückansatz (ABS-Kunststoff) (Abb. A:4)
5. Ohrpassstück (SEBS-TPE, Urethanschaum) (Abb. A:5)



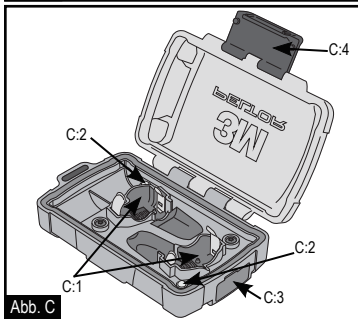
### Ladegehäuse: TEP-200 EU/LEP-200 EU/ LEP-200 EU OR

1. Batteriefach (Abb. B:1)
2. Ablagefosten für Sicherungskordel (Abb. B:2)
3. Test/Status-Taste (Abb. B:3)
4. Ohrgerät-Ladeaufnahme (Abb. B:4)
5. Anzeigeleuchte (Abb. B:5)
6. Micro-B-USB-Ladeanschluss (Abb. B:6)
7. Verschluss (Abb. B:7)



### Ladegehäuse: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Ohrgerät-Ladeaufnahme (Abb. C:1)
2. Anzeigeleuchte (Abb. C:2)
3. Micro-B-USB-Ladeanschluss (Abb. C:3)
4. Verschluss (Abb. C:4)



### Laden

Die Ohrstöpsel 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR und EEP-100 EU/EEP-100 EU OR müssen vor Verwendung geladen werden.

**Hinweis:** Zur Maximierung der Akkulebensdauer die Ohrstöpsel immer im Gehäuse lagern.

- Bei **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** werden die Ohrgeräte im Ladegehäuse mithilfe von 3 AA-Batterien oder eines Micro-B-USB-Kabels (im Lieferumfang nicht enthalten) geladen. Der Ladevorgang dauert unabhängig vom Ladeverfahren etwa 90 Minuten.
- Bei **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** werden die Ohrgeräte mithilfe eines Micro-B-USB-Kabels (im Lieferumfang enthalten) geladen. Die Ladedauer beträgt etwa 180 Minuten.

## Laden mit Batterien bei TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Zum Einlegen der 3 AA-Batterien in das Batteriefach (Abb. B:1) das Ladegehäuse durch kräftiges Anheben des Verschlusses (Abb. B:7) öffnen.
2. Batteriefachklappe im Ladegehäuse vorsichtig öffnen.
3. Die Batterien so einlegen, dass die (+)(-)-Pole entsprechend der Darstellung im Ladegehäuse ausgerichtet sind.
4. Batteriefachklappe schließen.
5. Sowohl am Ohrgerät (Abb. A:3) als auch an der Ladeaufnahme im Gehäuse (Abb. B:4) die Ladekontakte suchen und aufrichten. Zuerst das schmale Ende des Ohrgeräts einsetzen (Abb. D:1), um es dann durch Rütteln sanft in die Aufnahme (Abb. D:2) einzufügen und einrasten zu lassen.
6. Den Vorgang für das zweite Ohrgerät wiederholen.

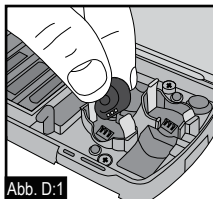


Abb. D:1

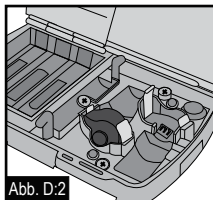


Abb. D:2

**Wichtig:** Dabei sicherstellen, dass die Ladekontakte (Abb. A:3) am Ohrgerät nach unten zeigen, damit sie Kontakt mit den Ladepunkten in der Aufnahme haben. Die Test/Status-Taste (Abb. B:3) drücken, um sicher zu stellen, dass eine gute Verbindung zwischen den Ohrgeräten und den Ladepunkten in der Aufnahme besteht.

- Bei **TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR**, die Anzeigeleuchte (Abb. B:5 und Abb. D:3) beobachten.

Abb. D:3 LICHT STATUS	OHRRGERÄTESTATUS
Rotes Dauerleuchten	Laden
Rotes Blinken	Kein Laden
Schnelles rotes Blinken	Temperaturfehler
Gelbes Dauerleuchten	Laden – niedrige Batteriespannung
Gelbes Blinken	Kein Laden – niedrige Batteriespannung
Grünes Dauerleuchten	Laden abgeschlossen

## Laden über den Micro-B-USB-Anschluss bei TEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Zum Laden der Ohrgeräte Folgendes befolgen:

1. Zum Laden der Ohrgeräte Folgendes befolgen. Das Micro-B-Ende des USB-Kabels in das Ladegehäuse einstecken (Abb. B:6 für TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR oder Abb. C:3 für EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) und das andere Ende in eine USB-Spannungsquelle stecken. Das Ladegerät stellt die USB-Verbindung automatisch fest und entnimmt den Strom aus ihr und nicht mehr aus den AA-Batterien.

Abb. D:4 LICHT STATUS	OHRRGERÄTESTATUS
Helles Rot	Laden
Helles Grün	Laden abgeschlossen
Gedimmtes Rot	Kein Ohrgerät
Kein Licht	Temperaturfehler oder nicht angeschlossen

- Bei **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** die Test/Status-Taste (Abb. B:3) drücken, um sicher zu stellen, dass eine gute Verbindung zwischen den Ohrgeräten und den Ladepunkten in der Aufnahme (Abb. B:4) besteht. Dabei die Anzeigelampe (Abb. B:5) beachten, um sicher zu stellen, dass die Ohrgeräte geladen werden (Abb. D:3).
- Beim Laden von **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** werden die Leuchten aktiviert, sobald die Ohrgeräte korrekt eingelegt sind und das USB-Kabel an eine Spannungsquelle angeschlossen ist.

Die Ladegehäuse für sind so ausgelegt, dass Ladevorgänge bei Temperaturen von unter 0 °C (32 °F) und über +45 °C (113 °F) vermieden werden.

Es dürfen nur neue Alkaline AA- oder LR6-Batterien verwendet werden (für TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Bei Verwendung eines externen Netzgeräts zum Laden der Ohrstöpsel darf der Anschluss nur an einem Gerät vorgenommen werden, das gemäß IEC/UL/CSA 60950-1 oder einer äquivalenten örtlichen Sicherungsnorm zertifiziert ist. Das Netzgerät muss über eine Nennleistung von 5 V DC, 200 mA (Minimum) verfügen.

#### **Entnahme der Ohrgeräte aus dem Ladegerät:**

Beim Entnehmen der Ohrgeräte aus dem Ladegerät, das Ohrgerät vorsichtig nach oben ziehen und dabei das Ladegehäuse festhalten.

#### **Auswahl des Ohrpasstücks**

Sowohl drei 3M™ UltraFit™ Ohrpasstückgrößen (Small: 7–12 mm, Medium: 8–13 mm, und Large: 9–16 mm) als auch eine Einheitsgröße der 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 Ohrpasstücke (6-9 mm) sind erhältlich. Zur Auswahl der passenden 3M™ UltraFit™-Ohrpasstückgröße mit der Größe Medium beginnen. Dabei sicherstellen, dass es klein genug ist, um in den Ohrkanal einzudringen und sicher zu sitzen, aber auch groß genug ist, dass mindestens eine der Lamellen den Ohrkanal am Eingang abdichtet. Wenn die Größe Medium nicht ordnungsgemäß passt, die Größe Small oder Large probieren. Diese wurden für Benutzer entwickelt, für die die Größe Medium nicht geeignet ist. Bei den 3M™ CCC-GRM-25 Ohrpasstücken und den 3M™ Torque™ (8-14 mm) (bei TEP-200 EU/LEP-200 EU und EEP-100 EU nicht enthalten) ist eine Größe dafür vorgesehen, für die meisten zu passen.

**WARNUNG: Das Produkt nicht verwenden, wenn ein sicherer Sitz nicht erreicht werden kann.**

#### **Anbringen der Ohrpasstücke und der optionalen Sicherungskordel (bei EEP-100 EU nicht im Lieferumfang enthalten)**

Nur für dieses Produkt vorgesehene 3M™ PELTOR™ Ohrpasstücke verwenden. Das Ohrgerät nicht direkt ohne korrekt angesetztes 3M™ PELTOR™ Ohrpasstück in das Ohr einsetzen.

Bitte beachten: Für EEP-100 EU muss die Sicherungskordel separat erworben werden (siehe „Nachbestellung“).

- Zum Anbringen der optionalen Sicherungskordel jeweils ein Ende der Sicherungskordel um den Ohrpasstückansatz legen (Abb. A:4 und Abb. E:1).
- Ohrpasstücke (Abb. A:5) auf den Ohrpasstückansatz (Abb. A:4 und Abb. E:2) aufschieben.
- Das Ohrpasstück vollständig bis zur Basis des Ohrpasstückansatzes aufschieben (Abb. E:3).

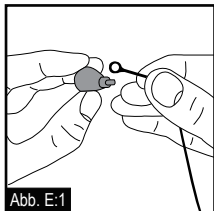


Abb. E:1

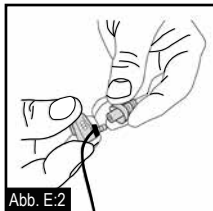


Abb. E:2

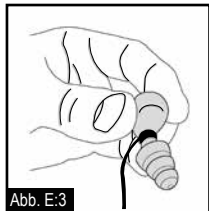


Abb. E:3

### Einsetzen der 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU und EEP-100 EU OR Ohrstöpsel

Das Ohrgerät vor dem Einfügen unbedingt ausschalten. Die Ohrpasstücke müssen vor dem Einsetzen sauber sein und sich in einem guten Zustand befinden.

1. Eine geeignete Ohrpasstückgröße für den Ohrkanal auswählen.
2. Den Ohrstöpsel mit dem angesetzten Ohrpasstück in die Hand nehmen (Abb. F:1).
3. Beim Einführen des Ohrpasstücks in den Gehörgang das Ohr mit der anderen Hand nach außen vom Kopf weg und nach oben ziehen (Abb. F:2).
4. Den Ohrstöpsel zum Hinterkopf drehen (Abb. F:3).
5. Bei ausgeschaltetem Ohrstöpsel **überprüfen, dass das Ohrpasstück gut sitzt**. Dazu leicht am Ohrgerät ziehen. Es darf sich nicht leicht aus dem Ohr ziehen lassen. Wenn dies doch der Fall sein sollte, erneut einsetzen. Mit Ohrpasstücken in beiden Ohren einem gleichmäßig lauten Geräusch lauschen. Das Geräusch sollte sich weicher anhören. Die Ohren mit den Händen dicht bedecken. Das Geräusch sollte sich mit bedeckten und unbedeckten Ohren ungefähr gleich anhören. Wenn es nicht gelingt, eine gute Passform zu erreichen, einen anderen Gehörschutztyp oder eine andere Größe testen.

**⚠ ACHTUNG:** Die Ohrpasstücke langsam herausziehen und dabei etwas drehen, damit kein starker Unterdruck entsteht; das ist angenehmer und sicherer.

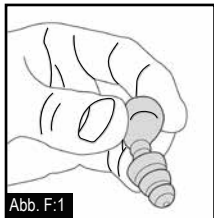


Abb. F:1

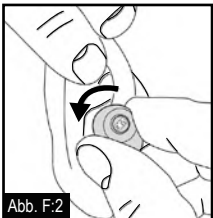


Abb. F:2

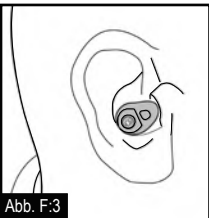


Abb. F:3

### Verwendung der TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR Ohrstöpsel

1. **Einschalten:** Das Produkt durch 2 Sekunden langes Drücken der Power/Control-Taste einschalten (Abb. A:1). Dies wird als „langes“ Drücken bezeichnet. Nach dem Ertönen eines Tons die Taste loslassen. Das Ohrgerät sollte jetzt eingeschaltet und die Lautstärke auf niedrig eingestellt sein. Diesen Vorgang für das andere Ohrgerät wiederholen.

**Hinweis:** Wenn das Ohrgerät eingeschaltet und ordentlich ins Ohr eingesetzt ist, sollen Geräusche, die das Ohr erreichen, nicht fern, schwach oder dumpf klingen. Wenn das so sein sollte, sicherstellen, dass das Gerät eingeschaltet ist.

2. **Hören von Umgebungsgereuschen:** Bei eingeschalteten Ohrstöpseln kann die Lautstärke durch schnelles Drücken und Loslassen der Power/Control-Taste auf eine komfortable Einstellung

gestellt werden. Dies wird als „schnelles“ Drücken bezeichnet. Im eingeschalteten Zustand lassen die Ohrgeräte in ruhigen Umgebungen Geräusche durch, während sie die Lautstärke in lauten Umgebungen begrenzen.

Beim Einschalten wird der TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR defaultmäßig auf Leise eingestellt, wodurch die Umgebungsgерäusche mit verringerter Lautstärke wiedergegeben werden. Jede Einstellung wird durch einen eindeutigen Signalton angezeigt.

Zusätzlich kann die Lautstärkestufe durch schnelles Drücken der Power/Control-Taste ausgewählt werden. Dabei werden die folgenden Lautstärkestufen zyklisch ausgewählt (jedes Niveau wird durch einen Signalton angezeigt):

- TEP-200 EU und LEP-200 EU: niedrig, mittel, laut und Mikrofon aus.
- LEP-200 EU OR: niedrig, mittel, laut und sehr laut.

**Hinweis für TEP-200 EU und LEP-200 EU:** Mit der Einstellung Mikrofon aus können die Umgebungsmikrofone ausgeschaltet werden, ohne das Ohrgerät auszuschalten. Dies kann z. B. sinnvoll sein, wenn sich die Ohrgeräte im „comms mode“ (Kommunikationsmodus) befinden und aufgrund der Umgebungsgерäusche Probleme beim Hören vom Funkgerät oder Telefon auftreten. Durch einen schnellen Druck wird rückwärts durch die Lautstärkeinstellungen gesprungen.

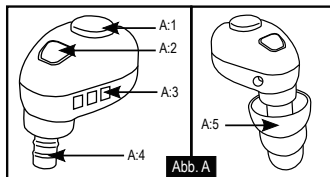
- 3. Kabellose Kommunikation:** (Erfordert das Zubehör Nackenschleife, separat zu erwerben)
  - a. Sicherstellen, dass die Nackenschleife getragen wird und an das Kommunikations- (Comms) Produkt angeschlossen ist. Siehe die mit der Nackenschleife mitgelieferten Anleitung.
  - b. Zur Aktivierung der kabellosen Kommunikation ist ein „mittellanger“ Druck erforderlich. Die Power/Control-Taste solange drücken, bis der beim ersten Drücken der Taste ertönende Signalton verstummt. Eine Sprachnachricht ertönt, die entweder „Comms 1“ (Kommunikationskanal 1), „Comms 2“ (Kommunikationskanal 2) oder „Comms Off“ (Kommunikation ausgeschaltet) ankündigt. „Comms 1“ und „Comms 2“ haben unterschiedliche kabellose Verstärkereinstellungen. Wenn Interferenzen auftreten, die andere Einstellung ausprobieren.
  - c. Bei aktivierter kabelloser Kommunikation werden die Umgebungsgерäusche mit den Tönen gemischt, die von dem mit der Nackenschleife verbundenen elektronischem Gerät wiedergegeben werden, bis die Umgebungsmikrofone abgeschaltet werden, um die elektronische Kommunikation über Telefon oder Funkgerät zu optimieren.
  - d. Die Lautstärkeregelung am Ohrgerät regelt die Umgebungsmikrofone, während die Lautstärkeregelung für das angeschlossene Kommunikationsprodukt dessen Lautstärke regelt.
- 4. Automatische Abschaltung:** Um Batteriekapazität einzusparen, werden die Ohrstöpsel automatisch ausgeschaltet, wenn die Power/Control-Taste mehr als 2 Stunden lang nicht gedrückt wurde. In den letzten 60 Sekunden vor dem automatischen Abschalten ertönt alle 20 Sekunden die Mitteilung „Timeout“ (Zeitabschaltung). Der Timer für die automatische Abschaltung wird durch Drücken der Power/Control-Taste wieder zurückgesetzt.

### 5. Signalton bei niedriger

**Batteriespannung:** Wenn die Lebensdauer des Akkus nur noch weniger als eine Stunde beträgt, ertönt ein Signalton, der alle fünf Minuten wiederholt wird.

- 6. Ausschalten:** Die Power/Control-Taste 2 Sekunden lang drücken, bis ein Doppelton ertönt. Dann kann die Taste losgelassen werden und das Ohrgerät ist ausgeschaltet. Diesen Vorgang für das andere Ohrgerät wiederholen.

**Bitte beachten:** Auch im ausgeschalteten Zustand machen die Ohrstöpsel einen Gehörschutz aus, wenn sie im Gehörgang verbleiben.



## Verwendung des Ohrstöpsels EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Einschalten:** Das Produkt durch 2 Sekunden langes Drücken der Power/Control-Taste einschalten (Abb. A:1). Dies wird als „langes“ Drücken bezeichnet. Nach dem Erönen eines Tons die Taste loslassen. Das Ohrgerät sollte jetzt eingeschaltet und die Lautstärke auf niedrig eingestellt sein. Diesen Vorgang für das andere Ohrgerät wiederholen.

**Hinweis:** Wenn das Ohrgerät eingeschaltet und ordentlich ins Ohr eingesetzt ist, sollen Geräusche, die das Ohr erreichen, nicht fern, schwach oder dumpf klingen. Wenn das so sein sollte, sicherstellen, dass das Gerät eingeschaltet ist.

2. **Hören von Umgebungsgeräuschen:** Bei eingeschalteten Ohrstöpseln kann die Lautstärke durch schnelles Drücken und Loslassen der Power/Control-Taste auf eine komfortable Einstellung gestellt werden. Dies wird als „schnelles“ Drücken bezeichnet. Im eingeschalteten Zustand lassen die Ohrgeräte in ruhigen Umgebungen Geräusche durch, während sie die Lautstärke in lauten Umgebungen begrenzen. Beim Einschalten wird das EEP-100 EU/EEP-100 EU OR defaultmäßig auf Leise eingestellt, wodurch die Umgebungsgeräusche mit verringerter Lautstärke wiedergegeben werden. Jede Einstellung wird durch einen eindeutigen Signalton angezeigt.

- Die Lautstärkeinstellungen sind durch schnelles Drücken der Power/Control-Taste augenblicklich auswählbar. Dabei werden drei Lautstärkestufen zyklisch ausgewählt: niedrig, mittel und laut.

3. **Ausschalten:** Die Power/Control-Taste 2 Sekunden lang drücken, bis ein Doppeltön ertönt. Dann kann die Taste losgelassen werden und das Ohrgerät ist ausgeschaltet. Diesen Vorgang für das andere Ohrgerät wiederholen (Abb. A).

**Bitte beachten:** Auch im ausgeschalteten Zustand machen die Ohrstöpsel einen Gehörschutz aus, wenn sie im Gehörgang verbleiben.

## Windschutz ansetzen/abnehmen (bei EEP-100 EU nicht im Lieferumfang enthalten)

Der Windschutz kann bei starkem Wind die Windgeräusche minimieren.

**Bitte beachten:** Für EEP-100 EU muss der Windschutz gesondert erworben werden (siehe „Nachbestellung“).

1. Den Einwegwindschutz vom perforierten Windschutzblatt (Abb. G:1) abnehmen.

2. Das Mikrofon am Ohrstöpsel suchen (Abb. G:2).

3. Den Einwegwindschutz sorgfältig auf die Mikrofonöffnung aufsetzen und den Windschutz mit der selbstklebenden Rückseite auf die Mikrofonöffnung drücken (Abb. G:3).

4. Zum Abnehmen, den Windschutz entfernen und wenn erforderlich entsorgen. Zum Aufsetzen die Schritte 1–3 befolgen.

**Bitte beachten:** Nach dem Lagern und/oder Laden des Ohrstöpsels im Ladegehäuse kann es erforderlich sein, den alten Einwegwindschutz zu entfernen und ihn durch einen neuen auszutauschen.

Abb. G.1



### Lagerung des Ladegehäuses für TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Wenn das Ladegehäuse längere Zeit gelagert werden soll, die Batterien herausnehmen. Dabei die im Bereich „Produkthinweise“ angegebenen Lagertemperaturbereiche beachten.

## Reinigung und Wartung

### Ladegehäuse

Das Innere des Ladegehäuses muss staubfrei und sauber gehalten werden. Damit die Ladung sicher erfolgt, müssen die Ladepunkte direkten Kontakt zum Ladekontakt am Ohrgerät haben. Wenn Schmutz zu sehen ist oder der Benutzer beim Laden der Ohrgeräte Probleme feststellt, sollten die Kontaktpunkte mit einem Wattestäbchen oder einem weichen Tuch gereinigt werden.

Um die Wasserbeständigkeit aufrecht zu erhalten, müssen an der Umrandung des Ladegehäuses und am Dichtungsring Schmutz und andere Materialien, die ein sicheres Schließen des Gehäuses verhindern, entfernt und die Micro-B-USB-Ladeanschlussabdeckung geschlossen werden.

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Ohrgeräte

Die Ohrgeräte können mit einem leichten feuchten Tuch gereinigt werden. Eine Reinigung der Ladepunkte mit einem Wattestäbchen kann erforderlich sein, wenn Schmutzteilchen sichtbar sind oder wenn der Benutzer beim Laden der Ohrgeräte Probleme feststellt.

### Reinigen und Austauschen der Ohrpasstücke

Die Ohrpasstücke regelmäßig abnehmen und reinigen und häufiger abnehmen und reinigen, wenn eine besonders starke Ohrschmalzproduktion vorliegt.

#### 3M™ UltraFit™ Ohrpasstücke

Ohrpasstücke bei Bedarf mit warmem Wasser und Seife reinigen. Alle Lamellen auf der Unterseite auf Risse und Sprünge kontrollieren. Bei Bedarf austauschen.

#### 3M™ Skull Screws™ Ohrpasstücke und 3M™ CCC-GRM-25 Ohrpasstücke

Zum Reinigen mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen. Beschädigte, vom Ansatz abgerutschte oder nicht mehr weiche oder biegsame Ohrpasstücke austauschen.

### Nachbestellung Produkt und Zubehör

Austauschohrpasstücke sind von 3M erhältlich. Für zusätzliche Bestellinformationen auf [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) gehen. Um zusätzliche Ohrpasstücke nachzubestellen 3M ID/product codes verwenden.

Beschreibung	Produktnummer	3M ID Teilenummer
3M™ PELTOR™ Sicherungskordel	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Kommunikationsohrpassestückersatz, Large (25 Paare)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Kommunikationsohrpassestückersatz, Medium (25 Paare)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Kommunikationsohrpassestückersatz, Small (25 Paare)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Kommunikationsohrpassestück	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Ohrpassestück (50 Paare)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Ersatz Ladestationsgehäuse	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Ersatz Ladestationsgehäuse	LEP-200C	70-0716-7513-9
Ersatzohrstöpsel, schwarz	TEP-200E	70-0716-7705-1
Ersatzohrstöpsel, gelb	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Nackenschleife	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

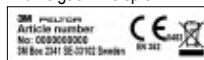
## ZULASSUNGEN

3M Svenska AB erklärt hiermit, dass die Funkeinrichtung vom Typ Funkübertragung mit der Richtlinie 2014/53/EU und anderen anwendbaren Richtlinien übereinstimmt und somit die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung erfüllt. 3M Svenska AB erklärt auch, dass das Headset vom PPE-Typ mit der Verordnung (EU) 2016/425 übereinstimmt.

Das PPE-Produkt wird durch SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland, (Benannte Stelle 0598) typengeprüft und jährlich überprüft, wenn es sich um Kategorie-III-Produkte handelt. Das Produkt wurde geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit EN 352-2:2002 und EN 352-7:2002 oder EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 und EN 352-9:2020.

Die anwendbare Gesetzgebung kann mithilfe der Konformitätserklärung unter [www.3m.com/peltor/doc](http://www.3m.com/peltor/doc) ermittelt werden. Die Konformitätserklärung zeigt auch, ob auch andere Typenprüfungen anwendbar sind.

Geben Sie beim Herunterladen der Konformitätserklärung bitte Ihre Teilenummer an. Die Teilenummer Ihres Ohrgeräts befindet sich an der Unterseite des Ladegehäuses. Folgendes Bild zeigt ein Beispiel.



Eine Kopie der Konformitätserklärung und weitergehende in den Richtlinien geforderte Informationen können Sie erhalten, wenn Sie sich im Land des Erwerbs an 3M wenden. Kontaktinformationen finden Sie auf den letzten Seiten dieser Gebrauchsanleitung.





Dieses Produkt enthält elektrische und elektronische Komponenten und darf nicht über den Restmüll entsorgt werden. Die lokalen Vorschriften zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Ausrüstungen sind zu beachten.

### Entsorgung der Batterien

Der TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR und der EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Ohrstöpsel verfügen über einen nicht austauschbaren Lithium-Ionen-Akku. Viele wiederaufladbare Batterien müssen entsprechend der geltenden Bundes- und Landesgesetze wiederverwertet werden. Zur ordnungsgemäßen Wiederverwertung/Entsorgung der Akkus müssen die lokalen Vorschriften zur Entsorgung fester Abfallstoffe beachtet werden.

### Hinweis zu den Batterien

Niemals alte und neue Batterien gemischt verwenden.

Niemals Alkaline-, Standard- oder wiederaufladbare Batterien gemischt verwenden.

Zur sicheren Entsorgung der AA-Batterien sind die Entsorgungsvorschriften für feste Abfälle zu beachten.



**Keine Veränderungen:** Veränderungen an diesem Gerät sind ohne schriftliche Einverständniserklärung von 3M nicht zulässig. Durch unerlaubte Veränderungen können die Garantie und die aufgrund der Regeln der Federal Communications Commission gewährten Zulassungen für die Verwendung dieses Geräts ungültig werden.

### GARANTIE UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

**GARANTIE:** Für den Fall, dass ein Produkt der 3M Personal Safety Division Material- oder Verarbeitungsmängel aufweist oder eine ausdrückliche Zusage für einen bestimmten Zweck nicht erfüllt, besteht die einzige Verpflichtung von 3M und Ihr einziger Anspruch darin, dass 3M, unter freier Entscheidung von 3M, solche Teile und Produkte repariert oder austauscht oder den Kaufpreis erstattet, wenn Sie uns rechtzeitig über die Angelegenheit informieren und bestätigen, dass das Produkt entsprechend der schriftlichen Anleitung von 3M gelagert, gewartet und verwendet worden ist. AUSGENOMMEN, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, GILT DIESE GARANTIE AUSSCHLIESSLICH UND ANSTELLE VON JEDLICHER AUSDRÜCKLICHEN ODER IMPLIZIERTEN ZUSICHERUNG ALLGEMEINER GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK ODER ANDERER QUALITÄTSZUSICHERUNGEN ODER SOLCHER, DIE SICH AUFGRUND EINES GESCHÄFTSGANGS, EINER HANDELS SITTE ODER EINES HANDELSBRAUCHS ERGEBEN, MIT AUSNAHME VON RECHTSANSPRÜCHEN GEGEN PATENTRECHTSVERLETZUNGEN. 3M hat unter dieser Garantie keine Verpflichtung, wenn das Produkt aufgrund unzulänglicher oder ungeeigneter Lagerung, Benutzung oder Wartung Mängel aufweist, oder weil die Produkthanleitung nicht befolgt wurde oder Veränderungen oder Schäden am Produkt aufgrund von Unfällen, Vernachlässigung oder Fehlanwendung aufgetreten sind.

**HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG:** AUSGENOMMEN, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, IST 3M UNGEACHTET DER GELTENDEN RECHTS THEORIE IN KEINEM FALL FÜR EINEN DIREKTEN, INDIREKTEN, BESONDEREN, ZUFÄLLIGEN ODER FOLGEVERLUST ODER -SCHADEN (EINSCHLIESSLICH ENTGANGENER GEWINNE) HAFTBAR, DER DURCH DIESES PRODUKT VERURSACHT WIRD. ES GELTEN AUSSCHLIESSLICH DIE HIER FESTGELEGTE RECHTSMITTEL.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR brugervejledninger

### Introduktion

Tillykke, og tak fordi du har valgt en kommunikationsløsning fra 3M™ PELTOR™! Velkommen til næste generation af beskyttende kommunikation.

### Anvendelsesområder

De niveaafhængige høreværn TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU og EEP-100 EU OR yder beskyttelse af hørelsen i støjende omgivelser og giver samtidig mulighed for at høre lyde fra omgivelserne i lydsvage miljøer.

### Vigtigt

Du bedes gennemlæse, sætte dig ind i og følge alle sikkerhedsinformationerne i brugsanvisningen inden ibrugtagning. Gem denne brugsanvisning til evt. senere brug. For yderligere oplysninger eller evt. spørgsmål kontakt venligst 3M's tekniske servicer (kontaktoplysninger står på sidste side). For korrekt brug kontakt en supervisor, se brugsanvisningen eller ring til 3M.

### **⚠ ADVARSEL**

Dette høreværn bidrager til at reducere eksponering for skadelig støj og andre høje lyde. **Manglende eller forkert brug af høreværn i hele det tidsrum, hvor man er udsat for skadelig støj, kan medføre hørenedsættelse eller høreskader.** For korrekt brug kontakt en supervisor, se brugsanvisningen, eller ring til 3M's tekniske servicer. Hvis du oplever, at lydene bliver klangløse, eller hører en ringen eller summen for ørerne under eller efter eksponering for støj (herunder skudstøj) eller af andre grunde har mistanke om problemer med hørelsen, skal du straks forlade det støjfyldte område og søge læge og/eller kontakte din leder.

**⚠ ADVARSEL****Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre alvorlige skader eller dødsfald:**

- a. Kvælningsfare – opbevar ørepropperne uden for børns rækkevidde.
- b. Har du nogen form for øredræn eller en øreinfektion, skal du konsultere en læge, før du benytter ørepropperne.
- c. At lytte til musik eller andre former for lyd-mæssig kommunikation kan aflede opmærksomheden i situationen og nedsætte din evne til at høre advarselssignaler. Vær opmærksom, og juster lydstyrken til det lavest acceptable niveau.
- d. For at reducere de risici, der kan opstå ved udløsning af en eksplosion, må dette produkt ikke benyttes i en potentielt eksplosiv atmosfære.

**Manglende overholdelse af disse anvisninger kan nedsætte den beskyttelse, som produktet yder, og kan medføre hørenedsættelse:**

- a. 3M anbefaler på det kraftigste en personlig tilpasningstest af høreværn. Undersøgelser tyder på, at brugerne opnår mindre lydreduktion end den/de deklarerede dæmpningsmærkeværdi(er), der er anført på emballagen, som følge af forskelle i pasform, brugerens tilpasning af høreværnet samt motivation til at benytte det. Se de relevante regler for vejledning om, hvordan man justerer de deklarerede dæmpningsmærkeværdier. Hvis der ikke foreligger nogle relevante bestemmelser, anbefales det, at der benyttes SNR med henblik på bedre at estimere en typisk beskyttelse.
- b. Det skal sikres, at høreværnet er korrekt valgt, tilpasset, justeret og vedligeholdt. Mangelfuld tilpasning af udstyret vil gøre støj-dæmpningen mindre effektiv. Se vedlagte brugervejledning for korrekt tilpasning.
- c. Undersøg høreværnet hver gang, inden det benyttes. Hvis det er beskadiget, skal man benytte et andet og ubeskadiget høreværn, eller undgå at opholde sig i støjfyldte miljøer.
- d. Outputtet for det elektriske audiokredsløb i dette høreværn kan overskride den daglige grænseværdi for lyd-niveau. Justér lydstyrken til det lavest acceptable niveau. Lyd-niveauer fra enhver tilsluttet ekstern enhed, som f.eks. 2-vejs radioer og telefoner, kan overskride de sikre niveauer og skal begrænses på passende vis af brugeren. Brug altid eksterne enheder ved det lavest mulige lyd-niveau i den aktuelle situation og begræns den periode, hvor du udsættes for usikre niveauer, således som de er fastlagt af din arbejdsgiver og gældende bestemmelser. Hvis du oplever, at lydene bliver klangløse, eller hører en ringen eller summen for ørerne under eller efter eksponering for lyd (herunder skudstøj), eller du af andre grunde har mistanke om problemer med hørelsen, skal du straks bevæge dig til et støjsvagt miljø og søge lægehjælp og/eller kontakte din overordnede.
- e. Brug kun godkendte og kompatible kommunikations-ear-tips fra 3M™ PELTOR™.
- f. Hvis ovenstående krav ikke overholdes, vil den beskyttelse, som ørepropperne yder, blive alvorligt forringet.
- g. EN 352 Sikkerhedssætninger:
  - Outputtet for det niveauafhængige kredsløb i dette høreværn kan overstige den daglige grænseværdi for lyd-niveau.
  - Funktionaliteten kan blive forringet, efterhånden som batteriet bruges. Den typiske forventede levetid for øreproppernes batteri ved konstant brug er ca. 16 timer.
  - Visse kemikalier kan beskadige dette produkt. Yderligere information kan fås hos producenten.
  - Disse ørepropper bør ikke benyttes, hvor der er risiko for, at tilslutningsledningen kan hænge fast i noget under brug.

**⚠ ADVARSEL**

- Risiko for eksplosion hvis batteriet ikke udskiftes med den korrekte batteritype.
- Oplad kun batterierne mellem 0 °C og 45 °C.
- Med lithium-ionbatterier er der risiko for brand og forbrændinger. Må ikke åbnes, brækkes i stykker, opvarmes til over 55 °C eller brændes.
- For at opnå større komfort og sikkerhed drejes eartips langsomt baglæns for gradvist at regulere, hvor tæt proppen slutter mod øregangen.

**Bemærk:**

- Når dette hørevern benyttes i overensstemmelse med denne brugervejledning, medvirker det til at reducere eksponering for såvel vedvarende støj, fx industristøj og støj fra køretøjer og fly, som for meget høj impulsstøj, fx skudstøj. Det er vanskeligt at forudsige den nødvendige og/eller faktiske beskyttelse af hørelsen, der opnås ved eksponering for impulsstøj. I forbindelse med skudstøj har våbentyper, antal skud, korrekt valg, tilpasning og brug af hørevern, korrekt pleje af hørevernet samt andre variabler indflydelse på ydeevnen. Få mere at vide om beskyttelse af hørelsen ved impulsstøj på [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Disse ørepropper er udstyret med niveuafhængig dæmpning. Brugeren bør tjekke, at den fungerer korrekt, inden ørekopperne benyttes. Se venligst fabrikantens vejledning vedrørende vedligeholdelse og udskiftning af batteriet, hvis der konstateres forvrængninger eller fejl.
- Disse ørepropper er udstyret med en sikkerhedsrelateret audioindgang. Brugeren bør tjekke, at den fungerer korrekt, inden ørekopperne benyttes. Hvis der konstateres forvrængninger eller fejl, henvises brugeren til producentens vejledning for vedligeholdelse.

**Støjdæmpningsoplysninger**

Dæmpningsgraden SNR blev fundet med udstyret slukket. Forklaring til dæmpningstabeller:

**Europæisk standard EN 352**

1:A Frekvens (Hz)

1:B Middeldæmpning (dB)

1:C Standardafvigelse (dB)

1:D Forventet beskyttelsesværdi, APV (dB)

1:E

H = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved højfrekvente lyde ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved middelfrekvente lyde ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Estimeret beskyttelse af hørelsen ved lavfrekvente lyde ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kriterieniveau

H = Kriterieniveau for højfrekvent støj

M = Kriterieniveau for middelfrekvent støj

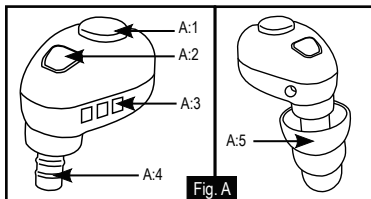
L = Kriterieniveau for lavfrekvent støj

**Produktbemærkning**

- Opbevaringstemperatur (komplet sæt): -20 °C til 50 °C
- Driftstemperatur – ørestykke: -20 °C til 50 °C
- Driftstemperatur – oplader: 0 °C til 45 °C

**Produktkomponenter: Ørestykke**

1. Afbryderknappen (Silikone TPV) (Fig. A:1)
2. Mikrofon (ABS-plast) (Fig. A:2)
3. Opladekontakter (Guld) (Fig. A:3)
4. Eartipstilk (ABS-plast) (Fig. A:4)
5. Eartip (SEBS TPE, Uretanskum) (Fig. A:5)



### Opladeretui: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Batteriholder (Fig. B:1)
2. Til opbevaring af snor til ørepropperne (Fig. B:2)
3. Test-/statusknap (Fig. B:3)
4. Holder til øretelefon under opladning (Fig. B:4)
5. Indikatorlampe (Fig. B:5)
6. Micro B USB opladerport (Fig. B:6)
7. Lås (Fig. B:7)

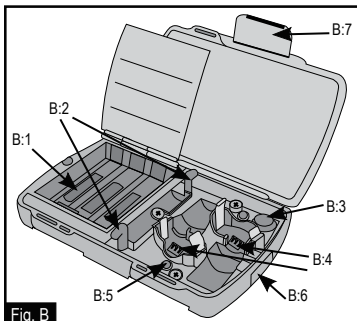


Fig. B

### Opladeretui: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Holder til øretelefon under opladning (Fig. C:1)
2. Indikatorlampe (Fig. C:2)
3. Micro B USB opladerport (Fig. C:3)
4. Lås (Fig. C:4)

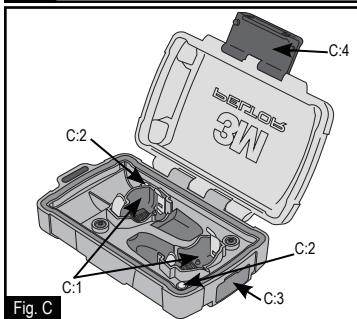


Fig. C

### Opladning

Ørepropperne 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og EEP-100 EU/EEP-100 EU OR skal oplades før brug.

**Bemærk:** For at maksimere batteriets levetid skal ørepropperne altid opbevares i etuiet.

- Ørestykkerne til **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** oplades i opladeretuiet ved hjælp af 3 AA-batterier eller Micro B USB-kabel (medfølger ikke). Opladningstiden er ca. 90 minutter uanset opladningsmetode.
- Ørestykkerne til **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** oplades med et Micro B USB-kabel (medfølger). Opladningstiden er ca. 180 minutter.

### Opladning med batteri til TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. For at sætte de 3 AA-batterier i batteriholderen (Fig. B:1) åbnes opladeretuiet ved at løfte låsen op (Fig. B:7).
2. Luk forsigtigt klappen til batteriholderen inde i etuiet op.
3. Isæt batterierne, og tjek, at (+)(-) polerne er placeret i henhold til diagrammet på opladeretuiet.
4. Luk klappen til batteriholderen.
5. Find kontaktfladerne på både ørestykket (Fig. A:3) og opladerholderen i etuiet (Fig. B:4), og anbring dem ud for hinanden. Sæt den smalle ende af ørestykket ind først (Fig. D:1), og vip den forsigtigt ind, så den klikker på plads i holderen (Fig. D:2).
6. Gentag proceduren for det andet ørestykke.

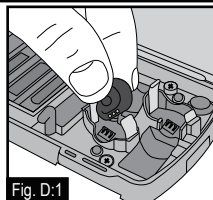


Fig. D:1

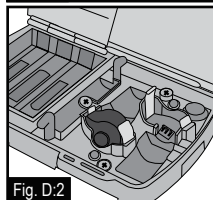


Fig. D:2

**Vigtigt:** Kontrollér, at kontaktfilerne (A:3) på ørestykket vender nedad, så de kommer i kontakt med ladepunkterne i holderen. Tryk på Test/status-knappen (Fig. B:3) for at kontrollere, at der er god kontakt mellem ørestykkerne og ladepunkterne i holderen.

- I forhold til TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, skal du holde øje med indikatorlampen (Fig. B:5 og Fig. D:3).

Fig. D:3	LAMPESTATUS	ØRESTYKKESTATUS
	Konstant rødt	Lader
	Blinkende rødt	Lader ikke
	Hurtigt blinkende rødt	Temperaturfejl
	Konstant gult	Lader – Lavt batteriniveau
	Blinkende gult	Lader ikke – Lavt batteriniveau
	Konstant grønt	Opladning afsluttet

#### Opladning med Micro-B USB-port til TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

For at oplade ørestykkerne skal du følge anvisningen nedenfor.

1. Sæt Micro B-enden af USB-kablet i opladeretuiet (Fig. B:6 for TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR eller Fig. C:3 for EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) og den anden ende i en USB-strømforsyning. Opladeren vil automatisk registrere USB-forbindelsen og får strøm fra den i stedet for fra AA-batterierne.
2. I forhold til TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR skal du trykke på Test/status-knappen (Fig. B:3) for at kontrollere, at der er god kontakt mellem ørestykkerne og ladepunkterne i holderen (Fig. B:4). Hold øje med indikatorlampen (Fig. B:5) for at være sikker på, at ørestykkerne bliver opladet (Fig. D:3).
3. Ved opladning af EEP-100 EU/EEP-100 EU OR aktiveres lyset automatisk, når ørestykkerne er på plads, og USB-kablet er tilsluttet til en strømkilde.

Opladeretuiet er designet til at forhindre opladning ved temperaturer under 0 °C (32 °F) og over 45 °C (113 °F).

Brug kun nye alkaliske AA- eller LR6-batterier (til TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Hvis du benytter en ekstern strømforsyning til opladning af ørepropperne, må du kun tilslutte til strømforsyninger, der er anført i og godkendt til IEC/UL/CSA 60950-1 eller en tilsvarende lokal sikkerhedsstandard. Strømforsyningen skal have en nominal effekt på 5 VDC, 200 mA (minimum).

Fig. D:4	LAMPESTATUS	ØRESTYKKESTATUS
	Lyserød	Lader
	Lysegrøn	Opladning afsluttet
	Svag rød	Intet ørestykke
	Intet lys	Temperaturfejl eller ikke tilsluttet

### Sådan tages ørestykkerne ud af opladerenheden

Når ørestykkerne skal tages ud af opladerenheden, skal du løfte ørestykket forsigtigt op, mens du holder imod på opladeretuiet.

### Eartip-sortiment

Tre 3M™ UltraFit™ eartip-størrelser (small: 7-12 mm, medium: 8-13 mm og large: 9-16 mm) medfølger samt en enkelt størrelse af 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 eartips (6-9 mm). Start med en eartip i størrelsen medium for at finde den rigtige størrelse 3M™ UltraFit™ Eartip. Sørg for, at den er lille nok til at kunne sættes ind i øregangen og slutte tæt til, men også stor nok til, at mindst en af lamellerne slutter tæt til den ydre ende af øregangen. Hvis en medium ikke passer perfekt, så prøv en mindre eller større størrelse eartip, da disse er designet til brugere, hvor medium ikke fungerer optimalt. Med 3M™ CCC-GRM-25 Eartips og 3M™ Torque™ (8-14 mm) (ikke inkluderet i TEP-200 EU/LEP-200 EU og EEP-100 EU) passer én størrelse til de fleste personer.

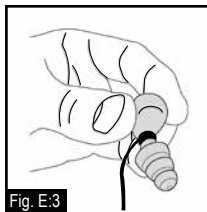
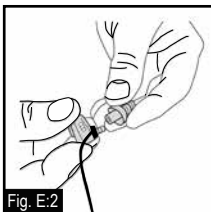
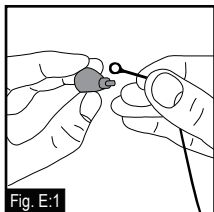
**⚠ ADVARSEL: Brug ikke produktet, hvis den rette pasform ikke kan opnås.**

### Sådan fastgøres eartips og valgfri snor (ikke inkluderet med EEP-100 EU)

Brug kun 3M™ PELTOR™ eartips beregnet til brug med dette produkt. Sæt ikke ørestykket direkte ind i øret, men sæt først en 3M™ PELTOR™ eartip korrekt på.

Bemærk: Hvad angår EEP-100 EU kan snoren købes separat (se "Genbestil").

1. For at fastgøre snoren (tilvalg) anbringes snorens ende på eartipstilk (Fig. A:4 og Fig. E:1).
2. Pres eartippene (Fig. A:5) ind på stilk til eartippen (Fig. A:4 og Fig. E:2).
3. Placer eartippen helt i bund på eartipstilk (Fig. E:3).



### Sådan tilpasses ørepropperne 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU og EEP-100 EU OR

Ørestykkerne bør være slukket, før de anbringes i ørerne. Øretippene skal være rene og hele før tilpasning.

1. Vælg den rette størrelse eartip til din øregang.
2. Tag fat om øreproppen med påsat eartip (Fig. G:1).
3. Før eartippen ind i øregangen, samtidig med at du trækker øret udad, væk fra hovedet og opad med den modsatte hånd (Fig. F:2).
4. Drej øreproppen, så den vender bagud (Fig. F:3).
5. **Tjek, at eartippen passer og sidder godt i øret**, mens der er slukket for øreproppen. Træk forsigtigt i ørestykket. Den bør ikke uden videre kunne trækkes ud af øret. Hvis den kan det, gentager du processen. Lyt til en konstant høj støj med eartips i begge ører. Støjen bør lyde blødere. Dæk ørerne med hænderne rundet tæt ind mod hovedet. Støjen skal være stort set den samme med og uden tildækkede ører. Kan du ikke opnå en god tilpasning, bør du prøve en anden type eller størrelse eartips.

**⚠ FORSIGTIG:** For at opnå større komfort og sikkerhed drejes eartippene langsomt baglæns for gradvist at regulere, hvor tæt proppen slutter mod øregangen.

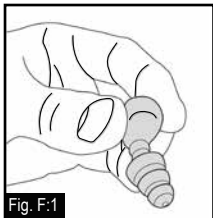


Fig. F:1

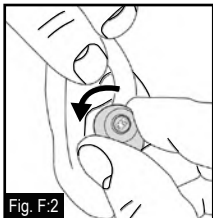


Fig. F:2

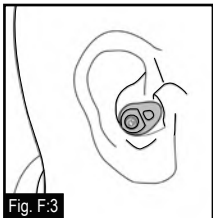


Fig. F:3

## Brug af øreproppen TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Tænde:** Tænd for produktet ved at trykke på og holde afbryderknappen nede i 2 sekunder (Fig. A:1). Dette kaldes et "langt" tryk. Du kan slippe knappen, når du hører en tone. Ørestykket skulle nu være tændt og indstillet på lav volumen. Gentag dette for den andet ørestykke.

**Bemærk:** Når ørestykket er tændt og korrekt tilpasset i dit øre, skal lyd, der kommer ind i øret, ikke lyde fjern, svag eller dæmpet. Hvis den gør det, skal du kontrollere, at enheden er tændt.

2. **Lyde fra omgivelserne:** Når ørepropperne er tændt, kan du justere lydstyrken til et behageligt niveau ved hurtigt at trykke på afbryderknappen og slippe den. Dette kaldes et "hurtigt" tryk. Når ørestykkerne er tændt, lader de lyde passere i lydsvage miljøer, mens de begrænser lydniveauet i støjende miljøer.

Når TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR er blevet tændt, indstilles den til den lave indstilling, som gengiver lyden fra omgivelserne på et reduceret niveau. Hver indstilling markeres med sin særlige tone.

Derudover kan der vælges lyd niveauer ved at trykke hurtigt på afbryderknappen. Der skiftes så mellem de følgende lyd niveauer (hvert niveau indikeres med et "bip"):

- TEP-200 EU og LEP-200 EU: lav, mellem, høj og mikrofon fra.
- LEP-200 EU OR: lav, mellem, høj og ekstra høj.

**Bemærkning for TEP-200 EU og LEP-200 EU:** Indstillingen "mikrofon fra" gør det muligt at slukke omgivelsesmikrofonerne uden at slukke for ørestykket. Det kan være særligt nyttigt, når ørestykkerne er i "kommunikationstilstand", og du har svært ved at høre din radio eller telefon pga. omgivende støj. Et hurtigt tryk skifter tilbage gennem indstillingerne for lydstyrke.

3. **Trådløs kommunikation:** (Kræver halsrem (sælges separat))

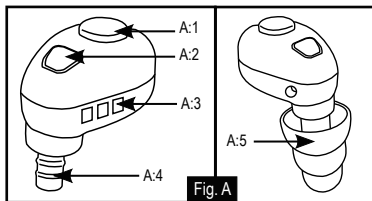
- Kontrollér, at halsremmen bæres og er fastgjort til et kommunikationsprodukt (Comms). Se den vejledning, som fulgte med halsremmen.
- For at aktivere den trådløse kommunikation, skal der bruges et "medium" tryk. Tryk på og hold afbryderknappen nede, indtil det bip, der lød, da knappen blev trykket ind første gang, forsvinder. Du vil høre en stemmekode, der meddeler enten "Comms 1", "Comms 2" eller "Comms off". "Comms 1" og "Comms 2" har forskellige indstillinger for trådløs forstærkning. Hvis du oplever interferens, skal du prøve den alternative indstilling.
- Når den trådløse funktion er aktiveret, vil du høre lyde fra omgivelserne blandet med lydene fra den elektroniske enhed forbundet med halsremmen, medmindre du deaktiverer omgivelsesmikrofonerne for at maksimere elektronisk kommunikation via telefon eller radio.
- Lydstyrken i ørestykket justerer omgivelsesmikrofonerne, mens lydstyrken for det tilknyttede kommunikationsprodukt justerer lydstyrken.



4. **Automatisk slukning:** For at spare på batterierne slukker ørepropperne automatisk, når der ikke har været tryk på afbryderknappen i et tidsrum på 2 timer. I de sidste 60 sekunder, inden de slukker, gentages en mundtlig timeoutmeddelelse hvert 20. sekund. Den automatiske tidtagning nulstilles ved at trykke på afbryderknappen.

5. **Tone for lavt batteriniveau:** Når der er under en times batteritid tilbage, udsendes der en tone, som gentages hvert femte minut.

6. **Slukke:** Tryk på afbryderknappen og hold den inde i 2 sekunder, indtil du hører et dobbelt bip. Nu kan du slippe knappen, og der er slukket for ørestykket. Gentag denne proces med det andet ørestykke.



**Bemærk:** Når ørepropperne er slukket og sidder korrekt i øregangen, vil de stadig bidrage til at yde beskyttelse af hørelsen.

### Brug af øreproppen EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Tænde:** Tænd for produktet ved at trykke på og holde afbryderknappen nede i 2 sekunder (Fig. A:1). Dette kaldes et "langt" tryk. Du kan slippe knappen, når du hører en tone. Ørestykket skulle nu være tændt og indstillet på lav volumen. Gentag dette for den andet ørestykke.

**Bemærk:** Når ørestykket er tændt og korrekt tilpasset i dit øre, skal lyd, der kommer ind i øret, ikke lyde fjern, svag eller dæmpet. Hvis den gør det, skal du kontrollere, at enheden er tændt.

2. **Lyde fra omgivelserne:** Når ørepropperne er tændt, kan du justere lydstyrken til et behageligt niveau ved hurtigt at trykke kortvarigt på afbryderknappen og slippe den. Dette kaldes et "hurtigt" tryk. Når ørestykkerne er tændt, lader de lyde passere i lydsvage miljøer, mens de begrænser lydniveauet i støjende miljøer. Når EEP-100 EU/EEP-100 EU OR er blevet tændt, indstilles den til den lave indstilling, som gengiver lyden fra omgivelserne på et reduceret niveau. Hver indstilling markeres med sin særlige tone.

- Der kan vælges lyd niveauer ved at trykke et øjeblik på afbryderknappen. Dette skifter mellem tre lyd niveauer: lav, mellem og høj.

3. **Slukke:** Tryk på afbryderknappen og hold den inde i 2 sekunder, indtil du hører et dobbelt bip. Nu kan du slippe knappen, og der er slukket for ørestykket. Gentag denne proces med det andet ørestykke (Fig. A).

**Bemærk:** Når ørepropperne er slukket og sidder korrekt i øregangen, vil de stadig bidrage til at yde beskyttelse af hørelsen.

### Fastgørelse/afmontering af vindhætte (ikke inkluderet med EEP-100 EU)

Vindhætten kan hjælpe til at minimere vindstøj under hårde vindforhold.

**Bemærk:** Man kan købe vindhætter til EEP-100 EU (se "Genbestil").

1. Tag en engangsvindhætte af det perforerede ark (Fig. G:1).
2. Find øreproppens mikrofon (Fig. G:2).
3. Centrér forsigtigt engangsvindhætten over mikrofonporten, og tryk den klæbende bagside af vindhætten fast på mikrofonindgangen (Fig. G:3).
4. For at fjerne vindhætten tages den af og bortskaffes, når det er nødvendigt. For at fastgøre den, følg trin 1-3.

**Bemærk:** Når øreproppen har været opbevaret og/eller opladet i opladeretuiet, kan det være nødvendigt at fjerne den gamle engangsvindhætte og erstatte den med en ny.

Fig. G



### Opbevaring af opladeretuiet til TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Fjern batterierne, hvis opladeretuiet ikke skal benyttes i længere tid. Se de intervalområder for opbevaringstemperatur, som er angivet i afsnittet "Produktbemærkning".

### Rengøring og vedligeholdelse

#### Opladeretui

Opladeretuiets rum skal holdes fri for støv og snavs. Ladepunkterne skal have direkte kontakt med ørestykkets ladekontaktflade for at sikre opladning. Det anbefales at rense disse kontaktpunkter med en vatpind eller blød klud, hvis du konstaterer snavs her, eller hvis du oplever problemer med opladning af ørestykkerne.

For at bevare den vandafvisende funktion skal kanten på opladeretuiet og tætningsringen holdes fri for snavs og andet, der kan forhindre, at etuiet kan lukkes rigtigt, og dækslet over Micro B-USB opladerporten skal være lukket.

#### Ørestykker TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Ørestykker kan rengøres med en let fugtig klud. Det kan være nødvendigt at bruge en vatpind til rengøring af kontaktfladerne, hvis der er synligt snavs på dem, eller hvis du oplever problemer med at oplade ørestykkerne.

### Rengøring og udskiftning af eartips

Tag eartips ud og rengør dem regelmæssigt og oftere i tilfælde af overproduktion af ørevoks.

#### 3M™ UltraFit™ Eartips

Eartips kan vaskes med varmt vand og sæbe ved behov. Tjek for slid eller revner under alle tre lameller. Udskift, hvis nødvendigt.

#### 3M™ Skull Screws™ Eartips og 3M™ CCC-GRM-25 Eartips

Aftørres med en ren, tør klud. Udskiftes, hvis eartippen er beskadiget, ikke sidder fast på stilken, eller hvis den ikke er blød og bøjelig.

#### Genbestil: Produkt og tilbehør

Ekstra eartips kan fås hos 3M. Naviger til [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) for at få yderligere bestillingsoplysninger. For at genbestille ekstra eartips skal du bruge 3M ID-/produktkoder.

Beskrivelse	Produktnummer	3M ID-reservedelsnr.
3M™ PELTOR™ Snor	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Udskiftelige kommunikations-tips, Large (25 par)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Udskiftelige kommunikations-tips, Medium (25 par)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Udskiftelige kommunikations-tips, Small (25 par)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Kommunikations-eartip	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Eartips (50 par)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Udskifteligt etui til ladestation	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Udskifteligt etui til ladestation	LEP-200C	70-0716-7513-9
Udskiftelig øreprop, sort	TEP-200E	70-0716-7705-1
Udskiftelig øreprop, gul	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Halsrem	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## GODKENDELSER

3M Svenska AB erklærer hermed, at radioudstyret af typen radiokommunikationsmodtager er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU og andre direktiver, der er relevante for at opfylde kravene til CE-mærkning. 3M Svenska AB erklærer endvidere, at dette PPE-headset er i overensstemmelse med rådets forordning (EU) 2016/425.

PPE-produktet kontrolleres årligt (hvis det er et produkt i Kategori III) og typegodkendes af SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notificeret organ nr. 0598. Produktet er blevet testet og godkendt i overensstemmelse med EN 352-2:2002 og EN 352-7:2002 eller EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 og EN 352-9:2020.

Den relevante lovgivning fremgår af Overensstemmelseseklæringen (DoC), som kan findes på [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Det vil også fremgå af DoC, hvis andre typer godkendelser er relevante. Find dit produktnummer, når du henter din DoC. Du finder ørestykkets produktnummer i bunden af opladeretuiet. Du kan se et eksempel på nedenstående billede.



En kopi af DoC samt yderligere oplysninger, som måtte være krævet i direktiverne, kan også fås ved henvendelse til 3M i det land, hvor produktet er købt. For kontaktoplysninger se bagerst i denne brugermanual.



Dette produkt indeholder elektriske og elektroniske komponenter og må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald. Se venligst lokale forskrifter for bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

### Bortskaffelse af batterier

Ørepropperne TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og EEP-100 EU/EEP-100 EU OR har et ikke-udskifteligt lithium-ionbatteri. I lokale, regionale og nationale lovgivninger er der krav om genbrug for mange genopladelige batteriers vedkommende. Følg altid de lokale reglementer for korrekt genbrug/bortskaffelse af batteriet.

### Batteribemærkning

Pas på ikke at blande gamle og nye batterier.

Pas på ikke at blande alkaliske, standard og genopladelige batterier.

Følg de lokale reglementer for korrekt bortskaffelse af AA-batterierne.



**Ingen modifikationer:** Modifikationer af dette udstyr må ikke foretages uden skriftligt samtykke fra 3M Company. Uautoriserede modifikationer kan ophæve den garanti og den brugstilladelse, som er udstedt i henhold til Federal Communications Commission-reglerne.

### GARANTI OG BEGRÆNSNING AF FORPLIGTELSE

**GARANTI:** I tilfælde af at et produkt fra 3M Personal Safety Division måtte have en materialedefekt, eller hvis udførelsen er defekt, eller hvis det ikke lever op til en afgivet garanti for et specifikt formål, er 3M kun forpligtet til efter 3M's skøn at tilbyde brugeren kompensation ved at reparere, erstatte eller refundere købsprisen af disse dele eller produkter, hvis brugeren inden for rimelig tid anmelder fejlen og kan dokumentere, at produktet har været opbevaret, vedligeholdt og benyttet i overensstemmelse med 3M's skriftlige brugsanvisning. MED MINDRE DETTE ER I MODSTRID MED LOVGIVNINGEN, ER DENNE GARANTI EKSKLUSIV OG SIDESTILLET MED ALLE EKSPPLICITTE ELLER IMPLICITTE GARANTIER VEDR. SALGBARHED, EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL ELLER ANDRE KVALITETSGARANTIER ELLER SOM FØLGE AF EN HANDELSAFTALE, SÆDVANE ELLER HANDELSKUTYME MED UNDTAGELSE AF ADKOMST OG VED PATENTKRÆNKELSE. 3M har i henhold til denne garanti ingen forpligtelser i forbindelse med produkter, der ikke fungerer som følge af utilstrækkelig eller ukorrekt opbevaring, behandling eller vedligeholdelse, manglende overholdelse af produktanvisninger eller ændringer eller beskadigelse af produktet som følge af uheld, forsømmelighed eller misbrug.

**BEGRÆNSNING AF FORPLIGTELSE:** MED MINDRE DETTE ER I MODSTRID MED LOVGIVNINGEN, ER 3M UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ANSVARLIG FOR HVERKEN DIREKTE, INDIREKTE, SÆRLIGE, UTILSIGTEDE ELLER HERAF FØLGENDE TAB ELLER SKADER (HERUNDER TAB AF INDTÆGT), SOM MÅTTE SKYLDES DETTE PRODUKT, UANSET PÅSTÅET LOVPRAKSIS. DE HERI ANFØRTE RETTIGHEDER ER EKSKLUSIVE.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ja Electronic Earplug, EEP-100 EU / EEP-100 OR EU kasutussuunised

### Sissejuhatus

Õnnitleme ja täname teid, et valisite 3M™ PELTOR™-i sidelahendused! Tere tulemast kaitsvate sidetoodete uue põlvkonna maailma!

### Kasutusotstarve

TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR, EEP-100 EU ja EEP-100 EU OR tase-  
metundlikud kuulmiskaitsemed aitavad kaitsta teie kuulmist mürarikkas keskkonnas ning võimaldavad ümbritsevate helide kuulamist vaikes keskkonnas.

### Tähtis!

Enne kasutamist lugege läbi kogu selles juhendis toodud ohutusteave, veenduge, et olete sellest aru saanud, ning järgige seda. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Lisateabe saamiseks või küsimuste korral võtke ühendust ettevõtte 3M tehnilise teenindusega (kontaktteabe leiate viimaselt leheküljelt). Lisateavet nõuetekohase kasutamise kohta saate töödejuhatajalt, kasutusjuhendist või helistades 3M-i tehnilisse teenindusse.

### ⚠ HOIATUS

See kuulmiskaitsevahend aitab vähendada ohtliku müra ja muude valjude helide mõju. **Väärkasutus või ohtlikult mürarikkas keskkonnas kuulmiskaitsevahendite viibimine võib põhjustada kuulmiskadu või vigastusi.** Lisateavet nõuetekohase kasutamise kohta saate töödejuhatajalt, kasutusjuhendist või helistades 3M-i tehnilisse teenindusse. Kui teie kuulmine tundub nüristuvat müraga (sh lasud tulirelvast) kokkupuutumise ajal või pärast seda või teil heliseb või sumiseb kõrvus või kahtlustate mis tahes muul põhjusel kuulmisprobleemi, lahkuge kohe müraohkest keskkonnast ja pöörduge arsti ja/või töödejuhataja poole.

**⚠ HOIATUS****Järgmiste suuniste eiramine võib põhjustada raske vigastuse või olla eluohtlik.**

- Lämbumisohht – hoidke imikutele ja lastele kättesaamatus kohas.
- Kui kõrvadest eritub vedelikku või kui teil on kõrvainfektsioon, pidage enne kõrvatroppide kasutamist nõu arstiga.
- Muusika või muu heliside kuulamine võib vähendada teie olukorrateadlikkust ja võimet kuulda hoiatussignaale. Olge tähelepanelik ja reguleerige helitugevus madalaimale sobivale tasemele.
- Süütimis- ja plahvatusohuga seotud riskide vähendamiseks ärge kasutage toodet plahvatusohtlikus keskkonnas.

**Järgmiste juhiste eiramine võib vähendada toote pakutavat kaitset ja põhjustada kuulmiskadu.**

- 3M soovib tungivalt katsetada kuulmiskaitsete personaalset sobivust. Uuringud viitavad, et kasutajateni võib jõuda pakendi sildile märgitud summutusväärtus(t)est vähem müravähendust, kuna sobivus, reguleerimisoskus ja eesmärk on kasutajate puhul erinevad. Nõu saamiseks selle kohta, kuidas sildil toodud summutusväärtusi reguleerida, vaadake kohaldatavaid eeskirju. Kohaldatavate eeskirjade puudumisel soovitate tüüpilise kaitsevõime hindamiseks SNR-i vähendada.
- Veenduge, et kuulmiskaitsevahend oleks õigesti valitud, reguleeritud ja hooldatud ning istuks hästi. Seadme valesti sobitamine vähendab selle tõhusust müra summutamisel. Õige kandmise suunisteid vaadake komplekti kuuluvast juhendist.
- Kontrollige kuulmiskaitsevahendit hoolikalt enne igat kasutuskorda. Kui seade on kahjustatud, asendage see kahjustamata kuulmiskaitsevahendiga või vältige müra-rikast keskkonda.
- Selle kuulmiskaitsevahendi elektrilise heliringi väljund võib ületada päevase helitaseme piirmäära. Reguleerige helitugevus madalaimale vastuvõetavale tasemele. Kuna ühendatud välistest seadmetest (nt kahe-suunalistest raadiotest ja telefonidest) pärinevad helitasemed võivad ületada ohutuid tasemeid, peab kasutaja neid sobivalt piirama. Kasutage väliseid seadmeid alati madalaimal võimalikul helitasemel ning piirake aega, mil viibite ohtliku müratasemega keskkonnas, nagu seda on täpsustanud teie töölepingus ja kohaldatavates eeskirjades. Kui teie kuulmine tundub nõrgestuvat heliga kokkupuutumise ajal või pärast seda (sh lasud tulirelvast) või teil heliseb või sumiseb kõrvus või kahtlustate mis tahes muul põhjusel kuulmisprobleemi, minge kohe vaiksesse keskkonda ja pöörduge arsti ja/või töödejuhataja poole.
- Kasutage vaid heaks kiidetud ja ühilduvaid 3M™ PELTOR™-i sideühendusega kõrvaotsakuid.
- Üldtoodud nõuete mittejärgimisel halveneb kõrvatroppide kaitsevõime suurel määral.
- EN 352 ohutusavaldused:
  - Selle kuulmiskaitsevahendi tasemetundliku ahela väljund võib ületada päevase helitaseme piirmäära.
  - Jõudlus võib akukasutusega halveneda. Tavaliselt võimaldab kõrvatroppi aku kasutada seadet järjest umbes 16 tundi.
  - Teatud keemilised ained võivad tootele kahjulikult mõjuda. Lisateabe saamiseks pöörduge tootja poole.
  - Neid kõrvatroppe ei tohiks kasutada, kui on oht, et ühendusjuhe võib kasutamise ajal kuskile kinni jääda.

**⚠ ETTEVAATUST!**

- Kui patarei asendatakse valet tüüpi patareiga, tekib plahvatusoht.
- Laagige patareisid ainult vahemikes 0 °C–45 °C (32 °F–113 °F).
- Liitium-ioonakudega kaasneb tule- ja põletusohht. Ärge avage, purustage, kuumutage üle 55 °C (131 °F) või tuhastage.
- Suuremaks mugavuseks ja ohutuseks eemaldage kõrvaotsakud aeglaselt, pikkamisi keerates, et kinnitus lahti tuleks.

## Märkus.

- Kasutussuuniste kohaselt kandmisel aitab see kuulmiskaitse vähendada nii pideva müra (nt tööstuslik müra ning sõidukite ja lennukite müra) kui ka väga valju hetkemüra (nt tulirelvade lasud) mõju. Impulssmüra puhul on keeruline ennustada vajaliku ja/või tegeliku kuulmiskaitse ulatust. Tulirelva laskude korral mõjutavad seadme tõhusust relva tüüp, laskude arv, kuulmiskaitse õige valimine, kandmine, kasutamine ja hooldamine ning teised muutujad. Lisateavet kuulmise kaitsmise kohta impulssmüra puhul leiata aadressilt [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Kõrvatropil on müratasemest sõltuva helitugevuse funktsioon. Kasutaja peab enne kasutamist veenduma, et toode on töökorras. Defekti või tõrke ilmnemisel peab kasutaja järgima tootja nõuandeid hoolduse ja patarei vahetamise kohta.
- Kõrvatropil on ohutu helisisendi funktsioon. Kasutaja peab enne kasutamist veenduma, et toode on töökorras. Kui tuvastatakse moonutus või tõrge, peab kasutaja tutvuma tootja hooldussoovitustega.

## Summutusandmed

Summutushinnang SNR saadi väljalülitatud seadmega. Summutustabelite selgitus:

### Euroopa standard EN 352

1:A Sagedus (Hz)

1:B Keskmise summutus (dB)

1:C Standardhälve (dB)

A:D Hinnanguline kaitseväärtus, APV (dB)

1:E

H = Hinnanguline kuulmiskaitse kõrgsageduslike helide puhul ( $f \geq 2000$  Hz)

M = Hinnanguline kuulmiskaitse kesksageduslike helide puhul ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz)

L = Hinnanguline kuulmiskaitse madalsageduslike helide puhul ( $f \leq 500$  Hz)

1:F Kriteeriumtase

H = Kõrgsagedusliku müra kriteeriumtase

M = Kesksagedusliku müra kriteeriumtase

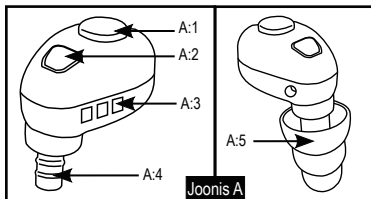
L = Madalsagedusliku müra kriteeriumtase

## Toote märkus

- Hoiutemperatuur (kogu komplekt):  $-20^{\circ}\text{C}$  kuni  $50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  kuni  $122^{\circ}\text{F}$ )
- Kuulari töötemperatuur:  $-20^{\circ}\text{C}$  kuni  $50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  kuni  $122^{\circ}\text{F}$ )
- Laadija töötemperatuur:  $0^{\circ}\text{C}$  kuni  $45^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$  kuni  $113^{\circ}\text{F}$ )

## Toote komponendid: kuular

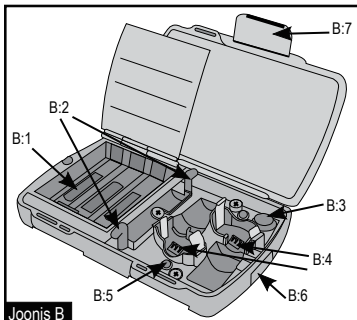
1. Toite-/juhtnupp (Silikoon-TPV) (joonis A:1)
2. Mikrofon (ABS-plast) (joonis A:2)
3. Laadimiskontaktid (Kuld) (joonis A:3)
4. Kõrvaotsaku vars (ABS-plast) (joonis A:4)
5. Kõrvaotsak (SEBS TPE, uretaanvaht) (joonis A:5)



Joonis A

### Laadimiskarp: TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR

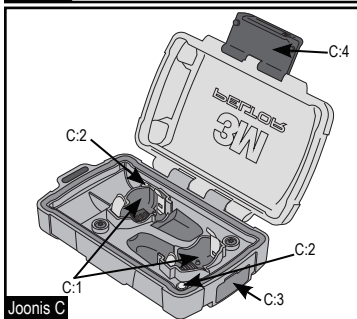
1. Patareipesa (joonis B:1)
2. Kinnituspaela hoiupostid (joonis B:2)
3. Testimis-/olekunupp (joonis B:3)
4. Kuulari laadimispesa (joonis B:4)
5. Märkutuli (joonis B:5)
6. Micro B USB-laadimispesa (joonis B:6)
7. Riiv (joonis B:7)



Joonis B

### Laadimiskarp: TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR

1. Kuulari laadimispesa (joonis C:1)
2. Märkutuli (joonis C:2)
3. Micro B USB-laadimispesa (joonis C:3)
4. Riiv (joonis C:4)



Joonis C

### Toimub laadimine

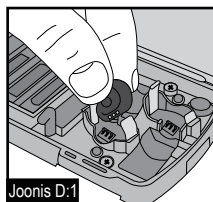
Kõrvatroppe 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ja EEP-100 EU / EEP-100 EU OR tuleb enne kasutamist laadida.

**Märkus.** Patarei tööea pikendamiseks hoidke kõrvatroppe alati karbis.

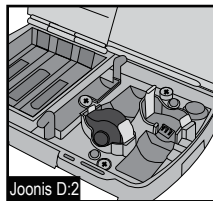
- TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR kuulareid laetakse laadimiskarbis, kasutades 3 AA-tüüpi patareid või Micro B USB-juhet (ei kuulu komplekti). Laadimine kestab umbes 90 minutit, sõltumata laadimisviisist.
- EEP-100 EU / EEP-100 EU OR kuulareid laetakse Micro B USB-juhtme abil (kuulub komplekti). Laadimine kestab umbes 180 minutit.

### TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR laadimine patarei abil

1. 3 AA-tüüpi patarei sisestamiseks patareipesa (joonis B:1) avage laadimiskarp, tõstes kaant kindlalt lukustusriivist (joonis B:7).
2. Avage laadimiskarbi sees ettevaatlikult patareipesa luuk.
3. Sisestage patareid nii, et poolused (+) ja (-) asuksid vastavalt karbil olevale joonisele.
4. Sulgege patareipesa luuk.
5. Leidke ja joondage laadimiskontaktid kuularil (joonis A:3) ja laadimispesal karbi sees (joonis B:4). Sisestage esmalt kuulari kitsas ots (joonis D:1), seejärel kõigutage seda ettevaatlikult ja klõpsake pesasse (joonis D:2).
6. Korra ke protsessi teise kuulariga.



Joonis D:1



Joonis D:2



Joonis D:3	TULE OLEK	KUULARI OLEK
	Pidev punane	Toimub laadimine
	Vilkuv punane	Laadimist ei toimu
	Kiiresti vilkuv punane	Temperatuuri viga
	Pidev kollane	Toimub laadimine – patarei tühi
	Vilkuv kollane	Laadimist ei toimu – patarei tühi
	Pidev roheline	Laadimine on lõppenud

**Tähtis!** Veenduge, et kuulari laadimiskontaktid (joonis A:3) oleksid suunatud allapoole, et toimuks kokkupuude pesa laadimispunkti-dega. Vajutage testimis-/olekunuppu (joonis B:3) veendumaks, et kuularite ja pesa laadimispunktide vaheline ühendus on hea.

- TEP-200 EU / LEP-200 EU, LEP-200 EU OR korral jälgige märgutuld (joonised B:5 ja D:3).

Joonis D:4	TULE OLEK	KUULARI OLEK
	Erepunane	Toimub laadimine
	Eroheline	Laadimine on lõppenud
	Tuhm punane	Kuular puudub
	Tuli ei põle	Temperatuuri viga või pole ühendatud

TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR / EEP-100 EU / EEP-100 EU OR laadimine Micro B USB-pesa abil Kuularite laadimiseks toimige järgmiselt.

1. Ühendage USB-kaabli Micro B ots laadimiskarbiga (joonis B:6, kui tegu on mudeliga TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR, või joonis C:3, kui tegu on mudeliga EEP-100 EU / EEP-100 EU OR) ja teine ots USB-toiteallikaga.

Laadija tuvastab automaatselt USB-ühenduse ja lülitub selle toitele AA-tüüpi patareide asemel.

2. TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR korral vajutage testimis-/olekunuppu (joonis B:3) veendumaks, et kuularite ja pesa laadimispunktide (joonis B:4) vaheline ühendus on hea. Jälgige märgutuld (joonis B:5) veendumaks, et toimub kuularite laadimine (joonis D:3).
3. Mudelit EEP-100 EU / EEP-100 EU OR laadides aktiveeruvad tuled automaatselt kohe, kui kuularid on õigel kohal ja USB-kaabel toiteallikaga ühendatud.

Laadimiskarbid ei võimalda laadimist temperatuuridel alla 0 °C ja üle 45 °C (alla 32 °F ja üle 113 °F).

Kasutage ainult uusi AA- või LR6-tüüpi leelisakusid (mudelite TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR korral)

Kui kõrvatroppe laadimiseks kasutatakse välist toiteallikat, võite toote ühendada ainult sellise toiteallikaga, mis on sertifitseeritud vastavalt standardile IEC/UL/CSA 60950-1 või samaväärsele kohalikule ohutusstandardile. Toiteallika nimivõimsus peab olema 5 V DC, 200 mA (minimaalselt).

### Kuularite eemaldamine laadimisseadmest

Kuularite eemaldamiseks laadimisseadmest tõstke kuularit ettevaatlikult üles, hoides samal ajal laadimiskarbit kinni.

### Kõrvaotsaku valimine

Pakume kolmes suuruses 3M™ UltraFit™-i kõrvaotsakuid (väike: 7–12 mm, keskmine: 8–13

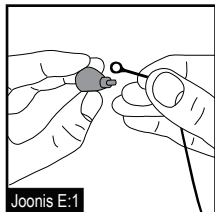
mm ja suur: 9–16 mm) ning ühes suuruses 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 kõrvaotsakuid (6-9 mm). Sobiva 3M™ UltraFit™-i kõrvaotsaku suuruse valimiseks alustage keskmise suurusega otsaku proovimisest. Veenduge, et see oleks piisavalt väike kõrvakanalisse mahtumiseks ja seal kindlalt püsimiseks, kuid samas piisavalt suur, et vähemalt üks äärik sulgeks kõrvakanali selle sissepääsu juures. Kui keskmine suurus ei sobi, proovige väikest või suurt kõrvaotsakut, need on loodud kasutajatele, kellele keskmine suurus ei sobi. 3M™ CCC-GRM-25 kõrvaotsakute ja 3M™ Torque™ kõrvaotsakute korral (8-14 mm) (ei kuulu TEP-200 EU / LEP-200 EU ja EEP-100 EU komplekti) sobib üks suurus enamikule kasutajatest.

**▲ HOIATUS!** Ärge kasutage toodet, kui te ei saa seda õigesti sobitada.

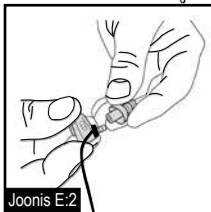
### Kõrvaotsakute ja valikulise kinnituspaela (ei kuulu EEP-100 EU komplekti) paigaldamine

Kasutage ainult selle tootega kasutamiseks ette nähtud 3M™ PELTOR™-i kõrvaotsakuid. Ärge sisestage kuularit kõrva ilma korrektselt paigaldatud 3M™ PELTOR™-i kõrvaotsakuta. Märkus. Mudeli EEP-100 EU korral saate kinnituspaela eraldi juurde osta (vt jaotist „Kordustellimus“).

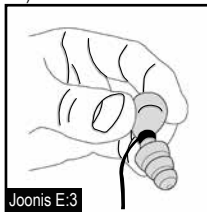
1. Valikulise kinnituspaela paigaldamiseks asetage selle üks ots kõrvaotsaku varrele (joonised A:4 ja E:1).
2. Vajutage kõrvaotsakud (joonis A:5) kõrvaotsaku varrele (joonised A:4 ja E:2).
3. Lükake kõrvaotsak täielikult kõrvaotsaku varre alusele (joonis E:3).



Joonis E:1



Joonis E:2



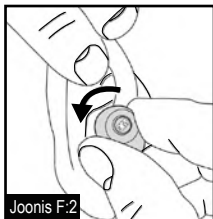
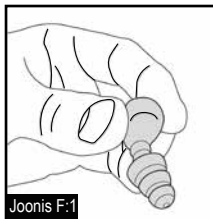
Joonis E:3

### 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR / EEP-100 EU ja EEP-100 EU OR kõrvaotsakute sobitamine

Enne kõrvakanalisse sisestamist lülitage välja kuulari toide. Veenduge enne kõrvakanalisse sisestamist, et kõrvaotsakud on puhtad ja heas seisukorras.

1. Valige teie kõrvakanaliga sobiv kõrvaotsaku suurus.
2. Võtke kätte kõrvatropp, mille külge on paigaldatud kõrvaotsak (joonis F:1).
3. Sisestage kõrvaotsak kõrvakanalisse, tõmmates samal ajal kõrva teise käega peast eemale ja üles (joonis F:2).
4. Pöörake kõrvatropi kukla poole (joonis F:3).
5. Lülitage kõrvatropp välja ja kontrollige, **kas kõrvaotsak sobitub hästi**. Tõmmake kuularit õrnalt. See ei tohiks kõrvast kergelt välja tulla. Kui tuleb, paigaldage see uuesti kõrva. Kuulake pidevat valju müra, kui kõrvaotsak on mõlemas kõrvas. Müra kõla peaks olema pehmem. Katke kõrvad tihedalt kumerdatud pihkudega. Müra peaks kõrva katmisest sõltumata kostma umbes samamoodi. Kui kõrvaotsak ei sobi hästi, proovige teist tüüpi kõrvaotsakuid.

**▲ ETTEVAATUST!** Suuremaks mugavuseks ja ohutuseks eemaldage kõrvaotsakud aeglaselt, neid pikkamisi keerates, et kinnitus lahti tuleks.



### TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR kõrvatropi kasutamine

- Toite sisselülitamine:** toote sisselülitamiseks vajutage ja hoidke 2 sekundit all toite-/juhtnupu (joonis A:1). Seda kutsutakse „pikaks“ vajutuseks. Kuuldes helisignaali, võite nupu vabastada. Kuular peaks nüüd olema sisse lülitatud ja töötama väikse helitugevuse sättega. Korrake toimingut teise kuulariga.

**Märkus.** Kui kuular on sisse lülitatud ja õigesti kõrva sobitatud, ei tohiks kõrva sisenev heli kõlada kaugel, nõrga ega vaiksena. Vastasel juhul veenduge, et seade on sisse lülitatud.

- Ümbritseva keskkonna kuulmine:** kui kõrvatropid on sisse lülitatud, vajutage teile sobiva helitugevuse sätte leidmiseks korduvalt ja kiiresti toite-/juhtnupu. Seda kutsutakse „kiireks“ vajutuseks. Kui kuularid on sisse lülitatud, võimaldavad need helide läbipääsu vaiksese keskkonnas ja piiravad helitugevuse taset mürarikas keskkonnas. Toite sisselülitamisel valivad mudelid TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR vaikimisi madala sätte, mille korral edastatakse keskkonna helisid vähendatud helitugevusel. Igat sätet tähistab selle ainuomane helisignaali. Helitugevuse tasemeid saate valida, kui vajutate kiiresti ja korduvalt toite-/juhtnupu. Sel moel läbite järgmised helitasemed (igat taset tähistab helisignaali).
  - TEP-200 EU ja LEP-200 EU: madal, keskmine, kõrge ja mikrofon väljas.
  - LEP-200 EU OR: madal, keskmine, kõrge ja ülikõrge.

**Pidage meeles, et mudelite TEP-200 EU ja LEP-200 EU.** EUkorral võimaldab säte „mikrofon väljas“ teil välja lülitada keskkonnamikrofonid ilma seejuures kuularit välja lülitamata. Sellest võib olla palju kasu, kui kuularid on siderežiimis ja teil on keskkonnamüra tõttu raskusi raadio või telefoni kuulamisega. Kiire vajutusega vahetate helitugevuse sätteid.

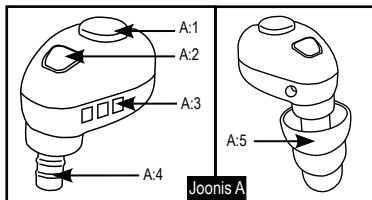
- Juhtmevaba side:** (eeldab eraldi lisatarvikuna müüdava kaelarihma kasutamist)
  - Veenduge, et kaelarihma kantakse õigesti ja see on ühendatud sideseadmega (Comms). Järgige kaelarihma kasutusjuhendit.
  - Juhtmevaba side funktsiooni aktiveerimiseks peate vajutama „keskmiselt“. Vajutage ja hoidke all toite-/juhtnupu, kuni nupu esmavajutusel kõlav helisignaali vaibib. Seejärel kõlab kas häälteade „Comms 1“ (side 1), „Comms 2“ (side 2) või „Comms Off“ (side väljas). Sätetel „Comms 1“ (side 1) ja „Comms 2“ (side 2) on erinevad juhtmevaba võimenduse sätteid. Kui side on häiritud, proovige teist sätet.
  - Kui juhtmevaba funktsioon on aktiveeritud, kuulete keskkonna helisid koos kaelarihmaga ühendatud elektroonilise seadmega (v.a juhul, kui lülitate välja keskkonnamikrofoni, et maksimeerida telefoni või raadio elektronsidet).
  - Kuulari helitugevust reguleerides muutub ka keskkonnamikrofonide helitugevus, kui seda helitugevust reguleeritakse ühendatud sideseadme kaudu.
- Automaatne väljalülitamine:** patareitoite säästmiseks lülituvad kõrvatropid automaatselt välja, kui toite-/juhtnupu ei ole vajutatud 2 tunni jooksul. Viimase 60 sekundi jooksul enne väljalülitumist kõlab iga 20 sekundi järel häälteade „Timeout“ (aegumine). Automaatse väljalülitamise taimerit lähtestamiseks vajutage toite-/juhtnupu.

### 5. Patarei tühjenemise helisignaal:

kui patarei tööaega on jäänud alla ühe tunni, kõlab helisignaal, mida korratakse seejärel iga viie minuti tagant.

### 6. Väljalülitamine:

vajutage ja hoidke kaks sekundit all toite-/juhtnupu nuppu, kuni kõlab kahekordne helisignaal. Seejärel vabastage nupp ja kuular lülitub välja. Korrake toimingut teise kuulariga.



Joonis A

**Märkus.** Kui kõrvatropid on välja lülitatud ja õigesti kõrvakanalisse sobitatud, pakuvad need siiski kuulmiskaitset.

### EEP-100 EU / EEP-100 EU OR kõrvatrophi kasutamine

#### 1. Toite sisselülitamine:

toote sisselülitamiseks vajutage ja hoidke 2 sekundit all toite-/juhtnupu (joonis A:1). Seda kutsutakse „pikaks“ vajutuseks. Kuuldes helisignaali, võite nupu vabastada. Kuular peaks nüüd olema sisse lülitatud ja töötama väikse helitugevuse sättega. Korrake toimingut teise kuulariga.

**Märkus.** Kui kuular on sisse lülitatud ja õigesti kõrva sobitatud, ei tohiks kõrva sisenev heli kõlada kauge, nõrga ega vaiksena. Vastasel juhul veenduge, et seade on sisse lülitatud.

#### 2. Ümbritseva keskkonna kuulmine:

kui kõrvatropid on sisse lülitatud, vajutage teile sobiva helitugevuse sätte leidmiseks korduvalt ja kiiresti toite-/juhtnupu. Seda kutsutakse „kiireks“ vajutuseks. Kui kuularid on sisse lülitatud, võimaldavad need helide läbipääsu vaiksuses keskkonnas ja piiravad helitugevuse taset mürarikas keskkonnas. Toite sisselülitamisel valib mudel EEP-100 EU / EEP-100 EU OR vaikimisi madala sätte, mille korral edastatakse keskkonna helisid vähendatud helitugevusel. Igat sätet tähistab selle ainuomane helisignaal.

- Helitugevuse tasemeid saate valida, kui vajutate korraks toite-/juhtnupu. Sel moel läbite kolm helitugevuse taset: madal, keskmine ja kõrge.

#### 3. Väljalülitamine:

vajutage ja hoidke kaks sekundit all toite-/juhtnupu nuppu, kuni kõlab kahekordne helisignaal. Seejärel vabastage nupp ja kuular lülitub välja. Korrake toimingut teise kuulariga (joonis A).

**Märkus.** Kui kõrvatropid on välja lülitatud ja õigesti kõrvakanalisse sobitatud, pakuvad need siiski kuulmiskaitset.

### Tuulekatte (ei kuulu EEP-100 EU komplekti) paigaldamine/eemaldamine

Tuulekate võib aidata väga tugeva tuulega keskkonnas tuulemüra vaigistada.

**Märkus.** Mudeli EEP-100 EU korral saate tuulekatteid eraldi juurde osta (vt jaotist „Kordustellimus“).

#### 1. Eemaldage ühekordne tuulekate mulgustatud tuulekate lehelt (joonis G:1).

#### 2. Otsige üles kõrvatrophi mikrofon (joonis G:2).

#### 3. Asetage ühekordne tuulekate ettevaatlikult mikrofoni ava keskele ja suruge tuulekate kleppind mikrofoni avale (joonis G:3).

#### 4. Tuulekate eemaldamiseks tõmmake see seadme küljest ja visake ära. Ühendamiseks läbige sammud 1–3.

**Märkus.** Võib juhtuda, et pärast seda, kui olete kõrvatrophi laadimiskarbis hoidnud ja/või laadinud, peate eemaldama vana tuulekatte ja asendama selle uuega.

Joonis G



### TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR laadimiskarbi hoiustamine

Laadimiskarbi pikaajalisel hoiustamisel eemaldage sellest patareid. Enne toote hoiustamist vaadake üle jaotises „Toote märkus“ esitatud hoiustamise temperatuurivahemikud.

### Puhastamine ja hooldamine

#### Laadimiskarp

Laadimiskarbi sisemus tuleb hoida puhtana tolmust ja prahist. Laadimise tagamiseks peavad laadimispunktid saavutama vahetu kontakti kuulari laadimisühendusega. Kui märkate prahti või kui kuularite laadimisel esineb probleeme, soovime puhastada neid ühenduspunkte vatipadjakese või pehme lapiga.

Veekindluse säilitamiseks peab laadimiskarbi ja tihendi ümbrus olema puhas mustusest ja muudest esemetest ja ainetest, mis võiksid takistada karbi korrektset sulgumist, ning Micro B USB-laadimispesa kate peab olema suletud.

### TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR / EEP-100 EU / EEP-100 EU OR kuularid

Kuulareid võib puhastada niiske lapiga. Kui märkate prahti või kõrvatropide laadimisel esineb probleeme, puhastage laadimisühendusi vatipadjakestega.

### Kõrvaotsaku puhastamine ja vahetamine

Eemaldage ja puhastage kõrvaotsakuid regulaarselt; kui kasutaja kõrvad eritavad rohkest vaiku, puhastage kõrvaotsakuid sagedamini.

#### 3M™ UltraFit™-i kõrvaotsakud

Peske kõrvaotsakuid vastavalt vajadusele sooja vee ja seebiga. Vaadake, kas äärikute all on rebendeid või pragusid. Vajaduse korral asendage uutega.

#### 3M™ Skull Screws™-i ja 3M™ CCC-GRM-25 kõrvaotsakud

Puhastage puhta lapiga. Kui kõrvaotsak on kahjustatud, varre küljest lahti tulnud või ei ole enam pehme ja painduv, asendage see uuega.

### Kordustellimus: tooted ja tarvikud

3M pakub teile uusi kõrvaotsakuid. Täpsema tellimisteabe leiate veebilehelt [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Kõrvaotsakute juurdetellimiseks kasutage 3M-i ID-tootekoode.

Kirjeldus	Toote number	3M-i ID osa number
3M™ PELTOR™ kinnituspael	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ sideotsakud, suured (25 paari)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ sideotsakud, keskmised (25 paari)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ sideotsakud, väikesed (25 paari)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ side kõrvaotsak	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ kõrvaotsakud (50 paari)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 laadimisjaama karp	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 laadimisjaama karp	LEP-200C	70-0716-7513-9
Kõrvatropp, must	TEP-200E	70-0716-7705-1
Kõrvatropp, kollane	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ kaelarihm	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## HEAKSKIIDUD

3M Svenska AB kinnitab, et raadioseadme tüüpi raadioside vastuvõtja vastab CE-märgise nõuete täitmiseks direktiivile 2014/53/EL ja muudele asjakohastele direktiividele. Lisaks kinnitab 3M Svenska AB, et isikukaitsevahendi tüüpi peakomplekt vastab määrusele (EL) 2016/425.

Neid isikukaitsevahendeid (kui tegu on III kategooria toodetega) auditeerib kord aastas SGS Fimko Ltd., aadressiga Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Soome, teavitatud asutus nr 0598. Toodet on testitud ja see on heaks kiidetud vastavalt standarditele EN 352-2:2002 ja EN 352-7:2002 või EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 ja EN 352-9:2020.

Kohaldatavad õigusaktid leiata vastavusdeklaratsioonist (DoC) aadressil [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Lisaks viitab vastavusdeklaratsioon, kui kohalduvad ka muud tüübikinnitused. Vastavusdeklaratsiooni hankimisel leidke tootenumber. Kuulari tootenumbri leiata laadimiskarbi põhjalt. Näide on toodud alloleval pildil.



Vastavusdeklaratsiooni koopja ja direktiivides nõutava lisateabe saamiseks võite võtta ühendust ka 3M-iga riigis, kus toode osteti. Kontaktandmed leiata käesoleva kasutusjuhendi viimastelt lehekülgedelt.



Toode sisaldab elektrilisi ja elektroonilisi komponente ning seda ei tohi kõrvaldada kasutuselt koos tavalise olmeprüügiga. Tutvuge elektriliste ja elektrooniliste seadmete kasutuselt kõrvaldamist käsitlevate kohalike eeskirjadega.

### **Patareide kasutuselt kõrvaldamine**

Mudelite TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ja EEP-100 EU / EEP-100 EU OR kõrvatroppides kasutatakse mittevahetatavaid liitium-ioonakusid. Kohalikud, osariigi ja riikliikud seadused nõuavad paljude laetavate patareide (akude) ringlussevõttu. Patarei õigeks taaskasutamiseks või kasutuselt kõrvaldamiseks järgige kohalikke tahkete jäätmete kasutuselt kõrvaldamise eeskirju.

### **Patarei/aku märkus**

Ärge kasutage korraga uusi ja vanu patareisisid.

Ärge kasutage korraga leelis- või standardpatareisisid ja laetavaid akusid.

AA-tüüpi patareide/akude nõuetekohaseks kasutuselt kõrvaldamiseks järgige kohalikke tahkete jäätmete kasutuselt kõrvaldamise eeskirju.



**Modifitseerimiskeeld:** seda seadet ei tohi ilma ettevõtte 3M kirjaliku nõusolekuta modifitseerida. Volitamata modifitseerimine võib tühistada Föderaalset Sidekomisjoni (FCC) eeskirjadega kehtestatud õiguse seda seadet kasutada ning tühistada tootjagarantii.

### **GARANTII JA VASTUTUSE PIIRANG**

**GARANTII:** juhul kui 3M-i isikuohutusosakonna mis tahes tootel esineb materjali- või tootmisdefekte või see ei vasta ettenähtud otstarbele mis tahes selgesõnalise garantii raames, on 3M-i ainsaks kohustuseks ja teile ainsaks hüvitiseks 3M-i valikul selliste osade või toodete parandamine, asendamine või ostuhinna tagasimaksmine, kui olete probleemist õigeaegselt teavitanud ning tõestate, et toodet on hoitud, hooldatud ja kasutatud 3M-i kirjalikke suuniseid järgides. VÄLJA ARVATUD JUHUL, KUI SEE ON SEADUSEGA KEELATUD, ON TEGEMIST AINUGARANTIIGA, MIS ASENDAB KÕIKI SELGESÕNALISI VÕI KAUDSEID GARANTIISID SEOSSES KAUBASTATAVUSE, TEATUD OTSTARBEKS SOBIVUSE VÕI MUUDE KVALITEEDIGARANTIIDEGA VÕI GARANTIIDEGA, MIS TEKIVAD KAUPLEMISE VÕI KAUBANDUSTEGEVUSE KÄIGUS, VÄLJA ARVATUD VALDUSÕIGUS JA PATENDIÕIGUSTE RIKKUMINE. 3M ei vastuta selle garantii raames toodete eest, mille kahjustus on tekkinud ebapiisavate või valede hoiustamistingimuste, vale käitlemise või hooldamise või suuniste eiramise tõttu või toote õnnetusest, hooletusest või väärkasutusest tingitud muudatuste või kahjustuste tõttu.

VASTUTUSE PIIRANG: VÄLJA ARVATUD JUHUL, KUI SEE ON SEADUSEGA KEELATUD, EI VASTUTA 3M MINGISUGUSTEL ASJAOLUDEL ÜHEGI OTSESE, KAUDSE, SPETSIIFILISE, JUHUSLIKU VÕI KAASNEVA KAHJU EEST (SH KAOTATUD KASUM), MIS ON TINGITUD SELLEST TOOTEST, SÖLTUMATA ÕIGUSTEADUSLIKEST VÄIDETEST. KÄESOLEVAGA SÄTESTATUD HÜVITISED ON EKSKLUSIIVSED.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR y Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Manual de instrucciones

### Introducción

¡Felicidades y gracias por elegir soluciones de comunicación 3M™ PELTOR™! ¡Bienvenido a la siguiente generación de comunicación protectora!

### Uso previsto

Los protectores auditivos dependientes de nivel TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU y EEP-100 EU OR proporcionan protección auditiva en entornos ruidosos y permiten la escucha ambiental en entornos con poco ruido.

### ¡Importante!

Antes de usar el aparato, el usuario debe leer, comprender y observar toda la información de seguridad de estas instrucciones. Conservar estas instrucciones para referencia futura. Para más información y consultas, contactar con el servicio técnico de 3M (los datos de contacto están en la última página). Para el uso correcto, consultar con el supervisor, ver el manual de instrucciones, o llamar a 3M.

### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Este protector auditivo ayuda a reducir la exposición a ruido peligroso y otros sonidos fuertes.

**Si los protectores auditivos se usan incorrectamente o si no se usan siempre que se está expuesto a ruido peligroso, existe riesgo de pérdida auditiva o lesiones en el oído.** Para el uso correcto, consultar con el supervisor, el manual de instrucciones, o llamar al servicio técnico de 3M. Si el oído parece atenuado o si se oye un pitido o zumbido durante o después de la exposición al ruido (incluso disparos), o si por cualquier otro motivo se sospecha la existencia de un problema auditivo, abandonar inmediatamente el lugar ruidoso y consultar a un médico y/o al supervisor.



**⚠ ¡ADVERTENCIA!****La inobservancia de estas instrucciones comporta riesgo de daños personales graves y peligro de muerte:**

- a. Riesgo de asfixia: mantener el aparato fuera del alcance de bebés y niños pequeños.
- b. Si hay drenaje del oído o si se tiene una infección de oído, consultar con un médico antes de usar tapones auditivos.
- c. La escucha de música u otra comunicación de audio puede reducir la percepción de la situación y la capacidad de escuchar señales de advertencia. Permanecer alerta y regular el volumen de audio al nivel más bajo aceptable.
- d. Para reducir los riesgos de incendio y explosión, no usar este producto en atmósferas potencialmente explosivas.

**La inobservancia de estas instrucciones puede reducir la protección proporcionada por el producto y comporta riesgo de pérdida auditiva:**

- a. 3M recomienda encarecidamente probar el encaje personal de los protectores auditivos. Las investigaciones indican que muchos usuarios pueden obtener una reducción sonora muy inferior a la indicada por el/los valor/es de atenuación del envase: ello se debe a variaciones en encaje, habilidad de colocación y motivación de los usuarios. Consultar la normativa aplicable para guía sobre el ajuste de valores nominales de la atenuación. Si no hay normativas aplicables, se recomienda reducir el valor de reducción de ruido (SNR) para estimar mejor la protección típica.
- b. Asegurar que el protector auditivo se selecciona, encaja, ajusta y mantiene correctamente. Un encaje inadecuado de este aparato reducirá su eficacia atenuadora de ruido. Consultar las instrucciones adjuntas para un encaje adecuado.
- c. Inspeccionar el producto cuidadosamente antes de cada uso. Si el protector auditivo se daña, elegir un protector auditivo en perfecto estado o evitar el entorno ruidoso.
- d. La salida del circuito de audio eléctrico de este protector auditivo puede exceder el nivel sonoro límite diario. Regular el volumen de audio al nivel más bajo aceptable. Los niveles sonoros de dispositivos externos conectados como radioteléfonos y teléfonos pueden sobrepasar los niveles de seguridad y debe limitarlos el usuario. Usar siempre dispositivos externos en el nivel sonoro más bajo posible para cada situación. Limitar el tiempo de exposición a niveles peligrosos según determine el patrono y la normativa aplicable. Si el oído parece atenuado o si se oye un pitido o zumbido durante o después de cualquier exposición a sonido (incluso disparos), o si por cualquier otro motivo se sospecha la existencia de un problema auditivo, abandonar inmediatamente el lugar ruidoso y consultar a un médico y/o al supervisor.
- e. Usar sólo puntas auriculares homologadas y compatibles 3M™ PELTOR™ Comunicación.
- f. Si no se siguen estas recomendaciones, la protección de los tapones auditivos puede resultar gravemente perjudicada.
- g. EN 352 Declaraciones de seguridad:
  - La salida del circuito dependiente de nivel de este protector auditivo puede exceder el nivel sonoro límite diario.
  - El rendimiento puede empeorar al descargarse las pilas. El tiempo de uso continuo típico que se puede esperar de las pilas del tapón auditivo es de 16 horas aproximadamente.
  - Algunas sustancias químicas pueden afectar negativamente a este producto. Para más información al respecto, consultar con el fabricante.
  - Estos tapones auditivos no se deben usar cuando hay riesgo de que el cable de conexión quede atrapado durante el uso.

**⚠ PRECAUCIÓN**

- Riesgo de explosión si las pilas se sustituyen por unidades de tipo incorrecto.
- Las pilas sólo deben cambiarse a temperaturas entre 0 °C y 45 °C.
- Con pilas de ion de litio hay riesgo de incendio y quemaduras. No abrir, aplastar ni calentar a más de 55 °C, ni incinerar.
- Para aumentar el confort y la seguridad, quitar las puntas auriculares lentamente con un movimiento giratorio para romper el sello gradualmente.

**Nota:**

- Este protector auditivo, cuando se usa según el manual de instrucciones, ayuda a reducir la exposición a ruidos continuos como ruidos industriales, ruido de vehículos y aviones y ruidos impulsivos fuertes como disparos. Es difícil pronosticar la protección auditiva necesaria y/o real obtenida durante la exposición a ruidos impulsivos. Para el ruido de disparo, el rendimiento depende de factores como el tipo de arma, el número de tiros, la selección correcta, la colocación y uso de protector auditivo, el cuidado adecuado del protector auditivo y otras variables. Para más información sobre protección auditiva contra ruido impulsivo, visitar [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Este tapón auditivo tiene atenuación dependiente de nivel. El usuario debe comprobar que funciona correctamente antes de usarla. Si se detecta distorsión o fallo, el usuario debe seguir los consejos del fabricante en lo referente al mantenimiento y cambio de las pilas.
- Este tapón auditivo tiene entrada de audio relacionada con la seguridad. El usuario debe comprobar que funciona correctamente antes de usarlo. Si se detecta distorsión o fallo, el usuario debe seguir las instrucciones de mantenimiento del fabricante.

**Datos de atenuación**

El valor de reducción de ruido (SNR) se ha obtenido con el aparato apagado. Explicación de las tablas de atenuación:

**Norma europea EN 352**

1:A Frecuencia (Hz)

1:B Atenuación media (dB)

1:C Desviación normal (dB)

1:D Valor de protección supuesto, APV (dB)

1:E

H = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia alta ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia media (500 Hz <  $f$  < 2.000 Hz).

L = Estimación de protección auditiva para sonidos de frecuencia baja ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Niveles de significación

H = Nivel de significación para ruido de frecuencia alta

M = Nivel de significación para ruido de frecuencia media

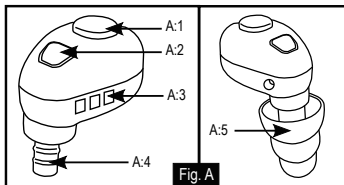
L = Nivel de significación para ruido de frecuencia baja

**Notas de producto**

- Temperatura de almacenaje (kit completo) -20 °C a 50 °C
- Temperatura de funcionamiento de los auriculares: -20 °C a 50 °C
- Temperatura de funcionamiento del cargador: 0 °C a 45 °C

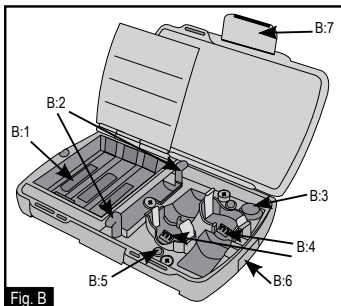
### Componentes del producto: Auricular

1. Botón de encendido/control (Silicona TPV) (fig. A:1)
2. Micrófono (Plástico ABS) (fig. A:2)
3. Contactos de carga (Oro) (fig. A:3)
4. Caña de punta auricular (Plástico ABS) (fig. A:4)
5. Punta auricular (SEBS TPE, espuma de uretano) (fig. A:5)



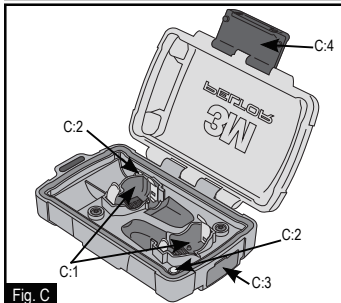
### Estuche de carga: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Compartimento de pilas (fig. B:1)
2. Compartimento para cordón de retención (fig. B:2)
3. Botón de prueba/estado (fig. B:3)
4. Receptáculo para carga de auricular (fig. B:4)
5. Lámpara indicadora (fig. B:5)
6. Puerto de carga Micro B USB (fig. B:6)
7. Cierre (fig. B:7)



### Estuche de carga: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Receptáculo para carga de auricular (fig. C:1)
2. Lámpara indicadora (fig. C:2)
3. Puerto de carga Micro B USB (fig. C:3)
4. Cierre (fig. C:4)



### Cargando

Los tapones auditivos 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR y EEP-100 EU/EEP-100 EU OR deben cargarse antes de usarlos.

**Nota:** Para maximizar la durabilidad de las pilas, guardar siempre los auriculares en el estuche.

- Los auriculares de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR se cargan en el interior del estuche de carga, usando 3 pilas AA o un cable Micro B USB (no incluido en la entrega). La carga tarda aproximadamente 90 minutos independientemente del método de carga.
- Los auriculares de EEP-100 EU/EEP-100 EU OR se cargan con un cable Micro B USB (incluido en la entrega). El tiempo de carga es de aproximadamente 180 minutos.

**Carga de las pilas de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**

1. Para introducir las 3 pilas AA en el compartimento de pilas (fig. B:1): abrir el estuche de carga levantando el cierre (fig. B:7).
2. Abrir cuidadosamente la tapa del compartimento de pilas en el interior del estuche de carga.
3. Introducir las pilas, alineando los polos (+)(-) como en el esquema en el estuche de carga.
4. Cerrar la tapa del compartimento de pilas.
5. Localizar los contactos de carga y alinearlos en el auricular (fig. A:3) y el receptáculo de carga en el interior del estuche (fig. B:4). Primero, introducir el extremo estrecho del auricular (fig. D:1) y a continuación balancearlo suavemente y fijarlo a presión en el receptáculo (fig. D:2).
6. Repetir con el otro auricular.

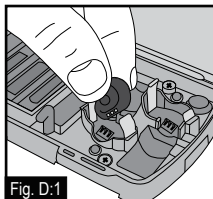


Fig. D:1

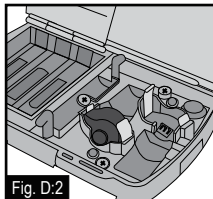


Fig. D:2

**¡Importante!** Los contactos de carga (fig. A:3) en el auricular deben apuntar hacia abajo para que hagan contacto con los puntos de carga en el receptáculo. Pulsar el botón de prueba/estado (fig. B:3) para comprobar que hay buena conexión entre los auriculares y los puntos de carga en el receptáculo.

- Para TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, observar la lámpara indicadora (fig. B:5 y fig. D:3).

Fig. D:3	ESTADO DE LÁMPARA	ESTADO DE AURICULAR
	Roja fija	Cargando
	Roja destellante	No cargando
	Roja con destello rápido	Falla de temperatura
	Amarilla fija	Cargando – Pila descargada
	Amarilla destellante	No cargando – Pila descargada
	Verde fija	Carga completa

**Para cargar TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, usar el puerto de carga Micro B USB**

Instrucciones para la carga de auriculares.

1. Enchufar el extremo Micro B del cable USB en el estuche de carga (fig. B:6 para TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, o fig. C:3 para EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) y el otro extremo en una fuente de alimentación USB.

El cargador detectará automáticamente la conexión USB y sacará energía de ella en vez de sacarla de las pilas AA.

Fig. D:4	ESTADO DE LÁMPARA	ESTADO DE AURICULAR
	Roja brillante	Cargando
	Verde brillante	Carga completa
	Roja atenuada	No hay auricular
	Sin luz	Falla de temperatura o no enchufado

- Para TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, pulsar el botón de prueba/estado (fig. B:3) para comprobar que hay buena conexión entre los auriculares y los puntos de carga en el receptáculo (fig. B:4). Ver la lámpara indicadora (fig. B:5) para comprobar que los auriculares se están cargando (fig. D3).
- Cuando se carga EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, las lámparas se encienden automáticamente cuando los auriculares están colocados y el cable USB se conecta a una fuente de alimentación. Los estuches de carga de están diseñados para impedir la carga a temperaturas inferiores a 0 °C y superiores a +45 °C.

Para TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, usar sólo pilas alcalinas AA o LR6 nuevas.

Cuando se usa una fuente de alimentación externa para cargar los tapones auditivos, conectarla solamente a un dispositivo con certificado IEC/UL/CSA 60950-1 o una norma local de seguridad equivalente. La fuente de alimentación deberá tener una salida nominal de como mínimo 5 VCC, 200 mA.

### Remoción de los auriculares de la unidad de carga

Para quitar los auriculares de la unidad de carga, levantar cuidadosamente el auricular, sujetando al mismo tiempo el estuche de carga.

### Selección de puntas auriculares

Hay tres tamaños de puntas auriculares 3M™ UltraFit™ (pequeña: 7-12 mm; mediana: 8-13 mm; y grande: 9-16 mm) y un solo tamaño de puntas auriculares 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm). Para probar el tamaño adecuado de punta auricular 3M™ UltraFit™, empujar con el tamaño mediano. Comprobar que es lo suficientemente pequeño para penetrar el conducto auditivo con un encaje seguro, pero lo suficientemente grande para que por lo menos una brida selle la entrada del conducto auditivo. Si el tamaño mediano no proporciona un encaje adecuado, continuar con puntas auriculares pequeñas o grandes, ya que están diseñadas para adaptarse a usuarios para los que no es adecuado el tamaño mediano. Con las puntas auriculares 3M™ CCC-GRM-25 y 3M™ Torque™ (8-14 mm) (no incluidas en TEP-200 EU/LEP-200 EU y EEP-100 EU), un tamaño se adapta a la mayoría.

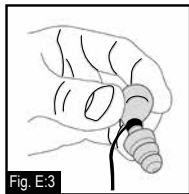
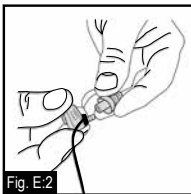
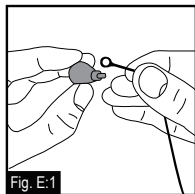
**⚠️ADVERTENCIA! No usar el producto si no se puede conseguir el encaje adecuado.**

### Colocación de las puntas auriculares y el cordón de retención opcional (no se incluye con EEP-100 EU)

Usar sólo las puntas auriculares 3M™ PELTOR™ diseñadas para usar con este producto. No introducir el auricular directamente en el oído sin una punta auricular 3M™ PELTOR™ correctamente colocada.

Nota: Para EEP-100 EU, el cordón de retención puede adquirirse por separado (ver "Pedido").

- Para instalar el cordón de retención opcional, poner un extremo del mismo en la caña de la punta auricular (fig. A:4 y E:1).
- Colocar a presión la punta auricular (fig. A:5) en la caña (fig. A:4 y E:2).
- Asentar completamente la punta auricular en la base de la caña (fig. E:3).

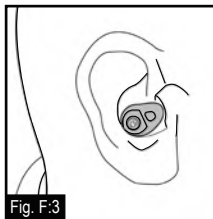
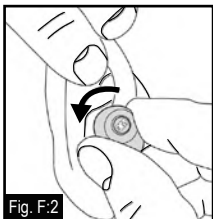
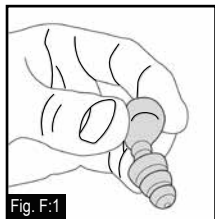


## Colocación de los tapones auditivos 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU y EEP-100 EU OR

Apagar los auriculares antes de insertarlos. Las puntas auriculares deben estar limpias y en buen estado antes de montarlas.

1. Seleccionar un tamaño de punta auricular adecuado para el conducto auditivo.
2. Sujetar el tapón auditivo con la punta auricular montada (fig. F:1).
3. Insertar la punta auricular en el conducto auditivo, tirando al mismo tiempo de la oreja hacia fuera y arriba con la otra mano (fig. F:2).
4. Girar el tapón auditivo hacia la parte trasera de la cabeza (fig. F:3).
5. Con el tapón auditivo apagado, **comprobar que la punta auricular tiene buen encaje**. Tirar del auricular cuidadosamente. No debe salir fácilmente del oído. Si sale fácilmente, repetir la inserción. Escuchar un sonido fuerte estable con puntas auriculares en ambos oídos. El ruido debe sonar más suave. Tapar bien las orejas con las manos acopadas. El ruido debe ser aproximadamente igual con las orejas tapadas y destapadas. Si no es posible conseguir un buen encaje, probar una punta auricular de otro tipo o tamaño.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Para aumentar el confort y la seguridad, quitar las puntas auriculares lentamente con un movimiento giratorio para romper el sello gradualmente.



## Uso de tapones auditivos TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Encendido:** Encender el producto, manteniendo pulsado el botón de encendido/control durante 2 segundos (fig. A:1). Esta operación se denomina pulsación "larga". Se puede soltar el botón cuando suena una señal acústica. Entonces el auricular debe estar encendido y tener el ajuste de volumen normal. Repetir este procedimiento con el otro auricular.

**Nota:** Cuando los auriculares están encendidos y adecuadamente colocados en el oído, el sonido que entra en el oído no debe parecer distante, débil ni amortiguado. Si lo es, comprobar que el aparato está encendido.

2. **Escucha del sonido ambiental:** Cuando los tapones auditivos están encendidos, se puede poner el volumen en un nivel confortable, pulsando y soltando el botón de encendido/control. Esta operación se denomina pulsación "rápida". Los auriculares, cuando están encendidos, permiten el paso de sonidos en entornos poco ruidosos y reducen el nivel de volumen en entornos ruidosos. Al encender, TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR adopta por defecto el ajuste bajo que reproduce los sonidos ambientales en nivel reducido. Cada ajuste es indicado por un sonido único. Es posible seleccionar niveles de audio pulsando rápidamente el botón de encendido/control. Entonces se pasa por los siguientes niveles de audio (cada nivel es indicado por un "pitido"):

  - LEP-200 EU y LEP-200 EU: bajo, medio, alto y micrófono desactivado.
  - TEP-200 EU OR: bajo, medio, alto y extra alto.

**Nota para TEP-200 EU y LEP-200 EU,** el ajuste de desactivación de micrófono permite desactivar los micrófonos ambientales sin apagar el auricular. Esto puede ser especialmente útil cuando los auriculares están en "modo de comunicación" y cuesta escuchar la radio o el teléfono debido al ruido ambiental. Con una pulsación rápida se pasa el ciclo de ajustes de volumen.

3. **Comunicación inalámbrica:** (Requiere accesorio de collar, que se vende por separado.)
- El collar debe usarse y conectarse a un aparato de comunicación. Ver las instrucciones del collar.
  - La función de comunicación inalámbrica se activa con una pulsación "mediana". Mantener pulsado el botón de encendido/control hasta que el se desactive el sonido activado en la primera pulsación del botón. Un mensaje de voz anunciará "Comms 1", "Comms 2", o "Comms Off" (comunicación 1, 2 o desactivada). "Comms 1" y "Comms 2" tienen ajustes diferentes de ganancia inalámbrica. Si hay interferencias, probar el ajuste alternativo.
  - Con la función inalámbrica activada, se oyen los sonidos ambientales mezclados con los sonidos del dispositivo electrónico conectado al collar, si no se desactivan los micrófonos ambientales para maximizar la comunicación electrónica por teléfono o radio.
  - El control de volumen en el auricular ajusta los micrófonos ambientales, y el control de volumen del dispositivo de comunicación ajusta este volumen.
4. **Apagado automático:** Para conservar la carga de las pilas, los tapones auditivos se apagarán automáticamente si el botón de encendido/control no se ha pulsado durante 2 horas. Durante los últimos 60 segundos antes del apagado, se repetirá el mensaje de voz "timeout" (tiempo de espera agotado) cada 20 segundos. Restablecer el temporizador de apagado automático, pulsando el botón de encendido/control.
5. **Advertencia de pilas descargadas:**  
 Cuando sólo queda una hora de carga de las pilas, se emite un sonido que se repetirá cada cinco minutos.
6. **Apagado:** Mantener pulsado el botón de encendido/control durante 2 segundos, hasta que suene un pitido doble. Entonces, soltar el botón y el auricular se apagará. Repetir este procedimiento con el otro auricular.

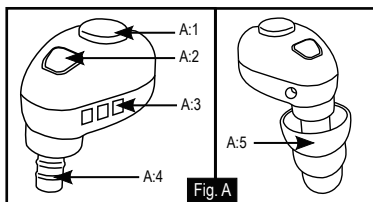


Fig. A

**Nota:** Los tapones auditivos siguen dando protección auditiva cuando están apagados y adecuadamente colocados en el canal auditivo.

### Uso de tapones auditivos EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Encendido:** Encender el producto, manteniendo pulsado el botón de encendido/control durante 2 segundos (fig. A:1). Esta operación se denomina pulsación "larga". Se puede soltar el botón cuando suena una señal acústica. Entonces el auricular debe estar encendido y tener el ajuste de volumen normal. Repetir este procedimiento con el otro auricular.
- Nota:** Cuando los auriculares están encendidos y adecuadamente colocados en el oído, el sonido que entra en el oído no debe parecer distante, débil ni amortiguado. Si lo es, comprobar que el aparato está encendido.
2. **Escucha del sonido ambiental:** Cuando los tapones auditivos están encendidos, se puede poner el volumen en un nivel confortable, pulsando y soltando el botón de encendido/control. Esta operación se denomina pulsación "rápida". Los auriculares, cuando están encendidos, permiten el paso de sonidos en entornos poco ruidosos y reducen el nivel de volumen en entornos ruidosos. Al encender, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR adopta por defecto el ajuste bajo que reproduce los sonidos ambientales en nivel reducido. Cada ajuste es indicado por un sonido único.
- Es posible seleccionar niveles de audio pulsando rápidamente el botón de encendido/control. Entonces se pasa el ciclo de niveles de audio: bajo, mediano y alto.
3. **Apagado:** Mantener pulsado el botón de encendido/control durante 2 segundos, hasta que suene un pitido doble. Entonces se puede soltar el botón y el auricular se apagará. Repetir este procedimiento con el otro auricular (fig. A).

**Nota:** Los tapones auditivos siguen dando protección auditiva cuando están apagados y adecuadamente colocados en el canal auditivo.

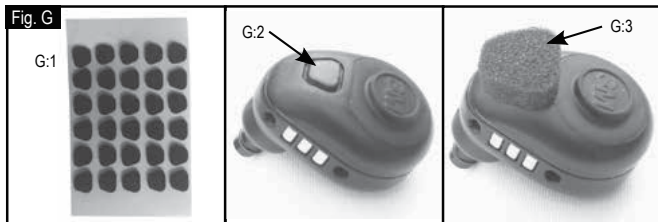
**Poner/quitar la protección de micrófono contra viento (no incluida en la entrega de EEP-100 EU)**

La protección de micrófono contra viento reduce el ruido del viento cuando hay ventiscas.

**Nota:** Para EEP-100 EU, las protecciones de micrófono contra viento pueden adquirirse por separado (ver "Pedido").

1. Quitar una protección de micrófono contra viento desechable de la hoja de protecciones (fig. G:1).
2. Localizar el micrófono del tapón auditivo (fig. G:2).
3. Centrar cuidadosamente la protección desechable sobre el alojamiento del micrófono y presionarla para pegarla (fig. G:3).
4. Quitar y desechar la protección contra viento cuando sea necesario. Para la colocación, seguir los pasos 1-3.

**Nota:** Después de almacenar y/o recargar un tapón auditivo en el estuche de carga, podría ser necesario sustituir la protección de micrófono contra viento vieja por una nueva.

**Almacenaje del estuche de carga de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**

Quitar las pilas cuando se va a guardar el estuche de carga por tiempo largo. Ver la temperatura de almacenaje en la sección "Notas de producto".

**Limpieza y mantenimiento****Estuche de carga**

El interior del estuche de carga debe mantenerse limpio de polvo y suciedad. Para garantizar la carga, los puntos de carga deben tener contacto directo con los contactos de carga del auricular. Se recomienda limpiar estos puntos de contacto con un algodón o un paño suave si la inspección visual revela que hay suciedad o si el usuario experimenta problemas con la carga de los auriculares.

Para conservar la resistencia al agua, el perímetro del estuche de carga y la junta sellante deben mantenerse libres de suciedad y otros materiales que puedan impedir el cierre correcto del estuche, y la tapa del puerto de carga Micro B USB debe estar cerrada.

**Auriculares TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**

Los auriculares se pueden limpiar con un paño un poco húmedo. Podría ser necesario usar un algodón para limpiar los contactos de carga si hay suciedad visible o si el usuario experimenta problemas con la carga de los auriculares.

**Limpieza y cambio de puntas auriculares**

Quitar y limpiar las puntas auriculares periódicamente, y con mayor frecuencia si el usuario produce mucho cerumen.

**Puntas auriculares 3M™ UltraFit™**

Lavar las puntas auriculares con agua caliente y jabón, según sea necesario. Revisar los rebordes para ver si hay desgarros o grietas. Cambiar si es necesario.



### Puntas auriculares 3M™ Skull Screws™ y 3M™ CCC-GRM-25

Limpiar con un paño limpio y seco. Cambiar la punta auricular si está dañada, separada de la caña o no es blanda y flexible.

#### Pedido: Productos y accesorios

3M ofrece puntas auriculares de repuesto. Para información de pedido, visitar [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Para pedir puntas auriculares adicionales, usar la ID/códigos de producto de 3M.

Descripción	Referencia de producto	Referencia de pieza ID 3M
3M™ PELTOR™ Cordon de retención	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Repuestos de puntas Comunicación, grandes (25 pares)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Repuestos de puntas Comunicación, medianas (25 pares)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Repuestos de puntas Comunicación, pequeñas (25 pares)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Punta auricular Comunicación	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Puntas auriculares (50 pares)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Estuche de carga de repuesto	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Estuche de carga de repuesto	LEP-200C	70-0716-7513-9
Tapón auditivo de repuesto, negro	TEP-200E	70-0716-7705-1
Tapón auditivo de repuesto, amarillo	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Collar	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## HOMOLOGACIONES

3M Svenska AB declara por la presente que el equipo de radiodifusión y recepción cumple con las disposiciones de la Directiva 2014/53/UE y otras directivas pertinentes para cumplir con los requisitos para el marcado CE. 3M Svenska AB declara también que la orejera tipo EPI cumple con las disposiciones del reglamento (UE) 2016/425.

El EPI es auditado anualmente (productos de categoría III) y homologado por SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, organismo notificado número 0598. El producto ha sido probado y homologado de conformidad con las normas EN 352-2:2002 y EN 352-7:2002 o EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 y EN 352-9:2020.

La legislación aplicable puede determinarse consultando la declaración de conformidad (DoC) en [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). La declaración de conformidad indicará también si son aplicables otras homologaciones de tipo. Para recuperar la declaración de conformidad, buscar la referencia pertinente. La referencia del auricular está en el fondo del estuche de carga. Ver el ejemplo en la imagen abajo.



Para obtener una copia de la declaración de conformidad e información adicional necesaria, ponerse en contacto con 3M en el país de compra. Los datos de contacto están en las últimas páginas de este manual de instrucciones.



Este producto tiene componentes eléctricos y electrónicos y no se debe desechar en el sistema normal de recolección de basuras. Ver la normativa local en materia de eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

### Eliminación de pilas

Los tapones auditivos TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR y EEP-100 EU/EEP-100 EU OR tienen pilas de ion de litio insustituibles. Según normativas locales, estatales, provinciales y nacionales, muchas pilas recargables tienen que ser recicladas. Para el reciclado o eliminación correcto/a de las pilas, seguir la normativa local en materia de eliminación de residuos sólidos.

### Nota sobre las pilas

No mezclar pilas viejas con nuevas.

No mezclar pilas alcalinas con normales o recargables.

Para la eliminación correcta de las pilas AA, seguir la normativa local en materia de eliminación de residuos sólidos.



**Modificaciones no autorizadas:** No se deben efectuar modificaciones en este dispositivo sin la autorización por escrito de la empresa 3M. Las modificaciones no autorizadas pueden conllevar la invalidación de la garantía y la autoridad concedida bajo el reglamento de la Federal Communications Commission para permitir la operación de este dispositivo.

## **GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD**

**GARANTÍA:** En caso de que cualquier producto de 3M Personal Safety Division tuviera defectos de material o fabricación o no fuera de conformidad con cualquier garantía expresa para una finalidad específica, la única obligación de 3M y su remedio exclusivo será, por decisión de 3M, reparar, sustituir o reembolsar el precio de compra de tales piezas o productos previa notificación oportuna por su parte del problema y justificación de que el producto se ha almacenado, mantenido y usado según las instrucciones escritas de 3M. EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUTIVA DE CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO, U OTRA GARANTÍA DE CALIDAD, O AQUELLAS QUE PUDIERAN SURGIR DE UN ACUERDO, COSTUMBRE O USO COMERCIAL, EXCEPTO DE TÍTULO Y CONTRA VIOLACIÓN DE PATENTE. 3M, bajo esta garantía no tiene ninguna obligación con respecto a ningún producto que haya fallado debido a almacenaje, manipulación o mantenimiento inadecuado o impropio; incumplimiento de instrucciones del producto; o alteración o daño del producto a causa de accidente, negligencia o uso incorrecto.

**LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD:** EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, 3M NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGÚN CASO POR NINGUNA PÉRDIDA O DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ESPECIALES, INCIDENTALES O CONSECUENCIALES (INCLUYENDO PÉRDIDA DE BENEFICIOS) SURGIDOS DE ESTE PRODUCTO, INDEPENDIEMENTE DE LA DOCTRINA LEGAL AFIRMADA. LOS REMEDIOS EXPUESTOS AQUÍ SON EXCLUSIVOS.

### 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ja Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Käyttöohjeet

#### Johdanto

Onnittelut ja kiitos 3M™ PELTOR™ -viestintäratkaisujen valinnasta! Tervetuloa uuden sukupolven turvalliseen viestintään.

#### Käyttötarkoitus

Kuulevat kuulonsuojaimet TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU ja EEP-100 EU OR suojaavat kuuloa meluisissa ympäristöissä ja mahdollistavat ympäristöänten kuulemisen hiljaisissa ympäristöissä.

#### Tärkeää

Lue ja ymmärrä kaikki näissä ohjeissa annetut turvallisuustiedot ennen käyttöä ja noudata niitä. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten. Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteyttä 3M:n teknisiin palveluihin (yhteyshenkilöt ovat viimeisellä sivulla). Varmista oikea käyttö kysymällä esimieheltä, lukemalla käyttöohjeista tai soittamalla 3M:lle.

#### ⚠ VAROITUS

Tämä kuulonsuojain auttaa vähentämään altistusta melulle ja muille voimakkaalle äänille. **Kuulonsuojaimen virheellinen käyttö tai käytön laiminlyönti haitallisessa melussa voi aiheuttaa kuulon menetyksen tai kuulovamman.** Varmista oikea käyttö kysymällä esimieheltä, lukemalla käyttöohjeista tai soittamalla 3M:n teknisiin palveluihin. Jos kuulosi tuntuu heikolta tai kuulet kilinää tai suhinaa ammannan tai muun meluallistuksen aikana tai sen jälkeen, tai epäilet kuulosi jostakin muusta syystä heikentyneen, poistu välittömästi meluisalta alueelta ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen ja/tai esimieheesi.

#### ⚠ VAROITUS

**Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavan tapaturman tai kuoleman:**

- Tukehtumisvaara – pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta.
- Jos korvasi vuotavat tai sinulla on korvatulehdus, keskustele lääketieteen ammattilaisen kanssa ennen korvatulppien käyttöä.
- Musiikin kuuntelu tai muu ääniviestintä voi heikentää tarkkaavaisuuttasi ja kykyäsi kuulla varoitusääni-merkkejä. Säilytä valppautesi ja säädä äänentoiston voimakkuus alimmalle käytännölliselle tasolle.
- Vähentääksesi räjähdysvaaraa älä käytä tätä tuotetta räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

**Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen antamaa suojaa ja aiheuttaa kuulon menetyksen:**

- 3M suosittelee voimakkaasti kuulonsuojaimien istuvuuden henkilökohtaista testaamista. Tutkimusten mukaan melunvaimennus voi jäädä pakkauksen etiketissä ilmoitettuja vaimennusarvoja pienemmäksi suojaimen sovituksen, sovitustaidon ja käyttäjän motivaation vuoksi. Katso annettujen arvojen säätöohjeet sovellettavista määräyksistä. Mikäli sovellettavia määräyksiä ei ole, vaimennusarvoa kannattaa pienentää, jotta tyyppillinen suojaus voidaan arvioida paremmin.
- Varmista, että kuulonsuojaimen valinta, sovitus, säätö ja hoito tehdään oikein. Tämän laitteen virheellinen sovitus heikentää sen melunvaimennustehoa. Katso oikea sovitus oheisista ohjeista.
- Tarkasta kuulonsuojain aina ennen käyttöä. Jos se on vioittunut, valitse vahingoittumaton kuulonsuojain tai vältä oleskelua meluisassa ympäristössä.
- Tämän kuulonsuojaimen sähköisen äänipiirin lähtösignaali voi ylittää päivittäisen äänitasorajan. Säädä äänentoiston voimakkuus alimmalle käytännölliselle tasolle. Äänenvoimakkuustasot liitettyistä ulkoisista laitteista, kuten 2-suuntaisista radioista ja puhelimesta, saattavat ylittää turvallisen tason, jolloin käyttäjän pitää rajoittaa niitä asianmukaisesti. Käytä ulkoisia laitteita aina kunkin tilanteen kannalta pienimmällä mahdollisella äänenvoimakkuustasolla ja rajoita altistumisaikaa turvattomille tasoille työnantajan ja sovellettavien määräysten mukaisesti. Jos kuulosi tuntuu heikolta tai kuulet kilinää tai suhinaa meluallistuksen aikana tai sen jälkeen (myös laukausten) tai epäilet kuulosi jostakin muusta syystä heikentyneen, siirry heti hiljaiseen paikkaan ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen ja/tai esimieheesi.
- Käytä ainoastaan hyväksytyjä ja yhteensopivia 3M™ PELTOR™ -viestintäkärkiä.

**VAROITUS**

- f. Jos edellä olevia vaatimuksia ei noudateta, korvatulppien antama suoja heikkenee merkittävästi.
- g. EN 352 Turvallisuuslausekkeet:
- Tämän kuulonsuojaimen "kuuleva kuulonsuojain" -piirin lähtösignaali voi ylittää päivittäisen äänitasorajan.
  - Suorituskyky voi heiketä paristojen vanhetessa. Korvatulpan pariston odotettu toiminta-aika yhtäjaksoisessa käytössä on arviolta 16 tuntia.
  - Tietyt kemialliset aineet voivat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.
  - Näitä korvatulppia ei saa käyttää, jos on olemassa vaara, että liitäntäjohto voi käytön aikana tarttua kiinni johonkin esteeseen.

**HUOM!**

- Räjähdyksivaara, jos tuotteeseen vaihdetaan väärentyyppinen akku.
- Lataa akkuja vain lämpötiloissa 0 °C–45 °C (32°F–113 °F).
- Litiumioniakkuja käytettäessä on olemassa tulipalon ja palovammojen vaara. Ei saa avata, murskata, kuumentaa yli 55 °C (131 °F) lämpötilaan tai polttaa.
- Poista kärjet miellyttävästi ja turvallisesti kiertämällä niitä hitaasti niin, että tiivistys irtoaa vähitellen.

**Huom:**

- Kun tätä kuulonsuojainta käytetään käyttöohjeiden mukaisesti, se auttaa vähentämään altistumista esim. teollisuuden, ajoneuvojen ja lentokoneiden aiheuttamalle jatkuvalle melulle sekä erittäin voimakkaalle impulssiäänille, kuten ammunnulla. On vaikea ennakoida, kuinka hyvin kuulo tulisi suojata ja/tai on käytännössä suojattu impulssiääniltä. Ammunnassa aseenn tyyppi, ammuttujen laukausten määrä, kuulonsuojaimen oikea valinta, sovitin ja käyttö, kuulonsuojaimen oikea hoito ja muut tekijät vaikuttavat kuulonsuojauksen tehoon. Lisätietoja kuulonsuojaimesta impulssiääniltä on osoitteessa [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Tämä korvatulppa on varustettu kuuleva kuulonsuojain -toiminnolla (ulkoisesta äänitasosta riippuvalla vaimennuksella). Käyttäjän on tarkastettava asianmukainen toiminta ennen käyttöä. Jos toiminnassa havaitaan häiriö tai vika, on toimittava valmistajan antamien huolto- ja akunvaihto-ohjeiden mukaisesti.
- Tämä korvatulppa on varustettu turvallisuuteen liittyvällä audiotulolla. Käyttäjän on tarkastettava asianmukainen toiminta ennen käyttöä. Jos tuotteessa havaitaan häiriö tai vika, käyttäjän on seurattava valmistajan antamia huolto-ohjeita.

**Vaimennustiedot**

Vaimennusarvo SNR mitattiin laitteen virta katkaistuna. Selitys vaimennustalukoihin:

**Eurooppalainen standardi EN 352**

1:A Taajuus (Hz)

1:B Keskvaimennus (dB)

1:C Standardipoikkeama (dB)

1:D Oletettu suojausarvo, APV (dB)

1:E

H = Kuulonsuojaimen arvioitu korkeataajuisien äänten vaimennus ( $f \geq 2\,000$  Hz).

M = Kuulonsuojaimen arvioitu keskitaajuisien äänten vaimennus ( $500\text{ Hz} < f < 2\,000$  Hz).

L = Kuulonsuojaimen arvioitu matalataajuisien äänten vaimennus ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kriteeritaso

H = Kriteeritaso korkeataajuiselle melulle

M = Kriteeritaso keskitaajuiselle melulle

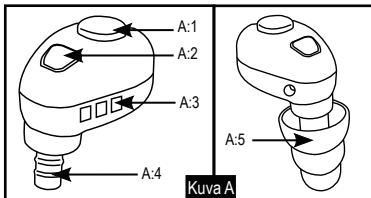
L = Kriteeritaso matalataajuiselle melulle

## Tuotetiedot

- Varastointilämpötila (koko setti): -20 °C – 50 °C (-4 °F – 122 °F)
- Käyttölämpötila, korvatulppa: -20 °C – 50 °C (-4 °F – 122 °F)
- Käyttölämpötila, laturi: 0 °C – 45 °C (32 °F – 113 °F)

## Tuotteen osat Korvatulppa

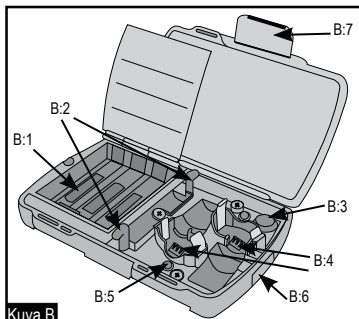
1. Virta-/säätöpainike (TPV-silikoni) (Kuva A:1)
2. Mikrofoni (ABS-muovi) (Kuva A:2)
3. Latausliittimet (Kulta) (Kuva A:3)
4. Kärjen varsi (ABS-muovi) (Kuva A:4)
5. Kärki (SEBS-TPE, uretaanivaahdot) (Kuva A:5)



Kuva A

## Latauslaukku: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

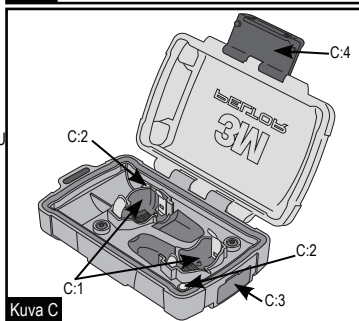
1. Paristokotelo (Kuva B:1)
2. Kiinnitysnauhan säilytystila (Kuva B:2)
3. Testi/tilapainike (Kuva B:3)
4. Korvatulpan latausvastake (Kuva B:4)
5. Merkkivalo (Kuva B:5)
6. Micro B USB -latausliitäntä (Kuva B:6)
7. Suljिन (Kuva B:7)



Kuva B

## Latauslaukku: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Korvatulpan latausvastake (Kuva C:1)
2. Merkkivalo (Kuva C:2)
3. Micro B USB -latausliitäntä (Kuva C:3)
4. Suljिन (Kuva C:4)



Kuva C

## Lataus

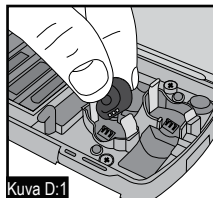
Korvatulpat 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ja EEP-100 EU/EEP-100 EU OR on ladattava ennen käyttöä.

**Huom:** Säilytä nappikuulokkeita aina laukussa, niin akun kestoikä maksimoituu.

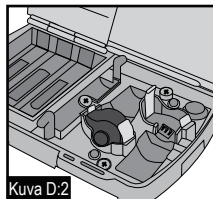
- Mallien TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR korvatulpat ladataan latauslaukussa kolmella AA-paristolla tai Micro B USB -johdolla (lisävaruste). Latausaika on noin 90 minuuttia latausmenetelmästä riippumatta.
- Mallien EEP-100 EU/EEP-100 EU OR korvatulpat ladataan Micro B USB -johdolla (vakiovaruste). Latausaika on noin 180 minuuttia.

### Akun lataaminen TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Asettaaksesi kolme AA-paristoa paristokoteloon (Kuva B:1) avaa latauslaukku nostamalla sen suljin (Kuva B:7) ylös.
2. Avaa latauslaukun sisällä olevan paristokotelon kansi varovasti.
3. Aseta paristot paikalleen ja varmista, että navat (+)(-) on kohdistettu latauslaukussa olevan kaavion mukaisesti.
4. Sulje paristokotelon kansi.
5. Paikanna ja kohdista sekä korvatulpan (Kuva A:3) että laukun sisällä olevan vastakkeen latausliittimet (Kuva B:4). Aseta ensin korvatulpan kapea pää (Kuva D:1) paikalleen ja käännä ja napsauta tulppa sen jälkeen liittimeen (Kuva D:2).
6. Toista sama toiselle korvatulppalle.



Kuva D:1



Kuva D:2

**Tärkeää:** Varmista, että korvatulpan latausliittimet (Kuva A:3) ovat alaspäin niin, että ne koskevat vastakkeen latausnastoihin. Paina Testi-/Tilapainiketta (Kuva B:3) varmistaaksesi, että korvatulppien ja latausnastojen välillä on hyvä kosketus.

- Tarkkaile merkivaloa mallissa TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR (kuvat B:5 ja D:3).

Kuva D:3	VALON TILA	KORVATULPAN TILA
	Jatkuva punainen	Lataus
	Vilkkuva punainen	Ei latausta
	Nopeasti vilkkuva punainen	Lämpötilavika
	Jatkuva keltainen	Lataus – Heikko paristo
	Vilkkuva keltainen	Ei latausta – Heikko paristo
	Jatkuva vihreä	Lataus valmis

### Lataaminen Micro B USB -liitännällä TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Lataa korvatulpat seuraavien ohjeiden mukaisesti.

1. Kytke USB-johdon Micro B -pää latauslaukkuun (kuva B:6 mallille TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR tai kuva C:3 mallille EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) ja toinen pää USB-virtalähteeseen. Latauslaite tunnistaa automaattisesti USB-liitännän ja ottaa latausvirran siitä AA-paristojen sijaan.

Kuva D:4	VALON TILA	KORVATULPAN TILA
	Kirkas punainen	Lataus
	Kirkas vihreä	Lataus valmis
	Himmeä punainen	Ei korvatulppaa
	Ei valoa	Lämpötilavika tai ei liitetty

2. Varmista, että korvatulppien ja latausnastojen välillä on hyvä kosketus (kuva B:4) painamalla mallissa TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR aina Testi-/Tilapainiketta (kuva B:3). Varmista korvatulppien latautuminen (kuva D:3) tarkkailemalla merkkivaloa (kuva B:5).
3. Kun EEP-100 EU/EEP-100 EU OR on latauksessa, valot syttyvät automaattisesti, kun korvatulpat ovat paikallaan ja USB-johto liitetään virtalähteeseen.

Korvatulppien latauslaukut on suunniteltu estämään lataaminen, kun lämpötila on alle 0 °C (32 °F) tai yli +45 °C (113 °F).

Käytä ainoastaan uusia AA- tai LR6-paristoja (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Latauslaukun saa liittää korvatulppien lataamista varten vain standardin IEC/UL/CSA 60950-1 tai vastaavan paikallisen turvallisuusstandardin mukaisesti hyväksytyyn virtalähteeseen. Virtalähteen nimellistehon on oltava 5 VDC, 200 mA (vähintään).

#### Huom:

1. Mallien TEP-200 EU/LEP-200 EU ja EEP-100 EU latauslaukut on suunniteltu estämään lataaminen alle 0 °C ja yli 50 °C (32–122 °F) lämpötiloissa.
2. Käytä ainoastaan uusia AA- tai LR6-paristoja (TEP-200 EU/LEP-200 EU).
3. Käytettäessä ulkoista virtalähdettä korvatulppien lataamiseen liitä ainoastaan virtalähteeseen, joka on hyväksytty standardin IEC/UL/CSA 60950-1 tai vastaavan paikallisen turvallisuusstandardin mukaisesti. Virtalähteen nimellistehon on oltava 5 VDC, 200 mA (vähintään).

#### Korvatulppien poistaminen latauslaitteesta

Poista korvatulpat latauslaitteesta varovasti nostamalla ja pitämällä samalla kiinni latauslaukusta.

#### Kärjen valinta

Kolme 3M™ UltraFit™ -kärkkikokoja (pieni: 7–12 mm, keskisuuri: 8–13 mm ja suuri: 9–16 mm) sekä yhden koon 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 -kärjet (6-9 mm). Kokeile ensin keskikokoisen 3M™ UltraFit™ -kärjen istuvuutta. Varmista, että se on riittävän pieni mahtuakseen turvallisesti korvakäytävään, mutta myös niin suuri, että vähintään yksi laippa tiivistää korvakäytävän etuosan. Jos keskikoko ei sovi kunnolla, kokeile sen jälkeen pieniä tai suuria kärkiä, sillä ne on suunniteltu käyttäjille, joille keskikoko ei sovi. Kärjissä 3M™ CCC-GRM-25 ja 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nei mukana malleissa TEP-200 EU/LEP-200 EU ja EEP-100 EU) yksi koko sopii useimmille käyttäjille.

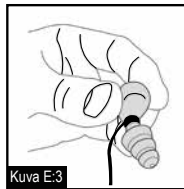
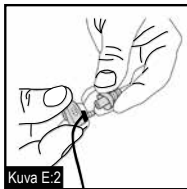
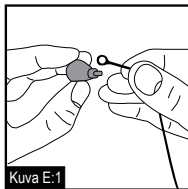
**⚠ VAROITUS: Älä käytä tuotetta, jos oikein istuvaa kärkeä ei löydy.**

#### Kärkien ja valinnaisen kiinnitysnauhan kiinnittäminen (ei sisälly malliin EEP-100 EU)

Käytä ainoastaan tämän tuotteen kanssa käytettäviksi tarkoitettuja 3M™ PELTOR™ -kärkiä. Älä työnnä korvatulppaa korvaan ilman oikein kiinnitettyä 3M™ PELTOR™ -kärkeä.

Huom: Kiinnitysnauha voidaan ostaa erikseen malliin EEP-100 EU (ks. "Tilaaminen").

1. Kiinnitä lisävarusteena saatava kiinnitysnauha pujottamalla sen toinen pää kärjen varteeseen (Kuva A:4 ja Kuva E:1).
2. Paina kärki (Kuva A:5) tulpan varteeseen (Kuva A:4 ja Kuva E:2).
3. Työnnä kärki varren pohjaan saakka (Kuva E:3).



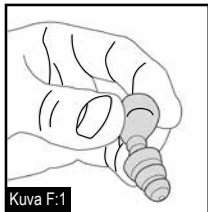


## Korvatulppien 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU ja EEP-100 EU OR asettaminen

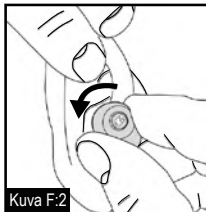
Korvatulpan virta on katkaistava ennen paikalleen asettamista. Kärkien on oltava puhtaat ja hyvässä kunnossa ennen paikalleen asettamista.

1. Valitse oikea kärkikoko korvakäytäväsi.
2. Pidä korvatulppaa kärki varteen kiinnitettynä (Kuva F:1).
3. Työnnä kärki korvakäytävään vetämällä samalla korvalehteä päästä pois päin ja ylöspäin toisella kädellä (Kuva F:2).
4. Pyöritä korvatulppaa takaraivoa kohti (Kuva F:3).
5. Varmista korvatulpan virran ollessa katkaistuna, **että kärki istuu hyvin korvakäytävässä**. Vedä korvatulppasta kevyesti. Se ei saa tulla helposti ulos korvasta. Jos se ei pysy korvassa, aseta se uudelleen paikalleen. Kuuntele tasaisen voimakasta melua tulppien kärjet molemmissa korvissa. Melun tulisi kuulostaa veiteammalta. Peitä korvasi tiiviisti kämmenillä. Melun tulisi kuulostaa suunnilleen samalta korvat peitettyinä ja peittämättöminä. Jos kärjet eivät istu hyvin, kokeile erityyppistä tai -kokoista kärkeä.

**▲ HUOM:** Poista kärjet miellyttävästi ja turvallisesti kiertämällä niitä hitaasti niin, että tiivistys irtoaa vähitellen.



Kuva F:1



Kuva F:2



Kuva F:3

## TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR -korvatulppien käyttäminen

1. **Virran kytkentä:** Kytke virta painamalla virta-/säätöpainiketta 2 sekunnin ajan (kuva A:1). Tämä on pitkä painallus. Voit vapauttaa painikkeen äänimerkin kuuluksi. Korvatulpan pitäisi olla nyt päällä ja alhaisella äänenvoimakkuudella. Toista tämä toiselle korvatulpalle.

**Huom:** Kun korvatulppaan kytketään virta ja se on asetettu oikein korvaan, korvaan tulevan äänen ei tulisi kuulostaa etäiseltä, heikolta tai vaimentuneelta. Jos kuulostaa, varmista, että virta on kytketty päälle.

2. **Ympäristöäänien kuuntelu:** Kun korvatulppien virta on kytketty päälle, voit säätää äänenvoimakkuuden miellyttävälle tasolle painamalla ja vapauttamalla nopeasti virta-/säätöpainikkeen. Tämä on nopea painallus. Kun virta on kytketty, kuulokkeet päästävät ääniä läpi hiljaisissa ympäristöissä ja rajoittavat äänenvoimakkuutta meluisissa ympäristöissä. Kun virta kytketään päälle, TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR asettuu oletuksena matalalle asetukselle, joka toistaa ympäristöäänien alennetulla voimakkuudella. Jokainen asetus ilmaistaan omalla äänimerkillään.

Äänitasot voi valita myös painelemalla nopeasti virta-/säätöpainiketta. Äänitasot vaihtuvat peräjälkeen seuraavasti (kukin taso ilmaistaan äänimerkillä):

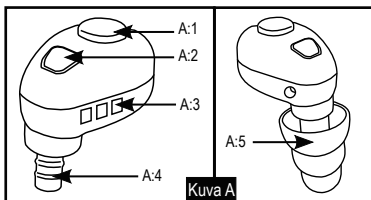
- TEP-200 EU ja LEP-200 EU: matala, keskitaso, korkea ja mikrofoni pois.
- LEP-200 EU OR: matala, keskitaso, korkea ja erittäin korkea.

**Huomautus malleihin TEP-200 EU ja LEP-200 EU:** Mikrofoni pois -asetus sammuttaa ympäristömikrofonit ilman, että korvatulpan virtaa tarvitsee katkaista. Tästä voi hyötyä erityisesti, kun korvatulpat ovat "viestintätilassa" eikä radio tai puhelin tahdo kuulua ympäristömelun vuoksi. Nopea painallus vaihtaa takaisin äänenvoimakkuusasetusten läpi.

3. **Langaton viestintä:** (Vaatii kaulasilmukan, joka myydään erikseen)
- Varmista, että kaulasilmukkaa käytetään ja se on kiinnitetty viestintätuotteeseen (Comms). Katso kaulasilmukan mukana toimitetut ohjeet.
  - Langattoman viestintätoiminnon aktivoimiseksi tarvitaan "keskipitkä" painallus. Paina Virta-/säätöpainiketta, kunnes painikkeen painamisesta alkanut piippaus lakkaa kuulumasta. Kuulet äänen, joka ilmoittaa joko "Comms 1", "Comms 2" tai "Comms Off". Asetuksilla "Comms 1" ja "Comms 2" on erilaiset langattoman viestinnän vahvistusasetukset. Jos yhteydessä on häiriöitä, kokeile toista asetusta.
  - Kun langaton toiminto otetaan käyttöön, kuulet ympäristöäännet sekoitettuna kaulasilmukkaan liitetyn elektronisen laitteen äänten kanssa, ellei katkaise ympäristömikrofonin virtaa maksimoidaksesi elektronisen viestinnän puhelimen tai radion kautta.
  - Korvatulpan äänenvoimakkuussäädin säätää ympäristömikrofonia, ja liitetyn viestintälaitteen äänenvoimakkuussäädin säätää sen äänenvoimakkuutta.
4. **Automaattinen virrankatkaisu:** Pariston säästämiseksi korvatulppien virta katkeaa automaattisesti, jos Virta-/säätöpainiketta ei ole painettu 2 tuntiin. Viimeisten 60 sekunnin aikana ennen virran katkaisemista kuuluu 20 sekunnin välein ääniviesti "timeout". Nollaa automaattisen virrankatkaisun ajastin painamalla Virta-/säätöpainiketta.

5. **Heikosta paristosta varoitettava äänimerkki:** Kun pariston käyttöaika on jäljellä alle yksi tunti, saadaan äänimerkki, joka toistuu viiden minuutin välein.

6. **Virran katkaisu:** Paina Virta-/säätöpainiketta kaksi sekuntia, kunnes kuuluu kaksi piippausta. Sen jälkeen painike voidaan vapauttaa ja korvatulpan virta katkaistaan. Toista tämä toiselle korvatulpalle.



**Huom:** Kun virta on katkaistu ja tulppa istuu hyvin korvakäytävässä, korvatulpat toimivat silti kuulonsuojaimina.

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR -latauslaukun säilytys

1. **Virran kytkentä:** Kytke virta painamalla virta-/säätöpainiketta 2 sekunnin ajan (kuva A:1). Tämä on pitkä painallus. Voit vapauttaa painikkeen äänimerkin kuultuasi. Korvatulpan tulisi nyt olla päällä ja alhaisella äänenvoimakkuudella. Toista tämä toiselle korvatulpalle.

**Huom:** Kun korvatulppaan kytketään virta ja se on asetettu oikein korvaan, korvaan tulevan äänen ei tulisi kuulostaa etäiseltä, heikolta tai vaimentuneelta. Jos kuulostaa, varmista, että virta on kytketty päälle.

2. **Ympäristöäännten kuuntelu:** Kun korvatulppien virta on kytketty päälle, voit säätää äänenvoimakkuuden miellyttävälle tasolle painamalla ja vapauttamalla nopeasti virta-/säätöpainikkeen. Tämä on nopea painallus. Kun virta on kytketty, kuulokkeet päästävät ääniä läpi hiljaisissa ympäristöissä ja rajoittavat äänenvoimakkuutta meluisissa ympäristöissä. Kun virta kytketään päälle, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR asetettu oletuksena matalalle asetukselle, joka toistaa ympäristöäännet alennetulla voimakkuudella. Jokainen asetus ilmaistaan omalla äänimerkillään.

• Äänitasot voi valita myös painelemalla virta-/säätöpainiketta. Äänitasot vaihtuvat vuorotellen ja niitä on kolme erilaista: alhainen, keski, korkea.

3. **Virran katkaisu:** Paina Virta-/säätöpainiketta kaksi sekuntia, kunnes kuuluu kaksi piippausta. Sen jälkeen painike voidaan vapauttaa ja korvatulpan virta katkaistaan. Toista tämä toiselle korvatulpalle (Kuva A).

**Huom:** Kun virta on katkaistu ja tulppa istuu hyvin korvakäytävässä, korvatulpat toimivat silti kuulonsuojaimina.

### Tuulisuojan kiinnitys/irrotus (ei toimiteta EEP-100 EU:n mukana)

Tuulisuoja voi auttaa vähentämään tuulen kohinaa kovalla tuulella.

**Huom:** Tuulisuojat voidaan ostaa erikseen malliin EEP-100 EU (ks. "Tilaaminen").

1. Irrota kertakäyttöinen tuulisuoja tuulisuojan rei'itetystä taustalevystä (Kuva G:1).
2. Etsi korvatulpan mikrofoni (Kuva G:2).
3. Keskitä kertakäyttöinen tuulisuoja varovasti mikrofonin aukon päälle ja paina tuulisuojan liimalla varustettu takapinta mikrofonin aukkoon (Kuva G:3).
4. Irrota tuulisuoja ja hävitä se tarvittaessa. Irrota vaiheiden 1–3 mukaisesti.

**Huom:** Kun korvatulpat ovat olleet latauslaukussa säilytyksessä tai ladattavana, vanhat kertakäyttöiset tuulisuojat voidaan joutua poistamaan ja korvaamaan uusilla.



### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR -latauslaukun säilytys

Poista paristot, ennen kuin varastoit latauslaukun pitkäksi ajaksi. Katso varastointilämpötilat kohdasta "Tuotetiedot".

### Puhdistus ja hoito

#### Latauslaukku

Latauslaukun sisäosat on pidettävä puhtaanäköisesti ja roskista. Latausnastojen on oltava suorassa kosketuksessa korvatulpan latausliittimien kanssa latautumisen varmistamiseksi. Latausnastat on suositeltavaa puhdistaa pumpulipuikolla tai pehmeällä liinalla, jos niissä näkyy likaa tai korvatulppien latauksessa ilmenee ongelmia.

Latauslaukun vesitiiviys on varmistettava pitämällä laukun ja tiivisteen ulkopinta puhtaanäköisesti ja muista materiaaleista, jotka voivat estää laukun kunnollisen sulkeutumisen. Myös Micro B USB -latausliitäntän kansi on pidettävä suljettuna.

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR -korvatulpat

Korvatulpat voidaan puhdistaa kevyesti kostutetulla liinalla. Latausliittimet on puhdistettava pumpulipuikolla, jos niissä näkyy likaa tai korvatulppien latauksessa ilmenee ongelmia.

### Kärkien puhdistus ja vaihto

Irrota ja puhdista kärjet säännöllisesti ja useammin silloin, jos korvissasi muodostuu runsaasti korvavahaa.

### 3M™ UltraFit™ -kärjet

Pese korvatulpan kärjet tarvittaessa lämpimällä vedellä ja saippualla. Tarkasta, ettei yhdessäkään laipassa ole repeämiä tai halkeamia. Vaihda tarvittaessa.

**3M™ Skull Screws™- ja 3M™ CCC-GRM-25 -kärjet**

Puhdista pyyhkimällä puhtaalla ja kuivalla liinalla. Vaihda kärki, jos se on vioittunut, irronnut varresta tai ei ole pehmeä ja taipuisa.

**Tilaaminen: Tuote ja tarvikkeet**

Vaihtokärkiä on saatavana 3M:ltä. Tarkemmat tilaustiedot on annettu osoitteessa [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Käytä korvatulppien kärkien tilaamiseen 3M:n ID-/tuotekoodoja.

Kuvaus	Tuotenumero	3M ID-osanumero
3M™ PELTOR™ Kiinnitysnauha	TEP-NAUHA	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Viestintävaihtokärjet, suuri (25 paria)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Viestintävaihtokärjet, keskikoko (25 paria)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Viestintävaihtokärjet, pieni (25 paria)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Viestintäkärki	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Kärjet (50 paria)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Latausaseman vaihtokotelo	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Latausaseman vaihtokotelo	LEP-200C	70-0716-7513-9
Vaihtotulppa, musta	TEP-200E	70-0716-7705-1
Vaihtotulppa, keltainen	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Kaulasilmukka	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

**HYVÄKSYNNÄT**

3M Svenska AB vakuuttaa täten, että radiolaitetyyppi "radiovastaanotin" täyttää direktiivin 2014/53/EU ja muiden sovellettavien direktiivien vaatimukset CE-merkinän vaatimusten täyttämiseksi. 3M Svenska AB vakuuttaa myös, että henkilönsuojaimena käytettävät kuulokkeet täyttävät asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset.

Henkilönsuojaimet (kategoriaan III kuuluvat tuotteet) tarkistaa ja tyyppihyväksyy vuosittain SGS Fimko, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomi (ilmoitettu laitos nro 0598). Tuote on testattu ja hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti: EN 352-2:2002 ja EN 352-7:2002 tai EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 ja EN 352-9:2020.

Sovellettavan lainsäädännön voi tarkistaa vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta osoitteesta [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta ilmenevät myös muut mahdolliset tyyppihyväksynnät. Löydät tuotteen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen sen osanumeron perusteella. Korvatulpan osanumero on latauslaukun pohjassa. Alla olevassa kuvassa on annettu esimerkkisijainti.



Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja direktiveissä vaaditut lisätiedot saa myös ostamaan 3M-edustajalta. Yhteystiedot on annettu tämän käyttöohjeen viimeisillä sivuilla.



Tämä tuote sisältää sähkö- ja elektroniikkaosia eikä sitä saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana. Tutustu sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä tai kierrätystä koskeviin paikallisiin määräyksiin.

### Akun hävittäminen

Korvatulppiin TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ja EEP-100 EU/EEP-100 EU OR litiumioniakkua ei voi vaihtaa. Monet akut on paikallisten, alueellisten ja kansallisten lakien mukaan kierrätettävä. Kierrätä/hävitä akku asianmukaisesti noudattamalla aina paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

### Huomautus paristoista

Älä käytä vanhoja ja uusi paristoja yhdessä.  
Älä käytä alkali-, vakio- tai ladattavia paristoja yhdessä.  
Hävitä AA-paristot asianmukaisesti noudattamalla paikallisia jätehuoltomääräyksiä.



**Ei muutoksia:** Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman 3M Companyn kirjallista lupaa. Luvattomat muutokset voivat johtaa Liittovaltion viestintäkomission (FCC) säännösten nojalla tälle laitteelle myönnetyn käyttöoikeuden menettämiseen.

### TAKUU JA VASTUUNRAJOITUS

**TAKUU:** Mikäli 3M:n tuotteessa havaitaan materiaali- tai valmistusvika tai se ei vastaa tiettyä tarkoitusta koskevaa takuuta, 3M:n ainoa velvollisuus on 3M:n oman valinnan mukaan korjata tai vaihtaa sellaiset osat tai tuotteet tai korvata niiden ostohinta, mikäli olet ilmoittanut ongelmasta ajoissa, ja edellyttäen, että tuotetta on säilytetty ja käytetty 3M:n kirjallisten ohjeiden mukaisesti. **ELLEI LAINSÄÄDÄNTÖ SITÄ KIELLÄ, TÄMÄ TAKUU ON AINOA TAKUU JA KORVAA KAIKKI ILMAISTUT TAI OLETETUT MYYNTIKELPOISUUTTA, SOPIVUUTTA JOHONKIN TIETTYYN TARKOITUKSEEN KOSKEVAT TAKUUT TAI MUUN LAATUTAKUUN, TAI MYYNNIN, KAUPPATAVAN TAI KAUPALLISEN KÄYTÖN SEURAUKSENA TULEVAT TAKUUT, LUKUUN OTTAMATTA LAKISÄÄTEISTÄ OIKEUTTA JA PATENTTILOUKKAUSTA.** 3M:llä ei ole tämän takuun nojalla minkäänlaisia velvollisuuksia koskien mitään tuotetta, joka on vikaantunut johtuen puutteellisesta tai virheellisestä säilytyksestä, käsittelystä tai kunnossapidosta, tuoteohjeiden noudattamatta jättämisestä, tuotteen muuttamisesta tai onnettomuudesta, laiminlyönnistä tai väärinkäytöstä tuotteelle aiheutuneesta vahingosta.

**VASTUUN RAJOITUS:** **ELLEI LAINSÄÄDÄNTÖ SITÄ KIELLÄ, 3M EI OLE VASTUUSSA MISTÄÄN TÄSTÄ TUOTTEESTA AIHEUTUNEISTA SUORISTA, ERITYISISTÄ, SATUNNAISISTA TAI TUOTTAMUKSELLISISTA MENETYKSISTÄ TAI VAHINGOISTA (VOITTOJEN MENETYS MUKAAN LUKIEN) RIIPPUMATTA SOVELLETUSTA LAKIPERUSTEESTA. TÄSSÄ ESITETYT KORJAUSTOIMET OVAT AINOAT MAHDOLLISET.**

## Mode d'emploi 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR et Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Introduction

Félicitations et merci d'avoir choisi les Solutions de communication 3M™ PELTOR™. Découvrez les protections auditives communicantes de nouvelle génération.

### Usage prévu

Les bouchons d'oreille dépendant du niveau TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU et EEP-100 EU OR contribuent à fournir une protection auditive dans les environnements bruyants, tout en permettant l'écoute ambiante dans les environnements calmes.

### Important

Veillez lire, comprendre et observer toutes les informations de sécurité figurant dans ces instructions avant toute utilisation. Prière de conserver ces instructions en vue d'une utilisation future. Pour plus d'informations ou pour toute question, merci de contacter le Centre d'assistance 3M (coordonnées figurant à la dernière page). Pour une utilisation correcte de l'équipement, contactez votre supérieur, lisez les instructions d'utilisation ou appelez 3M.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Ces protections auditives permettent de limiter l'exposition aux bruits dangereux et autres sons de forte intensité. **L'utilisation inappropriée ou la non-utilisation de protections auditives lors de toute exposition à des bruits dangereux peut provoquer une perte d'audition ou des lésions auditives.** Pour une utilisation correcte de l'équipement, contactez votre supérieur, lisez les instructions d'utilisation ou appelez le Centre d'assistance 3M. Si votre capacité auditive semble diminuée ou si vous entendez un bourdonnement dans vos oreilles pendant ou après toute exposition à un bruit (y compris à des coups de feu), ou si, pour toute autre raison, vous suspectez un problème d'audition, quittez l'environnement bruyant immédiatement et consultez un professionnel de la santé et/ou votre superviseur.

**⚠ AVERTISSEMENT****Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves voire la mort :**

- a. Risque d'étouffement – tenir à l'écart des nourrissons et des jeunes enfants.
- b. En cas d'écoulement ou d'infection de l'oreille, consultez un professionnel de la santé avant de porter des bouchons d'oreille.
- c. Écouter de la musique ou toute autre communication audio peut réduire votre appréciation de la situation et votre capacité à percevoir les signaux d'avertissement. Restez vigilant et réglez le volume audio au plus bas niveau acceptable.
- d. Afin de réduire les risques associés au déclenchement d'une explosion, ne pas utiliser ce produit dans une atmosphère potentiellement explosive.

**Le non-respect de ces instructions peut réduire la protection fournie par le produit et peut entraîner une perte auditive :**

- a. 3M recommande vivement un test d'ajustement personnel des protections auditives. Les études montrent que des utilisateurs peuvent recevoir moins de réduction du bruit que ce qui est indiqué par la/les valeur(s) d'atténuation sur l'étiquette de l'emballage en raison des variations de l'ajustement, de l'aptitude à fixer le casque et de la motivation de l'utilisateur. Reportez-vous aux réglementations applicables pour savoir comment ajuster les valeurs d'atténuation indiquées sur l'étiquette. En l'absence de réglementation applicable, il est recommandé de réduire l'indice SNR pour mieux estimer la protection type.
- b. Assurez-vous que la protection auditive est montée, ajustée et entretenue correctement. Un port incorrect de ce dispositif réduira son efficacité pour l'atténuation du bruit. Se reporter aux instructions d'utilisation ci-jointes, indiquant comment le porter correctement.
- c. Examinez la protection auditive avec soin avant chaque utilisation. Si elle est endommagée, sélectionnez un appareil en bon état ou évitez tout environnement bruyant.
- d. Le niveau de sortie du circuit audio électrique de cette protection auditive peut dépasser le niveau limite d'exposition quotidienne. Réglez le volume audio au plus bas niveau acceptable. Les niveaux sonores de tout appareil externe connecté tel que les radios bidirectionnelles et les téléphones peuvent dépasser les niveaux de sécurité et doivent être limités de manière appropriée par l'utilisateur. Utilisez toujours des appareils externes au niveau sonore le plus bas possible pour la situation et limitez la durée pendant laquelle vous êtes exposé à des niveaux dangereux tels que déterminés par votre employeur et les réglementations applicables. Si votre capacité auditive semble diminuée ou si vous entendez un bourdonnement dans vos oreilles pendant ou après toute exposition à un bruit (y compris à des coups de feu), ou si, pour toute autre raison, vous suspectez un problème d'audition, quittez l'environnement bruyant immédiatement et consultez un professionnel de la santé et/ou votre supérieur hiérarchique.
- e. Utilisez uniquement des embouts de communication 3M™ PELTOR™ approuvés et compatibles.
- f. Si les exigences ci-dessus ne sont pas observées, la protection fournie par ce produit sera gravement compromise.
- g. EN 352 Consignes de sécurité :
  - La sortie du circuit dépendant du niveau de cette protection auditive peut dépasser le niveau sonore limite quotidien.
  - Les performances peuvent se détériorer avec l'usure des piles. La durée d'utilisation continue habituelle des piles équipant les bouchons d'oreille est d'environ 16 heures.
  - Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Consultez le fabricant pour de plus amples renseignements.
  - Ces bouchons d'oreille ne doivent pas être utilisés si le cordon de connexion risque d'être agrippé au cours de l'utilisation.

**⚠ ATTENTION**

- Risque d'explosion si la pile est remplacée par une pile autre que celle prescrite.
- Chargez les piles uniquement entre 0 °C (32 °F) et 45 °C (113 °F).
- Les batteries au lithium-ion représentent un risque potentiel d'incendie et de brûlures. Ne pas ouvrir, écraser, chauffer à plus de 55 °C (131 °F) ou incinérer.
- Pour plus de confort et de sécurité, retirez lentement les bouchons en le tournant pour briser progressivement l'étanchéité.

**Remarque :**

- Portées conformément aux instructions d'utilisation, ces protections auditives contribuent à réduire l'exposition, aussi bien aux bruits continus, tels que bruits industriels et bruits provenant de véhicules et d'aéronefs, qu'aux bruits impulsionnels très forts, tels que des coups de feu. Il est difficile de prévoir la protection auditive requise et/ou réellement obtenue durant l'exposition à des bruits impulsionnels. En ce qui concerne les coups de feu, le type d'arme, le nombre de salves tirées, le choix, l'ajustement et l'utilisation corrects de la protection auditive, la manière dont on prend soin de la protection auditive, ainsi que d'autres variables, auront une incidence sur les performances. Pour en savoir plus sur la protection auditive adaptée à des bruits impulsionnels, consulter le site [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ce bouchon d'oreille est équipé de la fonction d'atténuation dépendant du niveau. Il est recommandé à l'utilisateur de vérifier le bon fonctionnement du produit avant son utilisation. En cas de distorsion ou de tout autre dysfonctionnement, suivre les instructions du fabricant relatives à l'installation et au remplacement des piles.
- Cet bouchon d'oreille comporte une entrée audio de sécurité. Il est recommandé à l'utilisateur de vérifier le bon fonctionnement du produit avant son utilisation. Si une distorsion ou une défaillance est détectée, consulter les conseils du fabricant en ce qui concerne l'entretien.

**Données relatives à l'affaiblissement**

L'indice d'affaiblissement du bruit SNR a été obtenu avec l'appareil hors tension. Explication des tableaux des données d'affaiblissement :

**Norme européenne EN 352**

1:A Fréquence (Hz)

1:B Atténuation moyenne (dB)

1:C Écart standard (dB)

1:D Valeur de protection théorique, APV (dB)

1:E

H = Valeur d'atténuation hautes fréquences ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Valeur d'atténuation moyennes fréquences ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Valeur d'atténuation basses fréquences ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Niveaux de critère

H = Critère du niveau dans un spectre de hautes fréquences

M = Critère du niveau dans un spectre de moyennes fréquences

L = Critère du niveau dans un spectre de basses fréquences

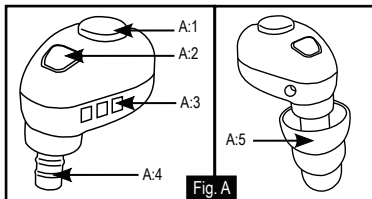
**Remarque concernant le produit**

- Température de stockage (kit complet) : -20 °C à 50 °C (-4 °F à 122 °F)
- Température de service oreillette : -20 °C à 50 °C (-4 °F à 122 °F)
- Température de service chargeur : 0 °C à 45 °C (32 °F à 113 °F)



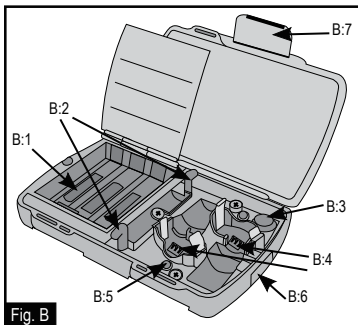
### Composants Oreillette

1. Bouton Marche/Arrêt/Volume (Silicone TPV) (Fig. A:1)
2. Microphone (Plastique ABS) (Fig. A:2)
3. Contacts de charge (Or) (Fig. A:3)
4. Tige d'embout (Plastique ABS) (Fig. A:4)
5. Embout (SEBS TPE, mousse d'uréthane ) (Fig. A:5)



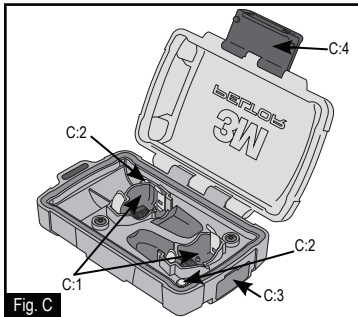
### Étui de chargement: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Compartiment à piles (Fig. B:1)
2. Supports de rangement du cordon de maintien (Fig. B:2)
3. Bouton Test/État (Fig. B:3)
4. Réceptacle de mise en charge de l'oreillette (Fig. B:4)
5. Indicateur (Fig. B:5)
6. Orifice de recharge Micro B USB (Fig. B:6)
7. Loquet (Fig. B:7)



### Étui de chargement : EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Réceptacle de mise en charge de l'oreillette (Fig. C:1)
2. Indicateur (Fig. C:2)
3. Orifice de recharge Micro B USB (Fig. C:3)
4. Loquet (Fig. C:4)



### Charge

Les bouchons d'oreille 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR et EEP-100 EU/EEP-100 EU OR doivent être rechargés avant leur utilisation.

**Remarque :** Pour maximiser la durée de vie des piles, rangez toujours les oreillettes dans l'étui.

- Sur les TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, les oreillettes sont chargées à l'intérieur de l'étui de chargement à l'aide de 3 piles AA ou d'un cordon USB Micro B (non fourni). La recharge dure environ 90 minutes, indépendamment de la méthode de charge.
- Sur les EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, les oreillettes sont chargées à l'aide d'un cordon USB Micro B (fourni). Le temps de recharge est d'environ 180 minutes.

### Chargement par piles pour les TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Pour insérer les 3 piles AA dans le compartiment (Fig. B:1), ouvrez l'étui de chargement en soulevant fermement le loquet (Fig. B:7).
2. Ouvrez délicatement le couvercle du compartiment à piles dans l'étui de chargement.
3. Placez les piles en vous assurant que les pôles (+)(-) sont alignés selon le schéma figurant sur l'étui de chargement.
4. Fermez le couvercle du compartiment à piles.
5. Localisez et alignez les contacts de charge à la fois sur l'oreillette (Fig. A:3) et sur le réceptacle de charge à l'intérieur de l'étui (Fig. B:4). Insérez l'extrémité étroite de l'oreillette d'abord (Fig. D:1), puis secouez-la délicatement et enclenchez-la dans le réceptacle (Fig. D:2).
6. Répétez l'opération pour la deuxième oreillette.

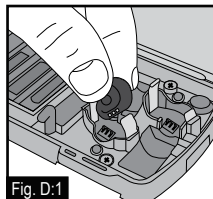


Fig. D:1

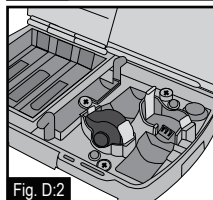


Fig. D:2

**Important :** Assurez-vous que les contacts de charge (Fig. A:3) sur l'oreillette sont pointés vers le bas afin d'être en contact avec les points de chargement dans le réceptacle. Appuyez sur le bouton Test/État (Fig. B:3) pour vérifier qu'une bonne connexion est établie entre les oreillettes et les points de recharge dans le réceptacle.

- Sur les TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, contrôlez le voyant lumineux (Fig. B:5 et Fig. D:3).

Fig. D:3	DIODE ÉTAT	ÉTAT DE L'OREILLETTE
	Rouge fixe	Charge
	Rouge clignotant	Non en charge
	Rouge clignotant rapide	Défaut de température
	Jaune fixe	Charge – Pile faible
	Jaune clignotant	Non en charge – Pile faible
	Vert fixe	Charge terminée

### Recharge via le port Micro B USB pour TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Suivez les instructions ci-dessous pour charger les oreillettes.

1. Branchez l'extrémité Micro B du câble USB dans l'étui de chargement (Fig. B:6 pour TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ou Fig. C:3 pour EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) et l'autre extrémité dans une source d'alimentation USB. Le chargeur détecte automatiquement la connexion USB et utilise la puissance de celui-ci à la place des piles AA.

Fig. D:4	DIODE ÉTAT	ÉTAT DE L'OREILLETTE
	Allumé rouge	Charge en cours
	Allumé vert	Charge terminée
	Rouge atténué	Pas d'oreillette
	Pas de diode	Défaut de température ou appareil non branché

2. Sur les TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, appuyez sur le bouton Test/État (Fig. B:3) pour vérifier qu'une bonne connexion est établie entre les oreillettes et les points de recharge dans le réceptacle (Fig. B:4). Observez le voyant (Fig. B:5) pour vous assurer que les oreillettes sont en cours de recharge (Fig. D:3).
3. When charging the EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, the lights will automatically activate once the earpieces are in place and the USB cable is connected to a power source.

Les étuis de chargement sont conçus pour empêcher la charge à des températures inférieures à 0 °C (32 °F) et supérieures à +45 °C (113 °F).

Utilisez uniquement des piles alcalines AA ou LR6 neuves (pour TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Si vous utilisez une source d'alimentation externe pour charger les bouchons d'oreille, connectez-la uniquement à une source d'alimentation certifiée conforme à la norme IEC/UL/CSA 60950-1 ou à une norme locale de sécurité équivalente. L'alimentation doit avoir une sortie nominale de 5 Vcc, 200 mA (minimum).

### Retrait des oreillettes du chargeur

Pour retirer les oreillettes du chargeur, soulevez doucement l'oreillette tout en maintenant l'étui de chargement.

### Choix de l'embout

Trois tailles d'embouts UltraFit™ 3M™ (Small – petit : 7–12 mm ; Medium – moyen : 8–13 mm ; et Large – grand : 9–16 mm) sont fournies ainsi qu'une taille unique d'embouts 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm). Pour choisir la taille appropriée de l'embout 3M™ UltraFit™, commencez par la taille intermédiaire (Medium). Assurez-vous qu'il est suffisamment petit pour pénétrer dans le conduit auditif et s'ajuster de manière sûre, mais aussi qu'il est suffisamment grand pour qu'au moins une bride obture l'entrée du conduit auditif. Si la taille intermédiaire ne fournit pas un ajustement correct, continuer avec la taille au-dessus ou en dessous. Ces deux tailles sont conçues pour les utilisateurs ne pouvant pas utiliser la taille intermédiaire. Avec les embouts 3M™ CCC-GRM-25 Eartips et 3M™ Torque™ (8-14 mm) (non fournis sur TEP-200 EU/LEP-200 EU et EEP-100 EU), une taille unique est prévue pour la plupart des utilisateurs.

**⚠ AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser le produit si l'ajustement correct ne peut pas être obtenu.**

### Fixation d'embouts et d'un cordon de maintien en option (non compris avec EEP-100 EU)

Utilisez uniquement les embouts PELTOR™ 3M™ conçus pour être utilisés avec ce produit. N'insérez pas l'oreillette directement dans l'oreille sans une oreillette 3M™ PELTOR™ correctement fixée.

Remarque : Sur le EEP-100 EU, le cordon de maintien peut être acheté séparément (voir « Nouvelle commande »).

1. Pour fixer le cordon de maintien en option, placez une boucle du cordon de maintien sur la tige d'embout (Fig. A:4 et Fig. E:1).
2. Montez les embouts (Fig. A:5) sur la tige d'embout (Fig. A:4 et Fig. E:2).
3. Enfoncez complètement l'embout à la base de la tige de l'embout (Fig. E:3).

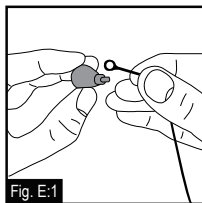


Fig. E:1

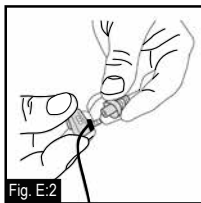


Fig. E:2

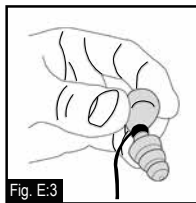


Fig. E:3

### Mise en place des bouchons d'oreille 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU et EEP-100 EU OR

L'oreillette doit être éteinte avant d'être mise en place. Les oreillettes doivent être propres et en bon état avant la pose.

1. Choisir une taille adaptée au conduit auditif.
2. Maintenir le bouchon d'oreille avec l'embout fixé (Fig. F:1).
3. Insérer l'embout dans le conduit auditif tout en tirant l'oreille vers l'extérieur et vers le haut avec l'autre main (Fig. F:2).
4. Faire pivoter le bouchon d'oreille vers l'arrière de la tête (Fig. F:3).
5. Lorsque le bouchon d'oreille est éteint, **vérifier le bon ajustement de l'embout**. Tirez délicatement sur l'oreillette. Il ne doit pas s'extraire facilement de l'oreille. Si c'est le cas, répéter le procédé. Écoutez des bruits forts avec les bouchons dans les oreilles. Le bruit doit être perçu comme plus doux. Couvrez les oreilles avec les mains bien appuyées. Le bruit doit avoir la même intensité que si les oreilles n'étaient pas couvertes. Si vous ne pouvez pas obtenir un ajustement correct, essayez une autre taille d'embout.

**⚠ ATTENTION** Pour plus de confort et de sécurité, retirez lentement les embouts en le tournant pour rompre progressivement l'étanchéité.

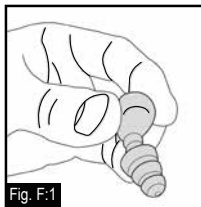


Fig. F.1

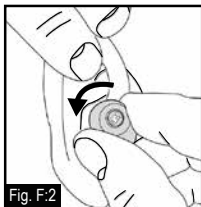


Fig. F.2

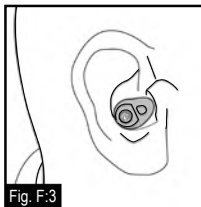


Fig. F.3

### Utilisation du bouchon d'oreille TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

- Mise sous tension :** Mettez le produit sous tension en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt/Volume pendant 2 secondes (Fig. A:1). Cela s'appelle une pression « longue ». Vous pouvez relâcher le bouton lorsque vous entendez une tonalité. L'oreillette devrait maintenant être allumée et sur le réglage de faible volume. Répétez ce processus pour l'autre oreillette.

**Remarque :** Lorsque l'oreillette est allumée et correctement installée dans votre oreille, les sons entrant dans votre oreille ne doivent pas sembler distants, faibles ou étouffés. Si tel est le cas, assurez-vous que l'appareil est allumé.

- Écoute ambiante :** Lorsque les bouchons d'oreilles sont allumés, vous pouvez régler le volume à un réglage confortable en appuyant rapidement sur le bouton Marche/Arrêt/Volume. Cela s'appelle une pression « rapide ». Lorsqu'elles sont allumées, les oreillettes permettent d'entendre les sons dans un environnement calme tout en limitant le niveau de volume dans un environnement bruyant. À la mise sous tension, le TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR se met par défaut sur le réglage faible, permettant de reproduire les sons ambiants à un niveau faible. Chaque réglage est indiqué par une tonalité unique.

De plus, les niveaux audio peuvent être sélectionnés en appuyant rapidement sur le bouton Marche/Arrêt/Volume. Cela permet de faire défiler les niveaux audio suivants (chaque niveau est indiqué par un « bip ») :

- TEP-200 EU et LEP-200 EU : faible, moyen, élevé et microphone désactivé.
- LEP-200 EU OR : faible, moyen, élevé et très élevé.

**Remarque concernant les TEP-200 EU et LEP-200 EU** le réglage de désactivation du microphone vous permet d'éteindre les microphones omnidirectionnels sans éteindre l'oreillette. Cela peut être particulièrement utile lorsque les oreillettes sont en « mode de communication » et que vous avez des difficultés à entendre votre radio ou votre téléphone en raison du bruit ambiant. Une pression rapide permet de revenir en arrière dans les réglages de volume.

- Communication sans fil :** (Exige une cordelette, vendue séparément)
  - Assurez-vous que la cordelette est portée et reliée à un produit de communication (Comms). Voir les instructions fournies avec la cordelette.
  - Pour activer la fonction de communication sans fil, une pression « moyenne » est requise. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt/Volume et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le bip sonore émis lors de la première pression sur le bouton s'arrête. Vous entendrez un identificateur vocal annoncer « Comms 1 », « Comms 2 » ou « Comms Off ». « Comms 1 » et « Comms 2 » ont des réglages de gain sans fil différents. Si vous rencontrez des interférences, essayez le réglage alternatif.
  - Lorsque la fonction sans fil est activée, vous entendrez les bruits environnants mélangés aux sons de l'appareil électronique connecté à la cordelette, à moins que vous ne désactiviez les microphones omnidirectionnels pour maximiser les communications électroniques par téléphone ou radio.
  - La commande du volume de l'oreillette règle les microphones omnidirectionnels, tandis que la commande du volume du produit de communication connecté règle ce volume.

4. **Arrêt automatique** : Pour économiser les piles, les bouchons d'oreille s'éteignent automatiquement lorsque le bouton Marche/Arrêt/Volume n'a pas été actionné pendant 2 heures. Pendant les 60 dernières secondes avant l'arrêt, un message oral « timeout » (« expiration du délai ») se répète toutes les 20 secondes. Réinitialiser le minuteur d'arrêt automatique en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt/Volume.

5. **Tonalité de pile faible** Quand il reste moins d'une heure d'autonomie de la batterie, une tonalité est émise et se répète toutes les cinq minutes.

6. **Mise hors tension** : Appuyez et maintenez enfoncé le bouton Marche/Arrêt/Volume pendant deux secondes, jusqu'à ce qu'un double bip retentisse. Puis le bouton peut être relâché et l'oreillette est éteinte. Répétez ce processus pour l'autre oreillette.

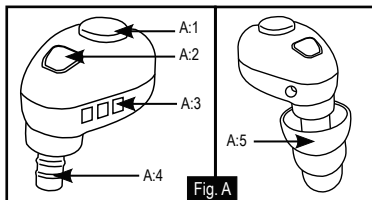


Fig. A

**Remarque** : Une fois éteints et bien ajustés dans le conduit auditif, les bouchons d'oreille continueront à assurer une protection auditive.

### Utilisation du bouchon d'oreille EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Mise sous tension** Mettez le produit sous tension en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt/Volume pendant 2 secondes (Fig. A:1). Cela s'appelle une pression « longue ». Vous pouvez relâcher le bouton lorsque vous entendez une tonalité. L'oreillette devrait maintenant être allumée et sur le réglage de faible volume. Répétez ce processus pour l'autre oreillette.

**Remarque** : Lorsque l'oreillette est allumée et correctement installée dans votre oreille, les sons entrant dans votre oreille ne doivent pas sembler distants, faibles ou étouffés. Si tel est le cas, assurez-vous que l'appareil est allumé.

2. **Écoute ambiante** : Lorsque les bouchons d'oreilles sont allumés, vous pouvez régler le volume à un réglage confortable en appuyant rapidement sur le bouton Marche/Arrêt/Volume. Cela s'appelle une pression « rapide ». Lorsqu'elles sont allumées, les oreillettes permettent d'entendre les sons dans un environnement calme tout en limitant le niveau de volume dans un environnement bruyant. À la mise sous tension, le EEP-100 EU/EEP-100 EU OR se met par défaut sur le réglage faible, permettant de reproduire les sons ambiants à un niveau faible. Chaque réglage est indiqué par une tonalité unique.

- Les niveaux audio peuvent être sélectionnés en appuyant brièvement sur le bouton Marche/Arrêt/Volume. Cette action fait défiler trois niveaux audio : bas, moyen et haut.

3. **Mise hors tension**. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton Marche/Arrêt/Volume pendant deux secondes, jusqu'à ce qu'un double bip retentisse. Puis le bouton peut être relâché et l'oreillette est éteinte. Répétez ce processus pour l'autre oreillette (Fig. A).

**Remarque** : Une fois éteints et bien ajustés dans le conduit auditif, les bouchons d'oreille continueront à assurer une protection auditive.

### Fixer/détacher le coupe-vent (non compris sur le EEP-100 EU)

Le coupe-vent peut aider à minimiser le bruit du vent par vent fort.

**Remarque** : Sur le EEP-100 EU, le coupe-vent peut être acheté séparément (voir « Nouvelle commande »).

1. Retirez un coupe-vent jetable du support perforé du support de coupe-vent (Fig. G: 1).
2. Localisez le microphone de bouchon d'oreille (Fig. G: 2).
3. Centrez délicatement le coupe-vent jetable sur le port du microphone et appuyez sur le coupe-vent à adhésif au port du microphone (Fig. G: 3).
4. Pour la dépose, retirez le coupe-vent et jetez-le si nécessaire. Pour la pose, suivez les étapes 1 à 3.

**Remarque** : Après avoir rangé et/ou rechargé le bouchon d'oreille dans l'étui de chargement, il peut être nécessaire de retirer l'ancien coupe-vent jetable et de le remplacer par un neuf.



### Rangement de l'étui de chargement TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Retirez les piles lorsque vous rangez l'étui de chargement pendant une période prolongée. Veuillez vous reporter aux plages de température de stockage répertoriées dans la section « Remarque concernant le produit ».

### Nettoyage et entretien

#### Étui de chargement

L'intérieur de l'étui de chargement doit être exempt de poussière et de saleté. Les points de charge doivent être en contact direct avec le contact de charge sur l'oreillette pour assurer la charge.

Le nettoyage de ces points de contact avec un coton-tige ou un chiffon doux est recommandé si l'inspection visuelle révèle de la saleté ou si l'utilisateur note des problèmes de charge des oreillettes.

Pour maintenir sa capacité de résistance à l'eau, le périmètre autour de l'étui de chargement et du joint doit être exempt de saleté et d'autres matériaux qui pourraient empêcher la fermeture correcte de l'étui, et le couvercle du port de chargement USB pour Micro B doit être fermé.

#### Mise en place des bouchons d'oreille TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Les oreillettes peuvent être nettoyées avec un chiffon légèrement humide. L'utilisation d'un coton-tige pour nettoyer les contacts de charge peut s'avérer nécessaire si des saletés sont visibles ou si l'utilisateur note des problèmes de charge des oreillettes.

#### Nettoyage et remplacement des embouts

Retirez et nettoyez les embouts régulièrement et plus fréquemment pour ceux qui produisent un excès de cérumen.

#### Embouts 3M™ UltraFit™

Laver les embouts à l'eau tiède avec du savon au besoin. Vérifier l'absence d'accrocs et de fissures sous les brides. Les remplacer au besoin.

#### Embouts 3M™ Skull Screws™ et Embouts 3M™ CCC-GRM-25

Les nettoyer avec un chiffon sec et propre. Remplacez si l'embout est endommagé, détaché de la tige, ou s'il n'est pas souple et pliable.

#### Nouvelle commande : Produit et accessoires

Des embouts de rechange sont disponibles chez 3M. Accédez à [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) pour plus d'informations sur les commandes. Pour commander des embouts supplémentaires, utilisez les codes de produit/identifiant 3M.

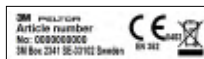
Description	Numéro de produit	ID Référence 3M
3M™ PELTOR™ Cordon de maintien	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Embouts de communication de rechange, Large (25 paires)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Embouts de communication de rechange, Medium (25 paires)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Embouts de communication de rechange, Small (25 paires)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Embout de communication	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Embouts (50 paires)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Étui de chargement de rechange	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Étui de chargement de rechange	LEP-200C	70-0716-7513-9
Bouchon d'oreille de rechange, noir	TEP-200E	70-0716-7705-1
Bouchon d'oreille de rechange, jaune	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Cordelette	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## HOMOLOGATIONS

Par la présente, 3M Svenska AB déclare que le récepteur de radio de type radio communication est conforme à la directive 2014/53/UE et autres directives pertinentes pour répondre aux exigences de marquage CE. 3M Svenska AB déclare également que le casque de type EPI est conforme au règlement (UE) 2016/425.

L'EPI est soumis à un audit annuel (s'il s'agit de produits de catégorie III) et son type est approuvé par SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlande, Organisme notifié n° 0598. Le produit a été testé et approuvé selon les normes EN 352-2:2002 et EN 352-7:2002 ou EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 et EN 352-9:2020.

La législation applicable peut être déterminée en consultant la déclaration de conformité (DdC) sur [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). La DdC indiquera également si d'autres types d'approbation sont également applicables. Lors de la récupération de votre DdC, veuillez localiser votre numéro de référence. Le numéro de référence de votre oreillette se trouve au bas de l'étui de chargement. Un exemple est illustré dans la vue ci-dessous.



Une copie de la Déclaration de conformité (DdC), ainsi que les informations supplémentaires exigées par les Directives, peuvent également être obtenues en prenant contact avec 3M dans le pays d'achat. Pour les informations de contact, voir les dernières pages du présent mode d'emploi.





Ce produit contient des composants électriques et électroniques et ne doit pas être éliminé en ayant recours au système de collecte habituel pour les ordures ménagères. Veuillez consulter la réglementation locale pour la mise au rebut des équipements électroniques et électroniques.

### Mise au rebut des piles/batteries

Les bouchons d'oreille TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR et le EEP-100 EU/EEP-100 EU OR sont dotés d'une pile au lithium-ion non remplaçable. De nombreux modèles de piles/batteries rechargeables doivent être recyclés, selon les législations locales, d'état/de province, et nationales. Pour recycler/éliminer correctement la pile/batterie, respectez toujours les réglementations locales en matière d'élimination des déchets solides.



### Remarque concernant les piles

Ne pas mélanger des piles/batteries anciennes avec des neuves.

Ne pas mélanger des piles/batteries alcalines, standard ou rechargeables.

Pour l'élimination correcte des piles/batteries, veuillez observer les règlements locaux concernant l'élimination des déchets solides.

**Aucune modification autorisée :** Toutes modifications apportées à cet appareil sont interdites sans le consentement écrit de 3M Company. Des modifications non autorisées peuvent annuler la garantie et l'autorisation accordée en vertu des règles de la Commission fédérale des communications autorisant le fonctionnement de ce dispositif.

### GARANTIE ET LIMITE DE RESPONSABILITÉ

**GARANTIE :** Dans le cas où tout produit de 3M Personal Safety Division est jugé défectueux en raison d'un vice de matière ou de fabrication, ou non conforme à toute garantie expresse concernant une utilisation spécifique, la seule obligation de 3M et votre seul recours exclusif est, à la discrétion de 3M, la réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat des pièces ou des produits concernés, selon la notification effectuée par vous en temps opportun et la justification que le produit a été stocké, entretenu et utilisé conformément aux instructions écrites de 3M. SAUF SI LA LOI L'INTERDIT, CETTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET TIENT LIEU DE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE, D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER OU DÉCOULANT D'UNE TRANSACTION, D'UNE UTILISATION OU D'UNE PRATIQUE COMMERCIALE, À L'EXCEPTION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ ET CONTRE LA VIOLATION DU BREVET. Dans le cadre de cette garantie, 3M n'a aucune obligation en cas de produits défectueux par suite d'un stockage, d'une manipulation ou d'une maintenance inadéquate ou inadaptée ; en cas de non-application des instructions relatives aux produits ; de modification ou de dommage causé au produit par accident, négligence ou mauvaise utilisation.

**LIMITATION DE RESPONSABILITÉ :** SAUF SI LA LOI L'INTERDIT, 3M NE SERA EN AUCUN CAS TENU RESPONSABLE POUR LES PERTES OU DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, SPÉCIAUX OU CONSÉCUTIFS (Y COMPRIS LES PERTES DE PROFITS) DU FAIT DU PRODUIT, QUEL QUE SOIT L'ARGUMENT JURIDIQUE AVANCÉ. LES RECOURS LÉGAUX DÉFINIS PAR LE PRÉSENT DOCUMENT SONT EXCLUSIFS.

## Οδηγίες χρήστη 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR και Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Εισαγωγή

Συγχαρητήρια και σας ευχαριστούμε που επιλέξατε σύστημα επικοινωνίας 3M™ PELTOR™! Καλώς ορίσατε στην επόμενη γενιά της προστατευτικής επικοινωνίας.

### Προβλεπόμενη χρήση

Τα εξαρτώμενα από τη στάθμη προστατευτικά ακοής TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU και EEP-100 EU OR παρέχουν ακουστική προστασία σε θορυβώδεις περιβάλλον, επιτρέποντας παράλληλα την ακρόαση των ήχων του γύρω χώρου σε ήσυχο περιβάλλον.

### Σημαντικό

Διαβάστε, κατανοήστε και τηρείτε όλες τις πληροφορίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες, πριν από τη χρήση. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Για πρόσθετες πληροφορίες ή τυχόν ερωτήσεις, επικοινωνήστε με την Τεχνική Υπηρεσία της 3M (τα στοιχεία επικοινωνίας αναφέρονται στην τελευταία σελίδα). Για τη σωστή χρήση, συμβουλευτείτε τον προϊστάμενο, τις Οδηγίες χρήστη ή καλέστε την 3M.

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αυτό το προστατευτικό ακοής συμβάλλει στη μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνο θόρυβο και άλλους δυνατούς ήχους. **Η εσφαλμένη χρήση ή η παράλειψη χρήσης προστατευτικού ακοής κατά την έκθεση σε επικίνδυνο θόρυβο ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ή βλάβη της ακοής.** Για τη σωστή χρήση, συμβουλευτείτε τον προϊστάμενο, τις Οδηγίες χρήστη ή καλέστε την Τεχνική Υπηρεσία της 3M. Αν οι ήχοι που ακούτε σας φαίνονται υπόκωφοι ή αν ακούτε κουδουνίσματα ή βουητά κατά τη διάρκεια ή μετά την έκθεση σε θόρυβο (και σε πυροβολισμό) ή αν, για οποιονδήποτε λόγο, υποψιαστείτε ότι υπάρχει πρόβλημα ακοής, εγκαταλείψτε αμέσως το θορυβώδη χώρο και συμβουλευτείτε επαγγελματία του χώρου της υγείας και/ή τον προϊστάμενό σας.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες, ενδέχεται να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος:**

- α. Κίνδυνος πνιγμού – φυλάσσετε μακριά από βρέφη και μικρά παιδιά.
- β. Σε περίπτωση εκκρίσεων ή μόλυνσης του αυτιού σας, συμβουλευτείτε επαγγελματία του χώρου της υγείας πριν φορέσετε ωτασπίδες.
- γ. Η ακρόαση μουσικής ή τυχόν άλλη ηχητική επικοινωνία ενδέχεται να μειώσει την επίγνωση που έχετε για την κατάστασή σας και την ικανότητά σας να ακούτε προειδοποιητικά σήματα. Παραμείνετε σε εγρήγορση και ρυθμίστε την ένταση του ήχου στην κατώτατη αποδεκτή στάθμη.
- δ. Για να μειωθούν οι κίνδυνοι που σχετίζονται με την πρόκληση έκρηξης, μην χρησιμοποιήσετε το παρόν προϊόν σε εκρήξιμη ατμόσφαιρα.

**Αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες, ενδέχεται να υποβαθμιστεί η προστασία που παρέχει το προϊόν και να προκληθεί απώλεια ακοής:**

- α. Η 3M συνιστά ιδιαίτερα τη δοκιμαστική εφαρμογή των προστατευτικών ακοής σε κάθε άτομο ξεχωριστά. Από την έρευνα προκύπτει ότι οι χρήστες ενδέχεται να δέχονται μικρότερη μείωση θορύβου σε σχέση με αυτήν που επισημαίνεται από την ή τις τιμές ετικέτας εξασθένησης που δηλώνονται στη συσκευασία εξαιτίας αποκλίσεων στην εφαρμογή, την επιδεξιότητα κατά την τοποθέτηση και τα κίνητρα του χρήστη. Για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ρύθμισης των τιμών ετικέτας εξασθένησης ανατρέξτε στους ισχύοντες κανονισμούς. Αν δεν υπάρχουν ισχύοντες κανονισμοί, συνιστάται μείωση του δείκτη SNR για καλύτερη εκτίμηση της τυπικής προστασίας.
- β. Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό ακοής έχει επιλεγεί, τοποθετηθεί, ρυθμιστεί και συντηρηθεί σωστά. Η ακατάλληλη εφαρμογή αυτής της συσκευής μειώνει την αποτελεσματικότητά της ως προς την εξασθένηση του θορύβου. Για τη σωστή εφαρμογή συμβουλευτείτε τις εσωκλειόμενες οδηγίες.
- γ. Επιθεωρείτε το προστατευτικό ακοής πριν από κάθε χρήση. Αν έχει υποστεί ζημιά, επιλέξτε άθικτο προστατευτικό ακοής ή αποφύγετε το θορυβώδες περιβάλλον.
- δ. Η έξοδος του ηλεκτρικού κυκλώματος ήχου αυτού του προστατευτικού ακοής ενδέχεται να υπερβεί το ημερήσιο όριο στάθμης θορύβου. Ρυθμίστε την ένταση του ήχου στην κατώτατη αποδεκτή στάθμη. Οι στάθμες ήχου από οποιαδήποτε συνδεδεμένη εξωτερική συσκευή, όπως συσκευές ραδιοεπικοινωνίας 2 δρόμων και τηλεφώνων, ενδέχεται να υπερβούν τα επίπεδα ασφαλείας, και πρέπει να περιορίζονται αναλόγως από τον χρήστη. Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις εξωτερικές συσκευές στη χαμηλότερη δυνατή στάθμη ήχου ανάλογα με την περίπτωση, και περιορίζετε τον χρόνο που είστε εκτεθειμένοι σε επισφαλή επίπεδα ήχου όπως καθορίζεται από τον εργοδότη σας και τους ισχύοντες κανονισμούς. Αν οι ήχοι που ακούτε σας φαίνονται υπόκωφοι ή αν ακούτε κουνούσματα ή βουητά κατά τη διάρκεια ή μετά την έκθεση σε θόρυβο (και σε πυροβολισμό) ή αν, για οποιονδήποτε λόγο, υποψιαστείτε ότι υπάρχει πρόβλημα ακοής, μεταβείτε αμέσως σε ήσυχο περιβάλλον και συμβουλευτείτε επαγγελματία του χώρου της υγείας και/ή τον προϊστάμενό σας.
- ε. Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα και συμβατά earbuds επικοινωνίας της 3M™ PELTOR™.
- ζ. Αν δεν ικανοποιηθούν οι ανωτέρω απαιτήσεις, η προστασία που παρέχουν οι ωτασπίδες υποβαθμίζεται σημαντικά.
- Η. Δηλώσεις ασφαλείας EN 352:
  - Η έξοδος του εξαρτώμενου από τη στάθμη κυκλώματος αυτού του προστατευτικού ακοής ενδέχεται να υπερβαίνει το ημερήσιο όριο στάθμης θορύβου.
  - Η απόδοση μειώνεται όσο φθείρονται οι μπαταρίες. Η αναμενόμενη συνήθης περίοδος συνεχούς χρήσης των μπαταριών των ωτασπίδων είναι 16 ώρες περίπου.
  - Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
  - Αυτές οι ωτασπίδες δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν υπάρχει κίνδυνος να πιαστεί το καλώδιο σύνδεσης κατά τη διάρκεια της χρήσης.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση αντικατάστασης της μπαταρίας από μπαταρία εσφαλμένου τύπου.
- Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο μεταξύ 0°C και 45°C.
- Κατά τη χρήση μπαταριών ιόντων λιθίου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και εγκαυμάτων. Μην τις ανοίγετε, συνθλίβετε, θερμαίνετε πάνω από τους 55°C και μην τις καίτε.
- Για μεγαλύτερη άνεση και ασφάλεια, αφαιρέστε αργά τα earbuds με μια περιστροφική κίνηση για να χαλαρώσετε σταδιακά τη στεγανοποίηση.

**Σημείωση:**

- Όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες Οδηγίες χρήστη, το παρόν προστατευτικό ακοής συμβάλλει στη μείωση της έκθεσης τόσο σε συνεχείς θορύβους, όπως βιομηχανικούς θορύβους και θορύβους από οχήματα και αεροσκάφη, όσο και σε πολύ δυνατούς παλμικούς θορύβους, όπως πυροβολισμούς. Είναι δύσκολο να προβλεφθεί η απαιτούμενη και/ή η πραγματική ακουστική προστασία που επιτυγχάνεται κατά την έκθεση σε παλμικούς θορύβους. Όσον αφορά στους πυροβολισμούς, οι τύποι όπλου, το πλήθος των πυροβολισμών, η σωστή επιλογή, εφαρμογή και χρήση προστατευτικού ακοής, η σωστή φροντίδα του προστατευτικού ακοής και άλλες μεταβλητές επηρεάζουν την απόδοση. Για να μάθετε περισσότερα για την ακουστική προστασία από παλμικούς θορύβους, επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Η συγκεκριμένη ωασπίδα παρέχεται με εξασθένηση που προσαρμόζεται στη στάθμη θορύβου. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγχει αν λειτουργεί σωστά πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση που εντοπίσει παραμόρφωση ή βλάβη, θα πρέπει να ζητήσει τη συμβουλή του κατασκευαστή σχετικά με τη συντήρηση και την αντικατάσταση της μπαταρίας.
- Η συγκεκριμένη ωασπίδα παρέχεται με είσοδο ήχου που σχετίζεται με την ασφάλεια. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγχει αν λειτουργεί σωστά πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση που εντοπίσει παραμόρφωση ή βλάβη, θα πρέπει να ζητήσει τη συμβουλή του κατασκευαστή για τη συντήρηση.

**Δεδομένα εξασθένησης**

Ο βαθμός εξασθένησης SNR μετρήθηκε με τη συσκευή απενεργοποιημένη. Επεξήγηση των πινάκων εξασθένησης:

**Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 352**

1:A Συχνότητα (Hz)

1:B Μέση εξασθένηση (dB)

1:C Τυπική απόκλιση (dB)

1:D Θεωρητική τιμή προστασίας, APV (dB)

1:E

H = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους υψηλής συχνότητας ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους μεσαίας συχνότητας (500 Hz <  $f$  < 2000 Hz).

L = Εκτίμηση ακουστικής προστασίας για ήχους χαμηλής συχνότητας ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Επίπεδο κριτηρίου

H = Επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο υψηλών συχνοτήτων

M = Επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο μεσαίων συχνοτήτων

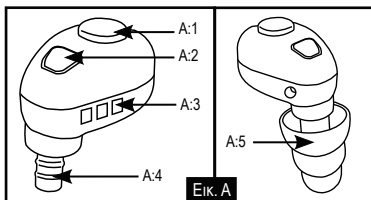
L = Επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο χαμηλών συχνοτήτων

### Σημείωση για το προϊόν

- Θερμοκρασία αποθήκευσης (πλήρες κιτ):  $-20^{\circ}\text{C}$  έως  $50^{\circ}\text{C}$
- Θερμοκρασίας λειτουργίας ακουστικού:  $-20^{\circ}\text{C}$  έως  $50^{\circ}\text{C}$
- Θερμοκρασίας λειτουργίας φορτιστή:  $0^{\circ}\text{C}$  έως  $45^{\circ}\text{C}$

### Εξαρτήματα προϊόντος: Ακουστικό

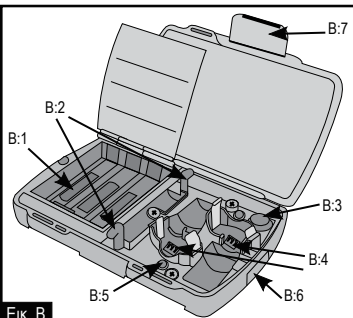
1. Κουμπί λειτουργίας/ελέγχου (Σιλικόνη TPV) (Εικ. A:1)
2. Μικρόφωνο (Πλαστικό ABS) (Εικ. A:2)
3. Επαφές φόρτισης (Χρυσάφι) (Εικ. A:3)
4. Στέλεχος earTip (Πλαστικό ABS) (Εικ. A:4)
5. EarTip (SEBS TPE, αφρός ουρεθάνης) (Εικ. A:5)



Εικ. A

### Βαλιτσάκι φόρτισης: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

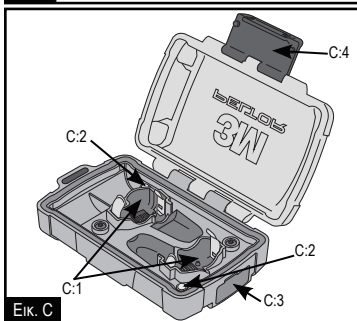
1. Θήκη μπαταριών (Εικ. B:1)
2. Σημεία ανάρτησης κορδονιού συγκράτησης (Εικ. B:2)
3. Κουμπί δοκιμής/κατάστασης (Εικ. B:3)
4. Υποδοχή φόρτισης ακουστικού (Εικ. B:4)
5. Ενδεικτική λυχνία (Εικ. B:5)
6. Θύρα φόρτισης Micro B USB (Εικ. B:6)
7. Μάνδαλο (Εικ. B:7)



Εικ. B

### Βαλιτσάκι φόρτισης: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Υποδοχή φόρτισης ακουστικού (Εικ. C:1)
2. Ενδεικτική λυχνία (Εικ. C:2)
3. Θύρα φόρτισης Micro B USB (Εικ. C:3)
4. Μάνδαλο (Εικ. C:4)



Εικ. C

### Φόρτιση

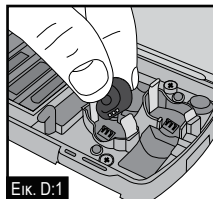
Οι ωατσαπίδες 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR και EEP-100 EU/EEP-100 EU OR θα πρέπει να φορτίζονται πριν από τη χρήση.

**Σημείωση:** Για να μεγιστοποιηθεί η διάρκεια ζωής των μπαταριών, αποθηκεύετε πάντοτε τα ακουστικά-ψείρες στο βαλιτσάκι.

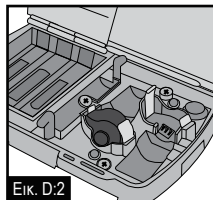
- Στην περίπτωση του TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, τα ακουστικά φορτίζονται μέσα στο βαλιτσάκι φόρτισης με τη χρήση 3 μπαταριών τύπου AA ή καλωδίου Micro B USB (δεν παρέχεται). Η διάρκεια φόρτισης είναι περίπου 90 λεπτά, ανεξάρτητα από τη μέθοδο φόρτισης.
- Στην περίπτωση του EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, τα ακουστικά φορτίζονται μέσα στο βαλιτσάκι φόρτισης με τη χρήση καλωδίου Micro B USB (παρέχεται). Η διάρκεια φόρτισης είναι περίπου 180 λεπτά.

### Φόρτιση του TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR με μπαταρίες

1. Για να τοποθετήσετε τις 3 μπαταρίες τύπου AA στη θήκη μπαταριών (Εικ. Β:1), ανοίξτε το βαλιτσάκι φόρτισης ανασηκώνοντας σταθερά το μάνταλο (Εικ. Β:7).
2. Ανοίξτε προσεκτικά το πορτάκι της θήκης μπαταριών μέσα στο βαλιτσάκι φόρτισης.
3. Τοποθετήστε τις μπαταρίες αφού βεβαιωθείτε ότι οι πόλοι (+)(-) συμφωνούν με το διάγραμμα στο βαλιτσάκι φόρτισης.
4. Κλείστε το πορτάκι της θήκης μπαταριών.
5. Εντοπίστε και ευθυγραμμίστε τις επαφές φόρτισης τόσο στο ακουστικό (Εικ. Α:3) όσο και στην υποδοχή φόρτισης (Εικ. Β:4) μέσα στο βαλιτσάκι. Εισάγετε πρώτα το στενό άκρο του ακουστικού (Εικ. D:1), και μετά γυρίστε το απαλά και κουμπώστε το στην υποδοχή (Εικ. D:2).
6. Επαναλάβετε το ίδιο για το δεύτερο ακουστικό.



Εικ. D:1



Εικ. D:2

Εικ. D:3	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΥΧΝΙΑΣ	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΟΥ
----------	-------------------	----------------------

**Σημαντικό:** Βεβαιωθείτε ότι οι επαφές φόρτισης (Εικ. Α:3) του ακουστικού είναι στραμμένες προς τα κάτω, έτσι ώστε να κάνουν επαφή με τα σημεία φόρτισης στην υποδοχή. Πατήστε το κουμπί δοκιμής/κατάστασης (Εικ. Β:3) για να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ανάμεσα στα ακουστικά και τα σημεία φόρτισης της υποδοχής έχει γίνει σωστά.

- Στην περίπτωση του TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, παρατηρήστε την ενδεικτική λυχνία (Εικ. Β:5 και Εικ. D:3).

Σταθερά αναμμένη κόκκινη	Φόρτιση
Αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	Δεν εκτελείται φόρτιση
Αναβοσβήνει γρήγορα με κόκκινο χρώμα	Πρόβλημα θερμοκρασίας
Σταθερά αναμμένη κίτρινη	Φόρτιση - Χαμηλή στάθμη μπαταρίας
Αναβοσβήνει με κίτρινο χρώμα	Δεν εκτελείται φόρτιση - Χαμηλή στάθμη μπαταρίας
Σταθερά αναμμένη πράσινη	Η φόρτιση ολοκληρώθηκε

Εικ. D:4	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΥΧΝΙΑΣ	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΟΥ
----------	----------------------	----------------------

### Φόρτιση του TEP-200 EU/LEP-200 EU/ LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR μέσω της θύρας Micro B USB

Για να φορτίσετε τα ακουστικά, προβείτε στις εξής ενέργειες.

1. Συνδέστε το άκρο Micro B του καλωδίου USB στο βαλιτσάκι φόρτισης (Εικ. Β:6 για το TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ή Εικ. C:3 για το EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) και το άλλο άκρο σε πηγή τροφοδοσίας USB.

Έντονο κόκκινο χρώμα	Φόρτιση
Έντονο πράσινο χρώμα	Η φόρτιση ολοκληρώθηκε
Απαλό κόκκινο χρώμα	Δεν υπάρχει ακουστικό
Δεν ανάβει	Πρόβλημα θερμοκρασίας ή αποσυνδεδεμένο

Ο φορτιστής θα εντοπίζει αυτόματα τη σύνδεση USB και θα αντλεί ρεύμα από αυτήν αντί από τις μπαταρίες AA.

2. Στην περίπτωση του TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, πατήστε το κουμπί δοκιμής/κατάστασης (Εικ. Β:3) για να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ανάμεσα στα ακουστικά και τα σημεία φόρτισης της υποδοχής έχει γίνει σωστά (Εικ. Β:4). Παρατηρήστε την ενδεικτική λυχνία (Εικ. Β:5) για να βεβαιωθείτε ότι τα ακουστικά φορτίζονται (Εικ. D:3).
3. Κατά τη φόρτιση του EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, οι λυχνίες ανάβουν αυτόματα μόλις τοποθετηθούν τα ακουστικά και συνδεθεί το καλώδιο USB σε πηγή τροφοδοσίας.

βαλιτσάκια φόρτισης σχεδιάστηκαν κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να εμποδίζουν τη φόρτιση σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C και πάνω από +45°C.

Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες AA ή LR6 (στο TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Αν χρησιμοποιήσετε εξωτερική πηγή τροφοδοσίας για τη φόρτιση των ωτασπίδων, συνδέστε μόνο πηγή τροφοδοσίας πιστοποιημένη κατά IEC/UL/CSA 60950-1 ή με ισοδύναμες προδιαγραφές τοπικής ασφάλειας. Η πηγή τροφοδοσίας πρέπει να έχει ονομαστική ισχύ 5 Vdc, 200 mA (τουλάχιστον).

### Αφαίρεση των ακουστικών από τη μονάδα φόρτισης

Για να αφαιρέσετε τα ακουστικά από τη μονάδα φόρτισης, ανασηκώστε προσεκτικά το ακουστικό κρατώντας ταυτόχρονα το βαλιτσάκι φόρτισης.

### Επιλογή eartip

Παρέχονται τρία μεγέθη eartip 3M™ UltraFit™ (μικρό: 7-12 mm, μεσαίο: 8-13 mm και μεγάλο: 9-16 mm) καθώς και ένα μέγεθος eartip CCC-GRM-25 (6-9 mm) της 3M™ PELTOR™. Για να επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος eartip 3M™ UltraFit™, ξεκινήστε με το μεσαίο μέγεθος. Βεβαιωθείτε ότι είναι αρκετά μικρό ώστε να εισχωρεί στο κανάλι του αυτιού και να εξασφαλίζει σταθερή εφαρμογή, αλλά είναι και αρκετά μεγάλο ώστε τουλάχιστον μία φλάντζα να κλείνει ερμητικά το κανάλι του αυτιού στην είσοδο του αυτιού. Αν το μεσαίο μέγεθος δεν εξασφαλίζει σωστή εφαρμογή, χρησιμοποιήστε τα eartips μικρού ή μεγάλου μεγέθους, δεδομένου ότι σχεδιάστηκαν για άτομα στα οποία δεν ταιριάζει το μεσαίο μέγεθος. Όσον αφορά στα eartips 3M™ CCC-GRM-25 και 3M™ Torque™ (8-14 mm) (δεν εσωκλείονται στο TEP-200 EU/LEP-200 EU και το EEP-100 EU), ένα μέγεθος έχει σχεδιαστεί να εφαρμόζει καλύτερα.

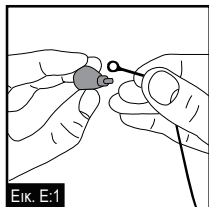
**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν αν δεν είναι δυνατή η επίτευξη της σωστής εφαρμογής.

## Στερέωση των earbuds και του προαιρετικού κορδονιού συγκράτησης (δεν συμπεριλαμβάνεται με το EEP-100 EU)

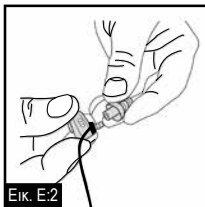
Χρησιμοποιείτε μόνο τα earbuds 3M™ PELTOR™ που σχεδιάστηκαν για χρήση με αυτό το προϊόν. Μην εισάγετε το ακουστικό απευθείας μέσα στο αυτί αν δεν είναι σωστά στερεωμένο το earbud 3M™ PELTOR™.

Σημείωση: Στην περίπτωση του EEP-100 EU, το κορδόνι συγκράτησης μπορεί να αγοραστεί ξεχωριστά (βλέπε "Νέα παραγγελία").

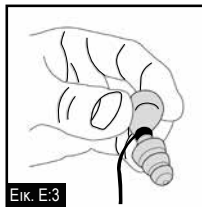
1. Για να στερεώσετε το προαιρετικό κορδόνι συγκράτησης, βάλτε το ένα άκρο του κορδονιού συγκράτησης πάνω στο στέλεχος earbud (Εικ. Α:4 και Εικ. Ε:1).
2. Πιέστε τα earbuds (Εικ. Α:5) πάνω στο στέλεχος earbud (Εικ. Α:4 και Εικ. Ε:2).
3. Στηρίξτε πλήρως το earbud στη βάση του στελέχους earbud (Εικ. Ε:3).



Εικ. Ε:1



Εικ. Ε:2



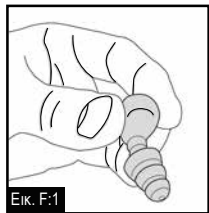
Εικ. Ε:3

## Τοποθέτηση ωτασπίδων 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU και EEP-100 EU OR

Το ακουστικό θα πρέπει να είναι απενεργοποιημένο πριν τοποθετηθεί. Τα earbuds θα πρέπει να είναι καθαρά και σε καλή κατάσταση πριν τοποθετηθούν.

1. Επιλέξτε μέγεθος earbud που είναι κατάλληλο για το κανάλι του αυτιού σας.
2. Κρατήστε την ωτασπίδα με το earbud στερεωμένο (Εικ. F:1).
3. Εισάγετε το earbud στο κανάλι του αυτιού τραβώντας παράλληλα με το άλλο χέρι το αυτί προς τα έξω, μακριά από το κεφάλι, και προς τα πάνω (Εικ. F:2).
4. Περιστρέψτε την ωτασπίδα προς το πίσω μέρος του κεφαλιού (Εικ. F:3).
5. Με την ωτασπίδα απενεργοποιημένη, **βεβαιωθείτε ότι το earbud εφαρμόζει καλά**. Τραβήξτε απαλά το ακουστικό. Δεν θα πρέπει να εξέρχεται εύκολα από το αυτί. Αν όντως συμβαίνει αυτό, επαναλάβετε την εισαγωγή. Ακούστε ένα σταθερό δυνατό θόρυβο με τα earbuds και στα δύο αυτιά. Ο θόρυβος θα πρέπει να ακούγεται πιο απαλά. Καλύψτε τα αυτιά σας κλείνοντας τα χέρια σας. Ο θόρυβος θα πρέπει να ακούγεται σχεδόν ίδιος είτε με καλυμμένα είτε με ακάλυπτα αυτιά. Αν δεν είναι δυνατή η σωστή εφαρμογή, δοκιμάστε διαφορετικό τύπο ή μέγεθος earbud.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για μεγαλύτερη άνεση και ασφάλεια, αφαιρέστε αργά τα earbuds με μια περιστροφική κίνηση για να χαλαρώσετε σταδιακά τη στεγανοποίηση.



Εικ. F:1



Εικ. F:2



Εικ. F:3



## Χρήση της ωσασπίδας TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Ενεργοποίηση:** Ενεργοποιήστε το προϊόν πατώντας παρατεταμένα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου για 2 δευτερόλεπτα (Εικ. Α:1). Αυτό ονομάζεται «παρατεταμένο» πάτημα. Μπορείτε να αφήσετε το κουμπί μόλις ακούσετε έναν ήχο. Το ακουστικό θα πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί και να βρίσκεται στη ρύθμιση χαμηλής έντασης. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία για το άλλο ακουστικό.

**Σημείωση:** Όταν ενεργοποιηθεί το ακουστικό και τοποθετηθεί σωστά στο αυτί σας, ο ήχος που εισέρχεται στο αυτί σας δεν θα πρέπει να ακούγεται απόμακρος, σιγανός ή πνιχτός. Αν όντως συμβαίνει αυτό, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.

2. **Ακρόαση ήχων γύρω χώρου:** Όταν οι ωσασπίδες είναι ενεργοποιημένες, μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση σε βολική τιμή ρύθμισης, πατώντας και αφήνοντας γρήγορα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου. Αυτό ονομάζεται «γρήγορο» πάτημα. Όταν είναι ενεργοποιημένα τα ακουστικά, επιτρέπουν τη διέλευση των ήχων σε ήσυχο περιβάλλον, ενώ παράλληλα μειώνουν το επίπεδο της έντασης σε θορυβώδες περιβάλλον.

Όταν ενεργοποιηθεί, το TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR μεταβαίνει από προεπιλογή στο χαμηλό επίπεδο ρύθμισης, που αναπαράγει τους περιβαλλοντικούς ήχους σε μειωμένο επίπεδο έντασης. Κάθε ρύθμιση υποδεικνύεται από ένα συγκεκριμένο ήχο.

Επιπλέον, μπορείτε να επιλέξετε στάθμες ήχου πατώντας γρήγορα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου. Έτσι εκτελείται κυκλική εναλλαγή στις παρακάτω στάθμες ήχου (κάθε στάθμη επισημαίνεται με έναν ήχο «μπιπ»):

- TEP-200 EU και LEP-200 EU: χαμηλή, μεσαία, υψηλή και απενεργοποίηση μικροφώνων.
- LEP-200 EU OR: χαμηλή, μεσαία, υψηλή και πολύ υψηλή.

**Σημείωση για το TEP-200 EU και το LEP-200 EU** η ρύθμιση απενεργοποίησης μικροφώνου σας επιτρέπει να διακόπτετε τη λειτουργία των μικροφώνων περιβάλλοντος χωρίς να απενεργοποιείτε το ακουστικό. Αυτό μπορεί να είναι ιδιαίτερα χρήσιμο όταν τα ακουστικά βρίσκονται στη λειτουργία επικοινωνίας («comms mode») και δυσκολεύεστε να ακούσετε τη συσκευή ραδιοεπικοινωνίας ή το τηλέφωνό σας λόγω περιβαλλοντικού θορύβου. Ένα γρήγορο πάτημα επιτρέπει την επαναφορά στην κυκλική εναλλαγή των ρυθμίσεων έντασης.

3. **Ασύρματη επικοινωνία:** (Απαιτεί το πρόσθετο εξάρτημα neck loop, το οποίο πωλείται ξεχωριστά) α. Βεβαιωθείτε ότι φοράτε το neck loop, και ότι είναι στερεωμένο σε προϊόν επικοινωνίας (Comms).

Ανατρέξτε στις οδηγίες που παρέχονται με το neck loop.

γ. Για να ενεργοποιήσετε τη δυνατότητα ασύρματης επικοινωνίας, απαιτείται «μέτριο» πάτημα.

Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου μέχρι να σταματήσει ο ήχος μπιπ που ακούγεται την πρώτη φορά που θα πατηθεί το κουμπί. Θα ακούσετε μια φράση να λέει "Comms 1", "Comms 2" ή "Comms Off". Τα "Comms 1" και "Comms 2" έχουν διαφορετικές ρυθμίσεις ασύρματης απολαβής. Αν διαπιστώσετε παρεμβολές, δοκιμάστε την εναλλακτική ρύθμιση.

γ. Όταν η ασύρματη λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, θα ακούτε τους περιβαλλοντικούς ήχους μαζί με τους ήχους από την ηλεκτρονική συσκευή που είναι συνδεδεμένη στο neck loop, εκτός αν απενεργοποιήσετε τα μικρόφωνα περιβάλλοντος για να μεγιστοποιήσετε την ηλεκτρονική επικοινωνία μέσω τηλεφώνου ή συσκευής ραδιοεπικοινωνίας.

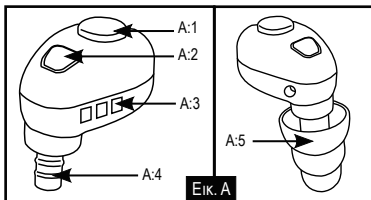
δ. Η ρύθμιση της έντασης στο ακουστικό προσαρμόζει τα μικρόφωνα περιβάλλοντος όσο η ρύθμιση της έντασης για το συνδεδεμένο προϊόν επικοινωνίας ρυθμίζει αυτήν την ένταση.

4. **Αυτόματη απενεργοποίηση:** Για λόγους εξοικονόμησης της ενέργειας των μπαταριών, η λειτουργία των ωσασπίδων θα διακοπεί αυτόματα αν δεν πατήσετε το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου επί 2 ώρες. Τα τελευταία 60 δευτερόλεπτα πριν από τη διακοπή της λειτουργίας ακούγεται ένα προφορικό μήνυμα "λήξης χρόνου" κάθε 20 δευτερόλεπτα. Μηδενίστε το χρονοδιακόπτη αυτόματης διακοπής λειτουργίας πατώντας το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου.

### 5. Ήχος χαμηλής στάθμης μπαταριών:

Όταν η διάρκεια μπαταριών που έχει απομείνει είναι λιγότερο από μία ώρα, ακούγεται ένας ήχος που επαναλαμβάνεται κάθε πέντε λεπτά.

### 6. Απενεργοποίηση: Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου για 2 δευτερόλεπτα, μέχρι να ακουστεί ένας διπλός ήχος μπιπ. Αφήστε τότε το κουμπί και το ακουστικό θα απενεργοποιηθεί. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία για το άλλο ακουστικό.



**Σημείωση:** Όταν είναι απενεργοποιημένες και σωστά τοποθετημένες στο κανάλι του αυτιού, οι ωτασπίδες εξακολουθούν να παρέχουν ακουστική προστασία.

### Χρήση της ωτασπίδας EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Ενεργοποίηση:** Ενεργοποιήστε το προϊόν πατώντας παρατεταμένα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου για 2 δευτερόλεπτα (Εικ. Α:1). Αυτό ονομάζεται «παρατεταμένο» πάτημα. Μπορείτε να αφήσετε το κουμπί μόλις ακούσετε έναν ήχο. Το ακουστικό θα πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί και να βρίσκεται στη ρύθμιση χαμηλής έντασης. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία για το άλλο ακουστικό.

**Σημείωση:** Όταν ενεργοποιηθεί το ακουστικό και τοποθετηθεί σωστά στο αυτί σας, ο ήχος που εισέρχεται στο αυτί σας δεν θα πρέπει να ακούγεται απόμακρος, σιγανός ή πνιχτός. Αν όντως συμβαίνει αυτό, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.

2. **Ακρόαση ήχων γύρω χώρου:** Όταν οι ωτασπίδες είναι ενεργοποιημένες, μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση σε βολική τιμή ρύθμισης, πατώντας και αφήνοντας γρήγορα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου. Αυτό ονομάζεται «γρήγορο» πάτημα. Όταν είναι ενεργοποιημένα τα ακουστικά, επιτρέπουν τη διέλευση των ήχων σε ήσυχο περιβάλλον, ενώ παράλληλα μειώνουν το επίπεδο της έντασης σε θορυβώδες περιβάλλον. Όταν ενεργοποιηθεί, το EEP-100 EU/EEP-100 EU OR μεταβαίνει από προεπιλογή στο χαμηλό επίπεδο ρύθμισης, που αναπαράγει τους περιβαλλοντικούς ήχους σε μειωμένο επίπεδο έντασης. Κάθε ρύθμιση υποδεικνύεται από ένα συγκεκριμένο ήχο.

- Μπορείτε να επιλέξετε στάθμη ήχου πατώντας στιγμιαία το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου. Έτσι εκτελείται κυκλική εναλλαγή στις τρεις στάθμες ήχου: χαμηλή, μεσαία και υψηλή.

3. **Απενεργοποίηση:** Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί λειτουργίας/ελέγχου για 2 δευτερόλεπτα, μέχρι να ακουστεί ένας διπλός ήχος μπιπ. Αφήστε τότε το κουμπί και το ακουστικό θα απενεργοποιηθεί. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία για το άλλο ακουστικό (Εικ. Α).

**Σημείωση:** Όταν είναι απενεργοποιημένες και σωστά τοποθετημένες στο κανάλι του αυτιού, οι ωτασπίδες εξακολουθούν να παρέχουν ακουστική προστασία.

### Τοποθέτηση/αφαίρεση προστατευτικού ανέμου (δεν συμπεριλαμβάνεται με το EEP-100 EU)

Το προστατευτικό ανέμου μπορεί να συμβάλλει στην ελαχιστοποίηση του θορύβου του ανέμου όταν πνέει δυνατός άνεμος.

**Σημείωση:** Στην περίπτωση του EEP-100 EU, τα προστατευτικά ανέμου μπορούν να αγοραστούν (βλέπε "Νέα παραγγελία").

1. Βγάλτε ένα προστατευτικό ανέμου μίας χρήσης από το διάτρητο φύλλο προστατευτικών ανέμου (Εικ. G:1).

2. Εντοπίστε το μικρόφωνο του ακουστικού (Εικ. G:2).

3. Κεντράρετε προσεκτικά το προστατευτικό ανέμου μίας χρήσης πάνω στο άνοιγμα του μικροφώνου και πιέστε το αυτοκόλλητο προστατευτικό ανέμου στο άνοιγμα του μικροφώνου (Εικ. G:3).

4. Για αφαιρέσετε το προστατευτικό ανέμου, ξεκολλήστε το και απορρίψτε το όταν χρειαστεί. Για να το τοποθετήσετε, ακολουθήστε τα βήματα 1-3.

**Σημείωση:** Μετά την αποθήκευση και/ή την επαναφόρτιση της ωτασπίδας στο βαλίσάκι φόρτισης, μπορεί να χρειαστεί να αφαιρέσετε το παλιό προστατευτικό ανέμου μίας χρήσης και να το αντικαταστήσετε με καινούργιο.



**Ακουστικά TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**  
Τα ακουστικά μπορούν να καθαριστούν με ελαφρώς βρεγμένο πανί. Ίσως χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε μια μπατονέτα για να καθαρίσετε τις επαφές φόρτισης, αν φαίνονταιสกουπιδάκια ή αν ο ή αν ο χρήστης αντιμετωπίζει προβλήματα κατά τη φόρτιση των ακουστικών.

## Καθαρισμός και συντήρηση

### Βαλιτσάκι φόρτισης

Το εσωτερικό από το βαλιτσάκι φόρτισης θα πρέπει να διατηρείται απαλλαγμένο από σκόνη και σκουπιδάκια. Τα σημεία φόρτισης πρέπει να κάνουν άμεση επαφή με την επαφή φόρτισης του ακουστικού για να πραγματοποιείται η φόρτιση. Αν ο οπτικός έλεγχος αποκαλύψει ότι υπάρχουν σκουπιδάκια ή αν ο χρήστης αντιμετωπίζει προβλήματα κατά τη φόρτιση των ακουστικών, συνιστάται καθαρισμός αυτών των σημείων επαφής με μπατονέτα ή μαλακό πανί.

Για λόγους διατήρησης της αντοχής του στο νερό, το βαλιτσάκι φόρτισης περιμετρικά και ο στεγανοποιητικός δακτύλιος πρέπει να είναι απαλλαγμένα από βρομιά και άλλα υλικά που μπορεί να εμποδίσουν το σωστό κλείσιμό του, και το καπάκι της θύρας φόρτισης Micro B USB πρέπει να είναι κλειστό.

### Ακουστικά TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Τα ακουστικά μπορούν να καθαριστούν με ελαφρώς βρεγμένο πανί. Ίσως χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε μια μπατονέτα για να καθαρίσετε τις επαφές φόρτισης, αν φαίνονται σκουπιδάκια ή αν ο ή αν ο χρήστης αντιμετωπίζει προβλήματα κατά τη φόρτιση των ακουστικών.

### Καθαρισμός και αντικατάσταση των eartips

Αφαιρείτε και καθαρίζετε συστηματικά τα eartip, ή συχνότερα όταν τα αφορούν άτομα με περισσότερο κερύ στα αυτιά.

#### Eartips 3M™ UltraFit™

Πλένετε τα eartips με ζεστό νερό και σαπουνί όσο χρειάζεται. Αναζητήστε σχισίματα ή ρωγμές κάτω από τις φλάντζες. Αντικαταστήστε όποτε χρειαστεί.

#### Eartips 3M™ Skull Screws™ και eartips 3M™ CCC-GRM-25

Σκουπίστε τα με καθαρό, στεγνό πανί για να τα καθαρίσετε. Αντικαταστήστε το eartip, αν υποστεί ζημιά, αν βγει από το στέλεχος ή αν δεν είναι μαλακό ή εύκαμπτο.

**Νέα παραγγελία: Προϊόν και αξεσουάρ**

Ανταλλακτικά eartips διατίθενται από την 3M. Περιηγηθείτε στον ιστότοπο 3M.com/PELTOR για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τις παραγγελίες. Για να παραγγείλετε ξανά επιπρόσθετα eartip, χρησιμοποιήστε τους κωδικούς ID/προϊόντων της 3M.

Περιγραφή	Κωδικός προ- όντος	Κωδικός είδους ID της 3M
Κορδόνι συγκράτησης 3M™ PELTOR™	TEP-CORD	70-0716-7379-5
Ανταλλακτικό eartip επικοινωνίας 3M™ UltraFit™, μεγάλο (25 ζεύγη)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
Ανταλλακτικό eartip επικοινωνίας 3M™ UltraFit™, μεσαίο (25 ζεύγη)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
Ανταλλακτικό eartip επικοινωνίας 3M™ UltraFit™, μικρό (25 ζεύγη)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
Eartip επικοινωνίας 3M™ PELTOR™	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
Eartips 3M™ Torque™ (50 ζεύγη)	PELTIP5-01	XH001679626
Ανταλλακτικό βαλιτσάκι σταθμού φόρτισης 3M™ PELTOR™ TEP-200	TEP-200C	70-0716-5026-4
Ανταλλακτικό βαλιτσάκι σταθμού φόρτισης 3M™ PELTOR™ LEP-200	LEP-200C	70-0716-7513-9
Ανταλλακτική ωτασπίδα, μαύρη	TEP-200E	70-0716-7705-1
Ανταλλακτική ωτασπίδα, κίτρινη	LEP-200E	70-0716-7704-4
Neck loop 3M™ PELTOR™	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Η 3M Svenska AB δηλώνει με το παρόν ότι ο δέκτης ραδιοεπικοινωνίας τύπου ραδιοεξοπλισμού συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ και άλλες αντίστοιχες οδηγίες, έτσι ώστε να εκπληρώνει τις απαιτήσεις για τη σήμανση CE. Η 3M Svenska AB δηλώνει επίσης ότι το σετ μικροφώνου-ακουστικών τύπου ΜΑΡΠ συμμορφώνεται με τον κανονισμό 2016/425 της ΕΕ.

Τα ΜΑΡΠ ελέγχονται κάθε χρόνο (αν πρόκειται για προϊόντα Κατηγορίας ΙΙΙ) και λαμβάνουν έγκριση τύπου από την εταιρεία SGS Fimko Ltd., Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Φινλανδία, αρ. κοινοποιημένου οργανισμού 0598. Το προϊόν έχει ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 352-2:2002 και EN 352-7:2002 ή EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 και EN 352-9:2020.

Η ισχύουσα νομοθεσία μπορεί να προσδιοριστεί με έλεγχο της Δήλωσης συμμόρφωσης στον ιστότοπο [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Η δήλωση συμμόρφωσης αναφέρει επίσης αν ισχύουν και άλλες εγκρίσεις τύπου. Κατά την ανάκτηση της δήλωσης συμμόρφωσης, εντοπίστε τον κωδικό του προϊόντος σας. Μπορείτε να βρείτε τον κωδικό προϊόντος του ακουστικού σας στο κάτω μέρος από το βαλιτσάκι φόρτισης. Μπορείτε να δείτε ένα παράδειγμα στην παρακάτω εικόνα.



Μπορείτε, επίσης, να προμηθευτείτε ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης και πρόσθετες πληροφορίες που απαιτούνται στις οδηγίες επικοινωνώντας με την 3M στη χώρα αγοράς. Για τα στοιχεία επικοινωνίας ανατρέξτε στις τελευταίες σελίδες αυτών των οδηγιών χρήστη.



Το προϊόν αυτό περιέχει ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα, και δεν πρέπει να απορρίπτεται κατά την τυπική αποκομιδή απορριμμάτων. Συμβουλευτείτε τις τοπικές οδηγίες σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

### Απόρριψη μπαταρίας

Οι ωτασπίδες TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR και EEP-100 EU/EEP-100 EU OR διαθέτουν μπαταρία ιόντων λιθίου που δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Το τοπικό, περιφερειακό και εθνικό δικαίο επιβάλλει την ανακύκλωση πολλών επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Για τη σωστή ανακύκλωση/απόρριψη της μπαταρίας, ακολουθείτε πάντοτε τους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης στερεών αποβλήτων.

### Σημείωση για τις μπαταρίες

Μη χρησιμοποιείτε παλιές μαζί με καινούργιες μπαταρίες.  
Μη χρησιμοποιείτε αλκαλικές ή κοινές μπαταρίες μαζί με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

Για τη σωστή απόρριψη των μπαταριών τύπου AA, ακολουθείτε τους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης στερεών αποβλήτων.



**Καμία τροποποίηση:** Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις σε αυτήν τη συσκευή χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της εταιρείας 3M. Μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις ενδέχεται να ακυρώσουν, στο πλαίσιο των κανόνων της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Επικοινωνιών (FCC), την εγγύηση και την άδεια χρήσης της παρούσας συσκευής.

**ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ**

**ΕΓΓΥΗΣΗ:** Σε περίπτωση που οποιοδήποτε προϊόν του Τμήματος Προσωπικής Ασφάλειας 3M διαπιστωθεί ότι είναι ελαττωματικό ως προς το υλικό ή την εργασία ή ότι δεν συμμορφώνεται με οποιαδήποτε ρητή εγγύηση για συγκεκριμένο σκοπό, η μοναδική υποχρέωση της 3M και το μόνο ένδικο μέσο σας θα είναι, κατ' επιλογή της 3M, η επιδιόρθωση, η αντικατάσταση ή η επιστροφή της τιμής αγοράς τέτοιων εξαρτημάτων ή προϊόντων κατόπιν έγκαιρης κοινοποίησης του προβλήματος από εσάς και τεκμηρίωσης ότι το προϊόν αποθηκεύτηκε, συντηρήθηκε και χρησιμοποιήθηκε σύμφωνα με τις γραπτές οδηγίες της 3M. **ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΡΗΤΗ Ή ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ, ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ Ή ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ Ή ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ, Ή ΕΘΙΜΙΚΗ Ή ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΝΟΜΙΚΑ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ.** Η 3M δεν έχει καμία υποχρέωση στο πλαίσιο της παρούσας εγγύησης αναφορικά με οποιοδήποτε προϊόν υποστεί βλάβη λόγω ανεπαρκούς ή ακατάλληλης αποθήκευσης, χειρισμού ή συντήρησης, αδυναμίας τήρησης των οδηγιών του προϊόντος, μετατροπής ή ζημιάς στο προϊόν λόγω ατυχήματος, αμέλειας ή εσφαλμένης χρήσης.

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ:** ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, Η 3M ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΗ, ΕΜΜΕΣΗ, ΕΙΔΙΚΗ, ΘΕΤΙΚΗ Ή ΑΠΟΘΕΤΙΚΗ ΑΠΩΛΕΙΑ Ή ΖΗΜΙΑ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΧΑΜΕΝΩΝ ΚΕΡΔΩΝ) ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΘΕΙΣΑ ΝΟΜΙΚΗ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ. ΤΑ ΕΝΔΙΚΑ ΜΕΣΑ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ.

## Upute za korisnike za 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR i Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Uvod

Čestitamo i zahvaljujemo na odabiru komunikacijskih rješenja tvrtke 3M™ PELTOR™! Predstavljamo vam novu generaciju zaštitne komunikacije.

### Namjena

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU i EEP-100 EU OR zaštitne slušalice ovisne o razini buke pomažu u pružanju zaštite sluha u bučnim okruženjima, a ujedno omogućuju slušanje zvukova iz tihih okružja.

### Važno

Prije upotrebe pročitajte, usvojite te slijedite sve sigurnosne informacije iz ovih uputa. Sačuvajte ove upute za buduću upotrebu. Dodatne informacije ili odgovore na sva pitanja zatražite od tehničke službe tvrtke 3M (podaci za kontakt navedeni su na posljednjoj stranici). Za ispravnu upotrebu obratite se poslovođi, pročitajte upute za korisnika ili nazovite 3M.

### ⚠ UPOZORENJE

Ove zaštitne slušalice smanjuju izloženost opasnoj buci i drugim glasnim zvukovima. **Ako se zaštitna sluha nepravilno upotrebljava ili ne upotrebljava tijekom svakog izlaganja opasnoj buci, može doći do gubitka sluha ili ozljeda.** Za ispravnu upotrebu obratite se poslovođi, pročitajte upute za korisnika ili nazovite tehničku službu tvrtke 3M. Ako vam se tijekom ili nakon izloženosti buci (uključujući pucnje iz vatrenog oružja) čini da su zvukovi prigušeni ili pak čujete zvonjavu ili zujanje u ušima ili ako iz bilo kojeg drugog razloga posumnjate u probleme sa sluhom, odmah napustite bučno okruženje i obratite se liječniku i/ili poslovođi.

### ⚠ UPOZORENJE

**Nepoštivanje ovih uputa može rezultirati teškim ozljedama ili smrću:**

- Opasnost od gušenja – držite podalje od novorođenčadi i male djece.
- Ako imate iscjelke iz uha ili infekciju uha, konzultirajte medicinskog stručnjaka prije nošenja čepića za uši.
- Slušanje glazbe ili druge zvučne komunikacije može smanjiti pažnju za događanja u okolini i sposobnost uočavanja signala upozorenja. Ostanite na oprezu i podesite glasnoću zvuka na najmanju prihvatljivu razinu.
- Za smanjenje opasnosti od uzrokovanja eksplozije ovaj proizvod nemojte primjenjivati u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.

**Nepoštivanje ovih uputa može umanjiti zaštitu koju pruža ovaj proizvod te uzrokovati gubitak sluha:**

- Tvrtka 3M preporučuje testiranje pristajanja zaštitnih slušalica za svakog radnika zasebno. Istraživanje pokazuje kako je smanjenje razine buke za korisnike manje od one navedene na vrijednostima oznake za razinu prigušivanja buke na pakiranju zbog razlika u prikladnosti, sposobnosti pristajanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smjernice o prilagodavanju vrijednosti oznake razine prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa preporučuje se smanjenje SNR-a radi bolje procjene uobičajene zaštite
- Osigurajte pravilan odabir, veličinu, prilagodbu i održavanje zaštitnih slušalica. Uredaj nepravilne veličine manje je učinkovit u prigušivanju buke. Za odabir odgovarajuće veličine proučite priložene upute.
- Zaštitne slušalice pažljivo pregledajte prije svake upotrebe. Ako su oštećene, uzmite neoštećene zaštitne slušalice ili izbjegavajte bučno okruženje.
- Izlaz električnog audiokruga na ovom štitniku za uši može prelaziti dnevno ograničenje jačine zvuka. Podesite glasnoću zvuka na najmanju prihvatljivu. Razine zvuka bilo kojeg priključnog vanjskog uređaja, kao što su dvosmjerni radiouređaji i telefoni, mogu prekoračiti sigurne razine, a korisnik ih mora ograničiti na odgovarajući način. Vanjske uređaje uvijek upotrebljavajte uz najnižu moguću razinu zvuka u određenoj situaciji i ograničite vrijeme izlaganja nesigurnim razinama koje određuje vaš poslodavac i mjerodavni propisi. Ako vam se tijekom ili nakon izloženosti zvuku (uključujući pucnjeve iz vatrenog oružja) čini da su zvukovi prigušeni ili pak čujete zvonjavu ili zujanje u ušima, ili ako iz bilo kojeg drugog razloga posumnjate u probleme sa sluhom, odmah idite u tiho okruženje i obratite se liječniku i/ili poslovođi.
- Upotrebljavajte samo odobrene i kompatibilne komunikacijske umetke za uši 3M™ PELTOR™.

**⚠ UPOZORENJE**

- f. Ako ne slijedite prethodno navedene zahtjeve, razina zaštite koju vam pružaju čepići za uši značajno se smanjuje.
- g. Sigurnosne odredbe EN 352:
- Izlaz kruga ovisnog o razini buke na ovim zaštitnim slušalicama može prelaziti dnevno ograničenje jačine zvuka.
  - Kako se baterije troše, tako se kvaliteta rada može smanjivati. Uobičajeni očekivani period kontinuiranog korištenja uz napajanje iz baterije iznosi približno 16 sati.
  - Određene kemikalije mogu imati štetan utjecaj na ovaj proizvod. Dodatne informacije zatražite od proizvođača.
  - Ovi čepići za uši ne bi se smjeli koristiti kad postoji rizik da bi tijekom upotrebe priključni kabel mogao zapeti.

**⚠ OPREZ**

- Opasnost od eksplozije ako je baterija zamijenjena neispravnom vrstom baterije.
- Baterije punite samo u temperaturnim rasponima od 0 °C (32 °F) do 45 °C (113 °F).
- Litij-ionske baterije predstavljaju opasnost od požara i opekline. Nemojte ih otvarati, lomiti, zagrijavati iznad 55 °C (131 °F) niti paliti.
- Radi veće udobnosti i sigurnosti umetke izvadite sporo i uz zakretanje kako biste postepeno prekinuli hermetički spoj.

**Napomena:**

- Ako se nosi prema smjernicama iz korisničkih uputa, ove zaštitne slušalice smanjuje izloženost neprekidnoj buci, kao što su industrijska buka ili buka vozila i zrakoplova, kao i vrlo glasnoj iznenadnoj buci, kao što su pucnji iz vatrenog oružja. Teško je predvidjeti potrebnu i/ili stvarnu zaštitu sluha postignutu tijekom izloženosti iznenadnoj buci. Na učinkovitost zaštite od pucnjeva iz vatrenog oružja utječu vrsta oružja, broj ispaljenih hitaca, pravilan odabir vrste i veličine zaštite sluha te njezina upotreba, pravilno održavanje zaštite sluha i drugi čimbenici. Dodatne informacije o zaštiti od iznenadne buke potražite na web-mjestu [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ovi čepići za uši prigušuju ovisno o razini buke. Korisnik prije upotrebe treba provjeriti ispravnost rada. U slučaju otkrivanja iskrivljenja ili neispravnosti korisnik treba pročitati savjete proizvođača o održavanju i zamjeni baterije.
- Ovi čepići za uši opremljeni su sigurnosnim audioulazom. Korisnik prije upotrebe treba provjeriti ispravnost rada. U slučaju otkrivanja iskrivljenja ili neispravnosti korisnik treba pročitati savjete proizvođača o održavanju.

**Podatci o prigušivanju buke**

Razina prigušivanja buke SNR izmjerena je za isključeni uređaj. Objašnjenja tablica s vrijednostima prigušivanja:

**Europski standard EN 352**

1:A Frekvencija (Hz)

1:B Srednje prigušivanje buke (dB)

1:C Standardno odstupanje (dB)

1:D Pretpostavljena vrijednost zaštite, APV (dB)

1:E

H = procjena zaštite od buke za zvukove visoke frekvencije ( $f \geq 2000$  Hz).

M = procjena zaštite od buke za zvukove srednje frekvencije ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = procjena zaštite od buke za zvukove niske frekvencije ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kriteriji

H = razina kriterija za zvukove visoke frekvencije

M = razina kriterija za zvukove srednje frekvencije

L = razina kriterija za zvukove niske frekvencije

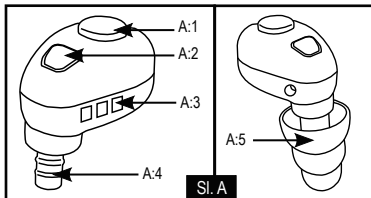


## Napomena o proizvodu

- Temperatura skladištenja (cijeli komplet):  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  do  $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Radna temperatura slušalice:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  do  $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Radna temperatura punjača:  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $45\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $32\text{ }^{\circ}\text{F}$  do  $113\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

## Komponente proizvoda: Slušalica

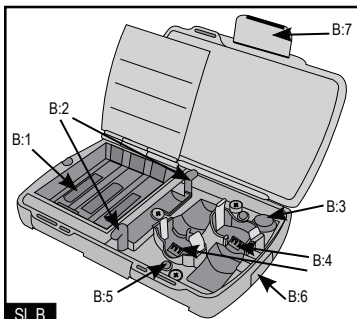
1. Gumb za uključivanje/upravljanje (silikonski TPV) (sl. A:1)
2. Mikrofon (ABS plastikal) (sl. A:2)
3. Kontakti za punjenje (Zlatni) (sl. A:3)
4. Drška umetka za uši (ABS plastika) (sl. A:4)
5. Umetak za uši (SEBS TPE, uretanska pjena) (sl. A:5)



Sl. A

## Kutija za punjač: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Pretinac za baterije (sl. B:1)
2. Držači za učvršćivanje kabela (sl. B:2)
3. Gumb za ispitivanje / provjeru stanja (sl. B:3)
4. Priključak za punjenje slušalice (sl. B:4)
5. Kontrolna lampica (sl. B:5)
6. Micro B USB priključak za punjenje (sl. B:6)
7. Brava (sl. B:7)



Sl. B

## Kutija za punjač: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

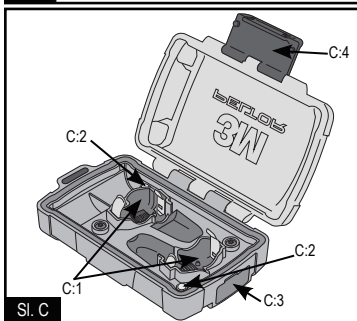
1. Priključak za punjenje slušalice (sl. C:1)
2. Kontrolna lampica (sl. C:2)
3. Micro B USB priključak za punjenje (sl. C:3)
4. Brava (sl. C:4)

## Punjenje

3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR i EEP-100 EU/EEP-100 EU OR čepiće za uši treba napuniti prije upotrebe.

**Napomena:** Radi dovođenja životnog vijeka baterije na maksimum uvijek čuvajte slušalice u kutiji.

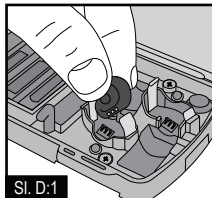
- Slušalice TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR pune se unutar kutije za punjač uz pomoć triju baterija AA ili micro-B USB kabela (nije isporučen). Punjenje traje približno 90 minuta, neovisno o načinu punjenja.
- Slušalice EEP-100 EU/EEP-100 EU OR pune se putem micro-B USB kabela (isporučen). Punjenje traje približno 180 minuta.



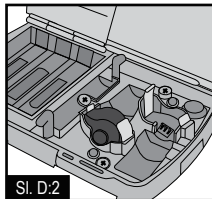
Sl. C

## Punjenje baterijom za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Kako biste umetnuli 3 AA baterije u pretnac za baterije (sl. B:1) otvorite kutiju za punjenje podizanjem zasuna (sl. B:7).
2. Nježno otvorite vrata odjeljka za baterije u kutiji za punjenje.
3. Umetnite baterije i pazite da su (+) i (-) polovi okrenuti u skladu s dijagramom na kutiji za punjenje.
4. Zatvorite vrata odjeljka za baterije.
5. Pronađite i poravnajte kontakte za punjenje na slušalici (sl. A:3) i priključku za punjenje u kutiji (sl. B:4). Prvo umetnite uski kraj slušalice (sl. D:1), zatim ga nježno zaljuljajte i pritisnite u priključak (sl. D:2).
6. Ponovite za drugu slušalicu.



Sl. D:1



Sl. D:2

**Važno:** Pobrinite se da kontakti za punjenje (sl. A:3) na slušalici budu okrenuti prema dolje kako bi se ostvario kontakt s točkama za punjenje na priključku. Pritisnite gumb za ispitivanje / provjeru stanja (sl. B:3) kako biste provjerili vezu između slušalica i točaka za punjenje na priključku.

- Za TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR promatrajte kontrolnu lampicu (sl. B:5 i sl. D:3).

### Sl. D:3 STANJE SVJETLA STANJE SLUŠALICE

Postojano crveno	Punjenje
Trepćuće crveno	Ne puni se
Brzo trepćuće crveno	Pogrešna temperatura
Postojano žuto	Punjenje – niska razina napunjenosti baterije
Trepćuće žuto	Ne puni se – niska razina napunjenosti baterije
Postojano zeleno	Punjenje je dovršeno

### Sl. D:4 STANJE SVJETLA STANJE SLUŠALICE

## Punjenje putem micro-B USB priključka za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Slušalice napunite na sljedeći način.

1. Uključite kraj micro-B USB kabela u kutiju za punjenje (sl. B:6 za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ili sl. C:3 za EEP-100 EU/EEP-100 EU OR), a suprotni kraj kabela u izvor USB napajanja. Punjač će automatski otkriti USB vezu i povlačiti energiju iz nje umjesto iz AA baterija.

Jarko crveno	Punjenje
Jarko zeleno	Punjenje je dovršeno
Prigušeno crveno	Nema slušalice
Nema svjetla	Greška u temperaturi ili nije utaknuto

2. Za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR pritisnite gumb za ispitivanje / provjeru stanja (sl. B:3) da biste provjerili vezu između slušalica i točaka za punjenje u priključku (sl. B:4). Promatrajte kontrolnu lampicu (sl. B:5) kako biste se uvjerali da se slušalice pune (sl. D:3).
3. Kada punite EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, lampice će se automatski uključiti kada slušalice budu na svom mjestu, a USB kabel povezan s izvorom napajanja.

Kutije za punjače dizajnirane su za sprječavanje punjenja u temperaturnim rasponima ispod 0 °C (32 °F) i iznad +45 °C (113 °F).

Upotrebljavajte samo nove alkalne AA ili LR6 baterije (za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Ako za punjenje čepića za uši koristite vanjski izvor napajanja, povežite ih samo s izvorom napajanja koji je certificiran u skladu sa standardom IEC/UL/CSA 60950-1 ili ekvivalentnim lokalnim sigurnosnim standardom. Izvor napajanja trebao bi imati nazivnu izlaznu jačinu od 5 Vdc, 200 mA (minimum).

### Uklanjanje slušalica iz punjača

Za uklanjanje slušalica iz punjača nježno podignite slušalicu, držeći za to vrijeme kutiju za punjenje.

### Odabir umetka za uši

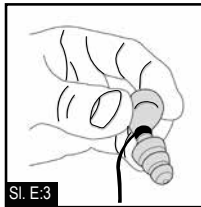
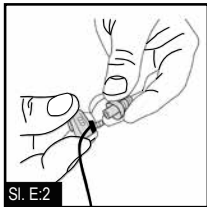
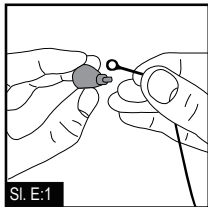
Tri veličine umetaka za uši 3M™ UltraFit™ (mala: 7 – 12 mm; srednja: 8 – 13 mm i velika: 9 – 16 mm) mogu se nabaviti kao i univerzalna veličina umetaka za uši 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm). Kako biste odabrali odgovarajuću veličinu umetka za uši 3M™ UltraFit™, počnite od umetka srednje veličine. Pazite da su dovoljno maleni da mogu ući u ušni kanal i dovoljno veliki da barem jedan obod zatvara ušni kanal na njegovom ulazu. Ako vam ne odgovaraju umeci srednje veličine, probajte male ili velike umetke koji su napravljeni za korisnike kojima srednji umeci ne odgovaraju. Univerzalna veličina 3M™ CCC-GRM-25 umetaka za uši i 3M™ Torque™ čepića (8-14 mm) (nisu obuhvaćeni za TEP-200 EU/LEP-200 EU i EEP-100 EU) odgovara većini korisnika.

**▲ UPOZORENJE: Nemojte koristiti proizvod ako ne možete pronaći umetak odgovarajuće veličine.**

### Pričvršćivanje umetaka i opsijskog držača kabela (ne isporučuje se s EEP-100 EU)

Upotrebljavajte samo umetke za uši 3M™ PELTOR™ namijenjene za uporabu s ovim proizvodom. Umetak za uši nemojte umetati izravno u uho bez ispravno pričvršćenog umetka za uši 3M PELTOR™. Napomena: Za EEP-100 EU držač kabela se može zasebno kupiti (vidi „Ponovna narudžba“).

1. Ako želite pričvrstiti dodatni kabel, jedan kraj kabela stavite na svaki držač umetka za uši (sl. A:4 i sl. E:1).
2. Gurnite umetke za uši (sl. A:5) na držač umetka za uši (sl. A:4 i sl. E:2).
3. Do kraja namjestite umetak za uši na dnu držača umetka za uši (sl. E:3).

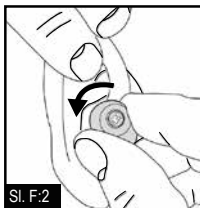
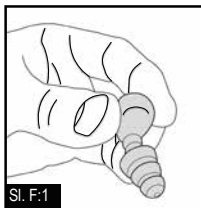


## Pristajanje 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU i EEP-100 EU OR čepića za uši

Umetke za uši isključite prije umetanja. Umetci za uši trebali bi biti čisti i u dobrom stanju prije namještanja.

1. Odaberite ispravnu veličinu koja odgovara vašem ušnom kanalu.
2. Primite čepić za uši s pričvršćenim umetkom za uši (sl. F:1).
3. Umetak za uši umetnite u ušni kanal dok suprotnom rukom vučete uho prema van dalje od glave i prema gore (sl. F:2).
4. Zaokrenite čepić za uši prema stražnjem dijelu glave (sl. F:3).
5. Dok je čepić za uši isključen, **provjerite je li ispravno namješten.** Nježno povucite umetak za uši. Ne bi smio lako ispasti iz uha. Ako se to dogodi, ponovno ga umetnite. Poslušajte čujete li postojanu jaku buku s umecima u oba uha. Buka bi trebala biti tiša. Prekrijte uši rukama sa spojenim prstima. Razina buke trebala bi biti ista bez obzira jesu li vaše uši pokrivene ili nisu. Ako ne možete dobro namjestiti slušalice, pokušajte staviti umetke druge vrste ili veličine.

**⚠ OPREZ:** Radi veće udobnosti i sigurnosti umetaka izvadite sporo i uz zakretanje kako biste postepeno prekinuli hermetički spoj.



### Upotreba TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR čepića za uši

**1. Uključivanje:** Uključite proizvod pritiskom i držanjem pritisnutim gumba za uključivanje/upravljanje 2 sekunde (sl. A:1). To se naziva „dugačkim“ pritiskom. Možete pustiti gumb kad čujete zvuk. Slušalica bi sada trebala biti uključena, s niskom postavkom glasnoće. Ponovite ovaj postupak za drugu slušalicu.

**Napomena:** Kada je slušalica uključena i ispravno namještena u vašem uhu, zvuk koji čujete ne bi smio zvučati dalekim, slabim ili prigušenim. Ako se to dogodi, provjerite je li uređaj uključen.

**2. Slušanje zvukova iz okoline:** Kada su čepići za uši uključeni, možete podesiti glasnoću na ugodnu postavku brzim pritiskom i otpuštanjem gumba za uključivanje/upravljanje. To se naziva „kratkim“ pritiskom. Kada su uključene, slušalice omogućuju prolaz zvuka kroz tihu okolinu, a ujedno ograničavaju razinu glasnoće u bućnim okolinama.

Kada uključite TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, automatski se uključuje zadana postavke niske glasnoće, koja reproducira zvukove iz okoline na smanjenoj razini. Svaku postavku označava jedinstveni zvuk.

Osim toga, razine zvuka možete odabrati kratkim pritiskom na gumb za uključivanje/upravljanje. Time možete odabrati neku od sljedećih audiorazina (svaku razinu označava zvučni signal):

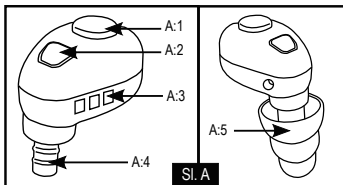
- TEP-200 EU i LEP-200 EU: niska, srednja, visoka i isključen mikrofon.
- LEP-200 EU OR: niska, srednja, visoka i iznimno visoka.

**Napomena za TEP-200 EU i LEP-200 EU:** postavka s isključenim mikrofonom omogućuje vam isključivanje ambijentalnih mikrofona bez isključivanja slušalica. To može biti od pomoći posebno kada se slušalice nalaze u načinu rada „comms“ i kada vrlo teško možete čuti svoj radio ili telefon zbog ambijentalne buke. Kratkim pritiskom na gumb vraćate se kroz postavke glasnoće.

3. **Bežična komunikacija:** (potreban je pribor za vratnu petlju, koji se prodaje zasebno)
- Pobrinite se da nosite vratnu petlju i da je ona priključena na komunikacijski proizvod (Comms). Vidi upute isporučene s vratnom petljom.
  - Za aktivaciju značajke bežične komunikacije potreban je „srednji“ pritisak. Pritisnite i držite gumb za uključivanje/upravljanje dok ne nestane zvuk bipa koji se čuje kada se gumb tek pritisne. Začuti ćete glasovnu poruku koja kaže ili „Comms 1“, „Comms 2“ ili „Comms Off“. „Comms 1“ i „Comms 2“ imaju različite postavke bežične dobiti. Ako dođe do smetnji, pokušajte s drugom postavkom.
  - Kada je aktivirana bežična značajka, čuti ćete ambijentalne zvukove pomiješane sa zvukovima iz elektroničkog uređaja spojenog s vratnom petljom, osim ako ne isključite ambijentalne mikrofone kako biste izvukli maksimum iz elektroničke komunikacije putem telefona ili radija.
  - Gumb za upravljanje glasnoćom na slušalicama podešava ambijentalne mikrofone, a glasnoću elektroničke komunikacije podešavati ćete gumbom za upravljanje glasnoćom na spojenom komunikacijskom proizvodu.
4. **Automatsko isključivanje:** Kako bi se sačuvala baterija, čepići za uši će se automatski isključiti ako se gumb za uključivanje/upravljanje ne pritisne 2 sata. Tijekom posljednjih 60 sekundi prije isključivanja, svakih 20 sekundi oglasit će se zvučna poruka upozorenja („timeout“). Brojač za automatsko isključivanje resetirajte pritiskom gumba za uključivanje/upravljanje.

5. **Zvuk upozorenja na nisku razinu napunjenosti baterije:** Kada preostane manje od jednog sata rada baterije, svih će se pet minuta čuti zvučni signal.

6. **Isključivanje:** Pritisnite i držite gumb za uključivanje/upravljanje 2 sekunde dok ne čujete dvostruki zvučni signal. Tada možete pustiti gumb i slušalica će biti isključena. Ponovite ovaj postupak za drugu slušalicu.



**Napomena:** Pri isključivanju i ispravnom namještanju čepića za uši u ušni kanal oni će vam i dalje pružati zaštitu sluha.

#### Upotreba EEP-100 EU/EEP-100 EU OR čepića za uši

1. **Uključivanje:** Uključite proizvod pritiskom i držanjem pritisnutim gumba za uključivanje/upravljanje 2 sekunde (sl. A:1). To se naziva „dugačkim“ pritiskom. Možete pustiti gumb kad čujete zvuk. Slušalica bi sada trebala biti uključena, s niskom postavkom glasnoće. Ponovite ovaj postupak za drugu slušalicu

**Napomena:** Kada je slušalica uključena i ispravno namještena u vašem uhu, zvuk koji čujete ne bi smio zvučati dalekim, slabim ili prigušenim. Ako se to dogodi, provjerite je li uređaj uključen.

2. **Slušanje zvukova iz okoline:** Kada su čepići za uši uključeni, možete podesiti glasnoću na ugodnu postavku brzim pritiskom i otpuštanjem gumba za uključivanje/upravljanje. To se naziva „kratkim“ pritiskom. Kada su uključene, slušalice omogućuju prolaz zvuka kroz tihu okolinu, a ujedno ograničavaju razinu glasnoće u bučnim okolinama. Kada uključite EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, automatski se uključuje zadana postavka niske glasnoće, koja reproducira zvukove iz okoline na smanjenoj razini. Svaku postavku označava jedinstveni zvuk.

- Razine zvuka možete odabrati trenutačnim pritiskom na gumb za uključivanje/upravljanje. Tako se krećete kroz tri razine zvuka: nisku, srednju i visoku.

3. **Isključivanje:** Pritisnite i držite gumb za uključivanje/upravljanje 2 sekunde dok ne čujete dvostruki zvučni signal. Tada možete pustiti gumb i slušalica će biti isključena. Ponovite ovaj postupak za drugu slušalicu (sl. A).

**Napomena:** Pri isključivanju i ispravnom namještanju čepića za uši u ušni kanal oni će vam i dalje pružati zaštitu sluha.

### Stavljanje / skidanje vjetrobrana (nisu obuhvaćeni s EEP-100 EU)

Vjetrobran vam može pomoći u svođenju buke vjetra na minimum u vjetrovitim uvjetima.

**Napomena:** Za EEP-100 EU vjetrobrani se mogu zasebno kupiti (vidi „Ponovna narudžba“).

1. Izvadite vjetrobran za jednokratnu uporabu iz perforirane podloge za vjetrobrane (sl. G:1).
2. Pronađite mikrofon čepića za uši (sl. G:2).
3. Pažljivo centrirajte jednokratni vjetrobran preko priključka mikrofona pa pritisnite samoljepljivu stražnju stranu vjetrobrana na priključak mikrofona (sl. G:3).
4. Za skidanje izvadite vjetrobran i odložite ga u otpad po potrebi. Za stavljanje slijedite korake 1 – 3.

**Napomena:** Nakon spremanja i/ili ponovnog punjenja čepića za uši u kutiji za punjenje, možda će biti neophodno izvaditi stari jednokratni vjetrobran i zamijeniti ga novim.



### Pohrana TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR kutije za punjač

Izvadite baterije kada kutiju za punjenje namjeravate spremiti na dulje vrijeme. Provjerite raspone temperature za skladištenje navedene u odjeljku „Napomena o proizvodu“.

### Čišćenje i održavanje

#### Kutija za punjenje

U unutrašnjosti kutije za punjenje ne smije biti prašine ili prljavštine. Točke za punjenje moraju biti u izravnom kontaktu s kontaktom za punjenje na slušalici kako bi punjenje bilo uspješno. Preporučuje se čišćenje kontaktnih točaka pamučnim štapićem ili mekanom krpicom ako se na njima vidi prljavština ili ako korisnik ima problema s punjenjem slušalica.

Kako bi se očuvala sposobnost vodootpornosti, na obodu kutije za punjenje i prstenu za pričvršćivanje ne smije biti prljavštine i drugih materijala koji onemogućuju ispravno zatvaranje kutije, a Micro B USB priključak za punjenje mora biti zatvoren.

#### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR slušalice

Slušalice se mogu čistiti blago navlaženom krpicom. Kontakte za punjenje možda će trebati očistiti pamučnim štapićem ako se na njima vidi prljavština ili korisnik ima problema s punjenjem slušalica.

#### Čišćenje i zamjena umetaka za uši

Rutinski vadite i čistite umetke za uši, a još češće za one koji proizvode višak ušne smole.

#### Umetci za uši 3M™ UltraFit™

Po potrebi operite umetke za uši toplom vodom i sapunom. Potražite napukline ili rascjepove pod svim obodima. Zamijenite ih po potrebi.

## Umetci za uši 3M™ Skull Screws™ i 3M™ CCC-GRM-25

Obrišite ih čistom, suhom krpicom kako biste ih očistili. Zamijenite ih ako je umetak za uši oštećen, odvojen od držača ili nije mekan i podatan.

### Ponovna narudžba: Proizvod i pribor

Zamjenske umetke za uši možete nabaviti u tvrtki 3M. Za dodatne informacije o naručivanju posjetite [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Za ponovnu narudžbu dodatnih umetaka za uši upotrijebite ID brojevima / šiframa 3M proizvoda.

Opis	Broj proizvoda	3M ID broj dijela
3M™ PELTOR™ dodatni kabel	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ komunikacijski umetci za uši, zamjenski, veliki (25 pari)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ komunikacijski umetci za uši, zamjenski, srednji (25 pari)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ komunikacijski umetci za uši, zamjenski, mali (25 pari)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ komunikacijski umetci za uši	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ umetci za uši (50 pari)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 zamjenska kutija za stanicu za punjenje	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 zamjenska kutija za stanicu za punjenje	LEP-200C	70-0716-7513-9
Zamjenski čepići za uši, crni	TEP-200E	70-0716-7705-1
Zamjenski čepići za uši, žuti	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ vratna petlja	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## ODOBRENJA

Ovime tvrtka 3M Svenska AB izjavljuje da je vrsta radijske opreme (prijamnik radijske komunikacije) u skladu s Direktivom 2014/53/EU i drugim odgovarajućim direktivama za ispunjavanje zahtjeva za dobivanje oznake CE. 3M Svenska AB ujedno ovime izjavljuje da su slušalice vrste osobne zaštitne opreme u skladu s Uredbom (EU) 2016/425.

Ovaj proizvod zaštitne opreme svake godine (ako je riječ o proizvodima kategorije III) ispituje i vrstu odobrava SGS Fimko Ltd., Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, identifikacijski broj ovlaštenog certifikacijskog tijela 0598. Proizvod je ispitan i odobren u skladu s normama EN 352-2:2002 i EN 352-7:2002 ili EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 i EN 352-9:2020.

Primjenjivo zakonodavstvo može se utvrditi pregledom Izjave o sukladnosti (DoC) na web-mjestu [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Izjava o sukladnosti upućuje i na to mogu li se primijeniti odobrenja neke druge vrste. Prilikom dohvaćanja Izjave o sukladnosti pronađite broj dijela. Broj dijela vaše slušalice možete pronaći na dnu kutije za punjenje. Primjer toga prikazan je na slici u nastavku.



Kopiju Izjave o sukladnosti i dodatne potrebne informacije navedene u direktivama također možete dobiti obraćanjem tvrtki 3M u državi u kojoj ste kupili proizvod. Podatke za kontakt potražite na zadnjim stranicama ovih korisničkih uputa.



Ovaj proizvod sadrži električne i elektroničke dijelove i ne smije se odlagati zajedno s ostalim kućanskim otpadom. Prilikom odlaganja električnog i elektroničkog otpada poštuju lokalne zakone.

### Odlaganje baterija

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR i EEP-100 EU/EEP-100 EU OR čepići za uši sadrže nezamjenjivu litij-ionsku bateriju. Mnoge punjive baterije moraju se reciklirati u skladu s lokalnim, državnim/županijskim i nacionalnim zakonima. Za pravilno recikliranje / odlaganje baterije obvezno poštuju lokalne propise o odlaganju krutog otpada.

### Napomena o bateriji

Nemojte kombinirati stare i nove baterije.

Nemojte kombinirati alkalne, standardne i punjive baterije.

Za pravilno odlaganje AA baterija poštuju lokalne propise o odlaganju krutog otpada.



**Zabranjene su izmjene:** Izmjene ovog uređaja ne smiju se provoditi bez pisane suglasnosti tvrtke 3M. Neovlaštene izmjene mogu poništiti jamstvo i dopuštenje za rad uređaja prema pravilima američke Savezne komisije za komunikacije.



## JAMSTVO I ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

**JAMSTVO:** U slučaju da se na bilo kojem proizvodu za osobnu zaštitu tvrtke 3M utvrdi manjkavost materijala ili izrade ili se utvrdi da proizvod nije u skladu s bilo kojim izričitim jamstvom za određenu upotrebu, vaš jedini pravni lijek i jedina obveza tvrtke 3M je da, prema vlastitom odabiru, popravi ili zamijeni proizvod ili da vam vrati iznos u visini kupovne cijene takvih dijelova ili proizvoda, pod uvjetom da ste tvrtku o tome na vrijeme obavijestili te da se može dokazati da je proizvod skladišten, održavan i korišten u skladu s pisanim uputama tvrtke 3M. OSIM AKO TO NIJE ZABRANJENO ZAKONOM, OVO JE JAMSTVO ISKLJUČIVO I MIJENJA BILO KOJE IZRIČITO ILI IMPLICIRANO JAMSTVO PRIKLADNOSTI ZA PRODAJU, PRIKLADNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU ILI DRUGO JAMSTVO KVALITETE ILI ONO KOJE PROISTJEČE IZ NAČINA POSLOVANJA, CARINSKIH PROPISA ILI OBIČAJA POSLOVANJA, OSIM ONIH VEZANIH UZ PRAVA VLASNIŠTVA ILI KRŠENJE PRAVA NA PATENTE. Tvrtka 3M nema jamstvenih obveza za bilo koji proizvod koji je neispravan zbog nepravilnog skladištenja, rukovanja ili održavanja, nepridržavanja uputa za korištenje proizvoda ili promjene ili oštećenja proizvoda zbog nezgode, nemara ili nepropisnog korištenja.

**ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI:** OSIM AKO TO NIJE ZABRANJENO ZAKONOM, TVRTKA 3M NI U KOJEM SLUČAJU NEĆE BITI ODGOVORNA ZA BILO KAKVU IZRAVNU, NEIZRAVNU, POSEBNU, SLUČAJNU ILI POSLJEDIČNU ŠTETU ILI GUBITAK (UKLJUČUJUĆI GUBITAK ZARADE) KOJI SU POVEZANI S OVIM PROIZVODOM, NEOVISNO O KOJOJ JE PRAVNOJ TEORIJI RIJEČ. OVDJE NAVEDENI PRAVNI LIJEKOVI ISKLJUČIVI SU.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, hangszintérzékeny füldugasz, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR és Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR felhasználói útmutató

### Bevezetés

Gratulálunk termékéhez, és köszönjük, hogy 3M™ PELTOR™ kommunikációs megoldást választott! A védelmi kommunikációtechnika új szintjére érkezett.

### Rendeltetés

A TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU és EEP-100 EU OR hangszintérzékeny hallásvédőkkel biztosítható a hallásvédelem zajos környezetben, ugyanakkor csendes környezetben hallhatóak maradnak a környezeti hangok.

### Fontos

Használatba vétel előtt a jelen útmutató összes biztonsági tudnivalóját el kell olvasni és meg kell érteni, majd azokat be kell tartani. Az útmutatót meg kell őrizni későbbi tanulmányozás céljából. További tájékoztatásért és esetleges kérdéseivel forduljon a 3M műszaki ügyfélszolgálatához (elérhetősegek az utolsó oldalon). A helyes használatról kérdezze meg felettesét, olvassa el a felhasználói útmutatót, vagy hívja a 3M telefonszámát.

### **⚠ VIGYÁZAT**

Ez a hallásvédő eszköz segít csökkenteni a fület érő veszélyes zajt és más erős hangokat. **Ha a hallásvédő eszközt rosszul vagy nem megszakításmentesen használja, azzal veszélyes zajszintnek teszi ki magát, amely halláskárosodáshoz vagy sérüléshez vezethet.** A helyes használatról kérdezze meg felettesét, olvassa el a felhasználói útmutatót, vagy hívja fel a 3M ügyfélszolgálatát. Ha hallása eltompul, illetve cseng vagy zúg a füle a zajterhelés (például puskalövés) közben vagy után, vagy bármely más okból úgy érzi, rosszabbul hall, akkor azonnal hagyja el a zajos környezetet, és forduljon szakorvoshoz, illetőleg feletteséhez.

**⚠ VIGYÁZAT**

**Az itt leírtak be nem tartása súlyos vagy halálos balesetet idézhet elő:**

- a) Fulladásveszély – csecsemőktől és kisgyermekektől távol tartandó.
- b) Ha folyadék szivárog a füléből vagy hallójáratí fertőzése van, a fülhallgatódugasz használata előtt kérjen orvosi tanácsot.
- c) Zenehallgatás vagy hangkommunikáció alatt csökkenhet a helyzetérzékelő képesség, és rosszabbul hallhatók a figyelmeztető hangriasztások. Mindennek legyen tudatában, és állítsa a hangerőt a még jól hallható legalacsonyabb szintre.
- d) A robbanásveszély miatt tilos a készüléket potenciálisan robbanásveszélyes környezetben üzemeltetni.

**Az utasítások be nem tartása csökkentheti a készülék védelmi hatását, és halláskárosodás következhet be:**

- a) A 3M nyomtatékosan javasolja a hallásvédő egyéni illeszkedési tesztjének elvégzését. Kutatások szerint az illeszkedés eltérő minősége, az illesztésben való járatlanság és a felhasználók viselési motiválatlansága miatt a tényleges zajcsillapítás egyes felhasználók esetében elmaradhat a csomagoláson feltüntetett csillapítástól. A címken feltüntetett zajcsillapítás korrekciójának módjáról a hatályos rendeletekből tájékozódhat. Hatályos rendelkezések hiányában ajánlott az SNR értékét úgy csökkenteni, hogy az jobban megfeleljen a jellemző védelmi szintnek.
- b) Gondoskodni kell a hallásvédő helyes megválasztásáról, illeszkedéséről, beállításáról és karbantartásáról. A tökéletlen illeszkedés csökkenti a készülék hangerő-csillapítási hatékonyságát. A tökéletes illeszkedés érdekében olvassa el a mellékelt útmutatót.
- c) Minden használat előtt gondosan vizsgálja meg a hallásvédőt. Ha sérülést talál, válasszon helyette egy sérülésmentes hallásvédőt, vagy kerülje el a zajos környezetet.
- d) A hallásvédő elektronikus hangáramkörének kimeneti erőssége meghaladhatja a napi határértéket. A hangerőt mindig állítsa a még jól hallható legalacsonyabb szintre. Az esetleg csatlakoztatott külső eszközök, például kétirányú rádió és telefonkészülék hangszintje meghaladhatja a biztonságos értéket, ezért azt a felhasználónak megfelelően korlátoznia kell. A külső eszközöket először mindig a lehető legkisebb hangerővel használja, és korlátozza a nem biztonságos erősségű hangok hallgatásának idejét a munkáltató, illetve a hatályos rendelkezések útmutatása szerint. Ha hallása eltompul, illetve cseng vagy zúg a füle a hangterhelés (például puskalövés) közben vagy után, vagy bármely más okból úgy érzi, rosszabbul hall, akkor azonnal menjen egy csendes környezetbe, és forduljon szakorvoshoz, illetőleg feletteséhez.
- e) Csak jóváhagyott és kompatibilis 3M™ PELTOR™ kommunikációs hallgatódugasz használható.
- f) A fenti előírások be nem tartása esetén a füldugasz hallásvédelmi hatása súlyosan romolhat.
- g) EN 352 munkavédelmi figyelmeztetések:
  - A hangszintérzékeny áramkör kimeneti teljesítménye ebben a hallásvédő eszközben meghaladhatja a napi megengedett hangterhelést.
  - A működés minősége a telepek töltöttségi szintjének csökkenésével romolhat. Tipikus esetben mintegy 16 órányi folyamatos üzemidő várható a füldugasztól.
  - A készüléket egyes vegyi anyagok károsíthatják. További adatok a gyártótól szerezhetők be.
  - Ezek a füldugaszok nem használhatók olyan környezetben, ahol a csatlakozókábelek bármibe beleakadhatnak használat közben.

**▲ FIGYELEM**

- Ha nem megfelelő típusú telepekre cseréli a meglévőket, robbanásveszély lép fel.
- Az akkumulátor csak a 0 °C–45 °C tartományban tölthető.
- Lítiumion-akkumulátorral tűzveszélyes, és égési sérüléseket okozhat. Tilos felnyitni, összetörni, 55 °C fölé hevíteni és elégetni.
- A nagyobb kényelem és biztonság érdekében a hallgatódugaszt lassan, csavaró mozdulattal távolítsa el, hogy a légmentes záródás fokozatosan szűnjön meg.

**Megjegyzés:**

- A felhasználói útmutató betartásával viselve ezzel a hallásvédő eszközzel csökkenthető mind a folyamatos zajterhelés (pl. ipari zaj, gépjármű, repülőgép), mind a nagyon hangos zajimpulzusok (pl. puskalövés) okozta terhelés. Impulzusszerű zajterheléskor a hallásvédelem szükséges és tényleges szintjét nehéz előre megállapítani. Fegyverhang esetén a hatékonyságot egyéb mellett a fegyver típusa, a lövések száma, a hallásvédő eszköz helyes megválasztása, illeszkedése, viselése és helyes karbantartása befolyásolja. Az impulzusszerű zajok elleni védekezést a [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) webhely ismerteti részletesebben.
- A fül dugasz hangszintérzékeny hangerő-csillapítást biztosít. Viselőjének használat előtt ellenőriznie kell az eszköz helyes működését. Rendellenesség vagy hiba észlelésekor a felhasználónak a gyártó által javasolt karbantartást, illetve telepcserét el kell végeznie.
- Ez a fül dugasz biztonsági hangbemenettel rendelkezik. Viselőjének használat előtt ellenőriznie kell az eszköz helyes működését. Rendellenesség vagy hiba esetén a felhasználónak a gyártói karbantartási utasításokat kell követnie.

**Zajcsillapítási adatok**

A csillapítási besorolás SNR megállapítása kikapcsolt állapotában történt. A csillapítási táblázat jelmagyarázata:

**EN 352 európai szabvány**

1:A Frekvencia (Hz)

1:B Átlagos zajcsillapítás (dB)

1:C Szórás (dB)

1:D Feltételezett zajvédelmi érték, APV (dB)

1:E

H = becsült hallásvédelmi érték magas frekvenciájú hangoknál ( $f \geq 2\,000$  Hz).

M = becsült hallásvédelmi érték közepes frekvenciájú hangoknál ( $500\text{Hz} < f < 2\,000$  Hz).

L = becsült hallásvédelmi érték alacsony frekvenciájú hangoknál ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kritériumszint

H = nagy frekvenciájú zaj kritériumszintje

M = közepes frekvenciájú zaj kritériumszintje

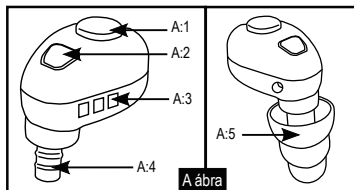
L = alacsony frekvenciájú zaj kritériumszintje

**A készülékre vonatkozó megjegyzés**

- Tárolási hőmérséklet (teljes készlet): -20 °C és 50 °C között
- Fül dugasz üzemi hőmérséklete: -20 °C és 50 °C között
- Töltő üzemi hőmérséklete: 0 °C és 45 °C között

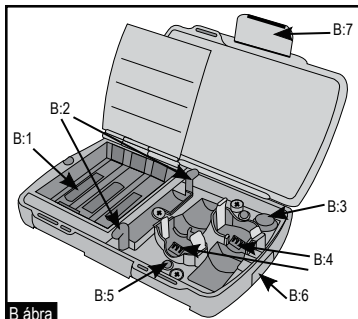
### A készülék részegységei: Földugasz

1. Bekapcsoló/szabályzó gomb (Hőre lágyuló szilikon) (A:1 ábra)
2. Mikrofon (ABS műanyag) (A:2 ábra)
3. Töltőérintkezők (Arany) (A:3 ábra)
4. Hallgatódugaszcsonk (ABS műanyag) (A:4 ábra)
5. Hallgatódugasz (SEBS TPE, uretánhab) (A:5 ábra)



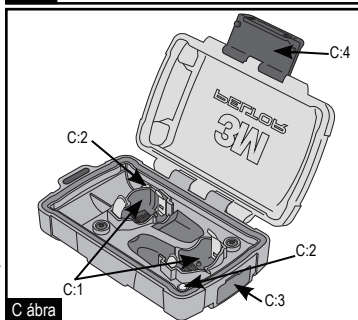
### Töltőtök: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Teleptartó (B:1 ábra)
2. Tartózsínospulni (B:2 ábra)
3. Teszt/állapot gomb (B:3 ábra)
4. Földugasztöltő konnektoraljzat (B:4 ábra)
5. Fényvisszajelző (B:5 ábra)
6. Micro B USB-töltőport (B:6 ábra)
7. Zárópöccök (B:7 ábra)



### Töltőtök: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Földugasztöltő konnektoraljzat (C:1 ábra)
2. Fényvisszajelző (C:2 ábra)
3. Micro B USB-töltőport (C:3 ábra)
4. Zárópöccök (C:4 ábra)



### Tölt

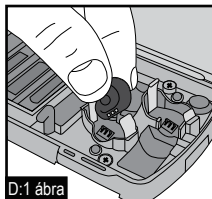
A 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR és EEP-100 EU/EEP-100 EU OR földugaszok telepét használat előtt fel kell tölteni.

**Megjegyzés:** A maximális telepélettartam érdekében a hallgatódugaszt mindig a tokban tárolja.

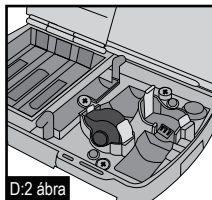
- A TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR földugaszai a töltőtokban tölthetők fel 3 db AA telepről, illetve Micro B USB-kábeltől (nem tartozék). A töltési idő minden töltési módszer esetén egyaránt mintegy 90 perc.
- Az EEP-100 EU/EEP-100 EU OR földugaszai Micro B USB-kábeltől (tartozék) tölthetők fel. A töltési idő körülbelül 180 perc.

## A TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR feltöltése telepről

1. A zárópöcök (B:7 ábra) határozott felemelésével nyissa fel a töltőtöket, amelynek teleptartójába (B:1 ábra) a 3 db AA telepet be kell helyezni.
2. A töltőtök belsejében óvatos mozdulattal nyissa fel a teleptartófedelelet.
3. Ügyeljen, hogy a (+) és (-) pólusok a töltőtök diagramján látható irányba essenek.
4. Zárja le a teleptartófedelelet.
5. Keresse meg a fül dugasz töltőérintkezőit (A:3 ábra), és igazítsa oda a töltőtökben elhelyezkedő konnektoraljzathoz (B:4 ábra). Először a fül dugasz keskenyebbik végét helyezze be (D:1 ábra), majd finoman fordítsa be és pattintsa a helyére a fül dugaszt a konnektoraljzatban (D:2 ábra).
6. Ismétlje meg a másik fül dugasszal is.



D:1 ábra



D:2 ábra

**Fontos:** Ügyeljen, hogy a fül dugason található töltőérintkezők (A:3 ábra) lefelé nézzenek, és érintkezzenek a konnektoraljzat töltőtüskéivel. A teszt/állapot gomb (B:3 ábra) megnyomásával ellenőrizhető, hogy a fül dugaszok és a konnektoraljzat töltőtüskéi közötti érintkezés megfelelő-e.

- Figyelje meg a TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR fényvisszajelzőjét (B:5 és D:3 ábra).

D:3 ábra	FÉNYJELZÉS	FÜLDUGASZÁLLAPOT
	Folyamatos piros	Tölt
	Villogó piros	Nem tölt
	Gyorsan villogó piros	Hőmérséklethiba
	Folyamatos sárga	Tölt – lemerülő telep
	Villogó sárga	Nem tölt – lemerülő telep
	Folyamatos zöld	Feltöltve

## A TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR töltése Micro B USB-portról

A fül dugaszok töltése az alábbiak szerint történik.

1. Csatlakoztassa az USB-kábel Micro B végződését a töltőtökhöz (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR esetén B:6 ábra, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR esetén C:3 ábra), majd a másik végét az USB-áramforrásba. A töltő ekkor automatikusan érzékeli az USB-csatlakozást, és az AA telepek helyett ezt a táplálást használja fel.

D:4 ábra	FÉNYJELZÉS	FÜLDUGASZÁLLAPOT
	Fényes piros	Tölt
	Fényes zöld	Feltöltve
	Halvány piros	Hiányzó fül dugasz
	Nem világít	Hőmérséklethiba vagy nincs csatlakoztatva

2. **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** esetén a teszt/állapot gomb (B:3 ábra) megnyomásával ellenőrizze, hogy a fűldugasz megfelelően érintkezik-e a konnektoralizát csatlakozási pontjaihoz (B:4 ábra). Ilyenkor a fényvisszajelzőn (B:5 ábra) látható, hogy a fűldugaszok töltődnek-e (D:3 ábra).
3. Az **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** töltésekor a fények automatikusan világítani kezdenek, ha a fűldugaszok a helyükön vannak és az USB-kábel csatlakozik a tápellátáshoz.
- Töltőtök 0 °C alatt és 45 °C felett megakadályozza töltést.

Csak új AA vagy LR6 alkalielemeket szabad behelyezni (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR esetén).

A fűldugaszt külső töltéskor csak IEC/UL/CSA 60950-1 vagy az ezzel egyenértékű helyi szabvány szerinti tanúsítvánnyal rendelkező energiaforráshoz szabad csatlakoztatni. Az energiaforrás névleges kimeneti értékei 5 V= és (legalább) 200 mA legyen.

#### A fűldugaszok eltávolítása a töltőegységéből

A töltőből a fűldugaszok úgy távolíthatók el, hogy a töltőtöket a helyén tartva, óvatos mozdulattal kiemeljük belőle a fűldugaszokat.

#### Hallgatódugasz választása

Három 3M™ UltraFit™ hallgatódugasz-méret létezik (kicsi: 7–12 mm, közepes: 8–13 mm és nagy: 9–16 mm), illetve rendelkezésre állnak az egyméretű 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm) hallgatódugaszok is. A megfelelő méretű 3M™ UltraFit™ hallgatódugasz kiválasztásához előbb a közepes mérettel próbálkozzon. Ellenőrizze, hogy az elég kicsi-e ahhoz, hogy a hallójáratába bele tudja dugni, de elég nagy-e mégis ahhoz, hogy hogy a hallójárat bemeneténél legalább egy lamella elzárja a hallójáratot. Ha a közepes méret nem biztosít tökéletes illeszkedést, akkor folytassa a kis és a nagy méretű hallgatódugasz kipróbálásával. Ezek olyan felhasználók részére készültek, akiknek a közepes méret nem felel meg. A 3M™ CCC-GRM-25 hallgatódugasz és 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nem tartozék TEP-200 EU/LEP-200 EU és EEP-100 EU esetén) egy mérete a legtöbb felhasználó esetén biztosítja a jó illeszkedést.

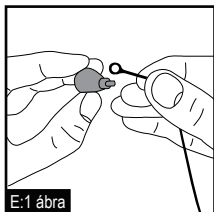
**▲ VIGYÁZAT: Tilos a készüléket használni, ha a tökéletes illeszkedés nem érhető el.**

#### A hallgatódugaszok és az opcionális tartószinór (EEP-100 EU esetén nem tartozék) felhelyezése.

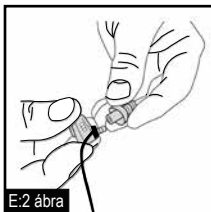
Csak az adott készülékhez való 3M™ PELTOR™ hallgatódugaszok használhatók. Tilos a fűldugaszt megfelelően felszerelt 3M™ PELTOR™ hallgatódugasz nélkül, közvetlenül a fűlbe helyezni.

Megjegyzés: EEP-100 EU esetén a tartószinór külön vásárolható meg (lásd: Utánrendelés).

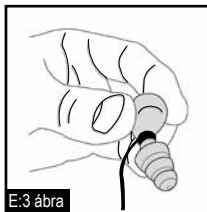
1. Az opcionális tartószinór felszereléséhez dugja át a hallgatódugaszcsonkot a tartószinór egyik végén (A:4 és E:1 ábra).
2. Nyomja rá a hallgatódugaszokat (A:5 ábra) a hallgatódugaszcsonkokra (A:4 és E:2 ábra).
3. A hallgatódugasz teljesen fekdőjön fel a hallgatódugaszcsonk tővénel (E:3 ábra).



E:1 ábra



E:2 ábra



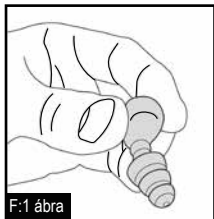
E:3 ábra

### A 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU és EEP-100 EU füldugaszok illesztése

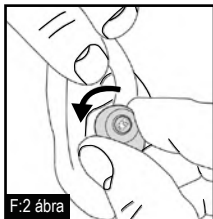
A füldugaszokat behelyezés előtt ki kell kapcsolni. Az illesztendő hallgatódugaszoknak tisztának és jó állapotúnak kell lenniük.

1. Válassza ki a hallójáratának megfelelő méretű hallgatódugaszt.
2. Fogja a kezébe a hallgatódugasszal felszerelt füldugaszt (F:1 ábra).
3. Helyezze a hallgatódugaszt a hallójáratába úgy, hogy eközben ellenkező kezével fülét kifelé és felfelé húzza (F:2 ábra).
4. Forgassa el a füldugaszt úgy, hogy az a tarkója felé mutasson (F:3 ábra).
5. Kikapcsolt állapotban ellenőrizze a **füldugasz hallgatódugaszának jó illeszkedését**. Finoman húzza meg a füldugaszt, amelynek ettől nem szabad könnyen kiesnie. Ha mégis kiesik, ismételje meg a behelyezést. Hallgasson folyamatos, hangos zajt mindkét fülében dugasszal. Így a zajnak halkabban kell hallatszania. Ezután tenyérrel fogja be mindkét fülét. A környezeti zajokat közel egyformán kell hallania befogott és szabad füllel. Ha sehogy sem alakul ki jó illeszkedés, akkor próbálkozzon más típusú vagy méretű hallgatódugasz használatával.

**▲ FIGYELEM:** A nagyobb kényelem és biztonság érdekében a hallgatódugaszt lassan, csavaró mozdulattal távolítsa el, hogy a légmentes záródás fokozatosan szűnjön meg.



F:1 ábra



F:2 ábra



F:3 ábra

### A TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR füldugaszok használata

1. **Bekapcsolás:** A készülék a bekapcsoló/szabályzó gomb 2 másodperces nyomva tartásával kapcsolható be (A:1 ábra). Ezt nevezzük „hosszú” gombnyomásnak. A gombot akkor lehet felengedni, ha a hangjelzés megszűnt. A füldugasz ekkor bekapcsolt állapotba kerül halk hangerő-beállítással. Végezze el ezt a műveletet a másik füldugasszal is.

**Megjegyzés:** Bekapcsolt állapotú és szabályosan behelyezett füldugasz esetén a fülbe jutó hangok nem tűnhetnek távolinak, elhalónak vagy tompának. Ha mégis így volna, ellenőrizze, hogy be van-e kapcsolva a készülék.

2. **Környezeti hangok hallgatása:** A bekapcsolt füldugasz a bekapcsoló/szabályzó gomb gyors megnyomásával és felengedésével kényelmes hangerőre állítható. Ezt nevezzük „gyors” gombnyomásnak. A bekapcsolt füldugasz csendes környezetben átengedi a környezeti hangokat, míg hangos környezetben korlátozza a hangerőt.

Bekapcsoláskor a TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR alapbeállítása a halk hangerő.

Ilyen beállításnál a készülék a környezeti hangokat csökkentett hangerővel adja vissza. Az egyes beállításokat eltérő hangjelzések nyugtázzák.

A hangerő a bekapcsoló/szabályzó gomb megnyomásával bármikor gyorsan módosítható. Az egyes gombnyomások az alább hangerő-beállítások között léptetnek körbe (a szintváltásokat sípszó jelzi):

- TEP-200 EU és LEP-200 EU: halk, közepes, hangos és kikapcsolt mikrofon.
- LEP-200 EU OR: halk, közepes, hangos és nagyon hangos.

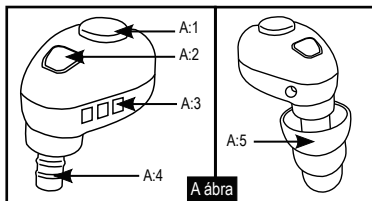
**Megjegyzés TEP-200 EU és LEP-200 EU:** esetén a kikapcsolt mikrofon beállítással a füldugasz kikapcsolása nélkül is kizárhatók a környezeti hangok. Ez különösen a füldugasz kommunikációs üzemmódjában lehet hasznos, ha a környezeti zajok miatt nehezen hallható a rádió vagy telefon hangja. A beállítások között egy gyors gombnyomással léptetve vissza lehet jutni bármely beállításhoz.



3. **Vezeték nélküli kommunikáció:** (Nyakba akasztható hurok kiegészítőt igényel, amely külön megvásárolható.)
- Viselje a nyakba akasztható hurkot, és csatlakoztassa hozzá a kommunikációs készüléket. Tanulmányozza a nyakba akasztható hurok leírását.
  - A vezeték nélküli kommunikáció egy „közepes” hosszúságú gombnyomással aktiválható. Tartsa lenyomva a bekapcsoló/szabályzó gombot, amíg meg nem szólal a hangjelzés. Ezután a gomb első megnyomásakor a hangjelzés kikapcsol. Megszólal a „comms 1” [1. kommunikáció], a „comms 2” [2. kommunikáció], illetve a „comms off” [kommunikáció ki] beszédhanguzenat. A 1. és 2. kommunikáció erősítési beállítása eltérő. Interferencia esetén próbálkozzon a másik beállítással.
  - A vezeték nélküli kommunikáció bekapcsolásakor a készülék egyszerre közvetíti a környezeti hangokat és a nyakba akasztható hurokhoz csatlakozó kommunikációs eszköz hangját. A környezeti mikrofon kikapcsolása esetén előtérbe helyezhető a telefonos vagy rádiós elektronikus kommunikáció.
  - A környezeti mikrofon hangereje a fül dugasz hangerőszabályzójával, míg a csatlakoztatott kommunikációs készülék hangereje az illető készülék vezérlőszervével szabályozható.
4. **Automatikus kikapcsolás:** A telep töltöttségének takarékos felhasználása érdekében a fül dugasz automatikusan kikapcsol, ha a bekapcsoló/szabályzó gombot 2 órán keresztül nem nyomják meg. Az automatikus kikapcsolás előtti utolsó 60 másodpercben 20 másodpercenként elhangzik a „timeout” [lejőzítés] kifejezés. A bekapcsoló/szabályzó gomb megnyomásával a 2 órás kikapcsolási visszazámlálás újraindítható.

5. **Lemerülő telep hangjelzés:** Ha a telep lemerüléséig kevesebb mint egy óra van hátra, akkor ötpercenként megszólal egy hangjelzés.

6. **Kikapcsolás:** Nyomja meg a bekapcsoló/szabályzó gombot, és tartsa lenyomva 2 másodpercig, amíg egy dupla hangjelzés meg nem szólal. Ekkor a gombot fel lehet engedni, és a fül dugasz kikapcsolt állapotba kerül. Végezze el ezt a műveletet a másik fül dugasszal is.



**Megjegyzés:** A kikapcsolt, de a hallójáratba szabályosan behelyezett fül dugasszal továbbra is biztosítható hallásvédelem.

#### A EEP-100 EU/EEP-100 EU OR fül dugasz használata

1. **Bekapcsolás:** A készülék a bekapcsoló/szabályzó gomb 2 másodperces nyomva tartásával kapcsolható be (A:1 ábra). Ezt nevezzük „hosszú” gombnyomásnak. A gombot akkor lehet felengedni, ha a hangjelzés megszólalt. A fül dugasz ekkor bekapcsolt állapotba kerül halk hangerő-beállítással. Végezze el ezt a műveletet a másik fül dugasszal is.

**Megjegyzés:** Bekapcsolt állapotú és szabályosan behelyezett fül dugasz esetén a fülbe jutó hangok nem tűnhetnek távolinak, elhalónak vagy tompának. Ha mégis így volna, ellenőrizze, hogy be van-e kapcsolva a készülék.

2. **Környezeti hangok hallgatása:** A bekapcsolt fül dugasz a bekapcsoló/szabályzó gomb gyors megnyomásával és felengedésével kényelmes hangerőre állítható. Ezt nevezzük „gyors” gombnyomásnak. A bekapcsolt fül dugasz csendes környezetben átengedi a környezeti hangokat, míg hangos környezetben korlátozza a hangerőt. Bekapcsoláskor a EEP-100 EU/EEP-100 EU OR alapbeállítása a halk hangerő. Ilyen beállításnál a készülék a környezeti hangokat csökkentett hangerővel adja vissza. Az egyes beállításokat eltérő hangjelzések nyugtázzák.

- A hangerő a bekapcsoló/szabályzó gomb megnyomásával bármikor gyorsan módosítható. Az egyes gombnyomások a halk, közepes és hangos beállítások között léptetnek körbe.

3. **Kikapcsolás:** Nyomja meg a bekapcsoló/szabályzó gombot, és tartsa lenyomva 2 másodpercig, amíg egy dupla hangjelzés meg nem szólal. Ekkor a gombot fel lehet engedni, és a fül dugasz kikapcsolt állapotba kerül. Végezze el ezt a műveletet a másik fül dugasszal is (A ábra).

**Megjegyzés:** A kikapcsolt, de a hallójáratba szabályosan behelyezett fül dugasszal továbbra is biztosítható hallásvédelem.

#### A szélvédő felhelyezése/eltávolítása (EEP-100 EU esetén nem tartozék).

A szélvédővel csökkenthető az erős szél okozta zaj.

**Megjegyzés:** EEP-100 EU esetén a szélvédő külön vásárolható meg (lásd: Utánrendelés).

1. Vegyen le egy eldobható szélvédőt a perforált szélvédőlapról (G:1 ábra).
2. Keresse meg fül dugaszának mikrofonját (G:2 ábra).
3. Gondosan igazítsa középre az eldobható szélvédőt a mikrofonnyíláson, majd nyomja rá az öntapadós hátoldalt (G:3 ábra).
4. A szélvédő szükség esetén bármikor eltávolítható és hulladékba helyezhető. A felhelyezést az 1–3. lépés ismerteti.

**Megjegyzés:** A fül dugasz töltőtobba helyezése, illetőleg feltöltése után a meglévő eldobható szélvédő helyett új darab felhelyezése válhat szükségessé.



#### A TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR töltőtök tárolása

Távolítsa el a telepeket, ha a töltőtöket huzamosabb ideig kívánja tárolni. A készülékre vonatkozó megjegyzésben közölt tárolási hőmérséklet-tartományt szíveskedjék betartani.

#### Tisztítás és karbantartás

##### Töltőtök

A töltőtök belsejébe nem kerülhet por vagy szennyeződés. A töltés megvalósulásához a töltőtüskéknek közvetlen érintkezésbe kell kerülniük a fül dugasz töltőérintkezőivel. Ha a felhasználó szemmel látható szennyeződést vagy töltési problémát tapasztal, akkor ezeket az érintkezőtüskéket vattacsomóval vagy puha ronggyal ajánlott megtisztítani.

A vízállóság megőrzése érdekében a töltőtök peremének és tömítőgyűrűjének elszennyeződését és a megfelelő záródást akadályozó idegen anyagok odakerülését meg kell akadályozni, továbbá a Micro B USB-töltőport fedelét zárva kell tartani.

#### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR fül dugasz

A fül dugasz enyhén benedvesített ronggyal tisztítható. Ha a felhasználó szemmel látható szennyeződést vagy töltési problémát tapasztal, akkor lehet, hogy a töltőérintkezőket egy vattacsomóval meg kell tisztítani.

#### Hallgatódugasz tisztítása és cseréje

A hallgatódugaszt rendszeresen el kell távolítani és meg kell tisztítani. Fokozott fülzsírtermelődés esetén ezt gyakrabban el kell végezni.

#### 3M™ UltraFit™ hallgatódugaszok

A hallgatódugaszokat szükség szerint langyos, szappanos vízzel meg kell mosni. Vizsgálja meg, hogy nem használdták-e el vagy repedtek-e be a lamellák. Szükség esetén végezzen cserét.

**3M™ Skull Screws™ hallgatódugaszok és 3M™ CCC-GRM-25 hallgatódugaszok**

Tisztításkor tiszta, száraz ronggyal letörölhető. Ha a hallgatódugasz sérült, levált a csonkról, illetve rugalmasságát elvesztette, akkor cserélje ki.

**Utánrendelés: Készülék és kiegészítők**

Az új hallgatódugaszok a 3M-től beszerezhetők. A megrendelés módjáról a 3M.com/PELTOR webhelyen tájékozódhat. Hallgatódugaszok utánrendelésekor meg kell adni a 3M azonosítót/termékkódot.

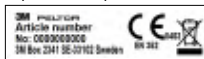
Leírás	Termékszám	3M azonosító cikkszám
3M™ PELTOR™ tartószinór	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ kommunikációs csere-hallgatódugasz, nagy (25 pár)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ kommunikációs csere-hallgatódugasz, közepes (25 pár)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ kommunikációs csere-hallgatódugasz, kicsi (25 pár)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ kommunikációs hallgatódugasz	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ hallgatódugasz (50 pár)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 cseretöltőtök	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 cseretöltőtök	LEP-200C	70-0716-7513-9
Cserefüldugasz, fekete	TEP-200E	70-0716-7705-1
Cserefüldugasz, sárga	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ nyakba akasztható hurok	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## TANÚSÍTVÁNYOK

Ezennel a 3M Svenska AB kijelenti, hogy a rádióberendezés jellegű rádiókommunikációs vevő megfelel a 2014/53/EU számú és a CE jelöléshez szükséges egyéb vonatkozó irányelvek előírásainak. A 3M Svenska AB kijelenti, hogy a védőfelszerelés (PPE) jellegű fejhallgató megfelel az (EU) 2016/425 számú uniós rendeletnek.

A személyi védőfelszereléseket évente felülvizsgálja (III. termék kategória esetén) és típusengedélyezi az SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnország, 0598 sz. testület. A terméket az alábbi szabványok szerint bevizsgálták, és megfelelőnek találták: EN 352-2:2002 és EN 352-7:2002 vagy EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 és EN 352-9:2020.

A megfelelőségi nyilatkozat ismerteti, hogy melyek a vonatkozó törvények és jogszabályok: [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). A megfelelőségi nyilatkozatban az esetleges egyéb vonatkozó típus tanúsítványok is szerepelnek. A megfelelőségi nyilatkozat lehívásakor, keresse ki a kívánt cikkszámot. A fülvédő cikkszama az egyik fültok alján található meg. Erre az alábbi képen látható példa.



A megfelelőségi nyilatkozat nyomtatott példánya, valamint az irányelvek által előírt további tájékoztatás a vásárlás szerinti ország 3M-képviselőinél is igényelhető. Az elérhetőségek a jelen használati útmutató végén találhatóak.



A készülék olyan elektromos és elektronikus alkatrészeket tartalmaz, hogy tilos a háztartási hulladékba helyezni. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékba helyezését a helyi jogszabályok ismertetik.

### Telep hulladékba helyezése

A TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR és az EEP-100 EU/EEP-100 EU OR fűldugasz nem cserélhető lítiumion-akkumulátort tartalmaz. A helyi, megyei vagy országos törvények sok telep esetében újrahasznosítást írnak elő. A telepet mindig a helyi szilárdhulladék-lerakási rendeletek betartásával kell szabályosan újrahasznosítani, illetőleg hulladékba helyezni.

### Telepre vonatkozó megjegyzés

Tilos használt és új elemeket vegyesen a készülékbe helyezni.

Tilos normál alkálielemeket és újratölthető elemeket vegyesen a készülékbe helyezni.

Az AA telepeket a helyi szilárdhulladék-lerakási rendeletek betartásával kell szabályosan hulladékba helyezni.



**Átalakítani tilos:** Ezt az eszközt a 3M vállalat előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül tilos átalakítani. A jogosulatlan átalakítás érvénytelenítheti a gyártói garanciát és az FCC (Federal Communications Commission) szabályzat alapján a készülékre kibocsátott üzemeltetési engedélyt.

## **GARANCIA ÉS A FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA**

**GARANCIA:** Ha a 3M Personal Safety Division bármely terméke anyagában vagy kidolgozásában hibásnak bizonyulna, illetve az nem felel meg garantált felhasználási célnak, akkor a 3M egyetlen kötelezettsége és az Ön kizárólagos kárpótlása az, hogy a 3M a saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli az ilyen részegységet vagy terméket, illetve visszatéríti annak vásárláskori árát, amennyiben Ön a problémát felénk időben jelezte, valamint csak azzal a feltétellel, hogy a termék tárolása, karbantartása és használata a 3M írásbeli útmutatójának betartásával történt. HA EZT TÖRVÉNY NEM TILTJA, A JELEN GARANCIA KIZÁRÓLAGOS, ÉS KIVÁLT MINDEN ESETLEGES KIFEJEZETT VAGY VÉLELMEZHETŐ FORGALMAZHATÓSÁGRA VAGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ VAGY MÁS MINŐSÉGI GARANCIÁT, ILLETVE OLYAN GARANCIÁT AMELY VALAMELY ÜZLETMENETI SZOKÁSBÓL VAGY GYAKORLATBÓL ERED, JOGCÍM ÉS SZABADALMI JOGOK MEGSÉRTÉSÉT KIVÉVE. A 3M a jelen garancia értelmében nem vállal semmilyen kötelezettséget az olyan esetekben, amikor a termékhibát helytelen tárolás, kezelés vagy karbantartás, illetve a termék útmutatójának be nem tartása, a termék módosítása, továbbá baleset, hanyagság vagy rendeltetészerűtlen használat okozta.

FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA: AMENNYIBEN EZT TÖRVÉNY NEM TILTJA, A 3M MINDEN ESETBEN ELUTASÍTTJA A FELELŐSSÉGET A JELENT TERMÉK OKOZTA ESETLEGES KÖZVETLEN, KÖZVETETT, SPECIÁLIS, ALKALOMSZERŰ VAGY KÖVETKEZMÉNYES VESZTESÉGÉRT VAGY KÁRÉRT (BELEÉRTVE A NYERESÉGGIESÉST), FÜGGETLENÜL A BEBIZONYOSODOTT JOGCÍMTŐL. AZ ITT FELSOROLT KÁRPÓTLÁSOK KIZÁRÓLAGOSAK.

## Leiðbeiningar notanda fyrir 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Inngangur

Til hamingju og þakka þér fyrir að velja samskiptalausn frá 3M™ PELTOR™! Velkomin að næstu kynslóð persónuhlífa með samskiptabúnaði.

### Ætluð notkun

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU og EEP-100 EU OR styrkstýrðu heyrnarhlífarnar veita heyrnarvernd í háværu umhverfi en gefa jafnframt færi á umhverfislustun í lágværu umhverfi.

### Mikilvægt

Lestu vinsamlegast, gerðu þér grein fyrir öllum öryggisupplýsingum í leiðbeiningum þessum og farðu eftir þeim áður en þú tekur heymartólin í notkun. Geymdu leiðbeiningarnar til þess að geta leitað í þær síðar. Hafðu samband við tæknideild 3M (samskiptaupplýsingar er að finna á öftustu síðu). Ræddu við verkstjóra, kynntu þér leiðbeiningar notanda eða hringdu í 3M til að læra rétta notkun.

### ⚠ VÍÐVÖRUN

Heyrnarhlífarnar draga úr hættu á heilsutjóni vegna hávaða og annarra háværra hljóða. **Séu heyrnarhlífarnar notaðar rangt eða notkun þeirra sleppt þann tíma sem dvalist er í hættulegum hávaða, getur það leitt til heyrnarskerðingar eða -taps.** Ræddu við verkstjóra, kynntu þér leiðbeiningar notanda eða hringdu í tæknideild 3M til að læra rétta notkun. Ef þér finnst eins og þú sért með bómull í eyrunum eða heyrir sön eða suð í eða eftir hávaða (byssuskot meðtalin), eða ef þú hefur einhverja aðra ástæðu til að ætla að þú glímir við heyrnarvanda, skaltu yfirgefa hávaðasama umhverfið umsvifalaust og hafa samband við lækni og/eða verkstjóra þinn.

**△ VIÐVÖRUN**

**Sé ekki farið eftir leiðbeiningum þessum, gæti það leitt til alvarlegs líkamstjóns eða dauða:**

- Hætta á köfnun – geymist þar ungbörn og lítil börn ná ekki til.
- Ef einhverjir vessar leka frá eyranu eða þú ert með eyrnabólgu, skaltu leita læknis áður en eyrnatappar eru notaðir.
- Sé hlustað á tónlist eða önnur hljóðskilaboð, getur það dregið úr athygli á umhverfinu og getunni til þess að heyra viðvörðunarkerki. Vertu á verði og hafðu hljóðið eins lágt stillt og mögulegt er að sætta sig við.
- Notaðu ekki búnaðinn í mögulega sprengifimu umhverfi til að draga úr hættu á því að sprenging verði.

**Sé ekki farið eftir leiðbeiningum þessum, gæti það dregið úr verndargetu vörunnar og jafnvel leitt til heymartjóns:**

- 3M mælir eindregið með því að hver og einn notandi felli allar heymarhlífur vandlega að sér. Rannsóknir benda til þess að stundum sé hljóðeinangrun minni en hljóðdeyfingargildi á umbúðum gefa til kynna vegna fráviks við að fella hlífarnar að hverjum notanda fyrir sig og færni viðkomandi og hvatningu til þess. Kynntu þér viðeigandi reglur um leiðbeiningar um aðlögun gilda á merkimiða. Séu viðeigandi reglur ekki fyrir hendi er ráðlagt að lækka suðhlutfall til merkis (SNR) til að fá betra mat á dæmiverðri vernd.
- Gættu þess að réttar heymarhlífur séu valdar, þeim komið fyrir, þær aðfelldar og haldið við. Sé búnaðinum komið fyrir á ófullnægjandi hátt, dregur það úr getu hans til þess að deyfa hávaða. Kynntu þér meðfylgjandi upplýsingar um rétta notkun.
- Skóðuðu heymarhlífarnar fyrir hverja notkun. Séu þær skemmdar, veldu þér óskaddaðar heymarhlífur eða forðastu hávaðasamt umhverfi.
- Frálag rafeindarásar í þessum heymarhlífum getur farið fram yfir dagleg hávaðamörk. Hafðu hljóðið eins lágt stillt og mögulegt er að sætta sig við. Hljóðstyrkur frá hvaða tengdum ytri hljóðgjafa sem er, svo sem talstöðvum og sínum, getur farið yfir örugg hávaðamörk svo notandinn verður að takmarka þau á viðeigandi hátt. Hafðu hljóðstyrk frá ytri hljóðgjöfum alltaf eins lágt stilltan og mögulegt er við hverjar aðstæður og takmarkaðu þann tíma sem hættulegur hljóðstyrkur, skilgreindur af vinnuveitanda og viðeigandi reglugerðum, getur valdið váhrifum. Ef þér finnst eins og þú heyrir verr, þú heyrir són eða suð í eða eftir hávaða (byssuskot þar með talin) eða ef þú hefur einhverja aðra ástæðu til að ætla að þú glimir við heymarvanda, skaltu umsvifalaust fara í hljóðlátt umhverfi og hafa samband við lækni og/eða verkstjóra þinn.
- Notaðu eingöngu vottuð og samhæfð 3M™ PELTOR™ hlustarstykki.
- Sé ekki farið eftir ofangreindum kröfum, skerðir það verndareiginleika eyrnatappanna verulega.
- EN 352 Öryggisfyrirlysingar:
  - Frálag styrkstýrðrar rásar í þessum heymarhlífum gæti farið fram yfir dagleg hávaðamörk.
  - Afköst geta minnkað eftir því sem rafhlióðuhleðsla minnkar. Gera má ráð fyrir því að rafhlaða í eyrnatöppunum endist dæmigert í 16 klukkutíma við samfellda notkun.
  - Ákveðin efnafærðileg efni geta valdið tjóni á vöru þessari. Nánari upplýsingar má fá hjá framleiðanda.
  - Ekki ætti að nota eyrnatappana þar sem hætta er á að tengisnúran geti krækst föst við notkun.

**VARÚÐ**

- Sé röng rafhlaða notuð, getur verið hætt á sprengingu.
- Aðeins má hlaða rafhlöður á bilinu 0°C (32°F) til 45°C (113°F).
- Hætta er á eldsvoða og brunasárum, séu Lithium-ion rafhlöður notaðar. Ekki opna, brjóta, kveikja í eða hita upp í meira en 55°C (131°F).
- Það er bæði þægilegra og öruggara að fjarlægja hlustarstykkinn varlega með snúningi til þess að rjúfa þéttinguna smám saman.

**Athugasemd:**

- Þegar heyrnarhlífarnar eru notaðar í samræmi við leiðbeiningar notenda, draga þær bæði úr stöðugum hávaða, svo sem í iðnaði eða frá ökutækjum og flugvélum, og skyndilegum hávaða, til dæmis byssuskotum. Erfitt er að segja fyrir um þá heyrnarvernd sem þörf er á eða í raun er veitt hvað varðar váhrif af skyndilegum hávaða. Það hefur áhrif á vernd gegn hávaða frá byssuskotum um hvaða tegund vopns er að ræða, hve mörgum skotum er hleypt af, hvaða heyrnarhlífar eru valdar, hvernig þær passa og eru notaðar, hvernig um þær er annast og fleira mætti nefna. Kynntu þér betur heyrnarvernd gegn skyndilegum hávaða á vefsetrinu [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Eyrnatappinn er búinn styrkstýrni hljóðdeygingu. Notandi ætti að kynna sér rétta meðferð fyrir notkun. Ef hljóð er bjagað eða vart verður við bilun ætti notandi að kynna sér ráð framleiðanda um viðhald og hvernig skipta skal um rafhlöðu.
- Á eyrnatöppunum er innstunga fyrir öryggistengt hljóðtæki. Notandi ætti að kynna sér rétta meðferð fyrir notkun. Ef hljóð er bjagað eða vart verður við bilun ætti notandi að leita ráða framleiðanda vegna viðhalds.

**Upplýsingar um deyfifildi**

SNR-hljóðdeyfifildi var fundið þegar slökkt var á tækinu. Útskýringar á töflu yfir deyfifildi:

**Evrópustaðall EN 352**

1:A Tíðni (Hz)

1:B Meðal hljóðdeyging (dB)

1:C Staðalfrávik (dB)

1:D Ætlað verndargildi (APV) (dB)

1:E

H = Mat á heyrnarvernd vegna háttíðnihljóða ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = Mat á heyrnarvernd vegna millitíðnihljóða ( $500 \text{ Hz} < f < 2.000$  Hz).

L = Mat á heyrnarvernd vegna lágtíðnihljóða ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Viðmiðunarstig

H = Viðmiðsstyrkur fyrir háttíðnihljóð

M = Viðmiðsstyrkur fyrir millitíðnihljóð

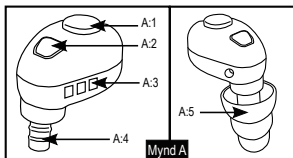
L = Viðmiðsstyrkur fyrir lágtíðnihljóð

**Upplýsingar með vöru**

- Hitastig við geymslu (settið allt): -20°C til 50°C (-4°F til 122°F)
- Hitastig við notkun eyrnatappa: -20°C til 50°C (-4°F til 122°F)
- Hitastig við notkun hleðslutækis: 0°C til 45°C (32°F til 113°F)

**Íhlutir vöru: Eyrnatappi**

1. Kveikja/Hljóðstyrkur hnappur (Silikon TPV) (Mynd A:1)
2. Hljóðnemi (ABS-plast) (Mynd A:2)
3. Hleðslutengi (Gull) (Mynd A:3)
4. Leggur hlustarstykkis (ABS-plast) (Mynd A:4)
5. Hlustarstykki (SEBS, TPE-Uretanfraud) (Mynd A:5)





### Hleðsluhulstur: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Rafhlöðuhólf (Mynd B:1)
2. Festibandshaldarar (Mynd B:2)
3. Prófun/Staða hnappur (Mynd B:3)
4. Hleðsluvagga eyrnatappa (Mynd B:4)
5. Gáttjós (Mynd B:5)
6. Micro B USB-hleðslutengi (Mynd B:6)
7. Læsing (Mynd B:7)

### Hleðsluhulstur: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

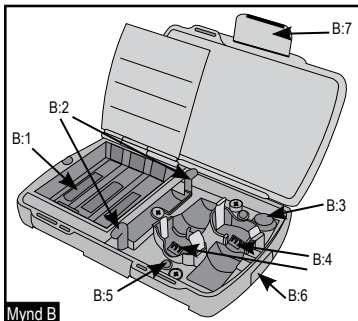
1. Hleðsluhólf eyrnatappa (Mynd C:1)
2. Gáttjós (Mynd C:2)
3. Micro B USB-hleðslutengi (Mynd C:3)
4. Krækja (Mynd C:4)

### Hleður

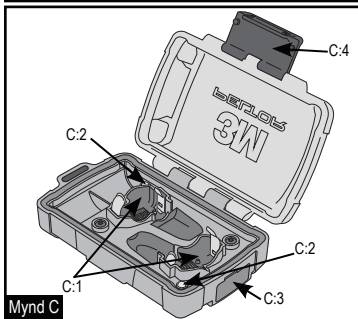
3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og EEP-100 EU/EEP-100 EU OR eyrnatappa ætti að hlaða fyrir notkun.

**Athugasemd:** Alltaf skal geyma eyrnatappa í öskjunni til að hámarka líftíma rafhlaðna.

- Hvað varðar TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR eru eyrnatapparnir hlaðnir í hleðsluhólfinu með 3 AA-rafhleðum eða Micro B USB snúru (fylgir ekki). Hleðsla tekur um 90 mínútur, sama hvor aðferðin er notuð.
- Hvað varðar EEP-100 EU/EEP-100 EU OR eru eyrnatapparnir hlaðnir með Micro B USB snúru (sem fylgir). Hleðslutími um það bil 180 mínútur.



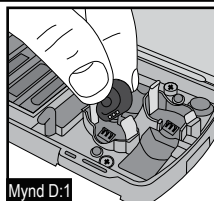
Mynd B



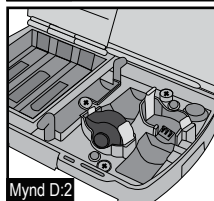
Mynd C

### Að hlaða TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR með rafhleðu

1. Settu 3 AA rafhleður í rafhleðuhólfíð (Mynd B:1) og opnaðu hleðsluhulstrið með því að lyfta ákveðið upp læsingunni (Mynd B:7).
2. Opnaðu varlega lokið á rafhleðuhólfinu inni í hleðsluhulstrinu.
3. Gættu þess vandlega að rafhleðurmar snúi rétt (+)(-) miðað við teikningu á hleðsluhulstrinu.
4. Settu lokið á rafhleðuhólfíð.
5. Kannaðu hvar hleðslutengin eru á bæði eyrnatappa (Mynd A:3) og í hleðsluvöggunni í hleðsluhulstrinu (Mynd B:4) og settu þau upp. Settu mjórri enda eyrnatappans fyrst í (Mynd D:1) og komdu honum síðan varlega fyrir þannig að hann smelli ofan í hleðsluvögguna (Mynd D:2).
6. Endurtaktu þetta fyrir hinn eyrnatappann.



Mynd D:1



Mynd D:2

**Mikilvægt:** Gættu þess vel að hleðslutengingar (Mynd A:3) á eyrnatappanum snúi niður þannig að þær nái að snerta hleðslutengingunni í vöggunni. Þrýstu á Prófunar-/Stöðuhnappinn (Mynd B:3) til þess að tryggja að gott samband sé á milli eyrnatappanna og hleðslutengjanna í vöggunni.

- Hvað varðar TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, fylgstu með gátljósinu (Mynd B:5 og Mynd D:3).

Mynd D:3	LJÓS STAÐA	STAÐA EYRNATAPPA
	Stöðugt rautt	Hleður
	Blikkandi rautt	Hleður ekki
	Hratt blikkandi rautt	Hitastigsvandi
	Stöðugt gult	Hleður – lítið eftir á rafhlöðu
	Blikkandi gult	Hleður ekki – lítið eftir á rafhlöðu
	Stöðugt grænt	Fullhlaðið

#### Hleðsla um Micro B USB gátt fyrir TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Gerðu sem hér segir til að hlaða eyrnatappana.

1. Settu Micro B enda USB-leiðslunnar í samband við hleðsluhulstrið (mynd B:6 fyrir TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR eða mynd C:3 fyrir EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) og hinn endann inn í USB-afgjafa. Hleðslutækið skynjar án tafar USB-tengingu og sækir afl þangað en ekki í AA-rafhleðurnar.
2. Hvað varðar TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, Þrýstu á Prófunar-/Stöðuhnappinn (Mynd B:3) til þess að tryggja að gott samband sé á milli eyrnatappanna og hleðslutengjanna í vöggunni (Mynd B:4). Fylgstu með gátljósinu (Mynd B:5) til þess að tryggja að verið sé að hlaða eyrnatappana (Mynd D:3).
3. Þegar verið er að hlaða EEP-100 EU/EEP-100 EU OR kviknar sjálfkrafa á ljósunum þegar eyrnatapparnir eru komnir á sinn stað og USB-leiðslan er tengd afgjafa.

Hleðsluhlustur eru hönnuð til þess að stöðva hleðslu við hitastig lægra en 0°C (32°F) og hærra en +45°C (113°F).

Notið aðeins nýjar alkaline AA eða LR6 rafhlöður (fyrir TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Þegar ytri afgjafi er notaður til að hlaða eyrnatappana má aðeins setja hleðsluhulstrin í samband við tæki sem er vottað fyrir IEC/UL/CSA 60950-1 eða sambærilegan staðbundinn staðal. Aflgjafinn á að skila (að lágmarki) 5 Vdc, 200 mA málstraumi.

#### Að taka eyrnatappana úr hleðsluhulstrinu

Þegar fjarlægja skal eyrnatappa úr hleðsluhulstrinu er honum lyft gætilega upp á meðan haldið er um hleðsluhulstrið.

Mynd D:4	LJÓS STAÐA	STAÐA EYRNATAPPA
	Skærrautt	Hleður
	Skægrænt	Fullhlaðið
	Dauft rautt	Enginn eyrnatappi
	Ekkert ljós	Hitastigsvandi eða Ekki í sambandi

## Að velja hlustarstykki

Þrjár stærðir 3M™ UltraFit™ hlustarstykkja (lítil: 7–12 mm, meðalstór: 8–13 mm, og stór: 9–16 mm) fylgja ásamt einni stærð 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 hlustarstykkja (6-9 mm). Þegar velja á rétta stærð 3M™ UltraFit™ hlustarstykkja er rétt að byrja á miðstærð. Gættu þess að það sé nógu lítið til þess að komast inn í hlustina og falla nægilega þétt að en jafnframt að vera nógu stórt til þess að að minnsta kosti einn þéttikragi loki fyrir hlustina yst. Ef miðstærðin fellur ekki nógu vel að, mátarðu lítið eða stórt hlustarstykki en það er ætlað þeim sem ekki geta notað miðstærðina. Hvað 3M™ CCC-GRM-25 hlustarstykki og 3M™ Torque™ (8-14 mm) (fylgir ekki með TEP-200 EU/LEP-200 EU og EEP-100 EU) varðar á sama stærð að passa flestum.

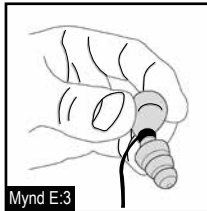
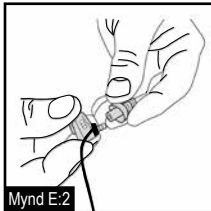
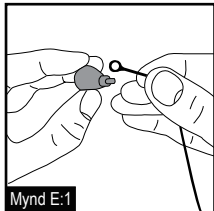
**⚠ VÍÐVÖRUN:** Notaðu ekki vöruna ef þú finnur ekki rétta stærð.

## Að koma fyrir hlustarstykki og valkvæðu festiband (fylgir ekki EEP-100 EU)

Notaðu aðeins 3M™ PELTOR™ hlustarstykki ætluð til notkunar með þessari vöru. Ekki setja eyrnatappann beint inn í eyrað án þess að setja 3M™ PELTOR™ hlustarstykki rétt á hann fyrst.

Athugasemd: Hægt er að kaupa festiband sérstaklega með EEP-100 EU (sjá „Endurpanta“).

1. Valkvætt festiband er fest við með því að setja lykkjumar utan um legginn á hvoru hlustarstykki (Mynd A:4 og E:1).
2. Smelltu hlustarstykkjunum (Mynd A:5) upp legginn (Mynd A:4 og E:2).
3. Þrýstu hlustarstykkinu eins langt og hægt er upp legginn (Mynd E:3).

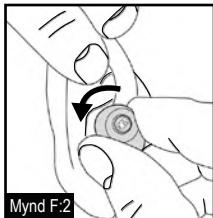
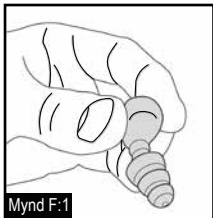


## Að setja upp 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU og EEP-100 EU OR eyrnatappa

Slökkva ætti á eyrnatöppunum áður en þeim er komið fyrir. Hlustarstykkinn ættu að vera hrein og í góðu ásigkomulagi fyrir uppsetningu.

1. Veldu viðeigandi stærð hlustarstykkis fyrir þína hlust.
2. Haltu eyrnatappanum með hlustarstykkinu áfestu (Mynd F:1).
3. Stingdu hlustarstykkinu inn í hlustina um leið og þú togar eyrað út og upp með hinni hendinni (Mynd F:2).
4. Snúðu eyrnatappanum í áttina að hnakka (Mynd F:3).
5. Hafðu slökkt á eyrnatappanum á meðan þú kannar hvort hann sitji rétt og þægilega. Togaðu gætilega í eyrnatappann. Hann ætti ekki að losna auðveldlega úr eyranu. Gerist það, endurtaktu innsetninguna. Hlustaðu á stöðugt hávært hljóð með hlustarstykki í báðum eyrum. Hljóðið ætti að virðast vera lágværara. Leggðu lófana þétt yfir eyrun. Hljóðið ætti að vera svipað, hvort sem lófar eru lagðir yfir eyrun eða ekki. Ef þú færð ekki tækið til að falla vel að skaltu reyna aðra tegund hlustarstykkja.

**⚠ VARÚD:** Það er þægilegra og öruggara að fjarlægja hlustarstykkinn varlega með snúningi til þess að rjúfa þéttinguna smám saman.



### Að nota TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR eyrnatappa

1. **Ræstu:** Settu tækið í gang með því að þrýsta á Kveikja/Hljóðstyrkshnappinn í 2 sekúndur (Mynd A:1). Þetta er kallað að þrýsta lengi á. Það má sleppa hnappinum þegar hljóðmerki heyrst. Nú ætti að vera kveikt á eyrnatappanum og hann stilltur á lágan hljóðstyrk. Endurtaktu ferlið á hinum eyrnatappanum.

**Athugasemd:** Þegar kveikt er á eyrnatappanum og honum rétt komið fyrir í eyranu, ætti utanaðkomandi hljóð að hljóma fjarlægt, dauft eða deytt. Sé svo, gættu þess að tækið sé í gangi.

2. **Umhverfishlustun:** Þegar kveikt er á eyrnatöppunum er hægt að stilla hljóðstyrkinn á þægilega stillingu með því að þrýsta á og sleppa Kveikja/Hljóðstyrkshnappinum svo strax. Þetta er kallað að þrýsta snögg á. Þegar kveikt er á tækjunum hleypa þau hljóði í gegn í lágværu umhverfi en takmarka hljóðstyrk í háværu umhverfi.

Þegar kveikt er á TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR er lág stilling sjálfvalin þannig að það er lækkað í umhverfishljóðum. Hver stilling fyrir sig er gefin til kynna með sérstöku tónmerki.

Það er auk þess hægt að velja mismunandi hljóðstyrk með því að þrýsta snögg á Kveikja/Hljóðstyrkshnappinn. Þannig er farið í gegnum eftirfarandi styrkstig hljóðs (hvert nýtt þrep er gefið til kynna með hljóðmerki):

- TEP-200 EU og LEP-200 EU: lágt, miðlungs, hátt og slökkt á hljóðnema.
- LEP-200 EU OR: lágt, miðlungs, hátt og mjög hátt.

**Aths. vegna TEP-200 EU og LEP-200 EU,** stillingin slökkt á hljóðnema gerir þér kleift að slökka á umhverfishljóðnemunum án þess að slökka á tækinu. Það kemur ekki sist að gagni þegar tækin eru í „samskiptaham“ (comms mode) og erfitt er að heyra það sem sagt í er viðtæki eða síma vegna umhverfishávaða. Sé þrýst snögg á er farið í gegnum styrkstillingar á ný.

3. **Þráðlaus samskipti:** (Kalla á fylgihlutinn hálssnúru, seld sér)

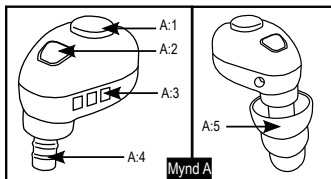
- Gættu þess að hálssnúran sé borin og fest við fjarskiptatækið (Comms). Sjá leiðbeiningar með hálssnúru.
- Það þarf að þrýsta í „meðallagi lengi“ til að virkja þráðlausu samskiptin. Þrýstu á Kveikja/Hljóðstyrkshnappinn og haltu honum niðri uns hljóðmerkið sem heyrst þegar fyrst er þrýst á hnappinn hverfur. Þá heyrast raddskilaboð sem annað hvort segja: „Comms 1“, „Comms 2“ eða „Comms Off“ (Samskipti 1, 2 eða slökkt). „Comms 1“ og „Comms 2“ hafa mismunandi þráðlausar styrkstillingar. Ef truflanir koma fram skal reyna hina stillinguna.
- Þegar þráðlausu eiginleikinn er virkjaður heyrast umhverfishljóð blönduð hljóðum frá rafeindatækinu sem tengt er hálssnúrunni, nema slökkt sé á umhverfishljóðnemunum til að ná sem bestum fjarskiptum um símann eða viðtækið.
- Hljóðstyrksstýringin á eyrnatöppunum nær til umhverfishljóðnemanna en styrkstillingin á tengdu samskiptatæki stillir hljóðstyrk þess.

4. **Sjálfvirkt slökkt á tækinu (Automatic power off):** Eyarnatapparnir spara hleðsluna með því að slökka sjálfkrafa á sér þegar ekki hefur verið þrýst á Kveikja/Hljóðstyrkshnappinn í 2 klukkustundir. Síðustu 60 sekúndurnar áður en það slökknar á tækinu heyrast raddskilaboðin „timeout“ (hlé) á 20 sekúndna fresti. Endurræstu sjálfvirka tímarofann með því að þrýsta á Kveikja/Hljóðstyrkshnappinn.

### 5. Hljóðmerki um að rafflaða sé að tæmast:

Þegar innan við klukkustund er eftir af rafflööðunni heyrst tónmerki endurtekið á fimm mínútna fresti.

6. **Slökkt:** Þrýstu á Kveikja/Slökkva takkann og haltu honum niðri í 2 sekúndur uns þú heyrir tvöfalt hljóðmerki. Þá má sleppa hnappinum og slökkt er á eyrnatappanum. Endurtaktu ferlið á hinum eyrnatappanum.



**Athugasemd:** Þegar slökkt er á eyrnatöppunum og þeim komið rétt fyrir í hlustinni, veita þeir engu að síður áfram heymarvernd.

### Að nota EEP-100 EU/EEP-100 EU OR eyrnatappa

1. **Ræstu:** Settu tækið í gang með því að þrýsta á Kveikja/Hljóðstyrkshnappinn í 2 sekúndur (Mynd A:1). Þetta er kallað að þrýsta lengi á. Það má sleppa hnappinum þegar hljóðmerki heyrst. Nú ætti að vera kveikt á eyrnatappanum og hann stilltur á lágan hljóðstyrk. Endurtaktu ferlið á hinum eyrnatappanum.

**Athugasemd:** Þegar kveikt er á eyrnatappanum og honum rétt komið fyrir í eyranu, ætti utanaðkomandi hljóð að hljóma fjarlægt, dauft eða deytt. Sé svo, gættu þess að tækið sé í gangi.

2. **Umhverfishlustun:** Þegar kveikt er á eyrnatöppunum er hægt að stilla hljóðstyrkinn á þægilega stillingu með því að þrýsta snögg á og sleppa Kveikja/Hljóðstyrkshnappinum. Þetta er kallað að þrýsta snögg á. Þegar kveikt er á tækjunum hleypa þau hljóði í gegn í lágværu umhverfi en takmarka hljóðstyrk í háværu umhverfi. Þegar kveikt er á EEP-100 EU/EEP-100 EU OR er lág stilling sjálfvalin þannig að það er lækkað í umhverfishljóðum. Hver stilling fyrir sig er gefin til kynna með sérstöku tónmerki.

- Hægt er að velja mismunandi hljóðstyrk með því að þrýsta snögg á Kveikja/Hljóðstyrkshnappinn. Þannig er skipt á milli þriggja stiga hljóðstyrks: lágt, meðalhátt og hátt.

3. **Slökkt:** Þrýstu á Kveikja/Slökkva takkann og haltu honum niðri í 2 sekúndur uns þú heyrir tvöfalt hljóðmerki. Þá má sleppa hnappinum og slökkt er á eyrnatappanum. Endurtaktu ferlið fyrir heyrnartólið hinum megin (Mynd A).

**Athugasemd:** Þegar slökkt er á eyrnatöppunum og þeim komið rétt fyrir í hlustinni, veita þeir engu að síður áfram heymarvernd.

### Að festa/losa vindhlíf (fylgir ekki EEP-100 EU)

Vindhlífin getur dregið mjög úr vindgnaði þegar hvasst er.

**Athugasemd:** Hægt er að kaupa vindhlíf sérstaklega fyrir EEP-100 EU (sjá „Endurpanta“).

1. Fjarlægðu einnota vindhlíf af götuðu vindhlífarpötunni (Mynd G:1).
2. Finndu hljóðnemaeyrnatappann (Mynd G:2).
3. Komdu einnota vindhlífinni miðri varlega yfir hljóðnemaagáttina og þrýstu á hana þar sem límið er á baki hennar á hljóðnemaagáttina (Mynd G:3).
4. Vindhlífin er fjarlægð með því að losa hana og farga þegar nauðsyn krefur. Farðu eftir 1. til 3. þrepi til að setja hana á.

**Athugasemd:** Þegar eyrnatappinn hefur verið geymdur og/eða endurhlaðinn í hleðsluhulstrinu, gæti reynst nauðsynlegt að fjarlægja gamla einnota vindhlíf og setja nýja á í staðinn.

## Mynd G



### Að geyma TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR hleðsluhulstur

Fjarlægðu rafhlöðurnar þegar hleðsluhulstrið er sett í geymslu um lengri hríð. Kynntu þér vinsamlegast upplýsingar um geymsluhitastig í kaflanum um upplýsingar um vöru.

## HREINSUN OG VIÐHALD

### Hleðsluhulstur

Forðast skal að ryk eða salli af öllu tagi komist inn í hleðsluhulstrið. Hleðslutengin verða að snerta hleðslutengi tækisins beint til þess að tryggja að það hlaðist. Mælt er með því að tengin séu hreinsuð með eyrnapippa eða mjúkum klút ef notandi kemur auga á einhvern salla á þeim eða ef það eru vandræði með að hlaða eyrnatappana.

Hvorki óhreinindi né salli af neinu tagi, sem gæti komið í veg fyrir að hulstrið sé alveg vatnsþétt, má vera á ytra byrði hleðsluhulsturs og þéttihrings og Micro B USB innstungan verður að vera lokuð.

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR eyrnatappar

Hægt er að halda eyrnatöppum hreinum með aðeins rökum klút. Það gæti þurft að hreinsa tengin með eyrnapippa ef óhreinindin eru sýnileg eða ef notandinn lendir í vandræðum með að hlaða eyrnatappana.

### Að hreinsa og skipta um hlustarstykki

Fjarlægðu og hreinsaðu hlustarstykkinn reglubundið og oftar ef mikill eyrnamergur myndast.

#### 3M™ UltraFit™ hlustarstykki

Þvoðu hlustarstykkinn með heitu vatni og sápu eftir því sem með þarf. Gáðu að sliti eða sprungnum undir öllum krögunum. Skiptu um eftir því sem þörf er á.

#### 3M™ Skull Screws™ hlustarstykki og 3M™ CCC-GRM-25 hlustarstykki

Hreinsaðu með því að strjúka yfir með hreinum klút. Skiptu um hlustarstykkið ef það er skemmt, laust á leggunum eða ekki mjúkt og sveigjanlegt.

### Endurpöntun: Vara og fylgihlutir

Hlustarstykki til skiptanna eru í boði hjá 3M. Farðu inn á [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) til að fá nánari upplýsingar um pantanir. Notaðu 3M ID/vörukóða til þess að panta fleiri hlustarstykki.

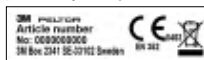
Lýsing	Vara númer	3M ID hlutanúmer
3M™ PELTOR™ Festiband	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Fjarskiptahlustarstykki til skiptanna, stór (25 pör)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Fjarskiptahlustarstykki til skiptanna, meðalstór (25 pör)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Fjarskiptahlustarstykki til skiptanna, lítil (25 pör)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Fjarskiptahlustarstykki	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Hlustarstykki (50 pör)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 til skiptanna Hleðsluhulstur	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 til skiptanna Hleðsluhulstur	LEP-200C	70-0716-7513-9
Eyrnatappi til skiptanna, svartur	TEP-200E	70-0716-7705-1
Eyrnatappi til skiptanna, gulur	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Hálsband	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## VOTTANIR

3M Svenska AB lýsir því hér með yfir að fjarskiptabúnaður viðtækisins uppfyllir samræmiskröfur í Tilskipun 2014/53/ESB og öðrum viðeigandi tilskipunum til að uppfylla kröfur um CE-merkingu. 3M Svenska AB lýsir því einnig yfir að PPE-gerðar heymartólin séu í samræmi við reglugerð (EU) 2016/425.

Þessar persónuhlífar eru endurskoðaðar árlega (ef í flokki III) og gerðarvottaðar af SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnlandi, vottunarstofnun nr. 0598. Varan hefur verið prófuð og vottuð í samræmi við EN 352-2:2002 og EN 352-7:2002 eða EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 og EN 352-9:2020.

Hægt er að fá upplýsingar um viðeigandi löggjöf með því að sækja samræmisýfirlýsingu (DoC) á [www.3m.com/peltor/doc](http://www.3m.com/peltor/doc). Samræmisýfirlýsingin sýnir einnig ef aðrar gerðarvottanir gilda um þau. Þegar samræmisýfirlýsing er sótt, finndu vinsamlegast hlutanúmer þitt. Þú finnur hlutanúmer eyrnatappanna neðan á hleðsluhulstrinu. Dæmi um það má sjá á myndinni hér að neðan.



Hægt er að fá send afrit af samræmisýfirlýsingu og viðbótarupplýsingum sem krafist er í tilskipununum með því að hafa samband við 3M í því landi sem varan var keypt. Upplýsingar um tengiliði er að finna aftast í þessum notendaleiðbeiningum.



Varan inniheldur bæði rafeinda- og rafmagnsbúnað og því má ekki farga henni með venjulegu sorpi. Kynntu þér vinsamlegast reglur á hverjum stað um förgun rafeinda- og rafmagnsbúnaðar.

### Förgun rafhlaðna

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og EEP-100 EU/EEP-100 EU OR eyrnatappar eru búnir lithium-ion rafhlöðu sem ekki er hægt að skipta um. Þess er oft krafist í lögum og reglugerðum í héraði, landsvæði eða í landslögum að hleðslurafhlöður séu endurnýttar. Farðu ætíð eftir reglum á hverjum stað um förgun fastra efna til að farga rafhlöðum/endurnýta þær á ábyrgan hátt.

Ekki nota saman gamlar og nýjar rafhlöður.

Ekki nota saman alkaline, venjulegar eða hleðslurafhlöður.

Farðu eftir reglum á hverjum stað um förgun fastra efna til að farga þessum AA rafhlöðum á ábyrgan hátt.



**Engar breytingar:** Ekki má gera neinrar breytingar á tæki þessu nema með skriflegu samþykki 3M fyrirtækisins. Sé tækinu breytt í heimildarleysi, gæti það bæði ógilt ábyrgð framleiðanda og heimild FCC (Federal Communications Commission) til notkunar þess.

### ÁBYRGÐ OG TAKMÖRKUÐ SKAÐABÓTASKYLDA

**ÁBYRGÐ:** Komi í ljós að einhver vara frá 3M Personal Safety Division sé gölluð hvað efnivið eða handbragð varðar og ekki í samræmi við ótvíræða ábyrgð varðandi sérstakan tilgang, er eina skuldbinding 3M og úrbót þér til handa sú að 3M velur sjálf um að gera við, skipta um eða endurgreiða þér kaupverð viðkomandi hluta eða vöru, að því tilskyldu að þú hafir tilkynnt í tíma um vandamálið og að staðfest sé að varan hafi verið geymd, henni viðhaldið og hún notuð í samræmi við skriflegar leiðbeiningar 3M. **ÁBYRGÐ ÞESSI EINSKORÐAST VIÐ OG KEMUR Í STAÐINN FYRIR ALLA YFIRLÝSTA ÁBYRGÐ EÐA ÁBYRGÐ SEM GEFIN ER Í SKYN UM SELJANLEIKA, GAGNSEMI Í ÁKVEÐNUM TILGANGI EÐA AÐRA ÁBYRGÐ UM GÆÐI EÐA ÁBYRGÐ SEM SPRETTUR AF SÖLU, VENJU EÐA NOTKUN Í STARFI, NEMA HVAÐ VARÐAR TILKALL OG VEGNA BROTA GEGN EINKALEYFI.** 3M ber samkvæmt ábyrgð þessari engar skyldur vegna neinnar vöru sem ekki skilar ætluðum árangri vegna ófullnægjandi eða rangrar geymslu, meðferðar eða viðhalds, þegar ekki er farið eftir leiðbeiningum með vörunni eða þegar henni er breytt eða hún skemmd af slysi eða vegna vanrækslu eða rangrar notkunar.

**TAKMÖRKUN Á ÁBYRGÐ:** 3M SKAL AÐ ENGU LEYTI BERA ÁBYRGÐ Á NEINU BEINU, ÓBEINU, SÉRSTÖKU, TILFALLANDI EÐA AFLEIDDU TJÓNI EÐA SKEMMDUM (ÞAR MEÐ TALÍÐ HAGNAÐARTAP) SEM SPRETTUR AF VÖRU ÞESSARI, BURTSÉÐ FRÁ ÞVÍ HVAÐA LAGAKENNINGUM ER BEITT, NEMA ÞAR SEM ÞAÐ ER LÖGUM SAMKVÆMT BANNAÐ. ÚRRÆÐI EINSKORÐAST VIÐ ÞAÐ SEM HÉR ER GREINT FRÁ.



## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ed Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Istruzioni per l'uso

### Introduzione

Congratulazioni e grazie per aver scelto le soluzioni di comunicazione 3M™ PELTOR™! Siamo lieti di presentare la nuova generazione di protezioni che consentono la comunicazione!

### Uso previsto

Le protezioni acustiche dipendenti dal livello di rumore TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU ed EEP-100 EU OR contribuiscono a proteggere l'udito in ambienti rumorosi permettendo di sentire i suoni circostanti negli ambienti silenziosi.

### Importante

Leggere, comprendere e rispettare tutte le informazioni importanti per la sicurezza nelle presenti istruzioni prima dell'uso. Conservare le presenti istruzioni per riferimento futuro. Per ulteriori informazioni o eventuali domande, contattare l'assistenza tecnica 3M (i contatti sono riportati nell'ultima pagina). Per il corretto utilizzo, rivolgersi al proprio superiore, consultare le presenti Istruzioni per l'uso o contattare 3M.

### **⚠AVVERTENZA**

Queste protezioni acustiche contribuiscono a ridurre l'esposizione a rumori pericolosi e altri suoni forti. **Il mancato utilizzo o l'uso improprio delle protezioni acustiche può causare lesioni o perdita dell'udito in caso di esposizione a rumori pericolosi.** Per il corretto utilizzo, rivolgersi al proprio superiore, consultare le presenti istruzioni per l'uso o contattare l'assistenza tecnica 3M. Se l'udito diventa monotonale oppure si avverte un tintinnio o un brusio durante o dopo l'esposizione ai rumori (compresi i colpi d'arma da fuoco), o se per qualsiasi altro motivo si sospetta un problema all'udito, l'udito potrebbe essere a rischio. Lasciare immediatamente l'ambiente rumoroso e consultare un medico del lavoro e/o il proprio superiore.

**⚠ AVVERTENZA**

**Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare gravi lesioni personali o morte:**

- Pericolo di soffocamento – tenere fuori dalla portata di neonati e bambini piccoli.
- In presenza di perdite o infezioni auricolari, consultare un medico professionista prima di indossare gli inserti.
- L'ascolto della musica o di altre comunicazioni audio può ridurre la propria consapevolezza situazionale e la propria capacità di udire i segnali di avvertimento. Rimanere sempre all'erta e regolare il volume audio al livello minimo accettabile.
- Per ridurre i rischi associati all'innesco di un'esplosione, non utilizzare questo prodotto in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

**Il mancato rispetto di queste istruzioni può compromettere la protezione offerta dal prodotto e provocare la perdita dell'udito:**

- 3M raccomanda di verificare personalmente l'aderenza delle protezioni acustiche prima dell'uso. Le ricerche evidenziano che molti utenti possono riscontrare un'attenuazione del rumore inferiore ai valori indicati sulla confezione, in seguito a variazioni di aderenza, correttezza di montaggio e motivazione dell'utente. Fare riferimento ai regolamenti applicabili per ulteriori indicazioni su come adattare i valori di attenuazione riportati. In mancanza di regolamenti applicabili, si raccomanda di ridurre il valore SNR per stimare il livello tipico di protezione con maggiore precisione.
- Accertarsi che la protezione acustica sia stata scelta, indossata, regolata e sottoposta a manutenzione correttamente. L'inserimento errato del dispositivo riduce l'efficacia di attenuazione del rumore. Per l'inserimento corretto, consultare le istruzioni allegate.
- Ispezionare accuratamente la protezione acustica prima di ogni utilizzo. In caso di danni, scegliere una protezione acustica integra o evitare l'ambiente rumoroso.
- Il segnale in uscita dal circuito audio elettrico di questa protezione acustica può superare il livello acustico limite giornaliero. Regolare il volume audio al livello minimo accettabile. I livelli sonori di eventuali dispositivi esterni collegati come radio intercomunicanti e telefoni potrebbero superare i livelli di sicurezza e di conseguenza devono essere limitati in modo appropriato dall'utente. Utilizzare sempre i dispositivi esterni con il livello sonoro minore possibile a seconda della situazione e limitare il tempo di esposizione a livelli insicuri sulla base delle indicazioni del proprio datore di lavoro e dei regolamenti applicabili. Se l'udito diventa monotonale oppure si avverte un tintinnio o un brusio durante o dopo l'esposizione ai rumori (compresi i colpi d'arma da fuoco), o se per qualsiasi altro motivo si sospetta un problema all'udito, lasciare immediatamente l'ambiente rumoroso e consultare un medico del lavoro e/o il proprio superiore.
- Utilizzare esclusivamente auricolari per comunicazione approvati e compatibili 3M™ PELTOR™.
- Il mancato rispetto delle presenti raccomandazioni può compromettere seriamente il livello di protezione degli inserti auricolari.
- Indicazioni di sicurezza a norma EN 352:
  - Il segnale in uscita dal circuito dipendente dal livello di rumore di questa protezione acustica può superare il livello acustico limite giornaliero.
  - Le prestazioni possono diminuire di pari passo all'uso della batteria. Le batterie degli inserti auricolari presentano generalmente un'autonomia di 16 ore circa in caso di utilizzo continuo.
  - Questo prodotto può essere intaccato da diverse sostanze chimiche. Ulteriori informazioni possono essere richieste al produttore.
  - Non utilizzare questi inserti auricolari se sussiste il rischio che il cavo di collegamento resti impigliato durante l'uso.

**⚠ ATTENZIONE**

- In caso di sostituzione con un tipo errato, sussiste il rischio di esplosione della batteria.
- Le batterie devono essere ricaricate esclusivamente tra 0°C (32°F) e 45°C (113°F).
- Le batterie agli ioni di litio sono soggette al rischio di incendio e ustioni. Non aprirle, forarle, riscaldarle a temperature superiori a 55°C (131°F) o incenerirle.
- Per maggiori comfort e sicurezza, togliere gli auricolari lentamente ruotandoli per ridurre gradualmente la tenuta.

**Nota:**

- Se utilizzate nel rispetto delle istruzioni per l'uso, queste protezioni acustiche contribuiscono a ridurre l'esposizione sia ai rumori continui, quali rumori industriali o di veicoli e aeromobili, che ai rumori impulsivi estremamente elevati, fra cui i colpi d'arma da fuoco. È difficile prevedere la protezione acustica richiesta e/o effettiva in caso di esposizione a rumori impulsivi. Ad esempio, per i colpi d'arma da fuoco, il tipo di arma e il numero di proiettili sparati, ma anche la scelta, l'inserimento e l'utilizzo corretti della protezione acustica, la sua corretta conservazione e altre variabili influenzano le prestazioni. Per saperne di più sulle protezioni acustiche per i rumori impulsivi, visitare il sito [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Questo inserto auricolare è dotato di attenuazione dipendente dal livello di rumore. L'utente deve verificarne il corretto funzionamento prima dell'uso. In caso di anomalia o difetto, l'utente deve rivolgersi al produttore per informazioni sulla manutenzione e sulla sostituzione della batteria.
- Questo inserto auricolare è dotato di ingresso audio di sicurezza. L'utente deve verificarne il corretto funzionamento prima dell'uso. In caso di distorsioni o difetti, l'utente deve rivolgersi al produttore per ulteriori indicazioni per la manutenzione.

**Dati di attenuazione**

Il grado di riduzione del rumore (SNR) è stato ottenuto con il dispositivo spento. Legenda delle tabelle di attenuazione:

**Normativa europea EN 352**

1:A Frequenza (Hz)

1:B Attenuazione media (dB)

1:C Deviazione standard (dB)

1:D Valore di protezione previsto, APV (dB)

1:E

H = Protezione acustica stimata per i suoni ad alta frequenza ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = Protezione acustica stimata per i suoni a media frequenza ( $500 \text{ Hz} < f < 2.000$  Hz).

L = Protezione acustica stimata per i suoni a bassa frequenza ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Livello di riferimento

H = Livello di riferimento per i rumori ad alta frequenza.

M = Livello di riferimento per i rumori a media frequenza.

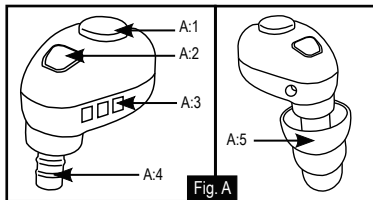
L = Livello di riferimento per i rumori a bassa frequenza.

**Note sul prodotto**

- Temperatura di conservazione (kit completo): da  $-20^{\circ}\text{C}$  a  $50^{\circ}\text{C}$  (da  $-4^{\circ}\text{F}$  a  $122^{\circ}\text{F}$ )
- Temperatura di esercizio, inserto auricolare: da  $-20^{\circ}\text{C}$  a  $50^{\circ}\text{C}$  (da  $-4^{\circ}\text{F}$  a  $122^{\circ}\text{F}$ )
- Temperatura di esercizio, caricabatterie: da  $0^{\circ}\text{C}$  a  $45^{\circ}\text{C}$  (da  $32^{\circ}\text{F}$  a  $113^{\circ}\text{F}$ )

**Componenti del prodotto: Inserto auricolare**

1. Pulsante di accensione/controllo (Silicone TPV) (Fig. A:1)
2. Microfono (Plastica ABS) (Fig. A:2)
3. Contatti di ricarica (Oro) (Fig. A:3)
4. Stelo dell'auricolare (Plastica ABS) (Fig. A:4)
5. Auricolare (SEBS TPE, schiuma di uretano) (Fig. A:5)



**Custodia per la ricarica:**

**TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**

1. Vano batterie (Fig. B:1)
2. Ganci per la cordicella di sicurezza (Fig. B:2)
3. Pulsante Test/Stato (Fig. B:3)
4. Presa per la ricarica degli inserti auricolari (Fig. B:4)
5. Spia indicatrice (Fig. B:5)
6. Porta di ricarica Micro B USB (Fig. B:6)
7. Fermo (Fig. B:7)

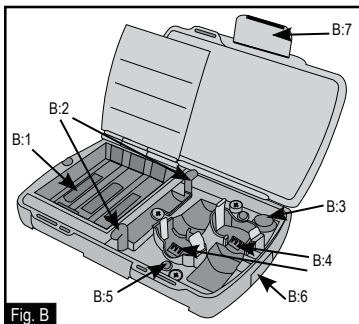


Fig. B

**Custodia per la ricarica: EEP-100 EU/ EEP-100 EU OR**

1. Presa per la ricarica degli inserti auricolari (Fig. C:1)
2. Spia indicatrice (Fig. C:2)
3. Porta di ricarica Micro B USB (Fig. C:3)
4. Fermo (Fig. C:4)

**Ricarica**

Gli inserti auricolari 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ed EEP-100 EU/EEP-100 EU OR devono essere ricaricati prima dell'uso.

**Nota:** Per prolungare al massimo l'autonomia della batteria, conservare sempre gli inserti auricolari nella custodia.

- Gli inserti auricolari TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR devono essere ricaricati all'interno della custodia utilizzando 3 batterie AA oppure un cavo Micro B USB (non fornito). La ricarica richiede circa 90 minuti, a prescindere dal metodo utilizzato.
- Gli inserti auricolari EEP-100 EU/EEP-100 EU OR devono essere ricaricati utilizzando il cavo Micro B USB fornito in dotazione. La ricarica richiede circa 180 minuti.

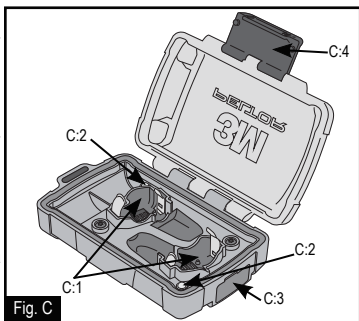


Fig. C

## Ricarica delle batterie per TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Per inserire le 3 batterie AA nel vano batterie (Fig. B:1) è necessario aprire la custodia sollevando con forza il fermo (Fig. B:7).
2. Aprire con cautela lo sportello del vano batterie all'interno della custodia per la ricarica.
3. Inserire le batterie rispettando le polarità (+)(-) indicate nel disegno sulla custodia per la ricarica.
4. Chiudere lo sportello del vano batterie.
5. Localizzare e allineare i contatti di ricarica sull'inserto auricolare (Fig. A:3) e sulla presa di ricarica all'interno della custodia (Fig. B:4). Inserire prima l'estremità stretta dell'inserto auricolare (Fig. D:1), quindi collegarla con cautela alla presa (Fig. D:2).
6. Ripetere la procedura per l'altro inserto auricolare.

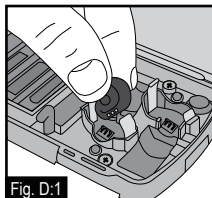


Fig. D:1

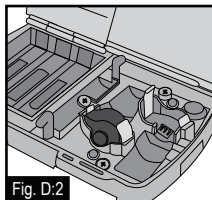


Fig. D:2

Fig. D:3 SPIA DI STATO

STATO DELL'INSERTO AURICOLARE

**Importante:** Accertarsi che i contatti di ricarica (Fig. A:3) sull'inserto auricolare siano rivolti verso il basso, cioè a contatto con i punti di ricarica nella presa. Premere il pulsante Test/Stato (Fig. B:3) per verificare il contatto tra gli inserti auricolari e i punti di ricarica nella presa.

- Per gli inserti auricolari TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, osservare la spia indicatrice (Fig. B:5 e Fig. D:3).

Accesa in rosso	Ricarica
Lampeggio in rosso	Mancata ricarica
Lampeggio rapido in rosso	Temperatura errata
Accesa in giallo	Ricarica in corso – Batteria scarica
Lampeggio in giallo	Mancata ricarica – Batteria scarica
Accesa in verde	Ricarica completata

Fig. D:4 SPIA DI STATO

STATO DELL'INSERTO AURICOLARE

## Ricarica mediante cavo Micro B USB per TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Per ricaricare gli inserti auricolari, procedere come segue.

1. Collegare l'estremità Micro B del cavo USB nella custodia per la ricarica (Fig. B:6 per TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR o Fig. C:3 per EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) e l'estremità opposta a una presa USB.

Il caricabatterie rileverà automaticamente la connessione e avvierà la ricarica via USB anziché per mezzo delle batterie AA.

Accesa in rosso	Ricarica
Accesa in verde	Ricarica completata
Rosso attenuato	Inserto auricolare assente
Spenza	Temperatura errata o mancato collegamento

2. Per gli inserti auricolari TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, premere il pulsante Test/Stato (Fig. B:3) per verificare il contatto tra gli inserti auricolari e i punti di ricarica nella presa (Fig. B:4). Osservare la spia indicatrice (Fig. B:5) per accertarsi che gli inserti auricolari siano in ricarica (Fig. D:3).
3. Durante la ricarica del modello EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, le spie si accenderanno automaticamente dopo aver inserito gli inserti auricolari in posizione e collegato il cavo USB a una presa.

Le custodie sono progettate per impedire la ricarica a temperature inferiori a 0°C (32°F) e superiori a +45°C (113°F).

Utilizzare esclusivamente batterie alcaline AA oppure LR6 nuove (per TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

In caso di utilizzo di una fonte di alimentazione esterna per la ricarica degli inserti auricolari, effettuare la connessione esclusivamente a un dispositivo omologato ai sensi della norma IEC/UL/CSA 60950-1 o di una norma di sicurezza locale equivalente. La fonte di alimentazione deve avere una potenza nominale di almeno 5 Vdc, 200 mA.

### **Rimozione degli inserti auricolari dall'unità di ricarica**

Per rimuovere gli inserti auricolari dall'unità di ricarica, sollevare con cautela l'inserto auricolare tenendo ferma la custodia per la ricarica.

### **Scelta dell'auricolare**

Gli auricolari 3M™ UltraFit™ sono disponibili in tre taglie (Small: 7–12 mm, Medium: 8–13 mm, e Large: 9–16 mm), mentre gli auricolari 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 sono disponibili in un'unica taglia (6-9 mm). Per scegliere la taglia corretta degli auricolari 3M™ UltraFit™, provare innanzitutto la taglia Medium. Verificare che sia abbastanza piccola per inserirsi nel canale uditivo garantendo la massima tenuta, ma anche abbastanza grande in modo che almeno una flangia crei tenuta all'ingresso del canale uditivo. Se la taglia Medium non garantisce una tenuta adeguata, passare alla taglia Small o Large, progettate per gli utenti per i quali la taglia Medium non è adatta. Per gli auricolari 3M™ CCC-GRM-25 e 3M™ Torque™ (8-14 mm) (non inclusi con i modelli TEP-200 EU/LEP-200 EU ed EEP-100 EU), la taglia unica è adatta alla maggior parte degli utenti.

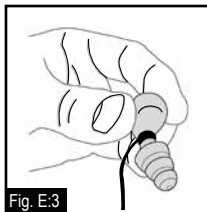
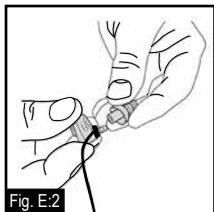
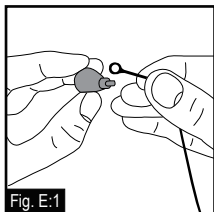
**⚠ AVVERTENZA: Non utilizzare il prodotto se la taglia non garantisce una tenuta adeguata.**

### **Fissaggio degli auricolari e della cordicella di sicurezza opzionale (non fornita con il modello EEP-100 EU)**

Utilizzare esclusivamente auricolari 3M™ PELTOR™ progettati per l'uso con questo prodotto. Non inserire l'inserto auricolare direttamente nell'orecchio prima di aver fissato correttamente un auricolare 3M™ PELTOR™.

Nota: La cordicella di sicurezza per il modello EEP-100 EU può essere acquistata separatamente (vedere "Riordinazione").

1. Per fissare la cordicella di sicurezza opzionale, inserire un'estremità della cordicella nello stelo dell'auricolare (Fig. A:4 e Fig. E:1).
2. Premere gli auricolari (Fig. A:5) sullo stelo (Fig. A:4 e Fig. E:2).
3. Inserire a fondo l'auricolare alla base dello stelo (Fig. E:3).

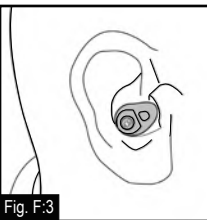
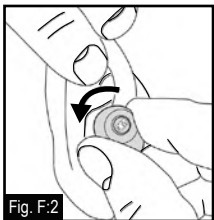
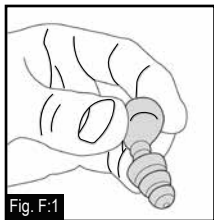


### Montaggio degli inserti auricolari 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU ed EEP-100 EU OR

L'inserto auricolare deve essere spento prima dell'inserimento. Gli auricolari devono sempre essere puliti ed in buone condizioni.

1. Scegliere la taglia adatta al proprio canale uditivo.
2. Tenere l'inserto con l'auricolare fissato (Fig. F:1).
3. Inserire l'auricolare nel canale uditivo tirando l'orecchio verso l'esterno e verso l'alto con l'altra mano (Fig. F:2).
4. Ruotare l'inserto auricolare verso la parte posteriore della testa (Fig. F:3).
5. Lasciando spento l'inserto auricolare, **verificare che l'auricolare sia perfettamente aderente**. Tirare l'inserto auricolare con cautela. Non deve fuoriuscire facilmente dall'orecchio. In caso contrario, ripetere la procedura di inserimento. Ascoltare un rumore forte e prolungato con gli auricolari in entrambe le orecchie. Il rumore dovrebbe essere attenuato. Coprire le orecchie con le mani chiuse a coppa. Il rumore deve rimanere pressoché invariato, con e senza mani. Se l'aderenza non è soddisfacente, provare un auricolare di altro tipo o di altre dimensioni.

**⚠ ATTENZIONE:** Per maggiori comfort e sicurezza, togliere gli auricolari lentamente ruotandoli per ridurre gradualmente la tenuta.



### Uso degli inserti auricolari TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Accensione:** Accendere il prodotto tenendo premuto il pulsante di accensione/controllo per 2 secondi (Fig. A:1). Questa operazione è detta anche pressione "prolungata". Quando viene emesso un segnale acustico, è possibile rilasciare il pulsante. A questo punto, l'inserto auricolare dovrebbe essere acceso e impostato su un volume basso. Ripetere la procedura per l'altro inserto auricolare.

**Nota:** Una volta acceso e introdotto l'inserto auricolare nell'orecchio, il suono non dovrebbe risultare distante, debole o attenuato. In caso contrario, accertarsi che il dispositivo sia acceso.

2. **Ascolto dei suoni circostanti:** Dopo aver acceso gli inserti auricolari, è possibile regolare il volume sul livello desiderato premendo rapidamente e rilasciando il pulsante di accensione/controllo. Questa operazione è detta anche pressione "rapida". Quando sono accesi, gli inserti auricolari consentono il passaggio dei suoni negli ambienti silenziosi riducendo il livello di volume negli ambienti rumorosi. All'accensione, i modelli TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR si impostano sul livello basso (predefinito), che riproduce i suoni circostanti a un livello ridotto. Ogni impostazione è segnalata da un singolo segnale acustico.

I livelli audio possono essere selezionati anche premendo rapidamente il pulsante di accensione/controllo. Sono previsti i seguenti livelli audio (ogni livello è indicato da un "bip"):

- TEP-200 EU e LEP-200 EU: basso, medio, alto e microfono spento.
- LEP-200 EU OR: basso, medio, alto e altissimo.

**Nota per TEP-200 EU e LEP-200 EU:** l'impostazione "microfono spento" permette di disattivare i microfoni ambientali senza spegnere gli inserti auricolari. Può essere particolarmente utile in caso di difficoltà di ascolto della radio oppure del telefono a causa dei rumori circostanti quando gli inserti auricolari sono in "modalità di comunicazione". Tramite una "pressione rapida" è possibile ritornare alle impostazioni di volume.

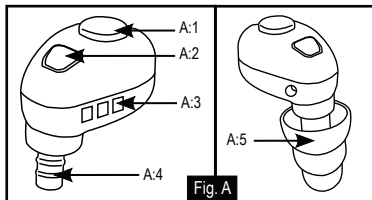
3. **Comunicazione senza fili:** (Richiede il collare accessorio, venduto separatamente)

- Accertarsi che il collare sia indossato e fissato correttamente a un prodotto di comunicazione (Comms). Fare riferimento alle istruzioni fornite con il collare.
  - Per attivare la funzionalità di comunicazione senza fili è necessaria una "pressione media". Premere e tenere premuto il pulsante di accensione/controllo finché il bip emesso alla prima pressione del pulsante non scompare. Verrà emesso il messaggio vocale "Comms 1" (Com. 1), "Comms 2" (Com. 2) oppure "Comms Off" (Com. disattivata). "Comms 1" e "Comms 2" prevedono impostazioni di guadagno wireless differenti. In caso di interferenze, provare ad alternare le impostazioni.
  - Quando è attivata la funzionalità di comunicazione senza fili, i suoni ambientali saranno mescolati a quelli del dispositivo elettronico collegato al collare, a meno che non si disattivino i microfoni ambientali per massimizzare le comunicazioni elettroniche tramite radio o telefono.
  - Il comando del volume sull'inserto auricolare regola i microfoni ambientali, mentre quello del prodotto di comunicazione collegato regola il volume del prodotto stesso.
4. **Spegnimento automatico:** Per evitare di scaricare le batterie, gli inserti auricolari si spengono automaticamente se il pulsante di accensione/controllo non viene premuto per 2 ore. Negli ultimi 60 secondi prima dello spegnimento, viene emesso un messaggio vocale di "timeout" ogni 20 secondi. Azzerare il timer di spegnimento automatico premendo il pulsante di accensione/controllo.

5. **Segnale acustico per batteria scarica:**

Quando rimane meno di un'ora di autonomia della batteria, viene emesso un segnale acustico ogni 5 minuti.

6. **Spegnimento:** Tenere premuto il pulsante di accensione/controllo per 2 secondi, finché non viene emesso un doppio segnale acustico. A questo punto è possibile rilasciare il pulsante e l'inserto auricolare si spegne. Ripetere la procedura per l'altro inserto auricolare.



**Nota:** Anche quando sono spenti, ma inseriti correttamente nel canale uditivo, gli inserti auricolari contribuiscono comunque a proteggere l'udito.



### Uso degli inserti auricolari EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Accensione:** Accendere il prodotto tenendo premuto il pulsante di accensione/controllo per 2 secondi (Fig. A:1). Questa operazione è detta anche pressione "prolungata". Quando viene emesso un segnale acustico, è possibile rilasciare il pulsante. A questo punto, l'inserto auricolare dovrebbe essere acceso e impostato su un volume basso. Ripetere la procedura per l'altro inserto auricolare.

**Nota:** Una volta acceso e introdotto l'inserto auricolare nell'orecchio, il suono non dovrebbe risultare distante, debole o attenuato. In caso contrario, accertarsi che il dispositivo sia acceso.

2. **Ascolto dei suoni circostanti:** Dopo aver acceso gli inserti auricolari, è possibile regolare il volume sul livello desiderato premendo rapidamente e rilasciando il pulsante di accensione/controllo. Questa operazione è detta anche pressione "rapida". Quando sono accesi, gli inserti auricolari consentono il passaggio dei suoni negli ambienti silenziosi riducendo il livello di volume negli ambienti rumorosi. All'accensione, i modelli EEP-100 EU/EEP-100 EU OR si impostano sul livello basso (predefinito), che riproduce i suoni circostanti a un livello ridotto. Ogni impostazione è segnalata da un singolo segnale acustico.

- I livelli audio possono essere selezionati premendo rapidamente il pulsante di accensione/controllo. Sono previsti tre livelli audio: basso, medio e alto.

3. **Spegnimento:** Tenere premuto il pulsante di accensione/controllo per 2 secondi, finché non viene emesso un doppio segnale acustico. A questo punto è possibile rilasciare il pulsante e l'inserto auricolare si spegne. Ripetere la procedura per l'altro inserto auricolare (Fig. A).

**Nota:** Anche quando sono spenti, ma inseriti correttamente nel canale uditivo, gli inserti auricolari contribuiscono comunque a proteggere l'udito.

### Montaggio/smontaggio del paravento (non incluso con il modello EEP-100 EU)

Il paravento può contribuire a minimizzare il rumore del vento in caso di vento forte.

**Nota:** Per il modello EEP-100 EU, il paravento può essere acquistato separatamente (vedere "Riordinazione").

1. Rimuovere un paravento monouso dalla relativa pellicola traforata (Fig. G:1).

2. Localizzare il microfono dell'inserto auricolare (Fig. G:2).

3. Centrare con cura il paravento monouso sulla porta del microfono e premere la pellicola adesiva contro la porta del microfono (Fig. G:3).

4. Per staccarlo, rimuovere il paravento e smaltirlo nel rispetto dell'ambiente. Per montarlo, seguire i punti 1-3.

**Nota:** Dopo l'immagazzinaggio e/o la ricarica degli inserti auricolari nella custodia, può essere necessario rimuovere il vecchio paravento monouso e sostituirlo con uno nuovo.

Fig. G



### Conservazione della custodia per la ricarica degli inserti auricolari TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Rimuovere le batterie in caso di inutilizzo prolungato della custodia per la ricarica. Per le temperature di immagazzinaggio, fare riferimento alla sezione "Note sul prodotto".

### Pulizia e manutenzione

#### Custodia per la ricarica

L'interno della custodia per la ricarica deve essere mantenuto pulito da polvere e sporcizia. I punti di ricarica devono essere a contatto diretto con il contatto di ricarica sull'inserto auricolare per assicurarne la ricarica. In caso di sporcizia o problemi di ricarica degli inserti auricolari, i contatti possono essere puliti con un bastoncino di cotone oppure un panno morbido.

Per assicurarne l'impermeabilità, il perimetro della custodia per la ricarica e la guarnizione devono essere mantenuti puliti da sporcizia e corpi estranei che possano impedirne la corretta chiusura, e il coperchio della porta di ricarica Micro B USB deve essere chiuso.

#### Inserti auricolari TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Per la pulizia degli inserti auricolari è possibile utilizzare un panno leggermente umido. Può essere necessario utilizzare un bastoncino di cotone per pulire i contatti di ricarica in caso di sporcizia o problemi di ricarica degli inserti auricolari.

#### Pulizia e sostituzione degli auricolari

Gli auricolari devono essere rimossi e puliti regolarmente, soprattutto in caso di produzione eccessiva di cerume.

#### Auricolari 3M™ UltraFit™

Gli auricolari possono essere lavati con acqua calda e sapone. Verificare che sotto le flange non siano presenti crepe o tracce di usura. Sostituire all'occorrenza.

#### Auricolari 3M™ Skull Screws™ e 3M™ CCC-GRM-25

Per la pulizia, utilizzare un panno pulito e asciutto. Sostituirli qualora l'auricolare sia danneggiato, si sia staccato dallo stelo oppure non sia morbido e pieghevole.

#### Riordinazione: Prodotto e accessori

Gli auricolari di ricambio possono essere ordinati a 3M. Visitare il sito [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) per maggiori informazioni sull'ordinazione. Per riordinare gli auricolari di ricambio, specificare i codici di identificazione o di prodotto 3M.

Descrizione	Codice di prodotto	Codice di identificazione 3M
3M™ PELTOR™ Cordicella di sicurezza	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Auricolari per comunicazione di ricambio, Large (25 paia)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Auricolari per comunicazione di ricambio, Medium (25 paia)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Auricolari per comunicazione di ricambio, Small (25 paia)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Auricolari per comunicazione	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Auricolari (50 paia)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Custodia per la ricarica di ricambio	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Custodia per la ricarica di ricambio	LEP-200C	70-0716-7513-9
Insero auricolare di ricambio, nero	TEP-200E	70-0716-7705-1
Insero auricolare di ricambio, giallo	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Collare	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## CERTIFICAZIONI

Con la presente, 3M Svenska AB dichiara che l'apparecchio per radio comunicazione è conforme alla Direttiva 2014/53/UE e alle altre direttive appropriate, quindi soddisfa i requisiti previsti per il marchio CE. 3M Svenska AB dichiara inoltre che il DPI di tipo headset è conforme al Regolamento (UE) n. 2016/425.

Il DPI è soggetto a revisione annuale (per i prodotti di Categoria III) ed esame del tipo da parte di SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, Organismo notificato numero 0598. Il prodotto è stato testato e omologato in conformità alle norme EN 352-2:2002 ed EN 352-7:2002 oppure EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 ed EN 352-9:2020.

La legislazione applicabile può essere determinata facendo riferimento alla Dichiarazione di Conformità (DoC) all'indirizzo [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). La DoC riporta inoltre eventuali altre omologazioni di tipo applicabili. Per scaricare la DoC corretta, fare riferimento al numero di particolare del prodotto. Il numero di particolare dell'insero auricolare è riportato sotto la custodia per la ricarica, come illustrato di seguito.



Una copia della DoC e maggiori informazioni sulle Direttive applicabili possono essere richieste contattando 3M nel Paese di acquisto. Per i contatti, vedere le ultime pagine delle presenti istruzioni per l'uso.



Il prodotto contiene componenti elettrici ed elettronici, quindi non deve essere smaltito fra i rifiuti generici. Consultare le normative locali in merito allo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

### Smaltimento delle batterie

Gli inserti auricolari TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ed EEP-100 EU/EEP-100 EU OR sono dotati di una batteria agli ioni di litio non sostituibile. Le leggi di numerosi Paesi, stati, regioni o province impongono il riciclaggio delle batterie ricaricabili. Per il corretto riciclaggio/smaltimento della batteria, attenersi alle normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani.

### Note sulle batterie

Evitare di mescolare batterie vecchie e nuove.

Evitare di mescolare batterie alcaline, standard o ricaricabili.

Per il corretto smaltimento delle batterie AA, attenersi alle normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani.



**Divieto di modifiche:** È vietato apportare modifiche al presente dispositivo senza l'autorizzazione per iscritto di 3M Company. Eventuali modifiche non autorizzate possono invalidare la garanzia e l'autorizzazione all'utilizzo del dispositivo ai sensi del regolamento della Federal Communications Commission.

### GARANZIA E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

**GARANZIA:** Qualora un prodotto di 3M Personal Safety Division presenti difetti imputabili a materiali o manodopera oppure non rispetti le clausole di garanzia esplicitate per uno scopo specifico, 3M si riserva esclusivamente, a propria discrezione, di riparare, sostituire o rimborsare il prezzo di acquisto dei componenti o dei prodotti, purché il difetto sia comunicato senza indugio dall'utente ed a condizione che il prodotto sia stato conservato, sottoposto a manutenzione e utilizzato nel rispetto delle istruzioni fornite per iscritto da 3M. A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, LA PRESENTE GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA GARANZIA ESPLICITA O IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ, IDONEITÀ PER UN DETERMINATO SCOPO NONCHÉ ALTRE GARANZIE DI QUALITÀ O DERIVANTI DA TRATTATIVE, CONSUETUDINI O CONVENZIONI COMMERCIALI, ESCLUSE QUELLE DI TITOLO E CONTRO LA VIOLAZIONE DEI BREVETTI. Nell'ambito di tale garanzia, 3M declina ogni responsabilità per i prodotti i cui difetti sono dovuti a conservazione, movimentazione o manutenzione impropria o inadeguata, mancato rispetto delle istruzioni oppure modifiche o danni al prodotto causati da incidenti, incuria o uso improprio.

**LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ:** A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, 3M DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER PERDITE O DANNI DIRETTI, INDIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI O CONSEGUENZIALI (PERDITE DI PROFITTO INCLUSE) DERIVANTI DAL PRODOTTO, A PRESCINDERE DALLA TEORIA LEGALE RIVENDICATA. NON SONO PREVISTI ALTRI RIMEDI OLTRE A QUELLI QUI SPECIFICATI.

## **3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR және Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR пайдаланушы нұсқаулары**

### **Кіріспе**

Құттықтаймыз және 3M™ PELTOR™ байланыс шешімдерін таңдағаныңыз үшін рахмет! Қорғалған байланыстың келесі құрылымына қош келдіңіз.

### **Мақсатты қолданысы**

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU және EEP-100 EU OR деңгейге тәуелді есту протекторлары қоршаған ортаны тыңдау режимін тыныш орталарда іске қосуға мүмкіндік бере отырып, шулы орталарда есту жүйесін қорғау мүмкіндігімен қамтамасыз етеді.

### **Маңызды**

Пайдалану алдында осы нұсқаулардағы барлық қауіпсіздік ақпаратын оқып, түсініп орындаңыз. Осы нұсқауларды келешек анықтама үшін сақтаңыз. Қосымша ақпарат немесе сұрақтар үшін 3M техникалық қызметтерін көрсету орталығына хабарласыңыз (байланыс ақпараты соңғы бетте тізімделген). Дұрыс пайдалану үшін бақылаушыны, пайдаланушы нұсқауларын қараңыз немесе 3M орталығына хабарласыңыз.

### **⚠ ЕСКЕРТУ**

Осы есту протекторы қауіпті шу және басқа қатты дыбыстар әсерін азайтуға көмектеседі. **Есту қорғанысын дұрыс пайдаланбау немесе дұрыс тақпау жағдайында қауіпті шу әсері есту қабілетін жоғалтуға немесе жарақатқа әкелуі мүмкін.** Дұрыс пайдалану үшін бақылаушыны, пайдаланушы нұсқауларын қараңыз немесе 3M техникалық қызметтерін көрсету орталығына хабарласыңыз. Егер шу әсері (оның ішінде, оқ ату) барысында немесе кейін есту қабілетіңіз нашарлай бастаса немесе қоңырау не ызың естіле бастаса немесе басқа себеппен есту мәселесі туындаса, шулы ортадан бірден шығып, медициналық көмек алыңыз және/немесе бақылаушыға хабарласыңыз.

**⚠ ЕСКЕРТУ**

**Осы нұсқауларды орындамау ауыр жарақатқа немесе өлімге себеп болуы мүмкін:**

- а. Жұтып қою қаупі бар – сәбилерден және кішкентай балалардан аулақ ұстаңыз.
- ә. Егер құлақтарыңыздың кез келгенінен бұлақ ақса немесе құлақ инфекциясы болса, құлақтығындарды кимес бұрын дәрігерге көрініңіз.
- б. Музыка тыңдау немесе басқа аудио байланысы айнала жөнінде хабардар болу және ескерту сигналдарын есту мүмкіндігін азайтуы мүмкін. Сергек болып, аудио дыбыс деңгейін ең төменгі қабылданатын деңгейге реттеңіз.
- в. Жарылыстың тұтануымен байланысты қауіптерді азайту үшін, бұл өнімді ықтимал жарылу қаупі бар ортада пайдаланбаңыз.

**Осы нұсқауларды орындамау өніммен берілген қорғанысты азайтып, есту қабілетін жоғалтуға әкелуі мүмкін:**

- а. ЗМ ұйымы есту протекторларының құлаққа киілуін сынауды ұсынады. Зерттеу нәтижелеріне сәйкес, іс жүзінде шуылдың азаю деңгейі өнімнің қаптамасындағы жапсырмада көрсетілген дыбыстың төмендеуі мәндерінен азырақ болуы мүмкін (құлаққаптардың өлшемінің адам құлақтарына сәйкес болмауынан, сонымен қатар пайдаланушының өнімді пайдалану ережелерін мұқият орындамауынан). Дыбыстың төмендеуі мәндерін түзету туралы нұсқаулықты қолданыстағы ережелерден қараңыз. Қолданыстағы ережелер болмаған жағдайда, әдеттегі қорғау деңгейін жақсырақ бағалау үшін SNR мәнін азайту ұсынылады.
- ә. Есту протекторы дұрыс таңдалғанын, тағылғанын, реттелгенін және сақталғанын тексеріңіз. Осы құрылғыны дұрыс тақпау шуды төмендету тиімділігін азайтады. Дұрыс тағу бойынша берілген нұсқауларды қараңыз
- б. Пайдалану алдында есту протекторын тексеріңіз. Егер зақымдалса, зақымдалмаған есту протекторын таңдаңыз немесе шулы ортаны болдырмаңыз.
- в. Осы құлақ есту мүшесін қорғауыштың айналымның электрлі дыбыс деңгейінің шығысы күнделікті дыбыс деңгейін асуы мүмкін. Аудио дыбыс деңгейін ең төменгі қабылданатын деңгейге реттеңіз. Рациялар мен телефондар сияқты кез келген жалғанған сыртқы құрылғының дыбыс деңгейі қауіпсіз деңгейден асып кетуі мүмкін және қолданушы оны тиісті түрде шектеуі керек. Әрдайым сыртқы жағдайда шуыл деңгейі ең төмен сыртқы құрылғыларды қолданыңыз және жұмыс берушінің талаптары мен елдегі қолданыстағы ережелерге сәйкес қауіпті деңгейдегі ортада болуы уақытын шектеңіз. Егер дыбыс әсері (оның ішінде, оқ ату) барысында немесе кейін есту қабілетіңіз нашарлай бастаса немесе қоңырау не ызың естіле бастаса немесе басқа себеппен есту мәселесі туындаса, дереу тыныш жерге барып, медициналық көмек алыңыз және/немесе бақылаушыға хабарласыңыз.
- г. Тек мақұлданған және үйлесімді ЗМ™ PELTOR™ байланыс құлақтығын қалпақшаларын ғана қолданыңыз.
- ғ. Егер жоғарыдағы талаптар ұсталмаса, қорғағыш құлақтығындар қорғанысына айтарлықтай зиян келеді.
- д. EN 352 Қауіпсіздік мәлімдемелері:
  - Осы есту проекторының деңгейге тәуелді тізбегінің шығысы күнделікті дыбыс деңгейін асуы мүмкін.
  - Жұмыс істеуінің батареяны қолданумен нашарлауы мүмкін. Құлақтығын батареясынан күтілетін үздіксіз қолданыстың әдепкі мерзімі шамамен 16 сағат.
  - Бұл өнімге нақты химиялық заттар әсер етуі мүмкін. Қосымша ақпаратты өндірушіден таба аласыз.
  - Бұл құлақтығындар пайдалану барысында жалғау сымының қыстырылып қалу қаупі бар жерде пайдаланылмауы тиіс.

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ**

- Батарея дұрыс түрімен алмастырылмаса, жарылыс қаупін тудырады.
- Батареяларды тек 0°C (32°F) және 45°C (113°F) арасында зарядтаңыз.
- Литий-ионды батареялармен өрт немесе күйіп қалу қаупі болады. 55°C (131°F) градустан жоғары температурада ашпаңыз, құлатпаңыз қыздырмаңыз немесе өртемеңіз.
- Жайлылық пен қауіпсіздікті арттыру үшін тығыздағышты бірте-бірте сындыру мақсатында құлақтығын қалпақшаларын ырғап шығарыңыз.

**Ескертпе:**

- Пайдаланушы нұсқауларына сәйкес тағылса, осы есту протекторы өндірістік шулар, көліктер мен ұшақ шулары және өте қатты импульстік шулар сияқты үздіксіз шулар әсерін азайтуға көмектеседі. Импульстік шулар әсері барысында талап етілетін және/немесе нақты есту қорғанысын болжау қиындық тудырады. Оқ ату, қару түрлері, оқ ату саны, дұрыс таңдау, есту қорғанысын тағу және пайдалану, есту қорғанысына дұрыс күтім көрсету және басқа айнымалылар өнімділікке әсер етеді. Импульстік шудың есту қорғанысы туралы ақпаратты [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) сайтынан көріңіз.
- Бұл құлақтығын деңгейге байланысты төмендету әсерімен жабдықталған. Пайдаланушы оны қолданар алдында оның дұрыс жұмыс істеп тұрғанын тексеруі керек. Егер бұрмалау немесе ақау анықталса, пайдаланушы батареяға техникалық қызмет көрсету және оны ауыстыру бойынша өндіруші кеңесіне жүгінуі тиіс.
- Бұл құлақтығын қауіпсіздікке қатысты аудио кірісімен жабдықталған. Пайдаланушы оны қолданар алдында оның дұрыс жұмыс істеп тұрғанын тексеруі керек. Егер ақаулық немесе қате табылса, пайдаланушы техникалық қызмет көрсету бойынша өндірушімен кеңесуі керек.

**Төмендету туралы дерек**

Құрылғымен бірге келетін SNR төмендету сақинасы өшірілген. Өшу кестелерінің түсіндірмесі:

**EN 352 Еуропалық стандарты**

1:A Жилігі (Гц)

1:B Орташа төмендеу (дБ)

1:C Қалыпты ауытқу (дБ)

1:D Болжалды қорғаныс мәні, APV (дБ)

1:E

H = Жоғары жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ( $f \geq 2000$  Гц).

M = Орташа жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ( $500 \text{ Гц} < f < 2000$  Гц).

L = Төмен жиілікті дыбыстардың есту қорғанысын бағалау ( $f \leq 500$  Гц).

1:F Көрсеткіш деңгейі

H = Жоғары жиілікті шуға арналған шарт деңгейі

M = Орташа жиілікті шуға арналған шарт деңгейі

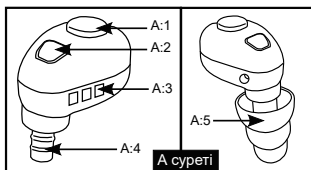
L = Төмен жиілікті шуға арналған шарт деңгейі

**Өнімге қатысты ескертпе**

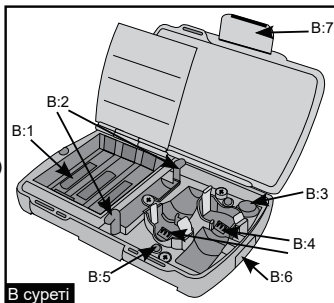
- Сақтау температурасы (толық жинақ үшін):  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) –  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $+122^{\circ}\text{F}$ )
- Жұмыс температурасы (құлаққап):  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) –  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $+122^{\circ}\text{F}$ )
- Жұмыс температурасы (зарядтағыш):  $0^{\circ}\text{C}$  ( $+32^{\circ}\text{F}$ ) –  $+45^{\circ}\text{C}$  ( $+113^{\circ}\text{F}$ )

**Өнім компоненттері: Құлаққап**

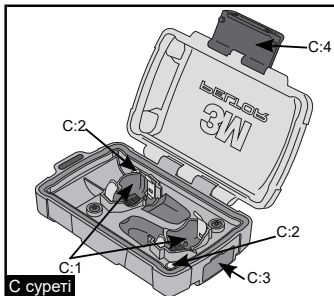
1. Қуат/Басқару түймесі (Силиконды термоилгіш вулканизат) (A:1 суреті)
2. Микрофон (АБС-пластик) (A:2 суреті)
3. Зарядтау түйіспелері (Алтын) (A:3 суреті)
4. Құлақтығын қалпақшасының сояуышы (АБС-пластик) (A:4 суреті)
5. Құлақтығын қалпақшасы (SEBS TPE, көбікті полиуретан) (A:5 суреті)

**Зарядтау қабы: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**

1. Батарея бөлімі (B:1 суреті)
2. Ұстап тұру бауын орау бағаны (B:2 суреті)
3. Сынау/Күй түймесі (B:3 суреті)
4. Құлаққапты зарядтау ұясы (B:4 суреті)
5. Индикатор шамы (B:5 суреті)
6. Micro B USB зарядтау ұясы (B:6 суреті)
7. Ілгек (B:7 суреті)

**Зарядтау қабы: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**

1. Құлаққапты зарядтау ұясы (C:1 суреті)
2. Индикатор шамы (C:2 суреті)
3. Micro B USB зарядтау ұясы (C:3 суреті)
4. Ілгек (C:4 суреті)

**Зарядтау**

3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR және EEP-100 EU/EEP-100 EU OR құлақтығындары пайдалану алдында зарядталуы керек.

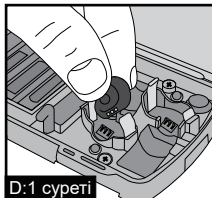
**Ескертпе:** Батарея мерзімі ұзақ болуы үшін, құлақ жастықшаларын әрқашан қабында сақтаңыз.

- **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** құралдарында құлаққаптар 3 AA батареяларын немесе Micro B USB сымын (бірге берілмейді) пайдалану арқылы зарядтау қабының ішінде зарядталуы керек. Зарядтау уақыты – шамамен 90 минут (зарядтау әдісіне қарамастан).
- **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** құралдарында құлаққаптар Micro B USB сымы (бірге беріледі) арқылы зарядталады. Зарядтау уақыты – шамамен 180 минут.

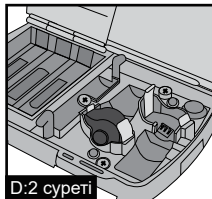


## TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR батареясымен зарядтау

- 3 AA батареяларын батарея бөліміне (B:1 суреті) салу үшін, ілгекті қатты көтеру арқылы зарядтау қабын ашыңыз (B:7 суреті).
- Зарядтау қабының ішіндегі батарея бөлімінің қақпағын абайлап ашыңыз.
- Батареяларды (+)(-) полюстерін зарядтау қабындағы сызбаға сай бағытпен салыңыз.
- Батарея бөлімінің қақпағын жабыңыз.
- Құлаққаптағы (A:3 суреті) және зарядтау қабының ішіндегі (B:4 суреті) зарядтау ұясындағы зарядтау түйіспелерін тауып, оларды туралаңыз. Алдымен құлаққаптың тар ұшын (D:1 суреті) енгізіп, одан кейін оны ұяшыққа (D:2 суреті) жайлап ырғап, орнына бекітіңіз.
- Осы әрекетті екінші құлаққап үшін қайталап орындаңыз.



D:1 суреті



D:2 суреті

**Маңызды:** Құлаққаптағы зарядтау түйіспелерінің (A:3 суреті) ұяшықтағы зарядтау нүктелеріне тиіп тұратындай төмен қаратылғанына көз жеткізіңіз. Сынау/Күй түймесін (B:3 суреті) құлаққаптар мен ұяшықтағы зарядтау нүктелері арасындағы байланыстың жақсы екенін тексеру үшін басыңыз.

- **TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR** құралында индикатор шамын бақылаңыз (B:5 және D:3 суреттері).

## TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR үшін Micro B USB арқылы зарядтау

Құлаққаптарды зарядтау үшін, мынаны орындаңыз.

- USB кабелінің Micro B жақ ұшын зарядтау қабына (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR үшін B:6 суретін немесе EEP-100 EU/EEP-100 EU OR үшін C:3 суретін қараңыз) қосып, басқа ұшын USB қуат көзіне қосыңыз. Зарядтағыш USB байланысын автоматты түрде анықтап, қуатты AA батареяларынан емес, осы көзден алады.

D:3 суреті	ШАМ КҮЙІ	ҚҰЛАҚҚАП КҮЙІ
	Тұрақты қызыл	Зарядталуда
	Жыпылықтаған қызыл	Зарядталмауда
	Тез жыпылықтаған қызыл	Температура ақаулығы
	Тұрақты сары	Зарядталуда – батарея заряды төмен
	Жыпылықтаған сары	Зарядталмауда – батарея заряды төмен
	Тұрақты жасыл	Зарядтау аяқталды

D:4 суреті	ШАМ КҮЙІ	ҚҰЛАҚҚАП КҮЙІ
	Ашық қызыл	Зарядталуда
	Ашық жасыл	Зарядтау аяқталды
	Көмескі қызыл	Құлаққап жоқ
	Шам жоқ	Температура ақаулығы немесе Қосылмаған

2. **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR үшін** үшін, Сынау/Күй түймесін (B:3 суреті) құлаққаптар мен ұяшықтағы зарядтау нүктелері арасындағы байланыстың жақсы екенін тексеру үшін басыңыз (B:4 суреті).  
Құлаққаптардың зарядталып жатқанына (D:3 суреті) көз жеткізу үшін индикатор шамын (B:5 суреті) тексеріңіз.
3. **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** құралын зарядтап жатқанда құлаққап орнына қойылғанда және USB кабелі қуат көзіне қосылғанда шамдар автоматты түрде жанады.

Зарядтау қаптары 0°C-тан (32°F) төмен және +45°C-тан (113°F) жоғары температураларда зарядтамайтындай етіп жасалған.

Тек AA немесе LR6 жаңа сілтілі батареяларды қолданыңыз (TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 немесе EU үшін).

Егер құлақтығындар үшін сыртқы қуат көзін пайдаланып жатсаңыз, тек IEC/UL/CSA 60950-1 стандартына немесе сол сияқты жергілікті қауіпсіздік стандартына сай сертифицираталған қуат көздерін ғана қолданыңыз. Қуат көзінің номиналды кернеуі 5 В, 200 мА (ең кемі) тұрақты ток болады.

#### **Құлаққаптарды зарядтау блогынан алу**

Құлаққаптарды зарядтау блогынан ажыратып алу үшін, зарядтау қабын ұстап тұрып, құлаққапты жайлап көтеріңіз.

#### **Құлақтығын қалпақшасын таңдау**

3M™ UltraFit™ құлақтығын қалпақшасының үш өлшемі болады (шағын: 7–12 мм, орташа: 8–13 мм және үлкен: 9–16 мм) және 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm) құлақтығын қалпақшаларының тек бір өлшемі болады. Тиісті 3M™ UltraFit™ құлақтығын өлшемін таңдау үшін, орташа өлшемнен бастаңыз. Ол құлақ арнасына кіретіндей және мықтап киілетіндей жеткілікті шағын болуы керек, сонымен қатар ол құлақ арнасының кіреберісін бір фланец жауып тұратындай жеткілікті үлкен болуы керек. Егер орташа өлшем құлақ арнасында тұрмайтын болса, онда шағын немесе үлкен өлшемді құлақтығын қалпақшаларын пайдаланып көріңіз. 3M™ CCC-GRM-25 құлақтығын қалпақшаларымен және 3M™ Torque™ жабдығымен (8-14 mm) (TEP-200 EU/LEP-200 EU және EEP-100 EU құралдарымен бірге берілмеген), бір өлшем көптеген адамдарға сәйкес келеді.

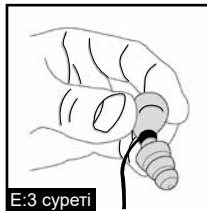
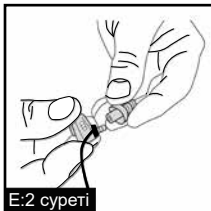
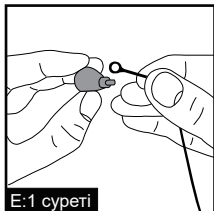
**⚠ ЕСКЕРТУ:** Егер өлшем дұрыс келмесе, өнімді қолданбаңыз.

## Құлақтығын қалпақшаларын және қосымша ұстап тұру бауын тағу (EEP-100 EU жиынымен бірге берілмейді)

Тек осы өніммен пайдалануға арналған 3M™ PELTOR™ құлақтығын қалпақшаларын ғана қолданыңыз. Құлаққапты 3M™ PELTOR™ құлақтығының қалпақшасы дұрыс бекітілмейінше құлаққа тікелей салмаңыз.

Ескертпе: EEP-100 EU үшін ұстап тұру бауын бөлек сатып алуға болады («Тапсырыс беру» бөлімін қараңыз).

1. Қосымша ұстап тұру бауын тағу үшін, ұстап тұру бауының бір ұшын құлақтығын қалпақшасының сояуышына орналастырыңыз (A:4 және E:1 суреттері).
2. Құлақтығын қалпақшаларын (A:5 суреті) сояуышқа (A:4 және E:2 суреттері) итеріңіз.
3. Құлақтығын қалпақшасын сояуыштағы орнына толық кигізіңіз (E:3 суреті).

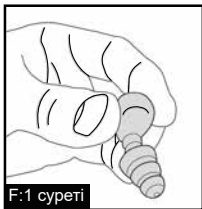


## 3M™ PELTOR™ TER-200 EU/LEP-200 EU және EEP-100 EU құлақтығындарын бекіту

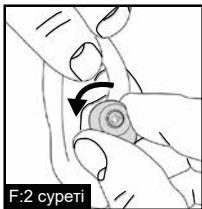
Құлаққап енгізілуге дейін іске қосылуы керек. Құлақтығын қалпақшалары кигізілгенге дейін таза және жақсы күйде болуы керек.

1. Құлақ арнаңызға сай келетін құлақтығын қалпақшасын таңдаңыз.
2. Құлақтығынды қалпақшасы киілген күйде ұстаңыз (F:1 суреті).
3. Құлақты бір қолмен басқа қарама-қарсы бағытқа және жоғары қарай тартып тұрып, құлақтығынды құлақ арнасына енгізіңіз (F:2 суреті).
4. Құлақтығынды бастың артқы жағына қарай бұраңыз (F:3 суреті).
5. Құлақтығынды іске қосып, **құлақтығын қалпақшасының дұрыс кигізілгеніне көз жеткізіңіз**. Құлаққапты жайлап тартыңыз. Ол құлақтан оңай шығатындай болуы тиіс. Олай болмаса, енгізу әрекетін қайталаңыз. Екі құлақтағы құлақтығын қалпақшаларымен тұрақты қатты шуылды естіңіз. Шуыл жұмсағырақ болып шығуы тиіс. Құлақтарды тостағандарды қолмен тығыздап басып жабыңыз. Шуыл құлақтарды қолмен басып жаппаған кездегідей болып шығуы тиіс. Егер өлшем сәйкес келмесе, басқа түрдегі немесе өлшемдегі құлақтығын қалпақшаларын пайдаланып көріңіз.

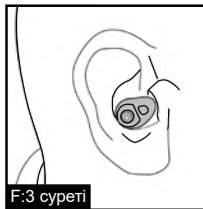
**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ:** Жайлылық пен қауіпсіздікті арттыру үшін тығыздағышты бірте-бірте сындыру мақсатында құлақтығын қалпақшаларын ырғап шығарыңыз.



F.1 суреті



F.2 суреті



F.3 суреті

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR құлақтығынын пайдалану

1. **Қуатты қосу:** Қуат/Басқару түймесін 2 секунд басып тұру арқылы өнімді іске қосыңыз (A:1 суреті). Бұл «ұзақ басып тұру» дегенді білдіреді. Үн естілген кезде түймені жіберіңіз. Сол кезде құлаққап төменгі дыбыс деңгейінде іске қосылады. Осы процесті басқа құлаққап үшін қайталаңыз.

**Ескертпе:** Құлаққап іске қосылғанда және құлаққа дұрыс киілген кезде, құлаққа кіретін дыбыс алыстан, әлсіз немесе гүбірлеп шықпауы тиіс. Егер олай болса, құрылғының іске қосылғанына көз жеткізіңіз.

2. **Қоршаған ортаны есту:** Құлаққаптар іске қосылған кезде, дыбыс деңгейін Қуат/Басқару түймесін тез басу және жіберу арқылы қолайлы күйге реттей аласыз. Бұл «басып қалу» дегенді білдіреді. Құлаққаптар іске қосылған кезде, олар шуылы қатты орталарда дыбыс деңгейін шектей отырып, дыбыстарды тыныш орталар арқылы өткізуге мүмкіндік береді. Іске қосу кезінде TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR параметрлері төменгі мәнге орнатылады, яғни, ол қоршаған ортадағы дыбыстарды төменгі деңгейде өткізеді. Әрбір параметр бірегей үнмен көрсетіледі. Сонымен қатар, дыбыс деңгейлерін Қуат/Басқару түймесін тез-тез басу арқылы таңдауға болады. Цикл келесі дыбыстық деңгейлерден өтеді (әр деңгей «дыбыстық сигналмен» көрсетіледі):

- TEP-200 EU және LEP-200 EU: төмен, орташа, жоғары және микрофон өшірулі
- LEP-200 EU OR: төмен, орташа, жоғары және өте жоғары

**TEP-200 EU және LEP-200 EU бойынша ескертпе:** микрофонды өшіру параметрі қоршаған орта дыбыстарын қабылдау микрофондарын өшіруді құлаққапты өшірмей орындауға мүмкіндік береді. Бұл функция құлаққаптар «comms mode» (байланыс) режимінде болғанда және айналадағы шуылға байланысты радионы немесе телефонды есту қиындығы туындағанда әсіресе пайдалы. Тез-тез басқан кезде, дыбыс деңгейі параметрлері кері ретпен ауысады.

3. **Сымсыз байланыс:** (Бөлек сатылатын мойын бауы қосымша құралын қажет етеді)

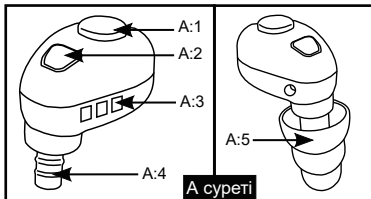
- а. Мойын бауы қосымша құралының киіп, байланыс (Comms) құралына жалғаңыз. Мойын бауымен бірге берілген нұсқауларды қараңыз.
- ә. Сымсыз байланыс мүмкіндігін іске қосу үшін, «орташа» басу қажет болады. Қуат/Басқару түймесін осы түйме бірінші рет басылған кезде өшетін дыбыс шыққанша басып тұрыңыз. «Comms 1» (1-байланыс), «Comms 2» (2-байланыс) немесе «Comms Off» (байланыс ажыратылды) параметрлерін хабарлайтын дыбыс белгісін естисіз. «Comms 1» және «Comms 2» параметрлерінде әр түрлі сымсыз қабылдау параметрлері бар. Егер кедергіні сезсеңіз, басқа параметрді пайдаланып көріңіз.

- б. Сымсыз байланыс мүмкіндігі іске қосылған кезде, айналадағы дыбыстар мойын бауына жалғанған электрондық құрылғыдан шығатын дыбыстармен аралас естіледі (телефон немесе радио арқылы электрондық байланысты барынша күшейту үшін қоршаған орта микрофондары сөндірілгенге дейін).
- в. Құлаққаптың дыбыс деңгейін реттеу параметрі қоршаған орта микрофондарының дыбыс деңгейін реттейді, ал тіркелген өнімнің дыбыс деңгейін реттеу параметрі осы дыбыс деңгейін реттейді.
4. **Қуатты автоматты түрде өшіру:** Қуат/Басқару түймесі 2 сағат бойы басылмаған болса, құлаққаптар батарея қуатын үнемдеу үшін автоматты түрде сөнеді. Өшірілгенге дейінгі соңғы 60 секунд ішінде дыбысты «timeout» (уақытша тоқтату) хабары 20 секунд сайын қайталанады. Қуат/Басқару түймесін басу арқылы автоматты өшіру таймерін қалпына келтіріңіз.

5. **«Батарея қуаты аз» үні:**

Бір сағаттан төмен уақытқа жететін батарея қуаты қалған кезде, дыбысты үн шығады да, бес минут сайын қайталанады.

6. **Қуатты өшіру:** Қуат/Басқару түймесін қос үн шыққанша 2 секунд басып тұрыңыз. Одан кейін түймені жіберіп, құлаққапты өшіруге болады. Осы процесті басқа құлаққап үшін қайталаңыз.



**Ескертпе:** Қуат өшірілгенде және құлақ арнасына дұрыс кигізілген кезде құлақтығындар есту жүйесін қорғау қызметін жалғастырады.

**EEP-100 EU/EEP-100 EU OR құлақтығының пайдалану**

1. **Қуатты қосу:** Қуат/Басқару түймесін 2 секунд басып тұру арқылы өнімді іске қосыңыз (A:1 суреті). Бұл «ұзақ басып тұру» дегенді білдіреді. Үн естілген кезде түймені жіберіңіз. Сол кезде құлаққап төменгі дыбыс деңгейінде іске қосылады. Осы процесті басқа құлаққап үшін қайталаңыз.

**Ескертпе:** Құлаққап іске қосылғанда және құлаққа дұрыс киілген кезде, құлаққа кіретін дыбыс алыстан, әлсіз немесе гүбірлеп шықпауы тиіс. Егер олай болса, құрылғының іске қосылғанына көз жеткізіңіз.

2. **Қоршаған ортаны есту:** Құлаққаптар іске қосылған кезде, дыбыс деңгейін Қуат/Басқару түймесін тез басу және жіберу арқылы қолайлы күйге реттей аласыз. Бұл «басып қалу» дегенді білдіреді. Құлаққаптар іске қосылған кезде, олар шуылы қатты орталарда дыбыс деңгейін шектей отырып, дыбыстарды тыныш орталар арқылы өткізуге мүмкіндік береді. Іске қосу кезінде EEP-100 EU/EEP-100 EU OR параметрлері төменгі мәнге орнатылады, яғни, ол қоршаған ортадағы дыбыстарды төменгі деңгейде өткізеді. Әрбір параметр бірегей үнмен көрсетіледі.
- Дыбыс деңгейлерін Қуат/Басқару түймесін тез-тез басу арқылы таңдауға болады. Басқан сайын дыбыс деңгейлері мына үш дыбыс деңгейі арқылы өзгереді: төменгі, орташа және жоғарғы.
3. **Қуатты өшіру:** Қуат/Басқару түймесін қос үн шыққанша 2 секунд басып тұрыңыз. Одан кейін түймені жіберіп, құлаққапты өшіруге болады. Осы процесті басқа құлаққап үшін қайталаңыз (А суреті).

**Ескертпе:** Қуат өшірілгенде және құлақ арнасына дұрыс кигізілген кезде құлақтығындар есту жүйесін қорғау қызметін жалғастырады.

**Жел экранын бекіту/ажырату (EEP-100 EU құралымен бірге берілмейді)**  
Осы жел экраны қатты жел шуылын азайтуға көмектеседі.

**Ескертпе:** EEP-100 EU үшін жел экранын бөлек сатып алуға болады («Тапсырыс беру» бөлімін қараңыз).

1. Тесілген алдыңғы желқағар шыны парағының артқы жағындағы бір рет қолданылатын жел экранын алып тастаңыз (G:1 суреті).
2. Құлақтығын микрофонын табыңыз (G:2 суреті).
3. Бір рет пайдаланылатын жел экранын микрофон портының үстіне абайлап туралап, жабысқақ жел экранының артын микрофон портына басып жабыстырыңыз (G:3 суреті).
4. Жел экранын қажет болмаған кезде алып тастаңыз. Қайта жабыстыру үшін, 1–3 қадамдарын қайталаңыз.

**Ескертпе:** Құлақтығынды сақтаған және/немесе зарядтау қабында зарядтаған соң, ескі бір рет пайдаланылатын жел экранын жаңасына ауыстыру қажет болуы мүмкін.



**TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR зарядтағыш қабын сақтау әдісі**  
Зарядтау қабын ұзақ уақыт бойы сақтайтын кезде батареяларды алып тастаңыз. «Өнімге қатысты ескертпе» бөлімінен сақтау температурасының ауқымдарын көріңіз.

### Тазалау және күтім көрсету

#### Зарядтау қабы

Зарядтау қабының ішін шаңнан және қоқымнан қорғау керек. Зарядтау нүктелері зарядтауды қамтамасыз ету үшін құлақсаптағы зарядтау түйіспесімен тікелей байланысуы керек. Көзбен тексергенде қоқымдар көрінсе немесе пайдаланушы құлаққапты зарядтауда қиындықтарды байқаса, осы байланыс нүктелерін мақта тампонымен немесе жұмсақ шүберекпен тазалау ұсынылады.

Суға төзімділік мүмкіндігін қамтамасыз ету үшін зарядтау қабының және тығыздағыш сақинаның периметрі зарядтау қабын дұрыс жабуға кедергі келтіретін қоқыстардан және басқа нәрселерден таза болуы керек және Micro B USB зарядтау портының қақпағы жабық болуы керек.

#### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR құлаққаптарын пайдалану

Құлаққапты аздап дымқылдандырылған шүберекпен тазалауға болады. Қоқыс көрінсе немесе құлаққапты зарядтауда қиындықтар туындаса, зарядтау түйіспелерін мақта тампонымен тазалау қажет болуы мүмкін.

#### Құлақтығын қалпақшасын тазалау және ауыстыру

Құлағынан бұлағы көп шығатын адамдар құлақтығын қалпақшаларын шығарып алып, күнде және анағұрлым жиі тазалауы тиіс.

**3M™ UltraFit™ құлақтығын қалпақшалары**

Құлақтығын қалпақшаларын жылы сумен және сабынмен жуыңыз. Фланецтердің астында жыртқытар немесе жарықтар бар-жоғын тексеріңіз. Қажет болған жағдайда, оларды ауыстырыңыз.

**3M™ Skull Screws™ және 3M™ CCC-GRM-25 құлақтығын қалпақшалары**

Таза, құрғақ шүберекпен сүрту арқылы тазалаңыз. Құлақтығын қалпақшасы бүлінсе, сояуышынан босатылса немесе ол жұмсақ және тегіс болмаса, оны ауыстырыңыз.

**Тапсырыс беру: Өнім және керек-жарақтар**

Қосалқы құлақтығын қалпақшаларын 3M компаниясынан алуға болады. Қосымша ақпарат алу үшін [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) сайтына өтіңіз. Қосымша құлақтығын қалпақшаларына тапсырыс беру үшін, 3M идентификаторын/өнім кодын пайдаланыңыз.

Сипаттама	Өнім нөмірі	3M идентификаторы / топтама нөмірі
3M™ PELTOR™ ұстап тұру бауы	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ байланыс қосалқы қалпақшалар, үлкен (25 жұп)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ байланыс қосалқы қалпақшалар, үлкен (25 жұп)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ қосалқы байланыс ұштары, шағын (25 жұп)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ байланыс құлақтығын қалпақшалары	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ құлақтығын қалпақшалары (50 жұп)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 қосалқы зарядтау станциясының қабы	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 қосалқы зарядтау станциясының қабы	LEP-200C	70-0716-7513-9
Қосалқы құлақтығын, қара	TEP-200E	70-0716-7705-1
Қосалқы құлақтығын, сары	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ мойын бауы	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## БЕКІТУЛЕР

3M Svenska AB ұйымы CE белгісінің талаптарын орындау үшін Радио таратылымын қабылдағыш сияқты радио жабдығы 2014/53/ EU директивасына және басқа тиісті директиваларға сәйкес екендігін мәлімдейді. 3M Svenska AB ұйымы сонымен қатар сонымен қатар PPE түріндегі гарнитураның (EU) 2016/425 нормативіне сай екенін мәлімдейді.

ППЭ өнімін (егер III санат өнімдері болса) жыл сайын SGS Fimko Ltd. (Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия)) ұйымы (Хабарлаушы орган – №0598) тексереді және растайды. Бұл өнім EN 352-2:2002 және EN 352-7:2002 немесе EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 және EN 352-9:2020 стандарттарына сәйкес сыналды және расталды.

Сәйкестік декларациясын (СД) қарап шығумен қолданбалы заңнаманы келесі сайтта анықтай аласыз: [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Егер басқа да рұқсат түрлері болса, олар сәйкестік декларациясында (СД) көрсетіледі. Сәйкестік декларациясын (СД) шығарып алу кезінде топтама нөмірін табыңыз. Құлаққаптың бөлшек нөмірін зарядтау қабының астынан таба аласыз. Төмендегі суреттен мысалды көруге болады.



Сәйкестік декларациясының көшірмесі мен директиваларда талап етілетін қосымша ақпаратты сатып алу елінде 3M компаниясына хабарласумен ала аласыз. Байланыс ақпаратын пайдаланушы нұсқауының соңғы беттерінен көріңіз.



Бұл өнімде электрлік және электрондық құрамдастар бар және стандартты тұрмыстық қалдықпен тасталмауы қажет. Электрлік және электрондық жабдықты тастау нұсқауын жергілікті директивалардан қараңыз.

### Батареяны қоқысқа тастау

TER-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR және EEP-100 EU/EEP-100 EU OR құлақтығындарында ауыстырылмайтын литий-йонды батарея бар. Көптеген қайта зарядталатын батареялар жергілікті, аудандық/облыстық және ұлттық заңдар бойынша қайта өңделуі керек. Батареяны қоқысқа дұрыс тастау/ауыстыру үшін әрқашан жергілікті қатты қалдықты тастау реттеулерін орындаңыз.



### Батарея туралы ескертпе

Ескі және жаңа батареяларды араластырмаңыз. Сілтілі, стандартты немесе қайта зарядталатын батареяларды араластырмаңыз.

AA батареяларын қоқысқа дұрыс тастау үшін жергілікті қатты қалдықты тастау реттеулерін орындаңыз.



**Өзгерістер енгізуге болмайды:** Осы құрылғыны өзгерту жұмыстары ЗМ компаниясының жазбаша келісімінсіз жасалмауы керек. Рұқсат етілмеген өзгертулер осы құрылғыны пайдалануға рұқсат беретін Федералдық байланыс комиссиясының ережелері бойынша берілген кепілдіктің және өкілеттіктің күшін жоюы мүмкін.

### **КЕПІЛДІК ЖӘНЕ ЖАУАПҚЕРШІЛІК ШЕКТЕУІ**

**КЕПІЛДІК:** ЗМ жеке қауіпсіздік бөлімі өнімдерінің біреуінің материалы, жасалуы зақымдалған немесе белгілі бір мақсат кепілдігіне сәйкес болмаған жағдайда ЗМ компаниясы мәселе уақытылы хабарланғанда және өнім ЗМ компаниясының жазбаша нұсқауларына сәйкес сақталғанда, қызмет көрсетілгенде және пайдаланылғанда осындай бөлшектердің немесе өнімдердің сатып алу бағасын өтеуге немесе ауыстыруға міндетті және сіз ЗМ компаниясынан талап етуге құқылысыз. ЗАҢМЕН ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН ЖАҒДАЙДЫ ЖӘНЕ АТ ПЕН ПАТЕНТ БҰЗУШЫЛЫҚТЫ ЕСКЕРМЕГЕНДЕ ОСЫ КЕПІЛДІК ЕРЕКШЕ ӨРІ КОММЕРЦИЯЛЫҚ САПА КЕПІЛДІГІ, БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҒЫ НЕМЕСЕ ІСКЕРЛЕСУ НӘТИЖЕСІНДЕГІ САПА КЕПІЛДІГІ, КЕДЕН НЕМЕСЕ САУДА ҚОЛДАНЫСЫ ОРНЫНА ПАЙДАЛАНЫЛАДЫ. ЗМ компаниясы осы кепілдік бойынша дұрыс немесе ұқыпсыз сақтау, қолдану немесе техникалық қызмет көрсету, өнім нұсқауларын орындамау салдарынан зақымдалған өнімге немесе кездейсоқ, ұқыпсыз немесе дұрыс пайдаланбау салдарынан болған өнім зақымына не ауыстыру жағдайына жауапты болмайды.

**ЖАУАПҚЕРШІЛІК ШЕКТЕУІ:** ЗАҢМЕН ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН ЖАҒДАЙДЫ ЕСКЕРМЕГЕНДЕ, ЗМ КОМПАНИЯСЫ БЕКІТІЛГЕН ЗАҢДЫ ТЕОРИЯҒА ҚАРАМАСТАН ОСЫ ӨНІМНЕН БОЛҒАН ТІКЕЛЕЙ, ЖАНАМА, АРНАЙЫ, КЕЗДЕЙСОҚ НЕМЕСЕ ЖҮЙЕЛІ ШЫҒЫНҒА НЕМЕСЕ ЗАҚЫМДАРҒА (ОНЫҢ ІШІНДЕ ТАБЫСТАН АЙЫРЫЛУ) ЖАУАПТЫ БОЛМАЙДЫ. ОСЫНДА БЕКІТІЛГЕН ЕСКЕРТУЛЕР ӨЗГЕШЕ.

**„3M™ PELTOR™ Tactical Earplug“, TEP-200 EU, „Level Dependent Earplug“, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ir „Electronic Earplug“, EEP-100 EU / EEP-100 EU OR naudojimo instrukcijos**

**Įvadas**

Sveikiname ir dėkojame, kad pasirinkote 3M™ PELTOR™ gaminį. Džiaugiamės galėdami pristatyti naujos kartos saugaus ryšio palaikymo sprendimą.

**Paskirtis**

TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR, EEP-100 EU ir EEP-100 EU OR nuo garso lygio priklausančios klausos apsaugos priemonės padeda užtikrinti klausos apsaugą triukšmingoje aplinkoje, tačiau jomis naudojantis taip pat galima girdėti tylios aplinkos garsus.

**Svarbu**

Prieš naudodami gaminį perskaitykite, išsiaiškinkite ir laikykitės visos šiose instrukcijose pateiktos saugos informacijos. Saugokite šias instrukcijas, nes jų gali prireikti ateityje. Jei reikia daugiau informacijos ar turite klausimų, susisiekite su 3M techninės priežiūros tarnyba (kontaktinė informacija pateikta paskutiniame puslapyje). Dėl tinkamo naudojimo konsultuokitės su prižiūrėtoju ir žr. naudotojo vadovą ar skambinkite į 3M.

**⚠ ĮSPĖJIMAS**

Ši klausos apsaugos priemonė padeda sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų stiprių garsų poveikį. **Netinkamas klausos apsaugos naudojimas ar jos naudojimas ne visą laiką, esant pavojingam triukšmui, gali baigtis klausos praradimu ar sužalojimu.** Dėl tinkamo naudojimo konsultuokitės su prižiūrėtoju ir žr. naudotojo vadovą ar skambinkite į 3M techninės priežiūros tarnybą. Jei triukšmo (įskaitant šaudymą) metu arba jam praėjus pajutote, kad klausia suprastėjo ar girdite skambėjimą arba zimbimą, jei klausos problemą įtariate dėl kitos priežasties, nedelsdami pasišalinkite iš triukšmingos aplinkos ir kreipkitės į medikus ir (arba) prižiūrėtoją.

## ⚠ ĮSPĖJIMAS

### **Jei nesilaikysite šių instrukcijų, galite sunkiai ar net mirtinai susižaloti:**

- a. Pavojus užspringti – laikykite kūdikiams ir mažiems vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- b. Jei iš ausies teka skystis ar turite ausies infekciją, prieš naudodami ausų kištukus pasitarkite su mediku.
- c. Klausantis muzikos ar kitų garsų gali suprastėti situacijos suvokimas ir gebėjimas išgirsti įspėjamuosius signalus. Stenkitės išlikti budrus ir nustatykite žemiausią galimą garsumo lygį.
- d. Norėdami sumažinti sprogimo pavojų, nenaudokite šio gaminio potencialiai sprogioje atmosferoje.

### **Jei nesilaikysite šių instrukcijų, gaminio teikiama apsauga gali suprastėti ir tai gali lemti klausos praradimą:**

- a. 3M primygtinai rekomenduoja klausos apsaugos priemonę individualiai pritaikyti kiekvienam naudotojui. Tyrimai rodo, kad naudotojams gali būti suteikiamas mažesnis garso slopinimas, nei nurodyta ant etiketės vertėse ant pakuotės, dėl skirtingo tinkamumo, pritaikymo įgūdžių ir naudotojo motyvacijos. Nurodymus, kaip pakoreguoti etiketėje esančias slopinimo vertes, rasite galiojančiose taisyklėse. Nesant galiojančių taisyklių, norint geriau įvertinti tipinę apsaugą, rekomenduojama sumažinti SNR.
- b. Įsitinkinkite, kad klausos apsaugos priemonė tinkamai pasirinkta, pritaikyta, sureguliuota ir prižiūrima. Jei šis įrenginys bus netinkamai nešiojamas, sumažės jo efektyvumas slopinant triukšmą. Kaip tinkamai nešioti, nurodyta pridėtose instrukcijose.
- c. Patikrinkite klausos apsaugos priemonę kiekvieną kartą prieš naudodami. Jei yra gedimų, naudokite kitą klausos apsaugos priemonę arba venkite triukšmingos aplinkos.
- d. Šioje klausos apsaugos priemonėje įtaisytos garso elektros grandinės galia gali viršyti dienos garso lygio apribojimą. Nustatykite žemiausią galimą garsumo lygį. Bet kurio prijungto išorinio įrenginio, pvz., dvikrypčio radijo ar telefonų, garso lygis gali viršyti saugų lygį, o naudotojas jį turi tinkamai riboti. Visada naudokite išorinius įrenginius esant žemiausiam įmanomam garso lygiui priklausomai nuo situacijos ir ribokite laiką, per kurį esate veikiami nesaugių lygių, kaip nustatė jūsų darbdavys ir galiojančios taisyklės. Jei garso metu (įskaitant šaudymą) arba jam praėjus pajutote, kad klausia suprastėjo ar girdite skambėjimą arba zvimbimą, arba jei klausos problemą įtariate dėl kitos priežasties, nedelsdami išeikite iš triukšmingos aplinkos ir kreipkitės į medikus ir (arba) prižiūrėtoją.
- e. Naudokite tik patvirtintus ir suderinamus 3M™ PELTOR™ ryšio įrangos kištukų antgalius.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS**

- f. Nesilaikant šių reikalavimų ausų kištukai neužtikrins reikiamos klausos apsaugos.
- g. EN 352 saugos pranešimai:
- Šioje klausos apsaugos priemonėje įtaisytos nuo garso lygio priklausančios grandinės galia gali viršyti dienos garso lygio apribojimą.
  - Senkant maitinimo elementų energijai veikimas gali pablogėti. Naudojant ausų kištukus be pertraukos, maitinimo elementų energijos turėtų pakakti apie 16 val.
  - Šiam gaminiui gali pakenkti tam tikros cheminės medžiagos. Išsamesnės informacijos teiraukitės gamintojo.
  - Šie ausų kištukai neturėtų būti naudojami, jei naudojant yra pavojus užstrigti jungiamajam laidui.

**⚠️ DĖMESIO**

- Sprogimo pavojus, jeigu maitinimo elementai pakeičiami netinkamo tipo maitinimo elementais.
- Kraukite maitinimo elementus tik nuo 0 °C (32 °F) iki 45 °C (113 °F) temperatūroje.
- Naudojant ličio jonų maitinimo elementus, kyla gaisro ir nudegimų pavojus. Neatidarykite, nesuspauskite, nekaitinkite iki didesnės nei 55 °C temperatūros (131 °F) ir nedeginkite.
- Norėdami, kad būtų patogiau ir saugiau, kištukų antgalius ištraukite lėtai, sukamaisiais judesiais, kad palaipsniui sumažintumėte sandarumą.

### Pastaba.

- Kai dėvima pagal naudojimo instrukcijas, ši klausos apsaugos priemonė padeda sumažinti ir nepertraukiamą triukšmą, pvz., pramonės keliamą triukšmą, automobilių bei lėktuvų keliamą triukšmą, ir labai garsų impulsinį triukšmą, pvz., ginklo šūvį. Sudėtinga numatyti reikalingą ir (arba) faktinę klausos apsaugą nuo impulsinio triukšmo. Šaudant apsaugos priemonių efektyvumas priklausys nuo ginklų tipų, šūvių skaičiaus, tinkamo klausos apsaugos priemonės pasirinkimo, pritaikymo ir naudojimo, tinkamos klausos apsaugos priemonės priežiūros bei kitų kintamųjų. Norėdami daugiau sužinoti apie klausos apsaugą nuo impulsinio triukšmo, apsilankykite adresu [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Šiam ausies kištukui būdingas nuo garso lygio priklausantis slopinimas. Prieš naudodamas priemonę naudotojas turi patikrinti, ar ji tinkamai veikia. Jei pastebimas iškraipymas arba gedimas, naudotojas turi vadovautis gamintojo nurodymais dėl priežiūros ir maitinimo elementų keitimo.
- Šis ausies kištukas pateikiamas su apsaugine garso įvestimi. Prieš naudodamas priemonę naudotojas turi patikrinti, ar ji tinkamai veikia. Jei pastebimas iškraipymas arba gedimas, naudotojas turi vadovautis gamintojo nurodymais dėl priežiūros.

### Slopinimo duomenys

Slopinimo koeficientas SNR gautas, kai prietaisas buvo išjungtas. Slopinimo lentelių paaiškinimas:

#### Europos standartas EN 352

1:A Dažnis (Hz)

1:B Vidutinis slopinimas (dB)

1:C Standartinis nuokrypis (dB)

1:D Numanoma apsaugos vertė, APV (dB)

1:E

H = klausos apsaugos nuo aukšto dažnio garsų ( $f \geq 2000$  Hz) įvertinimas.

M = klausos apsaugos nuo vidutinio dažnio garsų ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz) įvertinimas.

L = klausos apsaugos nuo žemo dažnio garsų ( $f \leq 500$  Hz) įvertinimas.

1:F Kriterijaus lygiai

H – aukštųjų dažnių triukšmo kriterijaus lygis

M – vidutinių dažnių triukšmo kriterijaus lygis

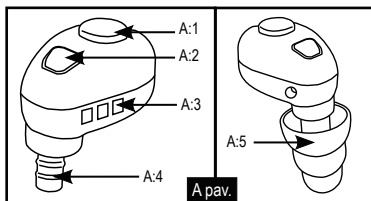
L – žemųjų dažnių triukšmo kriterijaus lygis

### Pastaba dėl gaminio

- Laikymo temperatūra (visas rinkinys): nuo  $-20$  °C iki  $50$  °C (nuo  $-4$  °F iki  $122$  °F)
- Ausinės darbinė temperatūra: nuo  $-20$  °C iki  $50$  °C (nuo  $-4$  °F iki  $122$  °F)
- Įkroviklio darbinė temperatūra: nuo  $0$  °C iki  $45$  °C (nuo  $32$  °F iki  $113$  °F)

### Gaminio komponentai. Ausinė

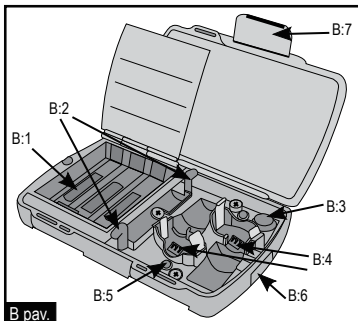
1. Maitinimo / valdymo mygtukas (Silikono TPV) (A:1 pav.)
2. Mikrofonas (ABS plastikas) (A:2 pav.)
3. Įkrovos kontaktai (Aukšas) (A:3 pav.)
4. Kištuko antgalio kotelis (ABS plastikas) (A:4 pav.)
5. Kištuko antgalis (SEBS TPE, uretano putplastis) (A:5 pav.)



A pav.

### Įkrovos dėklas: TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR

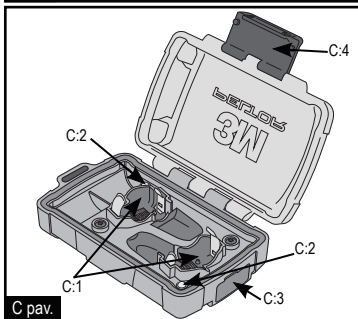
1. Maitinimo elementų skyrius (B:1 pav.)
2. Laikymo laido atramos (B:2 pav.)
3. Mygtukas Bandymas / Būseną (B:3 pav.)
4. Ausinės įkrovos talpykla (B:4 pav.)
5. Indikatoriaus lemputė (B:5 pav.)
6. B tipo USB mikrojungties įkrovos prievadas (B:6 pav.)
7. Fiksatorius (B:7 pav.)



B pav.

### Įkrovos dėklas: TEP-200 EU / LEP-200 EU OR

1. Ausinės įkrovos talpykla (C:1 pav.)
2. Indikatoriaus lemputė (C:2 pav.)
3. B tipo USB mikrojungties įkrovos prievadas (C:3 pav.)
4. Fiksatorius (C:4 pav.)



C pav.

### Įkrovimas

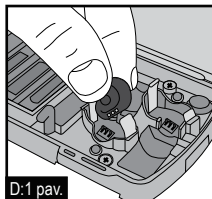
Prieš naudojantis 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ir EEP-100 EU / EEP-100 EU OR ausų kištukais juos reikėtų įkrauti.

**Pastaba.** Norėdami, kad maitinimo elementas veiktų kuo ilgiau, ausinių pagalvėles visada laikykite dėkle.

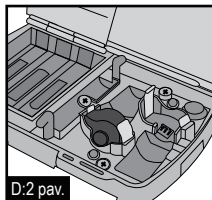
- Naudojantis TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ausinės įkraunamos įkrovos dėkle, naudojant 3 AA maitinimo elementus arba B tipo USB mikrojungties laidą (išgijamas atskirai). Įkrovos laikas apie 90 min., neatsižvelgiant į įkrovos metodą.
- Naudojantis EEP-100 EU / EEP-100 EU OR ausinės įkraunamos naudojant B tipo USB mikrojungties laidą (pateikiamas). Įkrovos laikas apie 180 min.

## TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR įkrovimas naudojantis maitinimo elementu

1. Norėdami įdėti 3 AA maitinimo elementus į maitinimo elementų skyrių (B:1 pav.), stipriai patraukę pakelkite fiksatorių (B:7 pav.) ir atidarykite įkrovos dėklą.
2. Švelniai atidarykite maitinimo elementų skyriaus dureles įkrovos dėkle.
3. Įdėkite maitinimo elementus taip, kad (+)(-) poliai būtų sulygiuoti pagal įkrovos dėklo schemą.
4. Uždarykite maitinimo elementų skyriaus dureles.
5. Suraskite ir surikiuokite ausinės (A:3 pav.) ir įkrovos talpyklos dėkle (B:4 pav.) įkrovos kontaktus. Pirmiausia įdėkite siaurą ausinės galą (D:1 pav.), tada švelniai pajudinkite ir išsrauskite į talpyklą (D:2 pav.).
6. Tuos pačius veiksmus pakartokite naudodami antrą ausinę.



D:1 pav.



D:2 pav.

**Svarbu.** Įsitinkinkite, kad ausinės krovimo kontaktai (A:3 pav.) nukreipti žemyn, kad susiliestų su įkrovos taškais talpykloje. Paspaudę mygtuką Bandymas / Būsena (B:3 pav.) patikrinkite, ar užmegztas tinkamas ausinių ir įkrovos taškų talpykloje ryšys.

- Jei naudojate TEP-200 EU / LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, stebėkite indikatorius lemputę (B:5 ir D:3 pav.).

### D:3 pav. LEMPUTĖ BŪSENA AUSINĖS BŪSENA

Nuolat šviečianti raudona	Kraunama
Mirksinti raudona	Nekraunama
Greitai mirksinti raudona	Temperatūros triktis
Nuolat šviečianti geltona	Kraunama – maitinimo elementas išseikvotas
Mirksinti geltona	Nekraunama – maitinimo elementas išseikvotas
Nuolat šviečianti žalia	Įkrova baigta

## D:4 pav. LEMPUTĖ BŪSENA AUSINĖS BŪSENA

**TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR / EEP-100 EU / EEP-100 EU OR įkrovimas naudojant B tipo USB mikrojungties prievadą**

Norėdami įkrauti ausines, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Įkiškite B tipo USB mikrojungties laido galą į įkrovos dėklą (B:6 pav., jei naudojātės TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR, arba C:3 pav., jei naudojātės EEP-100 EU / EEP-100 EU OR), o kitą galą – į USB maitinimo šaltinį.  
Įkroviklis automatiškai aptiks USB ryšį ir tiesk maitinimą šiuo ryšiu užuot naudodamas AA maitinimo elementus.

Ryškiai raudona	Kraunama
Ryškiai žalia	Įkrova baigta
Blanki raudona	Nėra ausinės
Nėra lemputės	Temperatūros triktis arba neįjungta

2. Jei naudojātės TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR, paspaudę mygtuką Bandymas / Būseną (B:3 pav.) įsitikinkite, kad užmegztas tinkamas ausinių ir įkrovos taškų talpykloje ryšys (B:4 pav.). Stebėkite indikatorius lemputę (B:5 pav.), kad įsitikintumėte, jog ausinės įkraunamos (D:3 pav.).
3. Įkraunant EEP-100 EU / EEP-100 EU OR, įdėjus ausines ir prijungus USB laidą prie maitinimo šaltinio, lemputės įsijungia automatiškai.

Įkrovos dėklai sukurti taip, kad nebūtų leidžiama įkrauti prietaiso esant žemesnei nei 0 °C (32 °F) ir aukštesnei nei +45 °C (113 °F).

Naudokite tik naujus šarminius AA arba LR6 maitinimo elementus (jei naudojātės TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR).

Jei ausų kištukams įkrauti naudojate išorinį maitinimo šaltinį, prijunkite tik sąraše nurodytą maitinimo šaltinį, sertifikuotą pagal IEC/UL/CSA 60950-1 arba lygiavertį vietinį saugos standartą. Vardinė maitinimo šaltinio išėjimo galia turi būti 5 V nuolatinė srovė, 200 mA (mažiausiai).

**Ausinių išėmimas iš įkrovos įtaiso**

Norėdami išimti ausines iš įkrovos įtaiso, švelniai pakelkite ausinę prilaikydami įkrovos dėklą.

**Kištuko antgalio pasirinkimas**

Pateikiami trijų skirtingų dydžių „3M™ UltraFit™“ kištukų antgaliai (mažas: 7–12 mm, vidutinis: 8–13 mm ir didelis: 9–16 mm), taip pat vieno dydžio 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 kištukų antgaliai (6–9 mm). Norėdami pasirinkti tinkamą „3M™ UltraFit™“ kištukų antgalių dydį, pradėkite nuo vidutinio. Įsitikinkite, kad jis pakankamai mažas, jog patektų į ausies kanalą ir gerai prisitaikytų, tačiau kartu ir pakankamai didelis, kad bent vienas kraštas užsandarintų ausies kanalo įėjimą. Jei vidutinis dydis nelabai tinka, naudokite mažo arba didelio dydžio kištukų antgalius. Naudojant 3M™ CCC-GRM-25 kištukų antgalius ir „3M™ Torque™“ (8–14 mm) (nepridėti prie TEP-200 EU / LEP-200 EU ir EEP-100 EU), vienas dydis tinka labiausiai.

**▲ ĮSPĖJIMAS. Nenaudokite gaminio, jei nėra tinkamo dydžio.**

**Kištukų antgalių ir papildomo laikymo laido (naudojantis EEP-100 EU įsigijama atskirai) tvirtinimas**

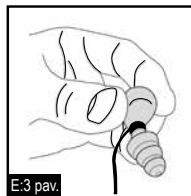
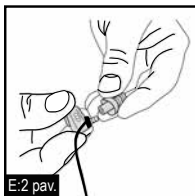
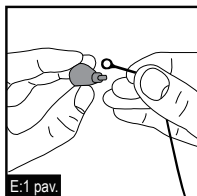
Naudokite tik šiam gaminiui pritaikytus 3M™ PELTOR™ kištukų antgalius. Nekiškite ausinės tiesiai į ausį, tinkamai nepritvirtinę „3M™ PELTOR™“ kištuko antgalio.

Pastaba. Naudojantis EEP-100 EU, laikymo laidą galima įsigyti atskirai (žr. „Pakartotinis



užsakymas“).

1. Norėdami pritvirtinti papildomą laikymo laidą, vieną laikymo laido galą uždėkite ant kištuko antgalio (A:4 ir E:1 pav.).
2. Užmaukite kištukų antgalius (A:5 pav.) ant kištukų antgalių kotelių (A:4 ir E:2 pav.).
3. Tvirtai įstatykite kištuko antgalį, kad atsiremtų į kištuko antgalio kotelio pagrindą (E:3 pav.).

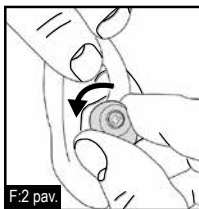
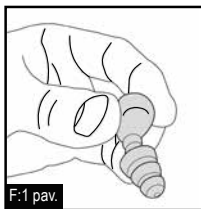


### 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR / EEP-100 EU ir EEP-100 EU OR ausų kištukų įdėjimas

Prieš įstatant ausinė turėtų būti išjungta. Prieš įdedant kištukų antgaliai turi būti švarūs ir geros būklės.

1. Pasirinkite savo ausies kanalui tinkamą kištuko antgalio dydį.
2. Laikykite ausies kištuką su pritaisytu antgaliu (F:1 pav.).
3. Įkiškite kištuko antgalį į ausies kanalą, kita ranka traukdami ausį į išorę, tolyn nuo galvos ir aukštin (F:2 pav.).
4. Pasukite ausies kištuką pakaušio link (F:3 pav.).
5. Išjungę ausies kištuką **patikrinkite, ar tinkamai pritaisytas kištuko antgalis**. Švelniai patraukite ausinę. Kištukas iš ausies neturėtų lengvai išsitraukti. Jei išsitraukia, įstatykite iš naujo. Įdėję abu ausinių galiukus į ausis, klausykitės pastovaus garsaus triukšmo. Triukšmas turėtų būti švelnesnis. Glaudžiai apgaubkite ausis delnais. Triukšmas turėtų būti beveik toks pats, nepaisant to, ar ausys apgaubtos, ar ne. Jei negalite gerai įdėti, bandykite naudoti kito tipo ar dydžio ausinių galiukus.

**▲ DĖMESIO.** Norėdami, kad būtų patogiau ir saugiau, kištukų antgalius ištraukite lėtai, sukamaisiais judesiais, kad palaipsniui sumažintumėte sandarumą.



## Naudojant TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ausies kištuką

1. **Ijungimas.** Įjunkite gaminį, paspausdami ir 2 sekundes palaikydami nuspaustą mygtuką Maitinimas / Valdymas (A:1 pav.). Tai vadinama „ilgu“ paspaudimu. Išgirdę signalą, galite atleisti mygtuką. Dabar ausinė turėtų būti įjungta ir nustatytas nedidelis jos garsumas. Tuos pačius veiksmus pakartokite naudodami kitą ausinę.

**Pastaba.** Kai ausinė įjungta ir tinkamai įdėta į ausį, ausis pasiekiantis garsas neturėtų skambėti lyg esantis pernelyg toli, silpnas arba prislopintas. Jei vis dėlto garsas toks, patikrinkite, ar prietaisas įjungtas.

2. **Aplinkos girdėjimas.** Įjungę ausų kištukus ir greitai paspaudę bei atleidę mygtuką Maitinimas / Valdymas, galite pakoreguoti garsumą taip, kad jis nesukeltų nemalonių pojūčių. Tai vadinama „greitu“ paspaudimu. Įjungus ausines pro jas gali skliti tylios aplinkos garsai, tačiau ribojamas triukšmingos aplinkos garsų garsumo lygis.

Įjungus TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR standartškai nustatomas mažas parametras, atkuriantis aplinkos garsą sumažintu triukšmo lygiu. Kiekvienas parametras nurodomas unikaliu signalu.

Be to, greitai paspaudus mygtuką Maitinimas / Valdymas galima pasirinkti garso lygį. Šie garso lygiai perjungiami taip (kiekvienas lygis nurodomas pyptelėjimu):

- TEP-200 EU ir LEP-200 EU: mažas, vidutinis, didelis ir išjungtas mikrofonas.
- LEP-200 EU OR: mažas, vidutinis, didelis ir labai didelis.

**Atkreipkite dėmesį, kad TEP-200 EU ir LEP-200 EU, naudodamiesi mikrofono išjungimo nuostata galite išjungti aplinkos mikrofonus, neišjungdami ausinės.** Tai gali būti ypač naudinga, kai įjungtas ausinių „comms mode“ (ryšio režimas) ir triukšmingoje aplinkoje jums sunku išgirsti radiją ar telefoną. Greitu paspaudimu perjungiama kaskart vis ankstesnė garsumo nuostata.

3. **Belaidis ryšys.** (Reikalingas kaklo kilpos imtuvas, kuris yra atskirai parduodamas priedas)

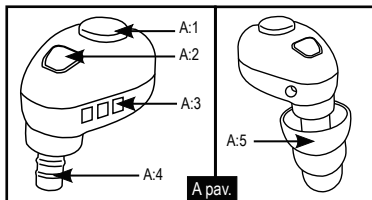
- Patikrinkite, ar naudojamas kaklo kilpos imtuvas, taip pat ar jis prijungtas prie ryšio („Comms“) gaminio. Žr. kaklo kilpos imtuvo instrukcijas.
- Norint įjungti belaidžio ryšio funkciją, reikia atlikti „vidutinio ilgio“ paspaudimą. Paspauskite ir palaikykite nuspaudę mygtuką Maitinimas / Valdymas, kol nebebus girdimas pirmą kartą paspaudus mygtuką girdėtas pyptelėjimas. Išgirsite balso žymą ir bus pranešta, kad naudojamas „Comms 1“ (1 ryšys), „Comms 2“ (2 ryšys) arba „Comms Off“ (ryšys išjungtas). Naudojamos skirtingos „Comms 1“ (1 ryšys) ir „Comms 2“ (2 ryšys) stiprinimo nuostatos. Jei girdite trukdžius, išbandykite kitą nuostatą.
- Kai įjungta belaidžio ryšio funkcija, girdimi aplinkos garsai maišosi su prie kaklo kilpos imtuvo prijungto elektroninio prietaiso skleidžiamais garsais, nebent išjungtumėte aplinkos mikrofonus, kad telefono ar radijo ryšys būtų stipriausias.
- Ausinės garsumo valdiklis sureguliuoja aplinkos mikrofonus, o prijungto ryšio gaminio garsumo valdiklis sureguliuoja jo garsumą.

4. **Automatinis išjungimas.** Siekiant tausoti maitinimo elementų energiją, ausų kištukai automatiškai išjungiami, jei Maitinimo / Valdymo mygtukas nepaspaudžiamas 2 valandas. Per paskutines 60 sek. iki išjungimo kas 20 sek. leidžiamas sakininis „timeout“ (skirtojo laiko) pranešimas. Iš naujo nustatykite automatinio išjungimo laikmatį, paspausdami mygtuką Maitinimas / Valdymas.

5. **Senkančios maitinimo elemento energijos signalas.** Kai maitinimo elemento energijos likę mažiau nei valandai, pasigirs signalas, kuris bus kartojamas kas penkias minutes.

6. **Išjungimas.** Paspauskite ir 2 sekundes laikykite nuspaudę mygtuką Maitinimas / Valdymas, kol išgirsite du pyptelėjimus. Tada galite atleisti mygtuką. Ausinė jau išjungta. Tuos pačius veiksmus pakartokite naudodami kitą ausinę.

**Pastaba.** Išjungti, bet tinkamai į ausies kanalą įdėti ausų kištukai vis tiek padeda užtikrinti klausos apsaugą.



A pav.

### **Naudojant EEP-100 EU / EEP-100 EU OR ausies kištuką**

1. **Ijungimas.** Įjunkite gaminį, paspausdami ir 2 sekundes palaikydami nuspaustą mygtuką Maitinimas / Valdymas (A:1 pav.). Tai vadinama „ilgu“ paspaudimu. Išgirdę signalą, galite atleisti mygtuką. Dabar ausinė turėtų būti įjungta ir nustatytas nedidelis jos garsumas. Tuos pačius veiksmus pakartokite naudodami kitą ausinę.

**Pastaba.** Kai ausinė įjungta ir tinkamai įdėta į ausį, ausis pasiekiantis garsas neturėtų skambėti lyg esantis pernelyg toli, silpnas arba prislopintas. Jei vis dėlto garsas toks, patikrinkite, ar prietaisas įjungtas.

2. **Aplinkos girdėjimas.** Įjungę ausų kištukus ir greitai paspaudę bei atleidę mygtuką Maitinimas / Valdymas, galite pakoreguoti garsumą taip, kad jis nesukeltų nemalonių pojūčių. Tai vadinama „greitu“ paspaudimu. Įjungus ausines pro jas gali sklirti tylios aplinkos garsai, tačiau ribojamas triukšmingos aplinkos garsų garsumo lygis. Įjungus EEP-100 EU / EEP-100 EU OR standartiškai nustatomas mažas parametras, atkuriantis aplinkos garsą sumažintu triukšmo lygiu. Kiekvienas parametras nurodomas unikaliu signalu.

- Greitai paspaudus mygtuką Maitinimas / Valdymas galima pasirinkti garso lygį. Pateikiami trys garso lygiai: mažas, vidutinis ir didelis.

3. **Išjungimas.** Paspauskite ir 2 sekundes laikykite nuspaudę mygtuką Maitinimas / Valdymas, kol išgirsite du pytelėjimus. Tada galite atleisti mygtuką. Ausinė jau išjungta. Tuos pačius veiksmus pakartokite naudodami kitą ausinę (A pav.).

**Pastaba.** Išjungti, bet tinkamai į ausies kanalą įdėti ausų kištukai vis tiek padeda užtikrinti klausos apsaugą.

### **Pritvirtinkite / nuimkite priekinį stiklą (naudojantis EEP-100 EU įsigijamas atskirai)**

Esant itin vėjui orui priekinis stiklas gali padėti sumažinti vėjo sklaidžiamą triukšmą.

**Pastaba.** Naudojantis EEP-100 EU, priekinius stiklus galima įsigyti atskirai (žr. „Pakartotinis užsakymas“).

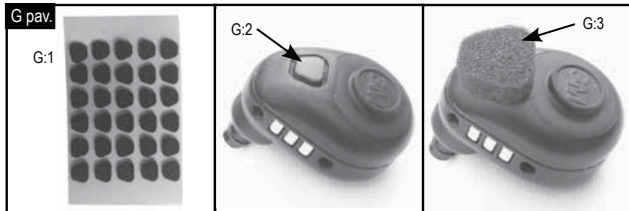
1. Nuo pagręžto priekinio stiklo lapo pagrindo nuimkite vienkartinį priekinį stiklą (G:1 pav.).

2. Suraskite ausies kištuko mikrofoną (G:2 pav.).

3. Atidžiai stebėkite, kad virš mikrofono prievado atsidurtų vienkartinio priekinio stiklo vidurys ir prispauskite priekinį stiklą, kurio galinė pusė sutepta lipnia medžiaga, prie mikrofono prievado (G:3 pav.).

4. Kai priekinio stiklo neberekės, nuimkite jį ir išmeskite. Norėdami pritvirtinti, atlikite 1–3 veiksmus.

**Pastaba.** Jei ausies kištukas buvo laikomas ir (arba) įkraunamas įkrovos dėkle, seną vienkartinį priekinį stiklą gali tekti nuimti ir pakeisti jį nauju.



### TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR įkrovos dėklo laikymas

Jei nesinaudojate ilgesnį laiką, maitinimo elementus išimkite. Atkreipkite dėmesį į skyriuje „Pastaba dėl gaminio“ nurodytus laikymo temperatūros intervalus.

### Valymas ir priežiūra

#### Įkrovos dėklas

Įkrovos dėklo viduje negali būti dulkių ir nuosėdų. Tam, kad prietaisas būtų kraunamas, įkrovos taškai turi tiesiogiai liestis su ausinės įkrovos kontaktu. Jei pastebite, kad ant kontaktų taškų yra nuosėdų, arba naudotojui kyla problemų įkraunant ausines, rekomenduojama nuvalyti šiuos taškus medvilniniu tamponėliu ar minkšta šluoste.

Tam, kad būtų galima užtikrinti atsparumą vandeniui, aplink įkrovos dėklą ir izoliacinį žiedą negali būti purvo ir kitų medžiagų, dėl kurių nepavyktų uždaryti dėklo. Be to, reikia uždaryti B tipo USB mikrojungties įkrovos prievadą.

#### TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR / EEP-100 EU / EEP-100 EU OR ausinės

Ausines galima valyti šiek tiek sudrėkinta šluoste. Jei yra nuosėdų ar naudotojui kyla problemų įkraunant ausines, gali reikėti nuvalyti įkrovos kontaktus medvilniniu tamponėliu.

#### Kištuko antgalio valymas ir keitimas

Reguliariai išimkite ir nuvalykite kištukų antgalius. Esant dideliame ausų sieros kiekiui, tai atlikite dažniau.

#### „3M™ UltraFit™“ kištukų antgaliai

Jei reikia, kištukų antgalius nuplaukite šiltu vandeniu ir muilu. Apžiūrėkite, ar po kiekviena briauna nėra įplyšimų ar įtrūkimų. Jei reikia, pakeiskite.

#### „3M™ Skull Screws™“ kištukų antgaliai ir „3M™ CCC-GRM-25“ kištukų antgaliai

Nuvalykite švaria sausa šluoste. Jei kištuko antgalis pažeistas, atsiskykęs nuo kotelio ar nebėra minkštas ir lankstus, pakeiskite jį.

#### Pakartotinis užsakymas. Gaminys ir priedai

Iš 3M galima įsigyti atsarginius kištukų antgalius. Daugiau informacijos apie užsakymą ieškokite puslapyje [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Norėdami pakartotinai užsakyti papildomų kištukų antgalių, naudokitės 3M ID / gaminių kodais.

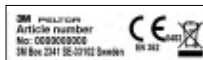
Aprašas	Gaminio numeris	3M ID dalies numeris
3M™ PELTOR™ laikymo laidas	TEP-CORD	70-0716-7379-5
„3M™ UltraFit™ ryšio įrangos atsarginiai antgaliai, dideli (25 poros)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
„3M™ UltraFit™ ryšio įrangos atsarginiai antgaliai, vidutiniai (25 poros)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
„3M™ UltraFit™ ryšio įrangos atsarginiai antgaliai, maži (25 poros)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
„3M™ PELTOR™ ryšio įrangos kištuko antgalis	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
„3M™ Torque™ “ kištukų antgaliai (50 porų)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 atsarginis įkrovos stoties dėklas	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 atsarginis įkrovos stoties dėklas	LEP-200C	70-0716-7513-9
Atsarginis ausies kištukas, juodas	TEP-200E	70-0716-7705-1
Atsarginis ausies kištukas, geltonas	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ kaklo kilpos imtuvas	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## PATVIRTINIMAI

„3M Svenska AB“ pareiškia, kad šis radijo ryšių įrangai priskiriamas radijo ryšio imtuvas atitinka Direktyvos 2014/53/ES ir kitų taikomų direktyvų reikalavimus dėl CE ženklavimo. „3M Svenska AB“ taip pat pareiškia, kad asmens apsaugos priemonių tipo ausinės atitinka Reglamentą (ES) 2016/425.

Asmens apsaugos priemonės tikrinamos kasmet (jei tai III kategorijos gaminiai), o tipą tvirtina „SGS Fimko Ltd.“, Takomtie 8, FI-00380, Helsinkis, Suomija, notifikuotoji įstaiga Nr. 0598. Gaminys išbandytas ir patvirtintas pagal EN 352-2:2002 ir EN 352-7:2002 arba EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 ir EN 352-9:2020.

Taikytini teisės aktai nurodyti atitikties deklaracijoje, pateiktoje adresu [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Atitikties deklaracijoje taip pat bus nurodyta, ar taip pat taikomi kitokio pobūdžio patvirtinimai. Ieškodami reikiamos atitikties deklaracijos, susiraskite savo dalies numerį. Ausinės dalies numeris nurodytas įkrovos dėklo apačioje. Tai parodyta toliau pateiktame paveikslėlyje.



Atitikties deklaracijos kopiją ir papildomą informaciją, kurios reikalaujama direktyvose, taip pat galima gauti susisiekus su 3M atstovu įsigijimo šalyje. Kontaktinė informacija pateikiama paskutiniuose šios naudotojo instrukcijos puslapiuose.



Šiame gaminyje yra elektros ir elektroninių komponentų, todėl jo negalima išmesti su įprastomis šiukšlėmis. Žr. vietines direktyvas, reglamentuojančias elektros ir elektroninės įrangos išmetimą.

### Maitinimo elementų išmetimas

TEP-200 EU / LEP-200 EU / LEP-200 EU OR ir EEP-100 EU / EEP-100 EU OR ausų kištukuose naudojami nekeičiami ličio jonų maitinimo elementai. Vietos, valstijos / regiono ir nacionaliniuose teisės aktuose reikalaujama perdirbti daugelį įkraunamųjų maitinimo elementų. Norėdami tinkamai perdirbti / išmesti maitinimo elementus, visada laikykitės vietoje galiojančių kietųjų atliekų išmetimo reikalavimų.

### Pastaba dėl maitinimo elemento

Nesumaišykite senų ir naujų maitinimo elementų.  
Kartu nedėkite šarminių, standartinių ar įkraunamųjų maitinimo elementų.  
Norėdami tinkamai išmesti AA maitinimo elementus, laikykitės vietoje galiojančių kietųjų atliekų išmetimo reikalavimų.



**Jokių modifikacijų.** Negalima atlikti jokių šio įrenginio modifikacijų be rašytinio bendrovės 3M sutikimo. Dėl neleistinų modifikacijų gali nebegaloti garantija, taip pat gali būti panaikintas pagal Federalinės ryšių komisijos taisykles suteiktas leidimas naudoti šį įrenginį.

### GARANTIJA IR ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

**GARANTIJA.** Jei kuris nors 3M asmeninės apsaugos gaminyje turėtų medžiagų, gamybos defektų arba neatitiktų kurios nors aiškios paskirties garantijos, 3M įsipareigojimas, o jūs išskirtinė teisė gynimo priemonė būtų (3M nuožiūra) taisyimas, pakeitimas arba už tokias dalis ar gaminius sumokėtų pinigų grąžinimas laiku pranešus apie problemą bei patvirtinus, kad gaminyje buvo laikomas, prižiūrimas ir naudojamas pagal 3M rašytines instrukcijas. **IŠSKYRUS ĮSTATYMŲ DRAUDŽIAMUS ATVEJUS, ŠI GARANTIJA YRA IŠSKIRTINĖ IR PAKEIČIA BET KOKIĄ AIŠKIĄ ARBA NUMANOMĄ PERKAMUMO, TINKAMUMO KONKREČIAM TIKSLUI ARBA KITOKIĄ KOKYBĖS GARANTIJĄ, TAIP PAT GARANTIJĄ, ATSIKANDANČIĄ SUDARANT SANDORIUS, DĖL ĮPRASTOS PREKYBOS PRAKTIKOS, IŠSKYRUS NUOŠAVYBĖS IR PATENTO PAŽEIDIMO GARANTIJAS.** Pagal šią garantiją 3M neturi įsipareigojimų, susijusių su jokia gaminiu, kuris sugedo dėl nepakankamo arba netinkamo laikymo, elgesio arba priežiūros, dėl gaminio instrukcijų nesilaikymo arba jo pakeitimo ar pažeidimo dėl nelaimingo atsitikimo, aplaidumo ar netinkamo naudojimo.

**ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS. IŠSKYRUS ĮSTATYMŲ DRAUDŽIAMUS ATVEJUS, 3M NIEKADA NETURI BŪTI LAIKOMA ATSAKINGA UŽ JOKIUS TIESIOGINIUS, NETIESIOGINIUS, SPECIALIUOSIUS, ATSIKAITINIUS ARBA NETIESIOGINIUS NUOSTOLIUS ARBA ŽALĄ (ĮSKAITANT PRARASTĄ PELNĄ), PATIRTĄ NAUDOJANT ŠĮ GAMINĮ, NEPAISANT TEISĖS TEORIJOS. ČIA NUSTATYTOS TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS YRA IŠSKIRTINĖS.**

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR un Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR lietošanas instrukcija

### levads

Apsveicam un pateicamies, ka izvēlaties 3M™ PELTOR™ sakaru risinājumus! Laipni lūgti drošas saziņas nākamajā paaudzē!

### Paredzētais lietošanas veids

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU un EEP-100 EU OR no apkārtējās vides skaļuma atkarīgās dzirdes aizsargierīces palīdz nodrošināt dzirdes aizsardzību trokšņainā vidē, ļaujot dzirdēt apkārtnes skaņas klusā vidē.

### Svarīgi!

Pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet, izprotiet un ievērojiet visu šajā instrukcijā sniegto drošības informāciju. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju turpmākai atsaucei. Lai iegūtu papildinformāciju un saņemtu atbildes uz jautājumiem, sazinieties ar 3M tehnisko dienestu (kontakttinformācija ir norādīta pēdējā lappusē). Lai saņemtu informāciju par pareizu lietošanu, konsultējieties ar darbu vadītāju, izlasiet lietošanas instrukciju vai sazinieties ar 3M.

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

Šī dzirdes aizsargierīce palīdz mazināt bīstama trokšņa un citu skaļu skaņu iedarbību. **Šīs dzirdes aizsargierīces nepareiza lietošana vai nelietošana bīstama trokšņa apstākļos var izraisīt dzirdes zudumu vai bojājumus.** Lai saņemtu informāciju par pareizu lietošanu, konsultējieties ar darbu vadītāju, izlasiet lietošanas instrukciju vai sazinieties ar 3M tehnisko dienestu. Ja šķiet, ka dzirde ir kļuvusi vājāka, ja dzirdat zvanīšanu vai dūkoņu trokšņa laikā vai pēc atrašanās trokšņa (tostarp šāvieni) iedarbībā vai ja kādu citu iemeslu dēļ rodas aizdomas par dzirdes traucējumiem, nekavējoties pametiet trokšņaino vidi un konsultējieties ar medicīnas speciālistu un/ vai darba vadītāju.

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

**Šo norādījumu neievērošana var izraisīt nopietnas traumas vai nāvi.**

- Aizrīšanās risks — uzglabāt zīdaiņiem un maziem bērniem nepieejamā vietā.
- Ja no auss izplūst jebkādi izdalījumi vai jums ir auss iekaisums, pirms ausu aizbāžņu ievietošanas sazinieties ar medicīnas speciālistu.
- Mūzikas vai citu audiomateriālu klausīšanās var traucēt uztvert apkārt notiekošo un sadzirdēt brīdinājuma signālus. Saglabājiet modrību un neregulējiet audiomateriāla skaļumu viszemākajā pieļaujamajā līmenī.
- Lai mazinātu ar sprādziena izraisīšanu saistītos riskus, nelietojiet šo izstrādājumu potenciāli sprādzienbīstamā vidē.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!**

**Tālāk sniegto norādījumu neievērošana var samazināt ierīces nodrošināto aizsardzību un izraisīt dzirdes zudumu.**

- a. Uzņēmums 3M stingri iesaka individuāli pārbaudīt dzirdes aizsargierīču piemērotību. Pētījumi liecina, ka dzirdes aizsarglīdzekļa nodrošinātais trokšņa stipruma samazinājums var būt mazāks, nekā norādīts uz iepakojuma etiķetes. To var izraisīt nepiemērots izmērs, neprasmīga lietošana vai lietotāja motivācijas trūkums. Norādījumus par trokšņa stipruma samazinājuma vērtību koriģēšanu skatiet spēkā esošajos noteikumos. Ja šādu noteikumu nav, ieteicams samazināt SNR vērtību, lai precīzāk noteiktu tipisko aizsardzību.
- b. Pārliecinieties, vai ir izvēlēts atbilstošs dzirdes aizsarglīdzeklis, vai tā izmērs ir piemērots, vai tas ir pareizi noregulēts un apkopts. Nepareizi lietojot šo aizsarglīdzekli, samazināsies trokšņa slāpēšanas efektivitāte. Iepazīstieties ar pievienotajām norādēm, lai uzzinātu par pareizu lietošanu.
- c. Pārbaudiet dzirdes aizsargierīci pirms katras lietošanas reizes. Ja dzirdes aizsargierīce ir bojāta, izvēlieties nebojātu ierīci vai neuzturieties trokšņainā vidē.
- d. Šīs dzirdes aizsargierīces elektriskās audioķēdes izvade var pārsniegt ikdienā pieļaujamo skaņas skaļuma līmeni. Noregulējiet audio skaļumu viszemākajā pieļaujamajā līmenī. Skaņas skaļuma līmenis no jebkuras pievienotas ārējas ierīces, piemēram, divvirzienu radio un tālruniem, var pārsniegt drošu līmeni, un lietotājam tas ir atbilstoši jāierobežo. Ārējas ierīces vienmēr izmantojiet zemākajā attiecīgajā situācijā iespējamajā skaļuma līmenī un ierobežojiet nedroša līmeņa iedarbības laiku atbilstoši darba devēja norādījumiem un spēkā esošajiem noteikumiem. Ja šķiet, ka dzirde ir kļuvusi vājāka, dzirdat zvanīšanu vai dūkoņu trokšņa laikā vai pēc atrašanās trokšņa (tostarp šāvieni) iedarbībā, vai arī kādu citu iemeslu dēļ rodas aizdomas par dzirdes traucējumiem, nekavējoties dodieties uz klusu vidi un konsultējieties ar medicīnas speciālistu un/ vai darba vadītāju.
- e. Lietojiet tikai apstiprinātus un saderīgus 3M™ PELTOR™ saziņas ausu uzgaļus.
- f. Iepriekš norādīto prasību neievērošana būtiski ietekmē ausu aizbāžņu nodrošināto aizsardzību.
- g. EN 352 drošības paziņojumi
  - No apkārtējās vides skaļuma atkarīgās elektriskās audioshēmas izvades līmenis šai dzirdes aizsargierīcei var pārsniegt pieļaujamo skaņas līmeņa robežu.
  - Baterijām/akumulatoram izlādējoties, var pasliktināties darbības kvalitāte. Auss aizbāžņu bateriju nepārtrauktas izmantošanas laiks ir aptuveni 16 stundas.
  - Šo izstrādājumu var nelabvēlīgi ietekmēt noteiktas ķīmiskās vielas. Papildu informāciju iespējams saņemt, vērsoties pie ražotāja.
  - Nelietojiet šos ausu aizbāžņus, ja pastāv risks, ka lietošanas laikā var tikt iespiesti savienojuma vads.

**⚠ UZMANĪBU!**

- Ja baterijas nomaina ar neatbilstoša veida baterijām, rodas sprādziena risks.
- Baterijas uzlādējiet tikai norādītajā temperatūras diapazonā no 0 °C (32 °F) līdz 45 °C (113 °F).
- Izmantojot litija jonu akumulatorus, pastāv ugunsgrēka un apdegumu risks. Neatveriet, nesaspiediet, nekarsējiet virs 55 °C (131 °F) un nededziniet.
- Gādājot par komfortu un drošību, izņemiet ausu uzgaļus, lēni tos pagriežot, lai skaņas izolācija samazinātos pakāpeniski.



**Piezīme.**

- Valkājot dzirdes aizsargierīci atbilstoši lietotāja norādēm, tiek mazināta ilgstoša trokšņa — gan sadzīves trokšņa, piemēram, rūpnieciskā, satiksmes un lidaparātu trokšņa, gan ļoti skaļu impulsa trokšņu, piemēram, šāvienu, — iedarbība. Ir grūti noteikt nepieciešamo un/vai reālo dzirdes aizsardzību impulsa trokšņu gadījumā. Šāvienu gadījumā aizsardzības efektivitāti ietekmē ierīču tips, izšauto ložu skaits, atbilstošas dzirdes aizsargierīces izvēle, piemērošana un lietošana, kā arī citi apstākļi. Plašāku informāciju par dzirdes aizsardzību impulsa trokšņu ietekmē skatiet vietnē [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Šis auss aizbāznis ir aprīkots ar skaļuma līmeņa samazināšanas funkciju atkarībā no vides trokšņu skaļuma. Pirms lietošanas lietotājam ir jāpārbauda, vai tā darbojas pareizi. Ja tiek konstatēti traucējumi vai kļūdaina darbība, rīkojieties saskaņā ar ražotāja sniegto informāciju par apkopi un akumulatoru nomainīšanu.
- Šim ausu aizbāzīnim ir nodrošināta drošībai paredzēta audio ieeja. Pirms lietošanas lietotājam ir jāpārbauda, vai tā darbojas pareizi. Ja tiek konstatēti traucējumi vai kļūdaina darbība, lietotājam ir jārīkojas saskaņā ar ražotāja sniegtajiem apkopes norādījumiem.

**Trokšņa vājinājuma dati**

Trokšņa vājinājuma līmenis SNR ir noteikts, izmantojot izslēgtu ierīci. Trokšņa vājinājuma tabulu skaidrojums:

**Eiropas standarts EN 352**

1:A Frekvence (Hz)

1:B Skaņas vājinājuma vidējā vērtība (dB)

1:C Standarta novirze (dB)

1:D Pieņemtā skaņas vājinājuma vērtība (Assumed Protection Value — APV) (dB)

1:E

H = Aplēstā dzirdes aizsardzība pret augstas frekvences skaņām ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Aplēstā dzirdes aizsardzība pret vidējas frekvences skaņām ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Aplēstā dzirdes aizsardzība pret zemas frekvences skaņām ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kritēriju līmenis

H = Augstas frekvences trokšņa kritērija līmenis

M = Vidējas frekvences trokšņa kritērija līmenis

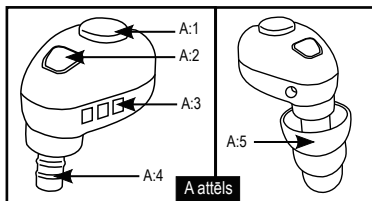
L = Zemas frekvences trokšņa kritērija līmenis

**Piezīme par ierīci**

- Uzglabāšanas temperatūra (pilnam komplektam): no  $-20$  °C līdz  $50$  °C (no  $-4$  °F līdz  $122$  °F)
- Darba temperatūra austiņām: no  $-20$  °C līdz  $50$  °C (no  $-4$  °F līdz  $122$  °F)
- Darba temperatūra lādētājam: no  $0$  °C līdz  $45$  °C (no  $32$  °F līdz  $113$  °F)

**Izstrādājuma sastāvdaļas: Austiņas**

1. Strāvas/vadības poga (Silikons TPV) (A:1 att.)
2. Mikrofons (ABS plastmasa) (A:2 att.)
3. Uzlādes kontakti (Zelts) (A:3 att.)
4. Ausu uzgaļa kāts (ABS plastmasa) (A:4 att.)
5. Ausu uzgalis (SEBS TPE, uretāna putas) (A:5 att.)



### Lādētājs: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Akumulatora nodalījums (B:1 att.)
2. Stiprinājuma stieples elementi (B:2 att.)
3. Testa/statusa poga (B:3 att.)
4. Austiņu uzlādes kontakts (B:4 att.)
5. Indikatora lampiņa (B:5 att.)
6. Micro B USB uzlādes pieslēgvietā (B:6 att.)
7. Fiksators (B:7 att.)

### Lādētājs: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Austiņu uzlādes kontakts (C:1 att.)
2. Indikatora lampiņa (C:2 att.)
3. Micro B USB uzlādes pieslēgvietā (C:3 att.)
4. Fiksators (C:4 att.)

### Notiek uzlāde

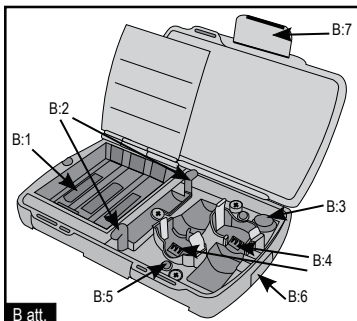
3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR un EEP-100 EU/EEP-100 EU OR ausu aizbāžņi pirms lietošanas ir jāuzlādē.

**Piezīme.** Lai maksimāli pagarinātu akumulatora darbības laiku, ausu aizbāžņus vienmēr uzglabāiet futrālī.

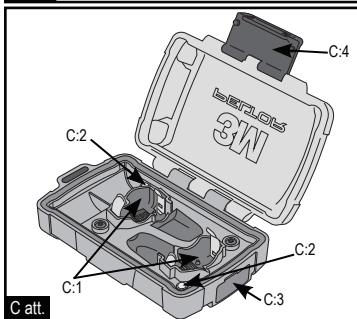
- Ierīcēm **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**: austiņas tiek lādētas lādētājā, lietojot 3 AA baterijas vai Micro B USB vadu (komplektācijā nav iekļauts). Uzlāde ilgst aptuveni 90 minūtes (neatkarīgi no uzlādes metodes).
- Ierīcēm **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**: austiņas tiek lādētas, lietojot Micro B USB vadu (iekļauts komplektācijā). Uzlādes laiks ir aptuveni 180 minūtes.

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR uzlāde ar akumulatoru

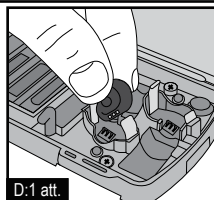
1. Lai ievietotu 3 AA tipa akumulatorus to nodalījumā (B:1 att.), atveriet lādētāju, stingri paceļot uz augšu fiksatoru (B:7 att.).
2. Saudzīgi atveriet lādētājā esošo akumulatora nodalījuma vāciņu.
3. Ievietojiet akumulatorus, ievērojot diagrammā uz lādētāja norādīto polaritāti (+)(-).
4. Aizveriet akumulatoru nodalījuma vāciņu.
5. Atrodiet un savietojiet austiņas (A:3 att.) un lādētāja (B:4 att.) uzlādes kontaktus. Vispirms ievietojiet austiņas šauru galu (D:1 att.), pēc tam, viegli šūpojot, savienojiet to ar kontaktu (D:2 att.).
6. Atkārtojiet to otrai austiņai.



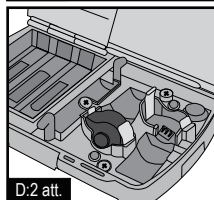
B att.



C att.



D:1 att.



D:2 att.

**Svarīgi!** Pārbaudiet, vai austiņu uzlādes kontakti (A:3 att.) ir vērsti uz leju, lai nodrošinātu kontaktu ar lādētāja kontaktiem. Nospiediet testa/statusa pogu (B:3 att.), lai pārbaudītu, vai austiņas ir pareizi savienotas ar lādētāja kontaktiem.

- Ierīcēm TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR: vērojiet indikatora lampiņu (B:5 att., D:3 att.).

D:3 att.	GAISMIŅAS STATUSS	AUSTIŅAS STATUSS
	Deg sarkanā krāsā	Uzlāde
	Mirgo sarkanā krāsā	Nenotiek uzlāde
	Ātri mirgo sarkanā krāsā	Temperatūras problēma
	Deg dzeltenā krāsā	Notiek uzlāde, zems akumulatora līmenis
	Mirgo dzeltenā krāsā	Nenotiek uzlāde, zems akumulatora līmenis
	Deg zaļā krāsā	Uzlāde pabeigta

#### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR uzlāde no Micro B USB pieslēgvietas

Lai uzlādētu austiņas, veiciet tālāk norādītās darbības.

1. USB kabeļa Micro B galu iespraudiet lādētājā (B:6 att. ierīcei TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR vai C:3 att. ierīcei EEP-100 EU/EEP-100 EU OR), bet otru galu — USB barošanas avotā.

Lādētājs automātiski uztver USB savienojumu un AA tipa bateriju vietā izmanto to.

2. Ierīcei **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**: nospiediet testa/statusa pogu (B:3 att.), lai pārbaudītu, vai austiņas ir pareizi savienotas ar lādētāja kontaktiem (B:4 att.). Aplūkojiet gaismas indikatoru (B:5 att.), lai pārbaudītu, vai notiek austiņu uzlāde (D:3 att.).
3. Lādējot EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, gaismas automātiski aktivizējas, kad austiņas atrodas paredzētajā vietā un USB kabelis ir savienots ar barošanas avotu.

D:4 att.	GAISMIŅAS STATUSS	AUSTIŅAS STATUSS
	Spilgti sarkana	Uzlāde
	Spilgti zaļa	Uzlāde pabeigta
	Blāva sarkana	Nav austiņas
	Nav gaismīņas	Temperatūras kļūme vai nav pieslēgtas

Lādētāji ir izstrādāti tā, lai novērstu lādēšanu zem 0 ° C (32 ° F) un virs + 45 ° C (113 ° F).

Lietojiet tikai jaunus sārms AA vai LR6 baterijas (ierīcei TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Ausu aizbāžņu lādēšanai izmantojot ārēju strāvas padevi, savienojiet tikai ar strāvas padevi, kas ir sertificēta saskaņā ar IEC/UL/CSA 60950-1 vai ekvivalentu vietējo drošības standartu. Strāvas padevi ir nepieciešama 5 V līdzstrāvas, 200 mA (minimums) nominālā izvade.

### Austiņu izņemšana no lādētāja

Lai austiņas izņemtu no lādētāja, piesardzīgi celiet tās uz augšu, vienlaikus pieturot lādētāju.

### Auss uzgaļu izvēle

Tiek nodrošināti trīs 3M™ UltraFit™ auss uzgaļu izmēri (mazs: 7–12 mm; vidējs: 8–13 mm un liels: 9–16 mm), kā arī viens 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 ausu uzgaļu izmērs (6-9 mm). Lai izvēlētos piemērotāko 3M™ UltraFit™ austiņas uzgaļa izmēru, sāciet ar vidējo. Pārliecinieties, vai tas ir pietiekami mazs, lai būtu ievietojams auss kanālā un labi piekļautos ausij, kā arī pietiekami liels, lai vismaz viens atloks noslēgtu auss kanālu pie kanāla ieejas. Ja vidējais izmērs nepieklūdas ausij pareizi, izmēģiniet mazā vai lielā izmēra austiņu uzgaļus, kas paredzēti lietotājiem, kam vidējais izmērs nav piemērots. Attiecībā uz 3M™ CCC-GRM-25 austiņu uzgaļiem un 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nav ietverts ierīču TEP-200 EU/LEP-200 EU un EEP-100 EU komplektācijā) ir paredzēts, ka viens izmērs der vairumam lietotāju.

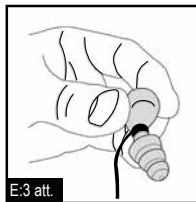
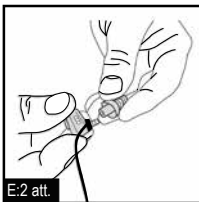
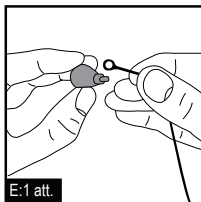
**▲ BRĪDINĀJUMS! Nelietojiet izstrādājumu, ja nav iespējams nodrošināt pareizu novietojumu.**

### Ausu uzgaļu un papildu stiprinājuma stieples piestiprināšana (nav iekļauta EEP-100 EU komplektācijā)

Izmantojiet tikai 3M™ PELTOR™ ausu uzgaļus, kas ir paredzēti lietošanai ar šo izstrādājumu. Neievietojiet austiņu tieši ausī, ja tai nav pievienots 3M™ PELTOR™ auss uzgaliņš.

Piezīme. Ierīcei EEP-100 EU stiprinājuma stiepli var iegādāties atsevišķi (skat. sadaļu "Atkārtota pasūtīšana").

1. Piestiprinot papildu stiprinājuma stiepli, vienu tās galu pievienojiet katra auss uzgaļa kātam (A:4 att. un E:1 att.).
2. Uzspiediet auss uzgaļus (A:5 att.) uz to kāta (A:4 att. un E:2 att.).
3. Novietojiet auss uzgali tā, lai tas pilnībā balsfītos pret kāta pamatni (E:3 att.).

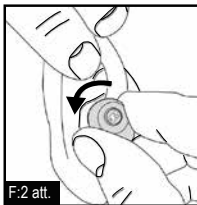
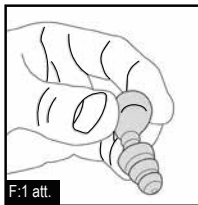


### 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU un EEP-100 EU OR aizbāzņu ievietošana

Pirms ievietošanas austiņām jābūt izslēgtām. Asu uzgaliem pirms uzstādīšanas jābūt tīriem un labā stāvoklī.

1. Izvēlieties savam auss kanālam atbilstoša izmēra auss uzgali.
2. Satveriet auss aizbāzni, kam piestiprināts auss uzgali (F:1 att.).
3. Ievietojiet auss uzgali auss kanālā, vienlaikus ar otru roku pavelkot ausi projām no galvas un augšup (F:2 att.).
4. Pagrieziet auss aizbāzni pakauša virzienā (F:3 att.).
5. Kad auss aizbāznis ir izslēgts, **pārbaudiet, vai auss uzgali labi piekļaujas ausij.** Viegli pavelciet austiņu. Auss aizbāznim nevajadzētu viegli iznākt no auss. Ja tā notiek, atkārtojiet ievietošanu. Klausieties vienmērīgi skaļu troksni, kad abās ausīs ievietoti auss uzgali. Troksnim ir jābūt klusākam. Aizsedziet ausis ar ieliektām plaukstām. Trokšņa līmenim jābūt vienādam neatkarīgi no tā, vai ausis ir aizsegas. Ja nav iespējams nodrošināt pareizu novietojumu, izmēģiniet cita veida vai izmēra auss uzgali.

**⚠ UZMANĪBU!** Lai uzlabotu ērtības un drošību, izņemiet asu uzgali, tos pagriežot, lai skaņas izolācija samazinātos pakāpeniski.



### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR asu aizbāzņa lietošana

1. **Ieslēgšana** Ieslēgšana Ieslēdziet ierīci, uz 2 sekundēm nospiežot strāvas/vadības pogu (A:1 att.). To dēvē par "ilgu" nospiešanu. Atļaidiet pogu, kad atskan skaņas signāls. Tagad austiņa ir ieslēgta, un tai ir zems skaļuma iestatījums. Atkārtojiet šo procedūru otrai austiņai.

**Piezīme.** Ja austiņa ir ieslēgta un pareizi ievietota ausī, skaņai, kas iekļūst ausī, nevajadzētu izklausīties attālai, neskaidrai vai slāpētai. Ja tomēr tā ir, pārliedcinieties, vai ierīce ir ieslēgta.

2. **Apkārtējās vides dzirdamība** Kad asu aizbāzņi ir ieslēgti, varat pielāgot skaļumu līdz ērtam iestatījumam, ātri nospiežot un atļaidot strāvas/vadības pogu. To dēvē par "ātru" nospiešanu. Kad austiņas ir ieslēgtas, tās nodrošina skaņas caurlaidību klusā vidē, vienlaikus ierobežojot skaļuma līmeni skaļā vidē.

Ieslēdzot TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, pēc noklusējuma tiek izmantots zems iestatījums, kas reproducē vides skaņas samazinātā skaļumā. Katram iestatījumam ir piešķirts unikāls skaņas signāls.

Turklāt skaņas skaļumu var izvēlēties, ātri nospiežot strāvas/vadības pogu. Tādējādi secīgi tiek pārslēgti tālāk norādītie skaņas skaļuma līmeņi (katrā līmenī atskan "pikstiens"):

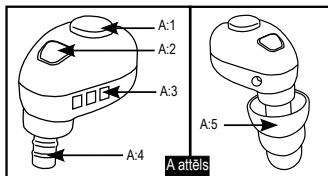
- TEP-200 EU un LEP-200 EU: zems, vidējs, augsts un izslēgts mikrofons.
- LEP-200 EU OR: zems, vidējs, augsts un ļoti augsts.

**Piezīme par ierīci TEP-200 EU un LEP-200 EU:** izslēgta mikrofona iestatījums ļauj izslēgt vides mikrofonu, neizslēdzot austiņas. Tas var būt īpaši noderīgi, ja austiņas ir "sakaru režīmā" (Comms) un radio vai tālruņa dzirdamība ir apgrūtināta apkārtējo trokšņu dēļ. Ātri nospiežot, notiek secīga skaļuma iestatījumu pārslēgšana pretējā virzienā.

3. **Bezvadu saziņa** (nepieciešams kakla cilpas piederums, ko var iegādāties atsevišķi)
  - a. Pārliecinieties, vai kakla cilpa ir uzlikta un piestiprināta saziņas (sakarū) ierīcei. Skatiet kopā ar kakla cilpu nodrošinātās instrukcijas.
  - b. Lai aktivizētu bezvadū saziņas funkciju, nepieciešama "vidēja" nospiešana. Nospiediet strāvas/vadības pogu un turiet to nospiestu, līdz beidzas skaņas signāls, kas ieslēdzas, pirmoreiz nospiežot pogu. Dzirdēsiet bals komandu, kas paziņos "Comms 1", "Comms 2" vai "Comms Off". "Comms 1" un "Comms 2" ir atšķirīgi bezvadū savienojuma pieauguma iestatījumi. Ja rodas traucējumi, izmēģiniet alternatīvo iestatījumu.
  - c. Ja bezvadū funkcija ir aktivizēta, ir dzirdamas apkārtējās skaņas kopā ar skaņām no elektroniskās ierīces, kas ir savienota ar kakla cilpu, ja vien netiek izslēgti vides mikrofoni, lai maksimāli uzlabotu elektronisko saziņu, izmantojot tālruni vai radio.
  - d. Austiņas skaļuma vadība pielāgo vides mikrofonus, bet pievienotās saziņas ierīces skaļuma vadība regulē tās skaļumu.
4. **Automātiska izslēgšanās** Akumulatoru lādina taupīšanas nolūkā asu aizbāžņi automātiski izslēdzas, ja strāvas/vadības poga netiek nospiesta 2 stundas. Pēdējo 60 sekunžu laikā pirms izslēgšanās ik pēc 20 sekundēm skan verbāls brīdinājuma signāls. Automātisko izslēgšanās taimeris var atiestatīt, nospiežot strāvas/vadības pogu.

5. **Akumulatora zemas uzlādes brīdinājuma signāls** Kad atlikusi mazāk nekā viena stunda akumulatora darbības laika, atskan signāls, kas atkārtojas ik pēc piecām minūtēm.

6. **Izslēgšana** Uz 2 sekundēm nospiediet stāvas/vadības pogu, līdz atskan divkārs pīkstiens. Pēc tam pogu var atlaist, un austiņa tiek izslēgta. Atkārtojiet šo procedūru otrai austiņai.



**Piezīme.** Ja asu aizbāžņi ir izslēgti un pareizi ievietoti auss kanālā, tie joprojām palīdz nodrošināt dzirdes aizsardzību.

### EEP-100 EU/EEP-100 EU OR asu aizbāžņa lietošana

1. **Ieslēgšana** Ieslēgšana Ieslēdziet ierīci, uz 2 sekundēm nospiežot strāvas/vadības pogu (A:1 att.). To dēvē par "ilgu" nospiešanu. Atlaidiet pogu, kad atskan skaņas signāls. Tagad austiņa ir ieslēgta, un tai ir zems skaļuma iestatījums. Atkārtojiet šo procedūru otrai austiņai.

**Piezīme.** Ja austiņa ir ieslēgta un pareizi ievietota ausī, skaņai, kas iekļūst ausī, nevajadzētu izklausīties attālai, neskaidrai vai slāpētai. Ja tomēr tā ir, pārliecinieties, vai ierīce ir ieslēgta.

2. **Apkārtējās vides dzirdamība** Kad asu aizbāžņi ir ieslēgti, varat pielāgot skaļumu līdz ērtam iestatījumam, ātri nospiežot un atlaižot strāvas/vadības pogu. To dēvē par "ātru" nospiešanu. Kad austiņas ir ieslēgtas, tās nodrošina skaņas caurlaidību klusā vidē, vienlaikus ierobežojot skaļuma līmeni skaļā vidē. Ieslēdzot EEP-100 EU, tiek izmantots zems iestatījums, kas reproducē vides skaņas samazinātā skaļumā. Par katru iestatījumu liecina unikāls skaņas signāls.

- Skaņas skaļumu var izvēlēties, tsi nospiežot strāvas/vadības pogu. Ir trīs secīgi skaņas skaļuma līmeņi: zems, vidējs un augsts.

3. **Izslēgšana** Uz 2 sekundēm nospiediet stāvas/vadības pogu, līdz atskan divkārs pīkstiens. Pēc tam pogu var atlaist, un austiņa tiek izslēgta. Atkārtojiet šo procedūru otrai austiņai (A att.).

**Piezīme.** Ja asu aizbāžņi ir izslēgti un pareizi ievietoti auss kanālā, tie joprojām palīdz nodrošināt dzirdes aizsardzību.

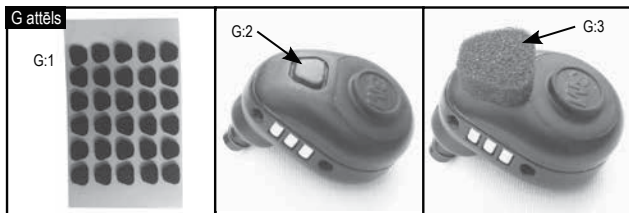
### Vējstikla pievienošana/atvienošana (nav iekļauts EEP-100 EU komplektācijā)

Vējstikls var palīdzēt samazināt vēja troksni liela vēja laikā.

**Piezīme.** EEP-100 EU vējstiklus var iegādāties (skatiet sadaļu "Atkārtota pasūtīšana").

1. Noņemiet vienreizlietojamo vējstiklu no perforētā vējstikla loksnes aizmugures (G:1 att.).
2. Novietojiet auss aizbāžņa mikrofonu (G:2 att.).

- Uzmanīgi centrējiet vienreizlietojamo vējstiklu virs mikrofona pieslēgvietas un piespiediet vējstiklu ar lipīgo aizmuguri pret mikrofona pieslēgvietu (G:3 att.).
  - Atvienošana: noņemiet vējstiklu un likvidējiet pēc nepieciešamības. Lai piestiprinātu, veiciet 1.–3. darbību.
- Piezīme.** Pēc auss aizbāžņa glabāšanas un/vai uzlādes lādētājā vecais vienreizlietojamais vējstikls, iespējams, ir jānoņem un jāaizstāj ar jaunu.



### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR lādētāja uzglabāšana lādētāja uzglabāšana

Austiņas var tīrīt ar viegli samitrinātu drānu. Ja uz kontaktiem ir redzami netīrumi vai rodas austiņu uzlādes problēmas, kontakti, iespējams, ir jānotīra ar vates tamponu.

### Tīrīšana un apkope

#### Lādētājs

Lādētāja iekšpuse ir jāuztur tīra, bez putekļiem un citiem netīrumiem. Lai nodrošinātu lādēšanu, lādētāja kontaktiem ir jābūt ciešā saskarē ar austiņas uzlādes kontaktu. Ja uz kontaktiem ir redzami netīrumi vai rodas austiņu uzlādes problēmas, ieteicams notīrīt kontaktus ar vates tamponu vai mīkstu drānu.

Lai nodrošinātu ūdensizturību, lādētāja korpuss un blīvgredzens ir jāuztur tīrs, bez putekļiem un citiem netīrumiem, kas var traucēt pareizai korpusa aizvēršanai. Micro B USB uzlādes pieslēgvietai ir jābūt aizvērtai.

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR austiņas

Austiņas var tīrīt ar viegli samitrinātu drānu. Ja uz kontaktiem ir redzami netīrumi vai rodas austiņu uzlādes problēmas, kontakti, iespējams, ir jānotīra ar vates tamponu.

### Ausu uzgaļu tīrīšana un nomaiņa

Regulāri izņemiet un notīriet ausu uzgaļus (tas it īpaši attiecas uz lietotājiem, kam ausis veidojas pārmērīgi daudz sēra).

#### 3M™ UltraFit™ ausu uzgaļi

Ja nepieciešams, nomazgājiet ausu uzgaļus ar siltu ūdeni un ziepēm. Pārbaudiet, vai zem kāda no trim atlokiem nav plīsumu. Ja nepieciešams, nomainiet.

#### 3M™ Skull Screws™ ausu uzgaļi un 3M™ CCC-GRM-25 ausu uzgaļi

Tīriet ar tīru, sausu drānu. Nomainiet ausu uzgaļi, ja tas ir bojāts, atvienojies no kāta, ciets vai neelastīgs.

### Atkārtota pasūtīšana lerīce un piederumi

Nomaiņai paredzētie ausu uzgaļi ir pieejami no 3M. Papildu informāciju par pasūtīšanu meklējiet vietnē [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Lai atkārtoti pasūtītu papildu ausu uzgaļus, izmantojiet 3M ID/izstrādājumu kodus.

Apraksts	Izstrādājuma numurs	3M ID daļas numurs
3M™ PELTOR™ stiprinājuma stieple	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ saziņas uzgaļu nomaīņa, lielle (25 pāri)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ saziņas uzgaļu nomaīņa, vidējie (25 pāri)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ saziņas uzgaļu nomaīņa, mazie (25 pāri)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ saziņas ausu uzgalis	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ ausu uzgaļi (50 pāri)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 uzlādes stacija nomaīņai	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 uzlādes stacija nomaīņai	LEP-200C	70-0716-7513-9
Auss aizbāznis nomaīņai, melns	TEP-200E	70-0716-7705-1
Auss aizbāznis nomaīņai, dzeltens	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ kakla cilpa	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## APSTIPRINĀJUMI

Ar šo uzņēmums 3M Svenska AB apliecina, ka radio komunikācijas uztvērēja tipa radioaprikojums atbilst Direktīvas 2014/53/ES prasībām un citu spēkā esošo direktīvu prasībām attiecībā uz CE marķējumu. 3M Svenska AB paziņo arī, ka šīs IAL tipa austiņas atbilst Regulas (ES) 2016/425 prasībām.

Reizi gadā IAL auditu (ja tie ir III kategorijas izstrādājumi) un tipa apstiprināšanu veic uzņēmums SGS Fimko Ltd., Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Somija, pilnvarotā iestāde Nr. 0598. Izstrādājums ir pārbaudīts un apstiprināts saskaņā ar standartiem EN 352-2:2002 un EN 352-7:2002 vai EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 un EN 352-9:2020.

Piemērojamos tiesību aktus var uzzināt, pārskatot atbilstības deklarāciju (DoC) vietnē [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). DoC dokumentā ir norādīts, vai ir piemērojami arī kādi citi tipa apstiprinājumi. Izgūstot DoC, lūdzu, sameklējiet sērijas numuru. Austiņu detaļas numurs ir norādīts lādētāja apakšdaļā. Zemāk attēlā ir redzams piemērs.



Lai iegūtu DoC kopiju un papildinformāciju par direktīvu prasībām, varat arī sazināties ar 3M pārstāvi izstrādājuma iegādes valstī. Kontaktinformācija ir norādīta šīs lietošanas pamācības pēdējās lappusēs.





Šajā izstrādājumā ir ietvertas elektriskas un elektroniskas sastāvdaļas, tāpēc to nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Lūdzu, iepazīstieties ar vietējiem noteikumiem par elektrisko un elektronisko ierīču likvidēšanu.

### Bateriju likvidēšana

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR un EEP-100 EU/EEP-100 EU OR ausu aizbāžņiem ir neizņemams litija jonu akumulators. Pašvaldības vai valsts tiesību aktos var būt noteikts pārstrādāt noteiktu veidu uzlādējamās baterijas. Lai pareizi pārstrādātu/uzlādētu baterijas/akumulatorus, vienmēr ievērojiet vietējos noteikumus par cieta atkritumu utilizāciju.

### Piezīme par baterijām/akumulatoriem

Neizmantojiet jaunas un lietotas baterijas vai akumulatorus vienlaikus. Neizmantojiet sārmu un standarta baterijas un/vai uzlādējamās baterijas vai akumulatorus vienlaikus.

Lai pareizi likvidētu AA baterijas/akumulatorus, ievērojiet vietējos noteikumus par cieta atkritumu utilizāciju.



**Nekādu pārveidojumu** Šo ierīci nedrīkst pārveidot bez 3M Company rakstiskas atļaujas. Neatļautas pārveidošanas gadījumā var tikt anulēta garantija un tiesības, kas noteiktas Federālās sakaru komisijas noteikumos par šīs ierīces darbību.

### GARANTIJA UN ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMI

**GARANTIJA** Ja kāds no 3M personīgās aizsardzības līdzekļiem tiek atzīts par defektīvu materiālu, izstrādes ziņā vai citādi neatbilstošu noteiktiem mērķiem, 3M vienīgais pienākums un jūsu ekskluzīvās tiesības ir pēc 3M izvēles novērst bojājumu, aizvietot vai atlīdzināt pirkuma summu par detaļām vai izstrādājumiem pēc laikus iesniegta jūsu paziņojuma par defektu un apliecinājuma, ka izstrādājums ir uzglabāts, apkopots un lietots atbilstoši 3M rakstiskajām norādēm. **IZŅEMOT GADĪJUMUS, KO AIZLIEDZ LIKUMS, ŠĪ GARANTIJA IR EKSKLUZĪVA UN AIZSTĀJ JEBKURU TIEŠU VAI NETIEŠU GARANTIJU PAR PIEMĒROTĪBU TIRGUM, NOTEIKTAM MĒRĶIM VAI CITA VEIDA KVALITĀTES GARANTIJU, KĀ ARĪ GARANTIJU SAISTĪBĀ AR IZPLATĪŠANAS, MUITAS VAI TIRDZniecības DARĪJUMIEM, IZŅEMOT ĪPAŠUMTIESĪBU UN PATENTU PĀRKĀPUMUS.** Šīs garantijas nosacījumi neparedz 3M atbildību par jebkuru izstrādājumu, kam radušies defekti nepareizas vai nepiemērotas uzglabāšanas, pārvadāšanas, apkopes vai izstrādājuma lietošanas norādījumu neievērošanas dēļ; vai par izstrādājuma pārveidošanu vai bojājumiem, kas radušies negadījumu, nolaidības vai nepareizas lietošanas dēļ.

**ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMS. IZŅEMOT GADĪJUMUS, KO AIZLIEDZ LIKUMS, 3M NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEUZŅĒMAS ATBILDĪBU PAR JEBKĀDIEM TIEŠIEM, NETIEŠIEM, TĪŠIEM, NEJAUŠIEM VAI IZRIETOŠIEM ZAUDĒJUMIEM VAI KAITĒJUMIEM (TOSTARP NEGŪTO PELŅU), KAS RADUŠIES ŠĪ IZSTRĀDĀJUMA DĒĻ, NESKATŪTIES UZ JURIDISKO PĀMĀTOJUMU. ŠEIT MINĒTIE ATLĪDZINĀŠANAS GADĪJUMI IR EKSKLUZĪVI.**

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR en Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Gebruiksaanwijzing

### Inleiding

Onze dank en gefeliciteerd met uw keuze voor de communicatiesystemen van 3M™ PELTOR™! Welkom bij de nieuwste generatie beschermende communicatie.

### Gebruiksdoeleinden

De TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU en EEP-100 EU OR niveau-afhankelijke oordoppen bieden gehoorbescherming in lawaaierige omgevingen en maken het mogelijk omgevingsgeluid waar te nemen in rustige omgevingen.

### Belangrijk

Voordat u dit apparaat in gebruik neemt dient u alle veiligheidsvoorschriften van deze instructies te lezen, u deze eigen te maken en na te leven. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik. Wenst u nadere informatie of hebt u vragen, neem dan contact op met de klantenservice van 3M. De contactadressen vindt u op de laatste pagina. Voor een correct gebruik, raadpleegt u uw supervisor, de gebruiksaanwijzing of 3M.

#### **⚠ WAARSCHUWING!**

Deze gehoorbeschermer helpt blootstelling aan schadelijk lawaai en andere harde geluiden te verminderen. **Wanneer u uw gehoorbeschermer bij blootstelling aan schadelijk lawaai niet of onzorgvuldig draagt, kan dit leiden tot volledig of ernstig gehoorverlies.** Voor een correct gebruik, raadpleegt u uw supervisor, de gebruiksaanwijzing of de klantenservice van 3M. Mocht uw gehoor dof klinken, mocht u rinkel- of zoemgeluiden horen tijdens of na blootstelling aan harde geluiden zoals geweerschoten, verlaat het gebied dan onmiddellijk en raadpleeg een arts en/of uw supervisor.

#### **⚠ WAARSCHUWING!**

**Wanneer u deze instructies niet in acht neemt, kan dit leiden tot ernstig of dodelijk persoonlijk letsel:**

- Verstikkingsgevaar – buiten bereik houden van (jonge) kinderen.
- Bij vochtafscheiding of een oorinfectie dient u uw arts te raadplegen alvorens u een in-ear oortelefoon gebruikt.
- Als u naar muziek of andere audio-communicatie luistert, kan uw alertheid en uw vermogen om waarschuwingssignalen waar te nemen afnemen. Om alert te blijven is het raadzaam het volume van uw radio op het laagst mogelijke niveau te zetten.
- Om risico's in verband met ontsteking van een explosie te voorkomen, mag u dit product niet gebruiken in een potentieel explosieve atmosfeer.

**⚠ WAARSCHUWING!**

**Wanneer u deze instructies niet in acht neemt kan de bescherming van dit product afnemen, met mogelijk gehoorverlies tot gevolg:**

- a. 3M raadt ten eerste aan om de pasvorm van uw gehoorbeschermer te testen. Het is uitgezeten dat naar gelang de pasvorm, de ervaring en de motivatie van de gebruiker, mogelijk minder ruisonderdrukking wordt verkregen dan aangegeven op het label van de verpakking. Zie aan de hand van de toepasselijke richtlijnen in hoeverre de labelwaarden moeten worden aangepast. Als er geen toepasselijke richtlijnen zijn, wordt het aanbevolen om de SNR te verlagen om de standaardbescherming beter te kunnen bepalen.
- b. Zorg ervoor dat u de juiste gehoorbeschermer kiest, dat de pasvorm correct is en dat het apparaat degelijk is onderhouden. Wanneer u dit apparaat verkeerd opzet, neemt de ruisonderdrukking af. Raadpleeg de ingesloten instructies in verband met de correcte pasvorm.
- c. Controleer de gehoorbeschermer telkens u deze weer in gebruik neemt. Als deze beschadigd is, kies dan een onbeschadigde gehoorbeschermer of ga niet in een lawaaierige omgeving staan.
- d. De geluidswaardes van het elektrische audiocircuit van deze gehoorbeschermer kan de maximale dagelijkse geluidsdosis overschrijden. Stel het audiovolume in op het laagst mogelijke niveau. Geluidsniveaus van aangesloten externe apparatuur waaronder intercoms en telefoons kunnen de veiligheidsniveaus overschrijden en moeten op de juiste manier worden beperkt door de gebruiker. Gebruik externe apparatuur altijd op het laagst mogelijke geluidsniveau voor de situatie en beperk de tijdsduur waarin u wordt blootgesteld aan onveilige niveaus zoals vastgesteld door uw werkgever en toepasselijke richtlijnen. Mocht uw gehoor dof klinken, mocht u rinkel- of zoemgeluiden horen tijdens of na blootstelling aan harde geluiden (waaronder geweervuur), of andere redenen hebben om te vermoeden dat u een gehoorprobleem heeft, verlaat het gebied dan onmiddellijk en raadpleeg een arts en/of uw supervisor.
- e. Maak uitsluitend gebruik van 3M™ PELTOR™ communicatie-oordopjes.
- f. Wanneer u de gebruiksvorschriften niet navolgt, wordt de gehoorbescherming van deze oordopjes aanzienlijk verzwakt.
- g. EN 352 veiligheidsbepalingen:
  - De geluidswaardes van het niveau-afhankelijke audiocircuit van deze gehoorbeschermer kan de maximale dagelijkse geluidsdosis overschrijden.
  - De akoestische eigenschappen kunnen achteruitgaan naarmate de batterijen ontladen raken. De batterij van de oortelefoon heeft bij continu gebruik een verwachte levensduur van ca. 16 uur.
  - Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Aanvullende informatie kunt u bij de fabrikant opvragen.
  - Maak geen gebruik van deze oorpluggen wanneer er risico bestaat dat het snoer bij gebruik ergens aan vast haakt.

**⚠ LET OP**

- Explosiegevaar als de batterijen worden vervangen met een onjuist type.
- Laad batterijen uitsluitend op tussen 0°C (32°F) en 45°C (113°F).
- Bij gebruik van lithium-ion batterijen bestaat er risico op brand(wonden). Probeer de batterijen niet te openen of plat te drukken, laat deze niet warmer worden dan 55°C (131°F) en verbrand deze niet.
- Voor optimale veiligheid en comfort dient u de oordopjes met een rustige, draaiende beweging uit de oren te halen zodat de geluidsdichting geleidelijk wordt verbroken.

**NB:**

- Wanneer u deze gehoorbeschermer volgens de gebruiksaanwijzingen gebruikt, reduceert deze de blootstelling aan zowel continu ruis, zoals industriële geluiden en geluid van auto's en vliegtuigen, als luide impuls geluiden, bijvoorbeeld geweervuur. Het is moeilijk de vereiste en/of daadwerkelijke bescherming bij blootstelling aan impuls geluiden in te schatten. Geweerschoten, het type wapen, het aantal salvo's, de productkeuze de pasvorm, het onderhoud van de gehoorbeschermer, alsmede andere variabelen, dit alles heeft invloed op de effectiviteit van de gehoorbescherming. Wilt u meer weten over gehoorbescherming tegen impuls geluiden, ga dan naar [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Deze oordoppen zijn voorzien van niveau-afhankelijke demping. Vóór gebruik dient de gebruiker na te gaan of alles naar behoren werkt. Mocht u geluidsvervorming waarnemen of storingen vaststellen, volg dan de voorschriften van de fabrikant met betrekking tot onderhoud en het vervangen van de batterijen.
- Deze oordop is voorzien van een veiligheidsaudio-ingang. Vóór gebruik dient de gebruiker na te gaan of alles naar behoren werkt. Mocht u als gebruiker vervorming horen of storingen vaststellen, raadpleeg dan de fabrikant voor onderhoud.

**Dempingsinformatie**

De dempingswaarde (SNR) is verkregen op een apparaat in uitgeschakelde stand. Toelichting bij de dempingstabellen:

**Europese norm EN 352**

1:A Frequentie (Hz)

1:B Gemiddelde demping (dB)

1:C Standaard deviatie (dB)

1:D Aangenomen dempingswaarde, APV (dB)

1:E

H = geschatte gehoorbescherming hoogfrequente geluiden ( $f \geq 2000$  Hz).

M = geschatte gehoorbescherming middelfrequente geluiden ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = geschatte gehoorbescherming laagfrequente geluiden ( $f \geq 500$  Hz).

1:F criteriumniveau

H = criteriumniveau hoogfrequent ruis

M = criteriumniveau middelfrequent ruis

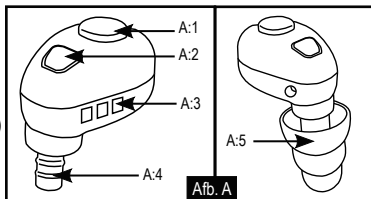
L = criteriumniveau laagfrequent ruis

**Productinformatie**

- Opslagtemperatuur (complete set): tussen  $-20$  °C en  $50$  °C (tussen  $-4$  °F en  $122$  °F)
- Gebruikstemperatuur oortelefoon: tussen  $-20$  °C en  $50$  °C (tussen  $-4$  °F en  $122$  °F)
- Gebruikstemperatuur lader: tussen  $0$  °C en  $45$  °C (tussen  $32$  °F en  $113$  °F)

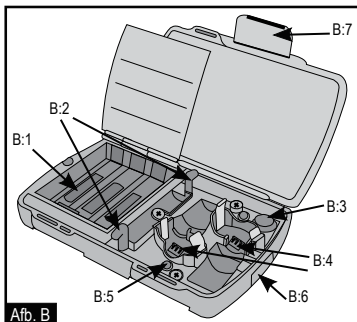
**Productonderdelen: Oortelefoon**

1. Aan/uit/instelknop (Silicone TPV) (Afb. A:1)
2. Microfoon (ABS kunststof) (Afb. A:2)
3. Laadcontacten (Goud) (Afb. A:3)
4. Oordopbasis (ABS kunststof) (Afb. A:4)
5. Oordop (SEBS TPE, Urethaanschuim) (Afb. A:5)



### Oplaadcassette: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Batterijcompartiment (Afb. B:1)
2. Haakjes opslag veiligheidskoord (Afb. B:2)
3. Test/statusknop (Afb. B:3)
4. Laadpunt oordopjes (Afb. B:4)
5. Indicatielampje (Afb. B:5)
6. Micro-B-USB oplaadpoort (Afb. B:6)
7. Vergrendeling (Afb. B:7)



Afb. B

### Oplaadcassette: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

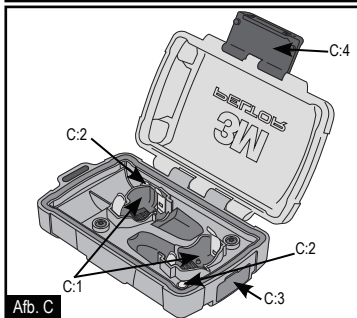
1. Laadpunt oordopjes (Afb. C:1)
2. Indicatielampje (Afb. C:2)
3. Micro-B-USB oplaadpoort (Afb. C:3)
4. Vergrendeling (Afb. C:4)

#### Wordt opgeladen

De 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR en EEP-100 EU/EEP-100 EU OR oordoppen moeten voor gebruik worden opgeladen.

**NB:** Voor een optimale levensduur van de batterij, bewaart u de oordoppen altijd in de cassette.

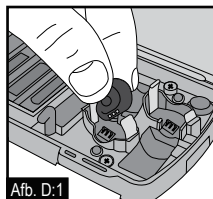
- Voor de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, worden de oordoppen opgeladen in de oplaadcassette via 3 AA-batterijen of de micro-B USB-kabel (niet meegeleverd). De oplaadtijd bedraagt ca. 90 minuten, ongeacht de oplaadmethode.
- Voor de EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, worden de oordoppen opgeladen via een micro-B USB-kabel (meegeleverd). De oplaadtijd bedraagt ca. 180 minuten.



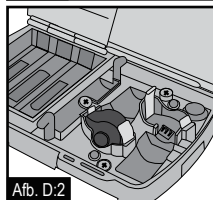
Afb. C

## Opladen via batterij voor de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

- Om de drie AA-batterijen in het batterijenvak (Afb. B:1) te plaatsen, opent u de oplaadcassette door de vergrendeling (Afb. B:7) omhoog te lichten.
- Open voorzichtig de klep van het batterijenvak in de oplaadcassette.
- Let er bij het plaatsen van de batterijen op dat de (+)(-) polen gericht zijn volgens het schema op de oplaadcassette.
- Sluit het klepje van het batterijenvak.
- Lokaliseer de oplaadcontacten van de oortelefoon (Afb. A:3) en het laadpunt in de cassette (Afb. B:4) en richt deze op elkaar. Plaats eerst het smalle uiteinde van de oortelefoon (Afb. D:1) in en druk deze vervolgens voorzichtig omlaag tot deze in het laadpunt (Afb. D:2) vastklikt.
- Herhaal deze procedure voor de tweede oortelefoon.



Afb. D:1



Afb. D:2

**Belangrijk:** Zorg ervoor dat de laadpunten (Afb. A:3) van de oortelefoon omlaag gericht zijn zodat deze contact maken met de laadpunten in de cassette. Druk op de test/statusknop (Afb. B:3) om na te gaan of de verbinding tussen de oortelefoon en de oplaadpunten in de cassette goed is.

- Voor de TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, kijkt u naar het indicatielampje (Afb. B:5 en Afb. D:3).

Afb. D:3	STATUS INDICATIELAMPJE	STATUS OORTELEFOON
	Aanhoudend rood	Wordt opgeladen
	Knipperend rood	Wordt niet opgeladen
	Snel knipperend rood	Temperatuurstoring
	Aanhoudend geel	Wordt opgeladen – batterijspanning laag
	Knipperend geel	Wordt niet opgeladen – batterijspanning laag
	Aanhoudend groen	Volledig opgeladen

## Opladen via micro-B USB-poort voor de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Volg onderstaande stappen om de oordoppen op te laden.

- Steek het micro-B-gedeelte van de USB-kabel in de oplaadcassette (Afb. B:6 voor TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR of Afb. C:3 voor EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) en het andere uiteinde in een USB-stroombron.

De lader zal de USB-verbinding automatisch detecteren en deze als voeding gebruiken in plaats van de AA-batterijen.

Afb. D:4	STATUS INDICATIELAMPJE	STATUS OORTELEFOON
	Fel rood	Wordt opgeladen
	Fel groen	Volledig opgeladen
	Gedempt rood	Geen oordopje
	Geen lampje	Temperatuurstoring of niet geplaatst

2. Voor TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR: Druk op de test/statusknop (Afb. B:3) om na te gaan of de verbinding tussen de oortelefoon en de oplaadpunten in de cassette goed is (Afb. B:4). Kijk naar het indicatielampje (Afb. B:5) om te controleren dat de oordoppen worden opgeladen (Afb. D).
3. Bij het opladen van de EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, worden de indicatielampjes automatisch geactiveerd zodra de oordoppen zijn geplaatst en de USB-kabel is aangesloten op een stroombron.

Oplaadcassettes zijn ontwikkeld om opladen tijdens deze temperaturen te voorkomen onder 0°C (32°F) en boven +45°C (113°F).

Gebruik uitsluitend nieuwe alkaline AA- of LR6-batterijen (voor TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Bij gebruik van een externe stroombron voor het opladen van de oorpluggen gebruikt u uitsluitend een stroombron die gecertificeerd is volgens IEC/UL/CSA 60950-1 of een gelijkwaardige lokale veiligheidsnorm. De stroombron moet een nominaal vermogen hebben van 5 Vdc, 200 mA (minimaal).

### De oordoppen uit de laadcassette verwijderen

Om de oortelefoon uit de oplaadcassette te verwijderen licht u het oordopje voorzichtig omhoog terwijl u de oplaadcassette vasthoudt.

### Keuze van oordopjes

Drie 3M™ UltraFit™ oordopformaten (small: 7–12 mm, medium: 8–13 mm en large: 9–16 mm) worden meegeleverd naast 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 oordopjes in één formaat (6-9 mm). Om de geschikte maat 3M™ UltraFit™ Eartip te vinden, begint u met de middelgrote maat. Zorg ervoor dat deze klein genoeg is om in de gehoorgang geplaatst te worden en goed zit maar ook groot genoeg zodat ten minste één flens de gehoorgang bij de kanaaling afsluit. Als de middelgrote maat niet past, probeert u de kleine of de grote maat: deze oordopjes zijn namelijk ontworpen voor gebruikers voor wie de middelgrote maat niet geschikt is. Met de 3M™ CCC-GRM-25 oordopjes en 3M™ Torque™ (8-14 mm) (niet meegeleverd bij TEP-200 EU/LEP-200 EU en EEP-100 EU), is één maat voor de meeste gebruikers geschikt.

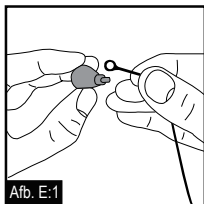
### ⚠ WAARSCHUWING: Gebruik dit product niet als u de juiste pasvorm niet kunt vinden.

### Oordoppen en optioneel veiligheidskoord (niet meegeleverd met EEP-100 EU) bevestigen:

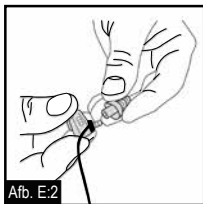
Gebruik uitsluitend 3M™ PELTOR™ oordopjes die voor dit product geschikt zijn. Plaats de oortelefoon nooit rechtstreeks in het oor zonder er eerst een 3M™ PELTOR™ oordop op te bevestigen.

NB: Voor de EEP-100 EU kan het veiligheidskoord afzonderlijk aangeschaft worden (zie "Nabestellen").

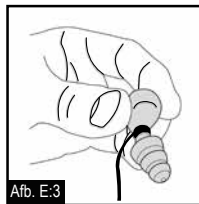
1. Om het optionele veiligheidskoord te bevestigen, plaatst u één uiteinde van het koord op de oordopbasis (Afb. A:4 en Afb. E:1).
2. Druk de oordopjes (Afb. A:5) op de oordopbasis (Afb. A:4 en Afb. E:2).
3. Druk de oordop volledig op de oordopbasis (Afb. E:3).



Afb. E:1



Afb. E:2



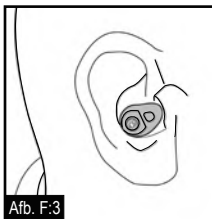
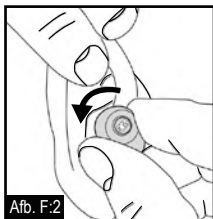
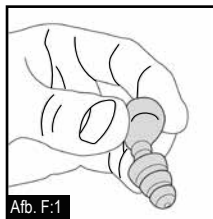
Afb. E:3

### 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU en EEP-100 EU OR oordoppen

De oortelefoon moet uitgeschakeld zijn wanneer u deze inbrengt. De oordopjes moeten schoon en in een goede conditie zijn voordat u deze gaat plaatsen.

1. Kies een oordopmaat die geschikt is voor uw gehoorgang.
2. Houd de oortelefoon vast met de oordop eraan bevestigd (Afb. F:1).
3. Plaats de oordop in de gehoorgang terwijl u de oorschelp met de andere hand naar buiten en naar boven trekt (Afb. F:2).
4. Draai de oorplug richting de achterkant van het hoofd (Afb. F:3).
5. Voordat u de oortelefoon inschakelt, **dient u na te gaan of de oordop lekker zit**. Trek zachtjes aan de oortelefoon. Deze dient niet gemakkelijk uit het oor te komen. Mocht dit wel het geval zijn, begin dan opnieuw. Luister met beide oordoppen in de oren naar constant hard lawaai. Het geluid zou gedempt moeten klinken. Dek beide oren met bolle handen af. U zou nagenoeg geen verschil moeten horen. Als u geen bevredigende pasvorm krijgt, probeer dan een oordop van ander type of maat.

**⚠ LET OP** Voor optimale veiligheid en comfort dient u de oordopjes met een rustige, draaiende beweging uit de oren te halen zodat de geluidsafdichting geleidelijk wordt verbroken.



#### De TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR oordoppen gebruiken

1. **Inschakelen:** Schakel het product in door de aan/uit/instelknop 2 seconden ingedrukt te houden (Afb. A:1). Dit is "lang" indrukken. Zodra u een toon hoort, mag u de toets loslaten. De oortelefoon hoort nu ingeschakeld te zijn, in de normale volume-instelling. Doe hetzelfde met de andere oortelefoon.

**NB:** Als de oortelefoon is ingeschakeld en op de juiste manier in uw oor is geplaatst, mag het geluid dat u hoort niet ver weg, zwak of gedempt klinken. Als dit wel het geval is, controleert u of de oortelefoon is ingeschakeld.

2. **Luisteren naar het omgevingsgeluid:** Als de oortelefoon is ingeschakeld, kunt u het volume op een comfortabel niveau instellen door de aan/uit/instelknop snel in te drukken en weer los te laten. Dit is "kort" indrukken. Als de oortelefoon is ingeschakeld laat deze geluid door in rustige omgevingen en beperkt deze het geluidsniveau in een luidruchtige omgeving.

Bij het inschakelen worden de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR standaard ingesteld op een laag niveau, waardoor het omgevingsgeluid op een gedempt niveau wordt weergegeven. Elke stand wordt aangegeven door een enkelvoudige toon.

Daarnaast zijn de geluidsniveaus instelbaar door de aan/uit/instelknop snel in te drukken. Deze doorloopt de volgende audioniveaus (ieder niveau wordt aangegeven met een "piepton"):

- TEP-200 EU en LEP-200 EU: low (laag), medium (gemiddeld), high (hoog) en microfoon uit.
- LEP-200 EU OR: low (laag), medium (gemiddeld), high (hoog) en extra high (extra hoog).

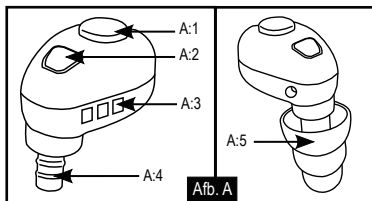
**Opmerking voor TEP-200 EU en LEP-200 EU**, met de instelling microfoon uit kunt u de omgevingsmicrofoons uitschakelen zonder de oortelefoon uit te zetten. Dit kan met name van pas komen als de oortelefoon in de "communicatiemodus" staat en u uw radio of telefoon niet kunt horen door omgevingslawaai. Door de knop kort in te drukken, bladert u de door de volume-instellingen.



3. **Draadloze communicatie:** (Neklus vereist, wordt afzonderlijk verkocht)
- Zorg dat u de nekclus draagt en dat deze is aangesloten op een communicatieproduct (Comms). Raadpleeg de instructies van de nekclus.
  - De om draadloze communicatiefunctie te activeren, moet u de knop iets langer dan kort indrukken. Houd de aan/uit/instelknop ingedrukt tot u de pieptoon die klinkt na het indrukken niet meer hoort. U hoort de spraakmelding "Comms 1", "Comms 2" of "Comms Off" (Comms Uit). "Comms 1" en "Comms 2" hebben verschillende draadloze instellingen. Als u interferentie ervaart, probeert u de andere instelling.
  - Na activering van de draadloze functie hoort u de omgevingsgeluiden gecombineerd met geluiden van het elektronische apparaat dat is aangesloten op de nekclus, tenzij u de omgevingsmicrofoons uitschakelt voor optimale elektronische communicatie via de telefoon of radio.
  - De volumeregeling van de oortelefoon past de omgevingsmicrofoons aan terwijl de volumeregeling van het aangesloten communicatieproduct dat volume regelt.
4. **Automatische uitschakeling:** Om de batterij te sparen, worden de oorpluggen automatisch uitgeschakeld wanneer de aan/uit/instelknop 2 uur lang niet wordt ingedrukt. 60 seconden voordat de oorpluggen worden uitgeschakeld wordt om de tien seconden het spraakbericht "timeout" herhaald. U kunt de timer van de automatische uitschakeling resetten door de aan/uit/instelknop in te drukken.

5. **Waarschuwingston voor lage batterijspanning:** Wanneer de batterij nog maar 1 uur voeding heeft, krijgt u om de vijf minuten een waarschuwingston te horen.

6. **Uitschakelen:** Houd de aan/uit/instelknop 2 seconden ingedrukt, tot u een dubbele pieptoon te horen krijgt. Vervolgens kunt u de toets loslaten: de oortelefoon is nu uitgeschakeld. Doe hetzelfde met de andere oortelefoon.



**NB:** Als de oortelefoon is uitgeschakeld en goed in de gehoorgang is geplaatst, bieden de oordoppen nog steeds gehoorbescherming.

### De EEP-100 EU/EEP-100 EU OR oordoppen gebruiken

1. **Inschakelen:** Schakel het product in door de aan/uit/instelknop 2 seconden ingedrukt te houden (Afb. A:1). Dit is "lang" indrukken. Zodra u een toon hoort, mag u de toets loslaten. De oortelefoon hoort nu ingeschakeld te zijn, in de normale volume-instelling. Doe hetzelfde met de andere oortelefoon
- NB:** Als de oortelefoon is ingeschakeld en op de juiste manier in uw oor is geplaatst, mag het geluid dat u hoort niet ver weg, zwak of gedempt klinken. Als dit wel het geval is, controleert u of de oortelefoon is ingeschakeld.

2. **Luisteren naar het omgevingsgeluid:** Als de oortelefoon is ingeschakeld, kunt u het volume op een comfortabel niveau instellen door de aan/uit/instelknop snel in te drukken en weer los te laten. Dit is "kort" indrukken. Als de oortelefoon is ingeschakeld laat deze geluid door in rustige omgevingen en beperkt deze het geluidsniveau in een luidruchtige omgeving. Bij het inschakelen wordt de EEP-100 EU/EEP-100 EU OR standaard ingesteld op een laag niveau, waardoor het omgevingsgeluid op een gedempt niveau wordt weergegeven. Elke stand wordt aangegeven door een enkelvoudige toon.
- De geluidsniveaus zijn instelbaar door de aan/uit/instelknop even in te drukken. Deze doorloopt vier geluidsniveaus: laag, medium en hoog.
3. **Uitschakelen:** Houd de aan/uit/instelknop 2 seconden ingedrukt, tot u een dubbele pieptoon te horen krijgt. Vervolgens kunt u de toets loslaten: de oortelefoon is nu uitgeschakeld. Doe hetzelfde met de andere oortelefoon (Afb. A).

**NB:** Als de oortelefoon is uitgeschakeld en goed in de gehoorgang is geplaatst, bieden de oordoppen nog steeds gehoorbescherming.

### Windkap (niet meegeleverd met de EEP-100 EU) plaatsen en verwijderen

De windkap helpt bij het minimaliseren van windruis als het hard waait.

**NB:** Voor de EEP-100 EU kunnen windkappen afzonderlijk aangeschaft worden (zie "Nabestellen").

1. Haal een wegwerpwindkap van het stickervel (Afb. G:1).
2. Lokaliseer de microfoon van de oortelefoon (Afb. G:2).
3. Plaats de wegwerpwindkap recht op de microfoonpoort en druk de kleefzijde van de windkap aan (Afb. G:3).
4. Indien nodig kunt u de windkap verwijderen en weggooien. Om deze te bevestigen, volgt u stap 1–3.

**NB:** Na het plaatsen en/of opladen van de oortelefoon in de oplaadcassette kan het nodig zijn de oude wegwerpwindkap te verwijderen en deze te vervangen door een nieuwe.



### Opslag van de TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR oplaadcassette

Verwijder de batterijen alvorens u de oplaadcassette voor langere tijd opbergt. Raadpleeg de opslagtemperaturen in het gedeelte "Productinformatie".

### Reiniging en onderhoud

#### Oplaadcassette

Houd de binnenzijde van de oplaadcassette vrij van stof en vuil. Om te kunnen opladen dienen de oplaadpunten rechtstreeks met de oplaadcontacten van de oortelefoon verbonden te zijn. Wanneer u verontreinigingen waarneemt of problemen ondervindt met het opladen van de oortelefoon is het aanbevolen deze contactpunten met een wattenstaafje of een zachte doek te reinigen.

Om de waterdichtheid te garanderen dient u de zijkanten en de afdichtingsring van de oplaadcassette vrij te houden van vuil en andere materialen die een goede afsluiting van de cassette in de weg zouden staan, en het klepje van de micro-B USB-poort te sluiten.

#### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR oordoppen

De oortelefoon kan worden schoongemaakt met een licht bevochtigd doek. Mocht u op de oplaadcontacten verontreinigingen waarnemen of problemen ondervinden met het opladen van de oortelefoon kan het nodig zijn de contactpunten met behulp van een wattenstaafje schoon te maken.

#### Reiniging en vervanging oordopjes

Reinig en vervang de oordopjes regelmatig en vaker bij overtollig oorsmeer.

#### 3M™ UltraFit™ oordoppen

Reinig de oordoppen indien nodig met warm water en zeep. Controleer de oordoppen op vocht en haarscheuren onder iedere lamel. Vervang deze indien nodig.

**3M™ Skull Screws™ oordoppen en 3M™ CCC-GRM-25 oordoppen**

Reinig de oordoppen met een schone, droge doek. Vervang de oordop als deze beschadigd is, van basis losraakt of niet langer zacht en buigzaam is.

**Nabestellen: Product en accessoires**

Vervangende oordoppen zijn verkrijgbaar bij 3M. Ga naar [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) voor aanvullende bestelinformatie. Om extra oordoppen te bestellen, gebruikt u 3M ID/productcodes.

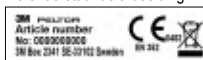
Beschrijving	Productnummer	3M ID Onderdeelnummer
3M™ PELTOR™ Beveiligingskoord	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Reserve communicatie-oordoppen, large (25 paar)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Reserve communicatie-oordoppen, medium (25 paar)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Reserve communicatie-oordoppen, small (25 paar)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Communicatie-oordop	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ oordoppen (50 paar)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Vervangende oplaadcassette	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Vervangende oplaadcassette	LEP-200C	70-0716-7513-9
Reserve oordoppen, zwart	TEP-200E	70-0716-7705-1
Reserve oordoppen, geel	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Neklus	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

**CERTIFICATIE**

3M Svenska AB verklaart hierbij dat de radiocommunicatie-ontvanger in overeenstemming is met Richtlijn 2014/53/EU en andere desbetreffende richtlijnen om te voldoen aan de vereisten voor CE-markering. 3M Svenska AB verklaart ook dat deze headset van het type PBM in overeenstemming is met verordening (EU) 2016/425.

De PBM (indien Categorie III-producten) worden jaarlijks gecontroleerd door SGS Fimko Ltd., Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, aangemelde instantie nr. 0598. Dit product is getest en gecertificeerd volgens EN 352-2:2002 en EN 352-7:2002 of EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 en EN 352-9:2020.

De toepasselijke wetgeving kunt u vinden in de Declaration of Conformity (DoC, Conformiteitsverklaring) op [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). De DoC (conformiteitsverklaring) laat tevens zien of ook andere type-certificeringen van toepassing zijn. Zoek uw productnummer op voordat u uw conformiteitsverklaring ophaalt. Het productnummer van uw oortelefoon is te vinden aan de onderzijde van de oplaadcassette. Zie onderstaande afbeelding.



Een kopie van de conformiteitsverklaring en aanvullende informatie die door de richtlijnen worden vereist, kan ook bij 3M in het land van aankoop worden opgevraagd. Voor contactgegevens, zie de laatste pagina's van deze gebruiksinstructie.



Dit product bevat elektrische en elektronische componenten en mag daarom niet via de normale afvalinzameling worden afgevoerd. Raadpleeg de lokale richtlijnen met betrekking tot het afdanken van elektronische apparatuur.

### Batterijen wegwerpen

De TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR en de EEP-100 EU/EEP-100 EU OR-oordoppen zijn voorzien van een niet-vervangbare lithium-ion batterij. Oplaadbare batterijen moeten meestal volgens de lokale, provinciale en nationale wetgeving worden gerecycled. Voor het op de juiste manier recycleren/afdanken van de batterij, volgt u de lokale afvalvoorschriften.

### Informatie batterij

Oude en nieuwe batterijen niet combineren.

Alkaline-, standaard- en oplaadbare batterijen mag u niet met elkaar combineren.

Voor het correct afdanken van de AA-batterijen volgt u de lokale afvalvoorschriften.



**Geen aanpassingen:** Er mogen aan dit apparaat geen aanpassingen worden aangebracht zonder de schriftelijke toestemming van 3M Company. Onbevoegde aanpassingen kunnen de volgens de FCC-regels (Federal Communications Commission) verkregen toestemming om dit apparaat te gebruiken tenietdoen.

### GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING

**GARANTIE:** In het geval dat een veiligheidsproduct van 3M Personal Safety Division materiaal- of fabricagefouten vertoont, of niet in overeenstemming blijkt te zijn met enige uitdrukkelijke garantie voor een specifiek doel, is de enige verplichting van 3M en uw uitsluitend recht, dat 3M naar eigen keuze de reparatie, vervanging of restitutie van de aankoopprijs van het gebrekkige onderdeel of product verzorgt, mits het probleem tijdig wordt gemeld en het bewijs wordt geleverd dat het product is opgeslagen, onderhouden en gebruikt in overeenstemming met de schriftelijke instructies van 3M. TENZIJ BIJ WET VERBODEN, IS DEZE GARANTIE EXCLUSIEF EN VERVANGT DEZE ENIGE EXPLICIETE OF IMPLICIETE GARANTIE MET BETREKKING TOT VERKOOPBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, ENIGE ANDERE KWALITEITSGARANTIE OF ENIGE GARANTIE DIE VOORTVLOEIT UIT EEN TRANSACTIE, GEBRUIKELIJKHEID OF HANDEL, MET UITZONDERING VAN INBREUK OP NAAMEIGENDOM OF OCTROOI. 3M heeft in verband met deze garantie geen verplichting ten opzichte van enig product dat gebreken vertoont als gevolg van ontoereikende of foutieve opslag, gebruik of onderhoud; als gevolg van het niet naleven van de handleiding van het product; of als gevolg van wijzigingen of schade aan het product te wijten aan een ongeluk, verwaarlozing of verkeerd gebruik.

**AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING:** TENZIJ VERBODEN BIJ WET IS 3M IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE OF SCHADE (INCLUSIEF WINSTDERVING) TE WIJTEN AAN DIT PRODUCT. ONGEACHT ENIGE INGEROEPEN JURIDISCHE THEORIE. DE HIERIN BESCHREVEN REMEDIES ZIJN EXCLUSIEF.

## Bruksanvisning for 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Innledning

Gratulerer og takk for at du velger 3M™ PELTOR™ kommunikasjonsløsninger! Velkommen til neste generasjon av hørselvern for kommunikasjon!

### Tenkt bruk

De nivåavhengige hørselvernene TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU og EEP-100 EU OR bidrar til å beskytte hørselen din i støyende miljøer samtidig som du kan høre i stille miljøer.

### Viktig

Vennligst les, forstå og følg all sikkerhetsinformasjon i denne bruksanvisningen før du bruker produktet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse. For ytterligere informasjon eller eventuelle spørsmål, kontakt 3Ms tekniske service (kontaktinformasjon finnes på den siste siden). For korrekt bruk, kontakt arbeidslederen, se bruksanvisningen eller ring 3M.

### **⚠ ADVARSEL**

Dette hørselvernet bidrar til å redusere eksponering for skadelig støy og andre høye lyder. **Feil bruk eller hvis du unnlater å bruke hørselvern til enhver tid når du er eksponert for farlig støy, kan føre til tap av hørsel eller hørselsskader.** For korrekt bruk, kontakt arbeidslederen, se bruksanvisningen eller ring 3Ms tekniske service. Hvis hørselen din virker redusert eller du hører en ringing eller summing under eller etter eksponering for støy (inkludert skuddstøy), eller hvis du av andre grunner mistenker at du har problemer med hørselen, forlat støyområdet umiddelbart og oppsøk lege og/eller snakk med arbeidslederen din.

**⚠ ADVARSEL**

**Dersom man unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til alvorlig skade eller dødsfall:**

- a. Kvelningsfare – oppbevar produktet utilgjengelig for babyer og små barn.
- b. Hvis det kommer væske fra øret eller du har en øreinfeksjon, bør du rådføre deg med en lege før du bruker ørepluggen.
- c. Lytting til musikk eller annen audiokommunikasjon kan redusere din bevissthet om situasjonen og evne til å høre varselsignaler. Hold deg våken og juster lydvolümet til laveste akseptable nivå.
- d. For å redusere faren for å antenne en eksplosjon må dette produktet ikke brukes i en potensielt eksplosiv atmosfære.

**Dersom man unnlater å følge disse instruksjonene, kan det redusere den beskyttelsen som produktet gir og det kan føre til tap av hørsel:**

- a. 3M anbefaler sterkt at man tester den personlige tilpasningen av hørselvern. Forskning antyder at mange brukere vil oppnå mindre støyreduksjon enn den eller de dempningsverdiene som er angitt på pakken på grunn av variasjon og ferdighet i tilpasning samt brukerens motivasjon. Se gjeldende forordninger for veiledning om hvordan du justerer de angitte dempningsverdiene. Hvis det ikke finnes gjeldende forordninger, anbefales det at støyreduksjonsverdien (SNR) minskes slik at man bedre kan anslå den typiske beskyttelsen.
- b. Sørg for at det velges riktig hørselvern, og at det tilpasses, justeres og vedlikeholdes som påkrevd. Feil tilpasning av hørselvernet vil gjøre det mindre effektivt når det gjelder å dempe støy. Se de vedlagte instruksjonene for riktig tilpasning.
- c. Inspiser hørselvernet nøye før hver bruk. Hvis det er skadet, velg et uskadet hørselvern i stedet eller unngå støyende miljøer
- d. Uteffekten fra den elektriske audiokretsen i dette hørselvernet kan overskride grensen for den daglige lydeksponeringen. Juster lydvolümet til laveste akseptable nivå. Lydnivåer fra eventuelt tilkoblede eksterne enheter som toveisradioer og telefoner kan overskride de sikre nivåene og må derfor begrenses på rett måte av brukeren. Bruk alltid eksterne enheter på så lavt lydnivå som mulig for situasjonen og begrensn den tiden du utsettes for usikre nivåer som fastsatt av din arbeidsgiver eller gjeldende forordninger. Hvis hørselen din virker redusert eller du hører en ringing eller summing under eller etter eksponering for lyd (inkludert skuddstøy), eller hvis du av andre grunner mistenker at du har problemer med hørselen, gå til et stille område umiddelbart og oppsøk lege og/eller snakk med arbeidslederen din.
- e. Bruk bare godkjente og kompatible 3M™ PELTOR™ kommunikasjonsørepropper.
- f. Hvis kravene ovenfor ikke følges, vil den beskyttelsen som hørselvernet gir, bli betydelig svekket.
- g. EN 352 sikkerhetserklæringer:
  - Uteffekten fra den nivåavhengige kretsen i dette hørselvernet kan overskride grensen for den daglige lydeksponeringen.
  - Ytelsen kan bli dårligere etter hvert som batteriene brukes. Den typiske perioden med kontinuerlig bruk som kan forventes av ørepluggbatteriet, er ca. 16 timer.
  - Dette produktet kan bli negativt påvirket av enkelte kjemiske stoffer. Ytterligere opplysninger kan fås ved henvendelse til produsenten.
  - Disse ørepluggene bør ikke brukes på steder der det er fare for at tilkoblingsledningen kan henge seg fast under bruk.

**⚠ FORSIKTIG**

- Fare for eksplosjon hvis batteriet erstattes med et batteri av feil type.
- Batterier må bare lades mellom 0 °C (32 °F) og 45 °C (113 °F).
- Med litium-ion-batterier er det fare for brann og brannskader. Batterier må aldri åpnes, knuses, oppvarmes til over 55 °C (131 °F) eller brennes.
- For større komfort og sikkerhet ta ut øreproppene sakte med en vridende bevegelse slik at du gradvis bryter tetningen.

**Merk:**

- Når hørselvernet brukes som beskrevet i bruksanvisningen, bidrar det til å redusere eksponering for både kontinuerlig støy, f.eks. støy fra industri, kjøretøy og fly, og svært kraftig impulsstøy, f.eks. skuddstøy. Det er vanskelig å forutsi den påkrevde og/eller faktiske beskyttelsen av hørselen som oppnås ved eksponering for impulsstøy. Når det gjelder skuddstøy, vil våpentypene, antall skuddserier, riktig valg, tilpasning og bruk av hørselvern, riktig vedlikehold av hørselvernet og andre variabler påvirke ytelsen. Hvis du vil vite mer om beskyttelse mot impulsstøy, se [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Denne ørepluggen har nivåavhengig dempning. Før bruk bør brukeren sjekke at den fungerer som det skal. Hvis brukeren oppdager forstyrrelser eller defekter, bør vedkommende lese produsentens råd om vedlikehold og utskifting av batteriet.
- Denne ørepluggen leveres med en sikkerhetsrelatert audioinngang. Før bruk bør brukeren sjekke at den fungerer som det skal. Hvis det oppdages forstyrrelser eller defekter, bør brukeren lese produsentens råd om vedlikehold.

**Dempningsdata**

Støyreduksjonsverdien (SNR) ble beregnet med enheten slått av. Forklaring av dempningstabellene:

**Europeisk standard EN 352**

1:A Frekvens (Hz)

1:B Gjennomsnittlig dempning (dB)

1:C Standardavvik (dB)

1:D Antatt beskyttelsesverdi, APV (dB)

1:E

H = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med høy frekvens ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med middels høy frekvens ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Anslått hørselbeskyttelse for lyder med lav frekvens ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kriterienivå

H = Kriterienivå for høyfrekvent støy

M = Kriterienivå med mellomfrekvent støy

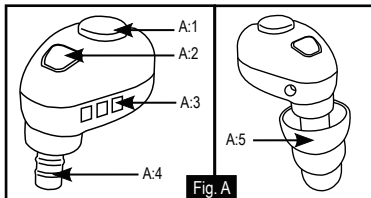
L = Kriterienivå med lavfrekvent støy

## Produktmerknad

- Oppbevaringstemperatur (komplett sett):  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  til  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  til  $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Brukstemperatur for ørepluggene:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  til  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  til  $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Brukstemperatur for laderen:  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  til  $45\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $32\text{ }^{\circ}\text{F}$  til  $113\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

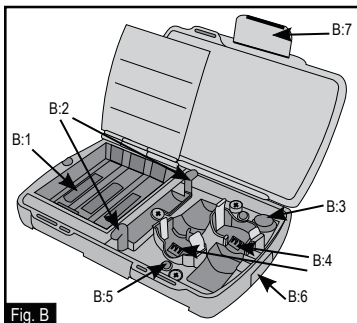
## Produktkomponenter: Øreplugg

1. På/kontroll-knapp (Silikon TPV) (Fig. A:1)
2. Mikrofon (ABS-plast) (Fig. A:2)
3. Ladekontakter (Gull) (Fig. A:3)
4. Øreproppstamme (ABS-plast) (Fig. A:4)
5. Ørepropp (SEBS TPE, Uretanskum) (Fig. A:5)



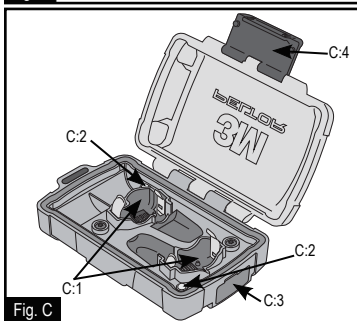
## Ladeetui: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Batterirom (Fig. B:1)
2. Tupper for festesnor (Fig. B:2)
3. Test/status-knapp (Fig. B:3)
4. Kontakt for lading av øreplugg (Fig. B:4)
5. Indikatorlampe (Fig. B:5)
6. Micro B USB-ladeport (Fig. B:6)
7. Låseklemme (Fig. B:7)



## Ladeetui: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Kontakt for lading av øreplugg (Fig. C:1)
2. Indikatorlampe (Fig. C:2)
3. Micro B USB-ladeport (Fig. C:3)
4. Låseklemme (Fig. C:4)



## Lader

Ørepluggene 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og EEP-100 EU/EEP-100 EU OR bør lades før bruk.

**Merk:** For å oppnå maksimal batterilevetid bør ørepluggene alltid oppbevares i etuiet.

- For TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR lades ørepluggene inne i ladeetuiet ved å bruke 3 AA-batterier eller en Micro B USB-kabel (følger ikke med). Ladetiden er ca. 90 minutter, uavhengig av lademetode.
- For EEP-100 EU/EEP-100 EU OR lades ørepluggene med en Micro B USB-kabel (følger med). Ladetiden er ca. 180 minutter.



### Lading av TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR med batteri

1. Sett inn 3 AA-batterier i batterirommet (Fig. B:1) ved å åpne ladeetuiet og deretter løfte opp låseklemmen (Fig. B:7).
2. Åpne batteriromdøren inne i ladeetuiet forsiktig.
3. Sett inn batteriene og kontroller at polene (+)(-) stemmer overens med diagrammet på ladeetuiet.
4. Lukk døren til batterirommet.
5. Lokaliser og juster ladekontaktene på begge ørepluggene (Fig. A:3) slik at de kobles til ladestikkkontakten inne i etuiet (Fig. B:4). Før inn den smale enden av ørepluggen først (Fig. D:1), og trykk den deretter forsiktig på plass i stikkkontakten (Fig. D:2).
6. Gjenta for den andre ørepluggen.

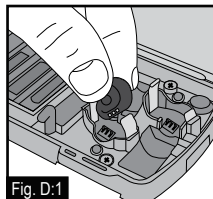


Fig. D:1

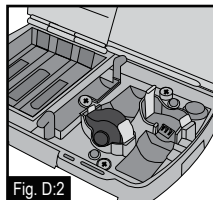


Fig. D:2

Fig. D:3 LAMPESTATUS ØREPLUGGSTATUS

Fast rødt	Lader
Blinkende rødt	Lader ikke
Hurtig blinkende rødt	Temperaturfeil
Fast gult	Lader – lavt batterinivå
Blinkende gult	Lader ikke – lavt batterinivå
Fast grønt	Lading fullført

**Viktig:** Kontroller at ladekontaktene (Fig. A:3) på ørepluggen peker nedover slik at det oppnås kontakt med ladepunktene i stikkkontakten. Trykk på test/status-knappen (Fig. B:3) for å kontrollere at det er god kontakt mellom ørepluggene og ladepunktene i stikkkontakten.

- For TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR se på indikatorlampen (Fig. B:5 og Fig. D:3).

Fig. D:4 LAMPESTATUS ØREPLUGGSTATUS

Lyser rødt	Lader
Lyser grønt	Lading fullført
Dimmet rødt	Ingen øreplugg
Lampen lyser ikke	Temperaturfeil eller ikke tilkoblet

### Lading via Micro B USB-porten for TEP-200 EU/LEP-200 EU/EEP-100 EU

Gå frem på følgende måte for å lade ørepluggene:

1. Koble Micro B-enden av USB-kabelen til ladeetuiet (Fig. B:6 for TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR eller Fig. C:3 for EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) og motsatt ende til en USB-strømkilde. Laderen oppdager automatisk USB-koblingen og henter strøm fra den i stedet for fra AA-batteriene.

2. For TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, trykk på test/status-knappen (Fig. B:3) for å kontrollere at det er god kontakt mellom ørepluggene og ladepunktene i stikkkontakten (Fig. B:4). Se på indikatorlampen (Fig. B:5) for å kontrollere at ørepluggene lades (Fig. D:3).
3. Ved lading av EEP-100 EU/EEP-100 EU OR tennes lampene automatisk så snart ørepluggene er på plass og USB-kabelen er koblet til en strømkilde.

Ladeetuiene er designet for å forhindre lading ved temperaturer under 0 °C (32 °F) og over +45 °C (113 °F).

Bruk bare nye alkaliske AA- eller LR6-batterier (for TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Hvis du bruker en ekstern strømkilde for lading av ørepluggene, må du kun koble til en godkjent nettadapter som er sertifisert iht. IEC/UL/CSA 60950-1 eller tilsvarende lokal sikkerhetsstandard. Nettadapteren skal ha en nominell effekt på 5 VDC, 200 mA (minimum).

### Fjerne ørepluggene fra ladeenheten

For å fjerne ørepluggene fra ladeenheten løfter du forsiktig opp ørepluggen samtidig som du holder i ladeetuiet.

### Valg av ørepropp

Det finnes tre 3M™ UltraFit™ øreproppstørrelser (liten: 7–12 mm, medium: 8–13 mm, og stor: 9–16 mm). Dessuten finnes det én enkelt størrelse av 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 ørepropper (6–9 mm). Når du skal velge riktig størrelse for 3M™ UltraFit™ ørepropper, begynn med størrelsen medium. Sjekk at den er liten nok til å trenge inn i ørekanalen og gi en sikker tilpasning, men også stor nok til at minst en flens tetter ørekanalen ved dens inngang. Hvis medium-størrelsen ikke gir riktig tilpasning, fortsett med de små eller store øreproppene som er designet for brukere som ikke kan bruke medium-størrelsen. Med 3M™ CCC-GRM-25 ørepropper og 3M™ Torque™ (8–14 mm) (ikke inkludert i TEP-200 EU/LEP-200 EU og EEP-100 EU) vil den ene størrelsen passe for de fleste.

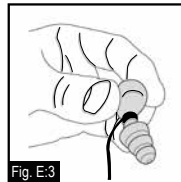
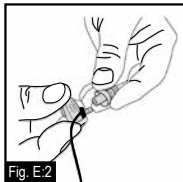
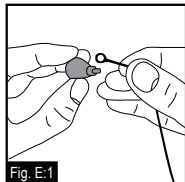
**⚠ ADVARSEL: Bruk ikke produktet hvis du ikke kan oppnå god tilpasning.**

### Feste ørepropper og festesnør (snoren er tilbehør, ikke inkludert med EEP-100 EU)

Bruk bare 3M™ PELTOR™ ørepropper som er designet for bruk med dette produktet. Sett ikke inn ørepluggen direkte i øret uten en korrekt festet 3M™ PELTOR™ ørepropp.

Merk: For EEP-100 EU kan festesnoren kjøpes separat (se "Etterbestilling").

1. Den valgfrie festesnoren festes ved å plassere en ende av snoren på hver øreproppstamme (Fig. A:4 og Fig. E:1).
2. Press øreproppene (Fig. A:5) inn på øreproppstammen (Fig. A:4 og Fig. E:2).
3. Press øreproppen helt ned mot bunnen av øreproppstammen (Fig. E:3).



## Tilpasning av ørepluggene 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU og EEP-100 EU OR

Ørepluggen bør slås av før den settes inn. Øreproppene bør være rene og i god stand før de settes på.

1. Velg riktig øreproppstørrelse for din ørekanal.
2. Hold i ørepluggen med øreproppen festet (Fig. F:1).
3. Før øreproppen inn i ørekanalen samtidig som du trekker øret utover bort fra hodet og oppover med den andre hånden (Fig. F:2).
4. Roter ørepluggen mot baksiden av hodet (Fig. F:3).
5. Mens ørepluggen fortsatt er avslått **kontrollerer du at øreproppen sitter godt**. Trekk forsiktig i ørepluggen. Den bør ikke gli lett ut av øret. Hvis den gjør det, prøv å sette den inn på nytt. Lytt til en jevn, høy støy med proppene i begge ørene. Støyen skal høres svakere. Dekk til ørene med hendene formet som kopper. Støyen bør være omtrent den samme enten ørene er tildekket eller ikke. Hvis du ikke kan oppnå en god tilpasning, prøv en annen type ørepropp eller en annen størrelse.

**⚠ FORSIKTIG:** For større komfort og sikkerhet ta ut øreproppene sakte med en vridende bevegelse slik at du gradvis bryter tetningen.

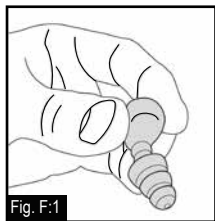


Fig. F:1

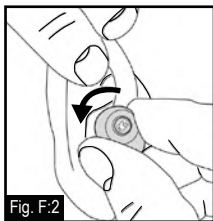


Fig. F:2

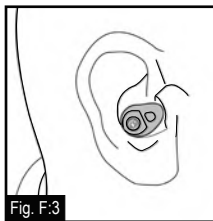


Fig. F:3

## Bruke ørepluggene TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Slå på:** Slå på produktet ved å trykke på og holde inne på/kontroll-knappen i 2 sekunder (Fig. A:1). Dette kalles et "langt" trykk. Du kan slippe knappen når du hører en tone. Nå skal ørepluggen være påslått og ha normal voluminnstilling. Gjenta denne prosessen for den andre ørepluggen.

**Merk:** Når ørepluggen er påslått og riktig tilpasset i øret ditt, skal lyden som kommer inn i øret, ikke virke fjern, svak eller dempet. Hvis den gjør det, kontroller at ørepluggen er slått på.

2. **Lytting til omgivelsene:** Når ørepluggene er påslått, kan du justere volumet til et komfortabelt nivå ved å trykke raskt på og slippe på/kontroll-knappen. Dette kalles et "kort" trykk. Når ørepluggene er slått på, tillater de at lyder slipper gjennom i stille miljøer mens de begrenser volumnivået i miljøer med høye lyder.

Når du slår på TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, velges den lave innstillingen som standard, noe som reproducerer lyder fra omgivelsene med et redusert nivå. Hver innstilling indikeres med en unik tone.

Dessuten kan du velge audionivåer ved å trykke raskt på på/kontroll-knappen. Med denne knappen blir du gjennom følgende audionivåer (hvert nivå indikeres med en "pipetone"):

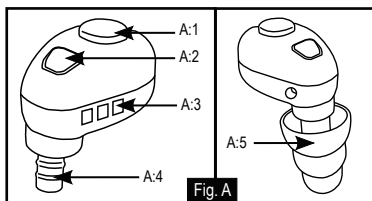
- TEP-200 EU og LEP-200 EU: low (lavt), medium (middels), high (høyt) og microphone off (mikrofon av).
- LEP-200 EU OR: low (lavt), medium (middels), high (høyt) og extra high (ekstra høyt).

**Merk at for TEP-200 EU og LEP-200 EU:** kan du med innstillingen "mikrofon av" slå av omgivelsesmikrofonene uten å slå av ørepluggen. Dette kan være spesielt nyttig når ørepluggene er i "kommunikasjonsmodus" og du har problemer med å høre radioen eller telefonen din på grunn av støy fra omgivelsene. Med et raskt trykk blir du tilbake gjennom voluminnstillingene.

3. **Trådløs kommunikasjon:** (Krever tilbehøret halsslynge, selges separat)
- Sørg for at halsslyngen brukes og er koblet til et kommunikasjonsprodukt (Comms). Se instruksjonene som følger med halsslyngen.
  - For å aktivere funksjonen for trådløs kommunikasjon kreves det et "middels" trykk. Trykk og hold inne på/kontroll-knappen. Da hører du en pipetone og du skal holde inne knappen til denne tonen opphører. Du hører en talemelding som sier "Comms 1", "Comms 2" eller "Comms Off". "Comms 1" og "Comms 2" har ulike innstillinger for trådløs forsterkning. Hvis du opplever interferens, prøv den andre innstillingen.
  - Når den trådløse funksjonen er aktivert, hører du lyder fra omgivelsene mikset med lyder fra den elektroniske enheten som er koblet til halsslyngen, med mindre du slår av omgivelsesmikrofonene for å optimere den elektroniske kommunikasjonen via telefon eller radio.
  - Med volumkontrollen på ørepluggen justerer du omgivelsesmikrofonene mens volumkontrollen for det tilkoblede kommunikasjonsproduktet brukes til å justere volumet for det produktet.
4. **Slå av automatisk:** For å spare batteriet slår ørepluggene seg av automatisk når det ikke er trykket på på/kontroll-knappen i løpet av 2 timer. De siste 60 sekundene før ørepluggene slår seg av, høres det en varselmelding ("timeout") hvert 20. sekund. Du kan nullstille tiden for automatisk avstengning ved å trykke på på/kontroll-knappen.

5. **Tone for lavt batterinivå:** Når det gjenstår mindre enn 1 time av batteritiden, avgir ørepluggene en tone som gjentas hvert 5. minutt.

6. **Slå av:** Trykk og hold inne på/kontroll-knappen i 2 sekunder, inntil du hører en dobbel pipetone. Deretter kan du slippe knappen. Ørepluggen er nå slått av. Gjenta denne prosessen for den andre ørepluggen.



**Merk:** En avslått øreplugg som er korrekt tilpasset i ørekanalen, vil fortsatt bidra til å beskytte hørselen.

### Bruke ørepluggen EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Slå på:** Slå på produktet ved å trykke på og holde inne på/kontroll-knappen i 2 sekunder (Fig. A:1). Dette kalles et "langt" trykk. Du kan slippe knappen når du hører en tone. Nå skal ørepluggen være påslått og ha normal voluminnstilling. Gjenta denne prosessen for den andre ørepluggen.

**Merk:** Når ørepluggen er påslått og riktig tilpasset i øret ditt, skal lyden som kommer inn i øret, ikke virke fjern, svak eller dempet. Hvis den gjør det, kontroller at ørepluggen er slått på.

2. **Lyting til omgivelsene:** Når ørepluggene er påslått, kan du justere volumet til et komfortabelt nivå ved å trykke raskt på og slippe på/kontroll-knappen. Dette kalles et "kort" trykk. Når ørepluggene er slått på, tillater de at lyder slipper gjennom i stille miljøer mens de begrenser volumnivået i miljøer med høye lyder. Når du slår på EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, velges den lave innstillingen som standard, noe som reproducerer lyder fra omgivelsene med et redusert nivå. Hver innstilling indikeres med en unik tone.

- Dessuten kan du velge audionivåer ved å trykke raskt på på/kontroll-knappen. Med denne knappen kan du bla gjennom tre audionivåer: lavt, medium og høyt.

3. **Slå av:** Trykk og hold inne på/kontroll-knappen i 2 sekunder, inntil du hører en dobbel pipetone. Deretter kan du slippe knappen. Ørepluggen er nå slått av. Gjenta denne prosessen for den andre ørepluggen (Fig. A).

**Merk:** En avslått øreplugg som er korrekt tilpasset i ørekanalen, vil fortsatt bidra til å beskytte hørselen.

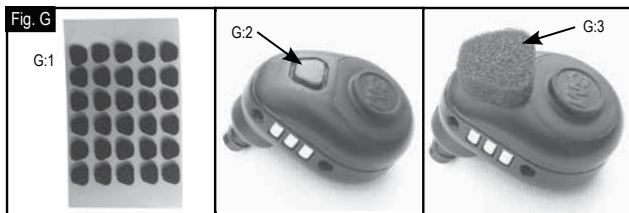
### Sette på og ta av vindbeskytter (ikke inkludert med EEP-100 EU)

Vindbeskytteren kan bidra til å minimere vindsus når det blåser.

**Merk:** For EEP-100 EU kan vindbeskyttere kjøpes separat (se "Etterbestilling").

1. Ta av en engangs-vindbeskytter fra det perforerte arket med vindbeskyttere (Fig. G:1).
2. Finn ørepluggens mikrofon (Fig. G:2).
3. Plasser vindbeskytteren nøyaktig over mikrofonporten og trykk vindbeskytterens limoverflate mot mikrofonporten (Fig. G:3).
4. Vindbeskytteren tas av ved å løse den fra mikrofonporten. Kasser den om nødvendig. Følg trinn 1–3 for å feste vindbeskytteren.

**Merk:** Etter oppbevaring og/eller lading av ørepluggen i ladeetuiet kan det være nødvendig å fjerne den gamle engangs-vindbeskytteren og erstatte den med en ny.



### Oppbevaring av ladeetui for TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Ta ut batteriene når du oppbevarer ladeetuiet i lengre perioder. Vennligst se intervallene for oppbevaringstemperatur som er oppført under "Produktmerknad".

### Rengjøring og vedlikehold

#### Ladeetui

Innsiden av ladeetuiet bør holdes fri for støv og rusk. Ladepunktene må ha direkte kontakt med ladekontakten på ørepluggen for at ladingen skal fungere. Det anbefales å rengjøre disse kontaktpunktene med en vattpinne eller en myk klut hvis de er tilsmussede eller hvis brukeren har problemer med å lade ørepluggene.

For å opprettholde bestandigheten mot vann, må kantene av ladeetuiet og tetningsringen holdes frie for smuss og andre materialer som kan hindre at ladeetuiet lukkes korrekt. Dessuten må dekslet til Micro B USB-ladeporten være lukket.

#### Ørepluggene TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Ørepluggene kan rengjøres med en lett fuktet klut. Det kan være nødvendig å bruke en vattpinne til å rengjøre ladekontaktene hvis de er tilsmussede eller hvis brukeren har problemer med å lade ørepluggene.

#### Rengjøring og utskifting av ørepropper

Ta av og rengjør øreproppene regelmessig, og gjerne oftere for personer med mer ørevoks enn vanlig.

#### 3M™ UltraFit™ ørepropper

Vask øreproppene med varmt vann og såpe om nødvendig. Se etter rifter eller sprekker under alle flensene. Skift ut om nødvendig.

**3M™ Skull Screws™ ørepropper og 3M™ CCC-GRM-25 ørepropper**

Renjører ved å tørke av med en ren, tørr klut. Skift ut øreproppen hvis den er skadet, har løsnet fra stammen eller hvis den ikke er myk og bøyelig.

**Etterbestilling: Produkt og tilbehør**

Erstatningsørepropper kan fås fra 3M. Gå til [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) for mer informasjon om hvordan du bestiller. Når du skal etterbestille ørepropper, bruk 3M ID/produktkoder.

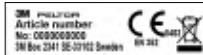
Beskrivelse	Produktnummer	3M ID delenummer
3M™ PELTOR™ festesnor	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ ekstra kommunikasjons-ørepropper, stor (25 par)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ ekstra kommunikasjons-ørepropper, medium (25 par)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ ekstra kommunikasjons-ørepropper, liten (25 par)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ kommunikasjonsørepropp	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ ørepropper (50 par)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 ekstra ladeetui	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 ekstra ladeetui	LEP-200C	70-0716-7513-9
Erstatningsøreplugg, svart	TEP-200E	70-0716-7705-1
Erstatningsøreplugg, gul	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ halsslynge	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

**GODKENDELSER**

3M Svenska AB erklærer hermed, at radioudstyret af typen radiokommunikationsmodtager er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU og andre direktiver, der er relevante for at opfylde kravene til CE-mærkning. 3M Svenska AB erklærer endvidere, at dette PPE-headset er i overensstemmelse med rådets forordning (EU) 2016/425.

PPE-produktet kontrolleres årligt (hvis det er et produkt i Kategori III) og typegodkendes af SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notificeret organ nr. 0598. Produktet er blevet testet og godkendt i overensstemmelse med EN 352-2:2002 og EN 352-7:2002 eller EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 og EN 352-9:2020.

Den relevante lovgivning fremgår af Overensstemmelseserklæringen (DoC), som kan findes på [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Det vil også fremgå af DoC, hvis andre typer godkendelser er relevante. Find dit produktnummer, når du henter din DoC. Du finder ørestykkets produktnummer i bunden af opladeretuiet. Du kan se et eksempel på nedenstående billede.



En kopi af DoC samt yderligere opplysninger, som måtte være krævet i direktiverne, kan også fås ved henvendelse til 3M i det land, hvor produktet er kjøbt. For kontaktoplysninger se bakerst i denne brugermanual.



Dette produkt inneholder elektriske og elektroniske komponenter og må ikke kasseres sammen med husholdningsavfall. Vennligst følg lokale regler for kassering av elektrisk og elektronisk utstyr.

### Kassering av batterier

Ørepluggene TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR og EEP-100 EU/EEP-100 EU OR har et ikke-utskiftbart litium-ion-batteri. Mange steder er det påkrevd å levere oppladbare batterier til gjenvinning. Ved gjenvinning/kassering av batterier, følg alltid lokale regler og forskrifter for avfallshåndtering.

### Merknad om batterier

Bland ikke gamle og nye batterier.

Bland ikke alkaliske, standard eller oppladbare batterier.

Ved kassering av AA-batterier, følg lokale regler og forskrifter for avfallshåndtering.



**Modifikasjoner ikke tillatt:** Det må ikke utføres modifikasjoner på denne enheten uten at det foreligger skriftlig tillatelse fra 3M. Uautoriserte modifikasjoner kan oppheve garantien og den brukstillatelsen som er gitt i henhold til FCC-reglene.

### GARANTI OG BEGRENSET ANSVAR

**GARANTI:** Dersom et produkt fra 3M Personal Safety Division er defekt i materiale, utførelse eller ikke samsvarer med enhver uttrykt garanti for et bestemt formål, skal 3Ms eneste forpliktelse og din eneste rettighet være følgende, alt etter hva 3M velger: å reparere, erstatte eller refundere kjøpsprisen for deler eller produkter dersom du gir beskjed innenfor fristen og kan dokumentere at produktet er blitt oppbevart, vedlikeholdt og brukt i samsvar med 3Ms skriftlige instruksjoner. MED UNNTAK AV DER DETTE ER FORBUDT I HENHOLD TIL LOVEN GJELDER KUN DENNE GARANTIE, OG I STEDET FOR UTTRYKTE ELLER UNDERFORSTÅTTE GARANTIER OM SALGBARHET, EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANDRE GARANTIER OM KVALITET, ELLER GARANTIER SOM OPPSTÅR SOM FØLGE AV FORRETNINGER, SEDVANE ELLER HANDELSBRUK, MED UNNTAK AV BRUDD PÅ PATENTRETTIGHETER. 3M har ingen forpliktelser i henhold til denne garantien når det gjelder ethvert produkt som er defekt som følge av utilstrekkelig eller feilaktig oppbevaring, håndtering eller vedlikehold; som følge av at man ikke har fulgt instruksjonene for produktet; eller som følge av modifikasjoner eller skade på produktet forårsaket av ulykke, skjødesløshet eller misbruk.

**BEGRENSET ANSVAR:** MED UNNTAK AV DER DETTE ER FORBUDT I HENHOLD TIL LOVEN, SKAL 3M UNDER INGEN OMSTENDIGHETER KUNNE HOLDES ANSVARLIG FOR DIREKTE, INDIREKTE, SPESIELLE, TILFELDIGE ELLER SEKUNDÆRE TAP ELLER SKADER (INKLUDERT TAPT FORTJENESTE) SOM FØLGE AV BRUKEN AV DETTE PRODUKTET, UAVHENGIG AV HVILKEN RETTSTEORI SOM FORFEKTES. FORPLIKTELSENE SOM ER ANGITT HER, GJELDER EKSKLUSIVT.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR oraz Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Instrukcja obsługi

### Wprowadzenie

Gratulujemy i dziękujemy, że wybraliście Państwo rozwiązanie komunikacyjne firmy 3M™ PELTOR™! Witamy w nowej generacji komunikacyjnych urządzeń ochronnych.

### Zastosowanie

Ochronniki słuchu TEP-200 EU/LEP-200 EU oraz EEP-100 EU z funkcją dostosowywania głośności do poziomu natężenia dźwięku otoczenia zapewniają ochronę słuchu w hałaśliwym otoczeniu oraz umożliwiają odsłuch dźwięków otoczenia w środowisku cichym.

### Ważne!

Przed użyciem prosimy przeczytać i zastosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Prosimy zachować instrukcję do wykorzystania w przyszłości. W przypadku pytań lub potrzeby uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z Działem Obsługi Technicznej 3M (dane do kontaktu znajdują się na ostatniej stronie). W celu prawidłowej eksploatacji urządzenia skonsultuj się ze swoim przełożonym, zapoznaj się z instrukcją obsługi lub zadzwoń do firmy 3M.

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Ten ochronnik słuchu pomaga zmniejszyć ryzyko narażenia na niebezpieczny poziom natężenia hałasu oraz inne głośne dźwięki. **Nieprawidłowe użytkowanie lub niestosowanie środków ochrony słuchu przez pełen czas pracy w warunkach wysokim natężeniu hałasu może doprowadzić do uszkodzenia lub utraty słuchu.** W celu prawidłowej eksploatacji urządzenia skonsultuj się ze swoim przełożonym, zapoznaj się z instrukcją obsługi lub zadzwoń do Działu Obsługi Technicznej 3M. Jeśli czujesz, że Twój słuch jest przytłumiony lub słyszysz dzwonienie albo brzęczenie podczas lub po ekspozycji na hałas (w tym strzały z broni palnej), lub podejrzewasz problemy ze słuchem z innego powodu, natychmiast opuść głośne otoczenie i skonsultuj się z lekarzem i/lub Twoim przełożonym.



**⚠ OSTRZEŻENIE!**

**Niezastosowanie się do niniejszych instrukcji może skutkować poważnym urazem lub śmiercią:**

- a. Ryzyko zadławienia – przechowywać z dala od niemowląt i małych dzieci.
- b. Jeśli cierpisz na jakąkolwiek infekcję lub wysięk z ucha, przed zastosowaniem zatyczek skonsultuj się z lekarzem.
- c. Słuchanie muzyki lub innych źródeł komunikacji audio może obniżyć zdolność oceny sytuacji oraz osłabić możliwość usłyszenia sygnałów ostrzegawczych. Należy zachować czujność i dostosować głośność komunikacji audio do najniższego akceptowalnego poziomu.
- d. Aby zminimalizować ryzyko wystąpienia eksplozji, nie należy używać produktu w potencjalnie wybuchowej atmosferze.

**Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może osłabić właściwości ochronne produktu i może doprowadzić do ubytku lub utraty słuchu:**

- a. Firma 3M zaleca przeprowadzenie indywidualnej próby dopasowania ochronnika słuchu. Badania dowodzą, że odczuwana przez użytkowników ochrona przed hałasem może być słabsza niż sugerują wartości tłumienia wskazane na opakowaniu, ze względu na różnice w dopasowaniu sprzętu, różne umiejętności w zakresie dopasowywania oraz motywację użytkownika. W celu odpowiedniego dostosowania wartości tłumienia należy odnieść się do właściwych przepisów. W przypadku braku obowiązujących przepisów w tym zakresie zaleca się ograniczenie wartości wskaźnika SNR w celu lepszego oszacowania właściwego poziomu ochrony
- b. Upewnij się, że ochronnik słuchu jest odpowiednio dobrany, dopasowany, wyregulowany i utrzymany w sprawności. Nieprawidłowe dopasowanie urządzenia powoduje ryzyko osłabienia skuteczności tłumienia hałasu. Aby odpowiednio dopasować urządzenie, należy zastosować się do wskazówek zawartych w instrukcji.
- c. Przed każdym użyciem należy ochronnik słuchu dokładnie obejrzeć. Jeśli jest on uszkodzony należy wybrać nieuszkodzony ochronnik słuchu lub unikać przebywania w głośnym otoczeniu.
- d. Natężenie dźwięku na wyjściu elektrycznego obwodu audio w tym ochronniku słuchu może przekraczać dopuszczalny dzienny limit natężenia dźwięku. Należy dostosować głośność komunikacji audio do najniższego akceptowalnego poziomu. Natężenie dźwięku pochodzącego z dowolnego podłączonego urządzenia zewnętrznego, takiego jak radia dwukierunkowe i telefony, może przekraczać bezpieczny poziom i musi zostać odpowiednio ograniczone przez użytkownika. Zawsze używaj urządzeń zewnętrznych ustawiając je na najniższy możliwy poziom głośności, odpowiedni dla danej sytuacji, oraz ograniczaj czas ekspozycji na niebezpieczny poziom natężenia dźwięku, zgodnie z instrukcją pracodawcy i obowiązującymi przepisami. Jeśli czujesz, że Twój słuch jest przytłumiony lub słyszysz dzwonienie albo brzęczenie podczas lub po ekspozycji na hałas (w tym strzały z broni palnej) lub podejrzewasz problemy ze słuchem z innego powodu, natychmiast przejdź do cichego obszaru i skonsultuj się z lekarzem i/lub swoim przełożonym.
- e. Należy używać wyłącznie atestowanych, kompatybilnych końcówek 3M™ PELTOR™.
- f. W przypadku niezastosowania się do powyższych wymogów, ochrona zapewniana przez wkładki douszne będzie poważnie osłabiona.
- g. Wymagania bezpieczeństwa zgodnie z normą EN 352:
  - Poziom dźwięku na wyjściu elektrycznego obwodu audio w tym urządzeniu może przekraczać dopuszczalny dzienny limit poziomu dźwięku.
  - W miarę wyczerpywania się baterii wydajność urządzenia może ulegać pogorszeniu. Standardowy czas ciągłego użytkownika akumulatora wkładki dousznej wynosi 16 godzin.
  - Niektóre substancje chemiczne mogą uszkodzić produkt. Dodatkowe informacje można uzyskać u producenta.
  - Nie należy korzystać z niniejszych zatyczek dousznych, jeśli podczas użytkowania istnieje ryzyko przerwania kabla połączeniowego.

**⚠ UWAGA!**

- W przypadku zastosowania baterii niewłaściwego typu, bateria może eksplodować.
- Akumulatory należy ładować wyłącznie w temperaturze od 0°C do 45°C.
- Korzystanie z baterii litowo-jonowych niesie ze sobą ryzyko wzniesienia pożaru i doznania poparzeń. Baterii nie wolno otwierać, zgniatać, podgrzewać do temperatury powyżej 55°C ani poddawać spalaniu.
- Podczas usuwania końcówki dousznej, dla większego komfortu i bezpieczeństwa, wyciągaj ją powoli ruchem okrężnym, tak aby uszczelka stopniowo się zginała.

**Uwaga!**

- Niniejszy ochronnik słuchu, eksploatowany zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji, pomaga minimalizować ryzyko związane z narażeniem na hałas ciągły (np. hałas przemysłowy, hałas generowany przez pojazdy kołowe i samoloty), a także głośnie dźwięki charakterystyczne dla hałasu impulsowego (np. strzały z broni palnej). Trudno przewidzieć wymagane i/lub rzeczywiste środki ochrony słuchu podczas ekspozycji na hałas impulsowy. W przypadku strzałów z broni palnej, wpływ na to ma rodzaj broni, ilość wystrzałów, odpowiedni dobór środków ochrony słuchu, dopasowanie sprzętu do ciała, odpowiednia konserwacja sprzętu oraz inne czynniki. Aby dowiedzieć się więcej na temat ochrony słuchu w przypadku ekspozycji na hałas impulsowy, odwiedź stronę internetową [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Wkładka przeciwhałasowa jest wyposażona w funkcję tłumienia dźwięku w zależności od poziomu natężenia hałasu. Przed użyciem użytkownik powinien zapoznać się ze sposobem obsługi urządzenia. W razie stwierdzenia zakłóceń lub niesprawności użytkownik powinien skorzystać z zaleceń producenta odnośnie konserwacji i wymiany baterii.
- Te wkładki przeciwhałasowe są wyposażone w bezpieczne wejście audio. Przed użyciem użytkownik powinien zapoznać się ze sposobem obsługi urządzenia. W przypadku stwierdzenia zakłóceń lub awarii użytkownik powinien skorzystać z zaleceń producenta dotyczących konserwacji.

**Dane dotyczące tłumienia dźwięku**

Wartości tłumienia (SNR) zostały uzyskane przy wyłączonym urządzeniu. Objasnienie do tabeli parametrów tłumienia:

**Norma europejska EN 352**

1:A Częstotliwość (Hz)

1:B Średnia wartość tłumienia (dB)

1:C Odchylenie standardowe (dB)

1:D Oczekiwana wartość tłumienia, APV (dB)

1:E

H = estymacja skuteczności ochrony słuchu dla dźwięków o wysokiej częstotliwości ( $f \geq 2000$  Hz).

M = estymacja skuteczności ochrony słuchu dla dźwięków o średniej częstotliwości (500 Hz <  $f$  < 2000 Hz).

L = estymacja skuteczności ochrony słuchu dla dźwięków o niskiej częstotliwości ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Poziomy odniesienia

H = poziom odniesienia dla dźwięku o wysokiej częstotliwości

M = poziom odniesienia dla dźwięku o średniej częstotliwości

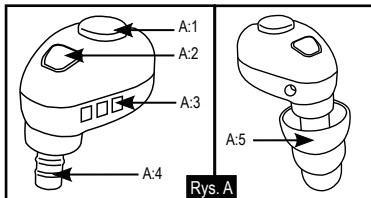
L = poziom odniesienia dla dźwięku o niskiej częstotliwości

## Uwagi dotyczące produktu

- Temperatura przechowywania (cały zestaw):  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $+50^{\circ}\text{C}$
- Zakres temperatury pracy dla słuchawki dousznej:  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $+50^{\circ}\text{C}$
- Zakres temperatury pracy dla ładowarki:  $0^{\circ}\text{C}$  do  $+45^{\circ}\text{C}$

## Elementy produktu: Słuchawka douszna

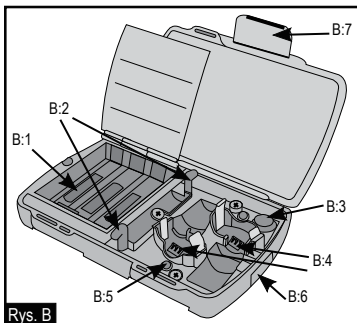
1. Przycisk Zasilania/Sterowania (Silikon TPV) (Rys. A:1)
2. Mikrofon (Tworzywo ABS) (Rys. A:2)
3. Styki ładowania (Złoto) (Rys. A:3)
4. Trzon zatyczki dousznej (Tworzywo ABS) (Rys. A:4)
5. Zatyczka douszna (Elastomer termoplastyczny SEBS, pianka uretanowa) (Rys. A:5)



Rys. A

## Ładowarka: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

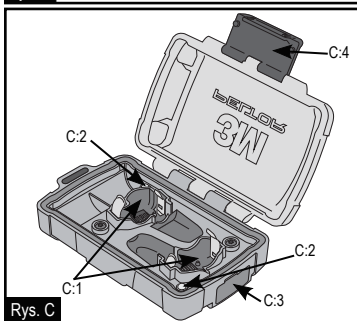
1. Komora baterii (Rys. B:1)
2. Zaczepy na pasek podtrzymujący (Rys. B:2)
3. Przycisk Test/Status (Rys. B:3)
4. Gniazdo ładowania słuchawki dousznej (Rys. B:4)
5. Kontrolka (Rys. B:5)
6. Port ładowania Micro B USB (Rys. B:6)
7. Zatrzask (Rys. B:7)



Rys. B

## Ładowarka: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Gniazdo ładowania słuchawki dousznej (Rys. C:1)
2. Kontrolka (Rys. C:2)
3. Port ładowania Micro B USB (Rys. C:3)
4. Zatrzask (Rys. C:4)



Rys. C

## Ładowanie

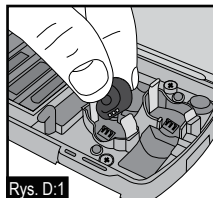
Wkładki przeciwhalasowe 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR oraz EEP-100 EU/EEP-100 EU OR powinny przed użyciem zostać naładowane.

**Uwaga!** Aby maksymalnie wydłużyć żywotność baterii, słuchawki należy przechowywać w etui.

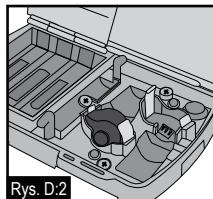
- W przypadku modelu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR słuchawki są ładowane w ładowarce przy pomocy 3 baterii AA lub kabla Micro B USB (niezałączony do zestawu). Czas ładowania wynosi około 90 minut, niezależnie od metody ładowania.
- W przypadku modelu EEP-100 EU/EEP-100 EU OR słuchawki są ładowane za pomocą kabla Micro B USB (załączony do zestawu). Czas ładowania wynosi około 180 minut.

## Ładowanie modelu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR za pomocą baterii

1. Aby włożyć 3 baterie AA do komory baterii (Rys. B:1), odepnij zatrzask (Rys. B:7) i otwórz obudowę ładowarki.
2. Otwórz delikatnie drzwiczki komory baterii, znajdujące się wewnątrz ładowarki.
3. Upewnij się, że bieguny baterii (+)(-) zostały dopasowane zgodnie z rysunkiem umieszczonym na ładowarce.
4. Zamknij drzwiczki komory baterii.
5. Umieść zatyczki tak, aby styki do ładowania (A:3) były dobrze spasowane ze stykami gniazda ładowania (B:4) wewnątrz ładowarki. Włóż słuchawkę, zaczynając od jej węższej krawędzi (Rys. D:1), a następnie delikatnie dopasuj ją do gniazda ładowania (Rys. D:2).
6. Powtórz tę samą czynność z drugą słuchawką.



Rys. D:1



Rys. D:2

**Ważne!** Upewnij się, że styki ładowania (Rys. A:3) słuchawki są skierowane ku dołowi i dotykają styków gniazda ładowania. Naciśnij przycisk Test/Status (Rys. B:3), aby upewnić się, że słuchawki zostały poprawnie połączone ze stykami gniazda ładowania.

- W przypadku modeli TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR należy obserwować status lampki kontrolnej (Rys. B:5 i Rys. D:3).

Rys. D:3	STATUS KONTROLKI	STATUS SŁUCHAWKI
	Światło czerwone ciągle	Ładowanie
	Światło czerwone migające	Nie ładuje
	Światło czerwone szybko migające	Błąd temperatury
	Światło żółte ciągle	Ładowanie – niski poziom baterii
	Światło żółte migające	Nie ładuje – niski poziom baterii
	Światło zielone ciągle	Ładowanie zakończone

Rys. D.4 STATUS KON- TROLKI STATUS SŁUCHAWKI

**Ładowanie modeli TEP-200 EU/LEP-200 EU/ LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR za pomocą kabła Micro B USB**

Aby naładować słuchawki postępuj zgodnie z poniższą instrukcją

- |                     |  |
|---------------------|--|
| Jaskrawy czerwony   | Ładowanie  |
| Jaskrawy zielony    | Ładowanie zakończone                                   |
| Przyćmiony czerwony | Słuchawka niepodłączona                                |
| Brak światła        | Błąd temperatury lub urządzenie nie zostało podłączone |
- Podłącz wtyk Micro B kabła USB do ładowarki (Rys. B:6 w przypadku TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR lub Rys. C:3 w przypadku EEP-100 EU/EEP-100 EU OR), a drugi wtyk do źródła zasilania USB. Ładowarka wykryje połączenie USB automatycznie i rozpocznie pobieranie energii z źródła USB, zamiast z baterii AA
  - W przypadku modelu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, naciśnij przycisk Test/Status (Rys. B:3), aby upewnić się, że słuchawki zostały poprawnie połączone ze stykami gniazda ładowania (Rys. B:4). Sprawdź status diody kontrolnej (Rys. B:5), aby upewnić się, że słuchawki się ładują (Rys. D:3).
  - W przypadku ładowania modelu EEP-100 EU/EEP-100 EU OR diody kontrolne aktywują się automatycznie po umieszczeniu styków słuchawek w gnieździe ładowarki oraz podłączeniu kabła USB do źródła ładowania.

**Uwaga!**

Ładowarki posiadają funkcję blokady ładowania w temperaturze poniżej 0°C oraz powyżej 45°C.

Należy używać wyłącznie nowych baterii alkalicznych AA lub LR6 (w przypadku TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

W przypadku gdy do ładowania słuchawek wykorzystywane jest zewnętrzne źródło zasilania, należy się upewnić, że spełnia ono wymogi normy IEC/UL/CSA 60950-1 lub innej lokalnej normy o równoważnym poziomie wiarygodności. Wartości znamionowe napięcia i natężenia źródła zasilania powinny wynosić 5 VDC oraz 200 mA (minimum).

**Usuwanie słuchawek z jednostki ładującej**

Abi usunąć słuchawki z jednostki ładującej, delikatnie podnieś słuchawkę, przytrzymując obudowę ładowarki.

**Dobór końcówek**

Dostępne są końcówki 3M™ UltraFit™ oferowane w trzech rozmiarach (mały (S): 7–12 mm; średni (M): 8–13 mm; oraz duży (L): 9–16 mm) oraz końcówki 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 dostępne w jednym rozmiarze (6-9 mm). Przy doborze odpowiedniego rozmiaru końcówek 3M™ UltraFit™, zalecamy rozpocząć dopasowywanie od rozmiaru M (średni). Należy upewnić się, że końcówka jest wystarczająco wąska, aby mogła przedostać się do kanału usznego i zapewnić komfortowe dopasowanie. Równocześnie, końcówka powinna być wystarczająco duża, aby przynajmniej jeden jej kołnierz wystawał z kanału usznego. Jeśli końcówki w rozmiarze M nie zapewniają odpowiedniego dopasowania do ucha, należy ponowić czynność dopasowywania z końcówkami w rozmiarze S lub L. Zostały one zaprojektowane dla osób, dla których rozmiar M jest nieodpowiedni. W przypadku wkładek 3M™ CCC-GRM-25 oraz 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nie są zawarte w zestawie TEP-200 EU/LEP-200 EU i EEP-100 EU) dostępny jest jeden rozmiar odpowiedni dla większości użytkowników.

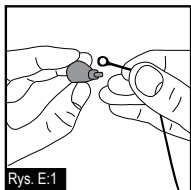
**⚠ OSTRZEŻENIE! Nie korzystaj z produktu, jeśli nie udało Ci się go odpowiednio dopasować.**

**Zakładanie zatyczek i opcjonalnego paska podtrzymującego (niezależny do modelu EEP-100 EU)**

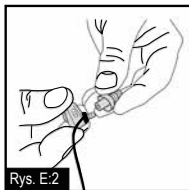
Korzystaj wyłącznie z zatyczek 3M™ PELTOR™ przeznaczonych do użytku z niniejszym produktem. Nie umieszczaj słuchawki w kanale usznym, jeżeli uprzednio nie przymocowano do niej zatyczki 3M™ PELTOR™.

Uwaga! W przypadku modelu EEP-100 EU pasek podtrzymujący można zakupić oddzielnie (patrz „Dodatkowe zamówienie”).

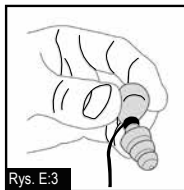
1. Aby zamontować opcjonalny pasek podtrzymujący, umieść oba końce paska podtrzymującego na trzonach zatyczek (Rys. A:1 i E:1)
2. Nałóż zatyczkę (Rys. A:5) na trzon (Rys. A:4 i E:2).
3. Osadź zatyczkę na całej powierzchni trzonu (Rys. E:3).



Rys. E:1



Rys. E:2



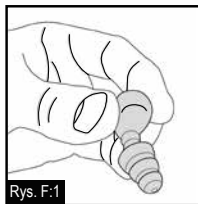
Rys. E:3

### Dopasowywanie wkładek przeciwhałasowych 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU oraz EEP-100 EU OR

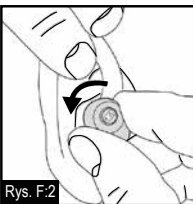
Przed umieszczeniem słuchawek w uszach powinny być one wyłączone. Przed przystąpieniem do dopasowywania zatyczki powinny być czyste i w dobrym stanie.

1. Dobierz zatyczkę dopasowaną do rozmiaru ucha.
2. Przytrzymaj wkładkę douszną z zamocowaną uprzednio zatyczką (Rys. F:1).
3. Jedną ręką odciągnij ucho od głowy, równocześnie podciągając je do góry, a drugą wsuń zatyczkę do kanału usznego (Rys. F:2).
4. Obróć wkładkę douszną w kierunku tylnej części głowy (Rys. F:3).
5. Przy wyłączonej wkładce dousznej **upewnij się, że zatyczka została dobrze dopasowana do ucha**. Pociągnij delikatnie wkładkę. Zatyczka nie powinna zbyt łatwo wyjść z ucha. Jeśli luz jest zbyt duży, włóż zatyczkę ponownie. Po umieszczeniu obu zatyczek w uszach, sprawdź ich skuteczność poprzez odsłuch jednostajnego głośniego dźwięku. Poziom słyszalnego hałasu powinien się obniżyć. Przykryj uszy dłońmi, łącząc szczelnie palce. Poziom słyszalnego hałasu powinien być taki sam, bez względu na to, czy uszy są przykryte dłońmi, czy też nie. Jeśli nie udaje Ci się optymalnie dopasować zestawu, spróbuj ponownie z innym typem lub rozmiarem zatyczek.

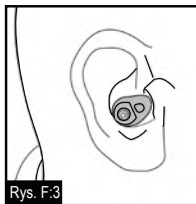
**▲ UWAGA!** Podczas usuwania zatyczek, dla większego komfortu i bezpieczeństwa, wyciągaj je powoli ruchem okrężnym, tak aby uszczelka stopniowo się zginała.



Rys. F:1



Rys. F:2



Rys. F:3

## Użytkowanie wkładek przeciwhałasowych TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Włączenie:** Włącz urządzenie poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przez 2 sekundy przycisku zasilania/sterowania (Rys. A:1). To tzw. „długie naciśnięcie”. Po usłyszeniu sygnału możesz zwolnić przycisk. Od tej chwili słuchawka powinna być włączona, a tryb głośności ustawiony na niski poziom. Powtórz tę samą czynność z drugą słuchawką.

**Uwaga!** Gdy słuchawka jest włączona i odpowiednio osadzona w kanale usznym, dźwięk docierający do ucha nie powinien być brzmieć tak, jakby był oddalony, nikły ani przytłumiony. Jeśli tak się dzieje, upewnij się, że urządzenie jest włączone.

2. **Odsłuch dźwięków otoczenia:** Gdy słuchawki są włączone możesz dostosować głośność do optymalnej wartości poprzez krótkie naciśnięcie i zwolnienie przycisku zasilania/sterowania. To tzw. „krótkie naciśnięcie”. Po włączeniu zestawu w środowisku cichym słuchawki pozwalają dźwiękom przedostawać się do ucha, natomiast w środowisku głośnym poziom słyszalności dźwięków otoczenia jest ograniczony.

Po włączeniu zasilania model TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR przelacza się na tryb niskiej głośności, co sprawia że odtwarzane dźwięki otoczenia są mniej słyszalne. Zmiana każdego z ustawień jest sygnalizowana specyficznym sygnałem dźwiękowym.

Dodatkowo można też wybrać poziom głośności odtwarzania dźwięku audio poprzez krótkie naciśnięcie przycisku zasilania/sterowania. Można w ten sposób nawigować po kolejnych poziomach głośności (każda zmiana jest potwierdzana „sygnałem dźwiękowym”):

- TEP-200 EU i LEP-200 EU: niski, średni, wysoki i mikrofon wyłączony.
- LEP-200 EU OR: niski, średni, wysoki i bardzo wysoki.

**Uwaga dot. modeli TEP-200 EU i LEP-200 EU!** Ustawienie „mikrofon wyłączony” pozwala wyłączyć mikrofony ambientowe bez konieczności wyłączania słuchawek. Może to być szczególnie przydatne w przypadkach, gdy słuchawki działają w trybie „comms mode” (tryb komunikacji) i występują trudności w usłyszeniu komunikacji radiowej lub telefonicznej spowodowane wysokim natężeniem hałasu. Krótkie naciśnięcie spowoduje powrót do ustawień głośności.

3. **Komunikacja bezprzewodowa:** (Wymaga użycia pętli naszyjnej dostępnej do nabycia oddzielnie)

a. Upewnij się, że pętla naszyjna została przymocowana do urządzenia komunikacyjnego (Comms). Patrz: instrukcja obsługi dostarczona wraz z pętlą naszyjną.

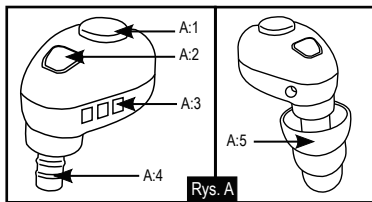
b. W celu aktywowania funkcji komunikacji bezprzewodowej wymagane jest średniej długości przyciśnięcie przycisku. Naciśnij i przytrzymaj przycisk Zasilania/Sterowania, do momentu uciśnięcia sygnału dźwiękowego aktywowanego po pierwszym naciśnięciu. Zostanie wygenerowany komunikat głosowy „Comms 1” (komunikacja 1), „Comms 2” (komunikacja 2) lub „Comms Off” (komunikacja wyl.). Tryby „Comms 1” i „Comms 2” posiadają różne ustawienia wzmocnienia dla komunikacji bezprzewodowej. W przypadku wystąpienia zakłóceń, sprawdź drugie ustawienie.

c. W przypadku aktywacji funkcji komunikacji bezprzewodowej, słyszalne będą dźwięki środowiska zmieszane z dźwiękami pochodzącymi z urządzenia elektronicznego podłączonego do pętli naszyjnej, chyba że wyłączysz mikrofony ambientowe w celu zmaksymalizowania komunikacji elektronicznej za pośrednictwem telefonu lub radia.

d. Regulacja głośności na słuchawce pozwala dostosowywać czułość mikrofonów ambientowych, natomiast regulacja głośności w podłączonym urządzeniu komunikacyjnym pozwala dostosowywać głośność komunikacji.

4. **Automatyczne wyłączenie:** W celu zaoszczędzenia mocy baterii, wkładki douszne wyłączają się automatycznie, jeśli przycisk Zasilania/Sterowania nie został użyty w ciągu ostatnich 2 godzin. Na 60 sekund przed wyłączeniem zabrzmi komunikat głosowy „timeout” (brak aktywności), będzie on powtarzany co 20 sekund. Automatyczny wyłącznik czasowy można zresetować, naciskając przycisk Zasilania/Sterowania.

5. **Sygnalizacja niskiego poziomu baterii:** W przypadku, gdy żywotność baterii wynosi mniej niż 1 godzinę, wygenerowany zostanie sygnał dźwiękowy powtarzany co pięć minut.
6. **Wyłączenie:** Naciśnij i przytrzymaj przez 2 sekundy przycisk Zasilania/Sterowania, aż do momentu usłyszenia podwójnego sygnału dźwiękowego. Następnie przycisk można zwolnić, a słuchawka wyłączy się. Powtórz tę samą czynność z drugą słuchawką.



Rys. A

**Uwaga!** Gdy słuchawki są wyłączone, ale pozostają poprawnie umieszczone w kanale usznym, nadal pomagają zapewnić ochronę słuchu.

### Użytkowanie wkładek przeciwhałasowych EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Włączenie:** Włącz urządzenie poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przez 2 sekundy przycisku Zasilania/Sterowania (Rys. A:1). To tzw. „długie naciśnięcie”. Po usłyszeniu sygnału możesz zwolnić przycisk. Od tej chwili słuchawka powinna być włączona, a tryb głośności ustawiony na niski poziom. Powtórz tę samą czynność z drugą słuchawką.

**Uwaga!** Gdy słuchawka jest włączona i odpowiednio osadzona w kanale usznym, dźwięk docierający do ucha nie powinien być brzmieć tak, jakby był oddalony, nikły ani przytłumiony. Jeśli tak się dzieje, upewnij się, że urządzenie jest włączone.

2. **Odsłuch dźwięków otoczenia:** Gdy słuchawki są włączone, możesz dostosować głośność do optymalnej wartości poprzez krótkie naciśnięcie i zwolnienie przycisku zasilania/sterowania. To tzw. „krótkie naciśnięcie”. Po włączeniu zestawu, w środowisku cichym słuchawki pozwalają dźwiękom przedostawać się do ucha, natomiast w środowisku głośnym poziom słyszalności dźwięków otoczenia jest ograniczony. Po włączeniu zasilania, model EEP-100 EU/EEP-100 EU OR przełącza się na tryb niskiej głośności, co sprawia że odtwarzane dźwięki otoczenia są mniej słyszalne. Zmiana każdego z ustawień jest sygnalizowana specyficznym sygnałem dźwiękowym.

• Można też wybrać poziom głośności dźwięku poprzez krótkie naciśnięcie przycisku zasilania/sterowania. Naciśnięcia pozwalają nawigować po trzech poziomach głośności odtwarzania dźwięku: niski, średni, wysoki.

3. **Wyłączenie:** Naciśnij i przytrzymaj przez 2 sekundy przycisk Zasilania/Sterowania, aż do momentu usłyszenia podwójnego sygnału dźwiękowego. Następnie przycisk można zwolnić, a słuchawka wyłączy się. Powtórz tę samą czynność z drugą słuchawką (Rys. A).

**Uwaga!** Gdy słuchawki są wyłączone, ale pozostają poprawnie umieszczone w kanale usznym, nadal pomagają zapewnić ochronę słuchu.

### Montaż/demontaż osłony przeciwwiatrowej (niezależna do modelu EEP-100 EU)

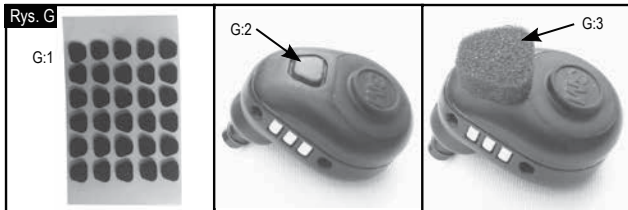
Oslona przeciwwiatrowa może pomóc zniwelować szum wiatru przy wietrznych warunkach pogodowych.

**Uwaga!** W przypadku modelu EEP-100 EU osłona przeciwwiatrowa jest dostępna no nabycia oddzielnie (patrz „Dodatkowe zamówienie”).

1. Odklej jednorazową osłonę przeciwwiatrową od perforowanego podkładu (Rys. G:1).
2. Zlokalizuj mikrofon na obudowie wtyczki (Rys. G:2).
3. Starannie wyśrodkuj osłonę przeciwwiatrową nad portem mikrofonu i dociśnij powierzchnię z powłoką samoprzylepną (Rys. G:3).
4. Gdy to konieczne, odklej osłonę i zutylizuj ją. Aby zamontować osłonę, postępuj zgodnie z krokami 1–3.

**Uwaga!** Po składowaniu i/lub ładowaniu wtyczki dousznej w komorze ładowarki, może zaistnieć konieczność usunięcia starej osłony i wymiany na nową.





### Przechowywanie ładowarki modelu TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Na czas długoterminowego przechowywania ładowarki baterie należy wyjąć. Prosimy odnieść się do zakresów temperatury przechowywania podanych w rozdziale „Uwagi dotyczące produktu”.

### Czyszczenie i konserwacja

#### Ładowarka

Wnętrze ładowarki powinno być wolne od kurzu i innych zanieczyszczeń. Aby przeprowadzić ładowanie, punkty ładowania muszą mieć bezpośredni kontakt ze stykami ładowania w słuchawce. Jeśli styki wyglądają na zanieczyszczone lub jeśli użytkownik ma problem z ładowaniem słuchawek, zaleca się oczyszczenie styków za pomocą patyczka kosmetycznego lub miękkiej szmatki.

W celu zachowania wodoodporności, obszar przechowywania ładowarki i pierścienia uszczelniającego powinien być utrzymywany z dala od zanieczyszczeń i innych materiałów, które mogłyby uniemożliwić skuteczne zamknięcie obudowy, a port Micro B USB musi pozostać zamknięty.

#### Dopasowywanie wkładek przeciwhałasowych TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Słuchawki można czyścić za pomocą lekko zwilżonej szmatki. W przypadku problemów z ładowaniem słuchawek lub widocznych zanieczyszczeń, styki można oczyścić bawełnianym wacikiem.

#### Czyszczenie i wymiana zatyczek

Zatyczki należy regularnie ściągać i czyścić, zwłaszcza w przypadkach nadmiernego wydzielania wosku usznego u użytkownika.

#### Zatyczki 3M™ UltraFit™

Zatyczki można przemywać ciepłą wodą z mydłem. Należy zwracać uwagę na wszelkie przetarcia lub pęknięcia pod każdym z kołnierzy. W razie konieczności wymienić.

#### Zatyczki 3M™ Skull Screws™ oraz zatyczki 3M™ CCC-GRM-25

Można przecierać czystą, suchą szmatką. Jeżeli zatyczka jest uszkodzona, odchodzi od trzonu lub nie jest miękka i elastyczna, należy ją wymienić.

#### Dodatkowe zamówienie: Produkty i akcesoria

Wymienne zatyczki są dostępne u dystrybutora firmy 3M. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę internetową [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Aby zamówić dodatkowe zatyczki, podaj numer katalogowy 3M lub kod produktu.

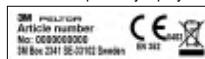
Opis	Numer produktu	Nr katalogowy 3M
3M™ PELTOR™ Pasek podtrzymujący	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Zestaw zatyczek wymiennych, rozmiar L (25 par)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Zestaw zatyczek wymiennych, rozmiar M (25 par)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Zestaw zatyczek wymiennych, rozmiar S (25 par)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Zatyczka douszna	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Zatyczki (50 par)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Zestaw wymienny Stacja do ładowania	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Zestaw wymienny Stacja do ładowania	LEP-200C	70-0716-7513-9
Wymienna wkładka douszna, kolor czarny	TEP-200E	70-0716-7705-1
Wymienna wkładka douszna, kolor żółty	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Pętla naszyjna	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## ATESTY

Firma 3M Svenska AB niniejszym oświadcza, że urządzenie do odbioru komunikacji radiowej jest zgodne wymogami dyrektywy 2014/53/UE i innych stosownych dyrektyw oraz spełnia wymagania oznakowania CE. Firma 3M Svenska AB niniejszym oświadcza, że zestaw sprzętu ochrony osobistej jest zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2016/425.

Niniejszy sprzęt ochrony osobistej (w przypadku produktów III kategorii) jest poddawany corocznej kontroli przez SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, jednostka notyfikowana nr 0598. Produkt został zbadany i zatwierdzony do użytku zgodnie z normami: EN 352-2:2002 oraz EN 352-7:2002 lub EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 oraz EN 352-9:2020.

Obowiązujące ustawodawstwo zostało określone w Deklaracji zgodności dostępnej pod adresem [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Deklaracja zgodności zawiera również informacje dotyczące innych akcesoriów zatwierdzonych do użytku ze sprzętem. W celu identyfikacji Deklaracji zgodności należy znaleźć numer partii. Numer katalogowy Twojej wkładki przeciwhałasowej znajduje się pod ładowarką. Widać to na poniższym przykładzie.



Kopię Deklaracji zgodności oraz dodatkowe informacje, wymagane zgodnie z dyrektywami, można również uzyskać w oddziałach firmy 3M w kraju dokonania zakupu. Dane do kontaktu znajdują się na ostatnich stronach niniejszej instrukcji.



Niniejszy produkt zawiera części elektryczne i elektroniczne, w związku z tym nie należy usuwać go wraz z innymi odpadami bytowymi. Prosimy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa odnośnie usuwania i utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

### Utylizacja baterii

Wkładki przeciwhalasowe TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR oraz EEP-100 EU/EEP-100 EU OR są wyposażone w niewymienny akumulator litowo-jonowy. Zgodnie z większością lokalnych i krajowych przepisów akumulatory należy oddawać do recyklingu. Aby ponownie zutylizować akumulator, postępuj zawsze zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów stałych.

### Uwagi dotyczące baterii

Nie mieszaj starych i nowych baterii ze sobą.

Nie mieszaj ze sobą baterii alkalicznych, standardowych i akumulatorów.

Aby poprawnie zutylizować baterie AA, postępuj zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów stałych.



**Modyfikacja urządzenia:** Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia bez uzyskania pisemnej zgody firmy 3M. Nieautoryzowane modyfikacje mogą spowodować unieważnienie gwarancji oraz udzielonego na podstawie przepisów Federalnej Komisji Łączności pozwolenia na korzystanie z urządzenia.

### GWARANCJA I OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

**GWARANCJA:** Jeśli jakkolwiek produkt 3M Personal Safety Division zostanie uznany jako posiadający wady materiałowe lub wykonawcze, lub jako niespełniający warunków przyznanej gwarancji, jedynym obowiązkiem i wyłącznym środkiem prawnym leżącym po stronie firmy 3M może być naprawa, wymiana lub zwrot kosztów zakupu części lub produktów poprzedzone terminowym zgłoszeniem szkody przez nabywcę oraz złożeniem pisemnego oświadczenia potwierdzającego, że produkt był przechowywany, konserwowany i eksploatowany zgodnie z instrukcją dostarczoną przez firmę 3M. ZA WYJĄTKIEM ZAKRESU ZABRONIONEGO PRAWEM, NINIEJSZA GWARANCJA JEST WYŁĄCZNA I ZASTĘPUJE JAKĄKOLWIEK INNĄ GWARANCJĘ, WYRAŻONĄ LUB DOMNIEMANĄ, ODNOSZĄCĄ SIĘ DO PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW LUB INNĄ GWARANCJĘ JAKOŚCI, A TAKŻE WSZELKIE GWARANCJE WYNIKAJĄCE Z PRZEBIEGU SPRZEDAŻY, CZYNNOŚCI, Z PRZEPISÓW PRAWA ZWYCZAJOWEGO LUB HANDLOWEGO, ZA WYJĄTKIEM GWARANCJI TYTUŁU I W ODNIESIENIU DO NARUSZENIA PRAW PATENTOWYCH. Firma 3M nie ma obowiązku wypełniać warunków gwarancji względem żadnego ze swoich produktów, jeśli dany produkt został uszkodzony w wyniku niewłaściwego składowania, użytkowania, konserwowania; nie zostały zachowane zasady eksploatacji wyszczególnione w instrukcji obsługi; produkt został zmodyfikowany lub do szkody doszło w wyniku wypadku, zaniedbania lub niewłaściwego użycia.

**OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI:** ZA WYJĄTKIEM ZAKRESU ZABRONIONEGO PRAWEM, FIRMA 3M NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA ŻADNE BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE, SZCZEGÓLNE, PRZYPADKOWE LUB WYNIKOWE SZKODY (W TYM UTRATĘ ZYSKU) ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM NINIEJSZEGO PRODUKTU, BEZ WZGLĘDU NA TEORIĘ PRAWNĄ DOTYCZĄCĄ NALEŻNYCH PRAW. ŚRODKI PRAWNE PRZEDSTAWIONE W NINIEJSZYM OŚWIADCZENIU SĄ WYŁĄCZNE.

## Instruções de utilização 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR e Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Introdução

Muitos parabéns e muito obrigado por ter escolhido as Soluções de Comunicação 3M™ PELTOR™! Bem-vindo à geração futura da comunicação protetora.

### Utilização prevista

Os protetores auriculares TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU e EEP-100 EU OR, ou os protetores auriculares dependentes de nível proporcionam proteção em ambientes ruidosos, ao mesmo tempo que permitem escuta estereofónica em ambientes com pouco ruído.

### Importante

Antes de usar, deve ler, compreender e cumprir todas as informações de segurança contidas nestas instruções. Guardar estas instruções para uso futuro. Para obter informações adicionais, ou quaisquer outras questões, por favor contactar os Serviços Técnicos da 3M (contactos listados na última página). Para uma utilização adequada, consulte um supervisor, as instruções de utilização ou contacte a 3M.

#### **⚠ AVISO**

Este protetor auricular ajuda a reduzir a exposição a ruídos nocivos e outros sons ruidosos. **Uma utilização incorreta, ou a não utilização de protetor auricular sempre que estiver exposto a ruídos prejudiciais, pode resultar em perdas ou lesões auditivas.** Para uma utilização adequada, consulte um supervisor, as instruções de utilização ou contacte os Serviços Técnicos da 3M. Se sentir que a sua audição está reduzida depois de estar exposto a ruídos (incluindo disparos de armas), ou se sentir um ruído permanente de besouros ou campainhas nos ouvidos, ou se suspeitar que tem um problema de audição, deve abandonar de imediato o ambiente ruidoso e consultar um profissional de saúde e/ou o seu supervisor.

**⚠ AVISO****O não cumprimento destas instruções podem resultar em ferimentos graves ou morte:**

- a. Perigo de engasgamento – manter afastado de bebês e crianças pequenas.
- b. Se sofrer de drenagens dos ouvidos ou se está com uma infecção nos ouvidos, deve consultar um médico antes de usar os auriculares.
- c. Escutar música, ou outras comunicações áudio, pode reduzir a sua consciencialização da situação e a sua capacidade de ouvir sinais de aviso. Mantenha-se alerta e ajuste o volume áudio para o nível mais baixo aceitável.
- d. Para reduzir os riscos associados a ignições de explosões, não deve usar este produto em ambientes potencialmente explosivos.

**O não cumprimento destas instruções pode reduzir a proteção proporcionada pelo produto, podendo resultar em perda de audição:**

- a. A 3M recomenda vivamente que sejam feitas provas personalizadas dos protetores auriculares. A pesquisa científica sugere que muitos utilizadores recebem uma redução de ruído menor do que o(s) valor(es) da etiqueta de atenuação indicado(s) na embalagem devido a variações na prova, capacidade de prova e motivação do utilizador. Consultar os regulamentos aplicáveis para orientação sobre como ajustar os valores da etiqueta de atenuação. Na ausência de regulamentos aplicáveis, recomendamos reduzir o SNR para poder calcular melhor a proteção típica.
- b. Assegurar que o protetor auricular foi selecionado, provado e ajustado adequadamente, e que foi feita a manutenção apropriada. Um ajustamento inadequado deste aparelho vai reduzir a sua eficácia de redução de ruídos. Consultar as instruções anexas para saber como o ajustar e colocar.
- c. Inspeccionar cuidadosamente o protetor auricular antes de cada utilização. Se estiver danificado, usar outro protetor auricular sem danos, ou evitar ambientes ruidosos.
- d. A potência do circuito elétrico áudio deste protetor auricular pode exceder o limite diário de nível de som. Ajustar o volume áudio para o nível mais baixo aceitável. Os níveis de som de aparelhos externos conectados, como rádios transmissores-receptores e telefones, podem exceder os níveis de segurança e devem ser limitados pelo utilizador. Usar sempre aparelhos externos no nível de som mais baixo possível para a situação e limitar o tempo de exposição a níveis pouco seguros, conforme determinado pela entidade patronal e regulamentos aplicáveis. Se durante ou depois de qualquer exposição a sons (incluindo disparos de armas), sentir uma redução no nível de audição, ou tem um ruído permanente de besouros ou campainhas nos ouvidos, ou se suspeitar que tem um problema de audição, dirija-se de imediato o ambiente silencioso e consultar um profissional de saúde e/ou o seu supervisor.
- e. Usar apenas 3M™ PELTOR™ tampões de comunicação aprovados e compatíveis.

**⚠ AVISO**

- f. A proteção oferecida pelos auriculares será seriamente prejudicada se estas recomendações não forem seguidas.
- g. EN 352 Declarações de segurança:
- A saída do circuito dependente de nível deste protetor auricular pode exceder o limite do nível diário de som.
  - O desempenho pode deteriorar-se com o uso da bateria. O período típico de uso contínuo previsto para a bateria do auricular é de aproximadamente 16 horas.
  - Este produto pode ser afetado negativamente por algumas substâncias químicas. Contactar o fabricante para mais informações.
  - Estes tampões de ouvidos não podem ser usados onde haja o risco do fio de ligação ficar preso durante a utilização.

**⚠ CUIDADO**

- Há o risco de explosão caso a bateria seja substituída por um tipo incorreto.
- As baterias devem ser carregadas apenas com temperaturas entre 0 °C (32 °F) e 45 °C (113 °F).
- Com baterias de lítio-íons, há o risco de incêndios e queimaduras. Não abrir, esmagar, aquecer acima de 55 °C (131 °F) nem incinerar.
- Para maior conforto e segurança, remover os tampões devagar, rodando-os, para quebrar o selo gradualmente.

**Nota:**

- Se for usado de acordo com as instruções de utilização, este protetor auricular reduz a exposição a ruídos contínuos, como os industriais, de veículos ou de aviões, assim como, a ruídos impulsivos intensos, como disparos de armas. É difícil prever a proteção da audição necessária e/ou atual obtida durante uma exposição a ruídos impulsivos. O desempenho é influenciado pelo disparo, tipo de arma, número de disparos, assim como, a seleção, teste e utilização adequadas do protetor auricular, e outras variáveis. Para saber mais sobre a proteção auricular para ruídos impulsivos, aceder a [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Este auricular tem uma atenuação dependente de nível. Antes de usar, o utilizador deve conhecer bem a forma correta de operar. Se forem detetadas distorções ou avarias, o utilizador deve consultar as instruções do fabricante sobre manutenção e substituição das baterias.
- Estes auriculares estão equipados com uma entrada áudio para fins de segurança. Antes de usar, o utilizador deve conhecer bem a forma correta de operar. Se forem detetadas distorções ou avarias, o utilizador deve consultar as recomendações do fabricante para manutenção.

**Dados sobre a atenuação**

A classificação da atenuação SNR foi obtida com o aparelho desligado. Explicação das tabelas de atenuação:

**Norma europeia EN 352**

1:A Frequência (Hz)

1:B Atenuação média (dB)

1:C Desvio standard (dB)

1:D Valor assumido de proteção, APV (dB)

1:E

H = estimativa da proteção auditiva para sons de alta frequência ( $f \geq 2000$  Hz).

M = estimativa da proteção auditiva para sons de frequência média (500 Hz <  $f$  < 2000 Hz).

L = estimativa da proteção auditiva para sons de baixa frequência ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Níveis de critérios

H = Nível de critério para ruídos de alta frequência

M = Nível de critério para ruídos de frequência média

L = Nível de critério para ruídos de baixa frequência

**Nota do produto**

- Temperatura de armazenagem (kit completo):  $-20$  °C a  $50$  °C ( $-4$  °F a  $122$  °F)
- Temperatura operacional do auricular:  $-20$  °C a  $50$  °C ( $-4$  °F a  $122$  °F)
- Temperatura operacional do carregador:  $0$  °C a  $45$  °C ( $32$  °F a  $113$  °F)

**Componentes de produtos: Auricular**

1. Botão de potência/controlo (Silicone TPVI) (Fig. A:1)
2. Microfone (Plástico ABS) (Fig. A:2)
3. Tomadas para carregamento (Ouro) (Fig. A:3)
4. Haste do tampão de ouvido (Plástico ABS) (Fig. A:4)
5. Tampão de ouvido (SEBS TPE, espuma de uretano) (Fig. A:5)

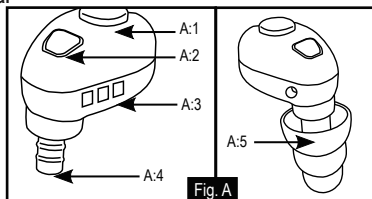
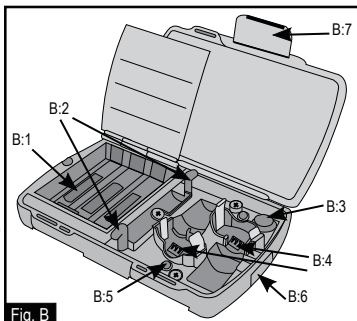


Fig. A

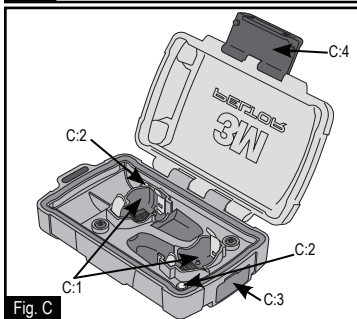
### Caixa de recarga: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Compartimento da bateria (Fig. B:1)
2. Fio de retenção das colunas de armazenagem (Fig. B:2)
3. Botão de Teste/Estado (Fig. B:3)
4. Recetáculo de carregamento do auricular (Fig. B:4)
5. Luz de indicação (Fig. B:5)
6. Porta de recarga Micro B USB (Fig. B:6)
7. Fecho (Fig. B:7)



### Caixa de recarga: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Recetáculo de carregamento do auricular (Fig. C:1)
2. Luz de indicação (Fig. C:2)
3. Porta de recarga Micro B USB (Fig. C:3)
4. Fecho (Fig. C:4)



### A carregar

Os auriculares 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR e EEP-100 EU/EEP-100 EU OR devem ser carregados antes de usar.

**Nota:** Para maximizar a durabilidade da bateria, guardar sempre os auriculares dos ouvidos na caixa.

- O TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, os auriculares são recarregados com baterias 3 AA ou um fio Micro B USB (não fornecido). O tempo de recarga é cerca de 90 minutos, qualquer que seja o método de recarga.
- Para o EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, os auriculares são carregados com um fio Micro B USB (fornecido). O tempo de recarga é cerca de 180 minutos.



### Carregar a bateria para o TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Para inserir as 3 baterias AA no respetivo compartimento (Fig. B:1) deve puxar para cima o fecho para abrir a caixa de recarga (Fig. B:7).
2. Abrir ligeiramente a porta do compartimento da bateria no interior da caixa de recarga.
3. Inserir a bateria e verificar se os polos (+)(-) estão alinhados conforme ilustrado no diagrama na caixa de recarga.
4. Fechar a porta do compartimento da bateria.
5. Localizar e alinhar as tomadas de recarga entre os auriculares (Fig. A:3) e o recetáculo de recarga no interior da caixa (Fig. B:4). Inserir primeiro a extremidade mais estreita do auricular (Fig. D:1), e de seguida girar suavemente e encaixar no recetáculo (Fig. D:2).
6. Repetir para o segundo auricular.

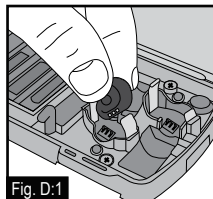


Fig. D:1

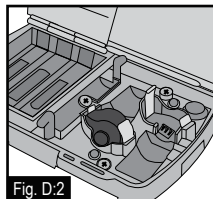


Fig. D:2

Fig. D:3 ESTADO DO LUZ ESTADO DO AURICULAR

Vermelho fixo	A carregar
Vermelho intermitente	Não está a carregar
Vermelho intermitente rápido	Falha de temperatura
Amarelo fixo	A carregar – bateria carga baixa
Amarelo intermitente	Não está a carregar – bateria carga baixa
Verde fixo	Recarga terminada

**Importante:** Assegurar que as tomadas de recarga (Fig. A:3) do auricular estão a apontar para baixo para que haja contacto com os pontos de recarga no recetáculo. Premir o botão de teste/estado (Fig. B:3) para verificar se há ligação entre os auriculares e os pontos de recarga no recetáculo.

- Nos TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, ter atenção à luz de indicação (Fig. B:5 e Fig. D:3).

Fig. D:4 ESTADO DO LUZ ESTADO DO AURICULAR

Vermelho vivo	A carregar
Verde vivo	Recarga terminada
Vermelho escuro	Sem auricular
Sem luz	Falha de temperatura ou não está ligado à corrente

### Carregar com porta Micro B USB o TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Para carregar os auriculares, seguir o indicado abaixo.

1. Ligar a extremidade do Micro B do cabo USB na caixa de recarga (Fig. B:6 para TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ou Fig. C:3 para EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) e a extremidade oposta a uma fonte de energia USB.

O carregador deteta automaticamente a ligação USB e usa essa energia em vez das baterias AA.

- Para o TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, premir o botão de teste/estado (Fig. B:3) para assegurar que há uma boa ligação entre os auriculares e os pontos de recarga no recetáculo (Fig. B:4). Observar a luz de indicação (Fig. B:5) para assegurar que os auriculares estão a carregar (Fig. D:3).
- Durante a recarga do EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, as luzes acendem-se automaticamente depois de os auriculares estarem no lugar, e o cabo USB estar ligado a uma fonte de energia.

As caixas de recarga foram concebidas para prevenir carregamentos nas temperaturas abaixo de 0 °C (32 °F) ou acima de +45 °C (113 °F).

Usar apenas baterias alcalinas AA ou LR6 (no TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Se usar uma fonte de energia externa para recarregar os auriculares, ligar apenas a fontes de energia que estejam certificadas com IEC/UL/CSA 60950-1, ou uma norma de segurança local equivalente. A fonte de energia deve ter uma potência nominal de 5 Vdc, 200 mA (mínimo).

### Remover os auriculares do carregador

Para remover os auriculares da caixa de recarga, levantá-los para cima cuidadosamente, ao mesmo tempo que segura a caixa de recarga.

### Seleção de tampões

São entregues três tamanhos de 3M™ UltraFit™ tampão (small: 7–12 mm, medium: 8–13 mm, e large: 9–16 mm), assim como um tamanho único de 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 tampão (6-9 mm). Comece com o tamanho Medium para escolher o tamanho apropriado dos tampões 3M™ UltraFit™ tampão. Assegurar que é pequeno suficiente para penetrar o canal auditivo, com um bom ajustamento, mas também suficientemente grande para que pelo menos uma das flanges isole o canal na sua entrada. Se o tamanho Medium não for adequado, tentar com os tamanhos Small e Large, e não foram desenhados para utilizadores para os quais o tamanho Medium não é adequado. Com os tampões dos ouvidos 3M™ CCC-GRM-25 Eartips e 3M™ Torque™ (8-14 mm) (não incluídos no TEP-200 EU/LEP-200 EU e EEP-100 EU), tamanho único previsto para ser usado por todos.

**⚠ AVISO: Não usar o produto se não conseguir uma prova adequada.**

### Fixar os tampões e fio de retenção opcional (não incluído com o EEP-100 EU)

Usar apenas 3M™ PELTOR™ tampões concebidos para serem usados com este produto. Não inserir o auricular diretamente no ouvido sem um tampão dos ouvidos 3M™ PELTOR™ tampão devidamente fixo.

Nota: Para o EEP-100 EU, o fio de retenção pode ser adquirido separadamente (ver em Nova encomenda)

- Para montar o fio de retenção opcional, colocar uma das extremidades do fio de retenção na haste do tampão (Fig. A:4 e Fig. E:1).
- Premir os tampões dos ouvidos (Fig. A:5) na haste (Fig. A:4 e Fig. E:2).
- Assentar totalmente o tampão dos ouvidos na base da haste (Fig. E:3).

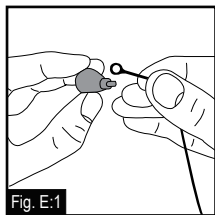


Fig. E:1

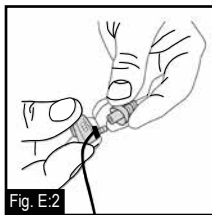


Fig. E:2

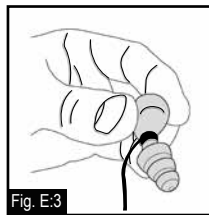


Fig. E:3

## Prova dos auriculares 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU e EEP-100 EU OR

Os auriculares devem estar desligados antes de os inserir. Os tampões dos ouvidos devem estar limpos e em bom estado antes da prova.

1. Selecionar um tamanho adequado de tampões dos ouvidos ao seu canal auditivo.
2. Segurar o auricular com o tampão montado (Fig. F:1).
3. Inserir o tampão arredondado no canal auditivo ao mesmo tempo que puxa o ouvido para fora e para cima com a outra mão (Fig. F:2).
4. Rodar o auricular até à parte de trás da cabeça (Fig. F:3).
5. Com o auricular desligado, **verificar se está bem encaixado no ouvido**. Puxar ligeiramente o auricular. Não deve ser fácil removê-lo do ouvido. Se sair, deve repetir o processo de inserção. Escute um ruído contínuo com tampões nos dois ouvidos. O ruído deve ter um som mais baixo. Cobrir os ouvidos com as mãos em concha. O ruído deve ser o mesmo com os ouvidos tapados ou destapados. Se não consegue obter um bom ajuste, deve tentar com outro tipo de tampão ou um tamanho diferente.

**⚠ CUIDADO:** Para maior conforto e segurança, remover os tampões devagar, rodando-os ao mesmo tempo, para quebrar o selo gradualmente.

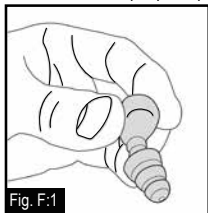


Fig. F:1

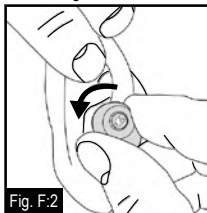


Fig. F:2

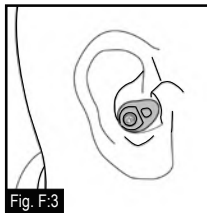


Fig. F:3

### Usar os auriculares TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Ligar:** Para ligar o produto, manter premido o botão de potência/controlo durante 2 segundos (Fig. A:1). Isto é designado como premir longamente. Soltar o botão depois de escutar um tom. O auricular fica assim ligado, com a definição do volume baixo. Repetir este processo para o outro auricular.

**Nota:** Com o auricular ligado e com a prova feita ao seu ouvido, sons que penetrem o ouvido não devem soar como distantes, vagos ou abafados. Se for esse o caso, verifique se o aparelho está ligado.

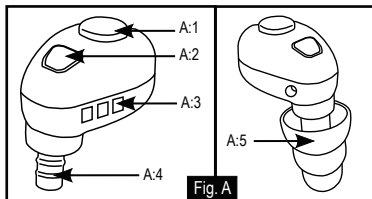
2. **Escuta estereofónica:** Com os auriculares ligados, pode ajustar o volume para uma definição confortável; para isso, premir e soltar o botão de potência/controlo. Isto é designado como premir rapidamente. Com os auriculares ligados, estes permitem que os sons passem em ambientes silenciosos, mas restringe o nível do volume em ambientes ruidosos. Ao ligar: o TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR vai para o nível baixo por defeito, que reproduz os sons do ambiente a um nível reduzido. Cada definição é indicada por um tom único.

Para além disso, pode seleccionar os níveis áudio ao premir rapidamente no botão de potência/controlo. Estes circulam entre os seguintes níveis áudio (cada nível é indicado por um beep):

- TEP-200 EU e LEP-200 EU: baixo, médio, alto ou microfone desligado.
- LEP-200 EU OR: baixo, médio, alto e extra alto.

**Nota para TEP-200 EU e LEP-200 EU,** a definição de microfone desligado permite desligar os microfones estereofónicos sem desligar o auricular. Isto é particularmente prático quando os auriculares estão em modo de comunicação e está a sentir dificuldades em escutar o rádio ou telefone devido a ruídos do ambiente. Premir rapidamente uma vez volta para as definições de volume.

3. **Comunicação sem-fios** (Requer o acessório banda de pescoço, vendido separadamente):
- Assegurar que usa a banda do pescoço ligada a um produto de comunicações (Comms). Consultar as instruções entregues com a banda do pescoço.
  - Para ativar a função de comunicação sem-fios, é necessário premir uma vez médio. Manter premido o botão de potência/controlo até o beep que é escutado ao premir desaparecer. Vai escutar uma mensagem de voz que anuncia Comms 1, Comms 2, ou Comms Off. Comms 1 e Comms 2 têm definições de ganho sem-fios diferentes. Se houver interferências, tentar outra definição.
  - Com a função sem-fios ativada, vai escutar os sons do ambiente misturados com os sons do aparelho eletrônico ligado à banda do pescoço, a não ser que tenha desligado os microfones de ambiente para maximizar as comunicações eletrônicas via telefone ou rádio.
  - O controlo do volume do auricular é ajustado aos microfones de ambiente, enquanto que o controlo do volume para o produto de comunicações ligado fica ajustado a esse volume.
4. **Desligamento automático:** Para conservar a carga das baterias, o auricular desliga-se automaticamente se o botão de potência/volume não for premido durante 2 horas. Durante os últimos 60 segundos antes de desligar, é repetida a mensagem verbal "timeout" cada 20 segundos. Premir o botão de potência/volume para repor automaticamente o relógio do desligamento automático.
5. **Tom de carga bateria baixa:** Com menos de uma hora de carga na bateria, é emitido um tom que é repetido cada cinco minutos.
6. **Desligamento automático:** Manter premido o botão potência/volume durante dois segundos, até escutar dois beeps. Depois, pode soltar o botão e o auricular desliga. Repetir este processo para o outro auricular.



**Nota:** Quando desligado e bem encaixado no canal auditivo, os auriculares continuam a oferecer proteção auricular.

### Usar o auricular EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

- Ligar:** Para ligar o produto, manter premido o botão de potência/controlo durante 2 segundos (Fig. A:1). Isto é designado como premir longamente. Soltar o botão depois de escutar um tom. O auricular fica assim ligado, com a definição do volume baixo. Repetir este processo para o outro auricular.
- Nota:** Com o auricular ligado e com a prova feita ao seu ouvido, sons que penetrem o ouvido não devem soar como distantes, vagos ou abafados. Se for esse o caso, verifique se o aparelho está ligado.
- Escuta estereofónica:** Com os auriculares ligados, pode ajustar o volume para uma definição confortável; para isso, premir e soltar o botão de potência/controlo. Isto é designado como premir rapidamente. Com os auriculares ligados, estes permitem que os sons passem em ambientes silenciosos, mas restringe o nível do volume em ambientes ruidosos. Quando ligado, o EEP-100 EU/EEP-100 EU OR vai para o nível baixo por defeito, que reproduz os sons do ambiente a um nível reduzido. Cada definição é indicada por um tom único.
  - Para além disso, pode selecionar os níveis áudio ao premir rapidamente no botão de potência/controlo, para navegar entre três níveis áudio: baixo, médio e alto.

3. **Desligamento automático:** Manter premido o botão potência/volume durante dois segundos, até escutar dois beeps. Depois, pode soltar o botão e o auricular desliga. Repetir este processo para o outro auricular (Fig. A).

**Nota:** Quando desligado e bem encaixado no canal auditivo, os auriculares continuam a oferecer proteção auricular.

#### Fixar/soltar o para-vento (não incluído com o EEP-100 EU)

O para-vento pode ajudar a minimizar o ruído de vento forte.

**Nota:** Para o EEP-100 EU, o para-vento pode ser adquirido (ver em Nova encomenda)

1. Remover um para-vento descartável do suporte da folha de para-vento perfurada (Fig. G:1).
2. Localizar o microfone do auricular (Fig. G:2).
3. Centrar cuidadosamente o para-vento descartável por cima da porta do microfone e premir o para-vento com suporte adesivo na porta do microfone (Fig. G:3).

4. Para soltar, remover o para-vento e descartar se for necessário. Para fixar, seguir os passos 1–3. **Nota:** Depois de armazenar e/ou recarregar os auriculares na caixa de recarga, pode ser necessário remover o para-vento descartável usado e substituir por um novo.



#### Armazenar a caixa de recarga do TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Remover as baterias se armazenar a caixa de recarga por um período prolongado. Por favor consultar as taxas de temperatura de armazenagem listadas na secção Notas do produto

#### Limpeza e manutenção

##### Caixa de recarga

O interior da caixa de recarga deve ser mantido sem poeiras ou sujidades. Para que ocorra a recarga, os pontos de recarga devem ter contacto direto com as respetivas tomadas no auricular. Recomendamos limpar estes pontos de contacto com algodão ou um pano macio, se na inspeção visual for detetado sujidade ou se o utilizador está a ter problemas com o carregamento dos auriculares.

Para manter a sua capacidade de resistência à água, o perímetro da caixa de recarga e anel de vedação devem ser mantidos sem sujidades ou outros materiais que possam impossibilitar o fecho da caixa; a porta de recarga Micro B USB deve estar fechada.

##### Auriculares TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Os auriculares podem ser limpos com um pano pouco húmido. Pode ser necessário limpar com um algodão os contactos de recarga se houver sujidade visível ou se o utilizador tiver problemas com o carregamento dos auriculares.

### Limpeza e substituição dos tampões dos ouvidos

Remover e limpar regularmente os tampões; quem tenha cera dos ouvidos em excesso, deve limpá-los com maior frequência.

#### 3M™ UltraFit™ tampões

Lavar os tampões dos ouvidos com água morna e sabão sempre que necessário. Verificar se há rasgos ou rachas por baixo de alguma das flanges. Se necessário substituir.

#### 3M™ Skull Screws™ tampões e 3M™ CCC-GRM-25 tampões

Limpar com um pano limpo e seco. Substituir se o tampão estiver danificado, solto da haste ou se já estiver menos macio ou flexível.

#### Nova encomenda: Produtos e acessórios

Há tampões de substituição disponíveis na 3M. Aceder a [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) para obter informações adicionais sobre como encomendar. Para colocar uma nova encomenda para tampões adicionais, deve usar a ID/código de produto da 3M.

Descrição	Número de produto	Número de artigo ID 3M
3M™ PELTOR™ Fio de retenção	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Substituição tampões de comunicação, Large (25 pares)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Substituição tampões comunicação, Medium (25 pares)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Substituição tampões comunicação, Small (25 pares)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ tampão de comunicação	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ tampões (50 pares)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Substituição Caixa da estação de recarga	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Substituição Caixa da estação de recarga	LEP-200C	70-0716-7513-9
Tampão de substituição, preto	TEP-200E	70-0716-7705-1
Tampão de substituição, amarelo	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Banda de pescoço	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## HOMOLOGAÇÕES

A 3M Svenska AB vem por este meio declarar que o equipamento rádio do tipo recetor de comunicação rádio está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE e outras diretivas relevantes para cumprir os requisitos da marcação CE. A 3M Svenska AB declara também que o headset do tipo EPI está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425.

O EPI é fiscalizado anualmente (se forem produtos da categoria III) e o seu tipo homologado por SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsínquia, Finlândia, Organismo Notificado N.º 0598. O produto foi testado e homologado de acordo com EN 352-2:2002 e EN 352-7:2002, ou EN 352-2:2001, EN 352-7-2:2002 e EN 352-9:2020.

Para determinar a legislação aplicada pode ver a declaração de conformidade (DoC) [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). A DoC também indica se há outras homologações de tipo aplicáveis. Ao recolher a sua DoC, agradecemos que localize o número do artigo que pretende. O número de artigo do seu protetor auricular encontra-se no fundo da caixa de recarga. Pode ver um exemplo na figura abaixo.



Também pode contactar a 3M no país da compra, para obter uma cópia da DoC e as informações adicionais exigidas nas diretivas. As informações de contacto encontram-se nas últimas páginas destas instruções de utilização.



Este produto contém componentes elétricos e eletrónicos, que não podem ser descartados em centros de recolha de resíduos domésticos. Consultar as diretivas locais para saber como descartar equipamentos elétricos e eletrónicos.

### Descartar as baterias

Os auriculares TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, e o EEP-100 EU/EEP-100 EU OR contém baterias de lítio-íões não recarregáveis. Muitas das baterias recarregáveis, devem ser recicladas em conformidade com a legislação local, estatal/provincial ou nacional. Cumprir sempre a legislação local sobre a reciclagem/eliminação de resíduos sólidos para descartar adequadamente a bateria.

### Nota sobre a bateria

Não misturar baterias antigas com baterias novas.

Não misturar baterias alcalinas, standard ou recarregáveis.

Seguir a legislação local sobre a eliminação de resíduos sólidos para descartar adequadamente as baterias AA.



**Modificações:** Não são permitidas modificações a este aparelho em a autorização expressa da 3M Company. Modificações não autorizadas podem invalidar a autoridade concedida pela Comissão Federal de Comunicações, que autoriza a operação deste aparelho.

## **GARANTIA E LIMITES DE RESPONSABILIDADE**

**GARANTIA:** No caso de ser detetado que um produto da 3M Personal Safety Division tem defeitos de material, mão-de-obra ou que não esteja em conformidade com o exposto na garantia para um objetivo específico, a única obrigação da 3M e a sua única solução é a escolha da 3M de reparar, substituir ou reembolsar o preço de compra das peças ou produtos, após uma notificação atempada e envio de comprovativos que o produto foi armazenado, mantido e utilizado de acordo com as instruções escritas da 3M. EXCETO EM INSTÂNCIAS PROIBIDAS PELA LEI, ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E ABRANGE QUAISQUER GARANTIAS IMPLÍCITAS OU EXPRESSAS DA SUA MERCANTIBILIDADE E ADEQUABILIDADE PARA UM OBJETIVO ESPECÍFICO, OU OUTRAS CARACTERÍSTICA DA GARANTIA, OU QUE OCORRAM NO DECURSO DA NEGOCIAÇÃO, TRADIÇÃO OU USO DE COMÉRCIO, EXCETO NO TÍTULO E CONTRA INFRAÇÕES DA PATENTE. Sob esta garantia, a 3M não tem obrigação no que respeita a qualquer produto que tenha falhado devido a armazenagem, manuseamento ou manutenção inadequados ou inapropriados; o não cumprimento das instruções do produto; ou alteração ou danos ao produto causados por acidente, negligência ou utilização indevida.

LIMITE DA RESPONSABILIDADE EXCETO ONDE PROIBIDO POR LEI, A 3M NÃO É RESPONSÁVEL SOB QUALQUER CIRCUNSTÂNCIA POR QUAISQUER PERDAS DIRETAS, INDIRETAS, ESPECIAIS, INCIDENTAIS OU CONSEQUÊNCIAIS (INCLUÍNDO PERDA DE LUCROS) QUE OCORRAM DEVIDO AO PRODUTO, INDEPENDENTE DA TEORIA LEGAL RECLAMADA. AS SOLUÇÕES AQUI DESCRITAS SÃO EXCLUSIVAS.



## Instrucțiuni de utilizare pentru 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR și Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Introducere

Felicitări și vă mulțumim pentru alegerea soluțiilor de comunicare 3M™ PELTOR™! Vă prezentăm generația următoare de comunicații de protecție.

### Utilizarea prevăzută

Protecțiile auditive dependente de nivel TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU și EEP-100 EU OR facilitează furnizarea protecției auditive în medii cu zgomot, permițând și recepționarea zgomotelor ambiante în medii liniștite.

### Important

Vă rugăm ca înainte de utilizare să citiți, să înțelegeți și să respectați toate informațiile referitoare la siguranță din aceste instrucțiuni. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le consulta mai târziu. Pentru informații suplimentare sau orice fel de întrebări, contactați Serviciile Tehnice 3M (informațiile de contact sunt precizate pe ultima pagină). Pentru o utilizare corectă, consultați supervisorul și instrucțiunile de utilizare sau contactați 3M.

#### ⚠️ AVERTISMENT

Aceste protecții pentru auz ajută la reducerea expunerii la zgomote periculoase și la alte sunete puternice. **Utilizarea greșită sau neutilizarea permanentă a protecției pentru auz, atunci când vă expuneți la zgomote periculoase, poate provoca pierderea auzului sau leziuni.** Pentru o utilizare corectă, consultați supervisorul, instrucțiunile de utilizare sau contactați Serviciile Tehnice 3M. Dacă vi se pare că aveți auzul slab sau dacă auziți un țârâit sau un bâzâit în timpul sau ulterior expunerii la zgomot (inclusiv focuri de armă) sau din orice alt motiv suspectați o problemă auditivă, părăsiți imediat mediul zgomotos și consultați un medic și/sau supervisorul.

#### ⚠️ AVERTISMENT

**Nerespectarea acestor instrucțiuni poate provoca rănire gravă sau deces:**

- Pericol de sufocare – a se păstra la distanță de sugari și copii mici.
- Dacă aveți scurgeri la nivelul urechii sau o infecție auriculară, consultați medicul specialist înainte de utilizarea adaptoarelor auriculare.
- Ascultarea muzicii sau a altor comunicații audio poate reduce vigilența și capacitatea de a auzi semnale de avertizare. Rămâneți vigilent și reglați volumul la cel mai scăzut nivel acceptabil.
- Pentru a reduce riscurile asociate cu producerea unei explozii, nu utilizați acest produs într-o atmosferă potențial explozivă.

**⚠️ AVERTISMENT**

**Nerespectarea acestor instrucțiuni poate reduce protecția oferită de produs și poate provoca pierderea auzului:**

- a. 3M recomandă probarea personală a protecțiilor pentru auz, pentru a verifica dacă se potrivesc. Cercetările sugerează că utilizatorii pot beneficia de mai puțină reducere a zgomotului decât este indicat pe etichetele cu valoarea (rile) de atenuare de pe ambalaj, din cauza variațiilor la fixare, capacității de fixare și motivației utilizatorului. Consultați reglementările aplicabile, pentru informații despre ajustarea valorilor de atenuare de pe etichete. În absența reglementărilor aplicabile, se recomandă reducerea SNR, pentru a estima mai bine protecția tipică.
- b. Asigurați-vă că protecția pentru auz este aleasă, fixată, reglată și întreținută în mod corespunzător. Fixarea incorectă a acestui dispozitiv îi va reduce eficiența în atenuarea zgomotului. Consultați instrucțiunile care îl însoțesc, pentru fixare corespunzătoare.
- c. Inspectați protecția pentru auz înainte de fiecare utilizare. Dacă este defectă, alegeți o altă protecție pentru auz intactă sau evitați mediul zgomotos.
- d. Puterea circuitului audio electric al acestei protecții pentru auz poate depăși limita zilnică a nivelului de sunet. Reglați volumul audio la cel mai scăzut nivel acceptabil. Nivelurile acustice de la orice dispozitiv extern conectat, precum sisteme radio bidirecționale și telefoane pot depăși nivelurile de siguranță și trebuie limitate în mod corespunzător de utilizator. Utilizați întotdeauna dispozitivele externe la cel mai scăzut nivel acustic posibil pentru situația respectivă și limitați intervalul de timp în care sunteți expus la niveluri nesigure, identificate de angajatorul dvs. și de reglementările aplicabile. Dacă vi se pare că aveți auzul slab sau dacă auziți un țârâit sau un bâzâit în timpul expunerii la sunete (inclusiv la focuri de armă) sau ulterior sau din orice alt motiv suspecți o problemă cu auzul, mergeți imediat într-un mediu fără zgomot și consultați un medic și/sau supervizorul.
- e. Utilizați numai piese pentru ureche 3M™ PELTOR™ Communications aprobate și compatibile.
- f. În cazul nerespectării cerințelor de mai sus, protecția oferită de adaptoarele auriculare va fi grav afectată.
- g. Declarații privind siguranța conform EN 352:
  - Puterea circuitului dependent de nivel al acestei protecții pentru auz poate depăși limita zilnică a nivelului acustic.
  - Performanțele se pot diminua pe măsura consumării bateriei. Perioada tipică de utilizare continuă care este de așteptat de la bateria adaptorului auricular este de 16 ore.
  - Acest produs poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice. Solicitați mai multe informații de la producător.
  - Aceste adaptoare auriculare nu trebuie utilizate acolo unde există riscul de prindere a cablului de conectare în timpul utilizării.

**⚠️ ATENȚIE**

- Există riscul de explozie în cazul înlocuirii bateriei cu una de tip incorect.
- Încărcați bateriile doar între 0 °C (32 °F) și 45 °C (113 °F).
- Cu baterii litiu-ion există riscul de incendiu și de arsuri. Nu deschideți, nu zdrobiți, nu încălziți peste 55 °C (131 °F) și nu incinerati.
- Pentru confort și siguranță sporită, scoateți adaptoarele ușor, cu o mișcare de răsucire, pentru a deschide treptat etanșarea.

**Notă:**

- Atunci când este purtată conform instrucțiunilor de utilizare, această protecție pentru auz contribuie la reducerea expunerii atât la zgomote permanente, cum ar fi zgomotele industriale sau cele emise de vehicule și de avioane, cât și la zgomote de impuls foarte puternice, precum focurile de armă. Este dificil de estimat nivelul de protecție auditivă necesar și/sau real care se obține în timpul expunerii la zgomotele de impuls. În cazul focurilor de armă, performanțele sunt influențate de: tipurile de armă, numărul de focuri trase, alegerea, fixarea și utilizarea corectă a protecției, îngrijirea adecvată a protecției pentru auz și alte variabile. Pentru a afla mai multe despre protejarea auzului împotriva zgomotului de impuls, accesați [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Acest adaptor auricular oferă atenuare în funcție de nivel. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să verifice dacă acestea funcționează corect. Dacă se detectează distorsiuni sau defecțiuni, utilizatorul trebuie să consulte recomandările producătorului privind întreținerea și înlocuirea bateriei.
- Acest adaptor auricular este prevăzut cu intrare audio de siguranță. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să verifice dacă acestea funcționează corect. Dacă se detectează distorsiuni sau defecțiuni, utilizatorul trebuie să consulte recomandările producătorului privind întreținerea.

**Date privind atenuarea**

Clasificarea de atenuare a zgomotului (SNR) a fost obținută cu dispozitivul oprit. Explicarea tabelor cu date despre atenuare:

**Standardul european EN 352**

1:A Frecvență (Hz)

1:B Atenuare medie (dB)

1:C Abatere standard (dB)

1:D Valoare de protecție presupusă, VPP (dB)

1:E

H = Estimarea nivelului de protecție a auzului în cazul sunetelor de înaltă frecvență ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = Estimarea nivelului de protecție a auzului în cazul sunetelor de frecvență medie ( $500 \text{ Hz} < f < 2.000$  Hz).

L = Estimarea nivelului de protecție a auzului în cazul sunetelor de joasă frecvență ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Nivel de criteriu

H = Nivel criteriu pentru zgomot de înaltă frecvență

M = Nivel criteriu pentru zgomot de frecvență medie

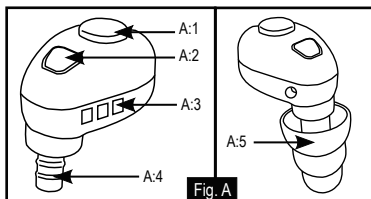
L = Nivel criteriu pentru zgomot de frecvență joasă

**Notă privind produsul**

- Temperatură de depozitare (kit complet): între  $-20$  °C și  $50$  °C (între  $-4$  °F și  $122$  °F)
- Temperatura de lucru pentru cască: între  $-20$  °C și  $-50$  °C (între  $-4$  °F și  $122$  °F)
- Temperatură de lucru încărcător: între  $0$  °C și  $45$  °C (între  $32$  °F și  $113$  °F)

**Componentele produsului: Cască**

1. Buton de alimentare/control (Silicon RTV) (Fig. A:1)
2. Microfon (Plastic ABS) (Fig. A:2)
3. Contacte de încărcare (Aur) (Fig. A:3)
4. Tijă piesă pentru ureche (plastic ABS) (Fig. A:4)
5. Piesă pentru ureche (Elastomer termoplastice SEBS, spumă poliuretanică) (Fig. A:5)



### Casetă de încărcare: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Compartiment pentru baterie (Fig. B:1)
2. Montați de depozitare a cablului de retenție (Fig. B:2)
3. Buton de test/stare (Fig. B:3)
4. Priză de încărcare cască (Fig. B:4)
5. Indicator luminos (Fig. B:5)
6. Port de încărcare USB micro B (Fig. B:6)
7. Opritor (Fig. B:7)

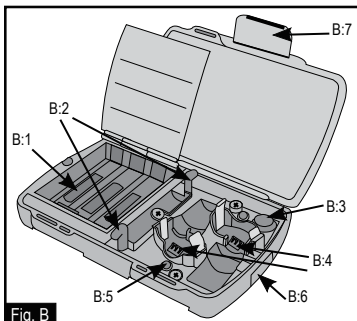


Fig. B

### Casetă de încărcare: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Priză de încărcare cască (Fig. C:1)
2. Indicator luminos (Fig. C:2)
3. Port de încărcare USB micro B (Fig. C:3)
4. Opritor (Fig. C:4)

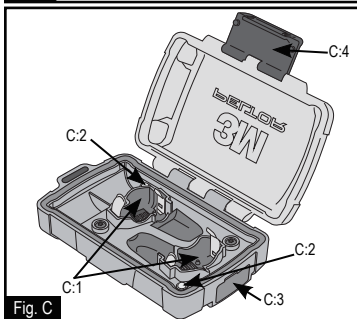


Fig. C

### Încărcare

Adaptoarele auriculare 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR și EEP-100 EU/EEP-100 EU OR trebuie încărcate înainte de utilizare.

**Notă:** Pentru maximizarea duratei de viață a bateriei, depozitați întotdeauna elementele auriculare în carcasă.

- Pentru TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, căștile se încarcă în interiorul casetei de încărcare, utilizând baterii 3 AA sau un cablu USB Micro B (nu este furnizat). Durata de încărcare este de circa 90 de minute, indiferent de metoda de încărcare.
- Pentru EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, căștile se încarcă utilizând un cablu USB Micro B (furnizat). Durata de încărcare este de aproximativ 180 de minute.

**Pentru TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, observați indicatorul luminos (Fig. B:5 și Fig. D:3).**

1. Pentru a introduce cele 3 baterii AA în compartimentul pentru baterii (Fig. B:1), deschideți caseta de încărcare prin ridicarea fermă a opritorului (Fig. B:7).
2. Deschideți cu atenție ușa compartimentului pentru baterii din interiorul casetei de încărcare.
3. Introduceți bateriile, asigurându-vă că polii (+) și (-) sunt aliniați conform diagramei de pe caseta de încărcare.
4. Închideți ușa compartimentului pentru baterii.
5. Localizați și aliniați contactele de încărcare de pe cască (Fig. A:3) cu cele de pe priză de încărcare din interiorul casetei (Fig. B:4). Introduceți mai întâi capătul îngust al căștii (Fig. D:1), apoi balansați-l ușor și introduceți-l în priză (Fig. D:2).
6. Repetați pentru a doua cască.

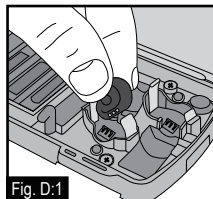


Fig. D:1

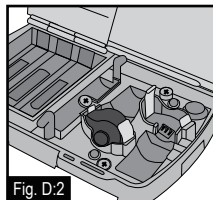


Fig. D:2

**Fig. D:3 INDICATOR LUMINOS DE STARE STARE CASCĂ**

Roșu continuu	Încărcare
Roșu intermitent	Nu se încarcă
Roșu intermitent rapid	Defecțiune legată de temperatură
Galben continuu	Încărcare – Baterie descărcată
Galben intermitent	Nu se încarcă – Baterie descărcată
Verde continuu	Încărcare completă

**Important:** Verificați orientarea în jos a contactelor de încărcare (Fig. A:3) de la cască, pentru a face contact cu punctele de încărcare din priză. Apăsăți pe butonul de test/stare (Fig. B:3) pentru a vă asigura că se realizează o conexiune corespunzătoare între căști și punctele de încărcare din priză.

- Pentru TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, observați indicatorul luminos (Fig. B:5 și Fig. D:3).

#### Încărcare de la portul USB Micro B pentru TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Pentru încărcarea căștilor, procedați astfel:

1. Conectați capătul Micro B al cablului USB la caseta de încărcare (Fig. B:6 pentru TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR sau Fig. C:3 pentru EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) și capătul opus la o sursă de alimentare USB.

Încărcătorul va detecta automat

conexiunea USB și va prelua energie de la aceasta, nu de la bateriile AA.

**Fig. D:4 INDICATOR LUMINOS DE STARE STARE CASCĂ**

Roșu strălucitor	Încărcare
Verde strălucitor	Încărcare completă
Roșu pal	Lipsă cască
Indicator luminos stins	Eroare de temperatură sau cască neconectată

2. Pentru TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, apăsați pe butonul de test/stare (Fig. B:3) pentru a vă asigura că se realizează o conexiune corespunzătoare între căști și punctele de încărcare ale prizei (Fig. B:4). Observați indicatorul luminos (Fig. B:5) pentru a vă asigura că procesul de încărcare a căștilor este în derulare (Fig. D:3).
3. La încărcarea EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, indicatoarele luminoase se vor aprinde când căștile sunt în poziție și după ce cablul USB este conectat la o sursă de alimentare.

Casetele de încărcare sunt proiectate să nu permită încărcarea la temperaturi sub 0 °C (32 °F) și peste +45 °C (113 °F).

Utilizați numai baterii alcaline AA sau LR6 noi (pentru TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Dacă folosiți o sursă externă de alimentare pentru încărcarea adaptoarelor auriculare, conectați-le numai la o sursă de alimentare listată certificată conform standardului IEC/UL/CSA 60950-1 sau unui standard local de siguranță echivalent. Sursa de alimentare va avea o ieșire nominală de 5 Vcc, 200 mA (minimum).

### Scoaterea căștilor din unitatea de încărcare

Pentru scoaterea căștilor din unitatea de încărcare, ridicați cu atenție casca în timp ce țineți de caseta de încărcare.

### Selectarea piesei pentru ureche

Sunt furnizate piese pentru ureche 3M™ UltraFit™ de trei dimensiuni (mică: 7–12 mm, medie: 8–13 mm și mare: 9–16 mm), precum și piese pentru ureche 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 de o singură dimensiune (6-9 mm). Pentru a alege mărimea corectă a piesei pentru ureche 3M™ UltraFit™, începeți cu cea medie. Asigurați-vă că este suficient de mică pentru a intra în canalul auricular și pentru a se fixa bine, dar suficient de mare pentru ca minimum o flanșă să închidă etanș canalul auricular la intrare. Dacă piesa de mărime medie nu se fixează corect, încercați cu cea mică sau cu cea mare, deoarece acestea au fost concepute să se potrivească utilizatorilor cărora nu li se potrivește piesa medie. În cazul pieselor pentru ureche 3M™ CCC-GRM-25 și 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nu sunt incluse în TEP-200 EU/LEP-200 EU și EEP-100 EU), o mărime universală este potrivită pentru majoritatea persoanelor.

**⚠ AVERTISMENT: Nu folosiți produsul dacă nu se poate obține o fixare bună.**

### Fixarea pieselor pentru ureche și a cablului opțional de retenție (nu este inclus la EEP-100 EU)

Utilizați numai piesele pentru ureche 3M™ PELTOR™ proiectate pentru utilizarea cu acest produs. Nu introduceți casca direct în ureche fără o piesă pentru ureche 3M™ PELTOR™ corect atașată.

Notă: Pentru EEP-100 EU, cablul de retenție poate fi achiziționat separat (consultați „Refacerea comenzii”).

1. Pentru a atașa cablul de retenție opțional, plasați un capăt al cablului pe tija piesei pentru ureche (Fig. A:4 și Fig. E:1).
2. Împingeți piesele pentru ureche (Fig. A:5) pe tijele acestora (Fig. A:4 și Fig. E:2).
3. Poziționați piesa pentru ureche în contact complet cu baza tije piesei pentru ureche (Fig. E:3).

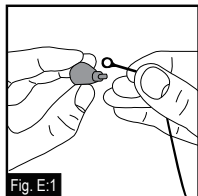


Fig. E:1

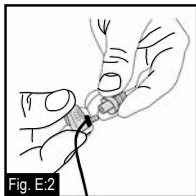


Fig. E:2

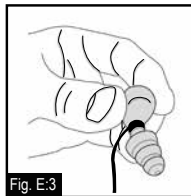


Fig. E:3

## Montarea adaptoarelor auriculare 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU și EEP-100 EU OR

Casca trebuie să fie oprită înainte de introducere. Piesele pentru ureche trebuie să fie curate și în stare bună înainte de montare.

1. Alegeți o piesă pentru ureche de o mărime potrivită pentru canalul dvs. auricular.
2. Țineți adaptorul auricular cu piesa pentru ureche atașată (Fig. F:1).
3. Introduceți piesa pentru ureche în canalul auricular, în timp ce trageți de ureche în direcție opusă capului și în sus cu mâna opusă (Fig. F:2).
4. Rotiți adaptorul auricular înspre partea posterioară a capului (Fig. F:3).
5. Cu adaptorul auricular oprit, **verificați dacă piesa pentru ureche este fixată în mod corespunzător**. Trageți ușor casca. Aceasta nu ar trebui să iasă ușor din ureche. În caz contrar, repetați procesul de introducere. Ascultați un zgomot puternic și constant cu piesele pentru ureche în ambele urechi. Zgomotul trebuie să se audă mai slab. Acoperiți-vă urechile cu mâinile strânse în formă de cupă. Zgomotul trebuie să se audă aproape la fel, indiferent dacă urechile sunt acoperite sau nu. Dacă nu puteți obține o fixare adecvată, încercați o piesă pentru ureche de alt tip sau de altă dimensiune.

**⚠ ATENȚIE** Pentru confort și siguranță sporită, scoateți piesele pentru ureche ușor, cu o mișcare de răsucire, pentru a elimina treptat etanșarea.

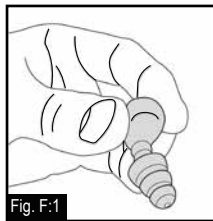


Fig. F:1

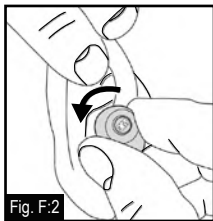


Fig. F:2

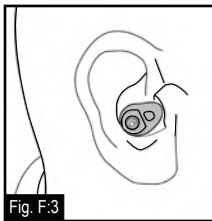


Fig. F:3

### Utilizarea adaptorului auricular TEP-200 EU/LEP-200 EU

1. **Pornirea:** Porniți produsul apăsând și menținând apăsat butonul de alimentare/control timp de 2 secunde (Fig. A:1). Aceasta se numește apăsare „lungă”. Când auziți un sunet, puteți elibera butonul. Casca ar trebui să fie pornită și să se afle la setarea de volum redus. Repetați acest proces pentru cealaltă cască.

**Notă:** Când casca este pornită și montată corespunzător în ureche, sunetul care intră în ureche nu trebuie să sune îndepărtat, slab sau amortizat. În caz contrar, asigurați-vă că dispozitivul este pornit

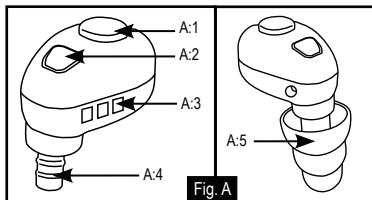
2. **Recepționarea zgomotelor ambiante:** Când căștile sunt alimentate, puteți regla volumul la o setare confortabilă prin apăsarea și eliberarea rapidă a butonului de alimentare/control. Aceasta se numește apăsare „scurtă”. Când casca este pornită, căștile permite sunetelor să treacă prin spațiile fără zgomot, limitând volumul în spațiile zgomotoase.

La pornire, TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR preia implicit setarea de volum redus, care reproduce sunetele ambiante la un nivel redus. Fiecare setare este indicată de un ton specific. De asemenea, nivelurile audio se pot selecta prin apăsarea rapidă pe butonul de alimentare/control. Aceasta determină parcurgerea ciclică a următoarelor niveluri audio (fiecare nivel este indicat de un „bip”):

- TEP-200 EU și LEP-200 EU: redus, mediu, ridicat și microfon oprit.
- LEP-200 EU OR: redus, mediu, ridicat și foarte ridicat.

**Notă pentru TEP-200 EU și LEP-200 EU:** setarea de microfon oprit permite oprirea microfoanelor ambientale fără a opri casca. Aceasta poate fi utilă mai ales atunci când căștile sunt în „mod comunicații” și când auziți cu dificultate sunetele de la radio sau telefon din cauza zgomotului ambiant. O apăsare rapidă va determina din nou parcurgerea ciclică a setărilor de volum.

3. **Comunicații wireless:** (Necesită accesoriul buclă pentru gât, comercializat separat)
- Asigurați-vă că buclă pentru gât este purtată și atașată la un produs de comunicații (Comms). Consultați instrucțiunile furnizate cu buclă pentru gât.
  - Pentru activarea funcționalității de comunicații wireless, este necesară o apăsare „medie”. Apăsăți și mențineți apăsat butonul de alimentare/control până la dispariția semnalului sonor redat la prima apăsare pe buton. Apoi, veți auzi o etichetă vocală care anunță „Comms 1” (Comunicații 1), „Comms 2” (Comunicații 2) sau „Comms Off” (Comunicații oprite). Opțiunile „Comms 1” (Comunicații 1) și „Comms 2” (Comunicații 2) dispun de setări diferite pentru amplificarea wireless. Dacă vă confrunțați cu interferențe, încercați setarea alternativă.
  - Când funcționalitatea wireless este activată, veți auzi sunetele ambiante combinate cu sunetele de la dispozitivul electronic conectat la buclă pentru gât, dacă nu dezactivați microfoanele ambiante pentru a maximiza comunicațiile electronice prin telefon sau radio.
  - Butonul de control al volumului de pe cască reglează microfoanele ambiante, iar butonul de control al volumului de la produsul de comunicații atașat va regla volumul respectiv.
4. **Oprirea automată:** Pentru conservarea energiei bateriei, adaptoarele auriculare se opresc automat atunci când butonul de alimentare/volum nu este apăsat timp de 2 ore. Pe durata ultimelor 60 de secunde înainte de oprire, la fiecare 20 secunde se va auzi un mesaj verbal de anunțare a expirării timpului („timeout”). Resetați cronometrul de oprire automată prin apăsarea pe butonul de alimentare/control.
5. **Sunet de baterie descărcată:** Atunci când durata rămasă de utilizare a bateriei este mai mică de o oră, se aude un sunet care se repetă la fiecare cinci minute.
6. **Oprirea:** Apăsăți și mențineți apăsat butonul de alimentare/volum timp de 2 secunde, până când se aud două semnale sonore. Apoi butonul poate fi eliberat, iar cască este deconectată de la sursa de alimentare electrică. Repetați acest proces pentru cealaltă cască.



**Notă:** Când sunt decuplate de la alimentarea electrică și montate corect în canalul auricular, adaptoarele auriculare vor asigura în continuare protecție auditivă.

#### Utilizarea adaptorului auricular EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

- Pornirea:** Porniți produsul apăsând și menținând apăsat butonul de alimentare/control timp de 2 secunde (Fig. A:1). Aceasta se numește apăsare „lungă”. Când auziți un sunet, puteți elibera butonul. Cască ar trebui să fie pornită și să se afle la setarea de volum redus. Repetați acest proces pentru cealaltă cască.
  - Notă:** Când cască este pornită și montată corespunzător în ureche, sunetul care intră în ureche nu trebuie să sune îndepărtat, slab sau amortizat. În caz contrar, asigurați-vă că dispozitivul este pornit.
  - Recepționarea zgomotelor ambiante:** Când căștile sunt alimentate electric, puteți regla volumul la o setare confortabilă prin apăsarea și eliberarea rapidă a butonului de alimentare/control. Aceasta se numește apăsare „scurtă”. Când cască este pornită, căștile permite sunetelor să treacă prin spațiile fără zgomot, limitând volumul în spațiile zgomotoase. La pornire, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR preia implicit setarea de volum redus, care reproduce sunetele ambiante la un nivel redus. Fiecare setare este indicată de un ton specific.
- Nivelurile audio se pot selecta prin apăsarea rapidă pe butonul de alimentare/control. Aceasta determină parcurgerea ciclică a trei niveluri audio: redus, mediu și ridicat.



3. **Oprirea:** Apăsați și mențineți apăsat butonul de alimentare/volum timp de 2 secunde, până când se aud două semnale sonore. Apoi butonul poate fi eliberat, iar casca este deconectată de la sursa de alimentare electrică. Repetați acest proces pentru cealaltă cască (Fig. A).

**Notă:** Când sunt decuplate de la alimentarea electrică și montate corect în canalul auricular, adaptoarele auriculare vor asigura în continuare protecție auditivă.

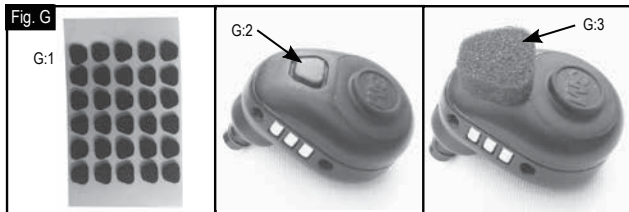
#### Montare/demontare parbriz (nu este inclus la EEP-100 EU)

Parbrizul poate contribui la reducerea la minimum a zgomotului produs de vânt în condiții de vânt puternic.

**Notă:** Pentru EEP-100 EU, parbrizele pot fi achiziționate (consultați „Refacerea comenzii”).

1. Scoateți parbrizul de unică folosință de pe folia perforată de susținere a parbrizului (Fig. G:1).
2. Localizați microfonul adaptorului auricular (Fig. G:2)
3. Centrați cu atenție parbrizul de unică folosință peste portul microfonului și apăsați parbrizul cu spate adeziv peste portul microfonului (Fig. G:3).
4. Pentru a desprinde, scoateți parbrizul și eliminați-l atunci când este necesar. Pentru a monta, urmați pașii 1–3.

**Notă:** După depozitarea și/sau reîncărcarea adaptorului auricular în caseta de încărcare, poate fi necesară scoaterea parbrizului de unică folosință vechi și înlocuirea acestuia cu unul nou.



#### Depozitarea casetei de încărcare TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Când depozitați casta de încărcare pentru perioade mai lungi de timp, scoateți bateriile. Consultați intervalele de temperaturi de depozitare indicate în secțiunea „Notă privind produsul”.

#### Curățare și întreținere

##### Casetă de încărcare

Interiorul casetei de încărcare trebuie să fie protejat de praf și de resturi. Punctele de încărcare trebuie să facă contact direct cu contactul de încărcare de pe cască, pentru a asigura încărcarea. Curățarea acestor puncte de contact cu un tampon de bumbac sau cu o lavetă moale este recomandată dacă în urma inspecției vizuale se constată prezența de resturi sau dacă utilizatorul are probleme la încărcarea căștilor.

Pentru menținerea funcției de rezistență la apă, perimetrul casetei de încărcare și inelul de etanșare trebuie să fie protejate de murdărie și de alte materiale care împiedică închiderea adecvată a casetei, iar capacul portului de încărcare USB Micro B trebuie să fie închis.

##### Adaptoarele auriculare TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Căștile pot fi curățate cu o lavetă ușor umezită. Utilizarea unui tampon de bumbac pentru a curăța contactele de încărcare poate fi necesară dacă resturile sunt vizibile sau dacă utilizatorul întâmpină probleme la încărcarea căștilor.

### Curățarea și înlocuirea pieselor pentru ureche

Scoateți și curățați piesele pentru ureche zilnic și mai frecvent pentru persoanele cu secreții excesive de ceară.

#### Piese pentru ureche 3M™ UltraFit™

Spălați piesele pentru ureche cu apă caldă și săpun, în funcție de necesități. Verificați dacă există fisuri sau crăpături sub fiecare flanșă. Înlocuiți-le în funcție de necesități.

#### Piese pentru ureche 3M™ Skull Screws™ și 3M™ CCC-GRM-25

Curățați-le prin ștergere cu o lavetă curată și uscată. Înlocuiți piesa pentru ureche dacă este deteriorată, desprinsă de pe tijă sau nu este moale și pliabilă.

#### Refacerea comenzii: Produs și accesorii

Piese pentru urechi de schimb sunt disponibile de la 3M. Accesați [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) pentru informații suplimentare privind comanda. Pentru a comanda din nou piese pentru ureche suplimentare, utilizați ID-ul/codurile de produs 3M.

Descriere	Număr de produs	Numărul piesei ID 3M
3M™ PELTOR™, Cablu de retenție	CABLU TEP	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™, mare (25 de perechi), Piesă de comunicare de schimb	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™, medie (25 de perechi), Piesă de comunicare de schimb	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™, mică (25 de perechi), Piesă de comunicare de schimb	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Comunicații, Piese pentru ureche	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ (50 de perechi), Piese pentru ureche	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200, Casetă stație de încărcare de schimb	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200, Casetă stație de încărcare de schimb	LEP-200C	70-0716-7513-9
Adaptor auricular de schimb, negru	TEP-200E	70-0716-7705-1
Adaptor auricular de schimb, galben	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™, Buclă pentru gât	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## APROBĂRI

Prin prezenta, 3M Svenska AB declară că receptorul pentru comunicații radio de tip echipament radio respectă Directiva 2014/53/UE și alte directive relevante pentru îndeplinirea cerințelor pentru marcajul CE. 3M Svenska AB declară, de asemenea, că această cască tip EIP respectă Regulamentul (UE) 2016/425.

EIP este auditat anual (dacă sunt produse din Categoria III), iar tipul este aprobat de SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlanda, Organism Notificat nr. 0598. Produsul a fost testat și aprobat în conformitate cu standardele EN 352-2:2002 și EN 352-7:2002 sau EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 și EN 352-9:2020.

Legislația aplicabilă poate fi identificată prin consultarea Declarației de conformitate la [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Declarația de conformitate va indica dacă sunt, de asemenea, aplicabile alte aprobări tip. Când salvați Declarația de conformitate, localizați-vă codul de piesă. Codul de piesă al căștii poate fi găsit pe baza casetei de încărcare. În imaginea de mai jos este ilustrat un exemplu.



O copie a Declarației de conformitate și alte informații suplimentare impuse de Directive se pot obține, de asemenea, contactând compania 3M din țara de achiziție. Pentru informații de contact, consultați ultimele pagini ale acestor instrucțiuni de utilizare.



Acest produs conține componente electrice și electronice și nu se elimină împreună cu gunoiul menajer. Vă rugăm să consultați directivele locale, pentru a afla cum se elimină echipamentele electrice și electronice.

### Eliminarea bateriilor

Adaptoarele auriculare TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR și EEP-100 EU/EEP-100 EU OR sunt prevăzute cu o baterie litiu-ion care nu poate fi înlocuită. Se solicită ca bateriile reîncărcabile să fie reciclate conform legilor locale, ale statului/provinciei și naționale. Pentru a recicla/elimina bateriile în mod corect, procedați întotdeauna conform regulilor locale de eliminare a deșeurilor solide.

### Notă privind bateria

Nu utilizați simultan baterii vechi cu baterii noi.  
Nu utilizați simultan baterii alcaline, standard sau reîncărcabile.  
Pentru a elimina bateriile AA la deșeurii în mod corect, procedați conform regulilor locale de eliminare a deșeurilor solide.



**Nu se admit modificări:** Modificările la acest dispozitiv se fac numai cu acordul scris al societății 3M. Modificările neautorizate pot anula garanția și autoritatea acordată conform regulilor Comisiei Federale de Comunicații, care permite utilizarea acestui dispozitiv.

**GARANȚIA ȘI LIMITAREA RĂSPUNDERII**

**GARANȚIE:** În cazul în care orice produs al Diviziei de siguranță individuală 3M prezintă defecțiuni de material, de fabricație sau nu este conform garanției pentru o anumită întrebuințare, singura obligație a 3M și despăgubirea exclusivă la care aveți dreptul va fi, la latitudinea 3M, aceea de a repara, înlocui sau returna prețul de achiziție al pieselor sau produselor dacă anunțați la timp apariția problemei și dovediți că produsul a fost depozitat, întreținut și folosit în conformitate cu instrucțiunile scrise ale 3M. CU EXCEPȚIA SITUAȚIILOR ÎN CARE ESTE INTERZIS PRIN LEGE, ACEASTĂ GARANȚIE ESTE EXCLUSIVĂ ȘI ÎNLOCUIEȘTE ORICE GARANȚIE EXPLICITĂ SAU IMPLICITĂ DE VANDABILITATE SAU COMPATIBILITATE CU O ANUMITĂ UTILIZARE SAU ALTĂ GARANȚIE DE CALITATE SAU PE CELE CARE REZULTĂ DIN DERULAREA NORMALĂ A ACTIVITĂȚII COMERCIALE, DIN PRACTICI OBIȘNUITE SAU COMERȚ, CU EXCEPȚIA DREPTULUI ȘI ÎMPOTRIVA ÎNCĂLCĂRII DREPTURILOR ASIGURATE DE BREVETE. 3M nu are nicio obligație prin această garanție pentru niciun produs care se defectează din cauză că este depozitat, manipulat sau întreținut necorespunzător sau neadecvat, că nu au fost respectate instrucțiunile de utilizare sau pentru modificarea sau deteriorarea acestuia din greșeală, neglijență sau utilizare necorespunzătoare.

**LIMITAREA RĂSPUNDERII:** CU EXCEPȚIA SITUAȚIILOR ÎN CARE SE INTERZICE PRIN LEGE, 3M NU ESTE SUB NICIO FORMĂ RĂSPUNZĂTOARE PENTRU DAUNE SAU PIERDERI DIRECTE, INDIRECTE, SPECIALE, ACCIDENTALE SAU PE CALE DE CONSECINȚĂ (INCLUSIV PROFITURI PIERDUTE) CARE REZULTĂ ÎN LEGĂTURĂ CU ACEST PRODUS, INDIFERENT DE TEMEIUL JURIDIC INVOCAT. DESPĂGUBIRILE INDICATE ÎN ACEST DOCUMENT SUNT EXCLUSIVE.

## Korisničko uputstvo za 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR i Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Uvod

Čestitke i hvala vam na izboru 3M™ PELTOR™ komunikacijskih rešenja! Dobro došli u sledeću generaciju zaštitne komunikacije.

### Namena

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU i EEP-100 EU OR zaštita za sluh zavisna od nivoa zvuka pomaže u obezbeđivanju zaštite sluha u bučnim okruženjima dok u isto vreme omogućava da čujete zvukove iz okoline u tihim okruženjima.

### Važno

Pročitajte i pridržavajte se svih bezbednosnih informacija iz ovog uputstva pre korišćenja. Sačuvajte ovo uputstvo za buduću upotrebu. Za dodatne informacije i pitanja obratite se 3M tehničkom servisu (informacije za kontakt su navedene na poslednjoj strani). Informacije o pravilnom korišćenju potražite od nadzornika, u korisničkom uputstvu ili pozovite preduzeće 3M.

### ⚠ UPOZORENJE

Ovaj štitnik za uši omogućava smanjenje uticaja opasne buke i drugih snažnih zvukova. **Nepravilna upotreba ili nekorišćenje štitnika za uši pri izlaganju opasnom nivou buke dovodi do oštećenja ili gubitka sluha.** Informacije o pravilnom korišćenju potražite od nadzornika, u korisničkom uputstvu ili pozovite 3M tehnički servis. Ako su vam uši zaglušene ili čujete zvonjavu ili zujanje tokom ili posle izlaganja buci (uključujući i pucnjeve iz vatrenog oružja) ili ako smatrate da imate problem sa sluhom iz ma kog razloga, odmah napustite bučno okruženje i obratite se zdravstvenom radniku i/ili nadzorniku.

### ⚠ UPOZORENJE

**Ako se ne budete pridržavali ovih uputstava, to može imati za posledicu tešku telesnu povredu ili smrt:**

- Opasnost od gušenja – držite podalje od beba i male dece.
- Ukoliko se pojavi curenje iz uha ili imate infekciju uha, pre korišćenja čepića za uši posavetujte se sa zdravstvenim radnikom.
- Slušanje muzike ili drugih audio-komunikacija može da smanji situacionu svesnost i sposobnost da čujete signale upozorenja. Budite na oprezu i pažljivi i podesite jačinu zvuka na najniži prihvatljivi nivo.
- Da biste smanjili rizik od paljenja i eksplozije, ne koristite proizvod u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.

**Ako se ne budete pridržavali ovih uputstava to može umanjiti obezbedenu zaštitu koju pruža proizvod i imati za posledicu gubitak sluha:**

- 3M izričito preporučuje individualno testiranje naleganja štitnika za uši. Istraživanje navodi da korisnici mogu iskusiti manji nivo prigušivanja buke u odnosu na naznačenu vrednost nivoa prigušivanja buke na pakovanju zbog razlika u naleganju, veštini postavljanja i motivaciji korisnika. Pogledajte važeće propise za smernice o prilagođavanju vrednosti nivoa prigušivanja buke. U nedostatku važećih propisa, preporučuje se da smanjite stepen prigušivanja buke (SNR) radi bolje procene tipične zaštite.
- Vodite računa da se štitnik za uši propisno izabere, uklopi, prilagodi i održava. Nepravilno naleganje uređaja će umanjiti efikasnost prigušivanja buke. Pogledajte priloženo uputstvo za pravilno postavljanje.
- Pregledajte štitnik za uši pre svakog korišćenja. Ako je štitnik za uši oštećen, izaberite drugi ili izbegavajte bučno okruženje.
- Izlaz iz električnog audio-kola ovog štitnika za uši može da prekorači dnevno ograničenje za nivo zvuka. Podesite jačinu zvuka na najniži prihvatljivi nivo. Nivoi zvuka povezanog spoljnog uređaja kao što su dvosmerni radiji i telefoni mogu prekoračiti bezbedne nivoe i korisnik ih mora na odgovarajući način ograničiti. Uvek koristite spoljne uređaje na najnižem mogućem nivou u zavisnosti od situacije i ograničite vreme izlaganja nebezbednim nivoima, kao što je odredio vaš poslodavac i primenjivi propisi. Ako su vam uši zaglušene ili čujete zvonjavu ili zujanje tokom ili posle izlaganja zvuku (uključujući i pucnjeve iz vatrenog oružja) ili ako smatrate da imate problem sa sluhom iz ma kog razloga, odmah otidite u tihom okruženje i obratite se zdravstvenom radniku i/ili nadzorniku.
- Koristite samo odobrene i kompatibilne 3M™ PELTOR™ umetke za komunikaciju.

**⚠ UPOZORENJE**

- f. Ako ne budete poštovali prethodne zahteve, znatno ćete umanjiti zaštitu koju pružaju čepići za uši.
- g. Izjave o bezbednosti EN 352:
- Izlazna jačina kola zavisnih od nivoa buke ovih čepića za uši može da prekorači dnevno dozvoljeni nivo buke.
  - Radne karakteristike mogu opadati tokom korišćenja baterija. Očekivano trajanje baterija u čepićima za uši pri neprekidnom korišćenju iznosi 16 časova.
  - Određene hemikalije mogu da oštete ovaj proizvod. Dodatne informacije bi trebalo potražiti od proizvođača.
  - Ove čepiće za uši ne bi trebalo koristiti na mestima gde postoji opasnost da kabl za povezivanje bude priklješten tokom upotrebe.

**⚠ OPREZ**

- Rizik od eksplozije ako se baterija zameni neodgovarajućom.
- Punite baterije isključivo na temperaturama između 0 °C (32 °F) i 45 °C (113 °F).
- Kada se koriste litijum-jonske baterije, postoji opasnost od požara i opekotina. Nemojte ih otvarati, lomiti, izlagati temperaturama iznad 55 °C (131 °F) ili paliti.
- Da biste postigli veću udobnost i bezbednost, pažljivo uklonite umetke uvrćući ih kako biste ih postepeno izvukli.

**Napomena:**

- Ako se nosi u skladu sa korisničkim uputstvom, ova zaštita za sluh pomaže u smanjenju izloženosti neprekidnoj buci, kao što je buka industrijskih postrojenja, vozila i vazduhoplova, kao i jakoj impulsnoj buci, kao što je pucanj iz vatrenog oružja. Teško je proceniti potrebnu i/ili stvarnu zaštitu sluha prilikom izlaganja impulsnoj buci. Na učinak pri izlaganju buci koju pravi vatreno oružje utiču tip oružja, broj ispaljenih metaka, pravilan izbor, naleganje i korišćenje zaštite za sluh, pravilno održavanje zaštite za sluh i drugi faktori. Da biste saznali više o zaštiti sluha od impulsne buke, posetite [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ovi čepići za uši prigušuju buku zavisno od intenziteta. Korisnik bi pre upotrebe trebao da proveri da li uređaj ispravno radi. U slučaju da korisnik otkrije izobličenje ili kvar, trebalo bi da potraži savet od proizvođača u vezi sa održavanjem i zamenom baterije.
- Ovaj čepić za uši poseduje zaštitni audio-ulaz. Korisnik bi pre upotrebe trebao da proveri da li uređaj ispravno radi. U slučaju da korisnik otkrije izobličenje ili kvar, trebalo bi da potraži savet od proizvođača u vezi sa održavanjem.

**Podaci o prigušivanju**

Stepen prigušivanja buke SNR dobijen je sa isključenim uređajem. Objašnjenje tabela sa podacima o prigušivanju buke:

**Evropski standard EN 352**

1:A Frekvencija (Hz)

1:B Srednja vrednost prigušivanja buke (dB)

1:C Standardno odstupanje (dB)

1:D Pretpostavljena vrednost zaštite, APV (dB)

1:E

H = Procena zaštite sluha od zvukova visoke frekvencije ( $f \geq 2.000$  Hz).

M = Procena zaštite sluha od zvukova srednje frekvencije ( $500 \text{ Hz} < f < 2.000$  Hz).

L = Procena zaštite sluha od zvukova niske frekvencije ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Merilo nivoa

H = Merilo nivoa za visokofrekventnu buku

M = Merilo nivoa za srednjefrekventnu buku

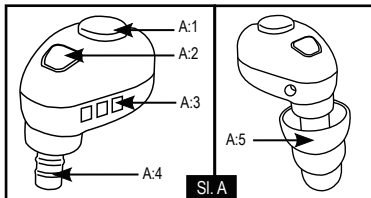
L = Merilo nivoa za niskofrekventnu buku

## Napomena o proizvodu

- Temperatura skladištenja (celokupan komplet):  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  do  $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Radna temperatura slušalice za ušnu školjku:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  do  $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Radna temperatura punjača:  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $45\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $32\text{ }^{\circ}\text{F}$  do  $113\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

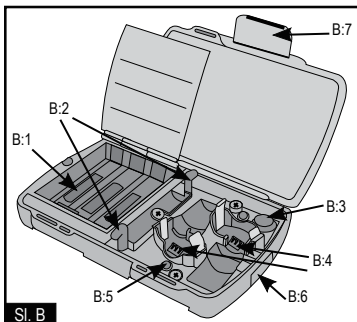
## Komponente proizvoda: Slušalice za ušnu školjku

1. Dugme za uključivanje/kontrolu (Silikonski TPV) (sl. A:1)
2. Mikrofon (ABS plastika) (sl. A:2)
3. Kontakti za punjenje (Zlatni) (sl. A:3)
4. Grič umetka (ABS plastika) (sl. A:4)
5. Umetak (SEBS TPE, uretanska pena) (sl. A:5)



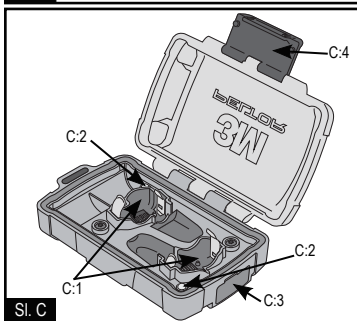
## Kutija za punjenje: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Odeljak za bateriju (sl. B:1)
2. Mesta za odlaganje vrpce za nošenje (sl. B:2)
3. Dugme za testiranje/status (sl. B:3)
4. Priključnica za punjenje slušalice za ušnu školjku (sl. B:4)
5. Indikatorska lampica (sl. B:5)
6. Micro B USB priključak za punjenje (sl. B:6)
7. Bravica (sl. B:7)



## Kutija za punjenje: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Priključnica za punjenje slušalice za ušnu školjku (sl. C:1)
2. Indikatorska lampica (sl. C:2)
3. Micro B USB priključak za punjenje (sl. C:3)
4. Bravica (sl. C:4)



## Punjenje

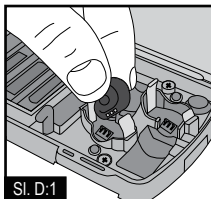
3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR i EEP-100 EU/EEP-100 EU OR čepići za uši treba da se napune pre korišćenja.

**Napomena:** Za maksimalni vek trajanja baterije, uvek čuvajte čepiće za uši u kutiji.

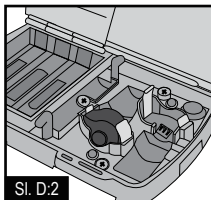
- Za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, slušalice za ušnu školjku se pune unutar kutije za punjenje korišćenjem 3 AA baterije ili Micro B USB kabela (nije obezbeđeno). Punjenje traje oko 90 minuta, bez obzira na način punjenja.
- Za EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, slušalice za ušnu školjku se pune korišćenjem Micro B USB kabela (obezbeđeno). Vreme punjenja je približno 180 minuta.

## Punjenje pomoću baterije za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Da biste umetnuli 3 AA baterije u odeljak za baterije (sl. B:1), otvorite kutiju za punjenje tako što ćete snažno podići bravicu (sl. B:7).
2. Pažljivo otvorite vrata odeljka za baterije unutar kutije za punjenje.
3. Baterije umetnite tako da im položaj polova (+)(-) odgovara crtežu na kutiji za punjenje.
4. Zatvorite vrata odeljka za baterije.
5. Pronađite i pravilno okrenite kontakte za punjenje na obe slušalice za ušnu školjku (sl. A:3) i priključak za punjenje unutar kutije (sl. B:4). Najpre umetnite uži deo slušalice za ušnu školjku (sl. D:1), zatim ga pažljivo promrdajte tako da pravilno nalegne u priključnicu (sl. D:2).
6. Ponovite za drugu slušalicu za ušnu školjku.



Sl. D:1



Sl. D:2

**Važno:** Proverite da li su kontakti za punjenje (sl. A:3) na slušalicama za ušnu školjku usmereni nadole tako da imaju dodir sa kontaktima za punjenje na priključnici. Pritisnite dugme za testiranje/status (sl. B:3) da biste potvrdili da je uspostavljena dobra veza između slušalice za ušnu školjku i kontakta za punjenje na priključnici.

- Za TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR, pratite indikatorsku lampicu (sl. B:5 i sl. D:3).

Sl. D:3	STATUS LAMPICE	STATUS SLUŠALICA ZA UŠNU ŠKOLJKU
	Neprekidno crveno	Punjenje
	Trepćuće crveno	Ne puni se
	Brzo trepćuće crveno	Greška temperature
	Neprekidno žuto	Punjenje – nizak nivo napunjenosti baterije
	Trepćuće žuto	Ne puni se – nizak nivo napunjenosti baterije
	Neprekidno zeleno	Napunjeno

**Punjenje pomoću Micro B USB priključka za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** Da biste napunili slušalice za ušnu školjku, pratite sledeće.

1. Priključite Micro B kraj USB kabla u kutiju za punjenje (sl. B:6 za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ili sl. C:3 za EEP-100 EU/EEP-100 EU OR), a suprotni kraj u USB izvor napajanja. Punjač će automatski detektovati USB vezu i napajaće se iz nje umesto iz AA baterija.

Sl. D:4	STATUS LAMPICE	STATUS SLUŠALICA ZA UŠNU ŠKOLJKU
	Jarko crveno	Punjenje
	Jarko zeleno	Napunjeno
	Tamnocrveno	Nema slušalice za ušnu školjku
	Nema lampice	Greška temperature ili nije priključeno



2. Za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, pritisnite dugme za testiranje/status (sl. B:3) da biste se uverili da je uspostavljena dobra veza između slušalica za ušnu školjku i kontakata za punjenje na priključnici (sl. B:4). Posmatrajte indikatorsku lampicu (sl. B:5) kako biste se uverili da se slušalice za ušnu školjku pune (sl. D:3).
3. Prilikom punjenja EEP-100 EU/EEP-100 EU OR, lampice će se automatski aktivirati kada su slušalice za ušnu školjku na mestu i USB kabl je priključen na izvor napajanja.

Kutije za punjenje su dizajnirane da spreče punjenje na temperaturama ispod 0 °C (32 °F) i iznad +45 °C (113 °F).

Koristite samo nove alkalne AA ili LR6 baterije (za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Ako koristite spoljni izvor napajanja za punjenje čepića za uši, povežite samo navedeni izvor napajanja sertifikovan prema IEC/UL/CSA 60950-1 ili ekvivalentnom lokalnom standardu za bezbednost. Izvor napajanja treba da ima nominalni izlaz od 5 Vdc, 200 mA (minimum).

### Uklanjanje slušalica za ušnu školjku iz jedinice za punjenje

Da biste uklonili slušalice za ušnu školjku iz jedinice za punjenje, pažljivo ih povucite nagore, istovremeno držeći kutiju za punjenje.

### Izbor umetka

Tri veličine 3M™ UltraFit™ umetka (mala: 7–12 mm, srednja: 8–13 mm, i velika: 9–16 mm) i jedna veličina 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 umetaka (6-9 mm). Da biste odabrali odgovarajuću veličinu 3M™ UltraFit™ umetka, počnite sa umetkom srednje veličine. Uverite se da je dovoljno mali da može da uđe u ušni kanal i da dobro naleže, ali i da je dovoljno veliki da bar jedno rebarce zapušuje ulaz u ušni kanal. Ako umetak srednje veličine ne odgovara, pokušajte sa većim ili manjim umetkom, koji su napravljeni za korisnike kojima srednja veličina ne odgovara. Sa 3M™ CCC-GRM-25 umecima i 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nije obezbeđeno uz TEP-200 EU/LEP-200 EU i EEP-100 EU), jedna veličina odgovara većini korisnika.

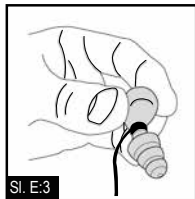
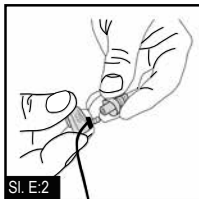
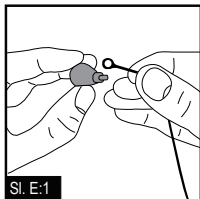
### ⚠ UPOZORENJE: Ne koristite proizvod ako vam nijedna veličina ne odgovara.

### Pričvršćivanje umetaka i opcione vrpce za nošenje (nije uključeno sa EEP-100 EU)

Koristite samo 3M™ PELTOR™ umetke dizajnirane za korišćenje sa ovim proizvodom. Nemojte da umećete slušalice za ušnu školjku direktno u uvo ako nije pravilno postavljen umetak preduzeća 3M™ PELTOR™.

Napomena: Za EEP-100 EU, vrpca za nošenje može se zasebno kupiti (pogledajte „Ponovna narudžbina“).

1. Da biste pričvrstili opcionu vrpcu za nošenje, postavite jedan kraj vrpce za nošenje na grič umetka (sl. A:4 i sl. E:1).
2. Gurnite umetke (sl. A:5) na grič umetka (sl. A:4 i sl. E:2).
3. Navucite umetke do kraja griča umetka (sl. E:3).

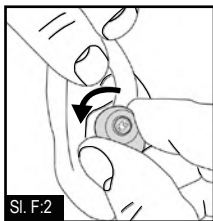
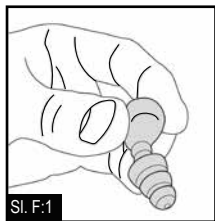


## Postavljanje 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU i EEP-100 EU OR čepića za uši

Slušalice za ušnu školjku bi trebalo da budu isključene pre umetanja. Umetci bi trebalo da budu čisti i u dobrom stanju pre postavljanja.

1. Izaberite veličinu umetka koja odgovara ušnom kanalu.
2. Držite čepić za uši sa postavljenim umetkom (sl. F:1).
3. Ugurajte umetak u ušni kanal dok povlačite uvo od glave i nagore drugom rukom (sl. F:2).
4. Rotirajte čepić za uši ka potiljku (sl. F:3).
5. Dok je čepić za uši isključen, **proverite kako biste se uverili da se umetak dobro uklopio.** Nežno povucite slušalice za ušnu školjku. Ne bi trebalo da lako izađu iz uva. Ako izađu lako, ponovite postupak umetanja. Oslušnite ravnomernu buku koja se čuje dok su umeci u oba uva. Buka bi trebalo da zvuči tiše. Prekrijte uši šakama sa sklopljenim prstima. Buka treba da bude gotovo ista kada su uši prekrivene i kada nisu. Ukoliko ne uspevate da dobro postavite umetke, probajte sa drugim tipom ili veličinom umetka.

**⚠ OPREZ:** Da biste postigli veću udobnost i bezbednost, pažljivo uklonite umetke uvrćući ih kako biste ih postepeno izvukli.



## Korišćenje TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR čepića za uši

1. **Uključivanje:** Uključite proizvod tako što ćete pritisnuti i držati dugme za uključivanje/kontrolu 2 sekunde (sl. A:1). To se naziva „dug“ pritisak. Kada čujete zvučni signal, možete da pustite dugme. Slušalice za ušnu školjku bi sada trebalo da su uključene i podešene za nizak zvuk. Ponovite isti postupak za drugu slušalicu za ušnu školjku.

**Napomena:** Kada su slušalice za ušnu školjku uključene i pravilno postavljene u uvo, zvuk koji ulazi u uvo ne bi trebao da zvuči udaljeno, slabo ili prigušeno. Ako zvuk tako zvuči, uverite se da je uređaj uključen.

2. **Čujnost zvukova iz okoline:** Kada su čepići za uši uključeni, možete podesiti jačinu zvuka na prijatno podešavanje brzim pritiskanjem i puštanjem dugmeta za uključivanje/kontrolu. To se naziva „brzi“ pritisak. Kada su uključene, slušalice za ušnu školjku omogućavaju da zvukovi prolaze kroz tiha okruženja dok istovremeno ograničavaju nivo jačine zvuka u bučnim okruženjima.

Nakon uključivanja, TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR su podrazumevano na niskoj postavci koja reprodukuje zvukove iz okruženja na smanjenom nivou. Svaka postavka je označena jedinstvenim tonom.

Osim toga, nivoi zvuka se mogu birati brzim pritiskanjem dugmeta za uključivanje/kontrolu. To je ciklus kroz sledeće nivoe zvuka (svaki nivo je označen zvučnim signalom):

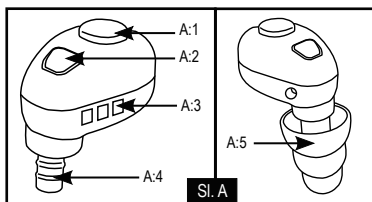
- TEP-200 EU i LEP-200 EU: niski, srednji, visoki i isključen mikrofon.
- LEP-200 EU OR: niski, srednji, visoki i izuzetno visoki.

**Napomena za TEP-200 EU i LEP-200 EU,** postavka isključenog mikrofona omogućava vam da isključite mikrofone za zvukove iz okruženja bez isključivanja slušalica za ušnu školjku. To može biti naročito korisno kada su slušalice za ušnu školjku u „režimu komunikacije“, a vi imate poteškoća da čujete radio ili telefon zbog buke iz okruženja. Brzi pritisak će vratiti ciklus kroz postavke jačine zvuka.

3. **Bežična komunikacija:** (Zahteva petlju za vrat, prodaje se zasebno)
- Pobrinite se da nosite petlju za vrat i da je pričvršćena na proizvod za komunikaciju (Comms). Pogledajte uputstva priložena sa petljom za vrat.
  - Da biste aktivirali funkciju bežične komunikacije, potreban je „srednji“ pritisak. Pritisnite i držite dugme za uključivanje/kontrolu dok ne prestane zvučni signal koji se oglašava kada se dugme pritisne prvi put. Čujete glasovnu oznaku koja najavljuje „Comms 1“, „Comms 2“ ili „Comms Off“. „Comms 1“ i „Comms 2“ imaju različite postavke bežičnog dobijanja. Ako dođe do smetnji, probajte alternativnu postavku.
  - Kada je bežična funkcija aktivirana, čujete zvukove iz okruženja pomešane zajedno sa zvukovima iz elektronskog uređaja povezanog na petlju za vrat, osim ako ne isključite mikrofone za zvukove iz okruženja da biste maksimizirali elektronske komunikacije putem telefona ili radija.
  - Kontrola jačine zvuka na slušalicama za ušnu školjku podešava mikrofone za zvukove iz okruženja dok će kontrola jačine zvuka za pričvršćeni proizvod za komunikaciju podesiti tu jačinu zvuka.
4. **Automatsko isključivanje:** Ako dugme za uključivanje/kontrolu ne pritisnete duže od dva sata, čepići za uši će se automatski isključiti da bi štedeli bateriju. U poslednjih 60 sekundi pre isključenja će se na svakih 20 sekundi emitovati glasovna poruka „timeout“ (Istek vremena). Ako pritisnete dugme za uključivanje/kontrolu, tajmer za automatsko isključivanje će se resetovati.

5. **Zvučno upozorenje o ispražnjenim baterijama:** Zvučno upozorenje o ispražnjenim baterijama se ponavlja na svakih pet minuta kada preostalo trajanje baterije spadne na manje od sat vremena.

6. **Isključivanje:** Pritisnite i 2 sekunde držite dugme za uključivanje/kontrolu dok ne čujete dva zvučna signala. Tada možete da pustite dugme – slušalice za ušnu školjku su isključene. Ponovite isti postupak za drugu slušalicu za ušnu školjku.



**Napomena:** Kada su isključeni i pravilno postavljeni u ušni kanal, čepići za uši će i dalje obezbeđivati zaštitu za sluh.

### Korišćenje EEP-100 EU/EEP-100 EU OR čepića za uši

1. **Uključivanje:** Uključite proizvod tako što ćete pritisnuti i držati dugme za uključivanje/kontrolu 2 sekunde (sl. A:1). To se naziva „dug“ pritisak. Kada čujete zvučni signal, možete da pustite dugme. Slušalice za ušnu školjku bi sada trebalo da su uključene i podešene za nizak zvuk. Ponovite isti postupak za drugu slušalicu za ušnu školjku.

**Napomena:** Kada su slušalice za ušnu školjku uključene i pravilno postavljene u uvo, zvuk koji ulazi u uvo ne bi trebao da zvuči udaljeno, slabo ili prigušeno. Ako zvuk tako zvuči, uverite se da je uređaj uključen.

2. **Čujnost zvukova iz okoline:** Kada su čepići za uši uključeni, možete podesiti jačinu zvuka na prijatno podešavanje brzim pritiskanjem i puštanjem dugmeta za uključivanje/kontrolu. To se naziva „brzi“ pritisak. Kada su uključene, slušalice za ušnu školjku omogućavaju da zvukovi prolaze kroz tiha okruženja dok istovremeno ograničavaju nivo jačine zvuka u bučnim okruženjima. Nakon uključivanja, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR su podrazumevano na niskoj postavci koja reprodukuje zvukove iz okruženja na smanjenom nivou. Svaka postavka je označena jedinstvenim tonom.

• Nivoi zvuka se mogu birati trenutnim pritiskanjem dugmeta za uključivanje/kontrolu. To je ciklus kroz tri nivoa zvuka: niski, srednji i visoki

3. **Isključivanje:** Pritisnite i 2 sekunde držite dugme za uključivanje/kontrolu dok ne čujete dva zvučna signala. Tada možete da pustite dugme – slušalice za ušnu školjku su isključene. Ponovite isti postupak za drugu slušalicu za ušnu školjku (sl. A).

**Napomena:** Kada su isključeni i pravilno postavljeni u ušni kanal, čepići za uši će i dalje obezbeđivati zaštitu za sluh.

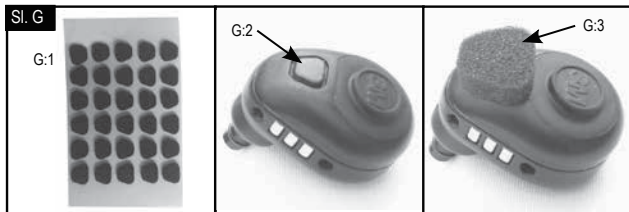
#### **Postavljanje/uklanjanje vetrobranskog stakla (nije uključeno sa EEP-100 EU)**

Vetrobransko staklo može pomoći u smanjivanju buke vetra u uslovima jakog vetra.

**Napomena:** Za EEP-100 EU, vetrobranska stakla se mogu kupiti (pogledajte „Ponovna narudžbina“).

1. Uklonite vetrobransko staklo za jednokratnu upotrebu sa perforiranog podupirača za vetrobransko staklo (sl. G:1).
2. Locirajte mikrofon čepića za uši (sl. G:2).
3. Pažljivo centrirajte vetrobransko staklo za jednokratnu upotrebu preko priključka mikrofona i pritisnite lepljivu podlogu vetrobranskog stakla na priključak za mikrofon (sl. G:3).
4. Da biste uklonili, skinite vetrobransko staklo i odložite ga kada je potrebno. Da biste postavili, pratite korake 1–3.

**Napomena:** Nakon skladištenja i/ili ponovnog punjenja čepića za uši u kutiji za punjenje, može biti potrebno da se ukloni staro vetrobransko staklo za jednokratnu upotrebu i zameni novim.



#### **Skladištenje TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR kutije za punjenje**

Kada nameravate da duže vreme skladištite kutiju za punjenje, uklonite baterije iz nje. Pogledajte opsege temperature skladištenja navedene u odeljku „Napomena o proizvodu“.

#### **Čišćenje i održavanje**

##### **Kutija za punjenje**

Pazite da u unutrašnjost kutije za punjenje ne dospe prašina ili prljavština. Kontakti za punjenje moraju imati direktan dodir sa kontaktima za punjenje na slušalicama za ušnu školjku kako bi punjenje bilo moguće. Čišćenje kontakata pamučnim štapićem za uši ili mekom krpom se preporučuje ako je vizuelnom proverom uočena prljavština ili ako korisnik primeti probleme prilikom punjenja slušalica za ušnu školjku.

Da bi se očuvao kapacitet vodootpornosti, na ivicu kutije za punjenje i zaptivku ne smeju dospeti prljavština i drugi materijali koji mogu sprečiti pravilno zatvaranje kutije, a poklopac Micro B USB priključka za punjenje mora biti zatvoren.

##### **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR slušalice za ušnu školjku**

Slušalice za ušnu školjku se mogu čistiti blago navlaženom krpom. Može biti potrebno korišćenje pamučnih štapića za uši za čišćenje kontakata za punjenje ako se uoči prljavština ili ako korisnik primeti probleme sa punjenjem slušalica za ušnu školjku.

##### **Čišćenje i zamena umetka**

Redovno uklanjajte i čistite umetke, a osobama kod kojih se stvara prekomerni ušni vosak se preporučuje da to čine i češće.

**3M™ UltraFit™ umeci**

Umetke perite toplom vodom i sapunom po potrebi. Proverite da ispod rebara nema rascepa ili pukotina. Zamenite ih, ako je potrebno.

**3M™ Skull Screws™ umeci i 3M™ CCC-GRM-25 umeci**

Da biste ih očistili, obrišite ih čistom, suvom krpom. Zamenite umetak ako je oštećen, odvojen od grlića ili ako nije mek i elastičan.

**Ponovna narudžbina: Proizvod i dodatna oprema**

Zamenski umeci su dostupni kod preduzeća 3M. Idite na [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR) za dodatne informacije o ponovnoj narudžbini. Za ponovnu narudžbinu dodatnih umetaka, koristite identifikacione kodove/ kodove proizvoda preduzeća 3M.

Opis	Broj proizvoda	3M identifikacioni broj dela
3M™ PELTOR™ vrpca za nošenje	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ zamenski umeci za komunikaciju, veliki (25 pari)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ zamenski umeci za komunikaciju, srednji (25 pari)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ zamenski umeci za komunikaciju, mali (25 pari)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ umetak za komunikaciju	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ umeci (50 pari)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 zamenska kutija stanice za punjenje	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 zamenska kutija stanice za punjenje	LEP-200C	70-0716-7513-9
Zamenski čepić za uši, crni	TEP-200E	70-0716-7705-1
Zamenski čepić za uši, žuti	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ petlja za vrat	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## ODOBRENJA

Ovim putem 3M Svenska AB izjavljuje da je radio oprema tipa prijemnika radio prenosa usaglašena sa Direktivom 2014/53/EU i drugim odgovarajućim direktivama kako bi se ispunili zahtevi za dobijanje oznake CE. 3M Svenska AB izjavljuje i da su slušalice tipa PPE usaglašene sa propisom (EU) 2016/425.

Ovaj proizvod lične zaštitne opreme na godišnjem nivou (ako se radi o proizvodima kategorije III) ispituje i odobrava SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, ovlašćeno telo br. 0598. Proizvod je testiran i odobren u skladu sa standardima EN 352-2:2002 i EN 352-7:2002 ili EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 i EN 352-9:2020.

Važeći zakon može se odrediti pregledom izjave o usaglašenosti (DoC) na [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Izjava o usaglašenosti će navesti i da li važe još neka odobrenja za tip. Nađite broj dela kad preuzimate izjavu o usaglašenosti. Broj dela slušalica za ušnu školjku se nalazi na dnu kutije za punjenje. Primer je dat na slici ispod.



Da biste dobili primerak izjave o usaglašenosti i dodatne informacije o zahtevima datim propisima, možete se obratiti i predstavništvu preduzeća 3M u zemlji u kojoj ste kupili proizvod. Informacije za kontakt potražite na poslednjim stranama ovog korisničkog uputstva.



Ovaj proizvod sadrži električne i elektronske komponente i ne sme se odlagati sa otpadom iz domaćinstva. Proučite lokalne propise za odlaganje električne i elektronske opreme.

## Odlaganje baterije

TEP-200 EU/LEP-200 EU OR i EEP-100 EU/EEP-100 EU OR čepići za uši imaju nezamenljive litijum-jonske baterije. Većina punjivih baterija zahteva da bude reciklirana u skladu sa lokalnim, državnim/pokrajinskim i nacionalnim zakonima. Da biste reciklirali/odložili bateriju na ispravan način, uvek pratite lokalne propise o odlaganju čvrstog otpada.

## Napomena o bateriji

Nemojte mešati stare i nove baterije.

Nemojte mešati alkalne, standardne i punjive baterije.

Da biste odložili AA baterije na ispravan način, pratite lokalne propise o odlaganju čvrstog otpada.



**Zabranjene su prepravke:** Ovaj uređaj ne sme da se prepravlja ni na koji način bez prethodnog pismenog odobrenja preduzeća 3M. Neovlašćene prepravke mogu da ponište garanciju i prava koja garantuju pravila Federalne komisije za komunikacije koja dozvoljavaju rad ovog uređaja.

## **GARANCIJA I OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI**

**GARANCIJA:** U slučaju da bilo koji proizvod odeljenja preduzeća 3M za ličnu bezbednost (3M Personal Safety Division) ima nedostatke u materijalu, izradi ili nije usaglašen sa bilo kojom izričitom garancijom za određenu namenu, jedina obaveza preduzeća 3M i vaš jedini pravni lek je ponuda preduzeća 3M da popravi, zameni ili izvrši povraćaj sume plaćene za oštećene delove ili proizvod po blagovremenom obaveštavanju o problemu i utvrđivanju da je proizvod čuvan, održavan i korišćen u skladu sa pisanim uputstvima preduzeća 3M. OSIM GDE JE ZABRANJENO ZAKONOM, OVA GARANCIJA JE ISKLJUČIVA I IMA PREDNOST NAD SVIM OSTALIM IZRIČITIM I PODRAZUMEVANIM GARANCIJAMA O PRIKLADNOSTI ROBE ZA TRGOVINU, PODESNOSTI ZA ODGOVARAJUĆU NAMENU I DRUGIM GARANCIJAMA KVALITETA, KAO I NAD GARANCIJAMA KOJE PROISTIČU IZ ISTORIJATA SARADNJE, OBIČAJA I POSLOVNIH OBIČAJA, IZUZEV GARANCIJE VLASNIŠTVA I GARANCIJE PRAVA NA PATENT. Preduzeće 3M pod ovom garancijom ne snosi odgovornost za proizvod koji je otkazao zbog neodgovarajućeg ili nepravilnog čuvanja, rukovanja ili održavanja; nepridržavanja uputstava za korišćenje proizvoda ili izmena ili oštećenja na proizvodu nastalih slučajno, zbog nemara ili nepravilne upotrebe.

**OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI:** OSIM GDE JE ZABRANJENO ZAKONOM, PREDUZEĆE 3M NI U KOM SLUČAJU NE ODGOVARA ZA NEPOSREDAN, POSREDAN, POSEBAN, SLUČAJAN ILI POSLEDIČAN GUBITAK ILI ŠTETU (UKLJUČUJUĆI GUBITAK PROFITA) KOJU IZAZOVE OVAJ PROIZVOD, BEZ OBZIRA NA VAŽEĆU TEORIJU PRAVA. OVDE IZLOŽENI PRAVNI LEKOVI SU ISKLJUČIVI.

**СРОК СЛУЖБЫ И ГАРАНТИЯ**

Срок службы изделия составляет 5 лет с даты изготовления при условии эксплуатации и обслуживания в соответствии с настоящей инструкцией. В случае поломки изделия, для осуществления ремонта обратитесь в сервисный центр. Изделия, не подлежащие восстановлению, должны быть заменены.

Дата изготовления входит в состав серийного номера изделия, который напечатан на серебристом стикере наклеенном на изделие. Серийный номер представляет собой последовательность из десяти цифр, где первые две цифры обозначают неделю изготовления, а следующие две – год изготовления. Например, если серийный номер продукта имеет вид 0112XXXXXX, это означает, что он был изготовлен на первой неделе 2012 года.

Подробная информация об условиях гарантийного обслуживания приведена в гарантийном талоне.

**Информация об обязательном подтверждении соответствия**

Данное изделие является средством индивидуальной защиты органа слуха от механических воздействий (опасных уровней шума) со встроенными электронными компонентами. Данный продукт прошел процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технических регламентов Таможенного Союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты» и ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств» в форме декларирования соответствия и поэтому маркирован единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного Союза.

-Единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза

Юридический адрес изготовителя: 3М Швеция АВ, Мальмстенс 19, Варнамо, SE-331 02 Швеция. Сделано в Швеции

АО «3М Россия»  
Москва, п. Московский,  
Киевское ш., 22-й км,  
домовладение 6, стр. 1  
+7-495-784-74-74



**Тактические противозумные вкладыши 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU**  
**Противозумные вкладыши с автоматической регулировкой громкости**  
**окружающих звуков 3M™ PELTOR™ LEP-200 EU / LEP-200 EU OR**  
**Электронные противозумные вкладыши 3M™ PELTOR™ EEP-100 EU / EEP-100**  
**EU OR**  
**Руководство пользователя**

### **Введение**

Благодарим за покупку коммуникационного решения 3M™ PELTOR™. Поздравляем, вы сделали правильный выбор, приобретаете противозумные вкладыши нового поколения!

### **Назначение**

Противозумные вкладыши TEP-200 EU, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR и EEP-100 EU / EEP-100 EU OR с автоматической регулировкой громкости окружающих звуков обеспечивают защиту органов слуха в условиях сильного шума, а также воспроизведение окружающих звуков в условиях отсутствия шума.

### **Внимание!**

Перед началом использования изделия необходимо внимательно ознакомиться с приведенными в настоящем руководстве правилами техники безопасности. В процессе эксплуатации изделия данные правила должны неукоснительно соблюдаться. Настоящее руководство следует сохранить, чтобы в дальнейшем пользоваться им как справочником. Для получения дополнительной информации, касающейся данного изделия, а также в случае возникновения каких-либо вопросов, следует обращаться в отдел технической поддержки компании 3M. Соответствующие адреса и телефоны указаны на последних страницах настоящего руководства. За рекомендациями по надлежащему использованию устройства следует обратиться к непосредственному начальнику или к руководству по эксплуатации, либо по телефону в компанию 3M.

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Настоящее средство защиты органов слуха позволяют снизить уровень воспринимаемого пользователем опасного шума и иных громких звуков.

**Неправильное использование изделия или его неиспользование в течение какого-либо времени при нахождении в шумной среде может стать причиной снижения или потери слуха.** За рекомендациями по надлежащему использованию устройства следует обратиться к непосредственному начальнику или к руководству по эксплуатации, либо по телефону в отдел технической поддержки компании 3M. Если в процессе или после воздействия шума (в т.ч. после стрельбы) пользователь отмечает частичную потерю слуха, звон в ушах, шум в ушах или иные подобные симптомы, следует немедленно покинуть зону интенсивного шума, после чего обратиться за медицинской помощью и (или) к своему непосредственному начальнику.

**▲ ВНИМАНИЕ!**

**Несоблюдение приведенных ниже указаний может стать причиной тяжелой травмы или летального исхода!**

- a. Опасность попадания в дыхательные пути. Хранить в недоступном для детей месте.
- b. В случае обнаружения каких-либо выделений из ушей или развития в ушах воспалительного процесса необходимо перед началом использования устройства проконсультироваться с врачом.
- c. Прослушивание музыки или иных аудиосигналов от внешнего устройства может стать причиной снижения контроля за текущей ситуацией и плохой слышимости различных предупреждающих сигналов. Необходимо оставаться внимательным, а также установить минимальную приемлемую громкость внешнего аудиосигнала.
- d. Запрещается использовать данное изделие в потенциально взрывоопасной среде. Это может привести к пожару и взрыву.

**Несоблюдение приведенных ниже указаний может стать причиной потери слуха вследствие снижения эффективности защиты органов слуха.**

- a. Компания 3M настоятельно рекомендует производить индивидуальную примерку средств защиты органов слуха. Согласно данным исследований, на практике снижение уровня шума может оказаться меньшим, чем указано на упаковке изделия, вследствие неподходящего размера изделия, неправильного его ношения, а также нежелания пользователя досконально следовать правилам эксплуатации изделия. Указания, касающиеся коррекции приведенных значений, содержатся в соответствующих нормативах. В отсутствие нормативов для более точной оценки типовой эффективности защиты органов слуха рекомендуется снизить значение одиночного показателя поглощения шума SNR.
- b. Средство защиты слуха должно быть правильно выбрано, подогнано по размеру и отрегулировано. Помимо этого, необходимо надлежащим образом выполнять техническое обслуживание устройства. В случае неправильного ношения устройства эффективность обеспечиваемой им защиты органов слуха будет снижена. При ношении устройства необходимо строго соблюдать приведенные ниже указания.
- c. Перед началом каждого использования устройства его необходимо внимательно осмотреть. Запрещается использовать устройство в случае обнаружения повреждений. Поврежденное устройство следует заменить.
- d. Звук из динамиков устройства может иметь интенсивность, представляющую опасность для органов слуха при длительном воздействии. Необходимо установить минимальную приемлемую громкость звука. Звук, транслируемый от подключенного внешнего устройства, например, от приемно-передающей радиостанции или телефона, также может иметь опасный уровень громкости, который необходимо снизить. Для любых внешних устройств следует устанавливать минимальный приемлемый в текущей ситуации уровень громкости. Продолжительность воздействия звуков опасной громкости не должна превышать значение, установленное работодателем и соответствующими стандартами. Если в процессе или после воздействия звука (в т.ч. после стрельбы) пользователь отмечает частичную потерю слуха, звон в ушах, шум в ушах или иные подобные симптомы, следует немедленно перейти в тихое место, после чего обратиться за медицинской помощью и (или) к своему непосредственному начальнику.
- e. В составе изделия должны использоваться исключительно специально предназначенные для этого коммуникационные беруши 3M™ PELTOR™.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- f. В случае невыполнения приведенных выше указаний звукопоглощение устройства может быть существенно снижено.
- g. Указания по технике безопасности согласно требованиям стандарта EN 352:
  - Звук из динамиков устройства с автоматической настройкой звукопоглощения может иметь интенсивность, представляющую опасность для органов слуха при длительном воздействии.
  - Технические характеристики устройства могут ухудшаться по мере разрядки источников питания. Обычная продолжительность непрерывной работы устройства от штатного комплекта источников питания составляет приблизительно 16 часов.
  - Некоторые химические вещества могут стать причиной повреждения изделия. Для получения более подробной информации следует обратиться к производителю.
  - Не следует использовать устройство, если в процессе работы существует риск зацепления соединительным кабелем за посторонние предметы.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

- При использовании источников питания ненадлежащего типа существует опасность взрыва.
- Запрещается заряжать аккумуляторы при температуре, выходящей за указанные ниже пределы 0°C–45°C (32°F–113°F).
- При использовании литий-ионных аккумуляторов существует опасность возгорания и ожогов. Запрещается вскрывать и разрушать источники питания, а также нагревать их до температуры выше 55°C (131°F) и сжигать.
- Для большего комфорта и безопасности рекомендуется извлекать изделие из ушного канала медленными вращательными движениями.

**Примечание.**

- При условии эксплуатации устройства согласно указаниям настоящего руководства оно может использоваться как для защиты от фонового шума (например, от шума производственных механизмов, автомобилей или самолетов), так и от чрезвычайно интенсивных импульсных шумов (например, от шума выстрелов). В случае импульсных шумов бывает трудно заранее сказать, какой уровень защиты органов слуха является необходимым и будет ли он обеспечен. В случае стрельбы это зависит от множества факторов, таких как тип огнестрельного оружия, количество сделанных выстрелов, а также правильности выбора, ношения, использования и технического обслуживания устройства. Более подробная информация о защите органов слуха от импульсных шумов представлена на странице [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- В конструкции устройства предусмотрена активная защита слуха, т.е. уровень его звукопоглощения зависит от интенсивности шума. Перед началом работы необходимо проверить исправность устройства. В случае отказа или ненадлежащего функционирования устройства следует выполнить указания производителя, касающиеся технического обслуживания устройства и замены источников питания.
- В конструкции устройства предусмотрен разъем для подключения источника входящего аудиосигнала, предназначенный для связанных с безопасностью коммуникаций. Перед началом работы необходимо проверить исправность устройства. В случае отказа или ненадлежащего функционирования устройства следует обратиться к производителю за указаниями по его техническому обслуживанию.

**Пояснения к таблицам звукопоглощения**

Звукопоглощение (одиночный показатель поглощения шума SNR) определялось при отключенном электропитании устройства. Пояснения к таблицам звукопоглощения

**Европейский стандарт EN 352**

1:A. Частота, Гц.

1:B. Среднее звукопоглощение, дБ.

1:C. Стандартное отклонение, дБ.

1:D. Предполагаемая эффективность защиты, дБ.

1:E.

H — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума высокой частоты ( $f \geq 2\,000$  Гц).

M — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума средней частоты ( $500\text{ Гц} < f < 2\,000$  Гц).

L — оценочная эффективность защиты органов слуха от шума низкой частоты ( $f \leq 500$  Гц).

1:F. Пороговые уровни

H — для шума высокой частоты;

M — для шума средней частоты;

L — для шума низкой частоты.

**Температуры эксплуатации и хранения**

- Температура хранения изделия в комплекте: от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $50^{\circ}\text{C}$  (от  $-4^{\circ}\text{F}$  до  $122^{\circ}\text{F}$ ).
- Температура эксплуатации противозумных вкладышей: от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $50^{\circ}\text{C}$  (от  $-4^{\circ}\text{F}$  до  $122^{\circ}\text{F}$ ).
- Температура эксплуатации зарядного футляра: от  $0^{\circ}\text{C}$  до  $45^{\circ}\text{C}$  (от  $32^{\circ}\text{F}$  до  $113^{\circ}\text{F}$ ).

**Основные элементы противозумных вкладышей**

1. Кнопка питания и управления (Силиконовый термопластичный вулканизат) A:1.
2. Микрофон (АБС-пластик) A:2.
3. Зарядные контакты (Золото) A:3.
4. Ножка для беруши (АБС-пластик) A:4.
5. Беруша (Стирол-этилен-бутилен-стирольный (SEBS) термопластичный эластомер, вспененный полиуретан) A:5.

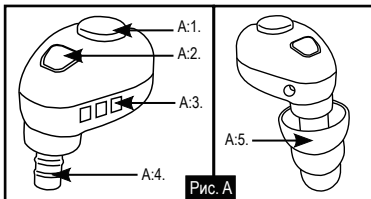


Рис. А

**Зарядный футляр:**

**TEP-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR**

1. Отсек источников питания B:1.
2. Скобы для удерживающего шнура противозумных вкладышей B:2.
3. Кнопка испытания и состояния B:3.
4. Гнезда для зарядки противозумных вкладышей B:4.
5. Световые индикаторы B:5.
6. Зарядный разъем USB Micro-B B:6.
7. Фиксатор B:7.

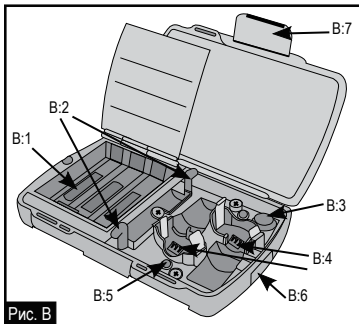


Рис. В

**Зарядный футляр:**

**EEP-100 EU / EEP-100 EU OR**

1. Гнезда для зарядки противозумных вкладышей C:1.
2. Световые индикаторы C:2.
3. Зарядный разъем USB Micro-B C:3.
4. Фиксатор C:4.

### Зарядка аккумуляторов противошумных вкладышей

Перед началом использования противошумных вкладышей 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR и EEP-100 EU / EEP-100 EU OR необходимо зарядить их аккумуляторы.

**Примечание.** Для обеспечения максимальной продолжительности работы устройств без дополнительной зарядки аккумуляторов следует после каждого использования помещать их в зарядный футляр.

- Питание зарядного футляра моделей TEP-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR осуществляется от трех элементов питания типоразмера AA или через разъем USB Micro-B (соответствующий кабель не входит в комплект поставки). Продолжительность зарядки аккумуляторов противошумных вкладышей составляет приблизительно 90 минут вне зависимости от используемого источника питания зарядного футляра.
- Питание зарядного футляра модели EEP-100 EU / EEP-100 EU OR осуществляется через разъем USB Micro-B (соответствующий кабель входит в комплект поставки). Продолжительность зарядки аккумуляторов противошумных вкладышей составляет приблизительно 180 минут.

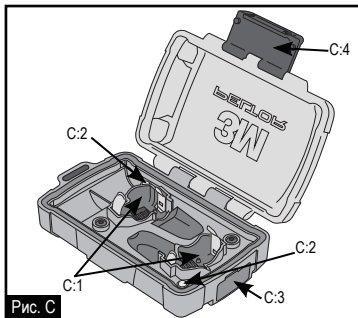


Рис. С

### Зарядка аккумуляторов противошумных вкладышей TEP-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR с питанием зарядного футляра от элементов питания

1. Открыть зарядный футляр, для чего с усилием сдвинуть вверх фиксатор В:7.
2. Осторожно открыть крышку отсека источников питания В:1.
3. Вставить с соблюдением полярности три элемента питания типоразмера AA в отсек источников питания В:1.
4. Закрыть крышку отсека источников питания.
5. Установить противошумный вкладыш в гнездо для зарядки В:4 таким образом, чтобы его зарядные контакты А:3 совместились с зарядными контактами гнезда. При этом вначале следует ввести в гнездо узкий конец противошумного вкладыша (рис. D:1), а затем аккуратно задвинуть и зафиксировать со щелчком весь вкладыш (рис. D:2).
6. Повторить действия, описанные в предыдущем пункте, для второго противошумного вкладыша.

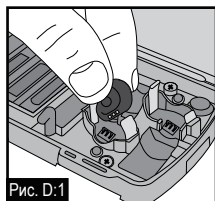


Рис. D:1

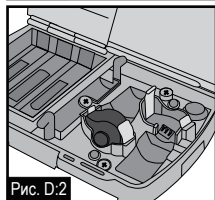


Рис. D:2

**Внимание!** Зарядные контакты А:3 противозумного вкладыша должны быть обращены вниз, чтобы соприкасаться с зарядными контактами гнезда. Чтобы удостовериться в наличии надлежащего соприкосновения, следует нажать кнопку испытания и состояния В:3.

- Результат можно определить по состоянию светового индикатора В:5, см. табл. D:3.

Табл. D:3	СОСТОЯНИЕ ИНДИКАТОРА	ЗНАЧЕНИЕ
	Немигающий красный	Аккумуляторы заряжаются
	Мигающий красный	Аккумуляторы не заряжаются
	Быстро мигающий красный	Перегрев или переохлаждение
	Немигающий желтый	Аккумуляторы заряжаются, низкий уровень заряда элементов питания
	Мигающий желтый	Аккумуляторы не заряжаются, низкий уровень заряда элементов питания
	Немигающий зеленый	Аккумуляторы заряжены

**Зарядка аккумуляторов противозумных вкладышей TER-200 EU, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR и EEP-100 EU / EEP-100 EU OR с питанием зарядного футляра через разъем USB Micro-B**

Для зарядки аккумуляторов вкладышей необходимо выполнить описанные ниже действия:

1. Подключить кабель к разъему USB Micro B зарядного футляра (В:6 для моделей TER-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR, С:3 для модели EEP-100 EU / EEP-100 EU OR). Второй конец кабеля подключить к источнику питания с разъемом USB. После подключения зарядный футляр автоматически перейдет на питание через кабель вместо питания от элементов типоразмера AA.
2. В случае моделей TER-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR чтобы удостовериться в наличии надлежащего соприкосновения между контактами противозумного вкладыша и гнезда В:4 нажать кнопку испытания и состояния В:3. Результат можно определить по состоянию светового индикатора В:5, см. табл. D:3.
3. В случае модели EEP-100 EU / EEP-100 EU OR световые индикаторы автоматически включатся после надлежащей установки противозумных вкладышей в гнезда и подключения зарядного футляра к источнику питания через кабель USB.

Процесс зарядки автоматически прерывается в случае выхода температуры за пределы 0°C–45°C (32°F–113°F).

В качестве элементов питания в зарядных футлярах моделей TER-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR следует использовать исключительно новые элементы типоразмера AA (LR6).

Внешний источник питания должен иметь сертификацию IEC/UL/CSA 60950-1 или аналогичную местную. Источник питания должен обеспечивать напряжение 5 В пост. и ток не менее 200 мА.

Табл. D:4	СОСТОЯНИЕ ИНДИКАТОРА	ЗНАЧЕНИЕ
	Яркий красный	Аккумуляторы заряжаются
	Яркий зеленый	Аккумуляторы заряжены
	Неяркий красный	Противозумный вкладыш не установлен
	Не светится	Перегрев или переохлаждение, либо нет подключения к источнику питания

## Извлечение противошумных вкладышей из зарядного футляра

Придерживая зарядный футляр, осторожно извлечь противошумный вкладыш.

### Выбор берушей

В комплект поставки устройства входят беруши 3M™ UltraFit™ трех размеров (малый: 7–12 мм, средний: 8–13 мм, большой: 9–16 мм), а также беруши 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 универсального размера (6–9 мм). При выборе берушей 3M™ UltraFit™ следует вначале попробовать средний размер. Беруши должны быть достаточно компактными для свободного проникновения в слуховой канал с надежной фиксацией в нем. В то же время они должны полностью перекрывать вход в слуховой канал по крайней мере своей наиболее широкой частью. Если беруши среднего размера оказались неподходящими, следует использовать беруши малого или большого размера. Беруши 3M™ CCC-GRM-25 и 3M™ Torque™ (8–14 мм) (не входят в комплект поставки моделей TEP-200 EU, LEP-200 EU и EEP-100 EU) имеют один универсальный размер, подходящий большинству пользователей.

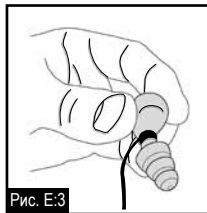
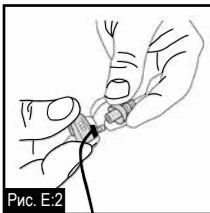
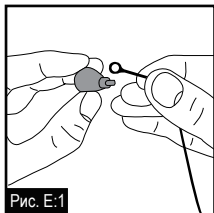
**⚠ ВНИМАНИЕ!** Запрещается использовать изделие в случае, если его не удалось установить в слуховой канал надлежащим образом.

### Установка берушей и присоединение опционного удерживающего шнура (не входит в комплект поставки модели EEP-100 EU)

С данным устройством следует использовать только специально предназначенные для него беруши 3M™ PELTOR™. Запрещается вставлять в слуховой канал устройство без надлежащим образом установленных берушей.

Примечание. В случае модели EEP-100 EU удерживающий шнур может быть приобретен отдельно, см. раздел «Запчасти и аксессуары».

1. Для присоединения шнура вставить в кольцо на его конце ножку для беруши A:4, см. рис. E:1.
2. Надеть беруши A:5 на ножки для берушей A:4, см. рис. E:2.
3. Надвинуть беруши на ножки до упора, см. рис. E:3.



## Установка в уши противошумных вкладышей 3MTM PELTORTM TEP-200 EU, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR и EEP-100 EU / EEP-100 EU OR

Перед установкой противошумных вкладышей в уши необходимо отключить их питание. Устанавливаемые вкладыши должны быть чистыми и исправными.

1. Выбрать беруши подходящего размера.
2. Надеть беруши на ножки для берушей, см. рис. F:1.
3. Оттянуть ушную раковину в сторону и вверх. Вставить устройство в слуховой канал, см. рис. F:2.
4. Провернуть устройство в направлении затылка, см. рис. F:3.
5. Не включая питание устройства, **удостовериться, что оно установлено в ушном канале надлежащим образом.** Для этого попробовать извлечь устройство из ушного канала с небольшим усилием. Изделие не должно легко выходить из ушного канала. Если это произошло, повторить его установку. Послушать громкий звук постоянной интенсивности с установленными в обоих ушах устройствами. Звук должен восприниматься приглушенным. Плотно закрыть уши ладонями. Громкость звука должна быть приблизительно одинаковой с ладонями и без них. В случае невозможности установить устройство надлежащим образом необходимо использовать беруши другой модели или другого размера.

**▲ ВНИМАНИЕ!** Для большего комфорта и безопасности рекомендуется извлекать изделие из ушного канала медленными вращательными движениями.

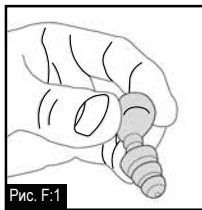


Рис. F:1

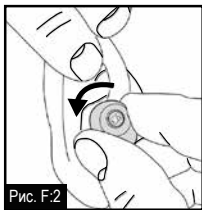


Рис. F:2

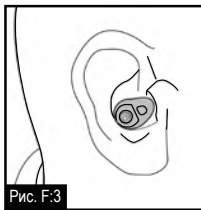


Рис. F:3

## Эксплуатация противошумных вкладышей TEP-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR

1. **Включение питания.** Для включения питания противошумного вкладыша следует нажать кнопку питания и управления A:1 и удерживать ее в течение двух секунд. По прошествии указанного времени послышится звуковой сигнал, означающий, что кнопку можно отпустить. После этого будет автоматически установлена низкая громкость трансляции звуков. Повторить описанную процедуру для второго вкладыша.

**Примечание.** Если устройства правильно установлены в слуховых каналах и их питание включено, окружающие звуки не должны казаться отдаленными, слабыми или приглушенными. Если это имеет место, необходимо удостовериться, что питание устройств включено.

2. **Трансляция окружающих звуков.** После включения питания устройств можно настроить громкость трансляции окружающих звуков. Для этого следует нажимать и отпускать кнопку питания и управления. При включенном питании устройство транслирует окружающие звуки в условиях низкого уровня шума и снижает их громкость в условиях высокого уровня шума. По умолчанию после включения питания устанавливается низкая громкость трансляции, при которой окружающие звуки будут приглушены. Установка каждого нового уровня громкости будет сопровождаться уникальным звуковым сигналом.

В конструкции устройства предусмотрены следующие уровни громкости:

- TEP-200 EU и LEP-200 EU: низкий, средний, высокий и отключение звука;
- LEP-200 EU OR: низкий, средний, высокий и очень высокий.



**Примечание для моделей TEP-200 EU и LEP-200 EU** При выборе отключения звука микрофоны для окружающих звуков отключаются, однако питание устройства остается включенным. Данный режим может быть полезен, в частности, при использовании беспроводной связи в условиях мешающего внешнего шума. Для возобновления трансляции окружающих звуков следует вновь нажать и отпустить кнопку питания и управления.

3. **Беспроводная связь.** Необходим нашейный радиопередатчик 3M™ PELTOR™, не входящий в комплект поставки устройства.
- Надеть нашейный радиопередатчик 3M™ PELTOR™ и подключить его к устройству беспроводной связи. См. руководство по эксплуатации нашейного радиопередатчика.
  - Для включения беспроводной связи нажать кнопку питания и управления и удерживать ее до тех пор, пока не завершится подача первого из двух звуковых сигналов. Таким образом, продолжительность нажатия кнопки в данном случае должна быть меньше, чем при выключении питания устройства (см. ниже). После этого послышится одно из трех голосовых сообщений: «Comms 1» («Канал связи 1»), «Comms 2» («Канал связи 2») или «Comms Off» («Связь отключена»). В случае помех на одном из каналов следует попробовать другой.
  - После включения беспроводной связи устройство будет транслировать как окружающие звуки, так и звуки, поступающие от электронного устройства (телефона или радио), подключенного к нашейному радиопередатчику 3M™ PELTOR™. Если окружающие звуки мешают, их трансляция может быть отключена.
  - Громкость трансляции окружающих звуков регулируется с помощью кнопки питания и управления противошумных вкладышей, а громкость трансляции сигнала с подключенного устройства — соответствующими органами управления этого устройства.
4. **Автоматическое отключение питания.** Если кнопка питания и управления не использовалась в течение двух часов, питание устройства автоматически отключается. Это позволяет экономить энергию аккумулятора. В течение последней минуты перед отключением через каждые 20 секунд будет повторяться голосовое сообщение «Timeout» («Время истекло»). Для предотвращения отключения питания следует нажать кнопку питания и управления.

5. **Низкий уровень заряда аккумулятора.** Если заряда аккумулятора осталось менее чем на час работы устройства, раз в пять минут будет подаваться звуковой сигнал.

6. **Выключение питания.** Для выключения питания противошумного вкладыша следует нажать кнопку питания и управления и удерживать ее в течение двух секунд. В течение указанного времени послышатся вначале один, а затем второй звуковой сигнал. После второго сигнала кнопку можно будет отпустить. Повторить описанную процедуру для второго вкладыша.

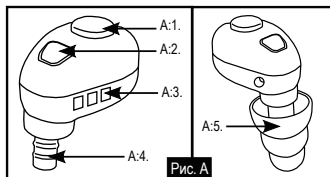


Рис. А

**Примечание.** После отключения питания устройство может использоваться в качестве обычных берушей.

### Эксплуатация противошумных вкладышей EEP-100 EU / EEP-100 EU OR

1. **Включение питания.** Для включения питания противошумного вкладыша следует нажать кнопку питания и управления A:1 и удерживать ее в течение двух секунд. По прошествии указанного времени послышится звуковой сигнал, означающий, что кнопку можно отпустить. После этого будет автоматически установлена низкая громкость трансляции звуков. Повторить описанную процедуру для второго вкладыша.

**Примечание.** Если устройства правильно установлены в слуховых каналах и их питание включено, окружающие звуки не должны казаться отдаленными, слабыми или приглушенными. Если это имеет место, необходимо удостовериться, что питание устройств включено.

2. **Трансляция окружающих звуков.** После включения питания устройств можно настроить громкость трансляции окружающих звуков. Для этого следует нажимать и отпускать кнопку питания и управления. При включенном питании устройство транслирует окружающие звуки в условиях низкого уровня шума и снижает их громкость в условиях высокого уровня шума. По умолчанию после включения питания устанавливается низкая громкость трансляции, при которой окружающие звуки будут приглушены. Установка каждого нового уровня громкости будет сопровождаться уникальным звуковым сигналом.
- В конструкции устройства предусмотрены три уровня громкости: низкий, средний и высокий.
3. **Выключение питания.** Для выключения питания противозумного вкладыша следует нажать кнопку питания и управления и удерживать ее в течение двух секунд. В течение указанного времени послышатся вначале один, а затем второй звуковой сигнал. После второго сигнала кнопку можно будет отпустить. Повторить описанную процедуру для второго вкладыша. См. рис. А.

**Примечание.** После отключения питания устройство может использоваться в качестве обычных берушей.

### Ветрозащита (не входит в комплект поставки модели EEP-100 EU)

Ветрозащита микрофона позволяет уменьшить шум ветра.

**Примечание.** В случае модели EEP-100 EU ветрозащита может быть приобретена отдельно, см. раздел «Запчасти и аксессуары».

1. Отлепить ветрозащиту от перфорированной подложки, см. рис. G:1.
2. Определить местоположение микрофона, см. рис. G:2.
3. Аккуратно наклеить ветрозащиту на микрофон, см. рис. G:3.
4. После исчезновения необходимости в ветрозащите отлепить ее от микрофона и выбросить.

**Примечание.** После хранения или зарядки устройства в зарядном футляре может возникнуть необходимость в замене ветрозащиты.



**Хранение зарядного футляра моделей TEP-200 EU и LEP-200 EU / LEP-200 EU OR**  
 Для чистки противозумных вкладышей можно использовать слегка влажную ткань. В случае видимого загрязнения зарядных контактов или невозможности зарядки аккумулятора контакты могут быть почищены хлопковой ватой.

### Чистка и техническое обслуживание

#### Зарядный футляр

Внутренность зарядного футляра следует беречь от пыли и грязи. Зарядные контакты не должны быть покрыты загрязнениями, в противном случае зарядка будет невозможна. Загрязненные контакты следует чистить хлопковой ватой или хлопчатобумажной тканью.

Во избежание потери герметичности футляра не следует допускать загрязнения его периметра и уплотнения, а также попадания на них посторонних предметов, мешающих закрытию. Помимо этого, крышку разъема USB следует держать закрытой.

**Противошумные вкладыши TEP-200 EU, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR и EEP-100 EU / EEP-100 EU OR**

Для чистки противошумных вкладышей можно использовать слегка влажную ткань. В случае видимого загрязнения зарядных контактов или невозможности зарядки аккумулятора контакты могут быть почищены хлопковой ватой.

**Чистка и замена берушей**

Беруши следует регулярно снимать с противошумных вкладышей и чистить. Частота выполнения этих операций зависит от количества ушной серы, накапливающейся в слуховых каналах пользователя.

**Беруши 3M™ UltraFit™**

Данные беруши необходимо мыть теплой водой с мылом. Все три кольца берушей должны периодически осматриваться на предмет отсутствия разрывов и трещин. Поврежденные беруши следует заменить.

**Беруши 3M™ Skull Screws™ и 3M™ CCC-GRM-25**

Данные беруши необходимо протирать чистой сухой тканью. Поврежденные, не держащиеся на ножке и ставшие жесткими беруши следует заменить.

**Запчасти и аксессуары**

Запасные беруши могут быть приобретены в компании 3M. Дополнительную информацию можно найти на странице [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). При оформлении заказа необходимо указать код и номер модели.

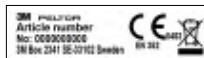
Изделие	Код модели	Номер модели
Удерживающий шнур 3M™ PELTOR™	TEP-CORD	70-0716-7379-5
Коммуникационные беруши 3M™ UltraFit™ большого размера (25 пар)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
Коммуникационные беруши 3M™ UltraFit™ среднего размера (25 пар)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
Коммуникационные беруши 3M™ UltraFit™ малого размера (25 пар)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
Коммуникационные беруши 3M™ PELTOR™	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
Беруши 3M™ Torque™ (50 пар)	PELTIP5-01	XH001679626
Зарядный футляр 3M™ PELTOR™ TEP-200	TEP-200C	70-0716-5026-4
Зарядный футляр 3M™ PELTOR™ LEP-200	LEP-200C	70-0716-7513-9
Противошумный вкладыш, черный	TEP-200E	70-0716-7705-1
Противошумный вкладыш, желтый	LEP-200E	70-0716-7704-4
Нашейный радиопередатчик 3M™ PELTOR™ Neckloop	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Настоящим компания 3M Svenska AB заявляет, что входящий в состав данного устройства радиоприемник соответствует требованиям директивы 2014/53/EU и прочих директив, требования которых должны соблюдаться на рынке ЕС. Настоящим компания 3M Svenska AB заявляет, что данное средство защиты органов слуха соответствует требованиям регламента ЕС 2016/425.

Настоящее средство индивидуальной защиты (если оно относится к категории III) ежегодно проверяется и сертифицируется компанией SGS Fimko Ltd., номер нотифицированного органа: 0598, адрес: Takomotie 8 FI-00380 Helsinki, Finland. Устройство было испытано и сертифицировано согласно требованиям стандартов EN 352-2:2002 и EN 352-7:2002 или EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 и EN 352-9:2020.

Подробнее вопросы действующего законодательства описаны в Декларации соответствия на странице [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). В декларации также указываются прочие стандарты, которым соответствует устройство, в случае наличия таковых. Для получения декларации соответствия необходимо ввести серийный номер изделия, указанный на дне зарядного футляра. Пример показан на рисунке ниже.



Копия декларации соответствия устройства и копии прочих документов, необходимых согласно соответствующим директивам, также могут быть получены в офисе компании 3М в стране, в которой устройство было приобретено. Необходимые адреса и телефоны указаны на последних страницах настоящего руководства.



Настоящее устройство содержит электрические и электронные детали. Запрещается выбрасывать устройство в обычные контейнеры для бытовых отходов. Утилизация устройства должна осуществляться в соответствии с местными нормативами, касающимися утилизации электрического и электронного оборудования.

#### **Утилизация источников питания**

В конструкции противошумных вкладышей TEP-200 EU, LEP-200 EU / LEP-200 EU OR и EEP-100 EU / EEP-100 EU OR используется литий-ионный аккумулятор, не подлежащий замене. Аккумуляторы многих типов должны перерабатываться согласно требованиям муниципального, регионального и федерального законодательства. При переработке и утилизации источников питания следует в обязательном порядке соблюдать требования местных нормативов, касающихся утилизации твердых отходов.



#### **Элементы питания зарядного футляра**

Запрещается одновременно использовать старые и новые элементы питания. Запрещается одновременно использовать щелочные элементы питания, обычные элементы питания и аккумуляторы. При утилизации элементов питания следует соблюдать требования местных нормативов, касающихся утилизации твердых отходов.

**Запрет на внесение изменений в конструкцию** Запрещается вносить изменения в конструкцию настоящего изделия без письменного разрешения компании 3М Company. Несанкционированные изменения могут стать причиной аннулирования гарантийных обязательств производителя и разрешения на эксплуатацию данного изделия, выданного в соответствии с правилами Федеральной комиссии по связи США

## **ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

**ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА** Если в изделии, произведенном Отделом средств индивидуальной защиты компании ЗМ, была обнаружена неисправность, вызванная дефектом материала или исполнения, либо неисправность, делающая невозможным использование изделия по заявленному назначению, изделие или его неисправные части должны быть отремонтированы или заменены компанией ЗМ, либо компания должна возместить клиенту их стоимость. Компания имеет право по своему усмотрению выбрать любое из перечисленных действий. Клиент не имеет права требовать от компании каких-либо иных действий кроме перечисленных. Гарантийные обязательства компании считаются недействительными, если клиент своевременно не уведомил компанию об обнаруженной неисправности, а также при отсутствии подтверждений того, что эксплуатация, техническое обслуживание и хранение изделия производились в соответствии с требованиями руководства по эксплуатации. **ЕСЛИ ИНОЕ НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НАСТОЯЩИЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЯВЛЯЮТСЯ ЕДИНСТВЕННЫМИ И ЗАМЕНЯЮТ СОБОЙ ЛЮБЫЕ ЗАЯВЛЕННЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАВШИЕСЯ ГАРАНТИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ПРОДАЖИ И ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАКИХ-ЛИБО КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЯХ, А ТАКЖЕ КАСАЮЩИЕСЯ КАЧЕСТВА ИЗДЕЛИЯ, РАВНО КАК ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ СЛОЖИВШЕЙСЯ ПРАКТИКИ И ПРИНЯТЫХ НОРМ ДЕЛОВЫХ ОТНОШЕНИЙ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ И ПАТЕНТНОГО ПРАВА.** Гарантийные обязательства компании ЗМ не распространяются на изделия, вышедшие из строя вследствие ненадлежащих эксплуатации, технического обслуживания и хранения, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации, внесения изменений в конструкцию устройства, а также вследствие несчастных случаев, халатности и использования изделия не по назначению.

**ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОМ, КОМПАНИЯ ЗМ НИ ПРИ КАКИХ УСЛОВИЯХ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЯМОЙ, НЕПРЯМОЙ, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЙ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ, СЛУЧАЙНЫЙ И КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ, ВКЛЮЧАЯ УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ, ВОЗНИКШИЙ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ ИЗДЕЛИЕМ ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЮРИСДИКЦИИ. ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ НЕИСПРАВНОСТИ ИЗДЕЛИЯ КОМПАНИЯ НЕ ОБЯЗАНА ПРЕДПРИНИМАТЬ КАКИЕ БЫ ТО НИ БЫЛО ДЕЙСТВИЯ ПОМИМО ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ ВЫШЕ.**

## Bruksanvisning för 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR och Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Inledning

Tack, och grattis till din kommunikationslösning från 3M™ PELTOR™! Välkommen till nästa generations hörselskydd med kommunikation.

### Avsedd användning

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU och EEP-100 EU OR nivåberoende hörselskydd är ett hörselskydd för miljöer med högt omgivningsljud som också släpper igenom omgivningsljud i tyst miljö.

### Viktigt

Läs och försäkra dig om att du förstår alla säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning innan du använder produkten. Spara dessa anvisningar för framtida referens. Kontakta 3M:s tekniska support

(se kontaktinformation på sista sida) om du behöver mer information eller om du har några frågor. Fråga din arbetsledare, se bruksanvisningen eller kontakta 3M om du har frågor som rör användning.

### **⚠ VARNING**

Detta hörselskydd reducerar din exponering för skadligt buller och andra höga ljud. **Om du använder hörselskyddet på fel sätt eller inte använder det varje gång du är exponerad för skadligt buller kan följden bli hörselnedsättning eller hörselskada.**

Fråga din arbetsledare, se bruksanvisningen eller kontakta 3M teknisk support om du har frågor som rör användning. Om du upplever att du är lomhörd eller hör ringningar/surrande under eller efter exponering för buller (inklusive pistolskott) eller om du av någon anledning misstänker att du lider av hörselproblem, måste du omedelbart lämna den bullriga omgivningen och kontakta läkare och/eller arbetsledare.

**⚠ VARNING****Om du inte följer dessa anvisningar kan följden bli allvarlig skada eller dödsfall:**

- a. Kvävningsrisk! Försäkra dig om att spädbarn och små barn inte kan få tag på produkten.
- b. Om det rinner vätska ur örat eller om du har en öroninflammation måste du kontakta läkare innan du använder hörselpropparna.
- c. När du lyssnar på musik eller annan ljudkommunikation kan din situationsmedvetenhet och förmåga att höra varningssignaler försämrans. Var uppmärksam, och ställ in lagom hög volym.
- d. Använd inte denna produkt i potentiellt explosionsfarlig miljö då det finns risk att den orsakar en explosion.

**Om du inte följer dessa anvisningar kan följden att produktens skyddande egenskaper försämrans, vilket i sin tur kan leda till hörselnedsättning:**

- a. 3M rekommenderar att du utför inpassningstest för hörselskydd. Forskningsresultat pekar på att användare får sämre brusreduktion än de dämpningsvärden som indikeras på förpackningen (detta beror på variation vad gäller passform, påtagningsteknik och användarens inställning). Se tillämpliga förordningar för riktlinjer om hur du kan justera dämpningsvärden. Om det inte finns några tillämpliga förordningar rekommenderar vi att reducera SNR så att det typiska skyddet kan uppskattas på ett bättre sätt.
- b. Försäkra dig om att du väljer rätt hörselskydd och att du använder, justerar och underhåller detta på korrekt sätt. Om produktens passform är felaktig reduceras dess förmåga att dämpa buller. Se bifogade anvisningar om korrekt passform.
- c. Undersök hörselskyddet noggrant före varje användning. Om hörselskyddet är skadat byter du det mot ett fungerande hörselskydd eller undviker den bullriga miljön.
- d. Den elektriska ljudkretsens uteffekt på detta hörselskydd kan överstiga gränsvärdet för ljudnivå per dag. Ställ in lagom hög volym. Ljudnivån för ansluten extern enhet (som till exempel tvåvägsradio och telefon) kan överstiga säker nivå. Det är därför användarens ansvar att begränsa sådan ljudnivå. Använd externa enheter inställda på den lägsta ljudnivå som krävs för situationen och begränsa den tid du exponeras för osäkra nivåer (följ interna anvisningar på ditt företag samt tillämpliga förordningar). Om du upplever att du är lomhörd eller hör ringningar/surrande under eller efter ljudexponering (inklusive pistolskott) eller om du av någon anledning misstänker att du lider av hörselproblem, ska du omedelbart bege dig till en tyst omgivning och kontakta läkare och/eller arbetsledare.
- e. Använd endast godkänd och kompatibel 3M™ PELTOR™ öronpropp för kommunikation.
- f. Hörselpropparnas skyddande egenskaper försämrans om du inte följer anvisningarna.
- g. EN 352 säkerhetsmeddelande:
  - Den nivåberoende ljudkretsens uteffekt på detta hörselskydd kan överstiga gränsvärdet för ljudnivå per dag.
  - Prestandan kan försämrans när batterierna börjar bli urladdade. Hörselproppens batteri håller laddningen i cirka 16 timmar vid normal användning.
  - Vissa kemiska ämnen kan vara skadliga för denna produkt. För mer information, kontakta tillverkaren.
  - Dessa hörselproppar ska inte användas om det finns risk att sladden kan fastna i något under användning.



**⚠ VARNING**

- Risk för explosion om batteriet byts ut mot felaktig typ av batteri.
- Ladda batterier endast vid temperaturer 0 °C–45 °C.
- Vid användning av litiumjonbatteri finns det risk för brand och brännskador. Batteriet får absolut inte öppnas, krossas, hettas upp till mer än 55 °C eller brännas.
- Vrid på örönpropparna och dra dem försiktigt utåt när du ska ta ur dem för att minimera skaderisken.

**Obs!**

- När detta hörselskydd används enligt bruksanvisningen bidrar det till att reducera exponering för både kontinuerligt buller (som till exempel det buller du utsätts för inom industri eller från fordon/flygplan) och mycket höga impulsbuller (som till exempel pistolskott). Det är svårt att förutsäga vilket nödvändigt och/eller faktiskt hörselskydd som uppnås vid exponering för impulsbuller. Vid pistolskott påverkas hörselskyddets prestanda av vapentypen, antal skott som avfyras, val av korrekt skydd, hörselskyddets passform och hur det används, korrekt skötsel av hörselskyddet samt andra variabler. För mer information om hörselskydd för impulsbuller, se [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Denna hörselpropp har nivåberoende dämpning/medhörmingsfunktion. Kontrollera att denna funktion fungerar korrekt innan du använder hörselskyddet. Se tillverkarens underhållsanvisningar och anvisningar för batteribyte vid distorsion eller felfunktion.
- Denna hörselpropp har ljudgång med säkerhetsfunktion. Kontrollera att denna funktion fungerar korrekt innan du använder hörselskyddet. Se tillverkarens underhållsanvisningar vid distorsion eller felfunktion.

**Dämpningsdata**

Dämpningsvärdet (SNR) för denna produkt uppnåddes med produkten avstängd.  
Förklaring av tabeller för dämpning:

**Europeisk standard EN 352**

1:A Frekvens (Hz)

1:B Genomsnittlig dämpning (dB)

1:C Standardavvikelse (dB)

1:D Förväntad skyddseffekt (APV) (dB)

1:E

H = uppskattat hörselskydd för ljud med hög frekvens ( $f \geq 2\,000$  Hz).

M = uppskattat hörselskydd för ljud med medelhög frekvens ( $500 \text{ Hz} < f < 2\,000$  Hz).

L = uppskattat hörselskydd för ljud med låg frekvens ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Ekvivalentvärden

H = ekvivalentvärde för högfrekvent buller

M = ekvivalentvärde för medelfrekvent buller

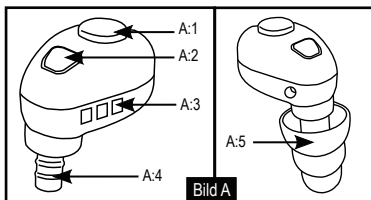
L = ekvivalentvärde för lågfrekvent buller

## Produktanmärkning

- Förvaringstemperatur (komplett sats): -20 °C till 50 °C
- Drifttemperatur (hörlur): -20 °C till 50 °C
- Drifttemperatur (laddare): 0 °C till 45 °C

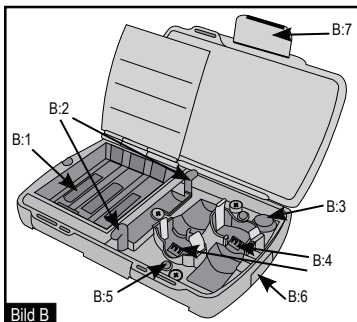
## Produktkomponenter: Hörlur

1. Start-/reglerknapp (Silikon (TPV)) (A:1)
2. Mikrofon (ABS-plast) (A:2)
3. Laddningskontakter (Guld) (A:3)
4. Öronproppstomme (ABS-plast) (A:4)
5. Öronpropp (SEBS (TPE), uretanskum) (A:5)



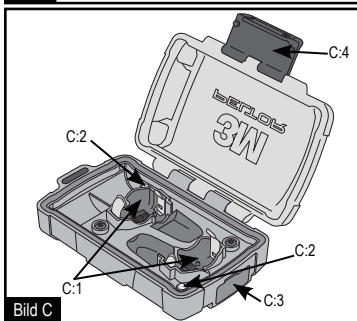
## Laddningslåda: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Batterifack (B:1)
2. Förvaringsplats för snöre (B:2)
3. Test/status-knapp (B:3)
4. Laddfack för hörlur (B:4)
5. Indikeringslampa (B:5)
6. Laddningsuttag (micro-USB B) (B:6)
7. Lås (B:7)



## Laddningslåda: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Laddfack för hörlur (C:1)
2. Indikeringslampa (C:2)
3. Laddningsuttag (micro-USB B) (C:3)
4. Lås (C:4)



## Laddning

3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR och EEP-100 EU/EEP-100 EU OR hörselproppar ska laddas före användning.

**Obs!** Förvara alltid öronsnäckorna i laddningslådan. På så sätt maximerar du batteriets livslängd.

- Hörlurar för **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** laddas i laddningslådan med tre batterier (AA-batterier) eller micro-USB B-sladd (medföljer inte). Laddningstiden är cirka 90 minuter, oberoende av laddningsmetod.
- Hörlurar för **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** laddas med micro-USB B-sladd (medföljer). Laddningstiden är cirka 180 minuter.

### Ladda med batteri (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR)

1. För att sätta in de tre batterierna (AA-batterier) i batterifacket (B:1) öppnar du laddningslådan genom att lyfta upp låset (B:7).
2. Öppna försiktigt batterifackets lucka inuti laddningslådan.
3. Försäkra dig om att polerna (+/-) är vända enligt bilden på laddningslådan när du sätter in batterierna.
4. Stäng batterifackets lucka.
5. Rikta in laddningskontaktarna på båda hörlurarna (A:3) med laddfacket inuti laddningslådan (B:4). Sätt in hörlurens smala ände först (C:1), vicka den därefter försiktigt och tryck den på plats i facket (D:2).
6. Upprepa samma förfarande för den andra hörluren.

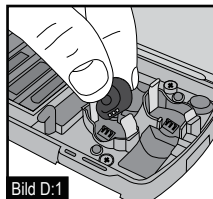


Bild D:1

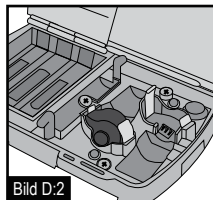


Bild D:2

**Viktigt!** Försäkra dig om att laddningskontaktarna (A:3) på hörluren pekar nedåt så att de kommer i kontakt med laddningspunkterna i facket. Tryck på test/status-knappen (B:3) och försäkra dig om att det är bra kontakt mellan hörlurarna och laddningspunkterna i facket.

- Se indikeringslampan för TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR (B:5 och D:3).

Bild D:3	STATUS FÖR LAMPA	STATUS FÖR HÖRLUR
	Fast rött	Laddar
	Blinkande rött	Laddar inte
	Fast/blinkande rött	Temperaturfel
	Fast gult	Laddar – låg batteriladdning
	Blinkande gult	Laddar inte – låg batteriladdning
	Fast grönt	Laddning färdig

### Ladda med micro-USB B-port (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR)

Följ nedanstående anvisningar för att ladda hörlurarna:

1. Anslut USB-sladden (micro-USB B) till laddningslådan (B:6 för TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR eller C:3 för EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) och kabelns andra ände till USB-strömförsörjningskällan. Laddaren detekterar USB-anslutningen automatiskt och strömförsörjs därifrån (inte från AA-batterierna).

Bild D:4	STATUS FÖR LAMPA	STATUS FÖR HÖRLUR
	Klart rött	Laddar
	Klart grönt	Laddning färdig
	Matt rött	Ingen hörlur
	Ingen belysning	Temperaturfel eller inte ansluten

2. **EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR:** Tryck på test/status-knappen (B:3) och försäkra dig om att det är bra kontakt mellan hörlurarna och laddningspunkterna i facket (B:4). Kontrollera indikeringslampan (B:5) och försäkra dig om att hörlurarna laddas (D:3).
3. Vid laddning av **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** tänds lamporna automatiskt när hörlurarna är på plats i laddaren och USB-sladden är ansluten till en strömkälla.

Laddningslådan avbryter laddning vid temperaturer under 0 °C och över 45 °C

Använd endast nya batterier (alkaliska AA eller LR6) (för TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

### Avlägsna hörlurarna från laddningsenheten

Lyft upp hörluren samtidigt som du håller i laddningslådan för att avlägsna hörlurarna från laddningsenheten.

### Öronproppar

3M™ UltraFit™ öronpropp finns i tre storlekar: (S) (7–12 mm), (M) (8–13 mm) och (L) (9–16 mm). 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 öronpropp finns i en storlek (6-9 mm). Börja med storlek (M) när du ska välja storlek för 3M™ UltraFit™ Öronpropp. Försäkra dig om att öronproppen har bra passform och att den är tillräckligt liten för att få plats i hörselkanalen och att den är stor nog för att åtminstone en fläns tätar hörselkanalen vid dess öppning. Om en öronpropp med storlek (M) inte passar perfekt fortsätter du med att prova (S) eller (L) beroende på om (M) var för liten eller för stor. Storleken på 3M™ CCC-GRM-25 Öronproppar och 3M™ Torque™ (8-14 mm) (medföljer inte till TEP-200 EU/LEP-200 EU och EEP-100 EU) är avsedd att passa de flesta användare.

**⚠ WARNING! Använd produkten endast om dess passform är korrekt.**

### Sätta fast öronproppar och snöre (medföljer inte EEP-100 EU)

Använd endast 3M™ PELTOR™ öronproppar avsedda för denna produkt. Försäkra dig om att hörluren har en korrekt monterad 3M™ PELTOR™ öronpropp innan du sätter in den i örat. Obs! Snöre till EEP-100 EU kan köpas separat (se Beställning).

1. Fästa snöre (tillval): Placera snörets ena ände på öronproppstommen (A:4 och E:1).
2. Tryck på öronpropparna (A:5) på öronproppstommen (A:4 och E:2).
3. Placera öronproppen längst in på öronproppstommen (E:3).

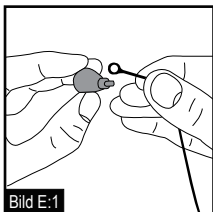


Bild E:1

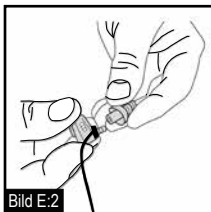


Bild E:2

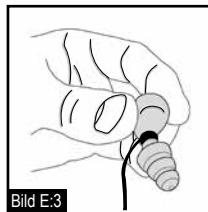


Bild E:3

## Sätta i 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU och EEP-100 EU OR hörselproppar

Hörlurarna ska vara avstängda när du sätter i dem. Försäkra dig om att öronpropparna är rena och i gott skick innan du sätter i dem.

1. Välj en öronpropp med korrekt storlek för din hörselkanal.
2. Håll i hörselproppen med öronproppen monterad (F:1).
3. För in öronproppen i hörselkanalen med ena handen samtidigt som du drar örat utåt och uppåt med den andra handen (F:2).
4. Roterar hörselproppen bakåt (F:3).
5. Kontrollera (med hörselproppen avstängd) **att öronproppen passar bra**. Dra försiktigt i hörluren och försäkra dig om att den inte sitter för löst. Ta ur den och sätt i den igen om den sitter för löst. Lyssna på konstant högt buller med öronproppar i båda öronen. Bullret ska låta lägre. Täck öronen med kupade händer. Bullernivån ska vara ungefär densamma med och utan händer för öronen. Prova en annan typ eller storlek av öronpropp om du inte kan få dem att passa bra.

**⚠ FÖRSIKTIGHET!** Vrid på öronpropparna och dra dem försiktigt utåt när du ska ta ur dem.

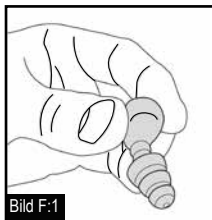


Bild F:1

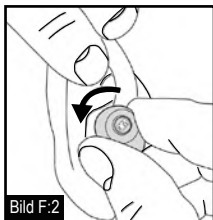


Bild F:2



Bild F:3

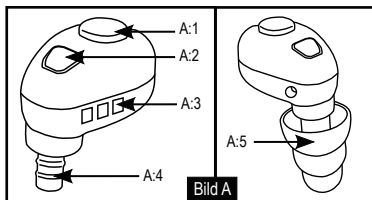
### Använda TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR hörselpropp

1. **Ström på:** Håll inne start-/reglerknappen i 2 sekunder för att starta produkten (A:1). Detta kallas en "lång" tryckning. Släpp knappen när du hör en ton. Nu ska hörluren vara startad på låg volym. Upprepa ovanstående förfarande för den andra hörluren.  
**Obs!** När hörluren är startad och sitter korrekt på plats i örat ska ljudet höras bra (inte svagt, dämpat eller som om det kommer från långt avstånd). Kontrollera att hörluren är startad om ljudet hörs dåligt.
2. **Medhörning:** När hörselpropparna är startade kan du justera volymen till önskad nivå genom att snabbt trycka in och släppa upp start-/reglerknappen. Detta kallas en "snabb" tryckning. Hörlurarna släpper igenom mycket ljud i tyst omgivning och blockerar det mesta ljudet i bullrig omgivning. När du startar TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR intar de automatiskt nivån (låg), vid vilken det omgivande ljudet återges med lägre volym. Varje inställning indikeras med en unik ton. Du kan också ställa in ljudnivån genom att snabbt trycka på start-/reglerknappen (varje ljudnivå indikeras med ett pip):
  - TEP-200 EU och LEP-200 EU: låg, medel, hög och mikrofon avstängd.
  - LEP-200 EU OR: låg, medel, hög och extra hög.

**Obs!** När nivån "mikrofon avstängd" är vald kan du stänga av omgivningsmikrofonen utan att hörluren stängs av (för TEP-200 EU och LEP-200 EU). Detta kan vara praktiskt när hörlurarna är i kommunikationsläge och du har svårt att höra din radio eller telefon på grund av högt omgivningsbuller. Tryck snabbt på knappen för att bläddra tillbaka i volyminställningarna.

3. **Trådlös kommunikation** (halsslinga krävs – säljs separat):
  - a. Försäkra dig om att du har halsslingan på dig och att det är anslutet till en kommunikationsprodukt ("Comms"). Se anvisningarna som medföljer halsslingan.

- b. Aktivera trådlös kommunikation genom att trycka på knappen någon sekund. Håll inne start-/reglerknappen tills det pipande ljudet inte hörs längre. Ett av följande röstmeddelanden hörs: "Comms 1", "Comms 2" eller "Comms Off". Comms 1 och Comms 2 har olika inställning för trådlös förstärkning. Ändra inställningen om interferens uppstår.
- c. När den trådlösa funktionen är aktiverad hörs omgivningsljud och ljud från den elektroniska enhet som är ansluten till halslingen (förutsatt att du inte stänger av omgivningsmikrofonerna för att maximera elektronisk kommunikation via telefon eller radio).
- d. Hörlurarnas volymreglage reglerar omgivningsmikrofonerna. Volymreglaget för ansluten kommunikationsenhet justerar den enhetens volym.
4. **Automatisk avstängning:** För att spara på batteriladdningen stängs hörselpropparna av automatiskt om start-/reglerknappen inte har tryckts in inom 2 timmar. De sista 60 sekunderna innan avstängning hörs ett varningsmeddelande ("timeout") var 20:e sekund. Tryck på start-/reglerknappen för att återställa tiduret för automatisk avstängning.
5. **Ton för låg batteriladdning:** När det återstår mindre än en timme av batteriets laddning avges en ton (denna repeteras var 5:e minut).
6. **Avstängning:** Håll inne start-/reglerknappen i 2 sekunder tills du hör ett dubbelt pip. Släpp knappen. Hörluren är nu avstängd. Upprepa ovanstående förfarande för den andra hörluren.
- Obs!** Hörselpropparna skyddar hörseln även när dessa är avstängda (förutsatt att de sitter korrekt i hörselkanalen).



### Använda EEP-100 EU/EEP-100 EU OR hörselpropp

1. **Ström på:** Håll inne start-/reglerknappen i 2 sekunder för att starta produkten (A:1). Detta kallas en "lång" tryckning. Släpp knappen när du hör en ton. Nu ska hörluren vara startad på låg volym. Upprepa ovanstående förfarande för den andra hörluren.
- Obs!** När hörluren är startad och sitter korrekt på plats i örat ska ljudet höras bra (inte svagt, dämpat eller som om det kommer från långt avstånd). Kontrollera att hörluren är startad om ljudet hörs dåligt.
2. **Medhörning:** När hörselpropparna är startade kan du justera volymen till önskad nivå genom att snabbt trycka in och släppa upp start-/reglerknappen. Detta kallas en "snabb" tryckning. Hörlurarna släpper igenom mycket ljud i tyst omgivning och blockerar det mesta ljudet i bullrig omgivning. När du startar EEP-100 EU/EEP-100 EU OR intar de automatiskt nivån (låg), vid vilken det omgivande ljudet återges med lägre volym. Varje inställning indikeras med en unik ton.
    - Du kan ställa in ljudnivån genom att snabbt trycka på start-/reglerknappen. Det finns tre ljudnivåer: låg, medel och hög.
  3. **Avstängning:** Håll inne start-/reglerknappen i 2 sekunder tills du hör ett dubbelt pip. Släpp knappen. Hörluren är nu avstängd. Upprepa ovanstående förfarande för den andra hörluren (bild A).
- Obs!** Hörselpropparna skyddar hörseln även när dessa är avstängda (förutsatt att de sitter korrekt i hörselkanalen).

### Sätta fast/ta bort vindskydd (medföljer inte EEP-100 EU)

Vindskyddet minskar vindbruset när det blåser mycket.

**Obs!** Det finns vindskydd att köpa till EEP-100 EU (se Beställning).

1. Ta bort vindskyddet (engångsskydd) från den perforerade plattan (G:1).
2. Vänd hörselproppen så att du ser dess mikrofon (G:2).
3. Centrera vindskyddet (engångsskydd) över mikrofonen och tryck fast dess självhäftande baksida mot mikrofonen (G:3).
4. Ta bort och släng vindskyddet vid behov. Följ anvisningar i steg 1–3 för att fästa ett nytt vindskydd.

**Obs!** När hörselproppen har förvarats och/eller laddats i laddningslådan kan det gamla vindskyddet behöva ersättas med ett nytt.



### Förvara laddningslådan för TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Ta ur batterierna innan du långtidsförvarar laddningslådan. Se förvaringstemperatur i avsnittet Produktanmärkning.

### Rengöring och underhåll

#### Laddningslåda

Laddningslådans insida ska vara fri från damm och smuts. Laddningspunkterna måste vara i direkt kontakt med laddningskontakten på hörluren för att laddningen ska utföras korrekt. Rengör dessa kontaktpunkter med en bomullspinne eller mjuk trasa om du upptäcker smuts eller om du har problem med att ladda hörlurar.

Håll kanten på laddningslådan och tätningsringen fria från smuts och andra material som kan förhindra att lådan stängs korrekt (skyddet för micro-USB B-laddporten ska vara stängt), viket i sin tur kan leda till att vatten läcker in.

#### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR hörlurar

Rengör hörlurarna med en lätt fuktad trasa. Du kan behöva använda en bomullspinne för att rengöra laddningskontaktarna för att få bort smuts eller om du har problem med att ladda hörlurarna.

#### Rengöring och byte av öronpropp

Ta bort och rengör öronpropparna regelbundet (anpassa intervallet efter hur mycket öronvax du utsöndrar).

#### 3M™ UltraFit™ öronproppar

Tvätta öronpropparna med tvål och varmt vatten om de behöver rengöras. Kontrollera att det inte finns revor eller sprickor under någon av flänsarna. Byt vid behov.

#### 3M™ Skull Screws™ öronproppar och 3M™ CCC-GRM-25 öronproppar

Torka rent dem med ren och torr trasa. Byt ut öronproppen om den är skadad, har lossnat från stammen eller om den inte är mjuk och böjlig.

#### Beställning: Produkt och tillbehör

Utbytesöronproppar kan beställas från 3M. Mer information om beställning hittar du på [3M.com/PEL-TOR](http://3M.com/PEL-TOR). Använd 3M produktkoder vid beställning av öronproppar.

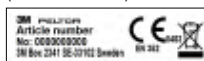
Beskrivning	Produktnummer	3M artikelnummer
3M™ PELTOR™ Snöre	TEP-SNÖRE	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Utbytespropp för kommunikation (L) (25 par)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Utbytespropp för kommunikation (M) (25 par)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Utbytespropp för kommunikation (S) (25 par)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Öronpropp för kommunikation	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Öronpropp (50 par)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Utbyteslåda för laddstation	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Utbyteslåda för laddstation	LEP-200C	70-0716-7513-9
Utbyteshörselpropp (svart)	TEP-200E	70-0716-7705-1
Utbyteshörselpropp (gul)	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Halsslinga	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## GODKÄNNANDEN

Härmed förklarar 3M Svenska AB att denna radioutrustning av typen radiokommunikation uppfyller direktiv 2014/53/EU och andra tillämpliga direktiv, vilket är kravet för CE-märkning. 3M Svenska AB förklarar också att detta headset avsett som personlig skyddsutrustning uppfyller Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425.

Den personliga skyddsutrustningen granskas årligen (gäller endast kategori III-produkter) och typgodkänns av SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsingfors, Finland (anmält organ nummer 0598). Denna produkt har testats och godkänts enligt EN 352-2:2002 och EN 352-7:2002 eller EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 och EN 352-9:2020.

Tillämplig lagstiftning kan hittas i försäkran om överensstämmelse på [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Försäkran om överensstämmelse visar också om det finns andra tillämpliga typgodkännanden. Se artikelnummer för din produkt när du hämtar försäkran om överensstämmelse. Artikelnummer för din hörlur hittar du på undersidan av laddningslådan. (se bilden nedan).



Du kan också kontakta 3M i inköpslandet om du behöver en kopia av försäkran om överensstämmelse och ytterligare information som krävs enligt direktiven. Kontaktinformation finns på sista sidan av denna bruksanvisning.





Denna produkt innehåller elektriska och elektroniska komponenter och får inte avfallshandteras tillsammans med vanligt restavfall. Se lokala direktiv för information om avfallshandtering av elektrisk och elektronisk utrustning.

### **Avfallshandtering av batteri**

Hörselpropparna TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR och EEP-100 EU/EEP-100 EU OR har litiumjonbatteri som inte kan bytas ut. Många typer av uppladdningsbara batterier måste återvinnas enligt lokala förordningar och nationella lagar. Följ lokala förordningar vid avfallshandtering av batterier.

### **Anmärkning för batteri**

Blanda inte nya och gamla batterier!

Blanda inte alkaliska batterier, standardbatterier eller uppladdningsbara batterier.

Följ lokala förordningar vid avfallshandtering av AA-batterier.



**Modificeringar är inte tillåtna:** Modificeringar av denna anordning får utföras endast efter skriftligt medgivande från 3M. Ej godkända modifieringar kan göra garantin ogiltig och upphäva det tillstånd för användning av denna anordning som beviljats under FCC-reglerna (Federal Communications Commission – USA:s telemyndighet).

### **GARANTI OCH BEGRÄNSNING AV ANSVAR**

**GARANTI:** Om någon produkt från 3M Personal Safety Division visar sig vara defekt vad gäller material eller sammansättning, eller om den inte uppfyller uttrycklig garanti av särskild anledning, påtar sig 3M för din räkning endast att reparera, byta ut eller ersätta dig för inköpspriset för sådan komponent eller produkt efter att du i tid har meddelat om problemet och kan styrka att produkten har lagrats, underhållits och använts enligt 3M:s skriftliga anvisningar.

FÖRUTOM I DE FALL DÄR DET ÄR FÖRBJUDET ENLIGT LAG, ÄR DENNA GARANTI EXKLUSIV OCH ERSÄTTER ALLA UTTRYCKLIGA OCH UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET, LÄMPLIGHET FÖR VISST ÄNDAMÅL, ANDRA KVALITETSGARANTIER ELLER GARANTIER MED ANLEDNING AV PARTSBRUK, TULL ELLER HANDELSBRUK MED UNDANTAG FÖR TITEL OCH MOT PATENTINTRÅNG. 3M avsäger sig allt ansvar under denna garanti gällande alla produkter som har havererat på grund av olämplig eller felaktig lagring, hantering eller underhåll; underlåtenhet att följa produktanvisningarna eller ändring av eller skada på produkten som orsakas av olycka, försummelse eller felaktig användning.

BEGRÄNSNING AV ANSVAR: FÖRUTOM I DE FALL DÄR DET ÄR FÖRBJUDET ENLIGT LAG, FRISKRIVER SIG 3M FRÅN ALL DIREKT, INDIREKT, SÄRSKILD, OLYCKSRELATERAD ELLER FÖLJDRELATERAD FÖRLUST ELLER SKADA (INKLUSIVE UTEBLIVEN ERSÄTTNING) SOM UPPKOMMER PÅ GRUND AV DENNA PRODUKT, OAVSETT VILKEN RÄTTSLIG TEORI SOM GÖRS GÄLLANDE. ERSÄTTNINGEN SOM ANGES HÄR ÄR EXKLUSIV.

## Navodila za uporabo ušesnih čepkov 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug TEP-200 EU, Level Dependent Earplug LEP-200 EU/LEP-200 EU OR in Electronic Earplug EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Uvod

Čestitke in hvala, ker ste izbrali komunikacijske rešitve 3M™ PELTOR™! Dobrodošli v naslednji generaciji varnih komunikacij.

### Predvidena uporaba

Glušniki s funkcijo za regulacijo glasnosti TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU in EEP-100 EU OR pomagajo varovati sluh v glasnih okoljih in hkrati omogočajo poslušanje okoljskih zvokov v tihih okoljih.

### Pomembno

Pred uporabo preberite, razumite in upoštevajte vse varnostne informacije v teh navodilih. Navodila shranite za poznejšo uporabo. Za dodatne informacije ali v primeru vprašanj se obrnite na tehnično podporo podjetja 3M (kontaktne podatke najdete na zadnji strani). Za pravilno uporabo si oglejte navodila za uporabo, se obrnite na nadzornika ali pokličite podjetje 3M.

### ⚠ OPOZORILO

Ti naušniki zmanjšajo izpostavljenost škodljivemu hrupu in drugim glasnim zvokom. **Če naušnikov ne uporabljate ali jih ne uporabljate pravilno ves čas izpostavljenosti škodljivemu hrupu, lahko pride do telesne poškodbe ali izgube sluha.** Za pravilno uporabo si oglejte navodila za uporabo, se obrnite na nadzornika ali pokličite tehnično podporo podjetja 3M. Če med izpostavljenostjo hrupu (tudi strelom) ali po njej slišite slabše ali se pojavi zvenenje ali brnenje ali iz katerega drugega razloga menite, da imate težave s sluhom, takoj zapustite hrupno okolje in se posvetujte z zdravnikom in/ali nadzornikom.

### ⚠ OPOZORILO

#### Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči hudo telesno poškodbo ali smrt:

- Nevarnost zadušitve – hranite zunaj dosega dojenčkov in majhnih otrok.
- Če imate izcedek iz ušes ali vnetje ušes, se pred uporabo ušesnih čepkov posvetujte z zdravnikom.
- Med poslušanjem glasbe ali drugih zvočnih komunikacij ste lahko manj pozorni na okolico in lahko težje slišite opozorilne signale. Ostanite pozorni in prilagodite glasnost zvoka na najnižjo sprejemljivo raven.
- Da zmanjšate nevarnosti, povezane z eksplozijo, izdelka ne uporabljajte v potencialno eksplozivni atmosferi.

#### Neupoštevanje teh navodil lahko zmanjša zaščito, ki jo zagotavlja izdelek, in lahko povzroči izgubo sluha:

- 3M močno priporoča osebni preizkus prileganja naušnikov. Raziskava kaže, da bo pri uporabnikih zmanjšanje hrupa morda manjše, kot je navedeno z vrednostmi pridušitve na oznaki na embalaži. Vzrok za to so razlike v prileganju, spretnosti pri namestitvi in motivaciji uporabnika. Za smernice o prilagoditvi vrednosti pridušitve na oznaki glejte veljavne predpise. Če veljavni predpisi niso na voljo, priporočamo, da se vrednost SNR zniža za boljše ocenitev tipične zaščite.
- Zagotovite ustrezno izbiro, namestitve, prilagoditev in vzdrževanje naušnikov. Če naprave ne boste pravilno namestili, bo manj učinkovito pridušila hrup. Za informacije o pravilni namestitvi glejte priložena navodila.
- Naušnike pred vsako uporabo preglejte. Če so naušniki poškodovani, izberite nepoškodovane ali pa se izogibajte hrupnemu okolju.
- Zvok, ki ga proizvaja električno zvočno vezje v naušnikih, lahko preseže mejno dnevno raven zvoka. Glasnost zvoka nastavite na najnižjo sprejemljivo raven. Ravni zvoka iz katere koli priključene zunanje naprave, kot so dvosmerne komunikacijske postaje in telefoni, lahko presesegajo varne vrednosti in jih mora uporabnik ustrezno omejiti. Zunanje naprave vedno uporabljajte pri najnižji možni ravni zvoka, ki jo dopuščajo razmere, in omejite trajanje izpostavljenosti nevarnim ravnam v skladu z določili delodajalca in veljavnih predpisov. Če med izpostavljenostjo hrupu (tudi strelom) ali po njej slišite slabše ali se pojavi zvenenje ali brnenje ali iz katerega drugega razloga menite, da imate težave s sluhom, takoj pojdite v tiho okolje in se posvetujte z zdravnikom in/ali nadzornikom.
- Uporabljajte samo odobrene in združljive komunikacijske ušesne vstavke 3M™ PELTOR™.

**⚠ OPOZORILO**

- f) Če zgornje zahteve niso izpolnjene, ušesni čepki zagotavljajo znatno manj zaščite.
- g) Izjave o varnosti v skladu s standardom EN 352:
- Zvok, ki ga proizvaja vezje za regulacijo glasnosti v naušnikih, lahko preseže mejno dnevno raven zvoka.
  - S porabo baterij se lahko poslabša delovanje. Pričakovani čas neprekinjene uporabe baterije ušesnega čepka je običajno približno 16 ur.
  - Določene kemične snovi lahko škodujejo izdelku. Za dodatne informacije se obrnite na proizvajalca.
  - Ušesnih čepkov ni dovoljeno uporabljati, če se lahko priključitveni kabel med uporabo kam zatakne.

**⚠ POZOR**

- V primeru zamenjave baterije z napačno vrsto obstaja nevarnost eksplozije.
- Baterije polnite samo pri temperaturi od 0 °C (32 °F) do 45 °C (113 °F).
- Zaradi uporabe litij-ionskih baterij obstaja nevarnost požara in opeklin. Izdelka ne odpirajte, stiskajte, segrevajte na temperaturo nad 55 °C (131 °F) ali sežigajte.
- Za večje udobje in varnost ušesna vstavka odstranite s počasnim zvijanjem, tako da postopoma prekinete zatesnitev.

**Opomba:**

- Pri uporabi v skladu z navodili za uporabo naušniki zmanjšajo izpostavljenost stalnemu hrupu, kot sta industrijski hrup ter hrup vozil in letal, kot tudi zelo glasnemu impulznemu hrupu, kot so strelji iz strelnega orožja. Težko je predvideti potrebno in/ali dejansko varovanje sluha med izpostavljenostjo impulznemu hrupu. Pri streljih iz strelnega orožja na učinkovitost vplivajo vrsta orožja, število streliv, izbira, namestitvev, uporaba in nega opreme za varovanje sluha ter drugi dejavniki. Za več informacij o opremi za varovanje sluha pred impulznim hrupom obiščite [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ta ušesni čepak lahko priduši zvok glede na hrup iz okolja. Pred uporabo preverite pravilnost delovanja. Če odkrijete motnje ali napake, upoštevajte nasvet proizvajalca glede vzdrževanja in zamenjave baterije.
- Ta ušesni čepak je opremljen z varnostnim zvočnim vhodom. Pred uporabo preverite pravilnost delovanja. Če odkrijete motnje ali napako, upoštevajte nasvet proizvajalca glede vzdrževanja.

**Podatki o pridušitvi**

Ocena pridušitve hrupa (SNR) je bila pridobljena pri izklopljeni napravi. Obrazložitev preglednic s podatki o pridušitvi:

**Evropski standard EN 352**

1:A Frekvenca (Hz)

1:B Povprečna pridušitev (dB)

1:C Standardni odklon (dB)

1:D Predvidena vrednost zaščite, APV (dB)

1:E

H = ocena varovanja sluha pri visokofrekvenčnem zvoku ( $f \geq 2000$  Hz).

M = ocena varovanja sluha pri srednjefrekvenčnem zvoku ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = ocena varovanja sluha pri nizkofrekvenčnem zvoku ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Kriterijska raven

H = kriterijska raven za visokofrekvenčni hrup

M = kriterijska raven za srednjefrekvenčni hrup

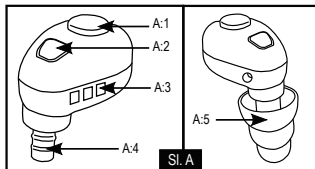
L = kriterijska raven za nizkofrekvenčni hrup

### Opomba o izdelku

- Temperatura za shranjevanje (celoten komplet): -20 °C do 50 °C (-4 °F do 122 °F)
- Temperatura za delovanje, slušalka: -20 °C do 50 °C (-4 °F do 122 °F)
- Temperatura za delovanje, polnilnik: 0 °C do 45 °C (32 °F do 113 °F)

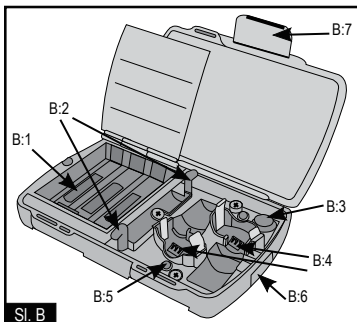
### Sestavni deli izdelka: slušalka

1. Gumb za vklop in izklop/nastavitve (Silikonski TPV) (sl. A:1)
2. Mikrofon (Plastika ABS) (sl. A:2)
3. Priključki za polnjenje (Zlato) (sl. A:3)
4. Steblo za ušesni vstavek (Plastika ABS) (sl. A:4)
5. Ušesni vstavek (SEBS TPE, uretanska pena) (sl. A:5)



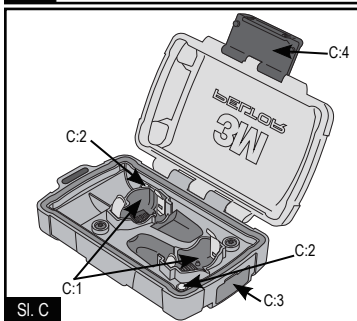
### Kovček za polnjenje: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Prostor za baterije (sl. B:1)
2. Stebrička za shranjevanje zadrževalne vrvice (sl. B:2)
3. Gumb za preizkušanje/stanje (sl. B:3)
4. Vtičnica za polnjenje slušalke (sl. B:4)
5. Indikatorska lučka (sl. B:5)
6. Vrata USB mikro B za polnjenje (sl. B:6)
7. Zapah (sl. B:7)



### Kovček za polnjenje: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Vtičnica za polnjenje slušalke (sl. C:1)
2. Indikatorska lučka (sl. C:2)
3. Vrata USB mikro B za polnjenje (sl. C:3)
4. Zapah (sl. C:4)



### Polnjenje

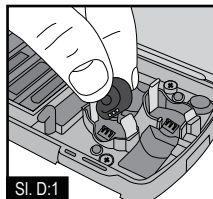
Ušesne čepke 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR in EEP-100 EU/EEP-100 EU OR je treba pred uporabo napolniti.

**Opomba:** Če želite zagotoviti najdaljši čas delovanja baterij, ušesne čepke vedno hranite v kovčku.

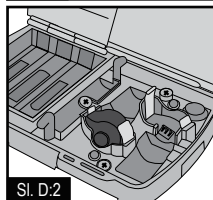
- **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR:** slušalka se polnijo v kovčku za polnjenje z uporabo 3 baterij AA ali kablom USB mikro B (ni priložen). Pri obeh načinih traja polnjenje približno 90 minut.
- **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR:** slušalka se polnijo s kablom USB mikro B (priložen). Polnjenje traja približno 180 minut.

## Polnjenje z baterijami za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Za vstavev 3 baterij AA v prostor za baterije (sl. B:1) odprite kovček za polnjenje tako, da močno dvignete zapah (sl. B:7).
2. Previdno odprite vrata prostora za baterije v kovčku za polnjenje.
3. Vstavite baterije, pri čemer zagotovite, da so poli + in – poravnani v skladu s shemo na kovčku za polnjenje.
4. Zaprite vrata prostora za baterije.
5. Poiščite in poravnajte priključke za polnjenje na slušalki (sl. A:3) in v vtičnici za polnjenje v kovčku (sl. B:4). Najprej vstavite ožji konec slušalke (sl. D:1), nato pa slušalko z nežnim majanjem vpnite v vtičnico (sl. D:2).
6. Ponovite za drugo slušalko.



Sl. D:1



Sl. D:2

**Pomembno:** Poskrbite, da so priključki za polnjenje (sl. A:3) na slušalki usmerjeni navzdol, da pride do stika s točkami za polnjenje v vtičnici. Pritisnite gumb za preizkušanje/stanje (sl. B:3), da preverite, ali sta slušalki v dobrem stiku s točkami za polnjenje v vtičnici.

- **TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR:** opazujte indikatorsko lučko (sl. B:5 in sl. D:3).

Sl. D:3	STANJE LUČKE	STANJE SLUŠALKE
	Sveti rdeče	Polnjenje
	Utripa rdeče	Se ne polni
	Hitro utripa rdeče	Napaka temperature
	Sveti rumeno	Polnjenje, skoraj prazna baterija
	Utripa rumeno	Se ne polni, skoraj prazna baterija
	Sveti zeleno	Polnjenje je končano

## Polnjenje prek vrat USB mikro B za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Za polnjenje slušalk uporabite naslednji postopek.

1. Konec kabla USB, na katerem je vtič mikro B, priključite v kovček za polnjenje (sl. B:6 za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ali sl. C:3 za EEP-100 EU/EEP-100 EU OR), drugi konec pa na napajalni vir USB. Polnilnik samodejno zazna povezavo USB in začne energijo dovajati prek nje namesto iz baterij AA.

Sl. D:4	STANJE LUČKE	STANJE SLUŠALKE
	Svetlo rdeča	Polnjenje
	Svetlo zelena	Polnjenje je končano
	Temno rdeča	Ni slušalke
	Ne sveti	Napaka temperature ali ni priključena

2. **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**: pritisnite gumb za preizkušanje/stanje (sl. B:3), da preverite, ali sta slušalki v dobrem stiku s točkami za polnjenje v vtičnici (sl. B:4). Opazujte indikatorno lučko (sl. B:5), da se prepričate, da se slušalki polnita (sl. D:3).
3. Med polnjenjem ušesnih čepkov **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** se lučke samodejno aktivirajo, ko sta slušalki nameščeni in je kabel USB priključen na napajalni vir.

Kovčki za polnjenje so zasnovani tako, da preprečujejo polnjenje pri temperaturah pod 0 °C (32 °F) in nad +45 °C (113 °F).

Uporabljajte samo nove alkalne baterije AA ali LR6 (za TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Če za polnjenje ušesnih čepkov uporabljate zunanje napajanje, jih priključite samo na odobreno napajanje, ki je certificirano v skladu s standardom IEC/UL/CSA 60950-1 ali enakovrednim lokalnim varnostnim standardom. Nazivna izhodna napetost in tok napajanja morata znašati 5 V enosmerno in 200 mA (najmanj).

### Odstranjevanje slušalk iz enote za polnjenje

Slušalki odstranite iz enote za polnjenje tako, da ju nežno dvignete in pri tem držite kovček za polnjenje.

### Izbira ušesnega vstavka

Na voljo so tri velikosti ušesnih vstavkov 3M™ UltraFit™ (majhni: 7–12 mm, srednji: 8–13 mm in veliki: 9–16 mm) ter ena velikost ušesnih vstavkov 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm). Pri izbiri ustrezne velikosti ušesnega vstavka 3M™ UltraFit™ začnite s srednjo velikostjo. Vstavek mora biti dovolj majhen, da ga lahko vstavite v ušesni kanal in varno namestite, a hkrati dovolj velik, da vsaj en rob zatesni ušesni kanal na vhodu. Če se srednji vstavki ne prilegajo ustrezno, preizkusite majhne ali velike vstavke, ki so zasnovani za uporabnike, za katere srednja velikost ni primerna. Ušesni vstavki 3M™ CCC-GRM-25 in 3M™ Torque™ (8-14 mm) (niso priloženi pri TEP-200 EU/LEP-200 EU in EEP-100 EU) so zasnovani tako, da bi morala večini ustrezati ena velikost.

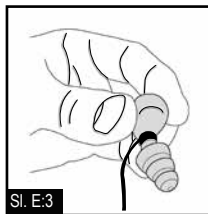
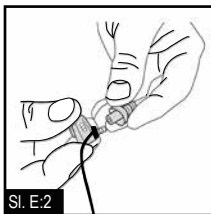
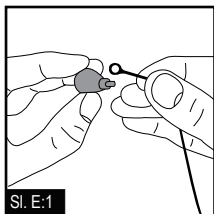
**▲ OPOZORILO: Ne uporabljajte izdelka, če prileganje ni ustrezno.**

### Namestitev ušesnih vstavkov in dodatne zadrževalne vrvice (ni priložena modelu EEP-100 EU)

Uporabljajte samo ušesne vstavke 3M™ PELTOR™, ki so zasnovani za uporabo s tem izdelkom. Slušalke ne nameščajte neposredno v uho brez pravilno nameščenega ušesnega vstavka 3M™ PELTOR™.

Opomba: za EEP-100 EU lahko zadrževalno vrvico kupite posebej (glejte „Naročilo“).

1. Dodatno zadrževalno vrvico namestite tako, da na vsako steblo za ušesni vstavek namestite en konec zadrževalne vrvice (sl. A:4 in sl. E:1).
2. Ušesna vstavka (sl. A:5) potisnite na stebli za ušesni vstavek (sl. A:4 in sl. E:2).
3. Ušesni vstavek potisnite vse do korena stebela za ušesni vstavek (sl. E:3).

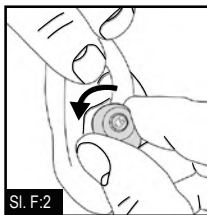
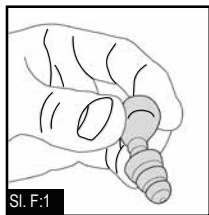


## Namestitev ušesnih čepkov 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU in EEP-100 EU OR

Slušalko pred vstavljanjem izklopite. Preden ušesna vstavka namestite, se prepričajte, da sta čista in v dobrem stanju.

1. Izberite primerno velikost ušesnega vstavka za svoj ušesni kanal.
2. Primate ušesni čepak z nameščenim ušesnim vstavkom (sl. F:1).
3. Vstavite ušesni vstavek v ušesni kanal in pri tem z nasprotno roko vlecite uho navzven, stran od glave, in navzgor (sl. F:2).
4. Ušesni čepak zavrtite proti zadnjemu delu glave (sl. F:3).
5. Pri izklopljenem ušesnem čepku **preverite, ali se ušesni vstavek dobro prilega**. Slušalko nežno povlecite. Ne sme se zlahka sneti iz ušesa. Če se, ponovite vstavljanje. Z ušesnima vstavkoma v ušesih poslušajte enakomeren glasen zvok. Zvok bi moral biti mehkejši. Ušesa si tesno pokrijte z dlanimi. Zvok bi moral biti približno enako slišen, ko imate ušesa pokrita in ko jih nimate. Če ušesnega vstavka ne uspete dobro namestiti, poskusite z drugo vrsto ali velikostjo.

**⚠ POZOR:** Za večje udobje in varnost ušesna vstavka odstranite s počasnim zvijanjem, tako da postopoma prekinete zatesnitev.



### Uporaba ušesnega čepka TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Vklop:** Izdelek vklopite tako, da pritisnete gumb za vklop in izklop/nastavitev ter ga držite 2 sekundi (sl. A:1). To imenujemo „dolg“ pritisk. Gumb sprostite, ko zaslišite ton. Slušalka bi morala biti vklopljena in nastavljena na nizko glasnost. Ponovite postopek za drugo slušalko.

**Opomba:** Ko je slušalka vklopljena in pravilno nameščena v uho, zvok, ki vstopa v uho, ne sme biti šibek, komaj zaznaven ali pridušen. Če je, poskrbite, da je naprava vklopljena.

2. **Poslušanje okoljskih zvokov:** Ko sta ušesna čepka vklopljena, lahko prilagodite glasnost na udobno nastavitev tako, da hitro pritisnete in spustite gumb za vklop in izklop/nastavitev. To imenujemo „kratak“ pritisk. Ko sta slušalki vklopljeni, dopuščata prehajanje zvokov v tihih okoljih in omejujeta raven glasnosti v glasnih okoljih.

Ob vklopu se TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR privzeto nastavi na nizko nastavitev, ki reproducira okoljske zvoke na znižani ravni. Vsako nastavitev označuje drugačen ton.

Ravni zvoka lahko izberete tudi s hitrim pritiskanjem gumba za vklop in izklop/nastavitev. S tem preklapljate med naslednjimi ravnmi glasnosti (vsaka raven je označena s „piskom“):

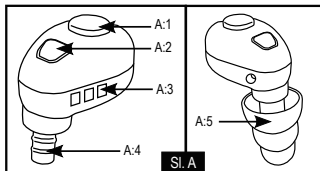
- TEP-200 EU in LEP-200 EU: nizka, srednja, visoka in izklopljen mikrofoni.
- LEP-200 EU OR: nizka, srednja, visoka in zelo visoka.

**Opomba za TEP-200 EU in LEP-200 EU:** nastavitev „izklopljen mikrofoni“ omogoča izklop mikrofoni z zaščito pred okoljskim hrupom, ne da bi bilo treba izklopiti tudi slušalko. To je lahko zlasti uporabno, ko sta slušalki v „komunikacijskem načinu“ in imate težave s poslušanjem radia ali telefona zaradi okoljskega hrupa. S kratkim pritiskom preklapite nazaj skozi nastavitve glasnosti.

3. **Brezžična komunikacija:** (zahteva dodatno ovratno zanko, ki je naprodaj posebej)
- Nadenite si ovratno zanko in jo pritrdite na komunikacijski izdelek. Glejte navodila, priložena ovratni zanki.
  - Za aktiviranje funkcije brezžične komunikacije je potreben „srednji“ pritisek. Pritisnite gumb za vklop in izklop/nastavitev ter ga držite, dokler se pisk ob prvem pritisku gumba ne izklopi. Slišite eno od naslednjih glasovnih oznak: „Comms 1“ (Komunikacija 1), „Comms 2“ (Komunikacija 2) ali „Comms Off“ (Komunikacija izklopljena). Možnosti „Comms 1“ (Komunikacija 1) in „Comms 2“ (Komunikacija 2) imata različne nastavitve ojačitve brezžične komunikacije. Če se pojavijo motnje, poskusite uporabiti drugo nastavitve.
  - Ko je aktivirana brezžična funkcija, slišite okoljske zvoke, ki so pomešani z zvoki iz elektronske naprave, ki je priključena na ovratno zanko, razen če izklopite mikrofone z zaščito pred okoljskim hrupom, da povečate slišnost elektronske komunikacije prek telefona ali radia.
  - Nastavitev glasnosti na slušalki prilagaja mikrofone z zaščito pred okoljskim hrupom, nastavitev glasnosti za priključen komunikacijski izdelek pa prilagaja glasnost za ta izdelek.
4. **Samodejni izklop:** Da bi privarčevali z energijo baterije, se ušesna čepka samodejno izklopita, če 2 uri ne pritisnete gumba za vklop in izklop/nastavitev. V zadnjih 60 sekundah pred izklopom se vsakih 20 sekund ponovi besedno sporočilo „Timeout“ (Časovna omejitev). Časovnik samodejnega izklopa ponastavite s pritiskom gumba za vklop in izklop/nastavitev.

5. **Ton za skoraj prazno baterijo:** Ko ostane manj kot ena ura časa delovanja baterije, se predvaja ton, ki se nato ponovi vsakih pet minut.

6. **Izklop:** Pritisnite gumb za vklop in izklop/nastavitev ter ga držite 2 sekundi, da zaslišite dvojni pisk. Nato spustite gumb in slušalka je izklopljena. Ponovite postopek za drugo slušalko.



**Opomba:** Ko sta ušesna čepka izklopljena in pravilno nameščena v ušesnem kanalu, še vedno pomagata varovati sluh.

#### Uporaba ušesnega čepka EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Vklop:** Izdelek vklopite tako, da pritisnete gumb za vklop in izklop/nastavitev ter ga držite 2 sekundi (sl. A:1). To imenujemo „dolga“ pritisek. Gumb sprostite, ko zaslišite ton. Slušalka bi morala biti vklopljena in nastavljena na nizko glasnost. Ponovite postopek za drugo slušalko.

**Opomba:** Ko je slušalka vklopljena in pravilno nameščena v uho, zvok, ki vstopa v uho, ne sme biti šibek, komaj zaznaven ali pridušen. Če je, poskrbite, da je naprava vklopljena.

2. **Poslušanje okoljskih zvokov:** Ko sta ušesna čepka vklopljena, lahko prilagodite glasnost na udobno nastavitve tako, da hitro pritisnete in spustite gumb za vklop in izklop/nastavitev. To imenujemo „kratak“ pritisek. Ko sta slušalki vklopljeni, dopuščata prehajanje zvokov v tihih okoljih in omejujeta raven glasnosti v glasnih okoljih. Ob vklopu se EEP-100 EU/EEP-100 EU OR privzeto nastavi na nizko nastavitve, ki reproducira okoljske zvoke na nižnji ravni. Vsako nastavitve označuje drugačen ton.

- Ravni zvoka lahko izberete s hitrim pritiskanjem gumba za vklop in izklop/nastavitev. S tem preklapljate med tremi ravnimi glasnosti: nizka, srednja in visoka.

3. **Izklop:** Pritisnite gumb za vklop in izklop/nastavitev ter ga držite 2 sekundi, da zaslišite dvojni pisk. Nato spustite gumb in slušalka je izklopljena. Ponovite postopek za drugo slušalko (sl. A).

**Opomba:** Ko sta ušesna čepka izklopljena in pravilno nameščena v ušesnem kanalu, še vedno pomagata varovati sluh.

#### Namestitvev/odstranitev protivetrne zaščite (ni priložena modelu EEP-100 EU)

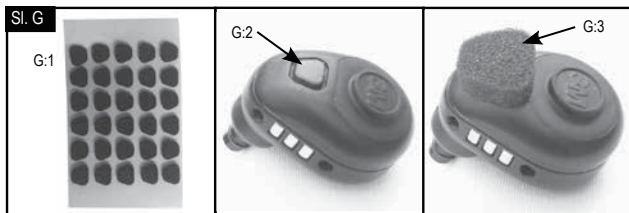
Protivetrna zaščita lahko pomaga zmanjšati šum vetra v zelo vetrovnih razmerah.

**Opomba:** za EEP-100 EU lahko protivetrno zaščito kupite posebej (glejte „Naročilo“).



1. Odstranite protivetno zaščito za enkratno uporabo s perforirane podloge (sl. G:1).
2. Poiščite mikrofonski ušesnega čepka (sl. G:2).
3. Previdno namestite protivetno zaščito za enkratno uporabo na sredino vhoda mikrofona in pritisnite lepljivo hrbtno stran protivetne zaščite na vhod mikrofona (sl. G:3).
4. Protivetno zaščito odstranite tako, da jo snamete in zavržete, ko je to potrebno. Za namestitvev izvedite korake 1–3.

**Opomba:** Po končanem shranjevanju in/ali polnjenju ušesnega čepka v kovčku za polnjenje bo morda treba odstraniti staro protivetno zaščito za enkratno uporabo in jo zamenjati z novo zaščito.



### Shranjevanje kovčka za polnjenje TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

Preden kovček za polnjenje shranite za daljše obdobje, odstranite baterije. Upoštevajte območja temperature za shranjevanje, ki so navedena v razdelku „Opomba o izdelku“.

### Čiščenje in vzdrževanje

#### Kovček za polnjenje

Notranjost kovčka za polnjenje naj bo vedno brez prahu in umazanije. Za uspešno polnjenje morajo biti točke za polnjenje v neposrednem stiku s priključkom za polnjenje na slušalki. Če na točkah za polnjenje opazite umazanijo ali imate težave pri polnjenju slušalk, priporočamo, da točke za polnjenje očistite z vatirano palčko ali mehko krpo.

Za ohranjanje vodotesnosti morata biti rob kovčka za polnjenje in tesnilo brez umazanije in drugih snovi, ki bi preprečevale ustrezno zapiranje kovčka, pokrovček vrat USB mikro B za polnjenje pa mora biti zaprt.

#### Slušalke TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Slušalke čistite z rahlo navlaženo krpo. Če opazite umazanijo ali imate težave pri polnjenju slušalk, je priključke za polnjenje morda treba očistiti z vatirano palčko.

#### Čiščenje in zamenjava ušesnih vstavkov

Ušesne vstavke je treba redno odstranjevati in čistiti. Pri uporabnikih s povečano količino ušesnega masla je to treba početi pogosteje.

#### Ušesni vstavki 3M™ UltraFit™

Ušesna vstavka po potrebi očistite s toplo milnico. Preverite, ali so pod katerim od robov raztrganine ali razpoke. Po potrebi ju zamenjajte.

#### Ušesni vstavki 3M™ Skull Screws™ in 3M™ CCC-GRM-25

Čistite jih tako, da jih obrišete s čisto suho krpo. Ušesna vstavka zamenjajte, če sta poškodovana, sta se snela s stebila ali nista mehka in gibka.

**Naročilo: izdelek in dodatki**

Nadomestni ušesni vstavki so na voljo pri podjetju 3M. Za dodatne informacije o naročanju obiščite [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Pri naročanju dodatnih ušesnih vstavkov uporabite 3M ID/ kode izdelkov.

Opis	Številka izdelka	Številka dela 3M ID
Zadrževalna vrstica 3M™ PELTOR™	TEP-CORD	70-0716-7379-5
Nadomestni komunikacijski vstavki 3M™ UltraFit™, veliki (25 parov)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
Nadomestni komunikacijski vstavki 3M™ UltraFit™, srednji (25 parov)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
Nadomestni komunikacijski vstavki 3M™ UltraFit™, majhni (25 parov)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
Komunikacijski ušesni vstavek 3M™ PELTOR™	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
Ušesni vstavki 3M™ Torque™ (50 parov)	PELTIP5-01	XH001679626
Nadomestni kovček s polnilno postajo 3M™ PELTOR™ TEP-200	TEP-200C	70-0716-5026-4
Nadomestni kovček s polnilno postajo 3M™ PELTOR™ LEP-200	LEP-200C	70-0716-7513-9
Nadomestni ušesni čepek, črn	TEP-200E	70-0716-7705-1
Nadomestni ušesni čepek, rumen	LEP-200E	70-0716-7704-4
Ovratna zanka 3M™ PELTOR™	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

**ODOBRITVE**

3M Svenska AB na tem mestu izjavlja, da je radijska oprema s sprejemnikom za radijsko komunikacijo skladna z Direktivo 2014/53/EU in drugimi ustreznimi direktivami ter zato izpolnjuje zahteve za pridobitev oznake CE. 3M Svenska AB izjavlja tudi, da so slušalke vrste OZO skladne z Uredbo (EU) 2016/425.

OZO letno preverja (če so izdelki kategorije III) in homologira podjetje SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, številka priglšenega organa 0598. Izdelek je preizkušen in odobren v skladu s standardi EN 352-2:2002 in EN 352-7:2002 ali EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 in EN 352-9:2020.

Veljavno zakonodajo je mogoče določiti s pregledom izjave o skladnosti (DoC), ki je na voljo na spletnem mestu [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). V izjavi o skladnosti je navedeno tudi, ali se uporabljajo tudi katere druge homologacije. Pri pridobivanju izjave o skladnosti poiščite ustrezno številko dela. Številko dela slušalke najdete na dnu kovčka za polnjenje. Primer je prikazan na spodnji sliki.



Za kopijo izjave o skladnosti in dodatne informacije, zahtevane z direktivami, se lahko obrnete na podjetje 3M v državi nakupa. Kontaktni podatki so na zadnjih straneh teh navodil za uporabo.



V tem izdelku so električni in elektronski sestavni deli, zato ga ni dovoljeno zavreči z običajnimi odpadki. Preverite lokalne predpise o odlaganju električne in elektronske opreme.

### Odlaganje baterij

Ušesni čepki TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR in EEP-100 EU/EEP-100 EU OR vsebujejo litij-ionsko baterijo, ki je ni mogoče zamenjati. Mnoge baterije za polnjenje je po lokalni in nacionalni zakonodaji ter zakonodaji zvezne države/province treba reciklirati. Za pravilno recikliranje/odlaganje baterije upoštevajte lokalne predpise o odlaganju trdnih odpadkov.

### Opomba o baterijah

Ne mešajte rabljenih in novih baterij.

Ne mešajte alkalnih in standardnih baterij ter takih za polnjenje.

Za pravilno odlaganje baterij AA upoštevajte lokalne predpise odlaganju trdnih odpadkov.



**Brez preoblikovanja:** Te naprave ni dovoljeno preoblikovati brez pisnega soglasja podjetja 3M. Nepooblaščen preoblikovanje lahko razveljavi garancijo in odobritev, dano na osnovi predpisov ameriške Zvezne komisije za komunikacije, ki dovoljuje uporabo te naprave.

### GARANCIJA IN OMEJITEV ODGOVORNOSTI

**GARANCIJA:** Če se izkaže, da ima kateri koli izdelek oddelka Personal Safety Division podjetja 3M napako v materialu, izdelavi ali da ni v skladu s katero od eksplicitnih garancij za določen namen, je edina obveznost podjetja 3M in vaše izključno pravno sredstvo, da 3M po svoji izbiri popravi, zamenja ali povrne kupnino takih delov ali izdelkov po vašem pravočasnem obvestilu o zadevi in potrditvi, da je bil izdelek shranjen, vzdrževan in uporabljen v skladu s pisnimi navodili podjetja 3M. **RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, JE TA GARANCIJA IZKLJUČNA IN VELJA NAMESTO EKSPLICITNIH ALI IMPLICITNIH JAMSTEV O PRIMERNOSTI ZA PRODAJO IN DOLOČEN NAMEN ALI DRUGIH JAMSTEV O KAKOVOSTI ALI JAMSTEV, KI SO POSLEDICA POSLOVANJA, USTALJENIH PRAKS IN POSLOVNIH NAVAD, RAZEN LASTNIŠKIH JAMSTEV IN JAMSTEV NEKRŠITEV PATENTOV.** 3M po tej garanciji nima nikakršnih obveznosti glede katerega koli izdelka, pri katerem je prišlo do napake zaradi nezadostnega ali neustreznega shranjevanja, rokovanja ali vzdrževanja, neupoštevanja navodil za izdelek ali zaradi spremembe ali poškodbe izdelka, nastale zaradi nesreče, malomarnosti ali zlorabe.

**OMEJITEV ODGOVORNOSTI:** RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, 3M V NOBENEM PRIMERU NE ODGOVARJA ZA NIKAKRŠNO NEPOSREDNO, POSREDNO, POSEBNO, NAKLJUČNO ALI POSLEDIČNO IZGUBO ALI ODŠKODNINO (VKLJUČNO Z IZGUBLJENIM DOBIČKOM), NASTALO ZARADI IZDELKA, NE GLEDE NA UVELJAVLJENA PRAVNA NAČELA. V TEM DOKUMENTU DOLOČENA PRAVNA SREDSTVA SO IZKLJUČNA.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR a Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Návod na používanie

### Úvod

Blahoželáme vám a ďakujeme, že ste si vybrali komunikačné riešenia 3M™ PELTOR™! Víta vás nová generácia ochrannej komunikácie.

### Určené použitie

Chrániče sluchu s fungovaním v závislosti od výšky zvuku TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU a EEP-100 EU OR pomáhajú poskytovať ochranu sluchu v hlučných prostrediach, pričom umožňujú počúvanie okolitého zvuku v tichých prostrediach.

### Dôležité

Pred použitím si prečítajte všetky bezpečnostné informácie uvedené v tomto návode, porozumejte im a konajte v súlade s nimi. Tento návod si odložte pre potrebu v budúcnosti. Ďalšie informácie vám podá a vaše otázky zodpovie technický servis spoločnosti 3M (kontaktné informácie sú uvedené na poslednej strane). Informácie o správnom používaní vám podá nadriadený, sú uvedené v návode na používanie alebo zatelefonujte do spoločnosti 3M.

#### **⚠ UPOZORNENIE**

Tieto chrániče sluchu pomáhajú znižovať expozíciu nebezpečnému huku a iným hlasitým zvukom. **Nesprávne používanie alebo nepoužívanie ochrany sluchu pri každej expozícii nebezpečnému zvuku môže mať za následok stratu sluchu alebo jeho poškodenie.** Informácie o správnom používaní vám podá nadriadený, sú uvedené v návode na používanie alebo zatelefonujte technickému servisu spoločnosti 3M. Ak sa vám zdá, že máte otupený sluch, ak počas expozície huku (vrátane strelby) alebo po nej vám zvoní alebo bzučí v ušiach alebo ak z akéhokoľvek iného dôvodu máte podozrenie na problém s počutím, okamžite odíďte z hlučného prostredia a obráťte sa na lekára a/alebo svojho nadriadeného.

#### **⚠ UPOZORNENIE**

**V prípade nedodržania týchto pokynov môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo smrti:**

- Nebezpečenstvo prehltnutia malých častí – uchovávajte mimo dosahu malých detí.
- Ak máte ušný výtok alebo ušnú infekciu, pred použitím ušných chráničov sa poraďte so svojím lekárom.
- Počúvanie hudby alebo inej audiokomunikácie môže znížiť úroveň toho, ako si uvedomujete situáciu okolo seba a schopnosť počuť výstražné signály. Buďte ostražití a hlasitosť zvuku nastavte na najnižšiu prijateľnú úroveň.
- Aby sa znížilo riziko súvisiace so vznikom výbuchu, nepoužívajte tento výrobok v potenciálne výbušnom prostredí.

**⚠ UPOZORNENIE**

**V prípade nedodržania týchto pokynov sa môže znížiť ochrana poskytovaná výrobkom a môže dôjsť k strate sluchu:**

- a. Spoločnosť 3M dôrazne odporúča, aby ste si osobne otestovali, ako vám chrániče sluchu sedia. Výskum naznačuje, že u používateľov dochádza kvôli rôznemu sedeniu slúchadiel, rôznej zručnosti ich nasadenia a motivácii používateľa k menšiemu zníženiu hlučnosti, ako sú hodnoty tlmenia uvedené na štítku obale. Vysvetlenie, ako upraviť hodnoty tlmenia uvedené na štítkoch sú uvedené v príslušných predpisoch. Ak príslušné predpisy chýbajú, odporúča sa znížiť SNR s cieľom lepšie stanoviť typickú ochranu.
- b. Zaisťte správny výber, sedenie, nastavenie a údržbu chráničov sluchu. Nesprávne vloženie tohto zariadenia zníži efektívnosť tlmenia hluku. Informácie o správnom vložení sú uvedené v priloženom návode.
- c. Pred každým použitím chrániče sluchu skontrolujte. Ak sú poškodené, vyberte si nepoškodené chrániče sluchu alebo sa vyhňte hlučnému prostrediu.
- d. Výstup zvukového elektrického obvodu chráničov sluchu môže prekročiť dennú povolenú úroveň hlasitosti. Hlasitosť zvuku nastavte na najnižšiu prijateľnú úroveň. Úrovně zvuku z ľubovoľného pripojeného externého zariadenia, napríklad obojsmerných rádii a telefónov, môžu prekročiť bezpečné úrovne a používateľ ich musí príslušne obmedziť. Externé zariadenia vždy používajte na najnižšej možnej hladine zvuku pre danú situáciu a obmedzte dĺžku vystavenia nebezpečným hladinám, ako stanovuje váš zamestnávateľ a príslušné predpisy. Ak sa vám zdá, že máte otupený sluch, ak počas expozície zvuku (vrátane strelby) alebo po nej vám zvoní alebo bzučí v ušiach alebo ak z akéhokoľvek iného dôvodu máte podozrenie na problém s počúťím, okamžite prejdite do tichého prostredia a obráťte sa na lekára a/alebo svojho nadriadeného.
- e. Používajte výlučne schválené a kompatibilné ušné 3M™ PELTOR™ komunikačné špičky.
- f. V prípade nedodržania odporúčaní uvedených vyššie bude ochrana poskytovaná ušnými chráničmi výrazne znížená.
- g. Bezpečnostné vyhlásenia EN 352:
  - Výstup obvodu chráničov sluchu pre fungovanie v závislosti od výšky zvuku môže prekročiť dennú povolenú úroveň hlasitosti.
  - Čím sú batérie viac vybité, tým nižší môže byť výkon. Typické obdobie nepretržitého používania, ktoré možno očakávať od batérie ušných chráničov, je 16 hodín.
  - Niektoré chemické látky môžu chrániče poškodiť. Podrobnejšie informácie si vyžiadajte od výrobcu.
  - Tieto ušné chrániče sa nesmú používať tam, kde hrozí riziko, že prepojovací kábel sa môže pri používaní zachytiť.

**⚠ VÝSTRAHA**

- Ak sa batéria vymení za batériu nesprávneho typu, hrozí riziko výbuchu.
- Batérie nabíjajte len pri teplote od 0 °C do 45 °C.
- Pri použití lítium-iónových batérií hrozí riziko požiaru alebo popálenín. Neotvárajte, nemliaždite, nezohrievajte na teplotu vyššiu ako 55 °C ani nespálujte.
- Pre väčšie pohodlie a bezpečnosť pri používaní ušných špičiek špičku pomaly vyberte otáčavým pohybom, aby ste postupne uvoľnili jej príľnutie.

**Poznámka:**

- Ak sú tieto chrániče sluchu nasadené v súlade s návodom na používanie, pomáhajú znižovať expozíciu nepretržitému hluku, ako je napríklad priemyselný hluk, hluku vytváranému vozidlami a lietadlami, ako aj veľmi hlasnému impulznému hluku ako strelba. Je ťažké predpovedať požadovanú a/alebo skutočnú ochranu sluchu dosiahnutú počas expozície impulznému hluku. Na výkon má vplyv strelba, typy zbraní, počet vystrelených nábojov, správny výber, vloženie a použitie chráničov sluchu, správna starostlivosť o chrániče sluchu a ďalšie premenné. Ďalšie informácie o ochrane sluchu pred impulzným hlukom sú uvedené na internetovej stránke [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Tieto ušné chrániče sú vybavené systémom úroveňovo závislého tmenia. Používateľ musí pred použitím skontrolovať, či zariadenie pracuje správne. Ak používateľ zistí poškodenie alebo poruchu, musí sa riadiť odporúčaniami výrobcu týkajúcimi sa údržby a výmeny batérií.
- Tieto slúchadlá sú vybavené vstupom pre zvukový signál súvisiaci s bezpečnosťou. Používateľ musí pred použitím skontrolovať, či zariadenie pracuje správne. Ak používateľ zistí poškodenie alebo poruchu, musí sa riadiť odporúčaniami výrobcu týkajúcimi sa údržby.

**Údaje o tmení**

Hodnota tmenia (SNR) sa získala pri vypnutom zariadení. Vysvetlenie tabuliek s údajmi o tmení hluku:

**Európska norma EN 352**

1:A Frekvencia (Hz)

1:B Štredné tmenie (dB)

1:C Štandardná odchýlka (dB)

1:D Predpokladaná hodnota ochrany, APV (dB)

1:E

H = Odhad ochrany sluchu pre zvuky s vysokou frekvenciou ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Odhad ochrany sluchu pre zvuky so strednou frekvenciou ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Odhad ochrany sluchu pre zvuky s nízkou frekvenciou ( $f \leq 500$  Hz).

1:F Úrovne kritérií

H = Hladina kritérií pre zvuk vysokej frekvencie

M = Hladina kritérií pre zvuk strednej frekvencie

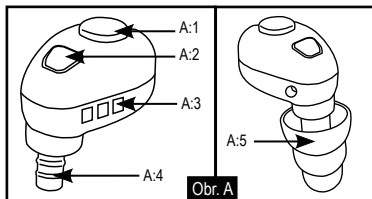
L = Hladina kritérií pre zvuk nízkej frekvencie

**Poznámka k výrobku**

- Skladovacia teplota (celá súprava) – 20 °C až 50 °C
- Prevádzková teplota slúchadiel: – 20 °C až 50 °C
- Rozsah prevádzkovej teploty: 0 °C až 45 °C

**Komponenty výrobku: Slúchadlo**

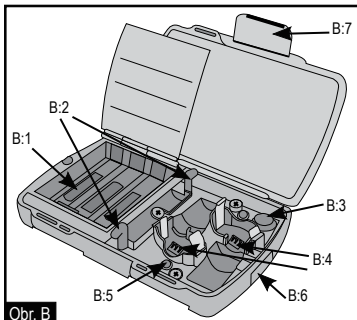
1. Tlačidlo zapnutia/ovládania (TPV silikón) (obr. A:1)
2. Mikrofón (ABS plast) (obr. A:2)
3. Nabijacie kontakty (Zlato) (obr. A:3)
4. Kolík pre ušnú špičku (ABS plast) (obr. A:4)
5. Ušná špička (SEBS TPE, uretánová pena) (obr. A:5)



**Obr. A**

### Nabíjacie puzdro: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

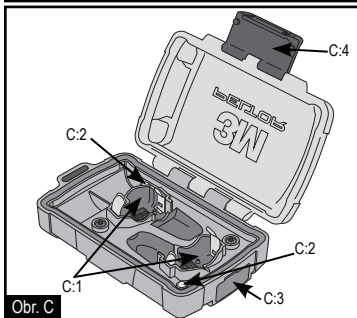
1. Oddelenie na batérie (obr. B:1)
2. Kolíky pre pridržiavací kábel (obr. B:2)
3. Tlačidlo test/stav (obr. B:3)
4. Priehradka na nabíjanie slúchadla (obr. B:4)
5. Svetelný indikátor (obr. B:5)
6. Nabíjací port pre Micro B USB (obr. B:6)
7. Uzáver (obr. B:7)



Obr. B

### Nabíjacie puzdro: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Priehradka na nabíjanie slúchadla (obr. C:1)
2. Svetelný indikátor (obr. C:2)
3. Nabíjací port pre Micro B USB (obr. C:3)
4. Uzáver (obr. C:4)



Obr. C

### Nabíja sa

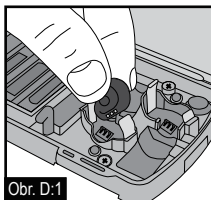
Slúchadlá 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR a EEP-100 EU/EEP-100 EU OR sa musia pred používaním nabiť.

**Poznámka:** Ušné telesá vždy uchovávajte v puzdre, aby sa maximalizovala životnosť batérií.

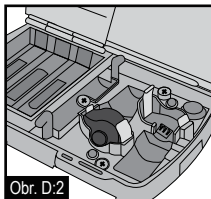
- Slúchadlá TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR sa nabíjajú vnútri nabíjacieho puzdra pomocou 3 batérií AA alebo kábla Micro B USB (nie je súčasťou dodávky). Nabíjanie trvá približne 90 minút bez ohľadu na spôsob nabíjania.
- Slúchadlá EEP-100 EU/EEP-100 EU OR sa nabíjajú pomocou kábla Micro B USB (je súčasťou dodávky). Nabíjanie trvá približne 180 minút.

### Nabíjanie batérie pre TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Ak chcete vložiť 3 batérie AA do priehradky na batérie (obr. B:1), zdvihnite uzáver (obr. B:7) a otvorte nabíjacie puzdro.
2. Opatrne otvorte dverka priehradky na batérie vnútri nabíjacieho puzdra.
3. Vložte batérie a zaistite pritom, aby póly (+)(-) boli zarovnané podľa schémy na nabíjacom puzdre.
4. Zatvorte dverka priehradky na batérie.
5. Nájdite a napojte nabíjacie kontakty na oboch slúchadlách (obr. A:3) aj na priehradke na nabíjanie vnútri puzdra (obr. B:4). Najprv vsuňte úzky koniec slúchadla (obr. D:1), potom ho opatrne vtačte do priehradky (obr. D:2).
6. Zopakujte postup s druhým slúchadlom.



Obr. D:1



Obr. D:2

**Dôležité:** Skontrolujte, či nabíjacie kontakty (obr. A:3) na slúchadle smerujú nadol, aby boli v spojení s nabíjacími bodmi v priehradke. Stlačte tlačidlo Test/Stav (obr. B:3) a skontrolujte, či je vytvorené dobré spojenie medzi slúchadlami a nabíjacími bodmi v priehradke.

- Pri slúchadlách TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR sledujte svetelný indikátor (obr. B:5 a obr. D:3).

Obr. D:3	SVETELNÝ INDIKÁTOR STAV	STAV SLÚCHADLA
	Nepretržitá červená	Nabíja sa
	Blikajúca červená	Nenabíja sa
	Rýchlo blikajúca červená	Porucha teploty
	Nepretržitá žltá	Nabíja sa – nízky stav batérií
	Blikajúca žltá	Nenabíja sa – nízky stav batérií
	Nepretržitá zelená	Nabíjanie dokončené

#### Nabíjanie prostredníctvom portu Micro B USB pre TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Pri nabíjaní slúchadiel postupujte nasledovne.

1. Koniec Micro B kábla USB pripojte do nabíjacieho puzdra (obr. B:6 pre TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR alebo obr. C:3 pre EEP-100 EU/EEP-100 EU OR) a druhý koniec pripojte do napájacieho zdroja USB.

Nabíjačka automaticky deteguje spojenie USB a automaticky začne prijímať elektrinu z neho namiesto batérií AA.

2. Pre TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR stlačte tlačidlo Test/Stav (obr. B:3) a skontrolujte, či je vytvorené dobré spojenie medzi slúchadlami a nabíjacími bodmi v priehradke (obr. B:4). Sledujte svetelný indikátor (obr. B:5) na kontrolu, či sa slúchadlá nabíjajú (obr. D:3).
3. Pri nabíjaní **EEP-100 EU** sa svetelné indikátory aktivujú automaticky po vložení slúchadiel a pripojení kábla USB k napájaciemu zdroju.

Nabíjacie puzdrá slúchadiel sú navrhnuté tak, aby zabraňovali nabíjaniu pri teplotách nižších ako 0 °C a vyšších ako + 45 °C.

Používajte výlučne nové alkalické batérie AA alebo LR6 (pre TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Pri používaní externého napájacieho zdroja na nabíjanie ušných chráničov pripojte výlučne napájací zdroj, ktorý je certifikovaný podľa normy IEC/UL/CSA 60950-1 alebo ekvivalentnej miestnej bezpečnostnej normy. Napájací zdroj musí mať menovitý výstup 5 V DC, 200 mA (minimum).

#### Vybratie slúchadiel z nabíjacej jednotky

Ak chcete vybrať slúchadlá z nabíjacej jednotky, opatrne nadvihnite slúchadlo a súčasne podržte nabíjacie puzdro.

Obr. D:4	SVETELNÝ INDIKÁTOR STAV	STAV SLÚCHADLA
	Jasná červená	Nabíja sa
	Jasná zelená	Nabíjanie dokončené
	Ťmnená červená	Žiadne slúchadlo
	Nesvieti	Porucha teploty alebo nepripojené



### Výber špičiek:

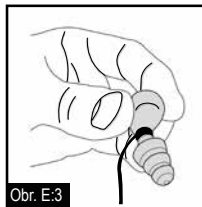
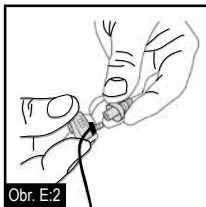
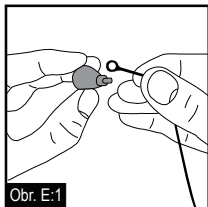
K dispozícii sú tri veľkosti slúchadiel 3M™ UltraFit™ (malá: 7 – 12 mm, stredná: 8 – 13 mm a veľká: 9 – 16 mm), ako aj ušné špičky jednej veľkosti 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm). Pri výbere správnej veľkosti ušných špičiek 3M™ UltraFit™ začnite so strednou veľkosťou. Musí byť dosť malá, aby sa dala zasunúť do ušného kanála a zaistila bezpečné vloženie, no súčasne dosť veľká, aby aspoň jeden pás utesnil zvukový kanál na vstupe. Ak so strednou veľkosťou nedosiahnete správne vloženie, skúste použiť ušné špičky malej alebo veľkej veľkosti, pretože tieto sú určené pre používateľov, ktorým nesedí stredná veľkosť. Pri ušných špičkách 3M™ CCC-GRM-25 a 3M™ Torque™ (8-14 mm) (nie sú súčasťou dodávky TEP-200 EU/LEP-200 EU a EEP-100 EU) väčšine používateľov sedí jedna veľkosť.

**⚠ VÝSTRAHA:** Ak nemožno dosiahnuť správne vloženie, výrobok nepoužívajte.

**Pripojenie ušných špičiek a voliteľného pridržiavacieho kábla (nie je súčasťou dodávky EEP-100 EU)**  
Používajte výlučne ušné špičky 3M™ PELTOR™ určené na používanie s týmto výrobkom. Nezasúvajte slúchadlo priamo do ucha bez toho, aby bola správne pripevnená ušná špička 3M™ PELTOR™.

Poznámka: Pre EEP-100 EU možno pridržiavací kábel zakúpiť samostatne (pozri časť „Opakované objednanie“).

1. Ak chcete pripojiť voliteľný pridržiavací kábel, jeden koniec pridržiavacieho kábla umiestnite na kolík pre ušnú špičku (obr. A:4 a obr. E:1).
2. Ušné špičky (obr. A:5) vtačte na kolík pre ušnú špičku (obr. A:4 a obr. E:2).
3. Ušnú špičku prítlačte na doraz na kolík pre ušnú špičku (obr. E:3).

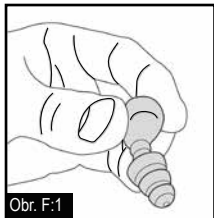


### Upevnenie slúchadiel 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU a EEP-100 EU OR

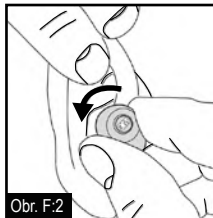
Slúchadlo musí byť pred zasunutím vypnuté. Ušné špičky musia byť pred upevnením čisté a v dobrom stave.

1. Vyberte správnu veľkosť ušnej špičky pre svoj ušný kanál.
2. Podržte ušný chránič s pripevnenou ušnou špičkou (obr. F:1).
3. Ušnú špičku zasunúť do ušného kanála a súčasne druhou rukou natiahnite ucho smerom von a nahor (obr. F:2).
4. Ušný chránič otočte smerom k temenu hlavy (obr. F:3).
5. Ušný chránič nechajte vypnutý a **skontrolujte, či ušná špička dobre sedí na mieste**. Slúchadlo jemne potiahnite. Nemalo by sa dať ľahko vytiahnuť z ucha. Ak ide ľahko vytiahnuť, ešte raz ho správne umiestnite. S ušnými špičkami v oboch ušiach počúvajte ustálený hlasný hluk. Hluk by mal znieť jemnejšie. Zakryte si uši dlaňami, z ktorých vytvoríte pevné misky. Hluk by mal znieť približne rovnako bez ohľadu na to, či máte uši zakryté alebo nie. Ak si ušnú špičku nevieťe správne zasunúť do ucha, vyskúšajte iný typ alebo veľkosť.

**⚠ UPOZORNENIE** Pre väčšie pohodlie a bezpečnosť pri používaní ušných špičiek špičku pomaly vyberte otáčavým pohybom, aby ste postupne uvoľnili jej priľnutie.



Obr. F:1



Obr. F:2



Obr. F:3

## Používanie slúchadiel TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Zapnutie:** Zapnite výrobok stlačením a podržaním tlačidla nabíjania/ovládania na 2 sekundy (obr. A:1). Označuje sa to ako dlhé stlačenie. Keď zaznie tón, môžete tlačidlo uvoľniť. Slúchadlo by malo byť teraz zapnuté, s nízkym nastavením hlasitosti. Zopakujte tento postup pre druhé slúchadlo.

**Poznámka:** Keď je slúchadlo zapnuté a správne nasadené v uchu, zvuk vstupujúci do ucha by nemal znieť vzdialene či tmene. Ak tak znie, skontrolujte, či je zariadenie zapnuté.

2. **Počúvanie okolitého zvuku:** Keď sú ušné chrániče zapnuté, môžete nastaviť hlasitosť na príjemnú úroveň rýchlym stlačením a uvoľnením tlačidla zapnutia/ovládania. Označuje sa to ako krátke stlačenie. Keď sú slúchadlá zapnuté, umožňujú, aby v tichom prostredí zvuk prechádzal a v hlučnom prostredí obmedzujú hladinu hlasitosti.

Po zapnutí sú slúchadlá TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR predvolene nastavené na nízku úroveň, ktorá reprodukuje okolité zvuky s nižšou hlasitosťou. Každé nastavenie indikuje jedinečný tón.

Okrem toho možno úroveň zvuku zvoliť rýchlym stláčaním tlačidla napájania/ovládania. Stláčaním prechádzate po nasledovných úrovniach zvuku (každá úroveň je indikovaná pípnutím).

- TEP-200 EU a LEP-200 EU: nízka, stredná, vysoká a mikrofón vypnutý.
- LEP-200 EU OR: nízka, stredná, vysoká a extra vysoká.

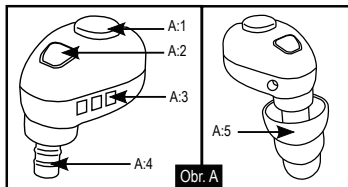
**Poznámka pre TEP-200 EU a LEP-200 EU:** nastavenie s vypnutým mikrofónom umožňuje vypnúť mikrofón okolitého zvuku bez vypnutia slúchadla. Môže to byť užitočné, najmä keď sú slúchadlá v režime comms a kvôli okolitému huku máte problém počuť rádio alebo telefón. Rýchlymi stlačeniami budete prechádzať späť po nastaveniach hlasitosti.

3. **Bezdrôtová komunikácia:** (Vyžaduje príslušenstvo – slučku na krk, ktoré sa predáva samostatne)

- Zaistíte, aby ste na sebe mali slučku na krk a na ňu pripevnený komunikačný výrobok (Comms). Pozri pokyny pre slučku na krk.
- Na aktivovanie funkcie bezdrôtovej komunikácie je potrebné stredné stlačenie. Stlačte a podržte tlačidlo zapnutia/ovládania, kým nestíchne pípnutie, ktoré sa spustilo pri prvom stlačení tlačidla. Zaznie hlasová správa „Comms 1“, „Comms 2“ alebo „Comms Off“. Položky „Comms 1“ a „Comms 2“ majú odlišné nastavenie bezdrôtového zisku. Ak dochádza k rušeniu, skúste nastavenia vymeniť.
- Keď je aktivovaná funkcia bezdrôtového prenosu, budete počuť zvuky prostredia spolu so zvukmi z elektronického zariadenia pripojeného k slučke na krk, okrem situácie, keď vypnete mikrofóny okolitého zvuku s cieľom maximalizovať elektronickú komunikáciu prostredníctvom telefónu alebo rádia.
- Ovládanie hlasitosti na slúchadle nastavuje mikrofóny okolitého zvuku, kým ovládanie hlasitosti pre pripojené komunikačné zariadenie nastavuje len hlasitosť tohto zariadenia.

4. **Automatické vypnutie:** Ak 2 hodiny nedôjde k stlačeniu tlačidla zapnutia/ovládania, ušné chrániče sa automaticky vypnú, aby sa šetрили batérie. Počas posledných 60 sekúnd pred vypnutím zaznie každých 20 sekúnd hlasová správa „timeout“ (uplynul časový limit). Časovač automatického vypnutia možno vynulovať stlačením tlačidla zapnutia/ovládania.

5. **Tón nižšej úrovne nabitia batérií:** Ak zostáva menej ako hodina životnosti batérií, zaznie tón, ktorý sa bude opakovať každých päť minút.
6. **Vypnuté:** Stlačte tlačidlo zapnutia/ovládania a 2 sekundy ho podržte, kým nezaznie dvojité pípnutie. Potom tlačidlo uvoľnite, slúchadlo je vypnuté. Zopakujte tento postup pre druhé slúchadlo.



Obr. A

**Poznámka:** Keď sú ušné chrániče vypnuté a správne zasunuté do ušného kanála, stále pomáhajú poskytovať ochranu sluchu.

### Používanie slúchadiel EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Zapnutie:** Zapnite výrobok stlačením a podržaním tlačidla nabitia/ovládania na 2 sekundy (obr. A:1). Označuje sa to ako dlhé stlačenie. Keď zaznie tón, môžete tlačidlo uvoľniť. Slúchadlo by malo byť teraz zapnuté, s nízkym nastavením hlasitosti. Zopakujte tento postup pre druhé slúchadlo.

**Poznámka:** Keď je slúchadlo zapnuté a správne nasadené v uchu, zvuk vstupujúci do ucha by nemal znieť vzdialene či tlmene. Ak tak znie, skontrolujte, či je zariadenie zapnuté.

2. **Počúvanie okolitého zvuku:** Keď sú ušné chrániče zapnuté, môžete nastaviť hlasitosť na príjemnú úroveň rýchlym stlačením a uvoľnením tlačidla zapnutia/ovládania. Označuje sa to ako krátke stlačenie. Keď sú slúchadlá zapnuté, umožňujú, aby v tichom prostredí zvuk prechádzal a v hlučnom prostredí obmedzujú hladinu hlasitosti. Po zapnutí sú ušné chrániče EEP-100 EU/EEP-100 EU OR predvolene nastavené na nízku úroveň, ktorá reprodukuje okolité zvuky s nižšou hlasitosťou. Každé nastavenie indikuje jedinečný tón.

- Úroveň zvuku možno zvoliť rýchlym stlačením tlačidla napájania/ovládania. Stláčaním prechádzate po nasledovných troch úrovniach zvuku: nízka, stredná a vysoká.
3. **Vypnuté:** Stlačte tlačidlo zapnutia/ovládania a 2 sekundy ho podržte, kým nezaznie dvojité pípnutie. Potom tlačidlo uvoľnite, slúchadlo je vypnuté. Zopakujte tento postup pre druhé slúchadlo (obr. A).

**Poznámka:** Keď sú ušné chrániče vypnuté a správne zasunuté do ušného kanála, stále pomáhajú poskytovať ochranu sluchu.

### Pripojenie/odpojenie chrániča proti vetru (nie je súčasťou dodávky EEP-100 EU)

Tento chránič proti vetru môže pomôcť minimalizovať hluk spôsobený vetrom pri silnom vetre.

**Poznámka:** Pre EEP-100 EU možno chrániče proti vetru zakúpiť samostatne (pozri časť „Opakované objednávanie“).

1. Vyberte jednorazový chránič proti vetru z perforovaného obalu (obr. G:1).
2. Nájdite mikrofón slúchadla (obr. G:2).
3. Opatrne umiestnite jednorazový chránič proti vetru na port mikrofónu a pritlačte chránič proti vetru s lepidlom na zadnej strane k portu mikrofónu (obr. G:3).
4. Na odpojenie v prípade potreby snímte chránič proti vetru a zlikvidujte ho. Na jeho pripavenie zopakujte kroky 1 až 3.

**Poznámka:** Po skladovaní a/alebo nabíjaní slúchadla v nabíjacom puzdre môže byť potrebné sňať starý jednorazový chránič proti vetru a nahradiť ho novým.



**Skladovanie nabíjacieho puzdra slúchadiel TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**  
Keď budete nabíjacie puzdro dlhšie skladovať, vyberte batérie. Pozrite rozsahy skladovacích teplôt uvedené v časti „Poznámky k výrobku“.

## Čistenie a údržba

### Nabíjacie puzdro

Vnútri nabíjacieho puzdra nemôžu byť prach ani nečistoty. Musí existovať priame spojenie medzi nabíjacími bodmi a nabíjacím kontaktom na ušnom chrániči, aby bolo zaistené nabíjanie. Ak pri zrakovej kontrole zistíte nečistoty alebo ak sa u používateľa vyskytnú problémy s nabíjaním slúchadiel, odporúča sa čistiť tieto kontaktné body vatovým tampónom alebo mäkkou tkaninou.

Aby sa zachovala odolnosť voči vode, obvod nabíjacieho puzdra a tesniaci krúžok musia byť bez nečistôt a iných materiálov, ktoré by zabraňovali správne uzavretiu puzdra, a kryt nabíjacieho puzdra Micro B USB musí byť zatvorený.

### Slúchadlá TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

Slúchadlá možno vyčistiť zľahka navlhčenou tkaninou. Ak sú viditeľné nečistoty alebo ak sa u používateľa vyskytnú problémy s nabíjaním slúchadiel, možno bude potrebné vyčistiť kontakty vatovým tampónom.

### Čistenie a výmena ušných špičiek

Pravidelne vyberajte a čistite ušné špičky. Ešte častejšie u osôb, u ktorých sa vytvára nadmerné množstvo ušného mazu.

#### Ušné špičky 3M™ UltraFit™

V prípade potreby umyte ušné špičky teplou vodou a mydlom. Pod každým pásom skontrolujte, či sa tam nenachádzajú roztrhnuté alebo prasknuté miesta. V prípade potreby ich vymeňte.

#### Ušné špičky 3M™ Skull Screws™ a ušné špičky 3M™ CCC-GRM-25

Vyčistite otretím čistou, suchou tkaninou. Ak je ušná špička poškodená, odpojená od kolíka alebo nie je mäkká a elastická, vymeňte ju.

### Opakované objednávanie: Výrobok a príslušenstvo

Sú k dispozícii náhradné ušné špičky od spoločnosti 3M. Ďalšie informácie o opakovanom objednávaní sú uvedené na stránke [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Pri opakovanom objednávaní ďalších ušných špičiek použite ID/kódy výrobkov 3M.

Popis	Číslo výrobku	ID číslo dielu 3M
3M™ PELTOR™ Pridržiavací kábel	KÁBEL TEP	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Komunikačné špičky náhradné, veľké (25 párov)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Komunikačné špičky náhradné, stredné (25 párov)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Komunikačné špičky náhradné, malé (25 párov)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Komunikačná špička	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Ušné špičky (50 párov)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Náhradné puzdro na nabíjaciu stanicu	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Náhradné puzdro na nabíjaciu stanicu	LEP-200C	70-0716-7513-9
Náhradné slúchadlo, čierne	TEP-200E	70-0716-7705-1
Náhradné slúchadlo, žlté	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Slučka na krk	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## OSVEDČENIA

Spoločnosť 3M Svenska AB týmto vyhlasuje, že prijímač rádiovkej komunikácie typu rozhlasového zariadenia je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ a ďalšími príslušnými smernicami, čím spĺňa požiadavky na označenie symbolom CE. Spoločnosť 3M Svenska AB súčasne vyhlasuje, že slúchadlová súprava typu OOP je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425.

Výrobok OOP sa každoročne kontroluje (ak ide o výrobky kategórie III) a ich typ schvaľuje SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Fínsko, č. notifikovaného orgánu 0598. Výrobok bol testovaný a schválený v súlade s normami EN 352-2:2002 a EN 352-7:2002 alebo EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 a EN 352-9:2020.

Príslušná legislatíva je uvedená vo Vyhlásení o zhode na internetovej stránke [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc). Vo vyhlásení o zhode je aj uvedené, či sú aktuálne aj niektoré iné schválenia typu. Pri vyhľadávaní vášho vyhlásenia o zhode je potrebné, aby ste našli číslo dielu. Číslo dielu vašich slúchadiel je uvedené na dne nabíjacieho puzdra. Príklad vidieť na obrázku nižšie.



Ak máte záujem o kópiu vyhlásenia o zhode a ďalšie informácie požadované v smerniciach, obráťte sa na spoločnosť 3M v krajine, kde ste si produkt zakúpili. Kontaktné informácie sú uvedené na posledných stranách týchto pokynov pre používateľa.



Tento výrobok obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmie sa zlikvidovať do bežného domového odpadu. Informácie o likvidácii elektrických a elektronických zariadení nájdete v miestnych smerniciach.

### Likvidácia batérií

Slúchadlá TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR a EEP-100 EU/EEP-100 EU OR majú nevymeniteľnú lithium-iónovú batériu. Na mnohé nabíjateľné batérie sa vzťahuje povinnosť recyklácie vyplývajúca z miestnych, štátnych/provinčných alebo vnútroštátnych právnych predpisov. Pri správnej recyklácii/likvidácii batérií sa riadte miestnymi predpismi na likvidáciu pevného odpadu.

### Poznámky k batériám

Nekombinujte staré a nové batérie.

Nekombinujte alkalické, štandardné alebo nabíjateľné batérie.

Pri likvidácii batérií AA sa riadte miestnymi predpismi na likvidáciu pevného odpadu.



**Žiadne modifikácie:** Toto zariadenie sa nesmie modifikovať bez písomného súhlasu spoločnosti 3M. Neautorizované modifikácie môžu spôsobiť zánik záruky na používanie tohto zariadenia vydaného Federálnou komisiou pre telekomunikácie.

### ZÁRUKA A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

**ZÁRUKA:** Ak sa zistí, že niektorý výrobok 3M Personal Safety Division má chybný materiál, spracovanie alebo nie je v súlade s niektorou vyjadrenou zárukou na konkrétny účel, jediným záväzkom spoločnosti 3M a vašim výhradným nápravným prostriedkom je podľa výberu spoločnosti 3M oprava, výmena alebo refundácia kúpnej ceny takýchto dielov alebo výrobkov po včasnom upozornení na problém z vašej strany a dokázaní, že výrobok bol skladovaný, udržiavaný a používaný v súlade s písomnými pokynmi spoločnosti 3M. OKREM SITUÁCIE, KDE JE TO ZAKÁZANÉ ZÁKONOM, TÁTO ZÁRUKA JE VÝLUČNÁ A NAHRADZUJE AKÚKOL'VEK VÝSLOVNÚ ALEBO PREDPOKLADANÚ ZÁRUKU PREDAJNOSTI, VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL ALEBO INÚ ZÁRUKU KVALITY ALEBO ZÁRUK, KTORÉ POCHÁDZAJÚ Z ROKOVANIA, ZVYKLOSTÍ ALEBO OBCHODNÉHO ZVYKU, OKREM NÁZVU A ZÁSAHU DO PATENTOVÉHO PRÁVA. Spoločnosť 3M nemá žiadny záväzok v rámci tejto záruky s ohľadom na ľubovoľný výrobok, ktorý zlyhal kvôli neadekvátnemu alebo nesprávnemu skladovaniu, manipulácii alebo údržbe, v dôsledku nedodržania návodu na používanie alebo zмене alebo poškodeniu výrobku v dôsledku nehody, zanedbania alebo nesprávneho použitia.

OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI: OKREM SITUÁCIE, KDE JE TO ZAKÁZANÉ ZÁKONOM, SPOLOČNOSŤ 3M V ŽIADNOM PRÍPADE NENESIE ZODPOVEDNOSŤ ZA PRIAME, NEPRIAME, ŠPECIÁLNE, NÁHODNÉ ALEBO NÁSLEDNÉ STRATY ALEBO ŠKODY (VRÁTANE STRATY ZISKU) VZNIKNUTE V DÔSLEDKU TOHTO VÝROBKU, BEZ OHĽADU NA UPLATNENÚ PRÁVNÚ PODMIENKU TU UVEDENÉ STANOVENÉ NÁPRAVNÉ PROSTRIEDKY SÚ VÝLUČNÉ.

## 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug, LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ve Electronic Earplug, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Kullanıcı Talimatları

### Giriş

3M™ PELTOR™ İletişim Çözümlerini tercih ettiğiniz için sizi kutlar ve teşekkür ederiz! Koruyucu iletişimin yeni nesline hoş geldiniz.

### Kullanım Amacı

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU ve EEP-100 EU OR seviye bağımlı ses önleyici kulaklıklar gürültülü ortamlarda ses önleme sağlamaya yardımcı olurken, sessiz ortamlarda çevresel dinlemeye olanak tanır.

### Önemli

Ürünü kullanmaya başlamadan önce, lütfen bu talimatlarda içerilen tüm güvenlik bilgilerini okuyun, kavrayın ve takip edin. Bu talimatları, daha sonra başvurmak üzere muhafaza edin. Ek bilgiler ve diğer sorularınız için lütfen 3M Teknik Servisi ile iletişim kurun (iletişim bilgileri son sayfada liste halinde verilmektedir). Doğru kullanım için amirimize veya Kullanıcı Talimatları'na başvurun ya da 3M firmasını arayın.

#### ⚠ UYARI

Bu ses önleyici kulaklık, maruz kalınan tehlikeli gürültüyü ve diğer yüksek ses seviyelerini hafifletmeye yardımcı olur. **Kulak tıkacını yanlış kullanma veya tehlikeli gürültüye maruz kalınan zamanlarda sürekli kullanmama, işitme kaybı veya işitme hasarıyla sonuçlanabilir.** Doğru kullanım için amirimize veya Kullanıcı Talimatları'na başvurun ya da 3M Teknik Servisi'ni arayın. İşitme duyunuzun körelendiğini düşünüyorsanız, (silah ateşleme dahil) herhangi bir sese maruz kaldığınız sırada veya sonrasında çınlama veya uğultu duyuyorsanız veya başka herhangi bir nedenle bir işitme sorunuz olduğundan şüpheleniyorsanız, gürültülü ortamı derhal terk edin ve bir tıp uzmanına ve/veya amirimize danışın.

#### ⚠ UYARI

**Bu talimatları izlememek ciddi düzeyde yaralanmalara veya ölümlere yol açabilir:**

- Boğulma tehlikesi – bebeklerden ve küçük çocuklardan uzak tutun.
- Kulağınızda herhangi bir akıntı veya kulak enfeksiyonu varsa, kulak tıkacılarınızı kullanmadan önce bir tıp uzmanına danışın.
- Müzik veya diğer sesli iletişim seçeneklerini dinlemek, durumsal farkındalığınızı ve uyarı sinyallerini işitebilme becerinizi azaltabilir. Her an dikkatli olun ve ses düzeyini kabul edilebilir en düşük düzeye ayarlayın.
- Bir patlamayı tetikleme ile bağlantılı riskleri azaltmak için, bu ürünü patlama potansiyeli olan ortamlarda kullanmayın.

**⚠ UYARI**

**Bu talimatları izlememek, ürünün sağladığı korumayı azaltabilir ve işitme kaybına yol açabilir:**

- a. 3M, işitme koruyucuları için kişisel uyum testi yapılmasını önemle tavsiye eder. Araştırma Birimi uygunluk, takma becerisi ve kullanıcı motivasyonundaki farklılıklar nedeniyle bazı kullanıcıların ambalaj üzerinde belirtilen sönümleme etiket değer(ler)inden daha az gürültü azaltımı elde edebileceğini ileri sürmektedir. Sönümleme etiket değerlerinin ayarlanması konusunda yardım almak için yürürlükteki yönetmeliklere başvurun. Geçerli yönetmeliklerin bulunmaması durumunda, SNR'nin daha iyi tipik korunma tahmini için azaltılması tavsiye edilmektedir.
- b. İşitme koruyucusunun gereken şekilde seçilmesine, uyum göstermesine ve muhafaza edilmesine dikkat edin. Bu cihazın hatalı şekilde takılması, ses sönümlemedeki verimliliğini azaltacaktır. Doğru şekilde takmak için ekli talimatlara başvurun.
- c. İşitme koruyucuyu her kullanım öncesinde dikkatle inceleyin. Hasarlıysa, sağlam bir işitme koruyucusu seçin veya gürültülü ortamlardan kaçınin.
- d. Bu ses önleyicinin elektrikli ses devresinin çıkış gücü, günlük sınır ses düzeyini aşabilir. Ses düzeyini kabul edilebilir en düşük düzeye ayarlayın. 2-yönlü radyolar (telsizler) ve telefonlar gibi bağlı herhangi bir harici cihazdan gelen ses seviyeleri, güvenli seviyeleri aşabilir ve kullanıcı tarafından uygun şekilde sınırlandırılmalıdır. Harici cihazları her zaman, durum için mümkün olan en düşük ses seviyesinde kullanın ve işvereniniz ve yürürlükteki yönetmelikler tarafından belirlenmiş 'güvenli olmayan' seviyelere maruz kalma sürenizi sınırlandırın. İşitme duyunuzun körelendiğini düşünüyorsanız, (silah ateşleme dahil) herhangi bir sese maruz kaldığınız sırada veya sonrasında çınlama veya uğultu duyuyorsanız veya başka herhangi bir nedenle bir işitme sorunuz olduğundan şüpheleniyorsanız, derhal sessiz bir ortama geçin ve bir tıp uzmanına ve/veya amirinize danışın.
- e. Yalnızca onaylanmış ve uyumlu 3M™ PELTOR™ İletişim Kulaklık Uçları'nı kullanın.
- f. Yukarıda verilen gerekliliklere uyulmadığı takdirde, kulak tıkaçlarının sağlayabileceği koruma işlevi ciddi biçimde bozulabilir.
- g. EN 352 Güvenlik Beyanları:
  - Bu ses önleyicinin seviye bağımlı devresinin çıkış gücü, günlük sınır ses düzeyini aşabilir.
  - Performans, pil kullanımına bağlı olarak azalabilir. Kulak tıkaçının pilinden beklenebilecek kesintisiz tipik kullanım süresi yaklaşık 16 saattir.
  - Bu ürün, bazı kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Ayrıntılı bilgi için üreticiye başvurulmalıdır.
  - Bu kulak tıkaçları, kullanım sırasında bağlantı kablosunun sıkışma veya takılma riskinin bulunduğu durumlarda kullanılmamalıdır.

**⚠ DİKKAT**

- Değişim sırasında yanlış tipte pil kullanımında patlama riski.
- Pilleri sadece 0°C (32°F) ve 45°C (113°F) ısı aralığında şarj edin.
- Lityum iyon pillerle yangın ve yanık riski bulunmaktadır. Pilleri 55°C'nin (131°F) üzerindeki sıcaklıklarda açmayın, ezmeyin, ısıtmayın veya yakmayın.
- Daha fazla rahatlık ve emniyet için kulaklık uçlarının yerlerini, sızdırmazlığı bozmadan yavaş yavaş çevirerek hafifçe değiştirin.



**Not:**

- Kullanıcı Talimatları'na uygun kullanıldığında bu kulak tıkacı, endüstriyel gürültüler ile araçlar ve uçaklardan kaynaklanan gürültüler gibi sürekli seslere ve silah ateşleme gibi çok yüksek sesli ani gürültüleri maruz kalma derecesini azaltmaya yardımcı olur. Ani seslere maruz kalma sırasında gerekli ve/veya doğru olan ses önleyiciyi önceden belirlemek güçtür. Silah türleri, ateşleme sayısı, uygun ses önleyicinin seçilmesi, takılması, kullanılması, doğru bakım işlemlerinin uygulanması ve diğer birtakım değişkenler, ateşlemeye yönelik performansı etkileyen unsurlardır. Ani gürültüleri yönelik ses önleyiciler hakkında daha fazla bilgi edinmek için, [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) adresini ziyaret edin.
- Bu kulak tıkacı, seviye-bağımlı sönümleme ile birlikte verilir. Kullanıcı, üniteyi kullanmadan önce bu özelliğin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol etmelidir. Kullanıcı seste bozulma veya arıza tespit ederse, üreticinin bakım ve pil değiştirme ile ilgili tavsiyelerine başvurmalıdır.
- Bu kulak tıkacı, güvenlik bağlantılı ses girişi ile birlikte verilmektedir. Kullanıcı, üniteyi kullanmadan önce bu özelliğin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol etmelidir. Eğer seste bozulma veya arıza tespit edilirse, kullanıcı üreticinin bakım ile ilgili tavsiyelerine başvurmalıdır.

**Sönümleme Verileri**

Sönümleme derecesi SNR, cihaz kapalı durumdayken elde edilmiştir. Ses sönümleme tablolarının açıklanması:

**Avrupa Standardı EN 352**

1:A Frekans (Hz)

1:B Ortalama sönümleme (dB)

1:C Standart sapma (dB)

1:D Varsayılan koruyucu değer, APV (dB)

1:E

H= Yüksek frekanslı sesler ( $f \geq 2000$  Hz) için ses önleme tahmini.

M = Orta frekanslı sesler ( $500\text{Hz} < f < 2000$  Hz) için ses önleme tahmini.

L= Düşük frekanslı sesler ( $f \leq 500$  Hz) için ses önleme tahmini.

1:F Kriter Seviyesi

H = Yüksek frekanslı gürültü için kriter seviyesi

M = Orta frekanslı gürültü için kriter seviyesi

L = Düşük frekanslı gürültü için kriter seviyesi

**Ürün Notu**

- Saklama sıcaklığı (komple set):  $-20^{\circ}\text{C}$  ile  $50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  ile  $122^{\circ}\text{F}$ ) arası
- Kulaklık çalıştırma sıcaklığı:  $-20^{\circ}\text{C}$  ile  $50^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  ile  $122^{\circ}\text{F}$ ) arası
- Şarj cihazı çalıştırma sıcaklığı:  $0^{\circ}\text{C}$  ile  $45^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$  ile  $113^{\circ}\text{F}$ ) arası

**Ürün Bileşenleri: Kulaklık**

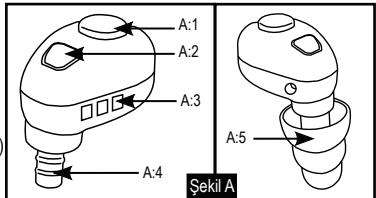
1. Güç/Kontrol düğmesi (Silikon TPV) (Şekil A:1)

2. Mikrofon (ABS plastik) (Şekil A:2)

3. Şarj temas noktaları (Altın) (Şekil A:3)

4. Kulaklık ucu sapı (ABS plastik) (Şekil A:4)

5. Kulaklık ucu (SEBS TPE, Üretan köpük) (Şekil A:5)



### Şarj Kutusu: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Pil bölmesi (Şekil B:1)
2. Muhafaza kordonu saklama direkleri (Şekil B:2)
3. Test/Durum düğmesi (Şekil B:3)
4. Kulaklık şarj prizi (Şekil B:4)
5. Gösterge lambası (Şekil B:5)
6. Mikro B USB şarj yuvası (Şekil B:6)
7. Mandal (Şekil B:7)

### Şarj Kutusu: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Kulaklık şarj prizi (Şekil C:1)
2. Gösterge lamba (Şekil C:2)
3. Mikro B USB şarj yuvası (Şekil C:3)
4. Mandal (Şekil C:4)

### Şarj ediliyor

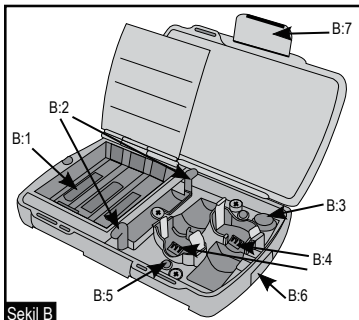
3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ve EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Kulak Tıkaçları, kullanım öncesinde şarj edilmelidir.

**Not:** Pil ömrünü en üst düzeye çıkarmak için, kulaklık uçlarını her zaman kutuda saklayın.

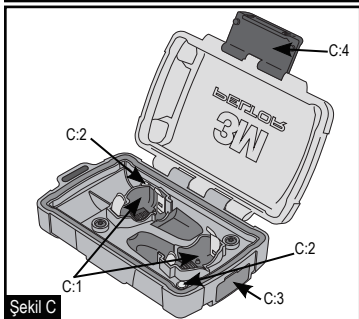
- **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** için, kulaklıklar 3 adet AA pil veya Mikro B USB kablosu (ürünle birlikte verilmez) ile şarj kutusunun içinde şarj edilir. Şarj işlemi, her iki şarj yöntemi için de yaklaşık 90 dakika sürer.
- **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** için, kulaklıklar bir Mikro B USB kablosu (ürünle birlikte verilmemektedir) kullanılarak şarj edilir. Şarj süresi yaklaşık 180 dakikadır.

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR için Pil ile Şarj

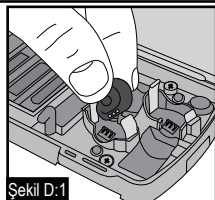
1. 3 adet AA pili pil bölmesine takmak için (Şekil B:1), mandalı sıkıca yukarı doğru kaldırarak şarj kutusunu açın (Şekil B:7).
2. Şarj kutusunun iç kısmındaki pil bölmesinin kapağını yavaşça açın.
3. Pilleri, (+)(-) kutupların, şarj kutusunun üzerindeki şemaya göre hizalanmasını sağlayarak takın.
4. Pil bölmesinin kapağını kapatın.
5. Şarj temas noktalarını, kulaklık (Şekil A:3) ve kutu içindeki şarj prizinin (Şekil B:4) üzerine yerleştirin ve hizalayın. İlk olarak kulaklığın dar ucunu takın (Şekil D:1), sonra onu yavaşça ileri geri oynatarak prize oturtun (Şekil D:2).
6. İkinci kulaklık için işlemi tekrarlayın.



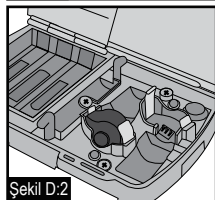
Şekil B



Şekil C



Şekil D:1



Şekil D:2

**Önemli:** Kulaklığın üzerindeki şarj temas noktalarının (Şekil A:3), prizdeki şarj noktaları ile temas edecek şekilde aşağı yöne bakmasına dikkat edin. Test/Durum düğmesine (Şekil B:3) basarak kulaklık ve prizdeki şarj noktaları arasında iyi bir bağlantı kurulduğunu onaylayın.

- **TEP-200 EU/LEP-200 EU, LEP-200 EU OR** için, gösterge lambasını dikkatle izleyin (Şekil B:5 ve Şekil D:3).

Şekil D:3	LAMBA DURUMU	KULAKLIK DURUMU
	Sabit Kırmızı	Şarj ediliyor
	Yanıp Sönen Kırmızı	Şarj Edilmiyor
	Hızla Yanıp Sönen Kırmızı	Isı Anzası
	Sabit Sarı	Şarj Ediliyor – Düşük Pil
	Yanıp Sönen Sarı	Şarj Edilmiyor – Düşük Pil
	Sabit Yeşil	Şarj İşlemi Tamamlandı

**TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR için Mikro B USB Bağlantı Noktası ile şarj**  
Kulaklıkları şarj etmek için aşağıdaki adımları izleyin.

1. USB kablusunun Mikro B ucunu şarj kutusuna (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR için Şekil B:6 veya EEP-100 EU/EEP-100 EU OR için Şekil C:3) ve karşı ucunu bir USB güç kaynağına takın. Şarj cihazı USB bağlantısını otomatik olarak algılayacak ve gücü AA piller yerine şarj ünitesinden alacaktır.
2. **TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR** için, Test/Durum düğmesine basarak (Şekil B:3), kulaklık ve prizdeki temas noktaları arasında iyi bir bağlantı kurulmasını sağlayın (Şekil B:4). Gösterge lambasını izleyerek (Şekil B:5), kulaklıkların şarj edildiğinden emin olun (Şekil D:3).
3. **EEP-100 EU/EEP-100 EU OR** şarj edilirken, kulaklıklar yerleştirildikten ve USB kablosu bir güç kaynağına bağlandıktan sonra lambalar otomatik olarak etkin duruma geçecektir.

Şarj kutuları, 0°C (32°F) altında ve +45°C (113°F) üzerindeki sıcaklıklarda şarjı önleyecek şekilde tasarlanmıştır.

Yalnızca yeni alkalin AA veya LR6 piller kullanın (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR için).

Kulak tıkaçlarını şarj etmek için harici bir güç kaynağı kullanıyorsanız, yalnızca IEC/UL/CSA 60950-1 veya eşdeğeri bir yerel güvenlik standardına uygun şekilde sertifikalandırılmış, onaylı bir güç kaynağı kullanın. Güç beslemesi 5 Vdc, 200 mA (minimum) anma çıkış gücüne sahip olmalıdır.

#### **Kulaklıkları Şarj Ünitesinden Çıkarma**

Kulaklıkları şarj ünitesinden çıkarmak için, bir elinizle şarj kutusunu tutarken diğer elinizle kulaklığı yavaşça yukarı doğru kaldırın.

Şekil D:4	LAMBA DURUMU	KULAKLIK DURUMU
	Parlak Kırmızı	Şarj ediliyor
	Parlak Yeşil	Şarj İşlemi Tamamlandı
	Soluk Kırmızı	Kulaklık Yok
	İşık Yok	Sıcaklık Hatası veya Fişe Takılı Değil

### Kulaklık Ucu Seçimi

Üç adet 3M™ UltraFit™ Kulaklık Ucu boyutu (küçük: 7-12 mm, orta: 8-13 mm, ve büyük: 9-16 mm) ve tek bir 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 Kulaklık Ucu boyutu bulunmaktadır (6-9 mm). Uygun 3M™ UltraFit™ Kulaklık Ucu boyutunu seçmek için, orta boyutla başlayın. Kulak kanalına girecek kadar küçük olmasını ve emniyetli bir uyum sağlamasını, ancak aynı zamanda en az bir flanşın kulak girişinde kulak kanalını sızdırmaz şekilde kapatacak kadar büyük olmasına dikkat edin. Orta boy doğru uyumu sağlamıyorsa, orta boyun uygun olmadığı kullanıcılar için tasarlanmış daha küçük veya daha büyük boyutlu kulaklık uçları ile devam edin. 3M™ CCC-GRM-25 Kulaklık Ucu ve 3M™ Torque™ (8-14 mm) (TEP-200 EU/LEP-200 EU ve EEP-100 EU paketinde yer almaz) ile, bir boyutun birçok ürüne uyum sağlaması amaçlanmıştır.

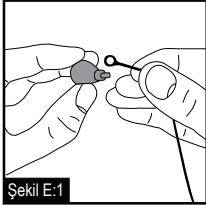
**▲ UYARI: Gereken uyum elde edilemiyorsa, ürünü kullanmayın.**

### Kulaklık Uçlarını ve Opsiyonel Muhafaza Kordonunu (EEP-100 EU ürün paketinde dahil değildir) Takma

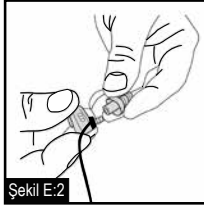
Yalnızca bu ürünle birlikte kullanılmak üzere tasarlanmış 3M™ PELTOR™ Kulaklık Uçlarını kullanın. Doğru şekilde takılmış bir 3M™ PELTOR™ Kulaklık Ucu olmadan, kulaklığı doğrudan kulağa yerleştirmeyin.

Not: EEP-100 EU için, muhafaza kordonu ayrı olarak satın alınabilir (bkz. "Yeniden Sipariş Vermek").

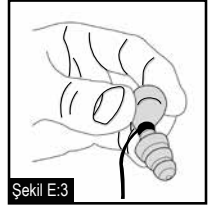
- Opsiyonel muhafaza kordonunu takmak için, muhafaza kordonunun bir ucunu kulaklık ucu sapının üzerine yerleştirin (Şekil A:4 ve Şekil E:1).
- Kulaklık uçlarını (Şekil A:5), kulaklık ucu sapının üzerine doğru itin (Şekil A:4 ve Şekil E:2).
- Kulaklık ucunu, kulaklık ucu sapının tabanına tamamen oturtun (Şekil E:3).



Şekil E:1



Şekil E:2



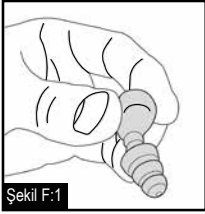
Şekil E:3

### 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU ve EEP-100 EU OR Kulak Tıkaçlarını Takma

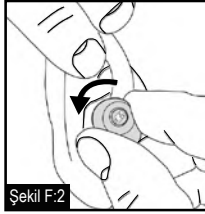
Kulaklık, takılmadan önce kapalı konumda olmalıdır. Takma işlemi öncesinde, kulaklık uçları temiz ve iyi durumda olmalıdır.

- Kulak kanalınız için uygun bir kulaklık ucu boyutu seçin.
- Kulak tıkaçını, kulaklık ucu takılı durumda elinizde tutun (Şekil F:1).
- Kulaklık ucunu, diğer elinizle kulağı baştan uzağa ve yukarı doğru çekerek kulak kanalına yerleştirin (Şekil F:2).
- Kulak tıkaçını başın arkasına doğru döndürün (Şekil F:3).
- Kulak tıkaçı kapalı konumdayken, **kulaklık ucunun kulağınıza tam oturduğunu kontrol edin.** Kulaklığı yavaşça çekin. Tıkaç kulaktan kolayca çıkmamalıdır. Çıkıyorsa, takma işlemi tekrarlayın. Sürekli yüksek bir sesi, her iki kulağınızda kulak uçları varken dinleyin. Sesi daha hafif işitiyor olmalısınız. Kulaklarınızı avuçlarınızla iyice kapatın. Ses, kulaklar kapatılmış olsa da olmasa da, aşağı yukarı aynı seviyede duyulmalıdır. İyi bir uyum elde edemiyorsanız, farklı tipte veya boyutta bir kulak ucunu deneyin.

**▲ DİKKAT:** Daha fazla rahatlık ve emniyet için, kulaklık uçlarının yerini, sızdırmazlığı bozmadan yavaş yavaş döndürerek hafifçe değiştirin.



Şekil F:1



Şekil F:2



Şekil F:3

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR Kulak Tıkaçlarını Kullanma

1. **Açık:** Güç/Kontrol düğmesine basarak ve 2 saniye basılı tutarak ürünü açın (Şekil A:1). Bu işleme "uzun" basma adı verilmektedir. Düğmeyi bir ses sinyali duyduğunuzda bırakabilirsiniz. Kulaklık artık çalışır durumdadır ve düşük ses düzeyi ayarındadır. Bu işlemi diğer kulaklık için de tekrarlayın.

**Not:** Kulaklık açıldığında ve kulağınızı gereken şekilde oturduğunda, sesler kulağınıza uzaktan, zayıf ya da boğuk gelmemelidir. Geliyorsa, cihazın açıldığından emin olun.

2. **Çevresel Dinleme:** Kulak tıkaçları açıldığında, Güç/Kontrol düğmesine hızla basıp bırakarak ses düzeyini rahat bir seviyeye ayarlayabilirsiniz. Bu işleme "hızlı" basma adı verilmektedir. Kulaklıklar, açıldıklarında seslerin sessiz ortamlarda geçmesine izin verirken, gürültülü ortamlarda ses seviyesini kısıtlar.

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR açıldığında varsayılan olarak düşük ayarladır ve çevresel sesleri kısılmış bir seviyede yeniden üretir. Her ayar kendine özgü bir ses sinyali ile belirtilmektedir.

Ayrıca, Güç/Kontrol düğmesine hızla basarak ses seviyelerini de seçebilirsiniz. Bu, aşağıda verilen ses seviyelerinde dönerek devir yapar (her seviye bir "bip" sesi ile belirtilir):

- TEP-200 EU ve LEP-200 EU: düşük, orta, yüksek ve mikrofon kapalı.
- LEP-200 EU OR: düşük, orta, yüksek ve ekstra yüksek.

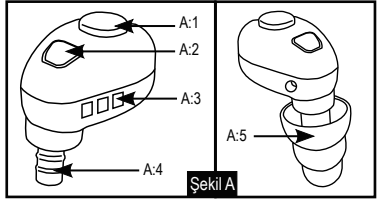
**TEP-200 EU ve LEP-200 EU için not:** Mikrofon Kapalı ayarı, çevresel mikrofonları kulaklığı kapatmadan devre dışı bırakmanıza olanak sağlar. Bu, kulaklıklar "iletişim modu"ndayken ("comms mode") ve siz telsiz veya telefonunuzu çevresel gürültü nedeniyle işitmekte güçlük yaşarken özellikle yararlı olabilir. Hızlı bir basma, ses ayarlarında geriye doğru ilerlemenizi sağlayacaktır.

3. **Kablosuz İletişim:** (Ayrı olarak satılan boyun halkası aksesuarını gerektirir)

- Boyun halkasının takılmış ve bir iletişim (Comms) ürününe eklenmiş olmasını sağlayın. Boyun halkası ile birlikte verilen talimatları inceleyin.
- Kablosuz iletişim özelliğini etkinleştirmek için, "orta" süreli bir basma işlemi gerekecektir. Güç/Kontrol düğmesine basın ve düğmeye ilk basıldığında duyulan bip sesi kayboluncaya dek basılı tutun. "Comms 1" (İletişim 1), "Comms 2" (İletişim 2) veya "Comms Off" (İletişim Kapalı) seçeneklerinden herhangi birini bildiren bir sesli mesaj duyacaksınız. "Comms 1" ve "Comms 2", farklı kablosuz kazanç ayarlarına sahiptir. Parazit ya da müdahale meydana geliyorsa, diğer ayarlardan birini deneyin.
- Kablosuz özelliği etkinleştirildiğinde, telefon ya da telsiz üzerinden elektronik iletişim performansını en üst düzeye çıkarmak için çevresel mikrofonları kapatmadığınız takdirde, çevresel sesleri, boyun halkasına bağlı elektronik cihazdan gelen seslerle karışık şekilde duyacaksınız.
- Kulaklığın üzerindeki ses kumandası çevresel mikrofonları ayarlarken, ekli iletişim ürününün ses kumandası bu ses düzeyini ayarlayacaktır.

4. **Otomatik Kapanma:** Güç/Kontrol düğmesine 2 saat boyunca basılmadığında, kulak tıkaçları pil gücünü muhafaza etmek için kendiliğinden otomatik olarak kapanacaktır. Kapanmadan önceki son 60 saniye boyunca her 20 saniyede bir kez "timeout" (süre bitti) sözlü mesajı tekrarlanacaktır. Güç/Kontrol düğmesine basarak otomatik kapanma zamanlayıcısını yeniden ayarlayın.

5. **Düşük Pil Sesli Sinyali:** Bir saatten kısa pil ömrü kaldığında, bir sinyal sesi duyulacak ve her beş dakikada bir tekrarlanacaktır.
6. **Güç Kapalı:** Güç/Kontrol düğmesine basın ve ikili bir bip sesi duyuluncaya dek, 2 saniye basılı tutun. Ardından düğmeyi bırakabilirsiniz; kulaklık kapanmıştır. Bu işlemi diğer kulaklık için de tekrarlayın.



Şekil A

**Not:** Kulak tıkaçı kulak kanalına gereken şekilde oturduğunda, kapalı konumda bile olsa işitme koruması sağlamaya yardımcı olacaktır.

### EET-100 EU/EET-100 EU OR Kulak Tıkaçını Kullanma

1. **Açık:** Güç/Kontrol düğmesine basarak ve 2 saniye basılı tutarak ürünü açın (Şekil A:1). Bu işleme "uzun" basma adı verilmektedir. Düğmeyi bir ses sinyali duyduğunuzda bırakabilirsiniz. Kulaklık artık çalışır durumdadır ve düşük ses düzeyi ayarındadır. Bu işlemi diğer kulaklık için de tekrarlayın.

**Not:** Kulaklık açıldığında ve kulağınızı gereken şekilde oturduğunda, sesler kulağınıza uzaktan, zayıf ya da boşuk gelmemelidir. Geliyorsa, cihazın açıldığında emin olun.

2. **Çevresel Dinleme:** Kulak tıkaçları açıldığında, Güç/Kontrol düğmesine hızla basıp bırakarak ses düzeyini rahat bir seviyeye ayarlayabilirsiniz. Bu işleme "hızlı" basma adı verilmektedir. Kulaklıklar, açıldıklarında seslerin sessiz ortamlarda geçmesine izin verirken, gürültülü ortamlarda ses seviyesini kısıtlar. EET-100 EU/EET-100 EU OR, açıldığında varsayılan olarak düşük ayarladır ve çevresel sesleri kısımlmış bir seviyede yeniden üretir. Her ayar kendine özgü bir ses sinyali ile belirtilmektedir.

- Güç/Kontrol düğmesine bir anlığına basarak ses seviyelerini seçebilirsiniz. Üç farklı ses seviyesi dönüşümlü olarak değişir: düşük, orta, yüksek.

3. **Güç Kapalı:** Güç/Kontrol düğmesine basın ve ikili bir bip sesi duyuluncaya dek, 2 saniye basılı tutun. Ardından düğmeyi bırakabilirsiniz; kulaklık kapanmıştır. Bu işlemi diğer kulaklık için de tekrarlayın (Şekil A).

**Not:** Kulak tıkaçı kulak kanalına gereken şekilde oturduğunda, kapalı konumda bile olsa işitme koruması sağlamaya yardımcı olacaktır.

### Rüzgâr Korumasını Takma/Çıkarma (EET-100 EU ürün ambalajına dahil değildir)

Rüzgâr koruması, sert rüzgârlı hava koşullarında rüzgâr gürültüsünü en aza indirmenize yardımcı olabilir.

**Not:** EET-100 EU için, rüzgâr koruması satın alınabilir (bkz. "Yeniden Sipariş Vermek").

1. Tek kullanımlık bir rüzgâr korumasını, perfore rüzgâr koruması kağıt desteğinden çıkarın (Şekil G:1).
2. Kulak tıkaçının mikrofonuna yerleştirin (Şekil G:2).
3. Tek kullanımlık rüzgâr korumasını, mikrofon giriş yerinin üzerinde dikkatle ortalayın ve yapışkan sırtlı rüzgâr korumasını mikrofon giriş yerine bastırın (Şekil G:3).
4. Çıkarmak için, rüzgâr korumasını ayırın ve gerekiyorsa çöpe atın. Takmak için, 1-3 numaralı adımları izleyin.

**Not:** Kulak tıkaçını kutusuna kaldırdıktan ve/veya şarj kutusunda şarj ettikten sonra, eski tek kullanımlık rüzgâr korumasını çıkarmak ve yeni bir koruyucu ile değiştirmek gerekebilir.



### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR Şarj Kutusunun Saklanması

Şarj kutusunu uzun süre kullanmayacaksanız, pilleri çıkarın. Lütfen “Ürün Notu” bölümünde listelenen saklama ısı aralıklarına başvurun.

### Temizlik ve Bakım

#### Şarj Kutusu

Şarj kutusunun iç kısmı toz ve kirden uzak tutulmalıdır. Şarj işleminin gerçekleşebilmesi için, şarj noktaları, kulaklığın üzerindeki şarj temas noktası ile doğrudan temas etmelidir. Yapılan görsel denetimlerde kir görüldüğünde veya kullanıcı kulaklıkları şarj etmekte sorun yaşadığında, bu temas noktalarının pamuklu bir çubukla veya yumuşak bir bezle temizlenmesi önerilir.

Suya karşı direnç özelliğini muhafaza etmek için, şarj kutusunun çevresi ve sızdırmazlık halkası kirden ve kapağın tam kapanmasını önleyen diğer materyallerden arındırılmalı ve Mikro B USB şarj yuvasının kapağı kapatılmalıdır.

#### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR Kulaklıklar

Kulaklıklar hafif nemli bir bezle silinerek temizlenebilir. Görünen kirlerin olması ve kullanıcının kulaklıkları şarj etmekte sorun yaşamaması durumunda, şarj temas noktalarının temizlenmesi için bir pamuklu çubuğun kullanılması gerekebilir.

#### Kulaklık Ucunun Temizlenmesi ve Değiştirilmesi

Kulaklık uçlarını düzenli aralıklarla çıkarın ve temizleyin; yüksek seviyede kulak kiri oluşan kişiler bu işlemi daha sık aralıklarla tekrarlamalıdır.

#### 3M™ UltraFit™ Kulaklık Uçları

Kulak uçlarını ılık su ve sabunla gereken şekilde yıkayın. Flanşların herhangi birinin alt kısmında yırtılma veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Gereken şekilde değiştirin.

#### 3M™ Skull Screws™ Kulaklık Uçları ve 3M™ CCC-GRM-25 Kulaklık Uçları

Temiz, kuru bir bezle silerek temizleyin. Kulaklık ucu hasarlıysa, saptan ayrılmışsa veya yumuşak ve esnek değilse, yenisiyle değiştirin.

#### Yeniden sipariş vermek için: Ürün ve Aksesuarları

Yedek kulaklık uçları 3M'den temin edilebilir. Sipariş verme konusunda daha fazla bilgi edinmek için 3M.com/PELTOR adresine başvurun. Yedek kulaklık uçlarını sipariş etmek için 3M Kimliği'ni/ürün kodlarını kullanın.

Açıklama	Ürün Numarası	3M Kimliği Parça Numarası
3M™ PELTOR™ Muhafaza Kordonu	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™ Yedek İletişim Uçları, Büyük (25 çift)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™ Yedek İletişim Uçları, Orta (25 çift)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™ Yedek İletişim Uçları, Küçük (25 çift)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™ Kulaklık İletişim Ucu	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™ Kulaklık Uçları (50 çift)	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200 Yedek Şarj Cihazı Kutusu	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200 Yedek Şarj Cihazı Kutusu	LEP-200C	70-0716-7513-9
Yedek Kulak Tıkacı, siyah	TEP-200E	70-0716-7705-1
Yedek Kulak Tıkacı, sarı	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ Boyun Halkası	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## ONAYLAR

3M Svenska AB bu belge ile radyo ekipman tipi Radyo iletişim alıcısının 2014/53/EU no'lu Yönerge ve CE işaretlemesini yerine getirmek için gerekli diğer uygun yönergelerle uyumlu olduğunu beyan eder. 3M Svenska AB ayrıca PPE tip kulaklığın, 2016/425 sayılı Yönetmelik (EU) ile uyumlu olduğunu da beyan eder.

PPE (Kategori III ürünler) SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandiya, Kurum Onay No. 0598 tarafından her yıl denetlenir ve tipi onaylanır. Ürün; EN 352-2:2002 ve EN 352-7:2002 veya EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 ve EN 352-9:2020 uyarınca test edilmiş ve onaylanmıştır.

Geçerli mevzuat, [www.3M.com/peltor/doc](http://www.3M.com/peltor/doc) adresinde yer alan Uygunluk Beyanı (Declaration of Conformity – DoC) incelenerek belirlenebilir. DoC, bazı diğer tip onaylarının geçerli olup olmadığını da gösterecektir. DoC'unuzu alırken, lütfen parça numaranızın konumunu belirleyin. Kulaklığınızın parça numarası, şarj kutusunun altında yer almaktadır. Aşağıdaki resimde bir örnek sergilenmektedir.



DoC'un (Uygunluk Beyanı) bir kopyası ve Yönetmeliklerde gerekli tüm ilave bilgiler, ürünün satın alındığı ülkedeki 3M yetkilileriyle iletişim kurularak da elde edilebilir. İrtibat bilgileri için, bu kullanıcı el kitabının son sayfalarına başvurun.





Bu ürün elektrikli ve elektronik bileşenler içermektedir ve standart çöp toplama araçlarına atılmamalıdır. Lütfen elektrikli ve elektronik ekipmanların imhasına ilişkin yerel yönergelere başvurun.

### Pilin İmha Edilmesi

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR ve EEP-100 EU/EEP-100 EU OR kulak tıkaçlarında tek kullanımlık bir lityum-iyon pil bulunmaktadır. Şarj edilebilir pillerin birçoğunun yerel, eyalet/bölge ve ulusal yasalara uygun şekilde geri dönüştürülmesi gerekir. Pili gereken şekilde geri dönüştürmek/imha etmek için, bölgenizde geçerli katı atık imha yönetmeliklerini her zaman izleyin

### Pil Notu

Eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın.

Alkali, standart veya şarj edilebilir pilleri birlikte kullanmayın.

AA pilleri gereken şekilde imha etmek için, bölgenizde geçerli katı atık imha yönetmeliklerini izleyin.



**Değişiklik Yapılmaması:** Bu cihazda yapılacak değişiklikler, 3M Şirketinin yazılı izni olmadan gerçekleştirilmemelidir. Yetki alınmadan yapılan modifikasyonlar garanti belgesini ve bu cihazın işletimine izin veren Federal İletişim Komisyonu (Federal Communications Commission) kuralları kapsamında verilen yetkiyi geçersiz kılabılır.

### GARANTİ VE SORUMLULUĞUN SINIRLANDIRILMASI

**GARANTİ:** Herhangi bir 3M Kişisel Güvenlik Bölümü ürününün malzeme veya işçilik açısından kusurlu bulunması veya belirli bir amaç için açık garanti ile bir şekilde uyumlu olmaması durumunda 3M'in yegane yükümlülüğü ve sizin tek başvuru yolunuz, konuyu zamanında bildirmeniz ve ürünün 3M'in yazılı talimatlarına uygun şekilde depolandığı, muhafaza edildiği ve kullanıldığının kanıtlanması kaydıyla, söz konusu parça veya ürünleri 3M'in inisiyatifi altında onarma, yenileme veya satın alma ücretini iade etmekle sınırlıdır. YASALARIN YASAKLADIĞI DURUMLAR DIŞINDA, BU GARANTİ KİŞİYE ÖZELDİR VE AÇIK VEYA ÖRTÜLÜ TÜM TİCARİ GARANTİLERİN, BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİNİN VEYA KALİTEYE İLİŞKİN DİĞER GARANTİLERİN VEYA SÖZLEŞME KAYNAKLI ÇÖZÜMLERDEN, TİCARİ TEAMÜL VEYA GELENEKLERDEN DOĞAN GARANTİLERİN, MÜLKİYET HAKKI VE PATENT İHLALİ HARİÇ OLMAK KAYDIYLA YERİNE GEÇER. 3M'in bu garanti kapsamında, yetersiz veya yanlış depolama, taşıma, veya bakım; ürün talimatlarının takip edilmemesi; veya üründe kaza, ihmal veya yanlış kullanım sonucunda meydana gelebilecek değişiklik veya hasar nedeniyle arızalanmış herhangi bir ürüne ilişkin herhangi bir yükümlülüğü bulunmamaktadır.

**YÜKÜMLÜLÜĞÜN SINIRLANDIRILMASI:** YASALARIN YASAKLADIĞI DURUMLAR DIŞINDA 3M BU ÜRÜNDE DOĞRUDAN, DOLAYLI, ÖZEL, TESADÜFİ VEYA NİHAİ OLARAK KAYNAKLANAN HERHANGİ BİR KAYIP VEYA HASARDAN (KÂR KAYBI DAHİL), İLERİ SÜRÜLEN HUKUKİ TEORİ DİKKATE ALINMAKSIZIN, HİÇBİR DURUMDA YÜKÜMLÜ OLMAYACAKTIR. BURADA BELİRTİLEN ÇÖZÜMLER KİŞİYE ÖZELDİR.

## Інструкція з користування 3M™ PELTOR™ Tactical Earplug, TEP-200 EU, Level Dependent Earplug LEP-200 EU/LEP-200 EU OR та Electronic Earplug EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

### Вступ

Вітаємо вас із покупкою та дякуємо, що ви обрали засоби зв'язку 3M™ PELTOR™! Ознайомтесь із новим поколінням засобів зв'язку, що захищають органи слуху.

### Призначення

Засоби захисту органів слуху з функцією диференційного регулювання TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, EEP-100 EU та EEP-100 EU OR захищають органи слуху в умовах шумного оточення, даючи при цьому змогу чути навколишні звуки в умовах з низьким рівнем шумів

### Важливо!

Перед використанням уважно прочитайте інструкцію та дотримуйтесь наведених у ній правил техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію для використання в майбутньому. Для отримання детальнішої інформації або в разі виникнення запитань звертайтеся до служби технічної підтримки компанії 3M (контактну інформацію див. на останній сторінці). Щоб отримати інформацію щодо правильного використання, зверніться до свого безпосереднього керівника, прочитайте інструкції з експлуатації або зателефонуйте до компанії 3M.

#### ⚠ ОБЕРЕЖНО!

Цей засіб захисту органів слуху дозволяє зменшити вплив небезпечного шуму та інших гучних звуків. **Неправильне використання або відмова від використання засобів захисту органів слуху під час впливу небезпечного шуму може призвести до втрати слуху або травмування органів слуху.** Щоб отримати інформацію щодо правильного використання, зверніться до свого безпосереднього керівника, прочитайте інструкції з експлуатації або зателефонуйте до служби технічної підтримки компанії 3M. Якщо навколишні звуки здаються приглушеними, ви чуєте дзвін або дзижчання під час чи після шумового впливу (у тому числі пострілів) або якщо ви з будь-якої іншої причини підозрюєте наявність проблеми зі слухом, негайно залиште середовище з високим рівнем шуму і зверніться до лікаря та/або свого безпосереднього керівника.

#### ⚠ ОБЕРЕЖНО!

**Недотримання наведених нижче інструкцій може призвести до серйозного травмування або смерті.**

- Небезпека перекриття дихальних шляхів – тримайте в недоступному для дітей місці.
- За наявності будь-яких виділень із вух або у випадку захворювання вух перед використанням навушників внутрішнього типу проконсультуйтеся з лікарем.
- Прослуховування музики або використання навушників для аудіозв'язку може знизити ваше усвідомлення ситуації та здатність чути попереджувальні сигнали. Будьте уважними та зменште гучність звуку до найнижчого прийнятного рівня.
- Щоб зменшити ризик виникнення вибуху, не використовуйте цей виріб у вибухонебезпечному середовищі.

**⚠ ОБЕРЕЖНО!**

**Недотримання цих інструкцій може знизити ступінь захисту, який забезпечує виріб, і призвести до втрати слуху.**

- a. Компанія 3М наполегливо рекомендує індивідуально підбирати засоби захисту органів слуху. Дослідження показують, що в багатьох випадках зниження рівня шуму для користувачів може бути меншим, ніж обіцяють зазначені на етикетці або упакувці коефіцієнти послаблення, через різницю в припасуванні приладу, навички припасовування та мотивацію користувача. Указівки щодо коригування зазначених на етикетці коефіцієнтів послаблення містяться в застосовних нормах. У разі відсутності застосовних норм для ефективного оцінювання звичайного рівня захисту рекомендується зменшити коефіцієнт послаблення співвідношення «сигнал — шум» (SNR).
- b. Переконайтеся, що засіб захисту органів слуху належним чином вибрано, припасовано та відрегульовано, і забезпечте його технічне обслуговування. У разі неналежного припасування цього пристрою його ефективність у послабленні шуму зменшиться. Для виконання належного припасування див. інструкцію з комплекту постачання.
- c. Перед кожним використанням ретельно оглядайте засіб захисту органів слуху. У разі виявлення пошкодження необхідно вибрати непошкоджений засіб захисту органів слуху або уникати впливу середовища з високим рівнем шуму.
- d. Рівень вихідного сигналу від електричної аудіосхеми цього засобу захисту органів слуху може перевищувати денне обмеження рівня звукового сигналу. Зменште гучність звуку до нижчого прийняттого рівня. Рівень звукового сигналу від будь-якого підключеного зовнішнього пристрою, наприклад рацій та телефонів, може перевищувати безпечний рівень і має належним чином обмежуватись користувачем. Завжди використовуйте зовнішні пристрої з мінімальним можливим рівнем звукового сигналу та контролюйте тривалість впливу на вас небезпечного рівня шуму, дотримуючись обмежень, визначених роботодавцем та застосовними нормами. Якщо навколишні звуки здаються приглушеними, ви чуєте дзвін або дзижчання під час шумового впливу чи після нього (зокрема, пострілів) або якщо ви з будь-якої іншої причини підозрюєте наявність проблеми зі слухом, негайно перейдіть до середовища з низьким рівнем шуму та зверніться до лікаря та/або свого безпосереднього керівника.
- e. Використовуйте лише схвалені та сумісні вушні вкладки для зв'язку 3М™ PELTOR™.
- f. У разі недотримання наведених вище вимог рівень захисту, що забезпечується навушниками, значно знизиться.
- g. Нижче наведено вимоги щодо безпеки згідно з EN 352.
  - Рівень вихідного сигналу з кола диференційного регулювання цього засобу захисту органів слуху може перевищувати денне обмеження рівня звукового сигналу. Якість роботи може погіршуватись під час роботи від батареї. Стандартний час безперервної роботи, який можна очікувати від батареї для навушників, становить приблизно 16 годин.
  - Цей виріб може бути пошкоджений деякими хімічними речовинами. За докладнішою інформацією звертайтеся до виробника.
  - Ця навушники не слід використовувати, якщо існує ризик зачіпання з'єднувального шнура під час використання.

**⚠ УВАГА!**

- Існує ризик вибуху в разі застосування батареї неправильного типу.
- Заряджайте батареї в таких діапазонах температур від 0 °C до 45 °C (від 32 до 113 °F).
- У разі використання літій-іонних акумуляторних батарей існує ризик займання та опіків. Акумуляторні батареї забороняється розкривати, стискати, нагрівати вище 55 °C (131 °F) та спалювати.
- Щоб забезпечити комфортність та безпечність, повільно виймайте навушник обертальним рухом, поступово усуваючи ізоляцію.

**Примітка.**

- У разі використання з дотриманням інструкцій з експлуатації цей засіб захисту органів слуху допомагає зменшити вплив безперервних шумів, таких як промислові шуми, шуми від транспортних засобів та літальних апаратів, а також імпульсних шумів високої гучності, наприклад пострілів. Необхідний та/або фактичний захист органів слуху в разі впливу імпульсних шумів визначити важко. У випадку з пострілами на якість роботи захисного приладу впливає тип зброї, кількість пострілів, правильний добір, припасування та використання засобів захисту органів слуху, належний догляд за ними, а також інші фактори. Для отримання детальнішої інформації щодо засобів захисту органів слуху від імпульсного шуму завітайте на сторінку [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ці навушники обладнано функцією диференційного регулювання. Перед використанням користувач повинен перевірити правильність його роботи. У разі виникнення спотворень звуку або збоїв ознайомтеся з інструкціями виробника щодо обслуговування та заміни батареї.
- Ці навушники обладнано аудіовходом задля безпеки працівника. Перед використанням користувач повинен перевірити правильність його роботи. У разі виникнення спотворень звуку або збоїв ознайомтеся з інструкціями виробника щодо технічного обслуговування.

**Показники послаблення**

Коефіцієнт послаблення співвідношення «сигнал — шум» було отримано з вимкненим живленням пристрою. Пояснення до таблиці показників послаблення

**Європейський стандарт EN 352**

1:A Частота (Гц)

1:B Середнє послаблення (дБ)

1:C Стандартне відхилення (дБ)

1:D Очікувана ефективність захисту, APV (дБ)

1:E

H — оцінка ефективності засобів захисту слуху від впливу звуків високої частоти ( $f \geq 2000$  Гц).

M — оцінка ефективності засобів захисту слуху від впливу звуків середньої частоти (500 Гц <  $f$  < 2000 Гц).

L — оцінка ефективності засобів захисту слуху у разі впливу звуків низької частоти ( $f \leq 500$  Гц).

1:F Рівень критеріїв

H — рівень критеріїв для шуму високої частоти.

M — рівень критеріїв для шуму середньої частоти.

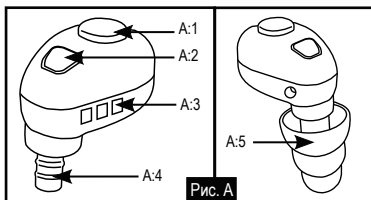
L — рівень критеріїв для шуму низької частоти.

## Відомості про виріб

- Температура зберігання (комплект): Від  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $50^{\circ}\text{C}$  (від  $-4^{\circ}\text{F}$  до  $122^{\circ}\text{F}$ )
- Робоча температура навушників: Від  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $50^{\circ}\text{C}$  (від  $-4^{\circ}\text{F}$  до  $122^{\circ}\text{F}$ )
- Робоча температура зарядного пристрою: від  $0^{\circ}\text{C}$  до  $45^{\circ}\text{C}$  (від  $32^{\circ}\text{F}$  до  $113^{\circ}\text{F}$ )

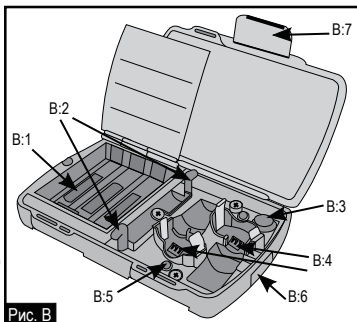
## Компоненти виробу: навушник

1. Кнопка живлення/керування (Силіконовий ТПВ) (рис. А:1)
2. Мікрофон (АБС-пластик) (рис. А:2)
3. Контакти для заряджання (Золото) (рис. А:3)
4. Стрижень вушної вкладки (АБС-пластик) (рис. А:4)
5. Вушна вкладка (СЕБС ТПЕ, пінополіуретан) (рис. А:5)



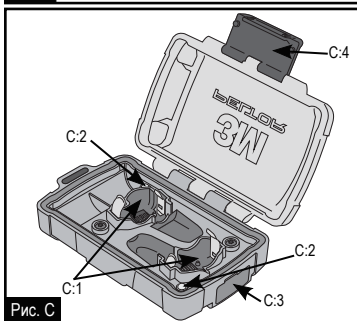
## Зарядний чохол: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. Відсік для батарей (рис. В:1)
2. Стійки для зберігання страховального шнура (рис. В:2)
3. Кнопка перевірки/стану (рис. В:3)
4. Гніздо для заряджання навушника (рис. В:4)
5. Індикаторна лампа (рис. В:5)
6. Зарядний порт USB Micro-B (рис. В:6)
7. Фіксатор (рис. В:7)



## Зарядний чохол: EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. Гніздо для заряджання навушника (рис. С:1)
2. Індикаторна лампа (рис. С:2)
3. Зарядний порт USB Micro-B (рис. С:3)
4. Фіксатор (рис. С:4)



## Заряджання

Навушники 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR та EEP-100 EU/EEP-100 EU OR перед використанням необхідно зарядити.

**Примітка.** Щоб подовжити термін служби батареї, вставки слід зберігати в чохлі.

- Навушники TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR заряджаються всередині зарядного чохла за допомогою трьох батарей типу AA чи шнура USB Micro-B (не входить до комплекту). Тривалість заряджання становить близько 90 хвилин незалежно від способу його здійснення.
- Навушники EEP-100 EU/EEP-100 EU OR заряджаються за допомогою шнура USB Micro-B (у комплекті). Тривалість заряджання становить близько 180 хвилин.

## Зарядження TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR від батареї

- Щоб вставити 3 батареї типу AA у відсік для батарей (рис. B:1), відкрийте зарядний чохол, піднявши фіксатор (рис. B:7).
- Легенько відкрийте кришку відсіку для батарей, яка знаходиться всередині зарядного чохла.
- Вставте батареї, дотримуючись полярності (+) і (-), яка вказана на схемі в зарядному чохлі.
- Закрийте кришку відсіку для батарей.
- Знайдіть та належним чином розмістіть контакти для зарядження на навушнику (рис. A:3) та зарядному гнізду всередині чохла (рис. B:4). Спочатку вставте вузький кінець навушника (рис. D:1), а потім, обережно похитуючи, вставте навушник в гніздо, щоб було чути клацання (рис. D:2).
- Те саме зробіть з другим навушником.

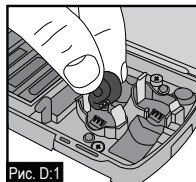


Рис. D:1

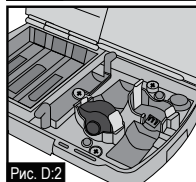


Рис. D:2

**Важливо!** Переконайтеся, що зарядні контакти (рис. A:3) знаходяться внизу й існує контакт з гніздом. Натисніть кнопку перевірка/стан (рис. B:3) для перевірки належного контакту між навушниками й контактами в гнізді.

- Під час зарядження TEP-200 EU/LEP-200 EU та LEP-200 EU OR слід спостерігати за індикаторною лампою (рис. B:5 та D:3).

Рис. D:3	СТАН ЛАМПИ	СТАН НАВУШНИКА
	Постійно червона	Зарядження
	Миготлива червона	Відсутнє зарядження
	Часте миготіння, червона	Перевищення температури
	Постійно жовта	Зарядження — низький рівень заряду батареї
	Миготлива жовта	Відсутнє зарядження — низький рівень заряду батареї
	Постійно зелена	Зарядження завершено

## Зарядження TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR за допомогою порту USB Micro-B

Щоб зарядити навушники, виконайте такі дії.

- Вставте кінець USB-кабелю з роз'ємом Micro-B в зарядний чохол (рис. B:6 для TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR або рис. C:3 для EEP-100 EU/EEP-100 EU OR), а інший його кінець — у USB-порт джерела живлення. Зарядний пристрій автоматично визначить підключення до USB й буде отримувати живлення від нього, а не від батарей.

Рис. D:4	СТАН ЛАМПИ	СТАН НАВУШНИКА
	Яскраво-червона	Зарядження
	Яскраво-зелена	Зарядження завершено
	Тьмяно-червона	Відсутній навушник
	Не світиться	Перевищення температури або не ввімкнено

- Для TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR необхідно натиснути кнопку Test/Status (Перевірка/стан, рис. В:3), щоб перевірки належний стан контакту між навушниками й контактами в гнізді (рис. В:4). Подивіться на індикаторну лампу (рис. В:5) і переконайтесь, що навушники заряджаються (рис. D:3).
- Під час заряджання EEP-100 EU/EEP-100 EU OR лампи автоматично вмикаються, коли навушники встановлюються на місце або USB-кабель під'єднується до джерела живлення.

Зарядні чохла навушників спроектовано так, що заряджання не відбувається за температур нижче 0 °C (32 °F) або вище +45 °C (113 °F).

Використовуйте лише нові батареї типу AA чи LR6 (для TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR).

Якщо для заряджання навушників використовується зовнішнє джерело живлення, воно має знаходитися в переліку джерел живлення, сертифікованих відповідно до IEC/UL/CSA 60950-1 або аналогічного місцевого стандарту з техніки безпеки. Номінальна вихідна напруга джерела живлення має становити 5 В пост. струму, 200 мА (мінімум).

### Виймання навушників із зарядного чохла

Щоб вийняти навушники із зарядного чохла, їх необхідно обережно підняти, притримуючи зарядний чохол.

### Вибір вушної вкладки

Є три розміри вушних вкладок 3M™ UltraFit™ (малий — 7–12 мм, середній — 8–13 мм та великий — 9–16 мм), а також один розмір вушних вкладок 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 (6-9 mm). Щоб вибрати відповідний розмір вушних вкладок 3M™ UltraFit™, почніть із середнього розміру. Переконайтесь, що він достатньо малий, тобто проходить у зовнішній слуховий прохід і надійно розташовується в ньому, але водночас достатньо великий, тобто хоча б один виступ ущільнює зовнішній слуховий прохід на його вході. Якщо середній розмір сидить не дуже добре, візьміть малі чи великі вушні вкладки, які розроблені для тих, кому не пасує середній розмір. Вушні вкладки 3M™ CCC-GRM-25 та 3M™ Torque™ (8-14 mm) (не постачаються в комплекті з TEP-200 EU/LEP-200 EU та EEP-100 EU) мають універсальний розмір.

**▲ ОБЕРЕЖНО! Не використовуйте виріб, якщо він не сидить належним чином.**

### З'єднання вушних вкладок з додатковим страхувальним шнуром (не йде в комплекті з EEP-100 EU)

Використовуйте лише ті вушні вкладки 3M™ PELTOR™, які розраховані на використання разом з цим виробом. Не вставляйте навушник безпосередньо у вухо без належним чином прикріпленої вушної вкладки 3M™ PELTOR™.

Примітка. Для EEP-100 EU можна окремо придбати страхувальний шнур (див. «Повторне замовлення»).

- Щоб прикріпити додатковий страхувальний шнур, розмістіть один його кінець на стрижні вушної вкладки (рис. А:4 та Е:1).
- Притисніть вушні вкладки (рис. А:5) до стрижня (рис. А:4 та Е:2).
- Повністю посадіть вушну вкладку на основу стрижня вушної вкладки (рис. Е:3).

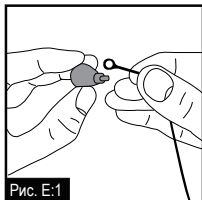


Рис. Е:1

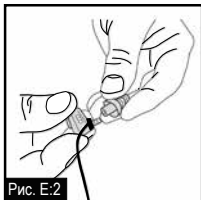


Рис. Е:2

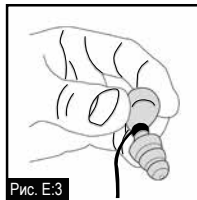


Рис. Е:3

### Припасування навушників 3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU або EEP-100 EU OR

Перед тим, як вставити навушник, слід вимкнути живлення. Вушні вкладки повинні бути чистими та знаходитись в робочому стані.

1. Виберіть відповідний розмір вушної вкладки для свого зовнішнього слухового проходу.
2. Тримайте навушник разом з прикріпленою вушною вкладкою (рис. F:1).
3. Вставте вушну вкладку в зовнішній слуховий прохід, потягнувши вухо в бік від голови й вгору іншою рукою (рис. F:2).
4. Обертайте навушник в напрямку потилиці (рис. F:3).
5. Коли навушник буде вимкнено, **слід перевірити, чи добре сидить вушна вкладка**. Обережно потягніть навушник. Він не повинен легко витягуватись із вуха. Якщо він таки витягується, вставте його знову. Послухайте шум постійної гучності з навушниками в обох вухах. Шум повинен лунати тихіше. Накрийте вуха долонями, складеними човником, зі щільно стисненими пальцями. Шум має бути чутний приблизно однаково як із закритими вухами, так і з відкритими. Якщо вам не вдається досягти оптимального положення, спробуйте для захисту органів слуху скористатися вушними вкладками іншого типу або розміру.

**⚠ УВАГА!** Щоб забезпечити комфортність та безпечність виймання, повільно виймайте навушник обертальним рухом, поступово усуваючи ізоляцію.

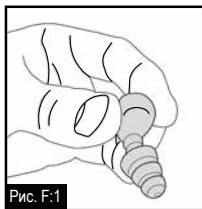


Рис. F:1

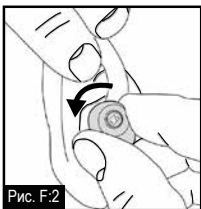


Рис. F:2

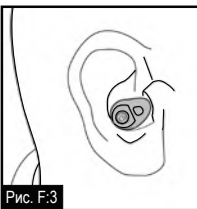


Рис. F:3

### Використання навушників TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. **Увімкнення.** Увімкніть виріб, натиснувши та утримуючи кнопку Power/Control (живлення/керування) протягом 2-х секунд (рис. A:1). Це «довге» натискання. Кнопку можна відпустити, коли буде чутно тоновий сигнал. Навушник має бути увімкнений та мати низьке налаштування гучності. Повторіть цей процес для іншого навушника.

**Примітка.** Коли навушник увімкнено й він належним чином розміщується у вусі, звук у вухах не має бути віддаленим, слабким чи приглушеним. У іншому випадку слід перевірити, чи увімкнено пристрій.



2. **Прослуховування зовнішнього середовища.** На ввімкнених навушниках можна відрегулювати зручний рівень гучності, швидко натиснувши й відпустивши кнопку Power/Control (Живлення/керування). Це називається «швидким» натисканням. У ввімкнених навушниках можна почути звук в умовах низького рівня шуму, при цьому в умовах шумних середовищ рівень гучності буде обмежуватись.

Після ввімкнення: TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR мають стандартне низьке налаштування, що дає можливість відтворювати навколишні звуки зі зменшеним рівнем гучності. Для кожного налаштування є унікальний тоновий сигнал.

Окрім цього можна вибрати рівень аудіосигналу, швидко натиснувши кнопку Power/Control (Живлення/керування). Це призведе до циклічного перемикання трьох рівнів аудіосигналу (кожний з них позначається гудком):

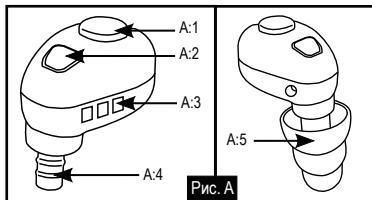
- TEP-200 EU та LEP-200 EU: низький, середній, високий та мікрофон вимкнено.
- LEP-200 EU OR: низький, середній, високий та дуже високий.

**Зуважте, що для TEP-200 EU та LEP-200 EU.** налаштування «мікрофон вимкнено» дає можливість вимкнути мікрофони для прослуховування навколишніх звуків без вимкнення навушників. Це особливо корисно, коли навушники знаходяться в *comms mode* (режим зв'язку) і при цьому погано чути радіо чи телефон через шум навколишнього середовища. Швидке натискання дозволяє перейти до налаштувань гучності.

3. **Бездротовий зв'язок** (потрібне пристосування для петльового випромінювача, який продається окремо)
- Переконайтесь, що на вас є петльовий випромінювач, який прикріплено до пристрою зв'язку (Comms). Див. інструкції до петльового випромінювача.
  - Для ввімкнення функції бездротового зв'язку слід здійснити «середнє» натискання. Натисніть та утримуйте кнопку Power/Control (живлення/керування), поки не зникне звуковий сигнал, який лунає після першого натискання. Ви почуєте голосову мітку перед оголошенням Comms 1 (зв'язок 1), Comms 2 (зв'язок 2) чи Comms Off (зв'язок вимкнено). Comms 1 (зв'язок 1) та Comms 2 (зв'язок 2) мають різні налаштування підсилення бездротового зв'язку. У випадку виникнення перешкод спробуйте інші налаштування.
  - Коли вмикається функція бездротового зв'язку, можна почути навколишні звуки разом зі звуками з електронного пристрою, під'єданого до петльового випромінювача. Вимкніть мікрофони для прослуховування навколишніх звуків, щоб збільшити гучність електронного зв'язку по телефону чи радіо.
  - Регулятор гучності навушника регулює роботу мікрофонів для прослуховування навколишніх звуків, а регулятор гучності прикріпленого пристрою зв'язку регулює його гучність.
4. **Автоматичне вимкнення живлення.** Для збереження заряду батарей навушники вимикаються автоматично, якщо кнопку Power/Control (живлення/керування) не натискали протягом 2-х годин. В останні 60 секунд перед вимкненням кожні 20 секунд лунатиме голосове повідомлення timeout (перерва). Скинть таймер автоматичного вимкнення, натиснувши кнопку Power/Control (живлення/керування).

5. **Тоновий сигнал про розрядження батареї.** Коли залишиться година роботи від батареї, кожні п'ять хвилин лунатиме тоновий сигнал.

6. **Вимкнення.** Натисніть та утримуйте кнопку Power/Control (живлення/керування) протягом 2-х секунд, поки не пролунає подвійний звуковий сигнал. Після цього можна відпустити кнопку, оскільки навушники буде вимкнено. Повторіть цей процес для іншого навушника.



**Примітка.** Після вимкнення навушники, які належним чином сидять у зовнішньому слуховому проході, й надалі захищатимуть органи слуху.

## Використання навушників EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. **Увімкнення.** Увімкніть виріб, натиснувши та утримуючи кнопку Power/Control (Живлення/керування) протягом 2 секунд (рис. А:1). Це називається «довгим» натисканням. Кнопку можна відпустити, коли буде чути тоновий сигнал. Навушник має увімкнутися на низькому рівні гучності. Повторіть цей процес для іншого навушника.

**Примітка.** Коли навушник увімкнено й він належним чином розміщується у вусі, звук у вухах не має бути віддаленим, слабким чи приглушеним. У іншому випадку слід перевірити, чи увімкнено пристрій.

2. **Прослуховування зовнішнього середовища.** На увімкнених навушниках можна відрегулювати зручний рівень гучності, швидко натиснувши й відпустивши кнопку Power/Control (Живлення/керування). Це називається «швидким» натисканням. У увімкнених навушниках можна почути звук в умовах низького рівня шуму, при цьому в умовах шумних середовищ рівень гучності буде обмежуватись. Після увімкнення навушники EEP-100 EU/EEP-100 EU OR мають стандартне низьке налаштування, що дає можливість відтворювати навколишні звуки зі зменшеним рівнем гучності. Для кожного налаштування є унікальний тоновий сигнал.

- Можна вибрати рівень аудіосигналу, швидко натиснувши кнопку Power/Control (Живлення/керування). Є три рівні аудіосигналу: низький, середній та високий.

3. **Вимкнення.** Натисніть та утримуйте кнопку Power/Control (живлення/керування) протягом 2-х секунд, поки не пролунає подвійний звуковий сигнал. Після цього можна відпустити кнопку, оскільки навушники буде вимкнено. Повторіть цей процес для іншого навушника (рис. А).

**Примітка.** Після вимкнення навушники, які належним чином сидять у зовнішньому слуховому проході, й надалі захищатимуть органи слуху.

## Встановлення/зняття вітрозахисного екрану (не входить в комплект EEP-100 EU)

Вітрозахисний екран допомагає зменшити шум від сильного вітру.

**Примітка.** Для EEP-100 EU можна придбати вітрозахисний екран (див. «Повторне замовлення»).

1. Зніміть одноразовий вітрозахисний екран з перфорованої підкладки для вітрозахисних екранів (рис. G:1).
2. Знайдіть мікрофон навушника (рис. G:2).
3. Точно прикладіть одноразовий вітрозахисний екран до мікрофонного отвору й притисніть його клейовою основою до мікрофонного отвору (рис. G:3).
4. За необхідності вітрозахисний екран можна зняти та викинути. Для його встановлення виконуйте пункти 1–3.

**Примітка.** Після зберігання та/або заряджання навушника в зарядному чохлах, можливо, доведеться зняти старий вітрозахисний екран та замінити його новим.



### **Зберігання зарядного чохла TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**

Виймайте батареї, якщо зарядний чохол зберігається без використання протягом тривалого часу. Дивіться діапазон температур зберігання в розділі «Відомості про виріб».

### **Очищення й технічне обслуговування**

#### **Зарядний чохол**

Усередині зарядного чохла не повинно бути пилу та бруду. Для заряджання контакти зарядного гнізда мають щільно прилягати до зарядних контактів навушника. Рекомендується почистити контакти зарядного гнізда ватною паличкою чи м'якою тканиною, якщо на них помітно бруд або виникли проблеми із заряджанням.

Для забезпечення водонепроникних властивостей, по периметру зарядного чохла та ущільнювального кільця не повинно бути бруду чи інших матеріалів, які б заважали закриванню чохла, а кришка зарядного порту USB Micro-B повинна бути закрыта.

#### **Навушники TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR**

Навушники можна почистити ледве вологою тканиною. Контакти зарядного гнізда можна почистити ватною паличкою чи м'якою тканиною, якщо на них помітно бруд або виникли проблеми із заряджанням.

#### **Чищення та заміна вушних вкладок**

Слід регулярно або й частіше знімати й чистити вушні вкладки, на яких накопичується надмірна кількість вушної сірки.

#### **Вушні вкладки 3M™ UltraFit™**

За необхідності можна помити вушні вкладки теплою водою з милом. Оглядайте всі деталі на наявність надривів чи тріщин. Замініть за необхідності.

#### **Вушні вкладки 3M™ Skull Screws™ та 3M™ CCC-GRM-25**

Витирайте їх чистою, сухою тканиною. Замініть вушну вкладку, якщо вона пошкоджена, відходить від стрижня або якщо вона втратила м'якість та гнучкість.

#### **Повторне замовлення. Виріб та аксесуари**

Запасні вушні вкладки можна придбати в компанії 3M. Для отримання додаткової інформації щодо замовлення зайдіть на сторінку [3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR). Для замовлення додаткових вушних вкладок слід використовувати ідентифікаційні дані компанії 3M або коди виробів.

Опис	Номер виробу	Ідент. номер за каталогом 3M
Страхувальний шнур 3M™ PELTOR™	TEP-CORD	70-0716-7379-5
Запасні наконечники для зв'язку 3M™ UltraFit™, великі (25 пар)	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
Запасні наконечники для зв'язку 3M™ UltraFit™, середні (25 пар)	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
Запасні наконечники для зв'язку 3M™ UltraFit™, малі (25 пар)	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
Вушні вкладки для зв'язку 3M™ PELTOR™	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
Вушні вкладки 3M™ Torque™ (50 пар)	PELTIP5-01	XH001679626
Запасний зарядний чохол 3M™ PELTOR™ TEP-200	TEP-200C	70-0716-5026-4
Запасний зарядний чохол 3M™ PELTOR™ LEP-200	LEP-200C	70-0716-7513-9
Запасний навушник, чорний	TEP-200E	70-0716-7705-1
Запасний навушник, жовтий	LEP-200E	70-0716-7704-4
Петльовий випромінювач 3M™ PELTOR™	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6

## СХВАЛЕННЯ

Ця компанія 3M Svenska AB заявляє, що радіопередавальне обладнання типу радіоприймач відповідає Директиві 2014/53/ЄС та іншим відповідним директивам для виконання вимог щодо маркування CE. 3M Svenska AB також заявляє, що ця гарнітура, яка відноситься до 313, відповідає Регламенту Європейського Союзу (EU) 2016/425.

Цей продукт, що належить до 313, (якщо відноситься до Категорії III) перевіряється щорічно та затверджується SGS Fimko Ltd., Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Фінляндія), уповноваженим органом сертифікації №0598.. Виріб випробувано та схвалено відповідно до стандартів EN 352-2:2002 та EN 352-7:2002 або EN 352-2:2020, EN 352-7:2020 та EN 352-9:2020.

Застосовні в цьому випадку норми законодавства можуть бути визначені шляхом перегляду Декларації відповідності (Declaration of Conformity, DoC) за посиланням [www.3m.com/peltor/doc](http://www.3m.com/peltor/doc). У DoC також зазначається, чи застосовуються інші затверджені типові зразки. Переглядаючи DoC, потрібно знайти номер свого виробу. Номер ваших навушників можна знайти внизу зарядного чохла. Дивіться приклад на наведеному нижче рисунку.



Копію DoC і додаткову інформацію, що вимагається згідно з директивами, можна також отримати, звернувшись до компанії ЗМ у країні придбання виробу. Контактну інформацію наведено на останніх сторінках цієї інструкції з користування.



Цей виріб містить електричні й електронні компоненти, тому його не можна утилізувати разом з побутовим сміттям. Дотримуйтеся місцевих директив з утилізації електричних та електронних виробів.

### Утилізація батарей

У навушниках TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR та EEP-100 EU/EEP-100 EU OR міститься літій-іонна акумуляторна батарея, яка не підлягає заміні. Місцевий, регіональний та національний законодавством вимагається, щоб більшість акумуляторних батарей перероблялися. Завжди дотримуйтеся місцевих правил переробки/утилізації твердих відходів для належної утилізації батарей.

### Відомості про батареї

Не використовуйте разом старі та нові батареї.

Не використовуйте разом лужні, стандартні або акумуляторні батареї.

Дотримуйтеся місцевих правил утилізації твердих відходів для належної утилізації батарей типу AA.



**Пристрій заборонено модифікувати.** Цей пристрій не можна модифікувати без письмової згоди компанії ЗМ. Несанкціоновані модифікації можуть призвести до втрати гарантії та права користувача використовувати пристрій у відповідності до правил Федеральної комісії зв'язку.

## ГАРАНТІЯ ТА ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

**ГАРАНТІЯ.** У випадку якщо будь-який виріб відділу засобів індивідуального захисту компанії ЗМ визнаний таким, що має дефекти матеріалу, якості виготовлення або не відповідає будь-якій прямій гарантії для конкретної мети, єдиним обов'язком ЗМ та вашим виключним засобом правового захисту буде, за вибором компанії ЗМ, ремонт, заміна або повернення ціни придбання таких частин або виробів після своєчасного повідомлення про проблему та підтвердження того, що виріб зберігався, обслуговувався та використовувався відповідно до письмових інструкцій ЗМ. КРИМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОДАВСТВОМ, ДАНА ГАРАНТІЯ Є ВИКЛЮЧНОЮ ТА ЗАМІНЮЄ БУДЬ-ЯКУ ПРЯМУ АБО НЕПРЯМУ ГАРАНТІЮ ТОВАРНОЇ ЯКОСТІ, ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПЕВНИМ ПРИЗНАЧЕННЯМ АБО ІНШУ ГАРАНТІЮ ЯКОСТІ, А ТАКОЖ ТІ ГАРАНТІЇ, ЩО ЗУМОВЛЕНІ ЗВИЧАЙНОЮ ПРАКТИКОЮ ВЕДЕННЯ ДІЛОВИХ ОПЕРАЦІЙ, ТОРГОВИМИ ТРАДИЦІЯМИ АБО ЗВИЧАЯМИ, КРИМ ПРАВА ВЛАСНОСТІ ТА З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ ПОРУШЕННЮ ПАТЕНТНОГО ПРАВА. Відповідно до цієї гарантії компанія ЗМ не має жодних зобов'язань щодо будь-якого виробу, який вийшов з ладу у зв'язку з неналежним або неправильним зберіганням, поводженням чи обслуговуванням; недотриманням інструкцій з використання; модифікацією або пошкодженням виробу в результаті нещасного випадку, недбалості або неправильного використання.

**ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ:** КРИМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОДАВСТВОМ, КОМПАНІЯ ЗМ ЗА ЖОДНИХ ОБСТАВИН НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА БУДЬ-ЯКІ ПРЯМІ, НЕПРЯМІ, ОСОБЛИВІ, ДОДАТКОВІ ЧИ ПОБІЧНІ ВТРАТИ АБО ЗБИТКИ (У ТОМУ ЧИСЛІ ЗБИТКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З НЕДООТРИМАННЯМ ПРИБУТКУ), ЗУМОВЛЕНІ ДАНИМ ВИРОБОМ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ПРАВОВОЇ ТЕОРІЇ, ЯКА ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ. ВИКЛАДЕНІ В ДАНОМУ ДОКУМЕНТІ ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ Є ВИКЛЮЧНИМИ.

## 3M™ Peltor™ 战术耳塞，TEP-200 EU，声级关联耳塞，LEP-200 EU和电子耳塞，EEP-100 EU使用说明

### 简介

祝贺并感谢您选择3M™ PELTOR™ 降噪通讯解决方案！  
欢迎使用新一代的降噪通讯产品。

### 用途

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR，EEP-100 EU和EEP-100 EU OR声级关联型护听器可以帮助在高强度声音环境中保护听力的同时，在安静环境中让使用者感知周边的声音。

### 重要信息

请在使用本产品前阅读、理解本使用说明，并遵循里面所有的安全信息。保留本使用说明以便将来参考。要了解更多信息或有任何疑问，请联系3M技术服务（联系方式见本说明书最后一页）。咨询您的主管、参考使用说明书或联系参考使用说明书或联系3M了解正确的使用方法。

#### **⚠警告**

本护听器帮助降低有害噪声和其他高强度声音的暴露。**错误使用或者未在接触有害噪声期间全程佩戴护听器可导致听力损失或伤害。**要了解正确使用产品的信息，请咨询您的主管、参考产品说明书或联系3M技术服务。如果在噪声（包括射击）暴露期间或暴露后您感觉听觉变得迟钝或在耳内听到铃声或嗡嗡声，或由于其他任何原因让您怀疑听力出现问题，请立即离开噪声场所并向医务人员和/或您的主管寻求帮助。

**警告****不遵循以下指引可导致严重伤害或死亡**

- a. 窒息危害 —— 请不要让婴幼儿接触本产品以免误吞。
- b. 如果您的耳道有液体流出或者患有耳道感染疾病，请在佩戴耳塞前咨询医务人员。
- c. 聆听语音沟通可能会降低您对周边环境的感知和倾听警报信号的能力。保持警觉并将音频音量设置到可接受的最低水平。
- d. 为了降低引燃爆炸的风险，不要在潜在爆炸性环境中使用本产品。

**不遵循下列指引可能削弱耳罩的噪声防护作用并导致听力损失：**

- a. 3M强烈建议对护听器进行适合性检验。研究结果表明由于使用者的适合性、佩戴技巧和主观能动性的差异，许多使用者取得的噪声降低值可能比产品包装上标称的声衰减低。请参考当地法规的指导，了解如何调整标称值和估算声衰减。如果当地没有适用法规，建议对SNR进行扣减以更好的估算典型的防护值。
- b. 确保正确选择、佩戴、调节和维护护听器。不正确佩戴会削弱本产品的噪声防护作用。参考本说明书了解正确的佩戴方法。
- c. 每次使用前检查护听器。如果出现破损，选择完好的护听器或者避免进入噪声环境。
- d. 本护听器的电子音频电路的输出可能会超出每日噪声接触限值。把音频音量设置在可接受的最低档位。耳塞连接的外部设备，例如对讲机或电话输出音频的声压级可能超出安全水平，必须由使用者进行适当的限制。始终把外部设备的音量设置在尽可能低的档位并限制接触雇主或法规所认定的不安全水平的声音的时间。如果在噪声（包括射击）暴露期间或暴露后感觉听觉变得迟钝或在耳内听到铃声或嗡嗡声，或由于其他任何原因让你怀疑听力出现问题，请立即撤离到安静的环境并咨询专业医师和/或您的主管。
- e. 仅可使用经批准的适配的3M™ PELTOR™ 通讯耳塞头。
- f. 如果没有按照以上指引操作，会严重削弱本耳塞的噪声防护作用。
- g. EN 352 安全声明：
  - 本护听器的声级关联电路输出的声压级可能会高于外部声压级。
  - 本产品的性能可能会因电池的消耗而劣化。本耳塞典型的连续使用时间预期约为16小时。
  - 某些化学物质可能对本产品产生不利影响，可向制造商索取更多信息。
  - 存在钩挂、卷绕危险时，不要使用带连接绳的耳塞。



**小心**

- 更换非原装电池会存在爆炸的风险。
- 仅可在温度为0°C (32°F) 至45°C (113°F) 环境中充电。
- 锂电池存在着火和燃烧的风险。不要把电池拆开、挤压、加热至超过55°C (131°F) 或焚烧。
- 为取得最佳的舒适性和安全，在摘除耳塞前可慢慢旋转耳塞以破坏与耳道的密封。

**注意：**

- 当按照使用说明佩戴时，本护听器可帮助降低连续性噪声的暴露，例如工业噪声和车辆及飞行器产生的噪声，和帮助降低高强度脉冲噪声的暴露，例如枪声。当暴露在脉冲噪声中时，听力防护的需求和/或实际获得的防护水平是难以预估的。对于枪声，武器的类型、射击次数、护听器的正确选择、佩戴和使用、护听器的正确维护和其他因素会影响对脉冲噪声的防护能力。要了解更多关于脉冲噪声的听力防护信息，请访问 [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing)。
- 本耳塞的声衰减能力与声级相关。使用者应在使用前检查工作状态是否正常，如果发现声音失真或电路失效，使用者应按制造商的建议更换电池。
- 本耳塞提供安全相关的电子音频输入。使用者在佩戴前应检查正确使用方法。若发现变形或故障，使用者应参考制造商建议处理。

**声衰减数据**

声衰减标称值SNR是在设备关机的状态下测试获得。声衰减数据表说明如下：

**欧洲标准 EN 352**

1:A Frequency 频率(Hz)

1:B Mean attenuation 平均声衰减(dB)

1:C Standard deviation 标准差(dB)

1:D Assumed protection value 假设防护值, APV (dB)

1:E

H= 对高频声音的预估防护值 ( $f \geq 2000$  Hz).

M= 对中频声音的预估防护值 ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L= 对低频声音的预估防护值 ( $f \leq 500$  Hz).

1:F 标准声压级

H = 高频噪声标准声压级

M = 中频噪声标准声压级

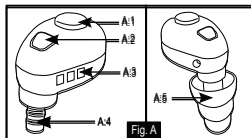
L = 低频噪声标准声压级

## 产品注意事项

- 储存环境温度（整套）：-20 °C至50°C（-4°F至122°F）
- 耳机使用环境温度：-20 °C至50°C（-4°F至122°F）
- 充电操作环境温度：0°C至45°C（32°F至113°F）

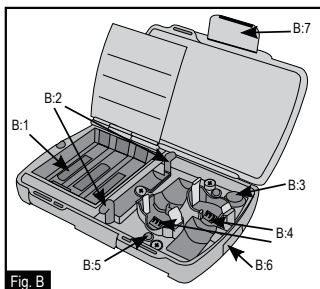
## 产品部件：耳机

1. 开关/控制按钮（硅胶TPV）（图Fig.A:1）
2. 传声器（ABS塑料）（图Fig.A:2）
3. 充电接触点（金）（图Fig.A:3）
4. 耳塞柄（ABS塑料）（图Fig.A:4）
5. 耳塞头（SEBE TPE，聚酯泡棉）（图Fig.A:5）



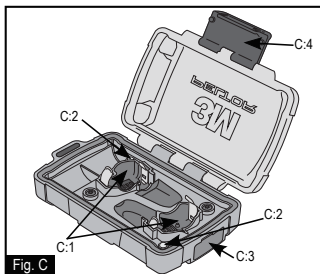
## 充电盒：TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR

1. 电池仓（图Fig.B:1）
2. 耳塞连接绳存放点（图Fig.B:2）
3. 测试/状态按钮（图Fig.B:3）
4. 耳机充电卡座（图Fig.B:4）
5. 指示灯（图Fig.B:5）
6. Micro B USB充电端口（图Fig.B:6）
7. 扣锁（图Fig.B:7）



## 充电盒：EEP-100 EU/EEP-100 EU OR

1. 耳机充电卡座（图Fig.C:1）
2. 指示灯（图Fig.C:2）
3. Micro B USB充电端口（图Fig.C:3）
4. 扣锁（图Fig.C:4）



## 充电

3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR和 EEP-100 EU/EEP-100 EU OR耳塞使用前应先充电。

注意：为了最大限度地延长电池寿命，始终把耳塞存放在充电盒内。

- 对TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR，可以用充电盒内的3节AA（5号）电池或Micro B USB线（不随产品提供）对耳塞充电。不论用哪种方式，充电时间大约为90分钟。
- 对EEP-100 EU/EEP-100 EU OR，使用Micro B USB线对耳机充电，充电时间大约为180分钟。

## 用干电池对TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR充电

1. 要在电池仓内装入3节AA (5号) 电池 (图Fig.B:1), 用力提起扣锁打开充电盒盖 (图Fig.B:7)。
2. 轻轻提起打开电池仓盖。
3. 插入电池确保电池的正负极(+)(-)朝向与充电底座上的图示方向一致。
4. 合上电池仓盖。
5. 将耳机上的充电接触点 (图Fig.A:3) 与充电盒卡座上的接触点 (图Fig.B:4) 对齐。先把耳机较窄一端插入卡座 (图Fig.D:1), 然后小心地旋转将整个耳机扣合在卡座上 (图Fig.D:2)。
6. 重复以上步骤放入另一只耳塞。

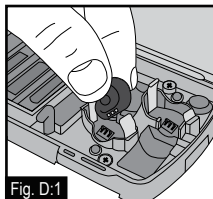


Fig. D:1

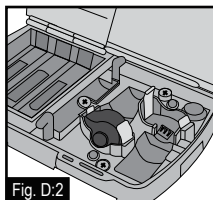


Fig. D:2

**重要提示:** 确保耳机上的充电接触点 (图Fig.A:3) 朝下与充电卡座上的接触点贴合。按测试/状态按钮 (图Fig.B:3) 以确认耳机的接触点与卡座的接触点贴合良好。

- 对TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR, 观察指示灯 (图Fig. B:5和Fig. D:3)。

Fig. D:3 指示灯状态	耳机状态
红色	正在充电
红色闪烁	未充电
红色快速闪烁	温度故障
黄色	正在充电 — 电池低电量
黄色闪烁	未充电 — 电池低电量
绿色	充电完成

## 使用Micro B USB线对TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR充电

按下述步骤对耳机充电:

1. 将USB线上的Micro B端口插入充电盒 (TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR见图Fig.B:6, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR见图Fig.C:3), 另一端插入USB电源插头。充电盒会自动识别USB连接并充电, 不再通过电池充电。

Fig. D:4 指示灯状态	耳机状态
红色	正在充电
绿色	充电完成
暗红色	无耳机放入
指示灯不亮	温度故障或未插入电源

- 对**TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR**，按测试/状态按钮（图Fig. B:3）以确认耳机的接触点与卡座的接触点良好贴合。观察指示灯（图Fig. B:5）确认耳机正在充电（图Fig. D:3）。
- 对**EET-100 EU/EET-100 EU OR**充电时，正确安放耳机并且USB线连接到电源后指示灯会自动亮起（图Fig. D:4）。

充电盒设计避免在温度低于0°C（32°F）和高于+45°C（113°F）环境中充电。

仅可使用全新的碱性AA（5号）电池或LR6电池（TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR）。

如果外部电源对耳塞进行充电时，仅可使用符合IEC/UL/CSA 60950-1或等效的当地安全标准认可的电源/插头。电源的额定输出参数应为5 Vdc, 200 mA（最低值）。

### 从充电盒中取出耳机

要把耳机从充电盒中取出，按住充电盒轻轻地把耳机向上提拉即可。

### 选择耳塞头

3M™ UltraFit™ 耳塞头有三个号型供选择（小号：7~12 mm，中号：8~13 mm，和大号：9~16 mm），而3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25（6~9 mm）耳塞头提供一个号型。要选择合适的3M™ UltraFit™ 耳塞头号型可从中号开始试配。确保耳塞头足够小可以插入耳道内并佩戴牢固，同时也足够大让至少一个裙边能密封耳道入口。如果中号耳塞头不能适合，可以尝试专为不适合中号使用者设计的小号或大号耳塞头。对3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25耳塞头和3M™ Torque™耳塞头（8~14 mm）（不随TEP-200 EU/LEP-200 EU和EET-100 EU提供）设计一个号型适合大多数人。

**▲ 警告：** 如果无法适合，请不要使用该产品。

安装耳塞头和选配的耳塞连接绳（不随**EET-100 EU**产品提供）

仅可使用设计与本产品适配的3M™ PELTOR™ 耳塞头。未正确安装3M™ PELTOR™ 耳塞头的情况下，不要直接将耳机插入耳道内。

注意：对**EET-100 EU**，此连接绳需要另外购买（见“再次购买”）。

- 要安装选配的耳塞连接绳，将连接绳的一端套入耳塞柄（图Fig. A:4和Fig. E:1）。
- 将耳塞头（图Fig. A:5）推入安装在耳塞柄（图Fig. A:4和Fig. E:2）上。
- 让耳塞头完全套住耳塞柄直至底部（图Fig. E:3）。

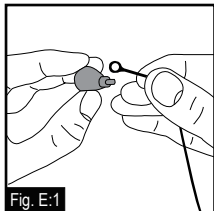


Fig. E:1

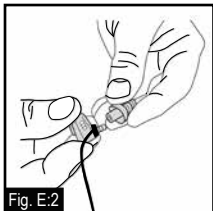


Fig. E:2

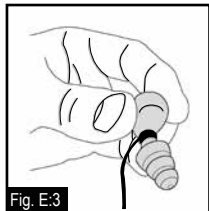


Fig. E:3

## 佩戴3M™ PELTOR™ TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR 和EEP-100 EU/EEP-100 EU OR耳塞

佩戴前耳塞应处于关机状态。佩戴前确认耳塞头清洁并状态良好。

1. 根据您耳道的情况选择合适的耳塞头型号。
2. 握住已经安装好耳塞头的耳塞（图Fig.F:1）。
3. 用另一只手从后绕过头部，抓住外耳廓轻轻地向上向外拉打开耳道，然后将耳塞头插入耳道内（图Fig.F:2）。
4. 旋转耳塞使其尾部朝向头后方向（图Fig.F:3）。
5. 在耳塞关机状态下，**检查确认耳塞头佩戴密封良好**。轻轻拉耳塞。耳塞应不会容易地退出耳道。如果很容易拉出则重新佩戴。佩戴好两侧耳塞后听稳态噪声。噪声听起来应变小。紧紧并拢双手手指成罩杯状分别捂住双耳。不管耳朵是否被捂住，声音听起来应该差不多一样大。如果您无法取得良好的密封，请尝试其他型号或号型的耳塞头。

▲ **小心：**为了更佳的舒适性和安全，摘除前请慢慢旋转耳塞以逐步破坏密封。

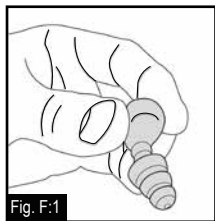


Fig. F:1

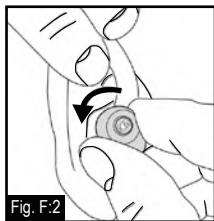


Fig. F:2

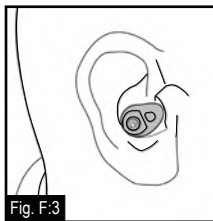


Fig. F:3

## 使用TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR耳塞

1. **开机：**按住开关/控制按钮2秒（图Fig.A:1）开机。此操作称为“长”按。听到提示音后松开按钮。此时耳机开机并处于低音量设置。用相同的方法把另一只耳机开机。

**注意：**当耳机开机并正确佩戴在耳内时，进入您耳内的声音听起来应不会感觉遥远、微弱或者沉闷。如果有此感觉，确保耳机已经开机。

2. **倾听环境声音：**当耳塞处于开机状态，快速按下并松开开关/控制按钮可调节音量至感觉舒适的设置。此操作称为“快”按。开机后，此耳机可以在安静的环境中让声音进入佩戴者耳内，同时限制高音量环境声音进入耳塞内的音量。

开机时，TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR耳塞默认至低音量设置，此时耳机将环境声音音量降低后重现。每次更改设置都有单一提示音提示。

另外，音量可以通过快速按开关/控制按钮调节。音量设置在以下档位内循环（每个档位由一声“哔”提示音提示）：

- TEP-200 EU和LEP-200 EU：低、中、高和关闭传声器。
- LEP-200 EU OR：低、中、高和超高。

**TEP-200 EU和LEP-200 EU注意事项:**关闭传声器设置允许在耳机不关机的情况下关闭环境声音传声器。当耳机使用“通讯模式”，您感觉由于环境噪声的干扰导致难以听清对讲机或者移动电话音频信息时，此功能特别有用。快速按按钮可以循环选择音量设置。

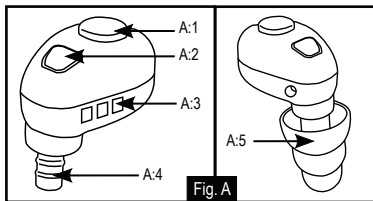
**3. 无线通讯:** (需要使用颈环配件, 单独销售)

- 确认颈环已经佩戴, 并且连接到通讯设备上。
- 要启用无线通讯功能, 需要“中速”按压按钮。按下开关/控制按钮直到第一次按按钮时发出的提示音消失。您会听到语音提示“Comms 1”(通讯1)、“Comms 2”(通讯2)或“Comms Off”(通讯关闭)。“Comms 1”和“Comms 2”的无线增益设置不同。如果使用时遇到干扰, 尝试另一个设置。
- 当无线功能启用, 除非关闭环境声音传声器以最大化移动电话或对讲机的电子通讯, 否则您会听到环境声音和从与颈环相连的电子设备传来的声音混合在一起的声音。
- 耳机的音量控制用于调节环境声音传声器, 通过通讯设备的音量调节来调节通讯音频音量。

**4. 自动关机:** 为了节约电量, 当开关/控制按钮2小时无操作, 耳塞将自动关机。关机前60秒, 耳塞每10秒发出语音提示音“Timeout”(超时)可按下开关/控制按钮可重置自动关机计时器。

**5. 低电量提示音:** 当电池剩余使用时间不足1小时, 耳塞会发出提示音并每5分钟重复一次。

**6. 关机:** 按住开关/控制按钮2秒, 直至听到两声提示音。此时可松开按钮, 耳机关机。用相同的方法将另一只耳机关机。



**注意:** 如果耳塞正确佩戴在耳道内, 关机状态下耳塞仍然帮助提供听力保护。

**使用EEP-100 EU/EEP-100 EU OR耳塞**

**1. 开机:** 按住开关/控制按钮2秒(图Fig.A:1)开机。此操作称为“长”按。听到提示音后松开按钮。此时耳机开机并处于低音量设置。用相同的方法把另一只耳机开机。

**注意:** 当耳机开机并正确佩戴在耳内时, 进入您耳内的声音听起来应不会感觉遥远、微弱或者沉闷。如果有此感觉, 确保耳机已经开机。

**2. 倾听环境声音:** 当耳塞处于开机状态, 快速按下并松开开关/控制按钮可调节音量至感觉舒适的设置。此操作称为“快”按。开机后, 此耳机可以在安静的环境中让声音进入佩戴者耳内, 同时限制高音量环境声音进入耳塞内的音量。开机时, EEP-100 EU/EEP-100 EU OR默认至低音量设置, 此时耳机将环境声音音量降低后重现。每次更改设置都有单一提示音提示。快按开关/控制按钮可以选择音量。音量设置在三档内循环: 低、中和高。

**3. 关机:** 按住开关/控制按钮2秒, 直至听到两声提示音。此时可松开按钮, 耳机关机。用相同的方法将另一只耳机关机(图Fig.A)。

**注意:** 如果耳塞正确佩戴在耳道内, 关机状态下耳塞仍然帮助提供听力保护。

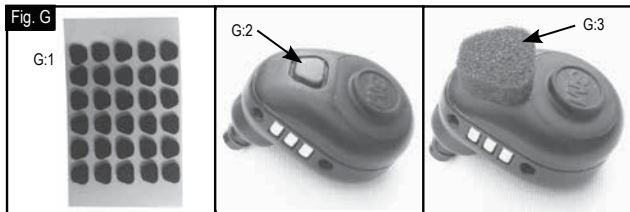
### 安装和拆除防风罩（不随EEP-100 EU提供）

防风罩可以帮助在大风条件下最大限度地减小风噪。

**注意：**对EEP-100 EU，防风罩可单独购买（见“再次购买”）。

1. 从穿孔的背纸上取下随弃式防风罩（图Fig.G:1）。
2. 找到耳塞的传声器位置（图Fig.G:2）。
3. 小心地将防护罩居中放置在传声器入口上，然后按压防风罩的背胶使其贴在传声器入口处（图Fig.G:3）。
4. 要拆除防风罩，需要时直接拆下并废弃即可。要重新安装，重复步骤1-3。

**注意：**存放在充电盒和/或在充电盒充电后，可能需要拆除旧防风罩并更换新配件。



### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR充电盒的储存

当需要长时间储存充电盒时应卸掉电池。请参考“产品注意事项”部分列出的储存温度范围。

### 清洁和保养

#### 充电盒

充电盒的内部应无灰尘和碎屑。充电接触点应能直接贴合耳机上的接触点以确保能正常充电。如果发现有碎屑或充电遇到问题时建议用棉签或软布清洁接触点。

为保证其防水功能，充电盒的外边缘和密封圈必须确保没有灰尘或其他影响充电盒正常关闭的物体，并且Micro B USB充电端口的封套必须盖好。

### TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR/EEP-100 EU/EEP-100 EU OR耳机

可以用略为湿润的布擦拭耳机。如果发现有碎屑或充电遇到问题时建议用棉签清洁接触点。

### 耳塞头的清洁和更换

经常拆下并清洁耳塞头，对某些聆听过多的使用者应提高清洁和更换的频率。

### 3M™ UltraFit™耳塞头（可重复使用）

需要时可以用温肥皂水清洗耳塞头。检查各裙边是否有开裂或裂纹的现象。必要时更换。

**3M™ Torque™耳塞头和3M™ CCC-GRM-25耳塞头（随弃式）**

用干净的干布擦拭。如果耳塞头损坏、从耳塞柄脱落或变硬时更换。

**再次购买：产品及配件**

3M提供耳塞头更换配件。访问[3M.com/PELTOR](http://3M.com/PELTOR)了解更多订购信息。要订购耳塞头，使用**3M ID**（货号）/产品型号。

描述	产品型号	3M ID货号
3M™ PELTOR™耳塞绳	TEP-CORD	70-0716-7379-5
3M™ UltraFit™通讯耳塞头更换配件，大号（25对）	370-TEPL-25	70-0716-7374-6
3M™ UltraFit™通讯耳塞头更换配件，中号（25对）	370-TEPM-25	70-0716-7373-8
3M™ UltraFit™通讯耳塞头更换配件，大号（25对）	370-TEPS-25	70-0716-7372-0
3M™ PELTOR™通讯耳塞头	CCC-GRM-25	70-0716-7521-2
3M™ Torque™耳塞头（50对）	PELTIP5-01	XH001679626
3M™ PELTOR™ TEP-200充电盒更换配件	TEP-200C	70-0716-5026-4
3M™ PELTOR™ LEP-200充电盒更换配件	LEP-200C	70-0716-7513-9
耳机更换配件，黑色	TEP-200E	70-0716-7705-1
耳机更换配件，黄色	LEP-200E	70-0716-7704-4
3M™ PELTOR™ 颈环	TEP-LOOP-200	70-0716-7703-6
防风罩	TEP-WINDSCREEN	70-0716-7590-7

**批准**

3M瑞典公司在此声明本无线电设备型无线电通讯接收机符合2014/53/EU指令和其他CE标记适用指令的要求，满足CE标记的要求。3M瑞典公司声明本PPE（个体防护装备）型耳机符合欧共体法规Regulation (EU) 2016/425的要求。

个体防护装备（第III类产品）由SGS Fimko Ltd. 进行年度审核和型式检验, Takomotie 8 FI-00380, Helsinki, Finland, 公告机构号0598。  
本产品依据 EN 352-2:2002和EN 352-7:2002或 EN 352-2:2020、EN 352-7:2020和EN 352-9:2020标准经测试并获得批准。



可通过阅读www.3M.com/Peltor/doc网站上的产品符合性声明（DoC）确定适用的法规。如果有其他适用的型式批准也会在DoC上显示。

要获取DoC，请选择产品型号。耳机的产品型号信息印刷在充电盒底部的标签上。下图为标签示例。



请在购买地所在国家联系3M公司获取Doc和指令要求的其他信息。联系方式参考使用说明书的最后几页。



本产品包含电气和电子部件，必须依据当地适用电子电气设备的回收和收集法律规定进行废弃。

### 电池废弃

TEP-200 EU/LEP-200 EU/LEP-200 EU OR 和 EEP-100 EU/EEP-100 EU OR 耳塞内置不可更换的锂离子电池。根据当地、州/省和国家法规的要求，许多可充电电池应进行回收处理。遵守当地固体废物法规回收/废弃电池。



### 电池注意事项：

不要把新、旧电池混合使用。  
不要把碱性、标准或可充电电池混合使用。  
遵守当地固体废物法规废弃AA（5号）电池。

**禁止更改：**未经3M公司书面同意的情况下不应对产品进行更改。未经授权的更改会导致质保和联邦通信委员会对用户使用该产品的授权失效。

### 责任保证和限制

**保证：**当发现3M个人安全防护产品部产品在材料、工艺上出现缺陷，或不符合基于特定目的任何明示声明，在买家于合理时间内通知3M，并证明已经按照3M的书面指引保存、维护和使用本产品的前提下，3M公司可选择维修、更换或依照该部件或产品购买价格退款，这是3M公司负有的唯一义务及购买方享有的全部补救措施。**除法律禁止，本保证是唯一的，并代替除所有权或专利侵权外，基于产品对特定目的的适用性或其他质量保证，或交易过程、交易惯例提出的任何明示或默示的适销性保证。**基于本保证，3M不对以下情形承担责任：没有充分或适当保存、处理或保养的任何产品；没有遵循产品使用说明书的指引；或由于事故、疏忽或误用导致产品的改变或损坏。

**责任限制：**除法律禁止，无论法律理论如何断言，3M公司在任何情况下不承担由该产品引起的任何直接、间接、特殊、偶然或从属的损失或损害（包括损失利润）。此处提出的补救措施是唯一的。

## 中国 RoHS 法规



该标志依据《SJ/T 11364电子电器产品有害物质限制使用标识要求》制定，表明该产品或部件中含有有害物质超出《GB/T26572电子电气产品中限用物质的限量要求》规定的限量要求。详细信息请参考下表，该表标识出均质材料中含有超过限用物质超出所列最大限值的部件名称：**(a)**铅及其化合物，汞及其化合物，六价铬及其化合物，多溴联苯和多溴二苯醚的含量不得超过0.1%(质量分数)；**(b)**镉及其化合物的含量不得超过 0.01%（质量分数）。该信息代表3M的知识和推断，可能是全部或部分基于第三方供应商提供给3M的信息。

此项数字参考信息不应该被诠释为有关产品寿命的表述或对产品担保的某种扩展。产品保证如下所述。如果任何产品被证实不符合本产品说明书中物质含量相关信息，则3M公司的全部责任和购买方独家享有的补救措施将依照以下产品担保声明。

### 保证

如果任何产品经证明不符合3M公司物质含量相关信息，则在法律许可的范围内，3M的全部责任和购买方独家享有的补救措施将由3M公司在以下方式中自行选择：**(1)**以合格品更换产品，或者**(2)**在购买方书面通知上述不合格问题并将上述产品退回3M公司后的合理时间内，依照购买方为每一件不合格产品所支付的采购价格退款。3M公司在任何情况下不承担由该项认证相关的或产生的直接、偶然、特殊或间接责任（包括但不限于利润，收益和业务的损失）。包括使用、错误使用、或无法使用该产品等情况下均是如此。除非另有书面说明，无论以任何方式均无法放弃、修改或补充以上表述。

描述 70071730785	3M™PELTOR™ 电子耳塞, EEP-100 EU					
部件名称	中国RoHS有害物质或元素					
	铅 Pb	汞 Hg	镉 Cd	六价铬 Cr(VI)	多溴联苯 PBB	多溴二苯醚 PBDE
充电盒, 绿色尼龙78-8151-1115-4	X	○	○	○	○	○
EEP-100耳机, 绿色尼龙78-8151-1265-7	X	○	○	○	○	○
4x4 自封塑料袋 11057	○	○	○	○	○	○
UltraFit小号 900-0248	○	○	○	○	○	○
UltraFit中号 900-0249	○	○	○	○	○	○
UltraFit大号 900-0250	○	○	○	○	○	○
CCC-GRM-25 Eartip 70-0716-7521-2	○	○	○	○	○	○
预切泡棉垫 020-0153	○	○	○	○	○	○
USB电缆, 1.5英尺 26-1021-8835-1	○	○	○	○	○	○
<p>本表格依据SJ/T 11364的规定编制。</p> <p>○ 表示该部件所用每个均质材料包含的该有害物质浓度低于GB/T 26572标准的限制要求。</p> <p>X 表示该部件所用的均质材料中至少有一种所含该有害物质浓度高于GB/T 26572标准的限制要求。</p> <p>限制浓度：铅、汞、六价铬、多溴联苯和多溴二苯醚的限量要求为0.1%，镉为0.01%。</p>						

本产品质量经检验合格。







## 3M™ UltraFit™ Eartips



Test frequencies (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC <sub>80</sub>	CLASS
Mean attenuation (dB)	23.7	20.5	23.2	22.5	26.8	27.1	29.9	16	2
Standard deviation (dB)	11.7	10.7	11.8	9.9	7.8	10.1	9.7		
Mean Minus SD	12.0	9.8	11.4	12.6	19.0	17.0	20.2		

## 3M™ PELTOR™ CCC-GRM-25 Communication Eartips



Test frequencies (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC <sub>80</sub>	CLASS
Mean attenuation (dB)	24.8	22.8	26.4	27.2	33.4	35.7	38.0	23	4
Standard deviation (dB)	11.8	8.5	9.8	7.3	4.6	5.2	9.7		
Mean Minus SD	15.9	13.4	16.5	19.9	28.8	30.5	28.3		

3M™ Torque™ Eartips  
(not included in TEP-200 EU, LEP-200 EU and EEP-100 EU)

Test frequencies (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC <sub>80</sub>	CLASS
Mean attenuation (dB)	26.9	23.6	28.2	29.2	32.6	35.3	36.9	23	4
Standard deviation (dB)	11.8	10.2	11.2	8.8	6.6	7.8	10.8		
Mean Minus SD	15.1	13.4	17.0	20.4	26.0	27.5	26.1		

# COMHEAD®

PROTECTIVE EAR TO EAR COMMUNICATION



Comhead Headset Company GmbH  
Borsteler Chaussee 51  
22453 Hamburg  
Germany

🌐 [www.comhead.de](http://www.comhead.de)  
✉ [info@comhead.de](mailto:info@comhead.de)  
☎ +49 40 500 580 20

## 3M

3M Personal Safety Division  
3M Svenska AB, Box 2341 SE-331 02 Värnamo  
Sweden  
Phone: +46 (0) 370 65 65 65  
Fax: +46 (0) 370 65 65 99  
E-mail: [cstechservice@mmm.com](mailto:cstechservice@mmm.com)  
Website: [www.3M.com/PELTOR](http://www.3M.com/PELTOR)

3M Australia Pty Ltd  
Bldg A, 1 Rivett Rd, North Ryde, NSW 2113  
Customer Service: 1300 363 565  
Technical Service: 1800 024 464  
E-mail: [techassist@mmm.com.au](mailto:techassist@mmm.com.au)  
Website: [www.3M.com/au/PPESafety](http://www.3M.com/au/PPESafety)

3M New Zealand Ltd  
94 Apollo Drive, Rosedale, 0632  
Customer Service: 0800 252 627  
Technical Service: 0800 364 357  
Website: [www.3M.com/nz/PPESafety](http://www.3M.com/nz/PPESafety)

Patent: [www.3M.com/patent](http://www.3M.com/patent)

3M PSD products are occupational use only.

© 3M 2020. All rights reserved.  
3M™ PELTOR™ Level Dependent Earplug  
is made in USA by 3M, 5457 W. 79th Street,  
Indianapolis, IN 46268, USA

3M, UltraFit and Torque are trademarks of 3M Corporation, St. Paul, MN 55144-1000, USA. PELTOR is a trademark of 3M Svenska AB. Please recycle. Printed in USA.

FP3757REVF

34-8725-9945-0